

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000001

2. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000002

3. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000003

4. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000004

5. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000005

6. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000006

7. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000007

8. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000008

9. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000009

10. 《内陆航行》(an Inland Voyage) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第1/10页

[æn; ən] ['ɪnlənd] ['vɒɪdʒ]
An Inland Voyage
一个 内陆 航程

内陆航行

[baɪ] ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvn sn]
by Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] ['dɪfɪn]
PREFACE TO THE FIRST EDITION
前言 到 这 第一的 版

第一版序言

[tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz] ,
To equip so small a book with a preface is ,
到 装备 所以 小的 一个 书 和 一个 前言 是 ,

为这样一本篇幅不大的书配上序言，

[aɪ][eɪ 'em][hæf] [ə'freɪd] ,
I am half afraid ,
我 是 一半 害怕的 ,

我有点害怕。

[tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [prə'pɔːr(ə)n] .
to sin against proportion .
到 罪 反对 部分 .

罪过过分。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['vɜːθər] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ,
But a preface is more than an author can resist ,
但 一个 前言 是 更多的 比 一个 作者 能 抵抗 ,

但作者很难抗拒写序言的诱惑。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
for it is the reward of his labours .
为了 它 是 这 报酬 的 他的 劳动 .

因为这是他辛勤劳作的回报。

[wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ɪz][leɪd] ,
When the foundation stone is laid ,
什么时候 这 基础 石头 是 铺设 ,

奠基石安放之时，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ə'pɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] ,
the architect appears with his plans ,
这 建筑师 出现 和 他的 计划 ,

建筑师带着他的设计图出现了。

[ænd; ənd] [strʌts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
and struts for an hour before the public eye .
和 支柱 为了 一个 小时 前 这 民众 眼睛 .

在公众面前趾高气扬地展示一个小时。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] :
So with the writer in his preface :
所以 和 这 作家 在 他的 前言 :

作者在序言中写道:

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['nevər][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ,
he may have never a word to say ,
他 可能 有 绝不 一个 单词 到 说 ,

他可能一句话也说不出。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [foʊ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] ,
but he must show himself for a moment in the portico ,
但 他 必须 展示 他自己 为了 一个 片刻 在 这 门廊 ,

但他必须在门廊里露面片刻。

[hæt][ɪn][hænd] ,
hat in hand ,
帽子 在 手 ,

低声下气,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɜ:r'beɪn] [dɪ'mi:nər] .
and with an urbane demeanour .
和 和 一个 彬彬有礼 风度 .

举止文雅。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [best] ,
It is best ,
它 是 最好的 ,

最好是这样。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
in such circumstances ,
在 这样的 情况 ,

在这种情况下,

[tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['mænər] [bɪ'twi:n] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] :
to represent a delicate shade of manner between humility and superiority :
到 代表 一个 精美的 阴影 的 方式 之间 谦逊 和 优势 :

表示介于谦逊和傲慢之间的一种微妙态度:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
as if the book had been written by some one else ,
作为 如果 这 书 有 到过 书面 经过 一些 一 别的 ,

就好像这本书是别人写的一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['mɪrli] [rʌn] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
and you had merely run over it and inserted what was good .
和 你 有 仅仅 跑步 超过 它 和 插入 什么 曾是 好的 .

你只是简单地把它翻了个面, 然后插入了好的部分。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [tu:; tə] [ðæt] [pər'fek(ə)n] ;
But for my part I have not yet learned the trick to that perfection ;
但 为了 我的 部分 我 有 不是 然而 学习 这 诡计 到 那 完美 ;

但就我而言, 我还没有掌握达到完美境界的诀窍;

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
I am not yet able to dissemble the warmth of my sentiments towards a
我 是 不是 然而 有能力的 到 掩饰 这 温暖 的 我的 情感 向 一个
reader ;
reader ;
读者 ;

我目前还无法掩饰我对读者的热情感情;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

and if I meet him on the threshold ,

和 如果 我 见面 他 在 这 临界点 ,

如果我在门口遇见他，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [kɑ:rdʒi'æləti] .

it is to invite him in with country cordiality .

它 是 到 邀请 他 在 和 国家 亲切 .

这是要以乡下人的热情好客来邀请他进来。

[tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,

To say truth ,

到 说 真相 ,

说实话，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['fɪnɪft] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [pru:f] ,

I had no sooner finished reading this little book in proof ,

我 有 不 很快 完成的 阅读 这 小的 书 在 证明 ,

我刚看完这本小册子的校样，

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [æprɪ'hensɪn] .

than I was seized upon by a distressing apprehension .

比 我 曾是 查获 之上 经过 一个 令人痛心 忧虑 .

然后，我被一种令人不安的恐惧所笼罩。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:d] [ðɪ:z] ['perdʒɪz] ,

It occurred to me that I might not only be the first to read these pages ,

它 发生 到 我 那 我 可能 不是 仅有的 是 这 第一的 到 读 这些 页面 ,

我突然想到，我可能不仅是第一个读到这些文字的人，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][æz; əz] [wel] ;

but the last as well ;

但 这 最后的 作为 出色地 ;

但最后一个也是如此；

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpaɪə'nɪrd] [ðɪs] ['veri] ['smɑɪlɪŋ] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,

that I might have pioneered this very smiling tract of country all in vain ,

那 我 可能 有 开创者 这 非常 微笑 通道 的 国家 全部 在 徒劳 ,

我或许白白开拓了这片风景如画的土地，

[ænd; ʌnd][faɪnd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][maɪ] [steps] .

and find not a soul to follow in my steps .

和 寻找 不是 一个 灵魂 到 跟随 在 我的 步骤 .

却找不到一个愿意追随我脚步的人。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] ,

The more I thought ,

这 更多的 我 想法 ,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [dis'laɪkt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ;

the more I disliked the notion ;

这 更多的 我 不喜欢 这 概念 ;

我越是厌恶这种想法；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪs'teɪst] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pænɪk] ['terər] ,

until the distaste grew into a sort of panic terror ,

直到 这 厌恶 生长 进入 一个 种类 的 恐慌 恐怖 ,

直到这种厌恶感演变成一种恐慌和恐惧，

[ænd; ʌnd][aɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['prefəs] ,

and I rushed into this Preface ,

和 我 匆忙 进入 这 前言 ,

于是我匆匆写完了这篇序言，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [ˈriːdɜːz] .
which is no more than an advertisement for readers .
哪个 是 不 更多的 比 一个 广告 为了 读者 .

这不过是给读者的一则广告而已。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] ?
What am I to say for my book ?
什么 是 我 到 说 为了 我的 书 ?

我该如何评价我的书呢？

[ˈkeɪləb][ænd; ʌnd][ˈdʒɔʃwə] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈpæləstəɪn] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪps] ;
Caleb and Joshua brought back from Palestine a formidable bunch of grapes ;
卡莱布 和 约书亚 带来 后退 从 巴勒斯坦 一个 强大 束 的 葡萄 ;

迦勒和约书亚从巴勒斯坦带回了一大串葡萄；

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[maɪ] [bʊk] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [nɔːt] [soʊ] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] ;
my book produces naught so nourishing ;
我的 书 产 零 所以 滋养 ;

我的书中并没有产生任何有益的东西；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and for the matter of that ,
和 为了 这 事情 的 那 ,

至于这件事，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [fruːt] .
we live in an age when people prefer a definition to any quantity of fruit .
我们 居住 在 一个 年龄 什么时候 人们 更喜欢 一个 定义 到 任何 数量 的 水果 .

我们生活在一个人们宁愿要一个定义，也不愿要任何数量水果的时代。

[aɪ] [ˈwʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,

我想知道，

[wʊd] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [biː; bi] [faʊnd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] ?
would a negative be found enticing ?
会 一个 消极的 是 成立 诱人的 ?

负面信息会让人觉得有吸引力吗？

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnegətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from the negative point of view ,
从 这 消极的 观点 的 看法 ,

从负面角度来看，

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stæmp] .
I flatter myself this volume has a certain stamp .
我 奉承 我 这 体积 有 一个 肯定 邮票 .

我自认为这本书有其独特的风格。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [rʌnz] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəbli] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] ,
Although it runs to considerably upwards of two hundred pages ,
虽然 它 跑步 到 相当 向上 的 二 百 页面 ,

虽然篇幅相当可观，超过两百页，

[aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv][ˈɡɑ:dʒ] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
it contains not a single reference to the imbecility of God's universe ,
它 包含 不是 一个 单身的 参考 到 这 白痴 的 神的 宇宙 ,
它丝毫没有提及上帝宇宙的愚蠢之处。

[nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɪnt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][maɪˈself] .
nor so much as a single hint that I could have made a better one myself .
也不 所以 很多 作为 一个 单身的 暗示 那 我 可以 有 制成 一个 更好的 一 我 .
甚至连一点暗示都没有，让我意识到自己本来可以做得更好。

- [aɪ] [ˈri:əli] [du:][na:t] [noʊ] [wer] [maɪ] [hed] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] .
- **I really do not know where my head can have been** .
- 我 真的 做 不是 知道 在哪里 我的 头 能 有 到过 :
我真不知道我当时脑子里在想什么。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [aɪˈti:] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə][bi:; bi][mæn] . - - [tɪz][æn; ən]
I seem to have forgotten all that makes it glorious to be man . - ' **Tis an**
我 似乎 到 有 被遗忘的 全部 那 制作 它 辉煌 到 是 男人 : - - 的 一个
[əˈmɪ](ə)n] [ðæt] [ˈrendərz] [ðə; ði] [bʊk] [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] [ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ;
omission that renders the book philosophically unimportant ;
省略 那 渲染 这 书 从哲学角度来看 不重要 ;

我似乎已经忘记了所有使身为人类如此光荣的事情。——正是这种疏忽使得这本书在哲学上变得无关紧要；
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] [eksənˈtrɪsəti] [meɪ] [pli:z] [ɪn] [ˈfrɪvələs] [ˈsɜ:rkəl] .
but I am in hopes the eccentricity may please in frivolous circles .
但 我 是 在 希望 这 古怪 可能 请 在 轻浮 界 .
但我希望这种古怪的行为能博得一些轻浮人士的喜爱。

[tu:; tə][ðə; ði] [frend] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [emˈi:] [aɪ] [oʊ] [ˈmeni] [θæŋks] [ɔ:lˈredi] ,
To the friend who accompanied me I owe many thanks already ,
到 这 朋友 WHO 伴随 我 我 欠 许多 谢谢 已经 ,
我已对陪同我的朋友表达了深深的谢意。

[ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
indeed I wish I owed him nothing else ;
的确 我 希望 我 欠款 他 没有什么 别的 ;
我真希望我再也不欠他任何东西了；

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [fi:l] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æ; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈtendərnəs] .
but at this moment I feel towards him an almost exaggerated tenderness .
但 在 这 片刻 我 感觉 向 他 一个 几乎 夸张的 压痛 .
但此刻，我对他产生了一种近乎过分的温柔之情。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[æ; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wɪl] [brˈkʌm] [maɪ] [ˈri:dər] :
will become my reader :
将要 变得 我的 读者 :

将成为我的读者：

- [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:; r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrævlz] [ə,ɔ:;ŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [maɪn] .
- **if it were only to follow his own travels alongside of mine** .
- 如果 它 是 仅有的 到 跟随 他的 自己的 旅行 旁边 的 矿 .
——如果仅仅是跟随他自己的旅程与我的旅程并肩而行的话。

[ɑ:r] . [el] . [es] .
R . L . S .
拉 . L . S .

RLS

[ˈæntwɜ:rp] [tu:; tə] [bu:m]
ANTWERP TO BOOM
安特卫普 到 繁荣

安特卫普即将繁荣

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ɪn][ˈæntwɜ:rp] [dɑ:ks] .
WE made a great stir in Antwerp Docks .
我们 制成 一个 伟大的 搅拌 在 安特卫普 码头 .

我们在安特卫普码头引起了巨大轰动。

[ə; eɪ] [ˈsti:vədɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɑ:k] [ˈpɔ:təz] [tɒk] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [kəˈnu:z] ,
A stevedore and a lot of dock porters took up the two canoes ,
一个 码头工人 和 一个 很多 的 码头 搬运工 采取 向上 这 二 独木舟 ,
一名码头工人和许多码头搬运工划着两艘独木舟出发了。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [slɪp] .
and ran with them for the slip .
和 跑 和 他们 为了 这 滑 .

然后和他们一起跑去偷东西。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑ:lʊd] [ˈtʃɪrɪŋ] .
A crowd of children followed cheering .
一个 人群 的 孩子们 随后 欢呼 .

一群孩子跟在后面欢呼。

[ðə; ði] [ˈsɪgəret] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
The CIGARETTE went off in a splash and a bubble of small breaking water .
这 卷烟 去 离开 在 一个 溅 和 一个 气泡 的 小的 打破 水 .

香烟熄灭了，溅起一片水花，还冒出一小团气泡。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [,æriˈθju:zə] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɜ:r; hər] .
Next moment the ARETHUSA was after her .
下一个 片刻 这 阿瑞图萨 曾是 后 她 .

下一刻，亚细亚号就追了上来。

[ə; eɪ] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
A steamer was coming down ,
一个 汽船 曾是 未来 向下 ,

一艘轮船正驶来，

[men][ɑ:n][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [bɑ:ks] [ˈʃaʊtɪd] [hɔ:rs] [ˈwɔ:nɪŋz] ,
men on the paddle - box shouted hoarse warnings ,
男人 在 这 桨 - 盒子 喊叫 嘶哑 警告 ,

守卫在警戒箱上的男人们发出沙哑的警告声，

[ðə; ði] [ˈsti:vədɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:təz] [wɜ:r; wər] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] .
the stevedore and his porters were bawling from the quay .
这 码头工人 和 他的 搬运工 是 嚎啕大哭 从 这 码头 .

码头工人和他的搬运工们在码头上嚎啕大哭。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [wɜ:r; wər] [əˈwei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
But in a stroke or two the canoes were away out in the middle of the
[skelt] ,
Scheldt ,
斯海尔德河 ,

但仅仅一两下划桨，独木舟就驶入了斯海尔德河中央。

[ænd; ənd][ɔ:l] [s'ti:məz] ,
and all steamers ,
和 全部 蒸汽船 ,

以及所有蒸汽船

[ænd; ənd] [s'ti:viðɔ:z] ,
and stevedores ,
和 码头工人 ,

还有码头工人，

[ænd; ənd] [ʌðər] - [lɔ:ŋ] - [ɔ:r] [ʼvænitiz] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haind] .
and other ' long - shore vanities were left behind .
和 其他 - 长的 - 支撑 虚荣心 是 左边 在后面 .

而其他“码头工人的虚荣心”则被留在了后面。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ˈbraɪtli] ;
The sun shone brightly ;
这 太阳 闪耀 明亮地 ;

阳光灿烂；

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] - [fɔ:r] [ˈdʒɔ:li] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
the tide was making - four jolly miles an hour ;
这 潮 曾是 制作 - 四 快乐的 英里 一个 小时 ;

潮水正以每小时四英里的速度前进；

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈblu:] [ˈstedəli] ,
the wind blew steadily ,
这 风 吹 稳步 ,

风持续地吹着。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈskwɔ:lz] .
with occasional squalls .
和 偶然 暴风雨 .

偶尔会有暴风雨。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnu:z] [ˈʌndər] [seɪl][ɪn][maɪ][laɪf] ;
I had never been in a canoe under sail in my life ;
我 有 绝不 到过 在 一个 独木舟 在下面 帆 在 我的 生活 ;

我这辈子从来没有坐过帆船；

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [ɪkˈsperɪmənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [meɪd]
and my first experiment out in the middle of this big river was not made
和 我的 第一的 实验 出去 在 这 中间 的 这 大的 河 曾是 不是 制成
[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] .
without some trepidation .
没有 一些 忐忑不安 .

我第一次在这条大河中央进行实验，心里还是有些忐忑不安的。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [waɪnd] [fɜ:rst] [kɔ:t] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs] ?
What would happen when the wind first caught my little canvas ?
什么 会 发生 什么时候 这 风 第一的 捕捉 我的 小的 帆布 ?

当风第一次吹起我的小帆布时，会发生什么呢？

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I suppose it was almost as trying a venture into the regions of the
我 认为 它 曾是 几乎 作为 尝试 一个 风险投资 进入 这 地区 的 这
[ʌn'həʊn] [æz; əz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [bʊk] ,
unknown as to publish a first book ,
未知 作为 到 发布 一个 第一的 书 ,
我想, 这几乎和出版第一本书一样, 都是一次探索未知领域的冒险。

[ɔːr] [tuː; tə] ['mæəri] .
or to marry .
或者 到 结婚 .
或者结婚。

[bʌt; bət] [maɪ] [daʊts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] ;
But my doubts were not of long duration ;
但 我的 疑虑 是 不是 的 长的 期间 ;
但我的疑虑并没有持续太久;

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [səp'raɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [taɪd] [maɪ]
and in five minutes you will not be surprised to learn that I had tied my
和 在 五 分钟 你 将要 不是 是 惊讶 到 学习 那 我 有 系 我的
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .
五分钟后, 你肯定不会惊讶地发现我已经把床单系好了。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [maɪ'self] ;
I own I was a little struck by this circumstance myself ;
我 自己的 我 曾是 一个 小的 击 经过 这 环境 我 ;
我承认, 我自己也对这种情况感到有些震惊;

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['feləʊ - [men] ,
in company with the rest of my fellow - men ,
在 公司 和 这 休息 的 我的 同伴 - 男人 ,
与我的同胞们一起,

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [taɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] ;
I had always tied the sheet in a sailing - boat ;
我 有 总是 系 这 床单 在 一个 帆船 - 船 ;
在帆船上, 我一直都是把船帆系起来的;

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [kræŋk] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
but in so little and crank a concern as a canoe ,
但 在 所以 小的 和 曲柄 一个 忧虑 作为 一个 独木舟 ,
但在如此小的范围内, 像独木舟一样令人担忧,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [skwɔːlz] ,
and with these charging squalls ,
和 和 这些 收费 暴风雨 ,
伴随着这些汹涌的狂风,

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pri'perd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] ;
I was not prepared to find myself follow the same principle ;
我 曾是 不是 准备 到 寻找 我 跟随 这 相同的 原则 ;
我没想到自己也会遵循同样的原则;

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪnˈspaɪəd][,emˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtemptʃuəs] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
and it inspired me with some contemptuous views of our regard for
和 它 灵感 我 和 一些 轻蔑的 浏览 的 我们的 看待 为了
[laɪf] .
life .
生活 :

它让我对我们对待生命的态度产生了一些蔑视的看法。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiːziə] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] [ˈfaːsənd] ;
It is certainly easier to smoke with the sheet fastened ;
它 是 当然 更轻松 到 抽烟 和 这 床单 系紧 ;

用床单遮住身体抽烟当然更容易些；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [weɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][paɪp][ʌv; əv][təˈbækəʊ] [əˈɡenst]
but I had never before weighed a comfortable pipe of tobacco against
但 我 有 绝不 前 称重 一个 舒服的 管道 的 烟草 反对
[æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [rɪsk] ,
an obvious risk ,
一个 明显的 风险 ;

但我以前从未权衡过享受一斗舒适的烟草与显而易见的风险之间的利弊。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][paɪp] .
and gravely elected for the comfortable pipe .
和 严重地 当选 为了 这 舒服的 管道 :

并认真地选择了舒适的烟斗。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
It is a commonplace ,
它 是 一个 平凡 ,

这是很平常的事，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] .
that we cannot answer for ourselves before we have been tried .
那 我们 不能 回答 为了 我们自己 前 我们 有 到过 尝试 :

在接受审判之前，我们无法为自己辩护。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] ,
But it is not so common a reflection ,
但 它 是 不是 所以 常见的 一个 反射 ,

但这种想法并不常见。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [mɔːr] [kənˈsəʊlɪŋ] ,
and surely more consoling ,
和 一定 更多的 安慰 ,

而且肯定更令人欣慰。

[ðæt] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbreɪvər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi]
that we usually find ourselves a great deal braver and better than we
那 我们 通常 寻找 我们自己 一个 伟大的 交易 更勇敢 和 更好的 比 我们
[θɔːt] .
thought .
想法 :

我们通常会发现自己比想象中更勇敢、更优秀。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ˈevri] [wʌnz] [ɪkˈspɪriəns] :
I believe this is every one's experience :
我 相信 这 是 每一个 一个人的 经验 :

我相信这是每个人都会有的经历：

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] [æprɪ'hɛŋjən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [br'laɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fju:tʃər][prɪ'vents, pri:'vents]
but an apprehension that they may belie themselves in the future prevents
但 一个 忧虑 那 他们 可能 掩饰 他们自己 在 这 未来 阻止
[mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [trʌmpətɪŋ] [ðɪs] [tʃɪrf(ə)l] ['sentɪmənt] [ə'brɔ:d]
mankind from trumpeting this cheerful sentiment abroad .
人类 从 吹号 这 快乐 情绪 国外 ;
但是, 由于担心将来可能会自食其果, 所以人类不敢在国外大肆宣扬这种乐观情绪。

[aɪ] [wɪʃ] [sɪn'sɪrli] ,
I wish sincerely ,
我 希望 真挚地 ,
我衷心希望,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:] [mʌtʃ] [trʌb(ə)l] ,
for it would have saved me much trouble ,
为了 它 会 有 已保存 我 很多 麻烦 ;
因为那样就能省去我很多麻烦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][pʊt][em 'i:] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ə'baʊt] [laɪf] [wen] [aɪ]
there had been some one to put me in a good heart about life when I
那里 有 到过 一些 一 到 放 我 在 一个 好的 心 关于 生活 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ;
was younger ;
曾是 年轻 ;
我年轻的时候, 曾有人让我对生活充满美好的憧憬;

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] [haʊ] [dɛɪndʒəz][ɑ:r; ər][moʊst] [pɔ:r'tentəs] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪstənt] [saɪt] ;
to tell me how dangers are most portentous on a distant sight ;
到 告诉 我 如何 危险 是 最多 不祥的 在 一个 遥远 视线 ;
告诉我, 远处的危险往往最具有预兆性;
[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi][,oʊvər'leɪd] ,
and how the good in a man's spirit will not suffer itself to be overlaid ,
和 如何 这 好的 在 一个 男人的 精神 将要 不是 遭受 本身 到 是 叠加 ,
以及人心中美好的品质如何不容被掩盖,

[ænd; ænd] ['rɛrli] [ɔ:r] ['hevər] [dɪ'zɜ:rts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] .
and rarely or never deserts him in the hour of need .
和 很少 或者 绝不 沙漠 他 在 这 小时 的 需要 .
而且在危难之际, 几乎从未抛弃过他。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər] [tʊ:tlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][,senti'ment(ə)l] [flu:t] [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
But we are all for tootling on the sentimental flute in literature ;
但 我们 是 全部 为了 嘟嘟 在 这 感伤的 长笛 在 文学 ;
但我们都非常赞成在文学作品中吹奏感伤的笛子;

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [saʊnd]
and not a man among us will go to the head of the march to sound
和 不是 一个 男人 之中 我们 将要 去 到 这 头 的 这 行进 到 声音
[ðə; ði] ['hedɪ] [drʌmz] .
the heady drums .
这 令人陶醉 鼓 .
我们当中没有一个人会走到队伍的最前面去敲响那激动人心的战鼓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
It was agreeable upon the river .
它 曾是 同意 之上 这 河 .
河边的景色很宜人。

[ə; eɪ][bɑ:rdʒ][ɔ:r] [tu:] [went] [pæst] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
A barge or two went past laden with hay .
一个 驳船 或者 二 去 过去的 满载 和 干草 .
一两艘满载干草的驳船驶过。

[ˈriːdz] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [striːm] ;
Reeds and willows bordered the stream ;
芦苇 和 柳树 带边框 这 溪流 ;
溪流两岸长满了芦苇和柳树；

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [greɪ] [ˈvenərəb(ə)] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][maɪld] [ˈhedz] [ˈoʊvər]
and cattle and grey venerable horses came and hung their mild heads over
和 牛 和 灰色的 可敬 马匹 来了 和 悬挂 他们的 温和的 头部 超过
[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .
the embankment .
这 堤 .
牛群和灰白的老马走了过来，温顺地把头垂在堤岸上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmʌŋ] [triːz] ,
Here and there was a pleasant village among trees ,
这里 和 那里 曾是 一个 令人愉快的 村庄 之中 树木 ,
树林间不时可见一些宜人的村庄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈʃɪpɪŋ] - [jɑːrd] ;
with a noisy shipping - yard ;
和 一个 嘈杂 船运 - 院子 ;
旁边是嘈杂的货运码头；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːn] .
here and there a villa in a lawn .
这里 和 那里 一个 别墅 在 一个 草地 .
草坪上零星散落着一些别墅。

[ðə; ði] [wɪnd] [sɜːrvd] [juː ˈes] [wel] [ʌp][ðə; ði] [skelt] [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ʌp][ðə; ði] [ruːpəl] ;
The wind served us well up the Scheldt and thereafter up the Rupel ;
这 风 服务 我们 出色地向上 这 斯海尔德河 和 此后 向上 这 鲁佩尔 ;
顺风，我们顺利地沿斯海尔德河而上，随后又沿鲁佩尔河而上；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈprɪti] [friː] [wen] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪkjɑːd]
and we were running pretty free when we began to sight the brickyards
和 我们 是 跑步 漂亮的 自由的什么时候 我们 开始 到 视线 这 砖厂
[ʌv; əv] [buːm] ,
of Boom ,
的 繁荣 ,
当我们开始看到布姆的砖厂时，我们正自由自在地奔跑着。

[ˈlaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
lying for a long way on the right bank of the river .
说谎 为了 一个 长的 方式 在 这 正确的 银行 的 这 河 .
沿着河的右岸绵延很长一段距离。

[ðə; ði] [left] [bæŋk][wʌz; wəz] [stɪl] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpæstərəl] ,
The left bank was still green and pastoral ,
这 左边 银行 曾是 仍然 绿色的 和 牧灵 ,
左岸依然绿树成荫，充满田园风光。

[wɪð; wɪθ] [ˈæliz] [ʌv; əv] [triːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
with alleys of trees along the embankment ,
和 小巷 的 树木 沿着 这 堤 ,
堤岸边绿树成荫，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈferi] ,
and here and there a flight of steps to serve a ferry ,
和 这里 和 那里 一个 航班 的 步骤 到 服务 一个 渡船 ,
这里那里还有一些台阶，方便渡轮停靠。

[wer] [pər'hæps][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
where perhaps there sat a woman with her elbows on her knees ,
在哪里 也许 那里 卫星 一个 女士 和 她 肘部 在 她 膝盖 ,
那里或许坐着一位女子, 双肘撑在膝盖上。

[ɔ:r][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['spektəklz] .
or an old gentleman with a staff and silver spectacles .
或者 一个 老的 绅士 和 一个 职员 和 银 眼镜 .
或者一位拄着拐杖、戴着银框眼镜的老绅士。

[bʌt; bət] [bu:m] [ænd; ənd][ɪts] ['bri:kjɑ:d] [gru:] ['sməʊki:ə][ænd; ənd] ['æbiə] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪt] ;
But Boom and its brickyards grew smokier and shabbier with every minute ;
但 繁荣 和 它是 砖厂 生长 烟雾缭绕 和 更破旧 和 每一个 分钟 ;
但随着时间的推移, Boom 及其砖厂变得越来越烟雾弥漫、越来越破败;

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɑ:k] ,
until a great church with a clock ,
直到 一个 伟大的 教会 和 一个 钟 ,
直到一座带有钟的宏伟教堂

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and a wooden bridge over the river ,
和 一个 木制的 桥 超过 这 河 ,
还有一座横跨河流的木桥,

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
indicated the central quarters of the town .
表明的 这 中央 四分之一 的 这 镇 .
标明了城镇的中心区域。

[bu:m] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,
Boom is not a nice place ,
繁荣 是 不是 一个 好的 地方 ,
Boom 不是个好地方。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] :
and is only remarkable for one thing :
和 是 仅有的 卓越 为了 一 事物 :
它唯一值得称道之处在于:

[ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
that the majority of the inhabitants have a private opinion that they can
那 这 多数 的 这 居民 有 一个 私人的 观点 那 他们 能
[spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
speak English ,
说话 英语 ,
大多数居民私下里认为自己会说英语。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækt] .
which is not justified by fact .
哪个 是 不是 合理的 经过 事实 .
这并没有事实依据。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['heɪzɪnɪs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntərko:rs] .
This gave a kind of haziness to our intercourse .
这 给予 一个 种类 的 朦胧 到 我们的 交往 .
这给我们的性生活蒙上了一层朦胧的色彩。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [lɑ:][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
As for the Hotel de la Navigation ,
作为 为了 这 酒店 德 拉 导航 ,
至于航海酒店,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
I think it is the worst feature of the place .
我 思考 它 是 这 最差 特征 的 这 地方 .

我认为这是这个地方最糟糕的地方。

[aɪ 'ti:] [bəʊsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sændɪd] ['pɑ:rlər] ,
It boasts of a sanded parlour .
它 吹嘘 的 一个 打磨 客厅 ,

它拥有一间打磨过的沙龙，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:r] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
with a bar at one end ,
和 一个 酒吧 在 一 结尾 ,

一端带有横杆，

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ;
looking on the street ;
寻找 在 这 街道 ;

向街上望去；

[ænd; ɛnd] [ə'nʌðər] ['sændɪd] ['pɑ:rlər] ,
and another sanded parlour .
和 其他 打磨 客厅 ,

还有另一间打磨过的客厅，

['dɑ:rkər] [ænd; ɛnd] ['kəʊldə] ,
darker and colder ,
较暗 和 更冷 ,

更暗更冷了，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] [bɜ:rd] - [keɪdʒ] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] ['traɪklər] [səb'skrɪp(ə)n] [bɑ:ks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [soʊl]
with an empty bird - cage and a tricolour subscription box by way of sole
和 一个 空的 鸟 - 笼 和 一个 三色 订阅 盒子 经过 方式 的 唯一

[ə'dɔ:rnmənt] ,
adornment ,
装饰 ,

房间里只有一只空鸟笼和一个三色订阅盒作为装饰。

[wer] [wi:; wi] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θri:] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] [endʒɪ'nɪr]
where we made shift to dine in the company of three uncommunicative engineer
在哪里 我们 制成 转移 到 用餐 在 这 公司 的 三 不善交际的 工程师

[ə'prentɪsɪz] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['bægmən] .
apprentices and a silent bagman .
学徒 和 一个 沉默的 搬运工 .

我们临时找了个地方吃饭，陪伴我们的是三个不爱说话的工程师学徒和一个沉默寡言的搬运工。

[ðə; ði] [fu:d] ,
The food ,
这 食物 ,

食物，

[æz; ɛz] ['ju:zuəl] [ɪn] ['beldʒəm] ,
as usual in Belgium ,
作为 通常 在 比利时 ,

和比利时一贯的作风一样，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑ:ndɪ'skrɪpt] [ə'keɪʒən(ə)] ['kærəktər] ;
was of a nondescript occasional character ;
曾是 的 一个 不伦不类 偶然 特点 ;

具有普通的偶发性质；

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l]
indeed I have never been able to detect anything in the nature of a meal
的确 我 有 绝不 到过 有能力的 到 探测 任何事物 在 这 自然 的 一个 一顿饭
[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
among this pleasing people ;
之中 这 令人愉悦 人们 ;

事实上，我从未在这群可爱的人们身上发现过任何与用餐有关的事物；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [pek] [ænd; ənd][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][ˈvaɪəndz][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈæmətər] ['spɪrɪt] :
they seem to peck and trifle with viands all day long in an amateur spirit :
他们 似乎 到 啄 和 琐事 和 菜肴 全部 天 长的 在 一个 业余 精神 :
他们似乎整天都像业余人士一样，对着菜肴啄食、摆弄：

[ˈtentətɪvli] [frentʃ] ,
tentatively French ,
姑且 法语 ,

暂且称之为法语吧

[ˈtru:li][ˈdʒɜ:rmən] ,
truly German ,
真的 德语 ,

真正的德国人，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] .
and somehow falling between the two .
和 不知何故 坠落 之间 这 二 .

不知何故，他落入了两者之间。

[ðə; ðɪ] ['empti] [bɜ:rd] - [keɪdʒ] ,
The empty bird - cage ,
这 空的 鸟 - 笼 ,

空鸟笼，

[swept] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] ,
swept and garnished ,
扫荡 和 装饰 ,

扫干净并加以装饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈpaɪpɪŋ] ['feɪvərɪt] ,
and with no trace of the old piping favourite ,
和 和 不 痕迹 的 这 老的 管道 最喜欢的 ,

而且，昔日最受喜爱的风笛声也荡然无存。

[seɪv] [wer] [tu:] [ˈwaɪəz, 'waɪrɪz][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ə'pɑ:rt][tu:; tə][hoʊld][ɪts] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər] ,
save where two wires had been pushed apart to hold its lump of sugar ,
节省 在哪里 二 电线 有 到过 推动 除 到 抓住 它是 块 的 糖 ,

除了两根铁丝被撑开固定住那块方糖的地方，

['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɡreɪvjɑ:rd] [tʃɪr] .
carried with it a sort of graveyard cheer .
携带 和 它 一个 种类 的 墓地 欢呼 .

它带着一种墓地般的哀悼之情。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'prentɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ,
The engineer apprentices would have nothing to say to us ,
这 工程师 学徒 会 有 没有什么 到 说 到 我们 ,

那些工程师学徒们对我们没什么好说的。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['bægmən] ;
nor indeed to the bagman ;
也不 的确 到 这 搬运工 ;

甚至连收银员也不给；

[bʌt; bət] [tɔ:kt] [loo] [ænd; ənd] [ˈspɛrɪŋli] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
but talked low and sparingly to one another ,
但 谈话 低的 和 少量地 到 一 其他 ,
但他们彼此交谈甚少, 声音也很低。

[ɔ:r] [reɪkt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈgæslɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] .
or raked us in the gaslight with a gleam of spectacles .
或者 耙过的 我们 在 这 煤气灯 和 一个 闪耀 的 眼镜 .
或者在煤气灯下, 用眼镜的光芒审视我们。

[fɔ:r; fər] [ðoo] [ˈhænsəm] [lædz] ,
For though handsome lads ,
为了 尽管 英俊的 小伙子们 ,
虽然他们都是英俊的小伙子,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ([ɪn][ðə; ði] [ska:ts] [freɪz]) [ˈbɑ:nəkəld] .
they were all (in the Scots phrase) barnacled .
他们 是 全部 (在 这 苏格兰人 短语) 藤壶 .
它们(用苏格兰语来说)都长满了藤壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
There was an English maid in the hotel ,
那里 曾是 一个 英语 女佣 在 这 酒店 ,
酒店里有一位英国女佣。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [ˈfɔ:rən]
who had been long enough out of England to pick up all sorts of funny foreign
WHO 有 到过 长的 足够的 出去 的 英格兰 到 挑选 向上全部 排序 的 有趣的 外国的
[ˈɪdɪəmz] ,
idioms ,
成语 ,
他离开英国的时间足够长, 以至于学会了各种各样有趣的外国习语。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɔ:rən] [weɪz] ,
and all sorts of curious foreign ways ,
和 全部 排序 的 好奇的 外国的 方式 ,
以及各种各样奇特的外国习俗,

[wɪtʃ] [ni:d] [nɔ:t] [hɪr] [bi:; bi] [ˈspesɪfaɪd] .
which need not here be specified .
哪个 需要 不是 这里 是 指定的 .
这里无需具体说明。

[ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈveri] [ˈflu:əntli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒɑ:rgən] ,
She spoke to us very fluently in her jargon ,
她 辐 到 我们 非常 流利地 在 她 行话 ,
她用她那套行话跟我们说得非常流利。

[æskt] [ju: 'es] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
asked us information as to the manners of the present day in England ,
问 我们 信息 作为 到 这 礼仪 的 这 展示 天 在 英格兰 ,
他们询问了我们有关当今英国礼仪方面的信息,

[ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [kəˈrektɪd] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
and obligingly corrected us when we attempted to answer .
和 乐意地 已更正 我们 什么时候 我们 尝试过 到 回答 .
当我们试图回答时, 他们也乐于纠正我们。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But as we were dealing with a woman ,
但 作为 我们 是 处理 和 一个 女士 ,
但因为我们面对的是一位女性,

[pər'hæps][ʼaʊər; ɑ:r][,ɪnfər'meɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [θroʊn] [ə'veɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
perhaps our information was not so much thrown away as it appeared .

也许 我们的 信息 曾是 不是 所以 很多 抛掷 离开 作为 它 出现 .

或许我们的信息并没有像表面看起来那样被丢弃了。

[ðə; ði][seks] [laɪks] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [su:,pɪri'ɔ:rəti] .
The sex likes to pick up knowledge and yet preserve its superiority .

这 性别 点赞 到 挑选 向上 知识 和 然而 保存 它是 优势 .

性别喜欢获取知识，但又希望保持自身的优越地位。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['pɑ:ləsi] ,
It is good policy ,

它 是 好的 政策 ,

这是一项明智的政策。

[ænd; ənd][ʼɔ:lmʊst] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and almost necessary in the circumstances .

和 几乎 必要的 在 这 情况 .

在这种情况下，这几乎是必要的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][faɪndz][ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] ,
If a man finds a woman admire him ,

如果 一个 男人 发现 一个 女士 钦佩 他 ,

如果一个男人发现一个女人很欣赏他，

[wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [dʒi'ɑ:grəfi] ,
were it only for his acquaintance with geography ,

是 它 仅有的 为了 他的 熟人 和 地理 ,

仅仅因为他懂一些地理知识，

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][,ædmə'reɪ](ə)n] .
he will begin at once to build upon the admiration .

他 将要 开始 在 一次 到 建造 之上 这 钦佩 .

他将立即着手巩固这种钦佩之情。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][baɪ] [ˌʌn,ɪntər'mɪtənt] ['snʌbɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz][kæn; kən] [ki:p] [ju: 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
It is only by unintermittent snubbing that the pretty ones can keep us in our

它 是 仅有的 经过 不间断的 冷落 那 这 漂亮的 一个 能 保持 我们 在 我们的

[pleɪs] .

place .

地方 .

只有通过不间断的冷落，那些漂亮的女孩才能让我们安分守己。

[men] ,
Men ,

男人 ,

男人们，

[æz; əz] [mɪs] [haʊ] [ɔ:r] [mɪs] ['hɑ:rləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
as Miss Howe or Miss Harlowe would have said ,

作为 错过 豪 或者 错过 哈洛 会 有 说 ,

正如豪小姐或哈洛小姐会说的那样，

- [ɑ:r; ər] [sʌt] [ɪn'krəʊtɪ] . -
' are such ENCROACHERS ' . -
- 是 这样的 侵占者 . -

“他们简直就是侵占者。”

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,

为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ；
I am body and soul with the women ；
我 是 身体 和 灵魂 和 这 女性 ；
我与这些女性身心合一；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [wel] - [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] ，
and after a well - married couple ；
和 后 一个 出色地 - 已婚 夫妻 ；
一对婚姻美满的夫妇之后，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈhʌntrəs] 。
there is nothing so beautiful in the world as the myth of the divine huntress 。
那里 是 没有什么 所以 美丽的 在 这 世界 作为 这 神话 的 这 神圣的 女猎手 ；
世界上没有什么比神圣猎手的神话更美好的了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] ；
It is no use for a man to take to the woods ；
它 是 不 使用 为了 一个 男人 到 拿 到 这 树林 ；
人到树林里去是没用的；

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ；
we know him ；
我们 知道 他 ；
我们认识他；

[es ˈtiː] 。 [ˈæntəni] [traɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ，
St . Anthony tried the same thing long ago ，
英石 ； 安东尼 尝试 这 相同的 事物 长的 前 ；
圣安东尼很久以前就尝试过同样的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] 。
and had a pitiful time of it by all accounts 。
和 有 一个 可怜 时间 的 它 经过全部 账户 ；
据各方描述，他当时过得非常悲惨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ，
But there is this about some women ，
但 那里 是 这 关于 一些 女性 ；
但有些女性身上却有这样的特质：

[wɪtʃ] [ˈoʊvərˈtɑːps][ðə; ði][best] [dʒɪmˈnɑːsəfɪst] [əˈmʌŋ] [men] ，
which overtops the best gymnosophist among men ，
哪个 顶部 这 最好的 体操智者 之中 男人 ；
这甚至超过了最优秀的男子体操运动员。

[ðæt] [ðeɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ，
that they suffice to themselves ；
那 他们 足够了 到 他们自己 ；
他们自给自足，

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][koʊld][zoʊn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈeni]
and can walk in a high and cold zone without the countenance of any
和 能 走 在 一个 高的 和 寒冷的 区 没有 这 面容 的 任何
[ˈtraʊzərd] [ˈbiːɪŋ] 。
trouserred being ；
穿裤子的 存在 ；
而且可以在高海拔寒冷地区行走，而不会露出任何穿着裤子的身影。

[aɪ] [dɪˈkler] ，
I declare ；
我 宣布 ；
我声明，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [ə'setɪk] ,
although the reverse of a professed ascetic ,
虽然 这 撤销 的 一个 声称 苦行僧 ；

虽然与自称的苦行僧截然相反，

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ'di:əl][ðæn; ðən][aɪ][ʃɒd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]
I am more obliged to women for this ideal than I should be to the
我 是 更多的 有义务 到 女性 为了 这 理想的 比 我 应该 是 到 这
[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
majority of them ,
多数 的 他们 ；

我应该对女性们在这一理想上的贡献感激不尽，远超我对她们大多数人的感激之情。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][wʌŋ] ,
or indeed to any but one ,
或者 的确 到 任何 但 一 ；

或者说，除了一个人之外，对任何人都是如此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [kɪs] .
for a spontaneous kiss .
为了 一个 自发的 吻 ；

来个即兴之吻。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][spektək(ə)][ʌv; əv][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] .
There is nothing so encouraging as the spectacle of self - sufficiency .
那里 是 没有什么 所以 鼓励 作为 这 奇观 的 自己 - 充足性 ；

没有什么比自给自足的景象更令人鼓舞的了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm][ænd; ənd] ['lʌvli] ['meɪdnz] ,
And when I think of the slim and lovely maidens ,
和 什么时候 我 思考 的 这 苗条的 和 迷人的 少女们 ；

每当我想起那些身材苗条、容貌姣好的少女们，

['rʌŋɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv][daɪ'æənəz][hɔ:rn] ;
running the woods all night to the note of Diana's horn ;
跑步 这 树林 全部 夜晚 到 这 笔记 的 戴安娜的 喇叭 ；

整夜在树林中奔跑，耳边回荡着戴安娜的号角声；

['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [oʊks] ,
moving among the old oaks ,
移动 之中 这 老的 橡树 ；

穿行于古老的橡树之间，

[æz; əz]['fænsɪ] - [fri:] [æz; əz] [ðeɪ] ;
as fancy - free as they ;
作为 想要 - 自由的 作为 他们 ；

像他们一样自由自在；

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,
things of the forest and the starlight ,
事物 的 这 森林 和 这 星光 ；

森林和星光中的事物，

[nɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmænz][hɑ:t][ænd; ənd][ˈtɜ:rbɪd] [laɪf] - [ɔ:l'dʒʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
not touched by the commotion of man's hot and turbid life - although there are
不是 感动 经过 这 骚动 的 男人的 热的 和 混浊 生活 - 虽然 那里 是
[ˈplenti] [ˈʌðər] [aɪ'di:lz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] - [aɪ][faɪnd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
plenty other ideals that I should prefer - I find my heart beat at the thought of
很多 其他 理想 那 我 应该 更喜欢 - 我 寻找 我的 心 打 在 这 想法 的
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

虽然有很多其他理想我更向往，但我却不受人类喧嚣嘈杂的生活所影响——尽管我并不排斥其他理想——想到这一点，我的心就怦怦直跳。

- [tɪz] [tu:; tə][feɪl] [ɪn] [laɪf] ,
'Tis to fail in life ,
- 的 到 失败 在 生活 ,

人生最大的失败，

[bʌt; bət][tu:; tə][feɪl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪs] !
but to fail with what a grace !
但 到 失败 和 什么 一个 优雅 !

但失败得如此优雅！

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:st] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [rɪg'retɪd] .
That is not lost which is not regretted .
那 是 不是 丢失的 哪个 是 不是 后悔 .

不后悔的，就不算失去。

[ænd; ənd] [wer] - [hɪr] [slɪps] [aʊt][ðə; ði] [meɪl] - [wer] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]
And where - here slips out the male - where would be much of the glory of
和 在哪里 - 这里 滑倒 出去 这 男性 - 在哪里 会 是 很多 的 这 荣耀 的

[ɪn'spaɪərɪŋ] [lʌv] ,
inspiring love ,
鼓舞人心 爱 ,

而——这里男性脱口而出——激发爱情的荣耀又在哪里呢？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kən'tempt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ?
if there were no contempt to overcome ?
如果 那里 是 不 鄙视 到 克服 ?

如果没有需要克服的蔑视呢？

[ɑ:n][ðə; ði] [kə'næl]
ON THE WILLEBROEK CANAL
在 这 威勒布鲁克 运河

在威勒布鲁克运河上

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
NEXT morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wen] [wi:; wi][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'næl] ,
when we set forth on the Willebroek Canal ,
什么时候 我们 放 前进 在 这 威勒布鲁克 运河 ,

当我们启程驶入威勒布鲁克运河时，

[ðə; ði][reɪn] [brɪ'gæn] ['hevi] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
the rain began heavy and chill .
这 雨 开始 重的 和 寒意 .

雨势渐大，寒意袭人。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [stʊd] [æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['tempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][ˌv; əv] [ti:] ;
The water of the canal stood at about the drinking temperature of tea ;
这 水 的 这 运河 站立 在 关于 这 喝 温度 的 茶 ;
运河里的水温大约是喝茶的温度;

[ænd; ənd][ˈʌndər] [ðɪs] [koʊld][əˈspɜ:rʒ(ə)n] ,
and under this cold aspersion ,
和 在下面 这 寒冷的 诽谤 ,
在这种冷嘲热讽之下,

[ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sti:m] .
the surface was covered with steam .
这 表面 曾是 涵盖 和 蒸汽 .
表面覆盖着一层蒸汽。

[ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ˌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
The exhilaration of departure ,
这 兴奋 的 离开 ,
离别的兴奋,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] ['moʊʃ(ə)n][ˌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['ʌndər] [i:tʃ] [stroʊk] [ˌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] ,
and the easy motion of the boats under each stroke of the paddles ,
和 这 简单的 运动 的 这 船 在下面 每个 中风 的 这 桨 ,
船身在桨的每一次划动下都保持着轻松的摆动,

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ˌju: ˈes] [θru:] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [waɪl] [ˌaɪ ˈti:] ['læstɪd] ;
supported us through this misfortune while it lasted ;
有 我们 通过 这 不幸 尽管 它 持续 ;
在这场不幸期间，他们一直支持着我们;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,
and when the cloud passed and the sun came out again ,
和 什么时候 这 云 通过了 和 这 太阳 来了 出去 再次 ,
当云层散去，太阳再次升起时,

[ˈaʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [went] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪndʒ][ˌv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['hju:mər] .
our spirits went up above the range of stay - at - home humours .
我们的 烈酒 去 向上 多于 这 范围 的 停留 - 在 - 家 体液 .
我们的心情远超居家隔离期间的正常水平。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌbri:z] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] ['fɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['roʊz; ˈraʊz][ˌv; əv] [tri:z] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði]
A good breeze rustled and shivered in the rows of trees that bordered the
一个 好的 微风 沙沙作响 和 瑟瑟发抖 在 这 行 的 树木 那 带边框 这
[kəˈnæl] .
canal .
运河 .
一阵微风吹过，运河两岸的树木沙沙作响，微微颤动。

[ðə; ði] [li:vz] ['flɪkəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ˌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [tu:ˈmʌltʃuəs] ['mæsɪz] .
The leaves flickered in and out of the light in tumultuous masses .
这 树叶 闪烁 在 和 出去 的 这 光 在 动荡的 群众 ,
树叶在光线下忽明忽暗，形成一片片纷乱的景象。

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] ['seɪlɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ;
It seemed sailing weather to eye and ear ;
它 似乎 帆船 天气 到 眼睛 和 耳朵 ;
从外观和听觉上看，这似乎是航行的好天气;

[bʌt; bət] [daʊn] [ˌbrɪtwi:n] [ðə; ði][ˌbæŋks] ,
but down between the banks ,
但 向下 之间 这 银行 ,
但在两岸之间,

[ðə; ði] [wɪnd] [ri:tʃt] [ju: 'es]['oʊnli][ɪn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] [pʌfs] .
the wind reached us only in faint and desultory puffs .
这 风 达到 我们 仅有的 在 头晕的 和 漫无目的的 泡芙 .
风只是断断续续地吹来几缕微弱的气流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ɪ 'nʌf] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] .
There was hardly enough to steer by .
那里 曾是 几乎 足够的 到 转向 经过 .
几乎没有什么可以依靠的。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ɪntər'mɪtənt] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
Progress was intermittent and unsatisfactory .
进步 曾是 间歇性的 和 不令人满意 .
进展断断续续，并不令人满意。

[ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr]['pɜ:rs(ə)n] ,
A jocular person ,
一个 诙谐 人 ,
一个爱开玩笑的人，

[ʌv; əv] [mə'ri:n] [æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] ,
of marine antecedents ,
的 海洋 来路 ,
海洋祖先，

[heɪld] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['sest, 'seɪ] ['vi:t] ,
hailed us from the tow - path with a ' C'EST VITE ,
赞誉 我们 从 这 拖 - 小路 和 一个 - 是 维特 ,
他们从拖船道上向我们打招呼：“C'EST VITE（很快）！ ”

['meɪs] ['sest, 'seɪ] [lɔ:ŋ] . -
MAIS C'EST LONG . ' -
MAIS 是 长的 . -
但这很漫长。

[ðə; ði][kə'neɪl][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ 'nʌf] .
The canal was busy enough .
这 运河 曾是 忙碌的 足够的 .
运河上船只往来络绎不绝。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [met] [ɔ:r] [oʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['boʊts] ,
Every now and then we met or overtook a long string of boats ,
每一个 现在 和 然后 我们 遇见 或者 超越 一个 长的 细绳 的 船 ,
我们时不时会遇到或超过一长串船只，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gri:n] ['tɪlərz] ;
with great green tillers ;
和 伟大的 绿色的 耕耘机 ;
长势旺盛，枝繁叶茂；

[haɪ] [stə:nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,
high sterns with a window on either side of the rudder ,
高的 船尾 和 一个 窗户 在 任何一个 边 的 这 舵 ,
高高的船尾，舵两侧各有一个舷窗。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][dʒʌŋ][ɔ:r][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
and perhaps a jug or a flower - pot in one of the windows ;
和 也许 一个 水壶 或者 一个 花 - 锅 在 一 的 这 视窗 ;
或许其中一个窗户里还会放着一个水罐或一盆花；

[ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['fɑ:ləʊɪŋ] [br 'haɪnd] ;
a dinghy following behind ;
一个 小艇 下列的 在后面 ;
后面跟着一艘小艇；

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['bizɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪz] ['dɪnər] ,
a woman busied about the day's dinner ,
一个 女士 忙碌 关于 这 天 晚餐 ,
一位女士正忙着准备当天的晚餐,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and a handful of children :
和 一个 少数 的 孩子们 .
还有几个孩子。

[ði:z] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [taɪd] [wʌn][br'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [toʊ] [roʊps] ,
These barges were all tied one behind the other with tow ropes ,
这些 驳船 是 全部 系 一 在后面 这 其他 和 拖 绳索 ,
这些驳船都用拖绳首尾相连地系在一起。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] ;
to the number of twenty - five or thirty ;
到 这 数字 的 二十 - 五 或者 三十 ;
达到二十五或三十人;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪn][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ænd; ʌnd] [kept] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sti:mər] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
and the line was headed and kept in motion by a steamer of strange
和 这 线 曾是 标题 和 保留 在 运动 经过 一个 汽船 的 奇怪的
[kən'strʌk(ə)n] .
construction .
建造 .
这条线路由一艘构造奇特的轮船牵引和维持运转。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['pæd(ə)l] - [wi:l] [nɔ:r] [skru:] ;
It had neither paddle - wheel nor screw ;
它 有 两者都不 桨 - 车轮 也不 拧紧 ;
它既没有桨轮也没有螺旋桨;

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ɡɪr] [nɑ:t] ['raɪtli] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌnmi'kænikəl] [maɪnd] ,
but by some gear not rightly comprehensible to the unmechanical mind ,
但 经过 一些 齿轮 不是 没错 可理解的 到 这 非机械的 头脑 ,
但通过一些非机械人士难以理解的机制,

[aɪ 'ti:] [fetʃt] [ʌp][ˈoʊvər][ɪts][baʊ; buʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [braɪt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bo:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
it fetched up over its bow a small bright chain which lay along the bottom of
它 已获取 向上 超过 它是 弓 一个 小的 明亮的 链 哪个 躺 沿着 这 底部 的
[ðə; ði][kə'næl] ,
the canal ,
这 运河 ,
它从船头拉起一条细小的亮色链条, 这条链条原本躺在运河底部。

[ænd; ʌnd] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][stɜ:rn] ,
and paying it out again over the stern ,
和 付费 它 出去 再次 超过 这 船尾 ,
然后再次通过船尾支付出去,

['drægd] [ɪt'self] ['fɔ:rwəd] ,
dragged itself forward ,
拖拽 本身 向前 ,
它拖着沉重的身躯向前走去,

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] ,
link by link ,
关联 经过 关联 ,
逐个链接,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈloʊdɪd] .
with its whole retinue of loaded skows .
和 它是 所有的 随从 的 已加载 斯科夫斯 .

以及它那满载货物的整队驳船。

[ʌnˈtɪl] [wʌn][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] ,
Until one had found out the key to the enigma ,
直到 一 有 成立 出去 这 钥匙 到 这 谜 ,

直到有人找到了解开谜题的关键为止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
there was something solemn and uncomfortable in the progress of one of
那里 曾是 某物 庄严 和 不舒服 在 这 进步 的 一 的
[ði:z] [treɪnz] ,
these trains ,
这些 火车 ,

其中一列火车的行驶过程中，弥漫着一种庄严肃穆又令人不安的气氛。

[æz; əz][aɪˈti:] [mu:vɪd] [ˈdʒentli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk][ɪts] [ædˈvæns] [bʌt; bət]
as it moved gently along the water with nothing to mark its advance but
作为 它 已搬 轻轻地 沿着 这 水 和 没有什么 到 标记 它是 进步 但
[æn; ən] [ˈedi] [əˈbɔ:ŋˈsaɪd] [ˈdaɪŋ] [əˈweɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪk] .
an eddy alongside dying away into the wake .
一个 涡流 旁边 垂死 离开 进入 这 唤醒 .

它沿着水面缓缓移动，没有任何东西能表明它的前进，只有旁边一个逐渐消失在尾流中的漩涡。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈentərpraɪz] ,
Of all the creatures of commercial enterprise ,
的 全部 这 生物 的 商业的 企业 ,

在所有商业活动中，

[ə; eɪ][kəˈnæl][bəˈrdʒ][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [kənˈsɪdə] .
a canal barge is by far the most delightful to consider .
一个 运河 驳船 是 经过 远的 这 最多 愉快 到 考虑 .

运河驳船无疑是最令人愉悦的选择。

[aɪˈti:] [meɪ] [sprɛd] [ɪts] [seɪlz] ,
It may spread its sails ,
它 可能 传播 它是 帆 ,

它可能会扬帆起航，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] [ˈseɪlɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] ,
and then you see it sailing high above the tree - tops and the windmill ,
和 然后 你 看 它 帆船 高的 多于 这 树 - 最高额 和 这 风车 ,

然后你看到它高高地飞过树梢和风车之上，

[ˈseɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] ,
sailing on the aqueduct ,
帆船 在 这 渡槽 ,

在渡槽上航行，

[ˈseɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [kɔ:rn] - [ləndz] :
sailing through the green corn - lands :
帆船 通过 这 绿色的 玉米 - 土地 :

航行穿过绿油油的玉米地：

[ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æmˈfɪbiəs] .
the most picturesque of things amphibious .
这 最多 如画 的 事物 水陆两用 .

两栖动物中最美丽的生物。

[ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [plɒdz] [əˈb:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɒt] - [peɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
Or the horse plods along at a foot - pace as if there were no such thing
或者 这 马 蹒跚 沿着 在 一个 脚 - 步伐 作为 如果 那里 是 不 这样的 事物
[æz; əz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
as business in the world ;
作为 商业 在 这 世界 ;

或者，这匹马慢悠悠地走着，仿佛世上根本没有生意可做；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈdri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] [siːz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspaɪər][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɔːl] [deɪ]
and the man dreaming at the tiller sees the same spire on the horizon all day
和 这 男人 做梦 在 这 耕耘机 看到 这 相同的 尖塔 在 这 地平线 全部 天
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

而坐在舵轮旁做梦的人，整天都能看到地平线上同样的尖塔。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [haʊ] [θɪŋz] [ˈevər] [get][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ;
It is a mystery how things ever get to their destination at this rate ;
它 是 一个 神秘 如何 事物 曾经 得到 到 他们的 目的地 在 这 速度 ;
以这样的速度，东西究竟是如何到达目的地的，真是个谜；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːk] ,
and to see the barges waiting their turn at a lock ,
和 到 看 这 驳船 等待 他们的 转动 在 一个 锁 ,
还能看到驳船在船闸前排队等候通行，

[əˈfɔːrdʒ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [iːzəli] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] .
affords a fine lesson of how easily the world may be taken .
提供 一个 美好的 课 的 如何 容易地 这 世界 可能 是 已采取 .
这给我们上了一堂很好的课，告诉我们这个世界是多么容易被掌控。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmeni] [kənˈtentɪd] [ˈspɪrɪts][ɑːn] [bɔːrd] ,
There should be many contented spirits on board ,
那里 应该 是 许多 满足 烈酒 在 木板 ,
船上应该有很多心满意足的灵魂。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz][bəʊθ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
for such a life is both to travel and to stay at home .
为了 这样的 一个 生活 是 两个都 到 旅行 和 到 停留 在 家 .
这样的生活既可以旅行，也可以宅在家中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈsmoʊks] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈb:ŋ] ;
The chimney smokes for dinner as you go along ;
这 烟囱 烟雾 为了 晚餐 作为 你 去 沿着 ;
当你继续前行时，烟囱里正冒着烟，准备晚餐；

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæəl] [ˈsləʊli] [ʌnˈrəʊl][ðer; ðər] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [kənˈtemplətɪv] [aɪz] ;
the banks of the canal slowly unroll their scenery to contemplative eyes ;
这 银行 的 这 运河 缓慢地 展开 他们的 风景 到 沉思的 眼睛 ;
运河两岸的景色缓缓展开，映入沉思的目光；

[ðə; ði][bɑːrdʒ] [ˈfloʊts] [baɪ] [ɡreɪt] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [θruː] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk]
the barge floats by great forests and through great cities with their public
这 驳船 浮标 经过 伟大的 森林 和 通过 伟大的 城市 和 他们的 民众
[ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][læmps][æt; ət] [naɪt] ;
buildings and their lamps at night ;
建筑物 和 他们的 灯 在 夜晚 ;
驳船漂过茂密的森林，穿过繁华的大城市，城市里有公共建筑，夜晚灯火通明；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrˈdʒiː] ,
and for the bargee ,
和 为了 这 驳船 ,
而对于驳船船夫来说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] ,
in his floating home ,
在 他的 漂浮的 家 ,
在他的水上住宅里,

- ['trævəlɪŋ] [ə'bed] ,
travelling abed ,
旅行 阿贝德 ,
“旅行床铺,

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ: r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] ['stɔ: ri] [ɔ: r] ['tɜ: rnɪŋ] [ðə; ði]
it is merely as if he were listening to another man's story or turning the
- 它 是 仅仅 作为 如果 他 是 聆听 到 其他 男人的 故事 或者 转弯 这
[li:vz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sɜ: rn] .
leaves of a picture - book in which he had no concern .
树叶 的 一个 图片 - 书 在 哪个 他 有 不 忧虑 .
“就好像他在听别人讲故事，或者翻看一本与他无关的图画书一样。”

[hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [æftər'nu: n] [wɔ: k] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔ: rən] ['kʌntri] [ɑ: n] [ðə; ði] [bəŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He may take his afternoon walk in some foreign country on the banks of the
他 可能 拿 他的 下午 走 在 一些 外国的 国家 在 这 银行 的 这
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

他可能会在某个外国的运河岸边进行午后散步。
[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .
and then come home to dinner at his own fireside .
和 然后 来 家 到 晚餐 在 他的 自己的 炉边 .

然后回到家，在自家壁炉旁享用晚餐。
[ðer; ðər] [ɪz] [nɔ: t] ['ɪnʌf] ['eksərsaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔ: r; fər] ['eni] [haɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [helθ] ;
There is not enough exercise in such a life for any high measure of health ;
那里 是 不是 足够的 锻炼 在 这样的 一个 生活 为了 任何 高的 措施 的 健康 ;
这样的生活方式缺乏足够的运动，难以达到良好的健康水平；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [haɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəsəri] [fɔ: r; fər] [ʌn'helθi] ['pi:p(ə)l] .
but a high measure of health is only necessary for unhealthy people .
但 一个 高的 措施 的 健康 是 仅有的 必要的 为了 不良 人们 .
但只有不健康的人才需要很高的健康标准。

[ðə; ði] [slʌg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
The slug of a fellow ,
这 蛞蝓 的 一个 同伴 ,
一个卑鄙无耻的家伙,

[hu:] [ɪz] ['nevər] [ɪl] [nɔ: r] [wel] ,
who is never ill nor well ,
WHO 是 绝不 患病的 也不 出色地 ,
他既不生病也不健康,

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [laɪf] ,
has a quiet time of it in life ,
有 一个 安静的 时间 的 它 在 生活 ,
生活中有一段平静的时光,

[ænd; ənd] [daɪz] [ɔ: l] [ðə; ði] ['ɪziə] .
and dies all the easier .
和 死亡 全部 这 更轻松 .
而且死亡也变得更容易了。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːr'dʒiː][ðæn; ðən]['ɑːkjupaɪ] ['eni] [pə'zi(ə)n] ['ʌndər] ['hev(ə)n]
I am sure I would rather be a bargee than occupy any position under heaven
我 是 当然 我 会 相当 是 一个 驳船 比 占据 任何 位置 在下面 天堂
[ðæt] [rɪ'kwaiərd] [ə'tendəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
that required attendance at an office .
那 必需的 出席 在 一个 办公室 :
我宁愿当个船夫，也不愿担任任何需要在办公室上班的职位。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['kɔːlɪŋ] ,
There are few callings ,
那里 是 很少 召唤 ,
召唤寥寥无几,
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,
我应该说,

[wer] [ə; eɪ][mæn] ['ɡɪvz] [ʌp] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]['regjələr] [miːlz] .
where a man gives up less of his liberty in return for regular meals .
在哪里 一个 男人 给予 向上较少的 的 他的 自由 在 返回 为了 常规的 餐 .
在那里，一个人为了获得规律的饮食，需要放弃较少的自由。

[ðə; ði][bɑːr'dʒiː][ɪz][ɑːn] ['ʃɪpboːrd] - [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] - [hiː; hi][kæn; kən][lænd]
The bargee is on shipboard - he is master in his own ship - he can land
这 驳船 是 在 船上 - 他 是 掌握 在 他的 自己的 船 - 他 能 土地
[wen'evər] [hiː; hi] [wɪl] - [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kept] ['biːtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [liː] - [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl]
whenever he will - he can never be kept beating off a lee - shore a whole
每当 他 将要 - 他 能 绝不 是 保留 殴打 离开 一个 季 - 支撑 一个 所有的
['frɔːsti] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] ;
frosty night when the sheets are as hard as iron ;
霜冻 夜晚 什么时候 这 纸张 是 作为 难的 作为 铁 ;
驳船船夫在船上——他是自己船的船长——他可以随时靠岸——他绝不会被困在寒冷的夜晚，在下风的海岸边挥杆，即使床单硬得像铁一样；

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
and so far as I can make out ,
和 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
就我目前所见,

[taɪm] [stændz][æz; əz] ['nɪrli] [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
time stands as nearly still with him as is compatible with the return of
时间 站立 作为 几乎 仍然 和 他 作为 是 兼容的 和 这 返回 的
[bed] - [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] .
bed - time or the dinner - hour .
床 - 时间 或者 这 晚餐 - 小时 .
对他来说，时间仿佛静止了，就像回到了就寝时间或晚餐时间一样。

[aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][bɑːr'dʒiː][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [daɪ] .
It is not easy to see why a bargee should ever die .
它 是 不是 简单的 到 看 为什么 一个 驳船 应该 曾经 死 .
很难理解为什么船夫会死亡。

[hæf] - [wei] [brɪ'twiːn] [ænd; ænd] - ,
Half - way between Willebroek and Villevorde ,
一半 - 方式 之间 威勒布鲁克 和 - ,
维勒布鲁克 (Willebroek) 和维勒沃德 (Villevorde) 之间的中途,
[ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv][kə'næəl] [laɪk] [ə; eɪ]['skwaɪərz] ['ævənuː] ,
in a beautiful reach of canal like a squire's avenue ,
在 一个 美丽的 抵达 的 运河 喜欢 一个 乡绅的 大街 ,
在一段风景优美的运河边，就像乡绅的林荫大道一样，

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
we went ashore to lunch .
我们 去 岸上 到 午餐 ；

我们上岸吃午饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [egz] ,
There were two eggs ,
那里 是 二 鸡蛋 ；

有两个鸡蛋。

[ə; eɪ][dʒʌŋk][ʌv; əv] [bred] ,
a junk of bread ,
一个 垃圾 的 面包 ；

一堆面包，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [,æri'θjuːzə] ；
and a bottle of wine on board the ARETHUSA ；
和 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 木板 这 阿瑞图萨 ；

还有一瓶葡萄酒在阿瑞图萨号上；

[ænd; ænd] [tuː] [egz] [ænd; ænd][æn; ən] ['etnə] ['kʊkɪŋ] [æpə'rætəs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] .
and two eggs and an Etna cooking apparatus on board the CIGARETTE .
和 二 鸡蛋 和 一个 埃特纳火山 烹饪 设备 在 木板 这 卷烟 ；

“香烟号”上还有两个鸡蛋和一个埃特纳烹饪设备。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [boʊt] [smæʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
The master of the latter boat smashed one of the eggs in the course of
这 掌握 的 这 后者 船 粉碎 一 的 这 鸡蛋 在 这 课程 的
[ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] ；
disembarkation ；
下船 ；

后一艘船的船长在下船过程中打碎了一个鸡蛋；

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['plezntli] [ðæt][,aɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [kʊkt] [ə; eɪ] [lɑː] ['peɪpjə] ,
but observing pleasantly that it might still be cooked A LA PAPIER ,
但 观察 愉快 那 它 可能 仍然 是 煮熟 一个 洛杉矶 纸张 ；

但令人欣喜的是，它或许仍然可以按照纸上烹饪的方式烹制。

[hiː; hi] [drɑːpt] [,aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['etnə] ,
he dropped it into the Etna ,
他 掉落 它 进入 这 埃特纳火山 ；

他把它扔进了埃特纳火山。

[ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['flemɪʃ] ['nuːzpeɪpər] .
in its covering of Flemish newspaper .
在 它是 覆盖 的 弗拉芒语 报纸 ；

在其对佛兰德斯报纸的报道中。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] ；
We landed in a blink of fine weather ；
我们 登陆 在 一个 眨 的 美好的 天气 ；

我们降落时正值晴空万里；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ɪntuː] [hæf]
but we had not been two minutes ashore before the wind freshened into half
但 我们 有 不是 到过 二 分钟 岸上 前 这 风 清新 进入 一半

[ə; eɪ] [geɪl] ,
a gale ,
一个 大风 ；

但我们上岸还不到两分钟，风力就增强到了半场狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][brɪ'ɡæən][tu:; tə][ˈpætər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈʃəuldəz] .
and the rain began to patter on our shoulders .
和 这 雨 开始 到 语调 在 我们的 肩膀 .
雨水开始淅淅沥沥地打在我们的肩膀上。

[wi:; wi][sæt][æz; əz][kloʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈetnə] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
We sat as close about the Etna as we could .
我们 卫星 作为 关闭 关于 这 埃特纳火山 作为 我们 可以 .
我们尽可能靠近埃特纳火山坐了下来。

[ðə; ði][ˈspirɪts] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɑ:sten'teɪ(ə)n] ;
The spirits burned with great ostentation ;
这 烈酒 烧伤 和 伟大的 炫耀 ;
烈酒燃烧得极其华丽；

[ðə; ði][ɡræs] [kɔ:t] [fleɪm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
the grass caught flame every minute or two ,
这 草 捕捉 火焰 每一个 分钟 或者 二 ,
草皮每隔一两分钟就会着火一次。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtra:dn] [aʊt] ;
and had to be trodden out ;
和 有 到 是 践踏 出去 ;
不得不被踩出来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:n] ,
and before long ,
和 前 长的 ,
不久之后，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [bɜ:rnt] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
there were several burnt fingers of the party .
那里 是 一些 烧焦的 手指 的 这 派对 .
聚会中有好几个人手指被烫伤了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [əˈkɑ:mplɪft] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [wɪð; wɪθ]
But the solid quantity of cookery accomplished was out of proportion with
但 这 坚硬的 数量 的 烹饪 完成 曾是 出去 的 部分 和
[soʊ] [mʌt] [dɪ'spleɪ] ;
so much display ;
所以 很多 展示 ;
但是，实际烹饪的成品数量与如此多的展示相比，显得不成比例；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [dɪ'sɪstɪd] ,
and when we desisted ,
和 什么时候 我们 停止 ,
当我们停止这样做时，

[ˈæftər] [tu:] [æplə'keɪ](ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
after two applications of the fire ,
后 二 应用程序 的 这 火 ,
两次使用火药后，

[ðə; ði] [saʊnd] [eg] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lu:] - [wɔ:rm] ;
the sound egg was little more than loo - warm ;
这 声音 蛋 曾是 小的 更多的 比 厕所 - 温暖的 ;
这个发出声音的鸡蛋温度几乎和厕所里的水一样温热；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɑ:] [ˈpeɪpjə] ,
and as for A LA PAPIER ,
和 作为 为了 一个 洛杉矶 纸张 ,
至于 A LA PAPIER，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊʊld][ænd; ənd][ˈsɔːrɪd] [ˈfrɪkəsiː] [ʌv; əv][ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][ɪŋk][ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] [eg] -
it was a cold and sordid **FRICASSEE** of printer's ink and broken egg -
它 曾是 一个 寒冷的 和 肮脏的 炖菜 的 打印机的 墨水 和 破碎的 蛋 -
[ʃel] .
shell .
壳 壳 .

这是一盘冰冷肮脏的炖菜，由印刷油墨和碎蛋壳组成。

[wiː; wi] [meɪd] [ɪft] [tuː; tə] [roʊst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,
We **made** **shift** **to** **roast** **the** **other** **two** ,
我们 制成 转移 到 烤 这 其他 二 ,

我们临时改烤另外两个，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈspɪrɪts] ;
by **putting** **them** **close** **to** **the** **burning** **spirits** ;
经过 推杆 他们 关闭 到 这 燃烧 烈酒 ;

将它们放置在燃烧的烈焰附近；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [səkˈses] .
and **that** **with** **better** **success** .
和 那 和 更好的 成功 .

而且会取得更好的效果。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈʌnˈkɔːkt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [waɪn] ,
And **then** **we** **uncorked** **the** **bottle** **of** **wine** ,
和 然后 我们 开瓶 这 瓶子 的 葡萄酒 ,

然后我们打开了那瓶葡萄酒。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [ˈeɪprənz][ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [niːz] .
and **sat** **down** **in** **a** **ditch** **with** **our** **canoe** **aprons** **over** **our** **knees** .
和 卫星 向下 在 一个 沟 和 我们的 独木舟 围裙 超过 我们的 膝盖 .

我们坐在沟里，把独木舟围裙盖在膝盖上。

[aɪˈtiː] [reɪnd] [ˈsmɑːrtli] .
It **rained** **smartly** .
它 下雨了 聪明地 .

雨下得很有气势。

[dɪsˈkʌmfərt] ,
Discomfort ,
不适 ,

不适，

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːnɪstli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [ˈnɔːʃəs] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
when **it** **is** **honestly** **uncomfortable** **and** **makes** **no** **nauseous** **pretensions** **to** **the**
什么时候 它 是 诚实地 不舒服 和 制作 不 恶心 虚荣心 到 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

当它确实让人感到不舒服，并且没有丝毫令人作呕的相反姿态时，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈhjuːməɹəs] [ˈbɪznəs] ;
is **a** **vastly** **humorous** **business** ;
是 一个 非常 幽默 商业 ;

这是一个充满幽默感的行业；

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [wel] [stiːpt] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [veɪn]
and **people** **well** **steeped** **and** **stupefied** **in** **the** **open** **air** **are** **in** **a** **good** **vein**
和 人们 出色地 浸泡 和 目瞪口呆 在 这 打开 空气 是 在 一个 好的 静脉
[fɔːr; fər] [ˈlæftər] .
for **laughter** .
为了 笑声 .

在户外待得神清气爽、头脑昏沉的人，很容易开怀大笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] ,
and with now and then a puff ,
和 和 现在 和 然后 一个 噗 ,
时不时地，还会抽一口烟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] ,
and now and then a spell of paddling ,
和 现在 和 然后 一个 拼写 的 划桨 ,
偶尔还会划一会儿船。

['drɪftɪd] [ə'bɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [lɑ:k] [tu:; tə] [lɑ:k] ,
drifted along from lock to lock ,
漂移 沿着 从 锁 到 锁 ,
从一个船闸漂到另一个船闸，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tri:z] .
between the orderly trees .
之间 这 秩序 树木 .
在整齐的树木之间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ,
It was a fine ,
它 曾是 一个 美好的 ,
那很好，

[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,
绿色的，

[fæt] ['lændskeɪp] ;
fat landscape ;
胖的 景观 ;
肥沃的风景；

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪr] [gri:n] ['wɔ:tər] - [leɪn] ,
or rather a mere green water - lane ,
或者 相当 一个 仅仅 绿色的 水 - 车道 ,
或者更确切地说，只是一条绿色的水道。

['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] .
going on from village to village .
去 在 从 村庄 到 村庄 .
从一个村庄到另一个村庄。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['setld] [lʊk] ,
Things had a settled look ,
事物 有 一个 定居 看 ,
一切看起来都很平静。

[æz; əz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [bɔ:ŋ] [lɪvd] [ɪn] .
as in places long lived in .
作为 在 地方 长的 居住地 在 .
就像在长期有人居住的地方一样。

[kra:p] - ['hedɪd] [tʃɪldrən] [spæt][ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [æz; əz][wi:; wi] [went] [brɪ'loʊ] ,
Crop - headed children spat upon us from the bridges as we went below ,
庄稼 - 标题 孩子们 争吵 之上 我们 从 这 桥梁 作为 我们 去 以下 ,
当我们走在桥下时，一些光头小孩从桥上朝我们吐口水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [kən'sɜ:rvətɪv] ['fi:lɪŋ] .
with a true conservative feeling .
和 一个 真的 保守的 感觉 .
具有真正的保守主义情怀。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
But even more conservative were the fishermen ,
但 甚至 更多的 保守的 是 这 渔民 ,
但渔民们则更加保守。

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [floʊts] ,
intent upon their floats ,
意图 之上 他们的 浮标 ,
专注于他们的浮标，

[huː] [let][juː ˈes][goʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [glæns] .
who let us go by without one glance .
WHO 让 我们 去 经过 没有 一 瞥一眼 .
他们连看都没看我们一眼就放我们走了。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn] [ˈstɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
They perched upon sterlings and buttresses and along the slope of the
他们 栖息 之上 英镑 和 扶壁 和 沿着 这 坡 的 这
[ɪmˈbærŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,
它们栖息在石柱、扶壁和堤岸斜坡上，

[ˈdʒentli] [ˈɑːkjupaɪd] .
gently occupied .
轻轻地 占领 .
轻轻地占据着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] ,
They were indifferent ,
他们 是 冷漠 ,
他们漠不关心。

[laɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ded] [ˈneɪtʃər] .
like pieces of dead nature .
喜欢 件 的 死的 自然 .
就像死去的自然碎片。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ]
They did not move any more than if they had been fishing in an old Dutch
他们 做过 不是 移动 任何 更多的 比 如果 他们 有 到过 钓鱼 在 一个 老的 荷兰语
[prɪnt] .
print .
打印 .
他们一动不动，就像在一幅古老的荷兰版画中捕鱼一样。

[ðə; ði] [liːvz] [ˈflʌtəd] ,
The leaves fluttered ,
这 树叶 飘动 ,
树叶飘动着，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [læpt] ,
the water lapped ,
这 水 圈速 ,
水流轻柔地拍打着海岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][wʌn] [steɪ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
but they continued in one stay like so many churches established by law .
但 他们 持续 在 一 停留 喜欢 所以 许多 教堂 已确立的 经过 法律 .
但他们像许多依法设立的教会一样，一直保持着这种固定的居住模式。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [triˈpænd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['hedz] ,
You might have trepanned every one of their innocent heads ,
你 可能 有 环锯术 每一个 一 的 他们的 清白的 头部 ,
你可能已经用开颅手术切开了他们每一个无辜的脑袋,

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌt] [kɔɪld] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [skʌlz] .
and found no more than so much coiled fishing - line below their skulls .
和 成立 不 更多的 比 所以 很多 卷曲 钓鱼 - 线 以下 他们的 头骨 .
结果在他们的头骨下方只发现了一堆盘绕的钓鱼线。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['stɔːlwɜrt] ['feləʊz] [ɪn]['ɪndiə] - ['rʌbər] ['stɑːkɪŋz] ['breɪstɪŋ] [ʌp]
I do not care for your stalwart fellows in india - rubber stockings breasting up
我 做 不是 关心 为了 你的 坚定的 伙伴们 在 印度 - 橡皮 长筒袜 哺乳 向上
[ˈmaʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæməŋ] [rɔːd] ;
mountain torrents with a salmon rod ;
山 种子 和 一个 三文鱼 杆 ;
我不喜欢你们这些穿着橡胶长袜、拿着鲑鱼竿逆流而上的彪形大汉;

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['dɪrli] [lʌv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][mæn] [huː] [plaɪz][hɪz; ɪz] [ʌnˈfrʊtʃəl] [ɑːrt] ,
but I do dearly love the class of man who plies his unfruitful art ,
但 我 做 亲爱的 爱 这 班级 的 男人 WHO 层 他的 毫无成果 艺术 ,
但我确实非常喜爱那些从事毫无成果的技艺的人。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
for ever and a day ,
为了 曾经 和 一个 天 ,
永远, 每一天,

[baɪ] [stiɪl] [ænd; ənd] [diːˈpɒpjuleɪtɪd] ['wɔːtərz] .
by still and depopulated waters .
经过 仍然 和 人口减少 水 .
在静谧且人烟稀少的水域。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [lɑːk] ,
At the last lock ,
在 这 最后的 锁 ,
在最后一个锁处,

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] - ,
just beyond Villevorde ,
只是 超过 - ,
就在维勒沃德附近,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] - ['mɪstrəs] [huː] [spoʊk] [frentʃ] [ˌkɑːmprɪˈhensəbli] ,
there was a lock - mistress who spoke French comprehensibly ,
那里 曾是 一个 锁 - 情妇 WHO 辐 法语 可以理解地 ,
有一位女锁匠能说一口流利的法语。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] [stiɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [liːgz] [frʌm; frəm] ['brʌslz] .
and told us we were still a couple of leagues from Brussels .
和 讲述 我们 我们 是 仍然 一个 夫妻 的 联赛 从 布鲁塞尔 .
他们告诉我们, 我们离布鲁塞尔还有好几个联盟的距离。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
At the same place ,
在 这 相同的 地方 ,
在同一地点,

[ðə; ði] [reɪn] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
the rain began again .
这 雨 开始 再次 .
雨又开始下了。

[,aɪˈti:] [fel] [ɪn] [streɪt] ,
It fell in straight ,
它 跌倒 在 直的 ,

它径直落了下去，

[ˈpærəlel] [laɪnz] ;
parallel lines ;
平行线 线条 ;

平行线；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈnæl][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l]
and the surface of the canal was thrown up into an infinity of little
和 这 表面 的 这 运河 曾是 抛掷 向上 进入 一个 无穷大 的 小的
[ˈkrɪst(ə)l] [ˈfauntɪnz] .
crystal fountains .
水晶 喷泉 .

运河水面被掀起，形成无数个晶莹剔透的小喷泉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][bedz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
There were no beds to be had in the neighbourhood .
那里 是 不 床 到 是 有 在 这 邻里 .

附近根本没有空床位。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][leɪ] [ðə; ðɪ][seɪlz] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [əˈdres] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ˈstedi]
Nothing for it but to lay the sails aside and address ourselves to steady
没有什么 为了 它 但 到 躺 这 帆 旁边 和 地址 我们自己 到 稳定的
[ˈpædlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] .
paddling in the rain .
划桨 在 这 雨 .

别无他法，只能收起风帆，在雨中稳步划桨。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] ,
Beautiful country houses ,
美丽的 国家 房屋 ,

美丽的乡村别墅，

[wɪð; wɪθ] [kla:ks] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndəʊz] ,
with clocks and long lines of shuttered windows ,
和 时钟 和 长的 线条 的 百叶窗 视窗 ,
有钟表和一排排紧闭的窗户，

[ænd; ənd] [faɪn] [oʊld] [tri:z] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [ˈævəˌnjʊs] ,
and fine old trees standing in groves and avenues ,
和 美好的 老的 树木 常设 在 小树林 和 途径 ,
还有成片成排、林荫大道上的古树，

[geɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈsɑ:mbər][ˈæspekt][ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdi:pənɪŋ] [dʌsk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
gave a rich and sombre aspect in the rain and the deepening dusk to the
给予 一个 富有的 和 阴沉 方面 在 这 雨 和 这 加深 黄昏 到 这
[ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈnæl] .
shores of the canal .
海岸 的 这 运河 .

雨水和渐深的暮色给运河岸边增添了浓郁而阴郁的气息。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] :
I seem to have seen something of the same effect in engravings :
我 似乎 到 有 已见 某物 的 这 相同的 影响 在 雕刻 :
我似乎在版画中也看到过类似的效果：

[ˈɑ:pjələnt] [ˈlændskeɪps] ,
opulent landscapes ,
奢华 风景 ,

壮丽的景色，

[dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][stɔːrm] .
deserted and overhung with the passage of storm .

荒凉的 和 悬垂 和 这 通道 的 风暴 .
荒凉，被暴风雨笼罩。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʊdɪd] [kɑːrt] ,
And throughout we had the escort of a hooded cart ,
和 自始至终 我们 有 这 护送 的 一个 连帽的 大车 ,
全程都有一辆带篷马车护送，

[wɪtʃ] [trɒtɪd] [ˈʃæbɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [təʊ] - [pæθ] ,
which trotted shabbily along the tow - path ,
哪个 小跑 破旧地 沿着 这 拖 - 小路 ,
它沿着纤道踉跄地小跑着，

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][æn; ən] [ˈɔːlmoʊst][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪk] .
and kept at an almost uniform distance in our wake .
和 保留 在 一个 几乎 制服 距离 在 我们的 唤醒 .
并始终与我们保持着几乎恒定的距离。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [spɔːrt] [noʊˈtiːk]
THE ROYAL SPORT NAUTIQUE
这 皇家 运动 航海

皇家运动航海

[ðə; ði][reɪn] [tʊk] [ɔːf] [nɪr] [ˈleɪkən] .
THE rain took off near Laeken .
这 雨 采取 离开 靠近 拉肯 .

雨从拉肯附近开始下起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [daʊn] ;
But the sun was already down ;
但 这 太阳 曾是 已经 向下 ;

但太阳已经落山了；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ;
the air was chill ;
这 空气 曾是 寒意 ;

空气寒冷；

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ][draɪ] [stɪtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juːˈes] .
and we had scarcely a dry stitch between the pair of us .
和 我们 有 几乎 一个 干燥 缝 之间 这 一对 的 我们 .
我们俩之间几乎没有一丝干爽。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[naʊ] [wɪː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æˈlei] [ˈvɜːrtɪ] ,
now we found ourselves near the end of the Allee Verte ,
现在 我们 成立 我们自己 靠近 这 结尾 的 这 阿利 顶点 ,
现在我们发现自己已经接近绿道的尽头了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] ,
and on the very threshold of Brussels ,
和 在 这 非常 临界点 的 布鲁塞尔 ,

就在布鲁塞尔的门槛上，

[wɪː; wi][wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] .
we were confronted by a serious difficulty .
我们 是 面对 经过 一个 严肃的 困难 .

我们遇到了一个严重的困难。

[ðə; ði] [ʔ:z] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [laɪnd][baɪ][kə'næɪ]['boʊts] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] .
The shores were closely lined by canal boats waiting their turn at the lock .
这 海岸 是 密切 衬里 经过 运河 船 等待 他们的 转动 在 这 锁 .

岸边密密麻麻地停满了运河船，它们正等待通过船闸。

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [kən'vi:niənt] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] ;
Nowhere was there any convenient landing - place ;
无处 曾是 那里 任何 方便的 降落 - 地方 ;
根本没有合适的着陆点；

[ˈnoʊwər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sterb(ə)lɪ] - [jɑ:rd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
nowhere so much as a stable - yard to leave the canoes in for the night .
无处 所以 很多 作为 一个 稳定的 - 院子 到 离开 这 独木舟 在 为了 这 夜晚 .

这里甚至连个可以停放独木舟过夜的马厩都没有。

[wi:; wi] ['skræmbld] [ə'ʔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] [estæmɪ'nei] [wer] [sʌm; səm] ['sɑ:ri] ['feləʊz]
We scrambled ashore and entered an ESTAMINET where some sorry fellows
我们 打乱 岸上 和 进入 一个 依斯胺 在哪里 一些 对不起 伙伴们
[wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
were drinking with the landlord .
是 喝 和 这 房东 .

我们赶紧爬上岸，走进一家旅馆，发现几个可怜的家伙正和老板喝酒。

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd][wʌz; wəz] ['prɪti] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
The landlord was pretty round with us ;
这 房东 曾是 漂亮的 圆形的 和 我们 ;

房东对我们很热情；

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɔ:r]['sterb(ə)lɪ] - [jɑ:rd] ,
he knew of no coach - house or stable - yard ,
他 知道 的 不 教练 - 房子 或者 稳定的 - 院子 ,

他不知道有马车房或马厩。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ;
nothing of the sort ;
没有什么 的 这 种类 ;

绝非如此；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [drɪŋk] ,
and seeing we had come with no mind to drink ,
和 看到 我们 有 来 和 不 头脑 到 喝 ,

鉴于我们来此并没有喝酒的打算，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju: 'es] .
he did not conceal his impatience to be rid of us .
他 做过 不是 隐藏 他的 不耐烦 到 是 摆脱 的 我们 .

他毫不掩饰自己想要摆脱我们的不耐烦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ri] ['feləʊz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
One of the sorry fellows came to the rescue .
一 的 这 对不起 伙伴们 来了 到 这 救援 .

其中一位倒霉蛋出手相助了。

[sʌmwər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp] ,
Somewhere in the corner of the basin there was a slip ,
某处 在 这 角落 的 这 盆地 那里 曾是 一个 滑 ,

盆地角落里某处发生了滑坡，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] ,
he informed us ,
他 知情的 我们 ,

他告诉我们：

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [br'saɪdz] ,
and something else besides ,
和 某物 别的 除了 ,

除此之外，还有其他一些东西，

[nɑ:t] [veri] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
not very clearly defined by him ,
不是 非常 清楚地 定义 经过 他 ,

他并没有给出非常明确的定义。

[bʌt; bət] ['hoʊpfəli] [kən'stru:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
but hopefully construed by his hearers .
但 希望 解释 经过 他的 听众 :

但愿他的听众能够理解。

[ʃɒr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ;
Sure enough there was the slip in the corner of the basin ;
当然 足够的 那里 曾是 这 滑 在 这 角落 的 这 盆地 ;

果然，水池角落里有一处滑坡；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tu:] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [lædz] [ɪn] ['boʊtɪŋ] [kloʊðz] .
and at the top of it two nice - looking lads in boating clothes .
和 在 这 顶部 的 它 二 好的 - 寻找 小伙子们在 划船 衣服 :

最上面是两个穿着航海服的帅气小伙子。

[ðə; ði] [,æri'θju:zə] [ə'drest] [hɪm'self] [tu;; tə] [ði:z] .
The ARETHUSA addressed himself to these .
这 阿瑞图萨 已解决 他自己 到 这些 :

阿雷图萨向这些人发表了讲话。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər]
One of them said there would be no difficulty about a night's lodging for
一 的 他们 说 那里 会 是 不 困难 关于 一个 夜晚 住宿 为了
[ʰaʊər; ɑ:r][ˈboʊts] ;
our boats ;
我们的 船 ;

其中一人说，我们船只的过夜住宿不会有任何问题；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

而另一个，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
taking a cigarette from his lips ,
采取 一个 卷烟 从 他的 嘴唇 ,

他从嘴里拿走一支香烟，

[ɪn'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['sɜ:ɪ] [ænd; ənd] [sʌn] .
inquired if they were made by Searle and Son .
询问 如果 他们 是 制成 经过 塞尔 和 儿子 :

询问它们是否由 Searle and Son 公司制造。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
The name was quite an introduction .
这 姓名 曾是 相当 一个 介绍 :

这个名字本身就很有特色。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] ['berɪŋ] [ðə; ði]
Half - a - dozen other young men came out of a boat - house bearing the
一半 - 一个 - 打 其他 年轻的 男人 来了 出去 的 一个 船 - 房子 轴承 这
[ˈsʊpərˈskriɪpʃən] ['rɔɪəl] [spɔːrt] [noʊˈti:k] ,
superscription ROYAL SPORT NAUTIQUE ,
上标 皇家 运动 航海 ,

另外六名年轻男子从一间船屋里走了出来，船屋的上方写着“皇家运动航海”。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] .
and joined in the talk .
和 加入 在 这 讲话 .

并加入了讨论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [pəˈlaɪt] ,
They were all very polite ,
他们 是 全部 非常 有礼貌的 ,

他们都非常有礼貌。

[ˈvɑːljəb(ə)l] ,
voluble ,
健谈的 ,

健谈的，

[ænd; ənd] [ɪnθuːziˈæstɪk] ;
and enthusiastic ;
和 热情的 ;

并且充满热情；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['diskɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪntərˈlɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['boʊtɪŋ] [tɜːrmz] ,
and their discourse was interlarded with English boating terms ,
和 他们的 话语 曾是 交错 和 英语 划船 条款 ,

他们的谈话中夹杂着一些英国的航海术语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [boʊt] - ['bɪldərz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [klʌbz] .
and the names of English boat - builders and English clubs .
和 这 姓名 的 英语 船 - 建筑商 和 英语 俱乐部 .

以及英国造船商和英国俱乐部的名称。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
to my shame ,
到 我的 耻辱 ,

令我羞愧的是，

[ˈeni] [spɔːt][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɔːrmlɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]
any spot in my native land where I should have been so warmly received by the
任何 点 在 我的 本国的 土地 在哪里 我 应该 有 到过 所以 热情地 已收到 经过 这

[seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
same number of people .
相同的 数字 的 人们 .

在我的祖国，任何一个地方，我本应受到同样多的人的热烈欢迎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['boʊtɪŋ] - [men] ,
We were English boating - men ,
我们 是 英语 划船 - 男人 ,

我们是英国划船人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈboʊtɪŋ] - [men] [fel] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [neks] .

and the Belgian boating - men fell upon our necks .

和 这 比利时人 划船 - 男人 跌倒 之上 我们的 脖子 ;

比利时船夫扑倒了我们的脖子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [frentʃ] [ˈhju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I wonder if French Huguenots were as cordially greeted by English

我 想知道 如果 法语 胡格诺派教徒 是 作为 诚挚地 问候 经过 英语

[ˈprɒtɪstənts] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] .

Protestants when they came across the Channel out of great tribulation .

新教徒 什么时候 他们 来了 穿过 这 渠道 出去 的 伟大的 苦难 ;

我想知道，当法国胡格诺教徒历经磨难渡过英吉利海峡来到英国时，英国新教徒是否也像法国人那样热情地欢迎他们。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] ,

But after all ,

但 后 全部 ,

但归根结底，

[wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [nɪts] [ˈpi:p(ə)l][soʊ] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [spɔ:rt] ?
what religion knits people so closely as a common sport ?

什么 宗教 针织 人们 所以 密切 作为 一个 常见的 运动 ?

什么宗教能像共同的运动一样，将人们紧密联系在一起？

[ðə; ði] [kəˈnu:z] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ;

The canoes were carried into the boat - house ;

这 独木舟 是 携带 进入 这 船 - 房子 ;

独木舟被抬进了船屋；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wa:tʃ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ˈsɜ:rvənt] ,
they were washed down for us by the Club servants ,

他们 是 洗过 向下 为了 我们 经过 这 俱乐部 仆人 ,

俱乐部的工作人员帮我们把它们洗干净了。

[ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər] [hʌŋ] [aʊt][tu:; tə][draɪ] ,

the sails were hung out to dry ,

这 帆 是 悬挂 出去 到 干燥 ,

帆布被挂起来晾干。

[ænd; ʌnd]

and

和

和

[ˈevriθɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [snʌɡ] [ænd; ʌnd][ˈtaɪdɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
everything made as snug and tidy as a picture .

一切 制成 作为 舒适 和 整齐的 作为 一个 图片 ;

一切都布置得温馨整洁，宛如一幅画。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][led] [ˌʌpˈsterz] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] - [faʊnd] [ˈbreðrən] ,
And in the meanwhile we were led upstairs by our new - found brethren ,

和 在 这 同时 我们 是 引领 楼上 经过 我们的 新的 - 成立 弟兄们 ;

与此同时，我们被新结识的弟兄们领上了楼。

[fɔ:r; fər][soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
for so more than one of them stated the relationship ,

为了 所以 更多的 比 一 的 他们 声明 这 关系 ,

因为不止一人表明了这种关系，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈfri:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlævətɔ:ri] .

and made free of their lavatory .

和 制成 自由的 的 他们的 厕所 ;

并让他们得以自由使用厕所。

[ðɪs] [wʌn] [lənt] [ju: 'es] [soʊp] ,
This one lent us soap ,
这 一 借出的 我们 肥皂 ,

这个人借给我们肥皂。

[ðæt] [wʌn][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
that one a towel ,
那 一 一个 毛巾 ,

那是一个毛巾，

[ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [helpt] [ju: 'es][tu:; tə][ʌn'du:]['aʊər; ɑ:r][bægz] .
a third and fourth helped us to undo our bags .
一个 第三 和 第四 帮助 我们 到 撤销 我们的 包 .

第三个人和第四个人帮我们解开了行李。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
And all the time such questions ,
和 全部 这 时间 这样的 问题 ,

而诸如此类的问题，

[sʌtʃ] [ə'juərənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] !
such assurances of respect and sympathy !
这样的 保证 的 尊重 和 同情 !

如此真挚的尊重和同情！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] ['glɔ:ri][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] .
I declare I never knew what glory was before .
我 宣布 我 绝不 知道 什么 荣耀 曾是 前 .

我坦白说，我以前从未体会过荣耀的滋味。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [spɔ:rt] [noʊ'ti:k] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [klʌb] [ɪn] ['beldʒəm] . -
the ROYAL SPORT NAUTIQUE is the oldest club in Belgium . '
这 皇家 运动 航海 是 这 最老 俱乐部 在 比利时 . -

皇家运动航海俱乐部是比利时历史最悠久的俱乐部。

- [wi:; wi] ['hʌmbər] [tu:] ['hʌndrəd] . -
' **We number two hundred** . '
- 我们 数字 二 百 . -

“我们一共两百人。”

- [wi:; wi] - - [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌbstəntɪv] [spi:tʃ] ,
' **We ' - this is not a substantive speech** ,
- 我们 - - 这 是 不是 一个 实质性 演讲 ,

“我们”——这不是一篇实质性的演讲，

[bʌt; bət][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] ['meni] ['spi:tʃɪz] ,
but an abstract of many speeches ,
但 一个 抽象的 的 许多 演讲 ,

但这是许多演讲的摘要，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] ;
the impression left upon my mind after a great deal of talk ;
这 印象 左边 之上 我的 头脑 后 一个 伟大的 交易 的 讲话 ;

经过一番长谈后，给我留下的印象；

[ænd; ənd] ['veri] ['ju:θfl] ,
and very youthful ,
和 非常 青春 ,

而且非常年轻，

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

令人愉快的，

[ˈnætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

自然的，

[ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] - - [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ɔ:l] ['reɪsɪz] ,
and patriotic it seems to me to be - ' We have gained all races ,
和 爱国 它 似乎 到 我 到 是 - - 我们 有 获得 全部 种族 ,

在我看来，这很爱国——“我们赢得了所有种族的支持，

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tʃi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [frent] . -
except those where we were cheated by the French . '
除了 那些 在哪里 我们 是 作弊 经过 这 法语 . -

除了那些我们被法国人欺骗的地区。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ɔ:l][jɜ; jər] [wet] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [draɪd] . -
' You must leave all your wet things to be dried . '
- 你 必须 离开 全部 你的 湿的 事物 到 是 干燥 . -

“你必须把所有湿衣服都留下晾干。”

- [oʊ] !
' O !
- 哦 !

哦！

[ˈɑ:ntrei, ˈɑ:ntɾə][ˈfrɛrɜz, ˈfri:rɜz] !
ENTRE FRERES !
entre 兄弟 !

兄弟情深！

[ɪn] ['eni] [boʊt] - [haʊs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] . -
In any boat - house in England we should find the same . '
在 任何 船 - 房子 在 英格兰 我们 应该 寻找 这 相同的 . -

在英国的任何一间船屋里，我们都能发现同样的情况。

([aɪ] ['kɔ:rdʒəli] [hoʊp] [ðeɪ] [maɪt] .)
(I cordially hope they might .)
(我 诚挚地 希望 他们 可能 .)

(我衷心希望他们能做到。)

- [ɪn] [ˌæŋɡlə'tɛr] ,
' EN ANGLETERRE ,
- EN 英格兰 ,

'EN ANGLETERRE,

[ˈvu:] - [di'i'es] ['slaɪdɪŋ] - [si:ts] ,
VOUS EMPLOYEZ DES SLIDING - SEATS ,
您 - DES 滑动 - 座位 ,

各位滑动座椅员工，

[-] - [si: ˈi:] [ˈpa:] ? -
N'EST - CE PAS ? '
巢 - 中央电气个人辅助系统 ? -

N'EST-CE PAS?'

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
' **We are all employed in commerce during the day** ;
- 我们 是 全部 受雇 在 商业 期间 这 天 ;
我们白天都在从事商业活动；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
but in the evening ,
但 在 这 晚上 ,
但到了晚上，

[vɔrˈeɪ] - [ˈvu:] ,
VOYEZ - VOUS ,
沃伊兹 - 您 ,
VOYEZ-VOUS,

[naʊs] [sɒmz] [sɛri:u:] . -
NOUS SOMMES SERIEUX . '
我们 索姆河 严肃的 . -
NOUS SOMMES SERIEUX.'

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] .
These were the words .
这些 是 这 字 .
这就是原话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ˈdʊrɪŋ]
They were all employed over the frivolous mercantile concerns of Belgium during
他们 是 全部 受雇 超过 这 轻浮 商业 担忧 的 比利时 期间
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;
他们白天都在比利时从事一些无关紧要的商业活动；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [kənˈsɜ:rnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
but in the evening they found some hours for the serious concerns of life .
但 在 这 晚上 他们 成立 一些 小时 为了 这 严肃的 担忧 的 生活 .
但到了晚上，他们还是抽出时间来思考生活中的严肃问题。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
I may have a wrong idea of wisdom ,
我 可能 有 一个 错误的 主意 的 智慧 ,
我对智慧的理解可能存在偏差。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [rɪˈmɑ:rk] .
but I think that was a very wise remark .
但 我 思考 那 曾是 一个 非常 明智的 评论 .
但我认为这是一个非常明智的评论。

[ˈpi:p(ə)l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] [ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] [ɔ:l][ðer; ðər]
People connected with literature and philosophy are busy all their
人们 连接 和 文学 和 哲学 是 忙碌的 全部 他们的
[deɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈnəʊnɪz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈstændərdz] .
days in getting rid of second - hand notions and false standards .
天 在 获得 摆脱 的 第二 - 手 概念 和 错误的 标准 .
与文学和哲学相关的人们终日忙于摒弃二手观念和错误标准。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
It is their profession ,
它 是 他们的 职业 ,
这是他们的职业。

[ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] ,
in the sweat of their brows ,
在 这 汗 的 他们的 眉毛 ,

在他们汗流浹背中，

[baɪ] ['dɔːɡɪd] ['θɪŋkɪŋ] ,
by dogged thinking ,
经过 顽强 思维 ,

通过坚持不懈的思考，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][oʊld] [freɪ] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,
to recover their old fresh view of life ,
到 恢复 他们的 老的 新鲜的 看法 的 生活 ,

恢复他们原有的清新生活观，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ænd; ənd][ə'ɪdʒənəli] [laɪk] ,
and distinguish what they really and originally like ,
和 区分 什么 他们 真的 和 起初 喜欢 ,

并能分辨出他们真正喜欢的、原本喜欢的东西。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [pər'fɔːrs] .
from what they have only learned to tolerate perforce .
从 什么 他们 有 仅有的 学习 到 容忍 强制 .

他们只是被迫学会了容忍。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɔɪəl] ['nɔːtɪk(ə)l] ['spɔːtsmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [stɪl] [kwaɪt] ['ledʒəb(ə)l][ɪn]
And these Royal Nautical Sportsmen had the distinction still quite legible in
和 这些 皇家 航海 运动员 有 这 区别 仍然 相当 清晰易读 在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .
their hearts .
他们的 心 .

这些皇家航海运动员心中仍然清晰地铭记着这份殊荣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ðoʊz] [kliːn] [pə'seɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][naɪs][ænd; ənd]['næsti] ,
They had still those clean perceptions of what is nice and nasty ,
他们 有 仍然 那些 干净的 感知 的 什么 是 好的 和 可恶的 ,

他们仍然保留着对美好与丑陋的清晰认知。

[wʌt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌl] ,
what is interesting and what is dull ,
什么 是 有趣的 和 什么 是 乏味的 ,

什么是有趣的，什么是无聊的？

[wɪtʃ] ['enviəs] [oʊld][dʒent(ə)lmən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz] [ɪ'luːʒnz] .
which envious old gentlemen refer to as illusions .
哪个 羡慕 老的 先生们 参考 到 作为 幻觉 .

那些心怀嫉妒的老绅士们称之为幻觉。

[ðə; ði] ['naɪtmər] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
The nightmare illusion of middle age ,
这 恶梦 错觉 的 中间 年龄 ,

中年噩梦般的幻觉

[ðə; ði] ['berz] [hʌg][ʌv; əv] ['kʌstəm] ['grædʒuəli] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [soʊl] ,
the bear's hug of custom gradually squeezing the life out of a man's soul ,
这 熊的 拥抱 的 风俗 逐步地 挤压 这 生活 出去 的 一个 男人的 灵魂 ,

习俗的束缚如同熊的拥抱，逐渐挤压着一个人的灵魂，直至将其扼杀。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪ'ɡʌn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hæpi] - [stɑːrd] [jʌŋ] ['beldʒənz] .
had not yet begun for these happy - starred young Belgians .
有 不是 然而 开始 为了 这些 快乐的 - 星形 年轻的 比利时人 .

对于这些幸运的比利时年轻人来说，一切才刚刚开始。

[ðeɪ] [sti:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈfer]
They still knew that the interest they took in their business was a trifling affair
他们 仍然 知道 那 这 兴趣 他们 采取 在 他们的 商业 曾是 一个 琐事 事务
[kəmˈperd] [tu:; tə][ðer; ðər] [spɑ:nˈteɪniəs] ,
compared to their spontaneous ,
比较的 到 他们的 自发的 ,
他们仍然知道，与他们自发的爱好相比，他们对事业的投入微不足道。

[lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [spɔ:rts] .
long - suffering affection for nautical sports .
长的 - 痛苦 感情 为了 航海 运动的 .
对航海运动长久而深厚的热爱。

[tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] ,
To know what you prefer ,
到 知道 什么 你 更喜欢 ,
想知道你更喜欢什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第2/10页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhʌmbli] [ˈseɪɪŋ] [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [telz] [ju:; jə][ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə]
instead of humbly saying Amen to what the world tells you you ought to
反而 的 谦卑地 说 阿门 到 什么 这 世界 讲述 你 你 应该 到

[prɪ'fɜ:r] ,
prefer ,
更喜欢 ,

与其谦卑地对世俗告诉你应该喜欢的东西说“阿门”，

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [kept] [jɔr; jər] [soʊl] [ə'laɪv] .

is to have kept your soul alive .
是 到 有 保留 你的 灵魂 活 .

就是让你的灵魂保持鲜活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdʒenərəs] ;

Such a man may be generous ;
这样的 一个 男人 可能 是 慷慨的 ;

这样的人或许很慷慨；

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [sens] ;

he may be honest in something more than the commercial sense ;
他 可能 是 诚实的 在 某物 更多的 比 这 商业的 感觉 ;

他或许在商业意义上以外的更深层次上是诚实的；

[hi:; hi] [meɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ,

he may love his friends with an elective ,
他 可能 爱 他的 朋友们 和 一个 选修课 ,

他或许会通过选修课来表达对朋友的爱，

[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ,

personal sympathy ,
个人的 同情 ,

个人同情，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ˈædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

and not accept them as an adjunct of the station to which he has
和 不是 接受 他们 作为 一个 附件 的 这 车站 到 哪个 他 有

[bɪn] [kɔ:ld] .

been called .
到过 称为 .

并且不接受他们作为他被召唤到的岗位的附属品。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

He may be a man ,
他 可能 是 一个 男人 ,

他可能是个男人，

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

acting on his own instincts ,
表演 在 他的 自己的 本能 ,

凭着自己的直觉行事，

[ˈki:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjeɪp] [ðæt] [ɡɑ:d] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
keeping in his own shape that God made him in ;
保持 在 他的 自己的 形状 那 上帝 制成 他 在 ;
他保持着上帝创造他时的形态；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [kræŋk][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈendʒɪn] - [haʊs] ,
and not a mere crank in the social engine - house ,
和 不是 一个 仅仅 曲柄 在 这 社会的 引擎 - 房子 ,
而不仅仅是社会机器里的怪人，

[ˈweldɪd] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ,
welded on principles that he does not understand ,
焊接 在 原则 那 他 做 不是 理解 ,
他以自己都不理解的原则为准则进行焊接，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] .
and for purposes that he does not care for .
和 为了 目的 那 他 做 不是 关心 为了 .
以及他并不在意的目的。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [ˈeni] [wʌn] [der] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪz] [mɔ:r] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈfu:lɪŋ]
For will any one dare to tell me that business is more entertaining than fooling
为了 将要 任何 一 敢 到 告诉 我 那 商业 是 更多的 娱乐 比 愚弄
[əˈmʌŋ] [ˈboʊts] ?
among boats ?
之中 船 ?
谁敢告诉我，经商比在船上嬉戏更有趣？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][boʊt] ,
He must have never seen a boat ,
他 必须 有 绝不 已见 一个 船 ,
他肯定从来没见过船。

[ɔ:r][ˈnevər] [si:n] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] ,
or never seen an office ,
或者 绝不 已见 一个 办公室 ,
或者从未见过办公室，

[hu:] [sez] [soʊ] .
who says so .
WHO 说道 所以 .

谁说的？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] .
And for certain the one is a great deal better for the health .
和 为了 肯定 这 一 是 一个 伟大的 交易 更好的 为了 这 健康 .
而且可以肯定的是，其中一种对健康更有益。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈmju:zmənts] .
There should be nothing so much a man's business as his amusements .
那里 应该 是 没有什么 所以 很多 一个 男人的 商业 作为 他的 娱乐 .
男人的娱乐活动应该是他自己的私事。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] - [ˈɡrʌbɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] ;
Nothing but money - grubbing can be put forward to the contrary ;
没有什么 但 钱 - 挖掘 能 是 放 向前 到 这 相反 ;
除了贪婪之外，没有人能提出相反的观点；

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]
no one but
不 一 但
除了我以外，没有其他人

[ˈmæməŋ] ,
Mammon ,
玛门 ,

玛门,

[ðə; ði] [li:st] [i'rektɪd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
the least erected spirit that fell From Heaven ,
这 至少 竖立 精神 那 跌倒 从 天堂 ,

从天而降的最卑微的灵魂,

[də:st] [rɪsk] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ˈænsər] .
durst risk a word in answer .
杜斯特 风险 一个 单词 在 回答 .

敢于冒险回答一个词。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [kænt] [ðæt] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæŋkər]
It is but a lying cant that would represent the merchant and the banker
它 是 但 一个 说谎 不能 那 会 代表 这 商人 和 这 银行家

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [dɪsˈɪnrəstrɪdli, dɪsˈɪnrəstrɪdli] [ˈtɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [mænˈkaɪnd] ,
as people disinterestedly toiling for mankind ,
作为 人们 不带偏见地 辛勤劳作 为了 人类 ,

那不过是谎话连篇的陈词滥调, 把商人和银行家描绘成无私奉献、为全人类辛勤劳作的人。

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst] [ˈju:sf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ðer; ðər] [trænˈzækʃənz] ;
and then most useful when they are most absorbed in their transactions ;
和 然后 最多 有用 什么时候 他们 是 最多 吸收 在 他们的 交易 ;

当他们最专注于交易时, 这些方法最为有效;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
for the man is more important than his services .
为了 这 男人 是 更多的 重要的 比 他的 服务 .

因为这个人比他的服务更重要。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈnɔ:ɪk(ə)l] [ˈspɔ:rtsmən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [soʊ] [fɑ:r] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
And when my Royal Nautical Sportsman shall have so far fallen from his
和 什么时候 我的 皇家 航海 运动员 将 有 所以 远的 倒下 从 他的

[ˈhoʊp(ə)l] [ju:θ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [plʌk] [ʌp] [æn; ən] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
hopeful youth that he cannot pluck up an enthusiasm over anything but his
充满希望 青年 那 他 不能 采摘 向上 一个 热情 超过 任何事物 但 他的

[ˈledʒər] ,
ledger ,
账簿 ,

当我的皇家航海运动员早已失去了他充满希望的青春, 以至于除了账簿之外, 他对任何事都提不起兴趣时,

[aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [nɪr] [soʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
I venture to doubt whether he will be near so nice a fellow ,
我 风险投资 到 怀疑 无论 他 将要 是 靠近 所以 好的 一个 同伴 ,

我怀疑他是否会和这么好的人在一起。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwelkəm] ,
and whether he would welcome ,
和 无论 他 会 欢迎 ,

他是否会欢迎,

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪs] ,
with so good a grace ,
和 所以 好的 一个 优雅 ,

如此优雅,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drentʃt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈpædlɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbrʌslz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
a couple of drenched Englishmen paddling into Brussels in the dusk .
一个 夫妻 的 湿透了 英国人 划桨 进入 布鲁塞尔 在 这 黄昏 .

几个浑身湿透的英国人在黄昏时分划着小船驶入布鲁塞尔。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑ:r] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [peɪl] [eɪl]
When we had changed our wet clothes and drunk a glass of pale ale
什么时候 我们 有 已更改 我们的 湿的 衣服 和 醉 一个 玻璃 的 苍白 麦芽酒
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈklʌbz] [prɑ:ˈsperəti] ,
to the Club's prosperity ,
到 这 俱乐部的 繁荣 ;

当我们换下湿衣服，喝了一杯淡啤酒，为俱乐部的繁荣干杯之后，

[wʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [ˈeskɔ:tid] [ju: ˈes][tu:; tə][æn; ən][hoʊˈtel] .
one of their number escorted us to an hotel .
一 的 他们的 数字 护送 我们 到 一个 酒店 ;

其中一人护送我们去了酒店。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t][dʒɔɪn][ju: ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪnər] ,
He would not join us at our dinner ,
他 会 不是 加入 我们 在 我们的 晚餐 ;

他没有和我们一起吃晚饭。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
but he had no objection to a glass of wine .
但 他 有 不 异议 到 一个 玻璃 的 葡萄酒 ;

但他并不反对喝一杯葡萄酒。

[ɪnˈθu:ziæzəm][ɪz] [ˈveri] [ˈwerɪŋ] ;
Enthusiasm is very wearing ;
热情 是 非常 穿着 ;

热情过头会让人很疲惫；

[ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈprɒfɪts] [wɜ:r; wər] [ʌnˈpɑ:pjələr][ɪn] [dʒu:ˈdiə] ,
and I begin to understand why prophets were unpopular in Judaea ,
和 我 开始 到 理解 为什么 先知 是 不受欢迎的 在 犹太 ;

我开始明白为什么先知在犹太不受欢迎了。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [best] [noʊn] .
where they were best known .
在哪里 他们 是 最好的 已知 ;

他们最出名的地方。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈstri:kən] [ˈaʊərz] [dɪd] [ðɪs] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn][sɪt] [brɪˈsaɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][darˈleɪt][ɑ:n]
For three stricken hours did this excellent young man sit beside us to dilate on
为了 三 受打击的 小时 做过 这 出色的 年轻的 男人 坐 旁 我们 到 扩张 在

[ˈboʊts] [ænd; ənd] [boʊt] - [ˈreɪsɪz] ;
boats and boat - races ;
船 和 船 - 种族 ;

这位优秀的年轻人整整三个小时都坐在我们旁边，滔滔不绝地谈论着船只和赛艇比赛；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] ,
and before he left ,
和 前 他 左边 ;

在他离开之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈb:rdər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈkændlɪz] .
he was kind enough to order our bedroom candles .
他 曾是 种类 足够的 到 命令 我们的 卧室 蜡烛 ;

他很贴心地帮我们订购了卧室用的蜡烛。

[wi:; wi] [ɪnˈdevər] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
We endeavoured now and again to change the subject ;
我们 努力 现在 和 再次 到 改变 这 主题 ;

我们时不时地试图转移话题；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑɪ'vɜːrʒ(ə)n][dɪd][nɑːt][ləst][ə; eɪ]['moʊmənt] :
but the diversion did not last a moment :

但 这 导流 做过 不是 最后的 一个 片刻 :

但这种转移注意力的方式并没有持续片刻：

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɔːtɪk(ə)l] ['spɔːrtsmən] ['braɪdlɪd] ,
the Royal Nautical Sportsman bridled ,

这 皇家 航海 运动员 勒住 ,

皇家航海运动家勒住了缰绳，

[ʃaɪd] ,
shied ,

躲闪 ,

害羞地，

[ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
answered the question ,

回答 这 问题 ,

回答了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪstɪd] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
and then breasted once more into the swelling tide of his subject .

和 然后 胸部 一次 更多的 进入 这 肿胀 潮 的 他的 主题 .

然后他又一次奋力跃入他所研究对象那汹涌澎湃的浪潮之中。

[aɪ][kɔːl][,aɪ'tiː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;
I call it his subject ;

我 称呼 它 他的 主题 ;

我称之为他的主题；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd] .
but I think it was he who was subjected .

但 我 思考 它 曾是 他 WHO 曾是 受 .

但我认为遭受迫害的是他。

[ðə; ði] [,æri'θjuːzə] ,
The ARETHUSA ,

这 阿瑞图萨 ,

亚利桑那

[huː] [hoʊldz][ɔːl] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
who holds all racing as a creature of the devil ,

WHO 持有 全部 赛车 作为 一个 生物 的 这 魔鬼 ,

他认为所有赛车运动都是魔鬼的产物。

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'lemə] .
found himself in a pitiful dilemma .

成立 他自己 在 一个 可怜 困境 .

他发现自己陷入了进退两难的境地。

[hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [oʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
He durst not own his ignorance for the honour of Old England ,

他 杜斯特 不是 自己的 他的 无知 为了 这 荣誉 的 老的 英格兰 ,

为了维护古老英格兰的荣誉，他不敢承认自己的无知。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlɪʃ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔːzmən, 'əu-] [huːz] [feɪm] [hæd; həd]
and spoke away about English clubs and English oarsmen whose fame had

和 辐 离开 关于 英语 俱乐部 和 英语 划桨手 谁 名声 有

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
never before come to his ears .

绝不 前 来 到 他的 耳朵 .

他滔滔不绝地谈论着英国的俱乐部和英国的赛艇运动员，而这些人的名声他以前从未听说过。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] ,
Several times ,
一些 时代 ,

几次，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wʌnz] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
once above all ,
一次 多于 全部 ,

最重要的是，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈslaɪdɪŋ] - [si:ts] ,
on the question of sliding - seats ,
在 这 问题 的 滑动 - 座位 ,

关于滑动座椅的问题，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] .
he was within an ace of exposure .
他 曾是 之内 一个 高手 的 接触 .

他当时离曝光只有一步之遥。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] ,
As for the CIGARETTE ,
作为 为了 这 卷烟 ,

至于香烟，

[hu:] [hæz; həz] [rəʊd] [ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
who has rowed races in the heat of his blood ,
WHO 有 划船 种族 在 这 热 的 他的 血 ,

他曾在热血沸腾中参加过赛艇比赛，

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪsˈəʊnz] [ði:z] [slɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔ:ntən] [ju:θ] ,
but now disowns these slips of his wanton youth ,
但 现在 否认 这些 滑倒 的 他的 放肆 青年 ,

但他现在否认了自己年轻时放荡不羁的这些行为。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈdespəɾət] ;
his case was still more desperate ;
他的 案件 曾是 仍然 更多的 绝望的 ;

他的处境更加危急；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:r] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
for the Royal Nautical proposed that he should take an oar in one of their
为了 这 皇家 航海 建议的 那 他 应该 拿 一个 桨 在 一 的 他们的

[eɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
eights on the morrow ,
八 在 这 明天 ,

皇家航海队提议他明天在他们的八人艇中划桨。

[tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [stroʊk] .
to compare the English with the Belgian stroke .
到 比较 这 英语 和 这 比利时人 中风 .

将英式笔画与比利时笔画进行比较。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] [frend] [pərˈspair] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wenˈevər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈtɑ:pɪk] [keɪm] [ʌp] .
I could see my friend perspiring in his chair whenever that particular topic came up .
我 可以 看 我的 朋友 出汗 在 他的 椅子 每当 那 特别的 话题 来了 向上 .

每当谈到那个话题，我都能看到我的朋友坐在椅子上汗流浹背。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][jet] [ə'hʌðər] [prə'pəʊz(ə)] [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][bəʊθ][ʌv; əv]
And there was yet another proposal which had the same effect on both of
和 那里 曾是 然而 其他 提议 哪个 有 这 相同的 影响 在 两个都 的
[ju:'es] .
us .
我们 :

还有另一个提议，对我们俩产生了同样的效果。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] [tʃæmpiən] [kə'nu:ɪst] [ʌv; əv] [ʃərəp] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [ʌðər]
It appeared that the champion canoeist of Europe (as well as most other
它 出现 那 这 冠军 皮划艇运动员 的 欧洲 (作为 出色地 作为 最多 其他
[tʃæmpi:ənz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɔ:tɪk(ə)] ['spɔ:rtsmən] .
champions) was a Royal Nautical Sportsman .
冠军) 曾是 一个 皇家 航海 运动员 :

看来欧洲的皮划艇冠军（以及其他大多数冠军）都是皇家航海运动员。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:: wi] [wʊd] ['oʊnli] [weɪt] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,
And if we would only wait until the Sunday ,
和 如果 我们 会 仅有的 等待 直到 这 星期日 ,
如果我们等到星期天,

[ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] ['pædlər] [wʊd] [bi:: bi][soʊ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [æz; əz][tu:: tə] [ə'kʌmpəni] [ju:'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
this infernal paddler would be so condescending as to accompany us on our
这 地狱 划桨者 会 是 所以 居高临下的 作为 到 陪伴 我们 在 我们的
[nekst][steɪdʒ] .
next stage .
下一个 阶段 :

这个该死的划桨手竟然如此傲慢地陪我们进入下一阶段。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:'es][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:: tə] [draɪv] [ðə; ði] ['kɔʊrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Neither of us had the least desire to drive the coursers of the sun
两者都不 的 我们 有 这 至少 欲望 到 驾驶 这 课程 的 这 太阳
[ə'genst] [ə'pɑ:ləʊ] .
against Apollo .
反对 阿波罗 :

我们俩都丝毫没有想要驱使太阳的轨道与阿波罗对抗的想法。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
When the young man was gone ,
什么时候 这 年轻的 男人 曾是 已消失 ,
年轻人离开后,

[wi:: wi] ['kaʊntə'mændɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kændlɪz] ,
we countermanded our candles ,
我们 撤销 我们的 蜡烛 ,
我们取消了蜡烛的供应,

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [sʌm; səm] ['brændɪ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and ordered some brandy and water .
和 订购 一些 白兰地 和 水 .
然后点了些白兰地和水。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪləʊz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [hed] .
The great billows had gone over our head .
这 伟大的 波澜 有 已消失 超过 我们的 头 .
巨浪从我们头顶翻滚而过。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['spɔ:tsmɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz][naɪs] [jʌŋ] ['feləʊz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wəd] [wɪ]
The Royal Nautical Sportsmen were as nice young fellows as a man would wish
这 皇家 航海 运动员 是 作为 好的 年轻的 伙伴们 作为 一个 男人 会 希望
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ;

皇家航海运动员们都是些非常讨人喜欢的年轻人，真是令人赏心悦目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] ['nɔ:tɪk(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
but they were a trifle too young and a thought too nautical for us .
但 他们 是 一个 琐事 也 年轻的 和 一个 想法 也 航海 为了 我们 .

但他们年纪稍小，而且他们的想法对我们来说太航海化了。

[wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ;
We began to see that we were old and cynical ;
我们 开始 到 看 那 我们 是 老的 和 愤世嫉俗 ;

我们开始意识到自己老了，也变得愤世嫉俗了；

[wi:; wi] [laɪkt] [i:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['ræmblɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs]
we liked ease and the agreeable rambling of the human mind about this
我们 喜欢 舒适 和 这 同意 漫无边际 的 这 人类 头脑 关于 这
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ;
and the other subject ;
和 这 其他 主题 ;

我们喜欢轻松自在的氛围，以及人类思维对这个问题和其他问题的愉快漫谈；

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪs'greɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd][baɪ] ['mesɪŋ] [æn; ən] [eɪt] ,
we did not want to disgrace our native land by messing an eight ,
我们 做过 不是 想 到 耻辱 我们的 本国的 土地 经过 胡闹 一个 八 ,

我们不想因为打错八而给祖国蒙羞。

[ɔ:r] ['tɔɪlɪŋ] ['pɪtɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tʃæmpɪən] [kə'nu:ɪst] .
or toiling pitifully in the wake of the champion canoeist .
或者 辛勤劳作 可怜地 在 这 唤醒 的 这 冠军 皮划艇运动员 .

或者可怜地跟在冠军皮划艇运动员身后苦苦挣扎。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wi:; wi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [flaɪt] .
we had recourse to flight .
我们 有 追索权 到 航班 .

我们只能选择乘飞机离开。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'ɡreɪtfl] ,
It seemed ungrateful ,
它 似乎 忘恩负义 ,

这似乎很忘恩负义。

[bʌt; bət][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ɡʊd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['kɑ:mpləments] .
but we tried to make that good on a card loaded with sincere compliments .
但 我们 尝试 到 制作 那 好的 在 一个 卡片 已加载 和 真诚 赞美 .

但我们努力用一张写满真诚赞美之词的贺卡来弥补这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər]['skru:pəlz] ;
And indeed it was no time for scruples ;
和 的确 它 曾是 不 时间 为了 顾虑 ;

当时确实没有顾虑的时候；

[wiː, wi] [siːmd] [tuː, tə] [fiːl] [ðə, ði][hɑːt] [breθ] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈtʃæmpiən] [ɑːn][ˈaʊər, ɑːr] [neks] .
we seemed to feel the hot breath of the champion on our necks .
我们 似乎 到 感觉 这 热的 气息 的 这 冠军 在 我们的 脖子 .
我们仿佛能感觉到冠军灼热的呼吸喷在我们的脖子上。

[æt; ət] [moʊˈbɜːʒ]
AT MAUBEUGE
在 莫伯日
在莫伯日

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈterər] [wiː, wi][hæd; həd][ʌv, əv][ˈaʊər, ɑːr] [gʊd] [ˈfrendz] [ðə, ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnɔːtɪk(ə)l] ,
PARTLY from the terror we had of our good friends the Royal Nauticals ,
部分 从 这 恐怖 我们 有 的 我们的 好的 朋友们 这 皇家 航海 ,
部分原因是出于我们对皇家海军陆战队这个好朋友的恐惧，

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə, ði][fækt] [ðæt] [ðer, ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn, ðən] [ˈfɪfti] - [ˈfaɪv] [ˈlɑːks] [bɪˈtwiːn]
partly from the fact that there were no fewer than fifty - five locks between
部分 从 这 事实 那 那里 是 不 更少 比 五十 - 五 锁 之间
[ˈbrʌslz] [ænd; ənd] [ʃɑːrlərɔɪ] ,
Brussels and Charleroi ,
布鲁塞尔 和 沙勒罗瓦 ,
部分原因是布鲁塞尔和沙勒罗瓦之间至少有55座船闸，

[wiː, wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [wiː, wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l][baɪ] [treɪn] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [frʌnˈtɪr] ,
we concluded that we should travel by train across the frontier ,
我们 结束 那 我们 应该 旅行 经过 火车 穿过 这 边境 ,
我们最终决定乘火车穿越边境。

[ˈboʊts] [ænd; ənd] [ɔːl] .
boats and all .
船 和 全部 .
包括船只在内。

[ˈfɪfti] - [ˈfaɪv] [ˈlɑːks] [ɪn][ə, eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː, tə] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ðə, ði]
Fifty - five locks in a day's journey was pretty well tantamount to trudging the
五十 - 五 锁 在 一个 天 旅行 曾是 漂亮的 出色地 等同 到 艰难跋涉 这
[hoʊl] [ˈdɪstəns] [ɑːn] [fʊt] ,
whole distance on foot ,
所有的 距离 在 脚 ,
一天行程要经过55座船闸，这几乎相当于徒步走完全程。

[wɪð; wɪθ][ðə, ði] [kəˈnuːz] [əˈpɑːn][ˈaʊər, ɑːr] [ˈʃəʊldəz] ,
with the canoes upon our shoulders ,
和 这 独木舟 之上 我们的 肩膀 ,
我们肩扛独木舟，

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv, əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː, tə][ðə, ði] [triːz] [ɑːn][ðə, ði][kəˈnæl][saɪd] ,
an object of astonishment to the trees on the canal side ,
一个 目的 的 惊讶 到 这 树木 在 这 运河 边 ,
令运河边的树木惊叹不已。

[ænd; ənd][ʌv, əv] [ˈɑːnɪst] [dɪˈrɪʒn] [tuː, tə] [ɔːl] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
and of honest derision to all right - thinking children .
和 的 诚实的 嘲笑 到 全部 正确的 - 思维 孩子们 .
并对所有思想正确的孩子发出真诚的嘲笑。

[tuː, tə] [pæs] [ðə, ði] [frʌnˈtɪr] ,
To pass the frontier ,
到 经过 这 边境 ,
为了越过边境，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪn] ,
even in a train ,
甚至 在 一个 火车 ,

即使在火车上，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [,æriˈθju:zə] .
is a difficult matter for the ARETHUSA .
是 一个 难的 事情 为了 这 阿瑞图萨 .

对于亚利桑那人来说，这是一件棘手的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [aɪ] .
He is somehow or other a marked man for the official eye .
他 是 不知何故 或者 其他 一个 标记 男人 为了 这 官方的 眼睛 .

他不知何故成了官方重点关注的对象。

[werˈlevər] [hiː; hi] [ˈdʒə:nɪz] ,
Wherever he journeys ,
无论 他 旅程 ,

无论他走到哪里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] .
there are the officers gathered together .
那里 是 这 警官 聚集 一起 .

警官们聚集在一起。

[ˈtri:tɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɑːləmli] [saɪnd] ,
Treaties are solemnly signed ,
条约 是 庄严地 签名 ,

条约庄严地签署，

[ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstəz] ,
foreign ministers ,
外国的 部长们 ,

外交部长们

[æmˈbæsədərz] ,
ambassadors ,
大使们 ,

大使们，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsəlz] [sɪt] [θroʊnd] [ɪn] [steɪt] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] [tuː; tə][pəˈruː] ,
and consuls sit throned in state from China to Peru ,
和 领事 坐 登基 在 状态 从 中国 到 秘鲁 ,

从中国到秘鲁，领事们都以王座般的姿态坐在国位上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [ˈflʌtəz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and the Union Jack flutters on all the winds of heaven .
和 这 联盟 杰克 颤动 在 全部 这 风 的 天堂 .

英国国旗在天上的每一阵风中飘扬。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈseɪf,gɑːrdz] ,
Under these safeguards ,
在下面 这些 保障措施 ,

在这些保障措施下，

[ˈpɔːrtli] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] ,
portly clergymen ,
肥胖的 神职人员 ,

体态丰腴的牧师们

[skuːl] - [ˈmɪstrɪsɪz] ,
school - mistresses ,
学校 - 情妇们 ,

女教师们，

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪ] [ˈtwiːd] [ˈsuːts] ,
gentlemen in grey tweed suits ,
先生们 在 灰色的 粗花呢 西装 ,

身穿灰色粗花呢西装的男士们

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rʌk] [ænd; ənd] [ˈræbl] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtuəɪstri] [pɔːr] [ʌnˈhɪndəd] ,
and all the ruck and rabble of British touristry pour unhindered ,
和 全部 这 背包 和 乌合之众 的 英国 旅游 倒 畅通无阻 ,
英国游客熙熙攘攘、喧闹嘈杂, 畅通无阻地涌入。

[ˈmɜːrri] [ɪn][hænd] ,
MURRAY in hand ,
默里 在 手 ,

手里拿着默里,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
over the railways of the Continent ,
超过 这 铁路 的 这 大陆 ,

在欧洲大陆的铁路线上,

[ænd; ənd] [ˌjet] [ðə; ði][slɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæriˈθjuːzə] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˌmeʃɪz] ,
and yet the slim person of the ARETHUSA is taken in the meshes ,
和 然而 这 苗条的 人 的 这 阿瑞图萨 是 已采取 在 这 网格 ,

然而, 身材纤细的亚勒修女却被网住了。

[waɪl] [ðɪːz] [ɡreɪt] [fɪʃ] [ɡoʊ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
while these great fish go on their way rejoicing .
尽管 这些 伟大的 鱼 去 在 他们的 方式 欢欣鼓舞 .

这些大鱼欢欣雀跃地继续它们的旅程。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈtrævlz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] ,
If he travels without a passport ,
如果 他 旅行 没有 一个 护照 ,

如果他没有护照就出行,

[hiː; hi][ɪz][kæst] ,
he is cast ,
他 是 投掷 ,

他被选中了,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɪɡjər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
without any figure about the matter ,
没有 任何 数字 关于 这 事情 ,

没有提供任何相关数据,

[ˈɪntuː] [ˈnɔɪsəm] [ˈdʌndʒənz] :
into noisome dungeons :
进入 令人厌恶的 地下城 :

进入令人作呕的地牢:

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] ,
if his papers are in order ,
如果 他的 文件 是 在 命令 ,

如果他的文件齐全的话,

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ɪnˈdiːd] ,
he is suffered to go his way indeed ,
他 是 遭受 到 去 他的 方式 的确 ,

他确实被允许走自己的路了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnkrəˈduːləti] .
but not until he has been humiliated by a general incredulity .
但 不是 直到 他 有 到过 受辱 经过 一个 一般的 怀疑 .

但只有在他被普遍的怀疑态度羞辱之后, 他才会醒悟。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
He is a born British subject ,
他 是 一个 出生 英国 主题 ,

他是土生土长的英国公民。

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet he has never succeeded in persuading a single official of his
然而 他 有 绝不 成功了 在 说服 一个 单身的 官方的 的 他的
[næʃə'næləti] .
nationality .
国籍 .

但他始终未能说服任何一位官员相信他的国籍。

[hi:; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑ:nɪst] ;
He flatters himself he is indifferent honest ;
他 奉承者 他自己 他 是 冷漠 诚实的 ;

他自以为是冷漠诚实的人；

[jet] [hi:; hi][ɪz] ['rerli] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spaɪ] ,
yet he is rarely taken for anything better than a spy ,
然而 他 是 很少 已采取 为了 任何事物 更好的 比 一个 间谍 ;

然而，人们很少认为他的身份高于间谍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [bʌt; bət][hæz; həz]
and there is no absurd and disreputable means of livelihood but has
和 那里 是 不 荒诞 和 声名狼藉的 方法 的 生计 但 有
[bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [hi:t] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [ɔ:r]['pɔ:pjələər] [dɪs'trʌst]
been attributed to him in some heat of official or popular distrust
到过 归因于 到 他 在 一些 热 的 官方的 或者 受欢迎的 怀疑

任何荒谬可笑、声名狼藉的谋生手段，都被强加在他身上，都是出于官方或民众的某种不信任.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:][aɪ]['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
For the life of me I cannot understand it .
为了 这 生活 的 我 我 不能 理解 它 .

我百思不得其解。

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [noʊld] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
I too have been knolled to church ,
我 也 有 到过 丘陵 到 教会 ,

我也曾被邀请去教堂。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət] [gʊd] [menz] [fi:sts] ;
and sat at good men's feasts ;
和 卫星 在 好的 男士 盛宴 ;

并参加了上流人士的宴席；

[bʌt; bət][aɪ] [ber] [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but I bear no mark of it .
但 我 熊 不 标记 的 它 .

但我身上却没有留下任何痕迹。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] ['ɪndiən] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] ['spektəklz] .
I am as strange as a Jack Indian to their official spectacles .
我 是 作为 奇怪的 作为 一个 杰克 印度 到 他们的 官方的 眼镜 .

我就像印第安人看不懂他们的官方眼镜一样格格不入。

[aɪ] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
I might come from any part of the globe ,
我 可能 来 从 任何 部分 的 这 地球 ,

我可能来自世界任何地方，

[aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ;

它似乎,

[ɪk'sept] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][du:] .
except from where I do .
除了 从 在哪里 我 做 .

除了我所在的地区。

[maɪ] ['ænsesətərz] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn] [veɪn] ,
My ancestors have laboured in vain ,
我的 祖先 有 辛勤劳作 在 徒劳 ;

我的祖先辛勤劳作却徒劳无功,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kə:nstɪ'tu:ʃn] ['kænə:t] [prə'tekt] [em 'i:][ɪn][maɪ] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] .
and the glorious Constitution cannot protect me in my walks abroad .
和 这 辉煌 宪法 不能 保护 我 在 我的 散步 国外 .

光荣的宪法也不能保护我在国外散步时的安全。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
It is a great thing ,
它 是 一个 伟大的 事物 ,

这是件好事。

[brɪ'li:v] [em 'i:] ,
believe me ,
相信 我 ;

相信我,

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] ['nɔ:rm(ə)] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] .
to present a good normal type of the nation you belong to .
到 展示 一个 好的 普通的 类型 的 这 国家 你 属于 到 .

展现你所在国家良好的正常形象。

['noʊbə:di] [els] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [moʊ'bɜ:ʒ] ;
Nobody else was asked for his papers on the way to Maubeuge ;
无人 别的 曾是 问 为了 他的 文件 在 这 方式 到 莫伯日 ;

在前往莫伯日的路上,没有其他人被要求出示他的证件;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ;
but I was ;
但 我 曾是 ;

但我当时是;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [raɪts] ,
and although I clung to my rights ,
和 虽然 我 紧紧抓住 到 我的 权利 ,

尽管我坚持自己的权利,

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [æt; ət][læst] [brɪ'twi:n] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [left]
I had to choose at last between accepting the humiliation and being left
我 有 到 选择 在 最后的 之间 接受 这 屈辱 和 存在 左边

[brɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [treɪn] .
behind by the train .
在后面 经过 这 火车 .

我最终不得不做出选择: 要么接受羞辱, 要么被火车落下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ;
I was sorry to give way ;
我 曾是 对不起 到 给 方式 ;

我很遗憾不得不让步;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [tu:; tə] [moʊ'bɜ:ʒ] .
but I wanted to get to Maubeuge .
但 我 通缉 到 得到 到 莫伯日 .

但我想要去莫伯日。

[moʊ'bɜ:ʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [təʊn] ,
Maubeuge is a fortified town ,
莫伯日 是 一个 强化 镇 ,

莫伯日是一座设防城镇，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] ,
with a very good inn ,
和 一个 非常 好的 客栈 ,

有一家非常好的旅馆，

[ðə; ði] [grænd] ['sɜ:f] .
the GRAND CERF .
这 盛大 瑟夫 .

GRAND CERF。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ['prɪnsəpli] [baɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['bægmen] ;
It seemed to be inhabited principally by soldiers and bagmen ;
它 似乎 到 是 有人居住的 主要 经过 士兵 和 搬运工 ;

那里似乎主要居住着士兵和搬运工；

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ,
these were all that we saw ,
这些 是 全部 那 我们 锯 ,

这就是我们看到的全部。

[ɪk'sept] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɜ:rvənt] .
except the hotel servants .
除了 这 酒店 仆人 .

除了酒店服务员。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] ,
We had to stay there some time ,
我们 有 到 停留 那里 一些 时间 ,

我们不得不在那里待一段时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'hu:z] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] ,
for the canoes were in no hurry to follow us ,
为了 这 独木舟 是 在 不 匆忙 到 跟随 我们 ,

因为那些独木舟并不急于跟随我们，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [stʌk] ['hoʊpləslɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə]
and at last stuck hopelessly in the custom - house until we went back to

['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] .
liberate them .
解放 他们 .

最后他们绝望地被困在海关大楼里，直到我们回去解救他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
There was nothing to do ,
那里 曾是 没有什么 到 做 ,

无事可做，

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
nothing to see .
没有什么 到 看 .

没什么好看的。

[wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [mi:lz] ,
We had good meals ,
我们 有 好的 餐 ,

我们吃了一顿美味的饭菜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] ;
which was a great matter ;
哪个 曾是 一个 伟大的 事情 ;

那是一件大事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈteɪkən][ʌp][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifiˈkeɪʃənz] :
The CIGARETTE was nearly taken up upon a charge of drawing the fortifications :
这 卷烟 曾是 几乎 已采取 向上 之上 一个 收费 的 绘画 这 防御工事 :

香烟差点就因为绘制防御工事而被起诉：

[ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈkeɪpəbl] .
a feat of which he was hopelessly incapable .
一个 特技 的 哪个 他 曾是 绝望地 无法 .

这是他完全无法完成的壮举。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [i:tʃ] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈneɪ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˌfɔ:tɪfaɪd] [ˈpleɪsɪz]
as I suppose each belligerent nation has a plan of the other's fortified places
作为 我 认为 每个 好战的 国家 有 一个 计划 的 这 其他的 强化 地方
[ɔ:lˈredi] ,
already ,
已经 ,

我想每个交战国都已经掌握了对对方防御工事的布局图。

[ðɪ:z] [priˈkɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] [ˈæftər][ðə; ði] [sti:d]
these precautions are of the nature of shutting the stable door after the steed
这些 防范措施 是 的 这 自然 的 关闭 这 稳定的 门 后 这 骏马
[ɪz] [əˈweɪ] .
is away .
是 离开 .

这些预防措施就好比马走后关上马厩门一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [help][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪt][æt; ət] [hoʊm] .
But I have no doubt they help to keep up a good spirit at home .
但 我 有 不 怀疑 他们 帮助 到 保持 向上 一个 好的 精神 在 家 .

但我毫不怀疑它们有助于保持家中良好的氛围。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər]
It is a great thing if you can persuade people that they are somehow or other
它 是 一个 伟大的 事物 如果 你 能 说服 人们 那 他们 是 不知何故 或者 其他
[pɑ:rˈteɪkərz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
partakers in a mystery .
参与者 在 一个 神秘 .

如果你能说服人们相信他们以某种方式参与到某个谜团中，那将是一件很棒的事情。

[,aɪˈtiː] [ˈmeɪks] [ðəm; ðəm] [fiːl] [ˈbɪɡə(r)] .
It makes them feel bigger .
它 制作 他们 感觉 大 .

这让他们感觉自己更强大。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfriːˌmeɪsnz] ,
Even the Freemasons ,
甚至 这 共济会 ,

甚至包括共济会成员

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃʊn] [ʌp][tuː; tə][səˈtaɪəti] ,
who have been shown up to satiety ,
WHO 有 到过 所示 向上 到 饱腹感 ,

那些已经见惯不怪的人，

[prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] ;
preserve a kind of pride ;
保存 一个 种类 的 自豪 ;

保留一种自豪感；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈɡroʊsər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
and not a grocer among them ,
和 不是 一个 杂货商 之中 他们 ,

他们当中没有一个是杂货商。

[haʊˈevər] [ˈɑːnɪst] ,
however honest ,
然而 诚实的 ,

然而，无论多么诚实，

[ˈhɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,

无害，

[ænd; ənd] [ˈemptɪ] - [ˈhedɪd] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈbɑːtəm] ,
and empty - headed he may feel himself to be at bottom ,
和 空的 - 标题 他 可能 感觉 他自己 到 是 在 底部 ,

而头脑空空的他可能会觉得自己跌到了谷底。

[bʌt; bət] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsiːˈnækjələ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs]
but comes home from one of their COENACULA with a portentous
但 来 家 从 一 的 他们的 卵囊 和 一个 不祥的

[sɪɡˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
significance for himself .
意义 为了 他自己 .

但他从他们的一次聚会中回来，对他来说却有着不祥的意义。

[,aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ,
It is an odd thing ,
它 是 一个 奇怪的 事物 ,

这真是一件奇怪的事。

[haʊ] [ˈhæpɪli] [tuː] [ˈpiːp(ə)] ,
how happily two people ,
如何 快乐地 二 人们 ,

多么幸福的两个人啊！

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ,
if there are two ,
如果 那里 是 二 ,

如果有两个，

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'kweɪntəns] .
can live in a place where they have no acquaintance .
能 居住 在 一个 地方 在哪里 他们 有 不 熟人 .

可以住在完全陌生的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][pə'ræləsiːz]
I think the spectacle of a whole life in which you have no part paralyses
我 思考 这 奇观 的 一个 所有的 生活 在 哪个 你 有 不 部分 瘫痪
[pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər] .
personal desire .
个人的 欲望 .

我认为，当你完全置身事外，无法参与他人的人生时，个人欲望就会被麻痹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['spekteɪtər] .
You are content to become a mere spectator .
你 是 内容 到 变得 一个 仅仅 旁观者 .

你甘愿做一个旁观者。

[ðə; ði]['beɪkər][stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;
The baker stands in his door ;
这 面包师 站立 在 他的 门 ;

面包师站在门口；

[ðə; ði]['kɜːrən(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['mɛdəlz] [goʊz][baɪ][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət] [naɪt] ;
the colonel with his three medals goes by to the CAFE at night ;
这 上校 和 他的 三 奖牌 去 经过 到 这 咖啡店 在 夜晚 ;

上校佩戴着三枚勋章，晚上路过咖啡馆；

[ðə; ði] [truːps] [drʌm] [ænd; ænd] ['trʌmpɪt] [ænd; ænd][mæn][ðə; ði]['ræm,pɑːts] ,
the troops drum and trumpet and man the ramparts ,
这 军队 鼓 和 喇叭 和 男人 这 城墙 ,

士兵们击鼓吹号，守卫城墙。

[æz; əz][boʊld][æz; əz][soʊ] ['meni] ['laɪənz] .
as bold as so many lions .
作为 大胆的 作为 所以 许多 狮子 .

像许多狮子一样大胆。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [tæsk] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['plæsiðli] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðɪs] .
It would task language to say how placidly you behold all this .
它 会 任务 语言 到 说 如何 平静地 你 看哪 全部 这 .

要用语言来表达你对这一切的平静感受，实在是一项挑战。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [ruːt] ,
In a place where you have taken some root ,
在 一个 地方 在哪里 你 有 已采取 一些 根 ,

在你扎根的地方，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'vœukt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] ;
you are provoked out of your indifference ;
你 是 挑衅 出去 的 你的 漠不关心 ;

你的冷漠激怒了你；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;
you have a hand in the game ;
你 有 一个 手 在 这 游戏 ;

你参与了这场游戏；

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
your friends are fighting with the army .
你的 朋友们 是 斗争 和 这 军队 .

你的朋友正在和军队并肩作战。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,
But in a strange town ,
但 在 一个 奇怪的 镇 ,

但在一个陌生的城镇，

[nɔ:t] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [groʊ] [tu:] [su:n] [fə'mɪliər] ,
not small enough to grow too soon familiar ,
不是 小的 足够的 到 生长 也 很快 熟悉的 ,

不够小，不会很快让人感到熟悉。

[nɔ:r][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][leɪd] [ɪt'self] [aʊt][fɔ:r; fər] ['trævələz] ,
nor so large as to have laid itself out for travellers ,
也不 所以 大的 作为 到 有 铺设 本身 出去 为了 旅行者 ,

规模不大，没有专门为旅行者准备的景点。

[ju:; jʊ][stænd][soʊ][fa:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
you stand so far apart from the business ,
你 站立 所以 远的 除 从 这 商业 ,

你与企业保持着如此疏离的距离，

[ðæt] [ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪvli] [fər'get] [,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] ;
that you positively forget it would be possible to go nearer ;
那 你 积极地 忘记 它 会 是 可能的 到 去 更近 ;

你完全忘记了还可以更靠近一些；

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,
you have so little human interest around you ,
你 有 所以 小的 人类 兴趣 大约 你 ,

你身边的人情味太淡了。

[ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [rɪ'membər] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
that you do not remember yourself to be a man .
那 你 做 不是 记住 你自己 到 是 一个 男人 .

你不记得自己曾经是个人了。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [jɔ:rt] [taɪm] ,
in a very short time ,
在 一个 非常 短的 时间 ,

在很短的时间内，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][noʊ][lɔ:ŋgər] .
you would be one no longer .
你 会 是 一 不 更长 .

你将不再是其中一员。

[dʒɪmnɑ:səfəsts] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] ,
Gymnosophists go into a wood ,
裸体哲学家 去 进入 一个 木头 ,

裸体哲学家们进入树林，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nɛrtʃər] ['si:ðɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
with all nature seething around them ,
和 全部 自然 沸腾 大约 他们 ,

周围自然界一片沸腾，

[wɪð; wɪθ]['rəʊməns][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
with romance on every side ;
和 浪漫 在 每一个 边 ;

处处充满浪漫气息；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer, ðər][əˈboʊd][ɪn][ə, eɪ] [dʌl]
it would be much more to the purpose if they took up their abode in a dull
它 会 是 很多 更多的 到 这 目的 如果 他们 采取 向上 他们的 住所 在 一个 乏味的
[ˈkʌntri] [taʊn] ,
country town ,
国家 镇 ,

如果他们选择在某个沉闷的乡村小镇定居，那就更有意义了。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æz; əz][tuː, tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
where they should see just so much of humanity as to keep them from
在哪里 他们 应该 看 只是 所以 很多 的 人类 作为 到 保持 他们 从
[diˈzaɪərɪŋ] [mɔːr] ,
desiring more ,
渴望 更多的 ,

他们应该只看到人性的一小部分，以致于不再渴望更多。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə, ði] [steɪl] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv][ˈmænz] [laɪf] .
and only the stale externals of man's life .
和 仅有的 这 陈旧 外部 的 男人的 生活 .

以及人类生活中陈腐的外在形式。

[ðiːz] [ɪkˈstɜːrnlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ded] [tuː, tə][juːˈes][æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [fɔːrˈmælətɪz] ,
These externals are as dead to us as so many formalities ,
这些 外部 是 作为 死的 到 我们 作为 所以 许多 手续 ,

这些外在的东西对我们来说就像许多形式主义一样毫无意义。

[ænd; ænd] [spiːk] [ə, eɪ] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrɪz] .
and speak a dead language in our eyes and ears .
和 说话 一个 死的 语言 在 我们的 眼睛 和 耳朵 .

在我们眼中和耳中，说的是一种死语言。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊθ] [ɔːr][ə, eɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
They have no more meaning than an oath or a salutation .
他们 有 不 更多的 意义 比 一个 誓言 或者 一个 问候 .

它们与誓言或问候语并无二致。

[wiː, wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː, tə] [siː] [ˈmæriɪd] [ˈkʌpəlɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː, tə] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə, eɪ]
We are so much accustomed to see married couples going to church of a
我们 是 所以 很多 习惯 到 看 已婚 情侣 去 到 教会 的 一个
[ˈsʌndeɪ] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] [kliːn] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [reprɪˈzent] ;
Sunday that we have clean forgotten what they represent ;
星期日 那 我们 有 干净的 被遗忘的 什么 他们 代表 ;

我们已经习惯了看到已婚夫妇在星期天去教堂，以至于完全忘记了他们所代表的意义；

[ænd; ænd] [ˈnɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [tuː, tə] [ˌriːəˈbɪlɪteɪt] [əˈdʌltəri] ,
and novelists are driven to rehabilitate adultery ,
和 小说家 是 驱动 到 恢复 通奸 ,

小说家们被迫为婚外情正名。

[noʊ] [les] ,
no less ,
不 较少的 ,

不逊色于

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː, tə] [ʃoʊ] [juːˈes] [wʌt] [ə, eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə, eɪ][ˈmæn][ænd; ænd]
when they wish to show us what a beautiful thing it is for a man and
什么时候 他们 希望 到 展示 我们 什么 一个 美丽的 事物 它 是 为了 一个 男人 和
[ə, eɪ] [ˈwʊmən] [tuː, tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
a woman to live for each other .
一个 女士 到 居住 为了 每个 其他 .

当他们想向我们展示男女为彼此而活是多么美好的事情时。

[wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [moʊˈbɜ:ʒ] ,
One person in Maubeuge ,

一人在莫伯日 ,

莫伯日的一个人

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而,

[ʃoʊd] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
showed me something more than his outside .

显示我某物更多的比他的外部 :

我看到了他外表之外的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][ˈɑ:mniˌbəs] :
That was the driver of the hotel omnibus :

那曾是这司机的这酒店综合 :

那是酒店班车的司机:

[ə; eɪ] [mi:n] [ɪˈnʌf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
a mean enough looking little man ,

一个意思是足够的寻找小的男人 ,

一个看上去挺凶狠的小个子男人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ;
as well as I can remember ;

作为出色地作为我能记住 ;

就我记忆所及;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhju:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
but with a spark of something human in his soul .

但和一个火花某的物人类在他的灵魂 :

但他的灵魂深处却闪烁着人性的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] ,
He had heard of our little journey ,

他有听到我们的小的旅行 ,

他听说过我们的小旅行,

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][wʌns][ɪn] [ˈenviəs] [ˈsɪmpəθi] .
and came to me at once in envious sympathy .

和来了到我我在一次在羡慕同情 :

他们立刻带着羡慕的同情来到我面前。

[haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l] !
How he longed to travel !

如何他渴望到旅行 !

他多么渴望旅行啊!

[hi:; hi][toʊld][em ˈi:] .
he told me .

他讲述我 :

他告诉我了。

[haʊ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwer] [els] ,
How he longed to be somewhere else ,

如何他渴望到是某处别的 ,

他多么渴望身处别处啊!

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜ:rlɪd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] !
and see the round world before he went into the grave !

和看这圆形的世界前他去进入这严重 !

在他入土为安之前, 看到了圆圆的世界!

- [hɪr] [aɪ][er 'em] ,
' **Here I am** ,
- 这里 我 是 ,

我在这里，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

他说。

- [aɪ] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
' **I drive to the station** .
- 我 驾驶 到 这 车站 .

我开车去车站。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [draɪv] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
And then I drive back again to the hotel .
和 然后 我 驾驶 后退 再次 到 这 酒店 .

然后我开车返回酒店。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [raʊnd] .
And so on every day and all the week round .
和 所以 在 每一个 天 和 全部 这 星期 圆形的 .

每天如此，一周七天都是如此。

[maɪ][gɑ:d] ,
My God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[ɪz] [ðæt] [laɪf] ? -
is that life ? '
是 那 生活 ? -

这就是生活吗？

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I could not say I thought it was - for him .
我 可以 不是 说 我 想法 它 曾是 - 为了 他 .

我不能说我认为这对他来说是这样的。

[hi:; hi] [prest] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
He pressed me to tell him where I had been ,
他 按下 我 到 告诉 他 在哪里 我 有 到过 ,

他逼问我去了哪里，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][goʊ] ;
and where I hoped to go ;
和 在哪里 我 希望 到 去 ;

以及我希望去的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,
and as he listened ,
和 作为 他 听着 ,

他一边听着，

[aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['feləʊ] [saɪd] .
I declare the fellow sighed .
我 宣布 这 同伴 叹了口气 .

我断定那人叹了口气。

[maɪt] [na:t] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈæfrɪkən] [ˈtrævələ] ,
Might not this have been a brave African traveller ,
可能 不是 这 有 到过 一个 勇敢的 非洲 游客 ,

这会不会是一位勇敢的非洲旅行者？

[ɔ:r] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] [ˈæftə] [dreɪk] ?
or gone to the Indies after Drake ?
或者 已消失 到 这 印第斯 后 德雷克 ?

或者在德雷克之后去了独立音乐圈？

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈi:v(ə)l][eɪdʒ][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði] - [ɪnˈklaɪnd] [əˈmʌŋ] [men] .
But it is an evil age for the gypsily inclined among men .
但 它 是 一个 邪恶的 年龄 为了 这 - 倾斜 之中 男人 .

但对于人类中那些具有吉普赛式特质的人来说，这是一个邪恶的时代。

[hi:; hi] [hu:] [kæn; kən][sɪt] [skweə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [stu:l] ,
He who can sit squarest on a three - legged stool ,
他 WHO 能 坐 方正 在 一个 三 - 腿 凳子 ,

能坐得最端正的三脚凳子上的人，

[hi:; hi][aɪ ˈti:][ɪz] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] .
he it is who has the wealth and glory .
他 它 是 WHO 有 这 财富 和 荣耀 .

他才是拥有财富和荣耀的人。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [maɪ] [frend] [ɪz] [sti:l] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][grænd] [ˈsɜ:f] ?
I wonder if my friend is still driving the omnibus for the Grand Cerf ?
我 想知道 如果 我的 朋友 是 仍然 驾驶 这 综合 为了 这 盛大 瑟夫 ?

我想知道我的朋友是否还在为 Grand Cerf 开巴士？

[na:t] [ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Not very likely ,
不是 非常 可能 ,

不太可能。

[aɪ] [bɪˈli:v] ;
I believe ;
我 相信 ;

我相信；

[fɔ:r; fəʀ][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˈmju:təni] [wen] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ,
for I think he was on the eve of mutiny when we passed through ,
为了 我 思考 他 曾是 在 这 前夕 的 兵变 什么时候 我们 通过了 通过 ,

因为我觉得我们路过的时候，他正处于叛变的前夜。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpæɪdʒ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəʀ] [ɡʊd] .
and perhaps our passage determined him for good .
和 也许 我们的 通道 决定 他 为了 好的 .

或许我们的到来彻底改变了他的人生轨迹。

[ˈbetə] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtræmp] ,
Better a thousand times that he should be a tramp ,
更好的 一个 千 时代 那 他 应该 是 一个 流浪汉 ,

他宁愿当个流浪汉一千倍。

[ænd; ənd] [mend] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
and mend pots and pans by the wayside ,
和 修补 锅 和 平底锅 经过 这 路边 ,

并在路边修补锅碗瓢盆。

[ænd; ənd] [sli:p] [ˈʌndə] [tri:z] ,
and sleep under trees ,
和 睡觉 在下面 树木 ,

在树下睡觉，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['evri] [deɪ] [ə'blʌv] [ə; eɪ] [nu:] [hə'raɪz(ə)n] .
and see the dawn and the sunset every day above a new horizon .
和 看 这 黎明 和 这 日落 每一个 天 多于 一个 新的 地平线 .
每天都能在新的地平线上看到日出日落。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪ](ə)n [tu:; tə] [draɪv] [æən; ən] ['ɑ:mni'bəs] ?
I think I hear you say that it is a respectable position to drive an omnibus ?
我 思考 我 听到 你 说 那 它 是 一个 可敬 位置 到 驾驶 一个 综合 ?
我好像听你说，开公共汽车是一份体面的工作？

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[wʌt] [raɪt] [hæz; hæz] [hi:; hi] [hu:] [laɪks] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ,
What right has he who likes it not ,
什么 正确的 有 他 WHO 点赞 它 不是 ,
不喜欢的人有什么权利不喜欢呢？

[tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['dɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪ](ə)n ?
to keep those who would like it dearly out of this respectable position ?
到 保持 那些 WHO 会 喜欢 它 亲爱的 出去 的 这 可敬 位置 ?
阻止那些非常渴望获得这个体面职位的人？

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] ,
Suppose a dish were not to my taste ,
认为 一个 盘子 是 不是 到 我的 品尝 ,
假设一道菜不合我的口味，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and you told me that it was a favourite amongst the rest of the
和 你 讲述 我 那 它 曾是 一个 最喜欢的 在 这 休息 的 这
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
你告诉我，它也是公司其他同事最喜欢的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'klu:d] [frʌm; frəm] [ðæt] ?
what should I conclude from that ?
什么 应该 我 结束 从 那 ?
我应该从中得出什么结论？

[nɔ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'ɡenst] [maɪ] ['stʌmək] ,
Not to finish the dish against my stomach ,
不是 到 结束 这 盘子 反对 我的 胃 ,
不要把菜吃到肚子都疼。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[rɪ'spektə'bɪləti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wei] ,
Respectability is a very good thing in its way ,
体面 是 一个 非常 好的 事物 在 它是 方式 ,
从某种意义上说，受人尊敬是一件非常好的事。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
but it does not rise superior to all considerations .
但 它 做 不是 上升 优越的 到 全部 考虑因素 .
但这并不能凌驾于所有考量之上。

[aɪ] [wʊd] [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈventʃər] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst]
I would not for a moment venture to hint that it was a matter of taste
我 会 不是 为了 一个 片刻 风险投资 到 暗示 那 它 曾是 一个 事情 的 品尝
;
;
;

我绝不会妄言这只是个人口味的问题；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] :
but I think I will go as far as this :
但 我 思考 我 将要 去 作为 远的 作为 这 :

但我认为我可以做到以下几点：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ədˈmɪtɪdli] [ʌnˈkaɪnd] ,
that if a position is admittedly unkind ,
那 如果 一个 位置 是 诚然 不友善 ,

如果某种立场确实不够友善，

[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

不舒服，

[ʌnˈnesəseri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

不必要，

[ænd; ænd] [suːˈpɜ:rfluəsli] [ˈjuːsləs] ,
and superfluously useless ,
和 多余的 无用 ,

而且毫无用处

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜ:r; wər][æz; əz] [rɪˈspektəbl] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
although it were as respectable as the Church of England ,
虽然 它 是 作为 可敬 作为 这 教会 的 英格兰 ,

虽然它和英国国教一样受人尊敬，

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the sooner a man is out of it ,
这 很快 一个 男人 是 出去 的 它 ,

一个人越早摆脱这种状态越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
the better for himself ,
这 更好的 为了 他自己 ,

对他自己更有利。

[ænd; ænd][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] .
and all concerned .
和 全部 担心的 .

以及所有相关人员。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæmbrə] [ˈkænəˌlaɪzd]
ON THE SAMBRE CANALISED
在 这 桑布雷 渠道化

在桑布雷河渠上

[tuː; tə] [ˈkwɔ:rtɪz]
TO QUARTES
到 四分音符

到宿舍

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] ['sɜ:f]
ABOUT three in the afternoon the whole establishment of the GRAND CERF
关于 三 在 这 下午 这 所有的 建立 的 这 盛大 瑟夫
[ə'kʌmpənɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [edʒ] .
accompanied us to the water's edge .
伴随 我们 到 这 水的 边缘 .

下午三点左右，GRAND CERF 的全体人员陪同我们来到水边。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:mniɪbəʊs][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] .
The man of the omnibus was there with haggard eyes .
这 男人 的 这 综合 曾是 那里 和 枯槁 眼睛 .
公共马车司机站在那里，眼神憔悴。

[pʊr] [keɪdʒ] - [bɜ:rd] !
Poor cage - bird !
贫穷的 笼 - 鸟 !

可怜的笼中鸟！

[du:][aɪ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][maɪ'self] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
Do I not remember the time when I myself haunted the station ,
做 我 不是 记住 这 时间 什么时候 我 我 闹鬼的 这 车站 ,
我难道不记得自己也曾多次出没于车站的那段时光吗？

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [treɪn] [ˌæftər] [treɪn] ['kæri] [ɪts] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['fri:mən] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
to watch train after train carry its complement of freemen into the night ,
到 手表 火车 后 火车 携带 它是 补充 的 自由人 进入 这 夜晚 ,
看着一列又一列火车载着自由人驶入夜色，

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] - [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
and read the names of distant places on the time - bills with indescribable
和 读 这 姓名 的 遥远 地方 在 这 时间 - 账单 和 无法形容
['lɔ:ŋɪŋ] ?
longings ?
渴望 ?

看着时刻表上遥远地名，心中涌起难以言喻的向往？

[wi:; wi][wɜ:; wəɪ][nɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][reɪn] [brɪ'gæŋ] .
We were not clear of the fortifications before the rain began .
我们 是 不是 清除 的 这 防御工事 前 这 雨 开始 .
下雨前我们还没能完全穿过防御工事。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
The wind was contrary ,
这 风 曾是 相反 ,
风向与风向相反。

[ænd; ənd] [blu:] [ɪn] ['fjʊəriəs] [gʌsts] ;
and blew in furious gusts ;
和 吹 在 狂怒 阵风 ;
狂风呼啸；

[nɔ:r][wɜ:; wəɪ][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['eni] [mɔ:r] ['klemənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
nor were the aspects of nature any more clement than the doings of the sky
也不 是 这 方面 的 自然 任何 更多的 克莱门特 比 这 行为 的 这 天空
.
:
.
自然界的各种现象也并不比天象更加温和。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['blaɪtɪd] ['kʌntri] ,
For we passed through a stretch of blighted country ,
为了 我们 通过了 通过 一个 拉紧 的 秕 国家 ,
因为我们途经了一片荒芜的地区，

[ˈspɑːrslɪ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wiθ] [brʌʃ] ,
sparsely covered with brush ,
稀疏地 涵盖 和 刷子 ;

稀疏地覆盖着灌木丛，

[bʌt; bət] [ˈhænsəməli] [ɪˈnʌf] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wiθ][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈtʃɪmnɪz] .
but handsomely enough diversified with factory chimneys .
但 英俊地 足够的 多元化 和 工厂 烟囱 ;

但工厂烟囱却带来了相当可观的多元化收益。

[wɪː; wi] [ˈləndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈmedəʊ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈpɒlədz] ,
We landed in a soiled meadow among some pollards ,
我们 登陆 在 一个 脏的 草地 之中 一些 秃头 ;

我们降落在一片泥泞的草地上，周围散落着一些截枝的树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][ə; eɪ] [flɔː] [ʌv; əv] [fer] [ˈweðər] .
and there smoked a pipe in a flaw of fair weather .
和 那里 熏制 一个 管道 在 一个 缺陷 的 公平的 天气 ;

在难得的晴朗天气里，他抽起了烟斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ][hɑːrd] ,
But the wind blew so hard ,
但 这 风 吹 所以 难的 ;

但是风刮得太大了，

[wɪː; wi][kʊd; kəd] [get] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [sməʊk] .
we could get little else to smoke .
我们 可以 得到 小的 别的 到 抽烟 ;

我们找不到其他什么烟抽了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
There were no natural objects in the neighbourhood ,
那里 是 不 自然的 对象 在 这 邻里 ;

附近没有任何自然物体。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈsɔːrdɪd] [ˈwəːkʃəps] .
but some sordid workshops .
但 一些 肮脏的 研讨会 ;

但也有一些肮脏的作坊。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː ˈes][frʌm; frəm][ə; eɪ]
A group of children headed by a tall girl stood and watched us from a

little distance all the time we stayed .
小的 距离 全部 这 时间 我们 入住 ;

在我们停留的整个过程中，一群孩子，其中有一个个子高的女孩，一直站在不远处看着我们。

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
I heartily wonder what they thought of us .
我 衷心地 想知道 什么 他们 想法 的 我们 ;

我非常想知道他们是如何看待我们的。

[æt; ət] - ,
At Hautmont ,
在 - ,

在奥蒙特，

[ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ;
the lock was almost impassable ;
这 锁 曾是 几乎 不可逾越 ;

船闸几乎无法通行；

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ['bi:ɪŋ] [sti:p] [ænd; ənd] [haɪ] ,
the landing - place being steep and high ,
这 降落 - 地方 存在 陡 和 高的 ,
着陆点陡峭且高,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] .
and the launch at a long distance .
和 这 发射 在 一个 长的 距离 .
以及远距离发射。

[nɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['grɑɪmɪ] ['wɜ:kmen] [lent] [ju: 'es][ə; eɪ][hænd] .
Near a dozen grimy workmen lent us a hand .
靠近 一个 打 肮脏的 工人 借出的 我们 一个 手 .
十几个浑身脏兮兮的工人帮了我们一个忙。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] ;
They refused any reward ;
他们 拒绝 任何 报酬 ;
他们拒绝了任何奖励;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ,
what is much better ,
什么 是 很多 更好的 ,
还有什么比这更好的呢?

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][,aɪ 'ti:] ['hænsəmlɪ] ,
refused it handsomely ,
拒绝 它 英俊地 ,
他断然拒绝了。

[wɪ'dʌʊt] [kən'veɪɪŋ] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
without conveying any sense of insult .
没有 传递 任何 感觉 的 侮辱 .
不带任何侮辱意味。

- [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [wɪz; wɪ][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrisaɪd] ,
' It is a way we have in our countryside ,
- 它 是 一个 方式 我们 有 在 我们的 农村 ,
“这是我们农村地区的一种习俗,”

- [sed] [ðeɪ] .
' said they .
- 说 他们 .
他们说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [brɪ'kʌmɪŋ] [weɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
And a very becoming way it is .
和 一个 非常 成为 方式 它 是 .
而且这种方式非常得体。

[ɪn] ['skɔ:tlənd] ,
In Scotland ,
在 苏格兰 ,
在苏格兰,

[wer] ['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['sɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
where also you will get services for nothing ,
在哪里 还 你 将要 得到 服务 为了 没有什么 ,
在那里你还可以免费获得各种服务。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈdʒekt][jʊr; jər] [ˈmʌni] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [ə; eɪ]
the good people reject your money as if you had been trying to corrupt a
这 好的 人们 拒绝 你的 钱 作为 如果 你 有 到过 尝试 到 腐败 一个
[ˈvʊtər] .
voter .
选民 .

善良的人们会拒绝你的钱，就好像你试图贿赂选民一样。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][du:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ækts] ,
When people take the trouble to do dignified acts ,
什么时候 人们 拿 这 麻烦 到 做 凝重 行为 ,

当人们费心去做有尊严的事情时，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ: rθ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ: r] ,
it is worth while to take a little more ,
它 是 值得 尽管 到 拿 一个 小的 更多的 ,

多花点时间是值得的。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnd] .
and allow the dignity to be common to all concerned .
和 允许 这 尊严 到 是 常见的 到 全部 担心的 .

并让所有相关人员都享有共同的尊严。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [ˈsæksn] [ˈkʌntrɪz] ,
But in our brave Saxon countries ,
但 在 我们的 勇敢的 撒克逊 国家 ,

但在我们勇敢的撒克逊国家，

[wer] [wi:; wi] [plɑ:d] [ˈθri:skɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
where we plod threescore years and ten in the mud ,
在哪里 我们 缓慢行进 六点 年 和 十 在 这 泥 ,

我们在泥泞中跋涉了七十年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ki:ps] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][tu:; tə] [ˈberɪəl] ,
and the wind keeps singing in our ears from birth to burial ,
和 这 风 保持 歌唱 在 我们的 耳朵 从 出生 到 葬礼 ,

从出生到死亡，风一直在我们耳边歌唱。

[wi:; wi][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfensɪvli] ;
we do our good and bad with a high hand and almost offensively ;
我们 做 我们的 好的 和 坏的 和 一个 高的 手 和 几乎 进攻 ;

我们做事和做坏事都咄咄逼人，几乎带有攻击性；

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:mz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] - [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][æŋ; ən][ækt][ʌv; əv][wɔ:r] [əˈɡenst]
and make even our alms a witness - bearing and an act of war against
和 制作 甚至 我们的 施舍 一个 证人 - 轴承 和 一个 行为 的 战争 反对

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
the wrong .
这 错误的 .

甚至让我们的施舍也成为见证和对抗不公的行动。

[ˈæftər] - ,
After Hautmont ,
后 - ,

在奥蒙特之后，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔ:rθ] [əˈɡen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] ;
the sun came forth again and the wind went down ;
这 太阳 来了 前进 再次 和 这 风 去 向下 ;

太阳再次升起，风也停了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpædlɪŋ] [tɒk] [ju: 'es] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈaɪərnwɜ:ks][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]
and a little paddling took us beyond the ironworks and through a
和 一个 小的 划桨 采取 我们 超过 这 铁厂 和 通过 一个
[dɪ'lektəb(ə)] [lænd] .
delectable land .
美味的 土地 .

划了一小段船，我们就穿过了钢铁厂，来到了一片风景如画的土地。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [wu:nd] [ə'mʌŋ] [loʊ] [hɪlz] ,
The river wound among low hills ,
这 河 伤口 之中 低的 丘陵 ,

河流蜿蜒于低矮的山丘之间，

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r] [bæks] ,
so that sometimes the sun was at our backs ,
所以 那 有时 这 太阳 曾是 在 我们的 背部 ,

所以有时候太阳会照在我们身后，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [stʊd] [raɪt] [ə'hed] ,
and sometimes it stood right ahead ,
和 有时 它 站立 正确的 前方 ,

有时它就矗立在前方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wʌz; wəz][wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ˈɡlɔ:ri] .
and the river before us was one sheet of intolerable glory .
和 这 河 前 我们 曾是 一 床单 的 无法容忍 荣耀 .

眼前的河流宛如一片令人难以忍受的壮丽景象。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
On either hand ,
在 任何一个 手 ,

无论如何，

[medəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] [ˈbɔ:dəd] ,
meadows and orchards bordered ,
草地 和 果园 带边框 ,

草地和果园环绕着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [sedʒ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ˈflaʊərz] ,
with a margin of sedge and water flowers ,
和 一个 利润 的 荇 和 水 花朵 ,

边缘点缀着莎草和水生花卉，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] .
upon the river .
之上 这 河 .

在河上。

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [haɪt] ,
The hedges were of great height ,
这 对冲 是 的 伟大的 高度 ,

树篱很高，

[ˈwoʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ˈhedʒrəʊ] [ˈɛlmz] ;
woven about the trunks of hedgerow elms ;
编织 关于 这 树干 的 树篱 榆树 ;

缠绕在榆树篱笆的树干上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] ,
and the fields ,
和 这 字段 ,

还有田野，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [smɔːl] ,
as they were often very small ,
作为 他们 是 经常 非常 小的 ;

因为它们通常都很小，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] .
looked like a series of bowers along the stream .
看起来 喜欢 一个 系列 的 鲍尔斯 沿着 这 溪流 .

看起来像是沿着溪流分布的一连串凉亭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈpraːspekt] ;
There was never any prospect ;
那里 曾是 绝不 任何 前景 ;

根本没有任何希望；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [wʊd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhedʒrəʊ] ,
sometimes a hill - top with its trees would look over the nearest hedgerow ,
有时 一个 爬坡道 - 顶部 和 它是 树木 会 看 超过 这 最近的 树篱 ;

有时，山顶上的树木可以俯瞰最近的树篱。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] ;
just to make a middle distance for the sky ;
只是 到 制作 一个 中间 距离 为了 这 天空 ;

只是为了营造天空的中间距离；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [klaʊdz] .
The heaven was bare of clouds .
这 天堂 曾是 裸 的 云 .

天空万里无云。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
The atmosphere ,
这 气氛 ,

气氛，

[ˈæftər][ðə; ði][reɪn] ,
after the rain ,
后 这 雨 ,

雨后，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈpjʊrəti] .
was of enchanting purity .
曾是 的 妖娆 纯度 .

纯洁得令人陶醉。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdʌblɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlək] ,
The river doubled among the hillocks ,
这 河 双倍 之中 这 小山丘 ,

河流在小山丘间蜿蜒曲折，

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [striːp][ʌv; əv] [ˈmɪrər] [glæs] ;
a shining strip of mirror glass ;
一个 灼灼 条 的 镜子 玻璃 ;

一条闪亮的镜面玻璃带；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlz] [set][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈfeɪkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][brɪŋk] .
and the dip of the paddles set the flowers shaking along the brink .
和 这 蘸 的 这 桨 放 这 花朵 摇晃 沿着 这 边缘 .

桨叶的下沉带动了岸边的花朵摇曳。

[ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [ˈwɒndəd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkæt(ə)l] [fænˈtæstɪkli] [mɑːrkt] .
In the meadows wandered black and white cattle fantastically marked .
在 这 草地 漫步 黑色的 和 白色的 牛 太棒了 标记 .

草地上漫步着黑白相间的牛，它们的斑纹非常奇特。

[wʌn] [biːst] ,
One beast ,
一 兽 ,

一头野兽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈɡlɑːsi] [blæk] ,
with a white head and the rest of the body glossy black ,
和 一个 白色的 头 和 这 休息 的 这 身体 光滑 黑色的 ,

头部为白色，身体其余部分为亮黑色。

[kɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
came to the edge to drink ,
来了 到 这 边缘 到 喝 ,

走到水边喝水，

[ænd; ənd] [stəd] [ˈɡreɪvli] [ˈtwɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [went] [baɪ] ,
and stood gravely twitching his ears at me as I went by ,
和 站立 严重地 抽搐 他的 耳朵 在 我 作为 我 去 经过 ,

当我走过时，他神情严肃地站在那里，耳朵微微抖动着。

[laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌ; əv] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈklɜːrdʒimən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
like some sort of preposterous clergyman in a play .
喜欢 一些 种类 的 荒谬 牧师 在 一个 玩 .

就像戏剧里那种荒诞无稽的牧师一样。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [plʌndʒ] ,
A moment after I heard a loud plunge ,
一个 片刻 后 我 听到 一个 大声 暴跌 ,

我听到一声巨响后，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈtɜːrniŋ] [maɪ] [hed] ,
turning my head ,
转弯 我的 头 ,

我转过头去，

[sɔː] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːr] .
saw the clergyman struggling to shore .
锯 这 牧师 挣扎 到 支撑 .

看到牧师挣扎着游向岸边。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The bank had given way under his feet .
这 银行 有 给定 方式 在下面 他的 脚 .

他脚下的河岸塌了。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ,
Besides the cattle ,
除了 这 牛 ,

除了牛之外，

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfɪʃərmən] .
we saw no living things except a few birds and a great many fishermen .
我们 锯 不 活的 事物 除了 一个 很少 鸟类 和 一个 伟大的 许多 渔民 .

除了几只鸟和许多渔民之外，我们没有看到任何生物。

[ði:z] [sæt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]'edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] ,
These sat along the edges of the meadows ,
这些 卫星 沿着 这 边缘 的 这 草地 ,
它们沿着草地边缘排列着,

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][wʌn][rɑ:d] ,
sometimes with one rod ,
有时 和 一 杆 ,
有时只用一根杆子,

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] .
sometimes with as many as half a score .
有时 和 作为 许多 作为 一半 一个 分数 .
有时甚至高达半分。

[ðeɪ] [si:md] ['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] ;
They seemed stupefied with contentment ;
他们 似乎 目瞪口呆 和 满意 ;
他们似乎满足得有些麻木了;

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'baʊt]
and when we induced them to exchange a few words with us about
和 什么时候 我们 诱导 他们 到 交换 一个 很少 字 和 我们 关于
[ðə; ði] ['weðər] ,
the weather ,
这 天气 ,
当我们引导他们和我们聊几句天气时,

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['kwaɪət][ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .
their voices sounded quiet and far away .
他们的 声音 听起来 安静的 和 远的 离开 .
他们的声音听起来很轻柔，像是来自遥远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
There was a strange diversity of opinion among them as to the
那里 曾是 一个 奇怪的 多样性 的 观点 之中 他们 作为 到 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['lʊrɜz] ;
kind of fish for which they set their lures ;
种类 的 鱼 为了 哪个 他们 放 他们的 诱饵 ;
对于他们用鱼饵钓哪种鱼，他们之间存在着奇怪的意见分歧;

[ɔ:'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gri:d] [ɪn] [ðɪs] ,
although they were all agreed in this ,
虽然 他们 是 全部 同意 在 这 ,
尽管他们在这点上都达成了一致,

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .
that the river was abundantly supplied .
那 这 河 曾是 大量 供应 .
这条河水量充沛。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['evər] [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
Where it was plain that no two of them had ever caught the same kind
在哪里 它 曾是 清楚的 那 不 二 的 他们 有 曾经 捕捉 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [fɪʃ] ,
of fish ,
的 鱼 ,
很明显，他们两人从来没有捕到过同一种鱼。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][nɑːt][eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][evər]
we could not help suspecting that perhaps not any one of them had ever
我们 可以 不是 帮助 怀疑 那 也许 不是 任何 一 的 他们 有 曾经
[kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
caught a fish at all .
捕捉 一个 鱼 在 全部 .

我们不禁怀疑，他们之中或许根本没有人钓到过鱼。

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[sɪns] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] ,
since the afternoon was so lovely ,
自从 这 下午 曾是 所以 迷人的 ,

因为下午的天气如此美好，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'wɔːdɪd] ;
that they were one and all rewarded ;
那 他们 是 一 和 全部 奖励 ;

他们都被给予了奖励；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪlvər] ['buːti] [went] [hoʊm][ɪn] ['evri] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .
and that a silver booty went home in every basket for the pot .
和 那 一个 银 赃物 去 家 在 每一个 篮子 为了 这 锅 .

每个篮子里都装着一件银制战利品，供人们带回家中充饥。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [kraɪ] [jeɪm] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ;
Some of my friends would cry shame on me for this ;
一些 的 我的 朋友们 会 哭 耻辱 在 我 为了 这 ;

我的一些朋友会为此感到羞愧；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ][mæn] ,
but I prefer a man ,
但 我 更喜欢 一个 男人 ,

但我更喜欢男人。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ˈoʊnli][æn; ən][ˈæŋɡlər] ,
were he only an angler ,
是 他 仅有的 一个 垂钓者 ,

如果他只是个钓鱼爱好者的话

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [per] [ʌv; əv][gɪls] [ɪn][ɔːl] ['gɑːdz] ['wɔːtərz] .
to the bravest pair of gills in all God's waters .
到 这 最勇敢的 一对 的 鳃 在 全部 神的 水 .

献给上帝创造的水域中最勇敢的一对鳃。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'fekt] ['fɪʃz] [ən'les] [wen] [kʊkt] [ɪn] [sɔːs] ;
I do not affect fishes unless when cooked in sauce ;
我 做 不是 影响 鱼 除非 什么时候 煮熟 在 酱 ;

除非用酱汁烹制，否则我不会对鱼类造成影响；

[wer'æz] [æn; ən][ˈæŋɡlər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][ˈrɪvər] ['siːnəri] ,
whereas an angler is an important piece of river scenery ,
然而 一个 垂钓者 是 一个 重要的 片 的 河 风景 ,

垂钓者是河流景观中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [hens] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [rekəɡ'nɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [kə'nuːɪst] .
and hence deserves some recognition among canoeists .
和 因此 值得 一些 认出 之中 皮划艇运动员 .

因此，他理应在皮划艇爱好者中获得一些认可。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tɛl] [juː; jʊ] [wɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæftər][ə; eɪ][maɪld] [ˈfæʃ(ə)n] ；
He can always tell you where you are after a mild fashion ；
他 能 总是 告诉 你 在哪里 你 是 后 一个 温和的 时尚 ；
他总能以一种温和的方式告诉你你在哪里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈprez(ə)ns] [səːvz] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ðɪ][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈstiːlnəs] ，
and his quiet presence serves to accentuate the solitude and stillness ；
和 他的 安静的 在场 服务 到 强调 这 孤独 和 寂静 ；
他安静的存在更突显了这里的孤独和宁静。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɪtənz] [brɪˈloʊ] [jɔːr; jər][boʊt] .
and remind you of the glittering citizens below your boat .
和 提醒 你 的 这 闪闪发光 公民 以下 你的 船 .
并让你想起船下那些光鲜亮丽的市民。

[ðə; ðɪ][ˈsæmbrə] [tɜːrnd] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɪlz] ，
The Sambre turned so industriously to and fro among his little hills ；
这 桑布雷 转向 所以 勤奋地 到 和 弗 之中 他的 小的 丘陵 ；
桑布尔河勤劳地在它的小山丘间来回穿梭，

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][sɪks] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [æt; ət] [ˈkwɔːrtɪz] .
that it was past six before we drew near the lock at Quartes .
那 它 曾是 过去的 六 前 我们 画 靠近 这 锁 在 四分音符 .
直到六点多我们才接近夸特斯船闸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [toʊ] - [pæθ] ，
There were some children on the tow - path ；
那里 是 一些 孩子们 在 这 拖 - 小路 ；
拖船道上有一些孩子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈsɪɡəret] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃæfɪŋ] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˈbʌːŋ] [brɪˈsaɪd] [juːˈes] .
with whom the CIGARETTE fell into a chaffing talk as they ran along beside us .
和 谁 这 卷烟 跌倒 进入 一个 摩擦 讲话 作为 他们 跑 沿着 旁 我们 .
香烟和它一起在我们旁边跑来跑去，开始互相摩擦着说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
It was in vain that I warned him .
它 曾是 在 徒劳 那 我 警告 他 .
我警告过他，但毫无用处。

[ɪn] [veɪn] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ，
In vain I told him ；
在 徒劳 我 讲述 他 ；
我徒劳地告诉他：

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ，
in English ；
在 英语 ；
用英语讲，

[ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkriːtʃərz] ；
that boys were the most dangerous creatures ；
那 男孩们 是 这 最多 危险的 生物 ；
男孩是最危险的生物；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌnz] [juː; jʊ][brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ，
and if once you began with them ；
和 如果 一次 你 开始 和 他们 ；
一旦你开始使用它们，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
it was safe to end in a shower of stones .
它 曾是 安全的 到 结尾 在 一个 淋浴 的 石头 .
以一场石子雨结束战斗是安全的。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言 ,

[wen'evər] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] ,
whenever anything was addressed to me ,
每当 任何事物 曾是 已解决 到 我 ,
每当有人向我提起这件事时 ,

[aɪ] [smaɪld] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][æŋ; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [ˈpɜːrs(ə)n]
I smiled gently and shook my head as though I were an inoffensive person
我 微笑 轻轻地 和 摇晃 我的 头 作为 尽管 我 是 一个 无害的 人
[ɪn'ædɪkwətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] .
inadequately acquainted with French .
不足 熟人 和 法语 .
我微微一笑 , 摇了摇头 , 装作一个对法语一窍不通、不具攻击性的人。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][hoʊm] ,
For indeed I have had such experience at home ,
为了 的确 我 有 有 这样的 经验 在 家 ,
因为我在家确实有过这样的经历。

[ðæt] [aɪ] [wəd] [ˈsuːnər] [miːt] [ˈmeni] [waɪld] [ænɪmlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈɜːtʃɪnz] .
that I would sooner meet many wild animals than a troop of healthy urchins .
那 我 会 很快 见面 许多 荒野 动物 比 一个 部队 的 健康 海胆 .
我宁愿遇到许多野生动物 , 也不愿遇到一群健康的海胆。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːsəbl] [jʌŋ] - .
But I was doing injustice to these peaceable young Hainaulters .
但 我 曾是 正在做 不公正 到 这些 和平的 年轻的 - .
但我对这些爱好和平的埃诺尔特年轻人不公平。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [went] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ,
When the CIGARETTE went off to make inquiries ,
什么时候 这 卷烟 去 离开 到 制作 查询 ,
当香烟出去打听的时候 ,

[aɪ][ɡɔːt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [suːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['boʊts] ,
I got out upon the bank to smoke a pipe and superintend the boats ,
我 得到 出去 之上 这 银行 到 抽烟 一个 管道 和 督 这 船 ,
我走到河岸上抽烟斗 , 顺便照看一下船只。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
and became at once the centre of much amiable curiosity .
和 成为 在 一次 这 中心 的 很多 可亲 好奇心 .
并立即引起了许多人的友好好奇。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]
The children had been joined by this time by a young woman and a mild
这 孩子们 有 到过 加入 经过 这 时间 经过 一个 年轻的 女士 和 一个 温和的
[læd] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [æŋ; ən][ɑːrm] ;
lad who had lost an arm ;
小伙子 WHO 有 丢失的 一个 手臂 ;
这时 , 孩子们身边又多了一位年轻女子和一个失去一只手臂的性格温和的男孩 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [em 'iː] [mɔːr] [sɪ'kjʊərəti] .
and this gave me more security .
和 这 给予 我 更多的 安全 .
这让我更有安全感。

[wen] [aɪ][let] [slɪp][maɪ][fɜːrst][wɜːrd][ɔːr][soʊ][ɪn] [frent] ,
When I let slip my first word or so in French ,
什么时候 我 让 滑 我的 第一的 单词 或者 所以 在 法语 ,
当我无意间说出第一个法语单词时,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [groʊn] - [ʌp] [er] .
a little girl nodded her head with a comical grown - up air .
一个 小的 女孩 点头 她 头 和 一个 滑稽 生长 - 向上 空气 .
一个小女孩用一种滑稽的、成年人的姿态点了点头。

- [ɑː] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,
'啊 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,
你看 ,
- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,
她说 :

- [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] ;
' **he understands well enough now** ;
- 他 明白 出色地 足够的 现在 ;
他现在理解得很清楚了 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] . -
he was just making believe . '
他 曾是 只是 制作 相信 . -
他只是在装模作样。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [læft] [təˈgeðər] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
And the little group laughed together very good - naturedly .
和 这 小的 团体 笑了 一起 非常 好的 - 自然地 .
这群人开怀大笑，气氛十分融洽。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ;
They were much impressed when they heard we came from England ;
他们 是 很多 印象深刻 什么时候 他们 听到 我们 来了 从 英格兰 ;
他们听说我们来自英国，都印象深刻 ;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] [ˈprɒfəd] [ðə; ðɪ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈaɪlənd] -
and the little girl proffered the information that England was an island '
和 这 小的 女孩 提供的 这 信息 那 英格兰 曾是 一个 岛 -
[ænd; ænd][ə; eɪ][fɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] - [ˈbiːn] [ˌɔɪn] [diːʃɪ] . -
and a far way from here - BIEN LOIN D'ICI . '
和 一个 远的 方式 从 这里 - 好 腰部 D'ICI . -
小女孩还说，英格兰是一个岛屿，“而且离这里很远——BIEN LOIN D'ICI”。

- [eɪ] ,
' **Ay** ,
- 哎 ,
哎 ,
[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,
you may say that ,
你 可能 说 那 ,
你可以这样说，

[ə; eɪ][fɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
a far way from here ,
一个 远的 方式 从 这里 ;

离这里很远，

- [sed] [ðə; ði] [læd] [wið; wiθ][wʌn][ɑːrm] .
' said the lad with one arm :
- 说 这 小伙子 和 一 手臂 :

“独臂少年说道。”

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] [hoʊm] - [sɪk] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ;
I was as nearly home - sick as ever I was in my life ;
我 曾是 作为 几乎 家 - 生病的 作为 曾经 我 曾是 在 我的 生活 ;

我几乎是我一生中最想家的时候了；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl̩] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ]
they seemed to make it such an incalculable distance to the place where I
他们 似乎 到 制作 它 这样的 一个 不可估量 距离 到 这 地方 在哪里 我
[fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] .
first saw the day :
第一的 锯 这 天 :

它们似乎拉开了与我第一次见到白昼的地方之间难以估量的距离。

[ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [kə'nuːz] ['veri] [mʌtʃ] .
They admired the canoes very much .
他们 钦佩 这 独木舟 非常 很多 :

他们非常喜欢这些独木舟。

[ænd; ænd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] ,
And I observed one piece of delicacy in these children ,
和 我 观察到 一 片 的 美味 在 这些 孩子们 ,

我在这些孩子身上发现了一种细腻的品质，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
which is worthy of record :
哪个 是 值得 的 记录 :

这件事值得记录在案。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['defnɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] [jaːdz][wið; wiθ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər]
They had been deafening us for the last hundred yards with petitions for
他们 有 到过 震耳欲聋 我们 为了 这 最后的 百 码 和 请愿书 为了
[ə; eɪ][seɪl] ;
a sail ;
一个 帆 ;

在最后一百码的路程中，他们一直用请求获得帆的声音震耳欲聋；

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

哎，

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['defnd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
and they deafened us to the same tune next morning when we came to
和 他们 耳聋 我们 到 这 相同的 调 下一个 早晨 什么时候 我们 来了 到
[stɑːrt] ;
start ;
开始 ;

第二天早上我们来上班时，他们又用同样的曲调震聋了我们；

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,

但是，

[wen] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['laɪn] ['empti] ,
when the canoes were lying empty ,
什么时候 这 独木舟 是 说谎 空的 ,

当独木舟空空如也地躺在那里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [pə'tɪ(ə)n] .
there was no word of any such petition .
那里 曾是 不 单词 的 任何 这样的 请愿 .

没有任何关于此类请愿书的消息。

['delɪkəsi] ?
Delicacy ?
美味 ?

美味？

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][soʊ][kræŋk][ə; eɪ]['ves(ə)] ?
or perhaps a bit of fear for the water in so crank a vessel ?
或者 也许 一个 少量 的 害怕 为了 这 水 在 所以 曲柄 一个 血管 ?

或许是因为害怕船里的水，所以才摇动船？

[aɪ] [heit] ['sɪnɪsɪzəm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ðə; ði]['dev(ə)] ;
I hate cynicism a great deal worse than I do the devil ;
我 恨 玩世不恭 一个 伟大的 交易 更糟 比 我 做 这 魔鬼 ;

我憎恨愤世嫉俗的程度远胜于憎恨魔鬼；

[ən'les] [pər'hæps][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
unless perhaps the two were the same thing ?
除非 也许 这 二 是 这 相同的 事物 ?

除非这两者其实是一回事？

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['tɑ:nɪk] ;
And yet 'tis a good tonic ;
和 然而 - 的 一个 好的 补品 ;

然而，它却是一种很好的滋补品；

[ðə; ði][koʊld] [tʌb] [ænd; ənd] [bæθ] - ['təʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] ;
the cold tub and bath - towel of the sentiments ;
这 寒冷的 浴缸 和 洗澡 - 毛巾 的 这 情感 ;

冰冷的浴缸和浴巾，承载着情感；

[ænd; ənd] ['pɔ:zətɪvli] ['nesəseri] [tu;; tə][laɪf][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [əd'vænst] [sensə'bɪləti] .
and positively necessary to life in cases of advanced sensibility .
和 积极地 必要的 到 生活 在 案例 的 先进的 感性 .

对于高度敏感的人来说，这对于生命而言是绝对必要的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bəʊts] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][maɪ]['kɑ:stu:m] .
From the boats they turned to my costume .
从 这 船 他们 转向 到 我的 戏服 .

他们从船上转向我的服装。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][maɪ] [red] [sæʃ] ;
They could not make enough of my red sash ;
他们 可以 不是 制作 足够的 的 我的 红色的 窗扇 ;

他们没能做出足够多的我的红色腰带；

[ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
and my knife filled them with awe .
和 我的 刀 已填 他们 和 敬畏 .

我的刀让他们心生敬畏。

- [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
' They make them like that in England ,
- 他们 制作 他们 喜欢 那 在 英格兰 ,

“英国人就是这么做的。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wið; wiθ] [wʌn] [ɑ:rm] .
' **said the boy with one arm** .
- 说 这 男生 和 一 手臂 .

“独臂男孩说道。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hi; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ['bædli][wi;; wi] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] - [ə; eɪ] -
I was glad he did not know how badly we make them in England now - a -
我 曾是 高兴的 他 做过 不是 知道 如何 糟糕 我们 制作 他们 在 英格兰 现在 - 一个 -
[deɪz] .
days .
天 .

我很高兴他不知道如今英国人把这些东西做得有多糟糕。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [tu;; tə] [si:] ,
' **They are for people who go away to sea** ,
- 他们 是 为了 人们 WHO 去 离开 到 海 ,
“它们是为那些出海的人准备的。”

- [hi;; hi] ['ædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

他补充道：

- [ænd; ænd][tu;; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [laɪf] [ə'ɡenst] [ɡreɪt] [fɪʃ] . -
' **and to defend one's life against great fish** . '
- 和 到 保卫 一个人的 生活 反对 伟大的 鱼 . -

“为了保护自己免受大鱼的袭击。”

[aɪ][felt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] ['fɪɡjər] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡru:p]
I felt I was becoming a more and more romantic figure to the little group
我 毛毡 我 曾是 成为 一个 更多的 和 更多的 浪漫的 数字 到 这 小的 团体
[æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] .
at every word .
在 每一个 单词 .

我感觉自己每说一句话，在这个小团体眼中就变得越来越浪漫。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] .
And so I suppose I was .
和 所以 我 认为 我 曾是 .

所以我想我的确是。

['i:v(ə)n][maɪ][paɪp] ,
Even my pipe ,
甚至 我的 管道 ,

甚至我的烟斗，

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [frentʃ] [kleɪ] ['prɪti] [wel] - ['traʊzərd] ,
although it was an ordinary French clay pretty well - trousered ,
虽然 它 曾是 一个 普通的 法语 黏土 漂亮的 出色地 - 穿裤子的 ,

虽然它只是一块普通的法国黏土，但“穿裤子”的程度相当不错，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
' **as they call it** ,
- 作为 他们 称呼 它 ,

正如他们所说的那样，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rerəti] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
would have a rarity in their eyes ,
会 有 一个 稀有性 在 他们的 眼睛 ,

在他们眼中，这将是一件稀世珍宝。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] .

as a thing coming from so far away .
作为 一个 事物 未来 从 所以 远的 离开 .

仿佛来自遥远的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['feðz-z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [faɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

And if my feathers were not very fine in themselves ,
和 如果 我的 羽毛 是 不是 非常 美好的 在 他们自己 ,

如果我的羽毛本身不够精致，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][frʌm; frəm]['oʊvər] ['si:z] .

they were all from over seas .
他们 是 全部 从 超过 海域 .

他们都来自海外。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['aʊtfɪt] ,

One thing in my outfit ,
一 事物 在 我的 全套服装 ,

我身上穿的一件东西，

[haʊ'evər] ,

however ,
然而 ,

然而，

[ˈtɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [pə'laɪtnəs] ;

tickled them out of all politeness ;
挠痒 他们 出去 的 全部 礼貌 ;

出于礼貌，我挠了挠他们的痒痒；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪ'maɪərd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['kænvəs] [ʃu:z] .

and that was the bemired condition of my canvas shoes .
和 那 曾是 这 陷入困境 状况 的 我的 帆布 鞋 .

这就是我那双帆布鞋当时的糟糕状况。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɒr] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] ['prɑ:ɰkt] .

I suppose they were sure the mud at any rate was a home product .
我 认为 他们 是 当然 这 泥 在 任何 速度 曾是 一个 家 产品 .

我想他们肯定那泥土至少是自家生产的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ([hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]) [dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sæ'boʊz][ɪn]

The little girl (who was the genius of the party) displayed her own sabots in
这 小的 女孩 (WHO 曾是 这 天才 的 这 派对) 显示 她 自己的 鞋底 在

[kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ;

competition ;
竞赛 ;

小女孩（派对上的天才）在比赛中展示了她自己制作的木屐；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['merəli] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .

and I wish you could have seen how gracefully and merrily she did it .
和 我 希望 你 可以 有 已见 如何 优雅地 和 兴高采烈地 她 做过 它 .

我真希望你能看到她是如何优雅而快乐地完成这件事的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [mɪlk] - [kæn; kən] ,

The young woman's milk - can ,
这 年轻的 女性的 牛奶 - 能 ,

年轻女子的牛奶罐，

[ə; eɪ] [greɪt] ['æmfərə,æm'fɔ:rə][ʌv; əv] ['hæmərd] [bræs] ,

a great amphora of hammered brass ,
一个 伟大的 双耳细颈瓶 的 锤击 黄铜 ,

一个巨大的锤制黄铜双耳细颈瓶，

[stʊd] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [swɔ:rd] .
stood some way off upon the sword .
站立 一些 方式 离开 之上 这 草 ；

他站在远处草地上。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
I was glad of an opportunity to divert public attention from myself ,
我 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 转移 民众 注意力 从 我 ；
我很高兴有机会转移公众对我的注意力。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
and return some of the compliments I had received .
和 返回 一些 的 这 赞美 我 有 已收到 ；

并回馈一些我收到的赞美之词。

[soʊ][aɪ][əd'maɪəd][,aɪ 'ti:] ['kɔ:rdʒəli] [bəuθ][fɔ:r; fər][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,
So I admired it cordially both for form and colour ,
所以 我 钦佩 它 诚挚地 两个都 为了 形式 和 颜色 ；

因此，我由衷地欣赏它的形状和色彩。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] ,
telling them ,
讲述 他们 ；

告诉他们，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtru:li] ,
and very truly ,
和 非常 真的 ；

确实如此，

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][gəʊld] .
that it was as beautiful as gold .
那 它 曾是 作为 美丽的 作为 金子 ；

它美得像黄金一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
They were not surprised .
他们 是 不是 惊讶 ；

他们并不感到意外。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [ðə; ði] [bəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
The things were plainly the boast of the countryside .
这 事物 是 显然 这 夸 的 这 农村 ；

这些东西显然是乡村的骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [eks'peɪfɪetɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:stlinəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['æmfə:ɪ] ,
And the children expatiated on the costliness of these amphorae ,
和 这 孩子们 加长 在 这 昂贵 的 这些 双耳陶罐 ；

孩子们滔滔不绝地讲述这些双耳细颈陶罐的昂贵之处。

[wɪtʃ] [sel] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['θɜ:rti] [fræŋks] [ə'pi:s] ;
which sell sometimes as high as thirty francs apiece ;
哪个 卖 有时 作为 高的 作为 三十 法郎 一块 ；

有时每件售价高达 30 法郎；

[təʊld][,em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ['dɒŋkɪz] ,
told me how they were carried on donkeys ,
讲述 我 如何 他们 是 携带 在 驴 ；

他告诉我他们是如何用驴子驮着他们的，

[wʌŋ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
one on either side of the saddle ,
一 在 任何一个 边 的 这 鞍 ；

马鞍两侧各一个，

[ə; eɪ] [breɪv] [kə'pærɪsn] [ɪn] [ðəm'selvz] ；
a brave caparison in themselves ；
一个 勇敢的 马衣 在 他们自己 ；

本身就是一件勇敢的装束；

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːl][ʼoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ，
and how they were to be seen all over the district ；
和 如何 他们 是 到 是 已见 全部 超过 这 区 ；

以及它们将如何出现在整个地区，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈfɑːrmz][ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ．
and at the larger farms in great number and of great size ．
和 在 这 更大的 农场 在 伟大的 数字 和 的 伟大的 尺寸 ．

在规模较大的农场，数量众多，面积也很大。

[pɑːnt] - [suə] - [ˈsæmbərə]
PONT - SUR - SAMBRE
庞特 - 苏尔 - 桑布雷

蓬叙桑布尔

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpedlər]
WE ARE PEDLARS
我们 是 小贩

我们是小贩

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [nuːz] ．
THE CIGARETTE returned with good news ．
这 卷烟 返回 和 好的 消息 ．

香烟带来了好消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi]
There were beds to be had some ten minutes ' walk from where we
那里 是 床 到 是 有 一些 十 分钟 - 走 从 在哪里 我们

[wɜːr; wər] ，
were ；
是 ；

离我们所在的地方步行大约十分钟路程的地方就有床位了。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [pɑːnt] ．
at a place called Pont ．
在 一个 地方 称为 庞特 ．

在一个名为蓬特的地方。

[wiː; wi] [stəʊd] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪnəriˈgrænəri] ，
We stowed the canoes in a granary ；
我们 已存放 这 独木舟 在 一个 粮仓 ；

我们把独木舟存放在粮仓里。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ．
and asked among the children for a guide ．
和 问 之中 这 孩子们 为了 一个 指导 ．

然后向孩子们中找人做向导。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [æt; ət][wʌns] [ˈwaɪdnɪd] [raʊnd] [juː 'es] ，
The circle at once widened round us ；
这 圆圈 在 一次 扩大 圆形的 我们 ；

圆圈立刻在我们周围扩大，

[ænd; ʌnd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [dɪ'spɪrɪŋ] [ˈsaɪləns] ．
and our offers of reward were received in dispiriting silence ．
和 我们的 优惠 的 报酬 是 已收到 在 令人沮丧 沉默 ．

我们提出的奖励提议却只换来令人沮丧的沉默。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbluːbiːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ；
We were plainly a pair of Bluebeards to the children ；
我们 是 显然 一个 一对 的 蓝胡子 到 这 孩子们 ；
在孩子们眼里，我们俩简直就是两个蓝胡子；

[ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ，
they might speak to us in public places ；
他们 可能 说话 到 我们 在 民众 地方 ；
他们可能会在公共场所和我们交谈，

[ænd; ənd] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ；
and where they had the advantage of numbers ；
和 在哪里 他们 有 这 优势 的 数字 ；
以及他们在人数上占优势的地方；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɔːf] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd]
but it was another thing to venture off alone with two uncouth and
但 它 曾是 其他 事物 到 风险投资 离开 独自的 和 二 粗野 和
[ˈledʒənderi] [ˈkærəktərz] ，
legendary characters ；
传奇 人物 ；
但要独自与两个粗鲁而又传奇的人物同行，那就完全是另一回事了。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第3/10页

[hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˈhæmlət] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˌæftərˈnu:n] ,
who had dropped from the clouds upon their hamlet this quiet afternoon ,

在这个宁静的午后，他们从云端降临到他们的小村庄。

[sæft] [ænd; ənd][bi:; bi] - [naɪvd] ,
sashed and be - knived ,

腰间系着腰带，身中数刀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvɔɪdʒz] .
and with a flavour of great voyages .

并带有伟大航海的韵味。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈsɪstəns] ,
The owner of the granary came to our assistance ,

粮仓的主人前来帮忙了。

[ˈsɪŋɡld] [aʊt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɔ:pəˈrælɪtɪ] ;
singled out one little fellow and threatened him with corporalities ;

他挑出一个小男孩，威胁要对他施以暴力；

[ɔ:r][aɪ] [səˈspekt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
or I suspect we should have had to find the way for ourselves .

或者我怀疑我们应该自己想办法。

[æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,

事实就是如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri][mæn][ðən; ðən][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,
he was more frightened at the granary man than the strangers ,

他更害怕粮仓管理员而不是陌生人。

[ˈhævɪŋ] [pərˈhæps][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
having perhaps had some experience of the former .

或许曾经有过前者的经历。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] ;
But I fancy his little heart must have been going at a fine rate ;

但我认为他那颗小小的心脏一定跳得很快；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kept] [trɒtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] ,
for he kept trotting at a respectful distance in front ,

因为他始终保持着一段得体的距离，小跑在前面。

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] .
and looking back at us with scared eyes .
和 寻找 后退 在 我们 和 害怕的 眼睛 :
他们用惊恐的眼神回望着我们。

[nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [meɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rld][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [dʒoʊv][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv]
Not otherwise may the children of the young world have guided Jove or one of
不是 否则 可能 这 孩子们 的 这 年轻的 世界 有 引导 朱庇特 或者 一 的
[hɪz; ɪz] [ə'lɪmpɪən] [kəm'pɪrɪz] [ɑ:n][æn; ən] [əd'ventʃər] .
his Olympian compeers on an adventure .
他的 奥运选手 竞争对手 在 一个 冒险 :
否则，年轻世界的孩子们或许就无法引导朱庇特或他的奥林匹斯同伴们踏上冒险之旅。

[ə; eɪ][ˈmaɪrɪ] [leɪn] [led][ju: 'es][ʌp][frʌm; frəm] ['kwɔ:rtɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ɐnd] ['bɪkərɪŋ] ['wɪndmɪl] .
A miry lane led us up from Quartes with its church and bickering windmill .
一个 溷 车道 引领 我们 向上 从 四分音符 和 它是 教会 和 争吵 风车 :
一条泥泞的小路引领我们从夸尔特出发，那里有一座教堂和一座吵闹的风车。

[ðə; ði][haɪndz][wɜ:r; wər] ['trʌdʒɪŋ] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] .
The hinds were trudging homewards from the fields .
这 雌鹿 是 艰难跋涉 回家 从 这 字段 :
母鹿们正从田野里艰难地往家走。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [pæst] [ju: 'es][baɪ] .
A brisk little woman passed us by .
一个 轻快 小的 女士 通过了 我们 经过 :
一位身姿矫健的小个子女人从我们身边走过。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [mɪlk] - [kænz] ;
She was seated across a donkey between a pair of glittering milk - cans ;
她 曾是 坐着 穿过 一个 驴 之间 一个 一对 的 闪闪发光 牛奶 - 罐头 ;
她坐在驴背上，两头驴中间摆放着两个闪闪发光的牛奶罐；

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] ,
as she went ,
作为 她 去 ,
她边走边说，

[ʃi:; ʃɪ] [kɪkt] ['dʒɔ:ntɪli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [saɪd] ,
she kicked jauntily with her heels upon the donkey's side ,
她 踢 轻快地 和 她 高跟鞋 之上 这 驴的 边 ,
她轻快地用脚后跟踢了踢驴的肋部，

[ænd; ɐnd] ['skætərd] [ˈrɪl] [rɪ'ma:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪfəərəz] .
and scattered shrill remarks among the wayfarers .
和 疏散 尖锐 评论 之中 这 旅行者 :
以及行人间零星的尖锐议论声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd][men] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
It was notable that none of the tired men took the trouble to reply .
它 曾是 值得注意的 那 没有任何 的 这 疲劳的 男人 采取 这 麻烦 到 回复 :
值得注意的是，这些疲惫的男人们竟然没有一个人费心回复。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dʌktər] [su:n] [led][ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ɐnd] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] .
Our conductor soon led us out of the lane and across country .
我们的 导体 很快 引领 我们 出去 的 这 车道 和 穿过 国家 :
我们的列车员很快带领我们驶出车道，穿越乡村。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
The sun had gone down ,
这 太阳 有 已消失 向下 ;

太阳已经落山了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [west] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz] [wʌn] [leɪk] [ʌv; əv] ['lev(ə)] [ɡoʊld] .
but the west in front of us was one lake of level gold .
但 这 西方 在 正面 的 我们 曾是 一 湖 的 等级 金子 .

但我们面前的西边却是一片平坦的金湖。

[ðə; ði] [pæθ] ['wɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
The path wandered a while in the open ,
这 小路 漫步 一个 尽管 在 这 打开 ;

小路在开阔地带蜿蜒了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['treɪlɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bəʊər] [ɪn'defɪnətli] [prə'ɪɔːŋd] .
and then passed under a trellis like a bower indefinitely prolonged .
和 然后 通过了 在下面 一个 棚架 喜欢 一个 凉亭 无限期 延长 .

然后穿过像凉亭一样无限延伸的棚架。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] [wɜːr; wər] ['ʃædəʊi] ['ɔːtʃədʒ] ;
On either hand were shadowy orchards ;
在 任何一个 手 是 阴暗的 果园 ;

两边是阴暗的果园；

['kɒtɪdʒz] [leɪ] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːvz] ,
cottages lay low among the leaves ,
小屋 躺 低的 之中 这 树叶 ;

小屋隐匿在树叶间，

[ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [smoʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
and sent their smoke to heaven ;
和 发送 他们的 抽烟 到 天堂 ;

并将烟雾送上天堂；

['evri] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
every here and there ,
每一个 这里 和 那里 ;

零星散布着

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
in an opening ,
在 一个 开幕 ;

在开场白中，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɡoʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
appeared the great gold face of the west .
出现 这 伟大的 金子 脸 的 这 西方 .

西方的金色巨浪出现了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
I never saw the CIGARETTE in such an idyllic frame of mind .
我 绝不 锯 这 卷烟 在 这样的 一个 田园诗般的 框架 的 头脑 .

我从未见过香烟处于如此美好的心境之中。

[hiː; hi] [wækst] ['pɔːzətɪvli] ['lɪrɪkl] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [siːnz] .
He waxed positively lyrical in praise of country scenes .
他 打蜡 积极地 抒情的 在 称赞 的 国家 场景 .

他对乡村景色赞不绝口，滔滔不绝。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [les] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] [maɪ'self] ;
I was little less exhilarated myself ;
我 曾是 小的 较少的 兴奋 我 ;

我本人却没那么兴奋；

[ðə; ði][maɪld][er][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvniŋ] ,
the mild air of the evening ,
这 温和的 空气 的 这 晚上 ,

傍晚的微风，

[ðə; ði][ˈʃædʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

阴影，

[ðə; ði][ˈrɪtʃ][laɪts][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] ,
the rich lights and the silence ,
这 富有的 灯 和 这 沉默 ,

明亮的灯光和寂静，

[meɪd][ə; eɪ][sɪmˈfʊniəs][əˈkʌmpənɪmənt][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][wɔːk] ;
made a symphonious accompaniment about our walk ;
制成 一个 交响乐 伴奏 关于 我们的 走 ;

为我们的散步谱写了一首交响乐般的乐章；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ][dɪˈtɜːrmaɪnd][tuː; tə][əˈvɔɪd][taʊnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ˈsliːp][ɪn]
and we both determined to avoid towns for the future and sleep in
和 我们 两个都 决定 到 避免 城镇 为了 这 未来 和 睡觉 在
[ˈhæmlets] .
hamlets .
村庄 .

我们俩都决定以后避开城镇，睡在小村庄里。

[æt; ət][læst][ðə; ði][pæθ][went][bɪˈtwiːn][tuː][ˈhaʊzɪz] ,
At last the path went between two houses ,
在 最后的 这 小路 去 之间 二 房屋 ,

最后，小路从两栋房子之间穿过。

[ænd; ənd][tɜːrnd][ðə; ði][ˈpɑːrti][aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd][ˈmʌdi][haɪ] - [ruəd] ,
and turned the party out into a wide muddy high - road ,
和 转向 这 派对 出去 进入 一个 宽的 浑 高的 - 路 ,

把聚会变成了一条宽阔泥泞的大路，

[ˈbɔːdəd] ,
bordered ,
带边框 ,

有边框的，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kʊd; kəd][riːtʃ][ɑːn][ˈiːðər][hænd] ,
as far as the eye could reach on either hand ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 在 任何一个 手 ,

双手目光所能及的最远距离，

[baɪ][æn; ən][ʌnˈsaɪtli][ˈvɪlɪdʒ] .
by an unsightly village .
经过 一个 难看的 村庄 .

位于一个破败不堪的村庄旁。

[ðə; ði][ˈhaʊzɪz][stʊd][wel][bæk] ,
The houses stood well back ,
这 房屋 站立 出色地 后退 ,

房子都建在很远的地方，

[ˈliːvɪŋ][ə; eɪ][ˈrɪbən][ʌv; əv][weɪst][lənd][ɑːn][ˈiːðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruəd] ,
leaving a ribbon of waste land on either side of the road ,
离开 一个 丝带 的 浪费 土地 在 任何一个 边 的 这 路 ,

道路两旁留下一片荒地。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stæks] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] ,
where there were stacks of firewood ,
在哪里 那里 是 堆栈 的 柴 ,
那里堆放着成捆的柴火,

[kɑ:rts] ,
carts ,
购物车 ,
手推车,

[ˈbærouz; ˈberouz] ,
barrows ,
墓丘 ,
墓丘,

[ˈrʌbɪʃ] - [hi:ps] ,
rubbish - heaps ,
垃圾 - 堆积如山 ,
垃圾堆

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊt(ə)l] [græs] .
and a little doubtful grass .
和 一个 小的 疑 草 .
还有一点不太确定的草。

[əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
Away on the left ,
离开 在 这 左边 ,
向左远去,

[ə; eɪ] [gɔ:nt] [ˈtaʊər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
a gaunt tower stood in the middle of the street .
一个 瘦削 塔 站立 在 这 中间 的 这 街道 .
街道中央耸立着一座瘦削的塔楼。

[wʌt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][pæst][ˈeɪdʒɪz] ,
What it had been in past ages ,
什么 它 有 到过 在 过去的 年龄 ,
过去几个世纪以来，它曾经是什么样子？

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] :
I know not :
我 知道 不是 :
我不知道:

[ˈpra:bəbli] [ə; eɪ][hoʊld][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
probably a hold in time of war ;
大概 一个 抓住 在 时间 的 战争 ;
可能是战时的扣押；

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [aɪ ˈti:] [bɔ:ɹ] [æn; ən][rɪˈledʒəb(ə)l][ˈdaɪəl] - [pleɪt] [ɪn][ɪts] [ˈʌpər] [pɑ:rts] ,
but now - a - days it bore an illegible dial - plate in its upper parts ,
但 现在 - 一个 - 天 它 钻孔 一个 无法辨认 拨号 - 盘子 在 它是 上 部分 ,
但如今，它上部的表盘已经无法辨认了。

[ænd; ænd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈletər] - [bɑ:ks] .
and near the bottom an iron letter - box .
和 靠近 这 底部 一个 铁 信 - 盒子 .
底部附近还有一个铁制信箱。

[ðə; ði] [ɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [æt; ət] [ˈkwɔ:rtɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The inn to which we had been recommended at Quartes was full ,
这 客栈 到 哪个 我们 有 到过 受到推崇的 在 四分音符 曾是 满的 ,
我们在夸尔特斯被推荐的那家旅馆客满了。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʊks] .
or else the landlady did not like our looks .
或者 别的 这 房东 做过 不是 喜欢 我们的 看起来 .

或者说，房东太太不喜欢我们的长相。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I ought to say ,
我 应该 到 说 ,

我应该说，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ,
that with our long ,
那 和 我们的 长的 ,

凭借我们长久以来的经验，

[dæmp] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bægz] ,
damp india - rubber bags ,
潮湿 印度 - 橡皮 包 ,

潮湿的橡胶袋

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] :
we presented rather a doubtful type of civilisation :
我们 呈现 相当 一个 疑 类型 的 文明 :

我们呈现的是一种颇为值得怀疑的文明类型：

[laɪk] [ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn] [men] ,
like rag - and - bone men ,
喜欢 抹布 - 和 - 骨 男人 ,

就像收破烂的人一样，

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [ɪ'mædʒɪnd] .
the CIGARETTE imagined .
这 卷烟 想象 .

想象中的香烟。

- [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] ['pedlər] ?
' These gentlemen are pedlars ?
- 这些 先生们 是 小贩 ?

“这些人是小贩吗？ ”

- [sɛs] ['mesərz] [sɒnt] ['di'i'es] [mɑːr'ʃɑːndz] ?
- CES MESSIEURS SONT DES MARCHANDS ?
- CES 先生们 儿子 DES 商人 ?

- CES Messieurs Sont Des Marchands?

- - [æskt] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
' - asked the landlady .
- - 问 这 房东 .

“——”房东太太问道。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] ,
without waiting for an answer ,
没有 等待 为了 一个 回答 ,

不等对方回答，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [suː'pɜːrfluəs] [ɪn] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ,
which I suppose she thought superfluous in so plain a case ,
哪个 我 认为 她 想法 多余 在 所以 清楚的 一个 案件 ,

我想她觉得在这么简单的情况下，这样做是多余的。

[ˌrekəˈmendɪd] [ˌjuːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [huː] [lɪvd] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
recommended us to a butcher who lived hard by the tower ,
受到推崇的 我们 到 一个 屠夫 WHO 居住地 难的 经过 这 塔 ,
他向我们推荐了一位住在塔楼附近的肉铺老板。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] .
and took in travellers to lodge .
和 采取 在 旅行者 到 小屋 .
并接待旅客入住。

[ˈðɪðər] [went] [wiː; wi] .
Thither went we .
那里 去 我们 .
我们也去了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] ,
But the butcher was flitting ,
但 这 屠夫 曾是 飞掠 ,
但屠夫却在四处游荡，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][bedz][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] .
and all his beds were taken down .
和 全部 他的 床 是 已采取 向下 .
他的所有床都被搬走了。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [lʊk] .
Or else he didn't like our look .
或者 别的 他 没有 喜欢 我们的 看 .
或者他不喜欢我们的打扮。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaːrtɪŋ] [fɑːt] ,
As a parting shot ,
作为 一个 离别 射击 ,
临别之际，

[wiː; wi][hæd; həd] - [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈpedlər] ? -
we had ' These gentlemen are pedlars ? '
我们 有 - 这些 先生们 是 小贩 ? -
我们当时问：“这些先生是小贩吗？ ”

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
It began to grow dark in earnest .
它 开始 到 生长 黑暗的 在 认真 .
天色真的开始暗了下来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst] [juːˈes][baɪ]
We could no longer distinguish the faces of the people who passed us by
我们 可以 不 更长 区分 这 面孔 的 这 人们 WHO 通过了 我们 经过

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] .
with an inarticulate good - evening .
和 一个 不善言辞 好的 - 晚上 .
我们再也分辨不出那些与我们擦肩而过、用含糊不清的语气说着“晚上好”的人们的面孔了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊldər] [ʌv; əv][pɑːnt] [siːmd] [ˈveri] [iːkəˈnɑːmɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɔɪl] ;
And the householders of Pont seemed very economical with their oil ;
和 这 住户 的 庞特 似乎 非常 经济 和 他们的 油 ;
蓬特镇的居民似乎非常节约用油；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
for we saw not a single window lighted in all that long village .
为了 我们 锯 不是 一个 单身的 窗户 照明 在 全部 那 长的 村庄 .
因为我们在那狭长的村庄里，没有看到一扇亮着灯的窗户。

[aɪ] [brli:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
I believe it is the longest village in the world ;
我 相信 它 是 这 最长 村庄 在 这 世界 ;
我相信它是世界上最长的村庄;

[bʌt; bət] [aɪ] ['deə'sei] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [prɪ'dɪkəmənt] ['evri] [peɪs] ['kɑʊntɪd] [θri:] [taɪmz] ['oʊvər] .
but I daresay in our predicament every pace counted three times over .
但 我 敢说 在 我们的 困境 每一个 步伐 计数 三 时代 超过 .
但我敢说，在我们目前的困境中，每一步都至关重要。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [əu'berʒ] ;
We were much cast down when we came to the last auberge ;
我们 是 很多 投掷 向下 什么时候 我们 来了 到 这 最后的 旅馆 ;
当我们到达最后一家旅馆时，我们都非常沮丧;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] [dɔ:r] ,
and looking in at the dark door ,
和 寻找 在 在 这 黑暗的 门 ,
然后望向漆黑的门，

[æskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [sli:p] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
asked timidly if we could sleep there for the night .
问 胆怯地 如果 我们 可以 睡觉 那里 为了 这 夜晚 .
我们怯生生地问是否可以在那里过夜。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [ə'sentɪd] [ɪn] [noʊ] ['veri] ['frendli] [təʊnz] .
A female voice assented in no very friendly tones .
一个 女性 嗓音 同意 在 不 非常 友好的 音调 .
一个女声以不太友好的语气表示同意。

[wi:; wi] [klæpt] [ðə; ði] [bægz] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [tʃerʒ] .
We clapped the bags down and found our way to chairs .
我们 鼓掌 这 包 向下 和 成立 我们的 方式 到 椅子 .
我们把包拍在地上，然后找到椅子坐下。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑ:rkənəs] ,
The place was in total darkness ,
这 地方 曾是 在 全部的 黑暗 ,
那里一片漆黑。

[serv] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .
save a red glow in the chinks and ventilators of the stove .
节省 一个 红色的 辉光 在 这 裂缝 和 呼吸机 的 这 火炉 .
炉灶的缝隙和通风口处会透出一丝红光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ləndleɪdi] [lɪt] [ə; eɪ] [læmp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [nu:] [gests] ;
But now the landlady lit a lamp to see her new guests ;
但 现在 这 房东 点燃 一个 灯 到 看 她 新的 客人 ;
但现在女房东点亮了一盏灯，迎接她的新客人;

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [wʌt] [seɪvd] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [ɪk'spʌlʃn] ;
I suppose the darkness was what saved us another expulsion ;
我 认为 这 黑暗 曾是 什么 已保存 我们 其他 驱逐 ;
我想正是黑暗才让我们免于再次被驱逐;

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [fi:; fi] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪrəns] .
for I cannot say she looked gratified at our appearance .
为了 我 不能 说 她 看起来 满意 在 我们的 外貌 .
因为我不能说她对我们的出现感到满意。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ber] [ə'pɑ:rtmənt] ,
We were in a large bare apartment ,
我们 是 在 一个 大的 裸 公寓 ,
我们当时住在一间空荡荡的大公寓里。

[ə'dɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ælə'gɔ:rikl] [prints] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,
adorned with two allegorical prints of Music and Painting ,

装饰 和 二 寓言式的 印刷 的 音乐 和 绘画 ,

装饰有两幅寓意音乐和绘画的版画，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] ['pʌblɪk] ['drʌŋkənnəs] .
and a copy of the law against public drunkenness .

和 一个 复制 的 这 法律 反对 民众 酒醉 .

以及一份禁止公共场合醉酒的法律副本。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
On one side ,

在 一 边 ,

一方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r] ,
there was a bit of a bar ,

那里 曾是 一个 少量 的 一个 酒吧 ,

那里有个小酒吧，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['bɒtlz] .
with some half - a - dozen bottles .

和 一些 一半 - 一个 - 打 瓶子 .

还有大约六瓶。

[tu:] ['leɪbərər] [sæt] ['weɪtɪŋ] ['sʌpər] ,
Two labourers sat waiting supper ,

二 劳工 卫星 等待 晚餐 ,

两个工人坐着等晚饭，

[ɪn] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['wɪrɪnəs] ;
in attitudes of extreme weariness ;

在 态度 的 极端 疲劳 ;

极度疲惫的状态；

[ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [læs] ['bʌslɪd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pi] [tʃaɪld][ʌv; əv] [tu:] ;
a plain - looking lass bustled about with a sleepy child of two ;

一个 清楚的 - 寻找 小姐 熙熙攘攘 关于 和 一个 困 孩子 的 二 ;

一个相貌平平的姑娘带着一个昏昏欲睡的两岁孩子忙碌地走来走去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði][pɒts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stəʊv] ,
and the landlady began to derange the pots upon the stove ,

和 这 房东 开始 到 精神错乱 这 锅 之上 这 火炉 ,

女房东开始把炉子上的锅碗瓢盆弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][set][sʌm; səm] ['bi:fsteɪk] [tu:; tə] [grɪl] .
and set some beefsteak to grill .

和 放 一些 牛排 到 炙烤 .

然后准备一些牛排进行烤制。

- [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['pedlər] ? -
' These gentlemen are pedlars ? '

- 这些 先生们 是 小贩 ? -

“这些人是小贩吗？ ”

[ʃɪ:; ʃɪ] [æskt] ['ɑ:rpli] .
she asked sharply .

她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
And that was all the conversation forthcoming .

和 那 曾是 全部 这 对话 即将推出 .

这就是接下来要讨论的全部内容了。

[wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə][θɪŋk][wiː; wi][maɪt][biː; bi][ˈpedlər][ˈæftər][ɔːl] .
We began to think we might be pedlars after all .
我们 开始 到 思考 我们 可能 是 小贩 后 全部 .
我们开始怀疑自己或许真的是小贩。

[aɪ][ˈnevər][nuː][ə; eɪ][pɑːpjʊleɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈnæroʊ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][kənˈdʒektʃər][æz; əz][ðə; ði][ˈɪnˌkiːpəz][ʌv; əv][pɑːnt] - [suə] - [ˈsæmbɾə] .
I never knew a population with so narrow a range of conjecture as the innkeepers of Pont - sur - Sambre .
我 绝不 知道 一个 人口 和 所以 狭窄的 一个 范围 的 推测 作为 这 旅店老板 的 庞特 - 苏尔 - 桑布雷 .
我从未见过像蓬苏桑布尔的旅店老板那样，思维范围如此狭窄的群体。

[bʌt; bət][ˈmænərz][ænd; ənd][ˈberɪŋ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈwaɪdər][ˈkɜːrənsi][ðæn; ðən][bæŋk] - [noʊts] .
But manners and bearing have not a wider currency than bank - notes .
但 礼仪 和 轴承 有 不是 一个 更广泛 货币 比 银行 - 笔记 .
但是，礼仪和举止的流通范围远不及纸币。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][get][fɑːr][ɪˈnʌf][ʌʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][biːt] ,
You have only to get far enough out of your beat ,
你 有 仅有的 到 得到 远的 足够的 出去 的 你的 打 ,
你只需要彻底摆脱你的节奏，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][əˈkɑːmplɪft][ˈɛrz][wɪl][goʊ][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] .
and all your accomplished airs will go for nothing .
和 全部 你的 完成 播出 将要 去 为了 没有什么 .
你所有精心装腔作势的姿态都将付诸东流。

[ðiːz] - [kʊd; kəd][siː][noʊ][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈævərɪdʒ][ˈpedlər] .
These Hainaulters could see no difference between us and the average pedlar .
这些 - 可以 看 不 不同之处 之间 我们 和 这 平均的 小贩 .
这些埃诺人看不出我们和普通小贩有什么区别。

[ɪnˈdiːd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][graʊndz][fɔːr; fər][rɪˈflekʃ(ə)n][waɪl][ðə; ði][steɪk][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ]
Indeed we had some grounds for reflection while the steak was getting
的确 我们 有 一些 理由 为了 反射 尽管 这 牛排 曾是 获得
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,
牛排准备期间，我们确实有一些值得思考的事情。

[tuː; tə][siː][haʊ][ˈpɜːrɪfɪktli][ðeɪ][əkˈseptɪd][juːˈes][æt; ət][ðer; ðər][oʊn][ˌvæljuˈeɪʃn] ,
to see how perfectly they accepted us at their own valuation ,
到 看 如何 完美 他们 公认 我们 在 他们的 自己的 估值 ,
看看他们是否完全接受了我们，这符合他们自己的评价。

[ænd; ənd][haʊ][ˈaʊər; ɑːr][best][pəˈlaɪtnəs][ænd; ənd][best][ˈefərts][æt; ət][ˌentərˈteɪnmənt][siːmd][tuː; tə]
and how our best politeness and best efforts at entertainment seemed to
和 如何 我们的 最好的 礼貌 和 最好的 努力 在 娱乐 似乎 到
[fɪt][kwaɪt][ˈsuːtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][ˈpækməŋ] .
fit quite suitably with the character of packmen .
合身 相当 适当地 和 这 特点 的 包装工 .
我们展现出的最佳礼貌和最佳娱乐表现，似乎与驮兽人的性格非常契合。

[æt; ət][liːst][aɪˈtiː][siːmd][ə; eɪ][ɡʊd][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈfe(ə)n][ɪn][fræns] ,
At least it seemed a good account of the profession in France ,
在 至少 它 似乎 一个 好的 帐户 的 这 职业 在 法国 ,
至少它似乎对法国的这个行业做了很好的描述。

[ðæt][ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔːr][sʌtʃ][ˈdʒʌdʒɪz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biːt][ðem; ðəm][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈwepənz] .
that even before such judges we could not beat them at our own weapons .
那 甚至 前 这样的 法官 我们 可以 不是 打 他们 在 我们的 自己的 武器 .
即使面对这样的法官，我们也无法用自己的武器战胜他们。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈteɪbl] .

At last we were called to table .
在 最后的 我们 是 称为 到 桌子 .

最后我们被叫到餐桌旁。

[ðə; ði] [tuː] [haɪndz] ([ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ˈsædli] [wɔːrn][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

The two hinds (and one of them looked sadly worn and white in the
这 二 雌鹿 (和 一 的 他们 看起来 令人遗憾的是 磨损 和 白色的 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

这两只雌鹿（其中一只脸部看起来十分憔悴，呈白色）

[æz; əz] [ðʊʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈfiːdɪŋ]) [sʌpt] [ɔːf][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]

as though sick with over - work and under - feeding) supped off a single
作为 尽管 生病的 和 超过 - 工作 和 在下面 - 喂养) 喝 离开 一个 单身的
[pleɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bred] - [ˈberi] ,
plate of some sort of bread - berry ,
盘子 的 一些 种类 的 面包 - 浆果 ,

仿佛因过度劳累和营养不良而生病，只吃了一盘某种面包浆果。

[sʌm; səm] [pəˈtetoʊz] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒækɪts] ,

some potatoes in their jackets ,
一些 土豆 在 他们的 夹克 ,

一些带皮的土豆，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] - [ˈkændi] ,

a small cup of coffee sweetened with sugar - candy ,
一个 小的 杯子 的 咖啡 加糖 和 糖 - 糖果 ,

一小杯加了糖果的咖啡，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [swaɪps] .

and one tumbler of swipes .
和 一 不倒翁 的 滑动 .

还有一小杯刷卡记录。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,

The landlady ,
这 房东 ,

女房东，

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her son ,
她 儿子 ,

她的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [əˈfɔːrsed] ,

and the lass aforesaid ,
和 这 小姐 上述 ,

以及上述那位女士，

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] .

took the same .
采取 这 相同的 .

采取了同样的做法。

[ˈaʊər; ɑːr] [miːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] .

Our meal was quite a banquet by comparison .
我们的 一顿饭 曾是 相当 一个 宴会 经过 比较 .

相比之下，我们的晚餐简直就是一场盛宴。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbiːfsteɪk] ,
We had some beefsteak ,
我们 有 一些 牛排 ,

我们吃了一 些牛排。

[nɒːt][soʊ] [ˈtendər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
not so tender as it might have been ,
不是 所以 投标 作为 它 可能 有 到过 ,

并没有想象中那么嫩滑，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtetoʊ] ,
some of the potatoes ,
一些 的 这 土豆 ,

一些土豆，

[sʌm; səm] [tʃiːz] ,
some cheese ,
一些 奶酪 ,

一些奶酪，

[æn; ən][ˈekstrə] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪps] ,
an extra glass of the swipes ,
一个 额外的 玻璃 的 这 滑动 ,

额外一杯酒，

[ænd; ænd] [waɪt] [ˈʊɡər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] .
and white sugar in our coffee .
和 白色的 糖 在 我们的 咖啡 .

我们的咖啡里还会加白砂糖。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
You see what it is to be a gentleman - I beg your pardon ,
你 看 什么 它 是 到 是 一个 绅士 - 我 求 你的 赦免 ,

你瞧瞧这才是绅士风度——恕我直言，

[wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpedlər] .
what it is to be a pedlar .
什么 它 是 到 是 一个 小贩 .

做一名小贩是什么样的体验。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒːt] [bɪˈfɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpedlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
It had not before occurred to me that a pedlar was a great man in a
它 有 不是 前 发生 到 我 那 一个 小贩 曾是 一个 伟大的 男人 在 一个
[ˈleɪbərəɪ] [eɪl] - [haʊs] ;
labourer's ale - house ;
劳动者的 麦芽酒 - 房子 ;

我以前从未想过，小贩在工人的酒馆里竟然是位重要人物；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈnækt] [ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvniŋ] ,
but now that I had to enact the part for an evening ,
但 现在 那 我 有 到 制定 这 部分 为了 一个 晚上 ,

但现在我必须在晚上扮演这个角色，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I found that so it was .
我 成立 那 所以 它 曾是 .

我发现情况确实如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hedʒ] ['kwɔːrtərz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [pri] - ['emɪnənsɪ] [æz; əz][ðə; ði][mæn]
He has in his hedge quarters somewhat the same pre - eminency as the man
他 有 在 他的 对冲 四分之一 有些 这 相同的 预 - 卓越 作为 这 男人
[huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrlər] [ɪn][æn; ən][hoʊ'tel] .
who takes a private parlour in an hotel .
WHO 需要 一个 私人的 客厅 在 一个 酒店 ː
他在篱笆边的住所里享有与在酒店租用私人包厢的客人类似的尊贵地位。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
The more you look into it ,
这 更多的 你 看 进入 它 ,
你越深入了解,
[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnfɪnət] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'mʌŋ] [men] ;
the more infinite are the class distinctions among men ;
这 更多的 无限 是 这 班级 区别 之中 男人 ;
人类之间的阶级差异越是无穷无尽;

[ænd; ʌnd] ['pɑːsəbli] ,
and possibly ,
和 可能 ,
而且可能,
[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [dɪspen'seɪʃn] ,
by a happy dispensation ,
经过 一个 快乐的 豁免 ,
因着某种幸运的安排,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ;
there is no one at all at the bottom of the scale ;
那里 是 不 一 在 全部 在 这 底部 的 这 规模 ;
根本没有处于最底层的人;
[noʊ][wʌn][bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [suːprɪ'bɔːrəti] ['oʊvər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
no one but can find some superiority over somebody else ,
不 一 但 能 寻找 一些 优势 超过 某人 别的 ,
没有人能从中找到比别人优越的地方,

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [praɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
to keep up his pride withal .
到 保持 向上 他的 自豪 此外 ː
还要维护他的自尊心。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fer] .
We were displeased enough with our fare .
我们 是 不高兴 足够的 和 我们的 票价 ː
我们对票价已经很很不满意了。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['sɪgəret] ,
Particularly the CIGARETTE ,
特别 这 卷烟 ,
尤其是香烟,
[fɔːr; fər][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
for I tried to make believe that I was amused with the adventure ,
为了 我 尝试 到 制作 相信 那 我 曾是 觉得好笑 和 这 冒险 ,
因为我努力装作自己对这场冒险感到很有趣,

[tʌf] [bɪːfsteɪk] [ænd; ʌnd][ɔːl] .
tough beefsteak and all .
艰难的 牛排 和 全部 ː
即使是很硬的牛排也一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ljuː'kriːʃən] ['mæksɪm] ,
According to the Lucretian maxim ,
根据 到 这 卢克莱修 格言 ,

根据卢克莱修的格言，

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['fleɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['piːpəlz] [bred] -
our steak should have been flavoured by the look of the other people's bread -
我们的 牛排 应该 有 到过 调味 经过 这 看 的 这 其他 人们的 面包 -
[ˈberi] .
berry .
浆果 .

我们的牛排应该会因为别人的面包莓看起来而变得有味道才对。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][,aɪ 'tiː][soʊ][ɪn] ['præktɪs] .
But we did not find it so in practice .
但 我们 做过 不是 寻找 它 所以 在 实践 .

但我们在实践中并未发现这种情况。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] - ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['pʊrliːpɔːrli][ðæn; ðən]
You may have a head - knowledge that other people live more poorly than
你 可能 有 一个 头 - 知识 那 其他 人们 居住 更多的 差 比
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你可能在头脑中知道其他人的生活比你更差，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)] - [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
but it is not agreeable - I was going to say ,
但 它 是 不是 同意 - 我 曾是 去 到 说 ,

但这并不令人满意——我本来想说，

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] - [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ænd; ænd]
it is against the etiquette of the universe - to sit at the same table and
它 是 反对 这 礼仪 的 这 宇宙 - 到 坐 在 这 相同的 桌子 和
[pɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [suː'pɪriər] ['daɪət][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [krʌsts] .
pick your own superior diet from among their crusts .
挑选 你的 自己的 优越的 饮食 从 之中 他们的 外壳 .

这是违背宇宙礼仪的行为——与他人同桌而坐，却从他们的面包皮中挑选自己更高级的食物。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['griːdi] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I had not seen such a thing done since the greedy boy at school with his
我 有 不是 已见 这样的 一个 事物 完毕 自从 这 贪婪的 男生 在 学校 和 他的
['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .
birthday cake .
生日 蛋糕 .

自从学校里那个贪婪的男孩偷吃生日蛋糕之后，我就没见过这种事了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʊʊdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
It was odious enough to witness ,
它 曾是 令人厌恶的 足够的 到 证人 ,

亲眼目睹这一切就已经令人作呕了。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ;
I could remember ;
我 可以 记住 ;

我记得；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][maɪ'self] .
and I had never thought to play the part myself .
和 我 有 绝不 想法 到 玩 这 部分 我 .

我从未想过自己会扮演这个角色。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'gen] [juː; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pedlər] .
But there again you see what it is to be a pedlar .
但 那里 再次 你 看 什么 它 是 到 是 一个 小贩 .

但你也因此看到了小贩的生存状态。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrə] ['klæsɪz] [ɪn][ə'ʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃærətəblɪ]
There is no doubt that the poorer classes in our country are much more charitably
那里 是 不 怀疑 那 这 贫穷 课程 在 我们的 国家 是 很多 更多的 慈善地
[dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn] [welθ] .
disposed than their superiors in wealth .
处置 比 他们的 上级 在 财富 .

毫无疑问，我国的贫困阶层比富裕阶层更具慈善精神。

[ænd; ænd][aɪ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪndɪs'tɪŋkɪn]
And I fancy it must arise a great deal from the comparative indistinction
和 我 想要 它 必须 出现 一个 伟大的 交易 从 这 比较 模糊不清
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ænd][ðə; ði][nɔːt][soʊ] ['iːzi] [ɪn] [ðiːz] [ræŋks] .
of the easy and the not so easy in these ranks .
的 这 简单的 和 这 不是 所以 简单的 在 这些 排名 .

而且我认为，这很大程度上是由于这些职位中容易的和不太容易的职位之间缺乏明显的区别造成的。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['pedlər] ['kænɑːt] ['ʃʌtər] [hɪm'self] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
A workman or a pedlar cannot shutter himself off from his less comfortable
一个 工人 或者 一个 小贩 不能 快门 他自己 离开 从 他的 较少的 舒服的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

工人或小贩无法将自己与生活条件较差的邻居隔绝开来。

[ɪf] [hiː; hi] [triːts] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,
If he treats himself to a luxury ,
如果 他 款待 他自己 到 一个 奢华 ,

如果他犒劳自己一件奢侈品，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [huː] ['kænɑːt] .
he must do it in the face of a dozen who cannot .
他 必须 做 它 在 这 脸 的 一个 打 WHO 不能 .

他必须在十几个做不到的人面前做到这一点。

[ænd; ænd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [liːd] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [θɔːts] ? . . .
And what should more directly lead to charitable thoughts ? . . .
和 什么 应该 更多的 直接地 带领 到 慈善 想法 ? . . .

还有什么比这更能直接激发人们的慈善之心呢？

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
Thus the poor man ,
因此 这 贫穷的 男人 ,

因此，这个穷人

['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][laɪf] ,
camping out in life ,
野营 出去 在 生活 ,

人生就像露营一样，

[siːz] [aɪ 'ti:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
sees it as it is ,
看到 它 作为 它 是 ,

看清事物本来的样子，

[ænd; ʌnd] [noʊz] [ðæt] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [hæz; həz] [bɪn] [rentʃt] [aʊt]
and knows that every mouthful he puts in his belly has been wrenched out
和 知道 那 每一个 一口气 他 放置 在 他的 腹部 有 到过 扭动 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] .
of the fingers of the hungry .
的 这 手指 的 这 饥饿的 .
他知道自己吃进肚子裡的每一口食物，都是从饥饿的人手中夺来的。

[bʌt; bət][æ; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsteɪdʒ][ʌv; əv] [praːˈsperəti] ,
But at a certain stage of prosperity ,
但 在 一个 肯定 阶段 的 繁荣 ,
但到了繁荣的某个阶段，
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] [əˈsent] ,
as in a balloon ascent ,
作为 在 一个 气球 上升 ,
就像热气球上升一样，

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈpaːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
the fortunate person passes through a zone of clouds ,
这 幸运 人 通过 通过 一个 区 的 云 ,
幸运的人穿过了一片云层。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌbljʊnəri] [ˈmætəz] [ɑːr; ər] [ðensˈfɔːrwəd] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .
and sublunary matters are thenceforward hidden from his view .
和 月下 事情 是 此后 隐 从 他的 看法 .
从此，尘世之事便从他的视野中消失了。

[hiː; hi] [siːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] ,
He sees nothing but the heavenly bodies ,
他 看到 没有什么 但 这 天上 身体 ,
他眼中只有天体，

[ɔːl][ɪn][ˈædmərəb(ə)l][ˈɔːrdər] ,
all in admirable order ,
全部 在 令人钦佩的 命令 ,
一切都井然有序，令人赞叹。

[ænd; ʌnd] [ˈpɑːzətɪvli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] .
and positively as good as new .
和 积极地 作为 好的 作为 新的 .
而且绝对跟新的一样好。

[hiː; hi][faɪndz] [hɪmˈself] [səˈraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmænər] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv]
He finds himself surrounded in the most touching manner by the attentions of
他 发现 他自己 包围 在 这 最多 接触 方式 经过 这 注意 的
[ˈpraːvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,
他发现自己以最感人的方式被上帝的眷顾所包围。

[ænd; ʌnd] [kəmˈpeəz] [hɪmˈself] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskaɪləːrk] .
and compares himself involuntarily with the lilies and the skylarks .
和 比较 他自己 不由自主 和 这 百合花 和 这 云雀 .
他会不由自主地将自己比作百合花和云雀。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [sɪŋ] ,
He does not precisely sing ,
他 做 不是 恰恰 唱歌 ,
他并不算是唱歌，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ；
of course ；
的 课程 ；

当然;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [ʌnə'su:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ˈlændɔ:;ˈlændəʊ] ！
but then he looks so unassuming in his open landau ！
但 然后 他 看起来 所以 谦逊 在 他的 打开 兰道 ！

但他坐在敞篷马车里看起来却如此朴素！

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [daɪnd] [æt; ət][wʌn] [ˈteɪbl] ；
If all the world dined at one table ；
如果全部 这 世界 用餐 在 一 桌子 ；

如果全世界的人都在同一张桌子上用餐，

[ðɪs] [fəˈlɑ:səfi] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ru:d] [nɒks] ．
this philosophy would meet with some rude knocks ．
这 哲学 会 见面 和 一些 粗鲁的 敲门声 ；

这种理念会遭到一些强烈反对。

[pɑ:nt] - [suə] - [ˈsæmbərə]
PONT - SUR - SAMBRE
庞特 - 苏尔 - 桑布雷

蓬叙桑布尔

[ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜ:rtʃənt]
THE TRAVELLING MERCHANT
这 旅行 商人

旅行商人

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlæki] [ɪn] [moʊlˈjɛrz] [fɑ:rs] ；
LIKE the lackeys in Moliere's farce ；
喜欢 这 喽啰 在 莫里哀的 闹剧 ；

就像莫里哀闹剧中的那些喽啰一样，

[wen] [ðə; ði] [tru:] [ˈnoʊblmən] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðer; ðər] [haɪ] [laɪf] [bɪˈloʊ] [sterz] ；
when the true nobleman broke in on their high life below stairs ；
什么时候 这 真的 贵族 打破 在 在 他们的 高的 生活 以下 楼梯 ；

当真正的贵族闯入楼下他们奢靡的生活时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈpedlər] ．
we were destined to be confronted with a real pedlar ．
我们 是 注定 到 是 面对 和 一个 真实的 小贩 ；

我们注定要遇到一个真正的商贩。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈles(ə)n] [stɪl] [mɔ:r] [ˈpɔɪnjənt] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:lən] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ju: ˈes] ；
To make the lesson still more poignant for fallen gentlemen like us ；
到 制作 这 课 仍然 更多的 令人心酸的 为了 倒下 先生们 喜欢 我们 ；

为了让这教训对我们这些堕落的绅士来说更加深刻，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpedlər] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈskɜ:rvi]
he was a pedlar of infinitely more consideration than the sort of scurvy
他 曾是 一个 小贩 的 无限地 更多的 考虑 比 这 种类 的 坏血病

[ˈfeləʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] ；
fellows we were taken for ；
伙伴们 我们 是 已采取 为了 ；

他是个比我们这些被人当成卑鄙小人的商贩要体面得多：

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [əˈmʌŋ] [maɪs] ；
like a lion among mice ；
喜欢 一个 狮子 之中 小鼠 ；

像狮子混入老鼠群一样，

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈberɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [tuː] [kɑːk] - [ˈboʊts] .
or a ship of war bearing down upon two cock - boats .
或者 一个 船 的 战争 轴承 向下 之上 二 公鸡 - 船 .
或者一艘战舰正向两艘小艇驶来。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpedlər] [æt; ət][ɔːl] :
he did not deserve the name of pedlar at all :
他 做过 不是 应得 这 姓名 的 小贩 在 全部 :
他根本不配被称为小贩：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] .
he was a travelling merchant .
他 曾是 一个 旅行 商人 .
他是一名旅行商人。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [wen] [ðɪs] [ˈwɜːrðɪ] ,
I suppose it was about half - past eight when this worthy ,
我 认为 它 曾是 关于 一半 - 过去的 八 什么时候 这 值得 ,
我猜大概是八点半左右，当这位值得尊敬的人出现时，

[məˈsjɜːr] [ˈhektər] [ˈɡɪliːəˌd] [ʌv; əv] [moʊˈbɜːʒ] ,
Monsieur Hector Gilliard of Maubeuge ,
先生 赫克托 吉利亚德 的 莫伯日 ,
莫伯日的赫克托·吉利亚先生，

[tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][tɪlt][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ,
turned up at the ale - house door in a tilt cart drawn by a donkey ,
转向 向上 在 这 麦芽酒 - 房子 门 在 一个 倾斜 大车 绘制 经过 一个 驴 ,
他坐着一辆由驴拉的倾斜式马车出现在酒馆门口。

[ænd; ənd][kraɪd] [ˈtʃɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and cried cheerily on the inhabitants .
和 哭 兴高采烈地 在 这 居民 .
并兴高采烈地向居民们欢呼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] ,
He was a lean ,
他 曾是 一个 倾斜 ,
他身材瘦削，

[ˈnɜːrvəs] [ˈflɪbərtɪdʒɪbɪt; ˌflɪbərtɪˈdʒɪbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
nervous flibbertigibbet of a man ,
紧张的 轻浮的 的 一个 男人 ,
一个神经质、轻浮的男人，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] ,
with something the look of an actor ,
和 某物 这 看 的 一个 演员 ,
看起来像个演员，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdʒɑːki] .
and something the look of a horse - jockey .
和 某物 这 看 的 一个 马 - 骑师 .
还有一种像马术骑师的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈprɒspəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n] ;
He had evidently prospered without any of the favours of education ;
他 有 显然 繁荣昌盛 没有 任何 的 这 恩惠 的 教育 ;
他显然没有借助任何教育的优势就获得了成功；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ædˈhɪrd] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [ˈdʒendər] ,
for he adhered with stern simplicity to the masculine gender ,
为了 他 粘着 和 船尾 简单 到 这 男性 性别 ,
因为他以严谨的朴素态度恪守男性特质,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pæst] [ɔːf][sʌm; səm] [ˈfænsi] [ˈfjuːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
and in the course of the evening passed off some fancy futures in a very
和 在 这 课程 的 这 晚上 通过了 离开 一些 想要 期货 在 一个 非常
[ˈflɔːrɪd] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
florid style of architecture .
佛罗里达 风格 的 建筑学 .

当晚，他们以非常华丽的建筑风格传递了一些精美的期货合约。
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
With him came his wife ,
和 他 来了 他的 妻子 ,

与他同行的还有他的妻子。
[ə; eɪ] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈjelʊ] [ˈkɜːrtʃɪf] ,
a comely young woman with her hair tied in a yellow kerchief ,
一个 漂亮 年轻的 女士 和 她 头发 系 在 一个 黄色的 头巾 ,
一位容貌姣好的年轻女子，头发用黄色头巾束着。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sʌn] ,
and their son ,
和 他们的 儿子 ,
以及他们的儿子，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
a little fellow of four ,
一个 小的 同伴 的 四 ,
一个四岁的小家伙

[ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈkepi] .
in a blouse and military KEPI .
在 一个 女式衬衫 和 军队 军帽 .
身穿衬衫，头戴军帽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnəʊtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [dɪˈɡriːz] [ˈbetər] [drest] [ðæn; ðən] [ˈiːðər]
It was notable that the child was many degrees better dressed than either
它 曾是 值得注意的 那 这 孩子 曾是 许多 学位 更好的 穿着 比 任何一个
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] .
of the parents .
的 这 父母 .

值得注意的是，这孩子的穿着打扮比他的父母都要好得多。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ;
We were informed he was already at a boarding - school ;
我们 是 知情的 他 曾是 已经 在 一个 登机 - 学校 ;

我们得知他已经在寄宿学校就读了；
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [kəˈmenst] ,
but the holidays having just commenced ,
但 这 假期 拥有 只是 开始 ,

但由于假期才刚刚开始，
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [spend] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .
he was off to spend them with his parents on a cruise .
他 曾是 离开 到 花费 他们 和 他的 父母 在 一个 巡航 .

他要去和父母一起乘游轮度假。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['hɑ:lədeɪ][ˌɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
An enchanting holiday occupation ,
一个 妖娆 假期 职业 ,
一份迷人的假期兼职，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
was it not ?
曾是 它 不是 ?

难道不是吗？

[tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tɪlt] [kɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]
to travel all day with father and mother in the tilt cart full of countless
到 旅行 全部 天 和 父亲 和 母亲 在 这 倾斜 大车 满的 的 无数
[ˈtreʒərz] ;
treasures ;
宝藏 ;

与父母一起乘坐装满无数珍宝的倾斜式马车，旅行一整天；

[ðə; ði] [ɡri:n] ['kʌntri] ['rætlɪŋ] [baɪ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
the green country rattling by on either side ,
这 绿色的 国家 嘎嘎作响 经过 在 任何一个 边 ,
两侧是绿色的乡村景色，飞速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] ['wʌndər]
and the children in all the villages contemplating him with envy and wonder
和 这 孩子们 在 全部 这 村庄 沉思 他 和 嫉妒 和 想知道
?
?
?

村里所有的孩子都带着羡慕和惊奇的目光注视着他吗？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fʌn] ,
It is better fun ,
它 是 更好的 乐趣 ,

更有趣，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,
during the holidays ,
期间 这 假期 ,

假期期间，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] ,
to be the son of a travelling merchant ,
到 是 这 儿子 的 一个 旅行 商人 ,
成为旅行商人的儿子

[ðæən; ðən][sʌn][ænd; ənd] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnər] [ɪn] [kri'eɪ](ə)n] .
than son and heir to the greatest cotton - spinner in creation .
比 儿子 和 继承人 到 这 最 棉布 - 旋转器 在 创建 .
比世上最伟大的棉纺厂主的儿子和继承人还要伟大。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [prɪns] - [ɪn'di:d] [aɪ] ['nevər] [sɔ:l] [wʌn] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
And as for being a reigning prince - indeed I never saw one if it was
和 作为 为了 存在 一个 统治 王子 - 的确 我 绝不 锯 一 如果 它 曾是
[nɑ:t][ˈmæstər] ['ɡɪli:ɜd] !
not Master Gilliard !
不是 掌握 吉利亚德 !

至于说他是君主——事实上，如果不是吉利亚德大师，我从未见过真正的君主！

[waɪl] [em] . ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['da:ŋki] ,
While M . Hector and the son of the house were putting up the donkey ,
尽管 M . 赫克托 和 这 儿子 的 这 房子 是 推杆 向上 这 驴 ,
当赫克托先生和这家的儿子正在牵驴的时候，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔ:ɪ][ðə; ði] ['væljuəblz] ['ʌndə] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,
and getting all the valuables under lock and key ,
和 获得 全部 这 贵重物品 在下面 锁 和 钥匙 ,
把所有贵重物品都锁起来。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [wɔ:md] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['bi:fsteɪk] ,
the landlady warmed up the remains of our beefsteak ,
这 房东 温暖 向上 这 遗迹 的 我们的 牛排 ,
女房东把我们剩下的牛排加热了一下。

[ænd; ənd] [fraɪd] [ðə; ði][kəʊld] [pə'tetoʊ] [ɪn]['slaɪsɪz] ,
and fried the cold potatoes in slices ,
和 油煎 这 寒冷的 土豆 在 切片 ,
将冷土豆切片后煎炸，

[ænd; ənd] ['mædəm] ['gɪli:əd] [set] [hɜ:r'self][tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and Madame Gilliard set herself to waken the boy ,
和 夫人 吉利亚德 放 她自己 到 唤醒 这 男生 ,
于是吉利亚德夫人决定去叫醒那个男孩。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɑ:r] [ðæt] [deɪ] ,
who had come far that day ,
WHO 有 来 远的 那 天 ,
那天走了很远的路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
and was peevish and dazzled by the light .
和 曾是 易怒的 和 眼花缭乱 经过 这 光 .
他烦躁易怒，又被灯光晃得睁不开眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] ['su:nər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [baɪ]
He was no sooner awake than he began to prepare himself for supper by
他 曾是 不 很快 醒 比 他 开始 到 准备 他自己 为了 晚餐 经过
['i:tɪŋ] [gɑ:'let] ,
eating galette ,
吃 法式薄饼 ,
他刚醒来就开始吃法式薄饼，为晚餐做准备。

[ʌn'raɪp] [perz] ,
unripe pears ,
生 梨 ,
未成熟的梨，

[ænd; ənd][kəʊld] [pə'tetoʊ] - [wɪð; wɪθ] ,
and cold potatoes - with ,
和 寒冷的 土豆 - 和 ,
还有冷土豆——配上，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
so far as I could judge ,
所以 远的 作为 我 可以 法官 ,
就我所能判断的而言，

[pɑ:zətɪv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
positive benefit to his appetite .
积极的 益处 到 他的 食欲 .
对他的食欲有积极作用。

[ðə; ði]['lændleɪdi] ,
The landlady ,
这 房东 ,
女房东，

[ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərli] [ˌemjuˈleɪŋ] ,
fired with motherly emulation ,
被解雇 和 母性 仿真 ;

出于母性的模仿，

[əˈwʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ;
awoke her own little girl ;
醒来 她 自己的 小的 女孩 ;

叫醒了自己的小女儿；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] .
and the two children were confronted .
和 这 二 孩子们 是 面对 .

于是，两个孩子被当面对质。

[ˈmæstər] [ˈɡɪliːɜːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Master Gilliard looked at her for a moment ,
掌握 吉利亚德 看起来 在 她 为了 一个 片刻 ,

吉利亚德大师看了她一会儿，

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz]
very much as a dog looks at his own reflection in a mirror before he turns
非常 很多 作为 一个 狗 看起来 在 他的 自己的 反射 在 一个 镜子 前 他 转弯

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

就像狗在转身离开前会先照照镜子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [gɑːˈlet] .
He was at that time absorbed in the galette .
他 曾是 在 那 时间 吸收 在 这 法式薄饼 .

当时他正全神贯注地享用薄饼。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːmd] [ˈkrestfɔːlən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspleɪ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]
His mother seemed crestfallen that he should display so little inclination towards the
他的 母亲 似乎 垂头丧气 那 他 应该 展示 所以 小的 倾角 向 这

[ˈʌðər] [seks] ;

other sex ;
其他 性别 ;

他的母亲似乎很失望，因为他对异性几乎没有表现出任何兴趣；

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkændər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər]
and expressed her disappointment with some candour and a very proper
和 表达 她 失望 和 一些 坦率 和 一个 非常 恰当的

[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
reference to the influence of years .
参考 到 这 影响 的 年 .

她坦率地表达了自己的失望之情，并恰当地提到了岁月的影响。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
Sure enough a time will come when he will pay more attention to the girls ,
当然 足够的 一个 时间 将要 来 什么时候 他 将要 支付 更多的 注意力 到 这 女孩们 ,

肯定有那么一段时间，他会更加关注女孩子。

[ænd; ænd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :
and think a great deal less of his mother :
和 思考 一个 伟大的 交易 较少的 的 他的 母亲 :

并且对他的母亲评价大大降低：

[let] [juː ˈes] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈfænsi] .
let us hope she will like it as well as she seemed to fancy .
让 我们 希望 她 将要 喜欢 它 作为 出色地 作为 她 似乎 到 想要 .

希望她会像她表现出的喜爱那样喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [ɪ'nʌf] ;
But it is odd enough ;
但 它 是 奇怪的 足够的 ;

但这确实很奇怪；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪmɪn] [hu:] [prəˈfes] [moʊst] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][seks] ,
the very women who profess most contempt for mankind as a sex ,
这 非常 女性 WHO 宣称 最多 鄙视 为了 人类 作为 一个 性别 ;

那些公开表示最鄙视人类性别的女性，

[si:m] [tu; tə][faɪnd][ɪːv(ə)n][ɪts] [ˈʌɡli:əst] [pə'tiku:ləz] [ˈræðər] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][ðer; ðər]
seem to find even its ugliest particulars rather lively and high - minded in their
似乎 到 寻找 甚至 它是 最丑陋的 细节 相当 热闹 和 高的 - 有思想 在 他们的
[oʊn] [sʌnz] .
own sons .
自己的 儿子们 .

似乎他们发现自己的儿子身上，即使是那些最丑陋的方面，也充满了活力和高尚的品质。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [lʊkt] [lɔ:ŋɡər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] ,
The little girl looked longer and with more interest ,
这 小的 女孩 看起来 更长 和 和 更多的 兴趣 ,

小女孩看了更久，也更有兴趣了。

[ˈprɔ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪi; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
probably because she was in her own house ,
大概 因为 她 曾是 在 她 自己的 房子 ,

可能是因为她当时在自己家里。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [streɪndʒ] [saɪts] .
while he was a traveller and accustomed to strange sights .
尽管 他 曾是 一个 游客 和 习惯 到 奇怪的 景点 .

他曾是一名旅行者，见惯了各种奇特的景象。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑ:'let] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And besides there was no galette in the case with her .
和 除了 那里 曾是 不 法式薄饼 在 这 案件 和 她 .

而且她带的箱子里也没有法式薄饼。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] ,
All the time of supper ,
全部 这 时间 的 晚餐 ,

整个晚餐时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] .
there was nothing spoken of but my young lord .
那里 曾是 没有什么 说 的 但 我的 年轻的 主 .

除了我的少爷之外，什么也没说。

[ðə; ði] [tu:] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [əb'sɜ:rdli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər][tʃaɪld] .
The two parents were both absurdly fond of their child .
这 二 父母 是 两个都 荒谬地 喜爱 的 他们的 孩子 .

这对父母都极其溺爱他们的孩子。

[mə'sjɜ:r] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] :
Monsieur kept insisting on his sagacity :
先生 保留 坚持 在 他的 睿智 :

先生一直坚持自己很有远见：

[haʊ] [hi; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] [baɪ] [neɪm] ;
how he knew all the children at school by name ;
如何 他 知道 全部 这 孩子们 在 学校 经过 姓名 ;

他怎么能叫出学校里所有孩子的名字呢？

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈʌtərli] [feɪld] [ɑ:n][ˈtraɪəl] ,
and when this utterly failed on trial ,
和 什么时候 这 完全地 失败的 在 审判 ；

而当这一策略在审判中彻底失败后，

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈɡri:] ,
how he was cautious and exact to a strange degree ,
如何 他 曾是 谨慎 和 精确的 到 一个 奇怪的 程度 ；

他谨慎细致到近乎异乎寻常的地步。

[ænd; ənd] [ɪf] [æskt] [ˈeniθɪŋ] ,
and if asked anything ,
和 如果 问 任何事物 ；

如果有人问起什么，

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] - [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
he would sit and think - and think ,
他 会 坐 和 思考 - 和 思考 ；

他会坐下来思考——一遍又一遍地思考，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
and if he did not know it ,
和 如果 他 做过 不是 知道 它 ；

如果他不知道的话，

- [maɪ] [feɪθ] ,
' my faith ,
- 我的 信仰 ；

我的信仰，

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] - [fwa:] ,
he wouldn't tell you at all - FOI ,
他 不会 告诉 你 在 全部 - 信息自由法 ；

他根本不会告诉你——信息自由法

[ɪl] [en i:] [ˈvu:] [lə] [ˈdaɪrə] [ˈpɑ:] - :
IL NE VOUS LE DIRA PAS ' :
伊利诺伊州 东北 您 LE 迪拉 个人辅助系统 - :

IL NE VOUS LE DIRA PAS':

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
which is certainly a very high degree of caution .
哪个 是 当然 一个 非常 高的 程度 的 警告 ；

这无疑是一种非常高度的谨慎。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
At intervals ,
在 间隔 ；

每隔一段时间，

[em] . [ˈhektər] [wʊd] [əˈpi:l] [tu:; tə][hi:z; ɪz] [waɪf] ,
M . Hector would appeal to his wife ,
M . 赫克托 会 上诉 到 他的 妻子 ；

赫克托先生会向他的妻子求助，

[wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbi:fsteɪk] ,
with his mouth full of beefsteak ,
和 他的 嘴 满的 的 牛排 ；

他嘴里塞满了牛排，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊz] [eɪdʒ][æt; ət] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:r]
as to the little fellow's age at such or such a time when he had said or
作为 到 这 小的 同伴们 年龄 在 这样的 或者 这样的 一个 时间 什么时候 他 有 说 或者
[dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l] ;
done something memorable ;
完毕 某物 难忘 ;

至于这个小男孩在某个特定年龄时说过或做过某件令人难忘的事情；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pu:] - [pu:d] [ði:z] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
and I noticed that Madame usually pooh - poohed these inquiries .
和 我 注意到 那 夫人 通常 吓 - 嘲笑 这些 查询 .

我注意到夫人通常对这些询问不屑一顾。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈboʊstfʊl] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪn] ;
She herself was not boastful in her vein ;
她 她自己 曾是 不是 自夸 在 她 静脉 ;

她本人性格并不自夸；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [fɪl] [ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ;
but she never had her fill of caressing the child ;
但 她 绝不 有 她 充满 的 爱抚 这 孩子 ;

但她始终无法满足于抚摸这个孩子；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪn]
and she seemed to take a gentle pleasure in recalling all that was fortunate in
和 她 似乎 到 拿 一个 温和的 乐趣 在 回忆 全部 那 曾是 幸运 在

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .
his little existence .
他的 小的 存在 .

她似乎很享受回忆他短暂一生中所有幸运的事情。

[noʊ] [ˈsku:lboɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ]
No schoolboy could have talked more of the holidays which were just beginning
不 男生 可以 有 谈话 更多的 的 这 假期 哪个 是 只是 开始

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [sku:l] - [taɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑ:lʊz] [ˈæftər] .
and less of the black school - time which must inevitably follow after .
和 较少的 的 这 黑色的 学校 - 时间 哪个 必须 不可避免地 跟随 后 .

没有哪个小学生会比他们更热衷于即将到来的假期，而对假期结束后必然到来的漫长而黑暗的校园生活感到厌倦。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] ,
She showed ,
她 显示 ,

她展示了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [pərˈhæps] [ˈpɑ:rtli] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [ɪn][ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
with a pride perhaps partly mercantile in origin ,
和 一个 自豪 也许 部分 商业 在 起源 ,

这种自豪感或许部分源于商业动机。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [prɪˈpɑ:stərəsli] [ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ][tɑ:ps][ænd; ənd] [ˈhwɪslz] [ænd; ənd] [strɪŋ] .
his pockets preposterously swollen with tops and whistles and string .
他的 口袋 荒谬地 肿 和 最高额 和 哨声 和 细绳 .

他的口袋鼓鼓囊囊的，里面塞满了陀螺、哨子和绳子。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
When she called at a house in the way of business ,
什么时候 她 称为 在 一个 房子 在 这 方式 的 商业 ,

当她因公事拜访一户人家时，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] ;
it appeared he kept her company ;
它 出现 他 保留 她 公司 ;

他似乎一直陪伴着她；

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [ə; ei] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
and whenever a sale was made ,
和 每当 一个 销售 曾是 制成 ;
每当发生销售时,

[rɪ'si:vɪd] [ə; ei] [su:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɒ:fɪt] .
received a sou out of the profit .
已收到 一个 苏 出去 的 这 利润 .
从利润中分得了一苏。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ['væstli] ,
Indeed they spoiled him vastly ,
的确 他们 被宠坏了 他 非常 ;
他们确实把他宠坏了。

[ði:z] [tu:] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
these two good people .
这些 二 好的 人们 .
这两个好人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
But they had an eye to his manners for all that ,
但 他们 有 一个 眼睛 到 他的 礼仪 为了 全部 那 ;
但尽管如此，他们还是注意到了他的举止。

[ænd; ʌnd] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] [ɪn] ['bri:dɪŋ] ,
and reproved him for some little faults in breeding ,
和 责备 他 为了 一些 小的 故障 在 选育 ;
并斥责他在教养方面存在一些小缺陷，

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] ['dɔ:rɪŋ] ['sʌpər] .
which occurred from time to time during supper .
哪个 发生 从 时间 到 时间 期间 晚餐 .
这种情况在晚餐期间不时发生。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ;
总体上，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; ei] ['pedlər] .
I was not much hurt at being taken for a pedlar .
我 曾是 不是 很多 伤害 在 存在 已采取 为了 一个 小贩 .
被误认为是小贩，我并没有太在意。

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['delɪkəsi] ,
I might think that I ate with greater delicacy ,
我 可能 思考 那 我 吃 和 更大的 美味 ;
我或许会认为我吃东西更讲究。

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [frɛntʃ] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; ei] ['dɪfrənt] [ɔ:rdər] ;
or that my mistakes in French belonged to a different order ;
或者 那 我的 错误 在 法语 属于 到 一个 不同的 命令 ;
或者说，我在法语方面的错误属于另一个范畴；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but it was plain that these distinctions would be thrown away upon the
但 它 曾是 清楚的 那 这些 区别 会 是 抛掷 离开 之上 这
['lændleɪdi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['leɪbərər] .
landlady and the two labourers .
房东 和 这 二 劳工 .
但很显然，这些区别在女房东和两个工人身上都会被抛诸脑后。

[ɪn] [ɔ:l] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋz] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjə] [ɪn][ðə; ði]
In all essential things we and the Gilliards cut very much the same figure in the
在 全部 基本的 事物 我们 和 这 吉利亚德 切 非常 很多 这 相同的 数字 在 这
[eɪl] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] .
ale - house kitchen .
麦芽酒 - 房子 厨房 .

在所有重要的事情上，我们和吉利亚德一家在酒馆厨房里的表现非常相似。

[em] . ['hektər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [æt; ət] [hoʊm] ,
M . Hector was more at home ,
M . 赫克托 曾是 更多的 在 家 ,

赫克托先生更自在些。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
and took a higher tone with the world ;
和 采取 一个 更高 语气 和 这 世界 ;

并以更高的姿态与世界对话；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪk'splɪkəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['da:ŋki] - [kɑ:rt] ,
but that was explicable on the ground of his driving a donkey - cart ,
但 那 曾是 可解释的 在 这 地面 的 他的 驾驶 一个 驴 - 大车 ,

但这可以用他驾着驴车来解释。

[waɪl] [wi:; wi] [pʊr] ['bɑ:dɪz] [træmp] [ə'fʊt] .
while we poor bodies tramped afoot .
尽管 我们 贫穷的 身体 践踏 步行 .

我们这些可怜的家伙只能徒步跋涉。

[aɪ] ['deə'seɪ] ,
I daresay ,
我 敢说 ,

我敢说，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔ:t] [ju: 'es] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envɪ] ,
the rest of the company thought us dying with envy ,
这 休息 的 这 公司 想法 我们 垂死 和 嫉妒 ,

公司其他人都觉得我们嫉妒得要死。

[ðəʊ] [ɪn][noʊ] [ɪl] [sens] ,
though in no ill sense ,
尽管 在 不 患病的 感觉 ,

虽然并无恶意，

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] .
to be as far up in the profession as the new arrival .
到 是 作为 远的 向上 在 这 职业 作为 这 新的 到达 .

在行业内的资历要和新来者一样高。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] :
And of one thing I am sure :
和 的 一 事物 我 是 当然 :

但我可以肯定一件事：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔ:d] [ænd; ənd] [br'keɪm] [mɔ:r] ['hju:mə,naɪzd][ænd; ənd] [kən'vʌ:səbl] [æz; əz] [su:n]
that every one thawed and became more humanised and conversible as soon
那 每一个 一 解冻 和 成为 更多的 人性化 和 可转换的 作为 很快
[æz; əz] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
as these innocent people appeared upon the scene .
作为 这些 清白的 人们 出现 之上 这 场景 .
当这些无辜的人出现时，所有人都放松下来，变得更加有人情味，更容易交谈。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] ['veri] ['redɪli] [trʌst] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪk'strævəgənt] [sʌm; səm]
I would not very readily trust the travelling merchant with any extravagant sum
我 会 不是 非常 容易 相信 这 旅行 商人 和 任何 靡 和
[ʌv; əv] ['mʌni] ;
of money ;
的 钱 ;
我不会轻易把大笔钱财交给旅行商人；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
but I am sure his heart was in the right place .
但 我 是 当然 他的 心 曾是 在 这 正确的 地方 .
但我相信他的出发点是好的。

[ɪn] [ðɪs] [mɪkst] [wɜ:rlɪd] ,
In this mixed world ,
在 这 混合 世界 ,
在这个纷繁复杂的世界里，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sensəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
if you can find one or two sensible places in a man - above all ,
如果 你 能 寻找 一 或者 二 明智的 地方 在 一个 男人 - 多于 全部 ,
如果你能在一个男人身上找到一两个明智的地方——尤其是在.....

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɜ:rmz] - [ju:; jʊ] [meɪ]
if you should find a whole family living together on such pleasant terms - you may
如果 你 应该 寻找 一个 所有的 家庭 活的 一起 在 这样的 令人愉快的 条款 - 你 可能
[fʊrli] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] ,
surely be satisfied ,
一定 是 使满意 ,
如果你能找到一家人如此和睦相处，你一定会感到很满足。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rest] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ;
and take the rest for granted ;
和 拿 这 休息 为了 的确 ;
而其余的则被视为理所当然；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] ,
what is a great deal better ,
什么 是 一个 伟大的 交易 更好的 ,
还有什么比这好得多呢？

['boʊldli] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rest] ;
boldly make up your mind that you can do perfectly well without the rest ;
大胆地 制作 向上 你的 头脑 那 你 能 做 完美 出色地 没有 这 休息 ;
大胆下定决心，即使没有其他人，你也能过得很好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bæd] [treits] ['kæna:t] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [gʊd] [wʌn] ['eni] [ðə; ði] [les] [gʊd]
and that ten thousand bad traits cannot make a single good one any the less good
和 那 十 千 坏的 特征 不能 制作 一个 单身的 好的 一 任何 这 较少的 好的
.
:
.

即使有一万个缺点，也不能使一个优点变得不那么好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
It was getting late .
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚。

[em] . ['hektər] [lɪt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)] ['læntərn] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
M . Hector lit a stable lantern and went off to his cart for some
M . 赫克托 点燃 一个 稳定的 灯笼 和 去 离开 到 他的 马车 为了 一些
[ə'reɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

赫克托先生点亮了一盏马厩灯，然后走到他的马车旁去安排一些事情；

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [prə'si:did] [tu:; tə] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
and my young gentleman proceeded to divest himself of the better part of
和 我的 年轻的 绅士 继续 到 剥离 他自己 的 这 更好的 部分 的
[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
his raiment ,
他的 服饰 ,

于是，我的这位年轻先生开始脱掉他大部分的衣物。

[ænd; ənd] [pleɪ] [dʒɪm'næstɪks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [læp] ,
and play gymnastics on his mother's lap ,
和 玩 体操 在 他的 母亲的 膝 ,

并在母亲的腿上玩体操，

[ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
and thence on to the floor ,
和 因此 在 到 这 地面 ,

然后倒在地板上，

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['læftər] .
with accompaniment of laughter .
和 伴奏 的 笑声 .

伴随着笑声。

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ə'loʊn] ?
' Are you going to sleep alone ?
- 是 你 去 到 睡觉 独自的 ?

你打算一个人睡吗？

- [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [læs] .
' asked the servant lass .
- 问 这 仆人 小姐 .

“女仆问道。”

- [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' There's little fear of that ,
- 有 小的 害怕 的 那 ,

“对此几乎没什么好担心的。”

- [sez] ['mæstər] ['gɪli:ɜ-d] .
' says Master Gilliard .
- 说道 掌握 吉利亚德 .

吉利亚德大师说道。

- [ˈjuː; jʊ] [ˈsliːp] [əˈloʊn][æ; ət] [ˈskuːl] ,
- **You sleep alone at school** ,
- 你 睡觉 独自的 在 学校 ,

“你在学校一个人睡觉,”

- [ˈɒbdʒɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
- **objected his mother** .
- 反对 他的 母亲 .

“他母亲反对道。”

- [kʌm] ,
- **Come** ,
- 来 ,

‘来,

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来,

[ˈjuː; jʊ][ˈmʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæn] . -
you must be a man . '
你 必须 是 一个 男人 . -

你一定是男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈprəʊˈtestɪd] [ðæt] [ˈskuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] ;
But he protested that school was a different matter from the holidays ;
但 他 抗议 那 学校 曾是 一个 不同的 事情 从 这 假期 ;

但他辩称，上学和度假是两码事；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɔːmɪtrɪz] [æ; ət] [ˈskuːl] ;
that there were dormitories at school ;
那 那里 是 宿舍 在 学校 ;

学校有宿舍；

[ænd; ænd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] :
and silenced the discussion with kisses :
和 沉默 这 讨论 和 吻 :

然后以吻终结了争论：

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
his mother smiling ,
他的 母亲 微笑 ,

他母亲笑了，

[ˈnoʊ][wʌn] [ˈbetər] [ˈpliːzd] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] .
no one better pleased than she .
不 一 更好的 高兴 比 她 .

没有谁比她更高兴了。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
There certainly was ,
那里 当然 曾是 ,

确实有。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfreɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
as he phrased it ,
作为 他 措辞 它 ,

正如他所说，

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [ˈsliːp] [əˈloʊn] ;
very little fear that he should sleep alone ;
非常 小的 害怕 那 他 应该 睡觉 独自的 ;

他几乎不担心会独自睡觉；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtriːoʊ] .

for there was but one bed for the trio .

为了 那里 曾是 但 一 床 为了 这 三人组 ；

因为房间里只有一张床，三个人只能睡一张。

[wiː; wi] ,

We ,

我们 ；

我们，

[ɑːn][ˈaʊər; aːr][pɑːrt] ,

on our part ,

在 我们的 部分 ；

就我们而言，

[hæd; həd][ˈfɜːrmlɪ][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [wʌn][ˈmænz] [ə,kɑːməˈdeɪ](ə)n [fɔːr; fər] [tuː] ；

had firmly protested against one man's accommodation for two ；

有 牢牢 抗议 反对 一 男人的 住宿 为了 二 ；

曾强烈抗议一人住两人；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbedɪd] [pen][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and we had a double - bedded pen in the loft of the house ,

和 我们 有 一个 双倍的 - 卧床 笔 在 这 阁楼 的 这 房子 ；

我们在房子的阁楼里有一个双人床的畜栏，

[ˈfɜːrniʃt] ,

furnished ,

提供 ；

配备齐全，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bedz] ,

beside the beds ,

旁 这 床 ；

床边，

[wɪð; wɪθ][ɪgˈzæktli] [θriː] [hæt] - [pegz][ænd; ənd][wʌn] [ˈteɪbl] .

with exactly three hat - pegs and one table .

和 确切地 三 帽子 - 钉子 和 一 桌子 ；

正好有三个帽钩和一张桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

There was not so much as a glass of water .

那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 玻璃 的 水 ；

连杯水都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʊd] [ˈoʊpən] ,

But the window would open ,

但 这 窗户 会 打开 ；

但窗户会打开，

[baɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

by good fortune .

经过 好的 财富 ；

运气好。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] [ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɑːti]

Some time before I fell asleep the loft was full of the sound of mighty

一些 时间 前 我 跌倒 睡着了 这 阁楼 曾是 满的 的 这 声音 的 强大的

[ˈsnɔːrɪŋ] ；

snoring ；

打鼾 ；

在我入睡前的一段时间里，阁楼里充满了震耳欲聋的鼾声：

[ðə; ði]
the Gilliards ,
这 吉利亚德 ,

吉利亚德家族

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] ,
and the labourers ,
和 这 劳工 ,

还有那些劳动者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
and the people of the inn ,
和 这 人们 的 这 客栈 ,

还有客栈里的人们，

[ɔ:l][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
all at it ,
全部 在 它 ,

大家都在做这件事，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [kən'sent] .
with one consent .
和 一 同意 .

只需一次同意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [aʊt'saɪd] [ʃoʊn] ['veri] ['klɪrli] ['oʊvər][pɑ:nt] - [suə] - ['sæmbərə] ,
The young moon outside shone very clearly over Pont - sur - Sambre ,
这 年轻的 月亮 外部 闪耀 非常 清楚地 超过 庞特 - 苏尔 - 桑布雷 ,

那轮新月清晰地照耀着蓬苏尔桑布尔，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wer] [ɔ:l][wi:; wi] ['pedlər] [wɜ:r; wər][ə'bed] .
and down upon the ale - house where all we pedlars were abed .
和 向下 之上 这 麦芽酒 - 房子 在哪里 全部 我们 小贩 是 阿贝德 .

然后我们这些小贩就睡在酒馆里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sæmbərə] ['kænəlaɪzd]
ON THE SAMBRE CANALISED
在 这 桑布雷 渠道化

在桑布雷河渠上

[tu:; tə] [lændrəsi:z]
TO LANDRECIES
到 土地所有权

土地收入

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
IN the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn'sterz] ,
when we came downstairs ,
什么时候 我们 来了 楼下 ,

当我们下楼时，

[ðə; ði]['lændleɪdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] [tu:] [peɪlz][ʌv; əv]['wɔ:tər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] .
the landlady pointed out to us two pails of water behind the street - door .
这 房东 尖 出去 到 我们 二 水桶 的 水 在后面 这 街道 - 门 .

房东太太指着街门后面的两个水桶给我们看。

- [vwa:'la:][di:] [loʊ] [pɔ:r] [vu:] ,
' **VOILA DE L'EAU POUR VOUS DEBARBOUILLER** ,
- 瞧! 德语 水 倒 您 - ,
'Voila de L'Eau Pour ous débarbouiller ,
- [sez] [ʃi:; ʃi] .
' **says she** .
- 说道 她 .
"她说。"

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɑ:r'selvz] ,
And so there we made a shift to wash ourselves ,
和 所以 那里 我们 制成 一个 转移 到 洗 我们自己 ,
于是我们就在那里换了个地方去洗澡。
[waɪl] ['mædəm] ['gɪli:əd] [brʌʃt] [ðə; ði]['fæməli] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɔ:rstɛp] ,
while Madame Gilliard brushed the family boots on the outer doorstep ,
尽管 夫人 吉利亚德 刷过 这 家庭 靴子 在 这 外 家门口 ,
吉利亚德夫人正在门外台阶上擦拭家人的靴子。

[ænd; ənd][em] . ['hektər] ,
and M. Hector ,
和 M . 赫克托 ,
以及 M. Hector ,
[ˈwɪslɪŋ] ['tʃɪrəli] ,
whistling cheerily ,
吹口哨 兴高采烈地 ,
欢快地吹着口哨 ,

[ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [smɔ:l] [gʊdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv]
arranged some small goods for the day's campaign in a portable chest of
安排 一些 小的 商品 为了 这 天 活动 在 一个 便携的 胸部 的
[drɔ:rz] ,
drawers ,
抽屉 ,
将当天行动所需的一些小件物品整理到一个便携式抽屉柜中。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] .
which formed a part of his baggage .
哪个 形成 一个 部分 的 他的 行李 .
这是他行李的一部分。
[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɔ:f][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] ['krækərz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
Meanwhile the child was letting off Waterloo crackers all over the floor .
同时 这 孩子 曾是 出租 离开 滑铁卢 饼干 全部 超过 这 地面 .
与此同时，那孩子在地板上到处燃放滑铁卢鞭炮。

[aɪ] ['wʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,
我想知道 ,
[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
by - the - bye ,
经过 - 这 - 再见 ,

顺便一提 ,
[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] ['krækərz] [ɪn] [fræns] ;
what they call Waterloo crackers in France ;
什么 他们 称呼 滑铁卢 饼干 在 法国 ;
在法国，人们称之为滑铁卢饼干；

[pər'hæps] [ˈɔːstələts] [ˈkrækərz] .
perhaps Austerlitz crackers .
也许 奥斯特利茨 饼干 .

或许是奥斯特利茨饼干。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
There is a great deal in the point of view .
那里 是 一个 伟大的 交易 在 这 观点 的 看法 .

观点方面有很多值得探讨的地方。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hu:] ,
Do you remember the Frenchman who ,
做 你 记住 这 法国人 WHO ,

你还记得那位法国人吗？

[ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,
travelling by way of Southampton ,
旅行 经过 方式 的 南安普顿 ,

途经南安普顿，

[wɔːz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][wɔːtər'luː; wɔːtər'luː][ˈsteɪ(ə)n] ,
was put down in Waterloo Station ,
曾是 放 向下 在 滑铁卢 车站 ,

被送往滑铁卢车站。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ə'krɔːs] [wɔːtər'luː; wɔːtər'luː] [brɪdʒ] ?
and had to drive across Waterloo Bridge ?
和 有 到 驾驶 穿过 滑铁卢 桥 ?

而且必须开车穿过滑铁卢桥？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ə'ɡen] ,
He had a mind to go home again ,
他 有 一个 头脑 到 去 家 再次 ,

他想再回家一次。

[aɪ 'ti:] [siːmz] .
it seems .
它 似乎 .

它似乎。

[pɑːnt] [ɪt'self] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,
Pont itself is on the river ,
庞特 本身 是 在 这 河 ,

庞特本身就位于河上。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [aɪ 'ti:][ɪz] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrtɪz] [baɪ][draɪ][lænd] ,
but whereas it is ten minutes ' walk from Quartes by dry land ,
但 然而 它 是 十 分钟 - 走 从 四分音符 经过 干燥 土地 ,

但是，从夸尔特步行到那里只需十分钟陆路费用，

[aɪ 'ti:][ɪz][sɪks] [ˈwɪri] [kɪ'lɑːmɪtərz] [baɪ][ˈwɔːtər] .
it is six weary kilometres by water .
它 是 六 厌倦 公里 经过 水 .

水路走六公里，非常累人。

[wiː; wi] [left] [ˈʌʊər; ɑːr][bægz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
We left our bags at the inn ,
我们 左边 我们的 包 在 这 客栈 ,

我们把行李留在了旅馆。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [kə'nuːz] [θruː] [ðə; ði] [wet] [ˈɔːtʃədʒ] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] .
and walked to our canoes through the wet orchards unencumbered .
和 步行 到 我们的 独木舟 通过 这 湿的 果园 不受阻碍的 .

我们穿过湿漉漉的果园，径直走向我们的独木舟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ɔ:f] ,
Some of the children were there to see us off ,
一些 的 这 孩子们 是 那里 到 看 我们 离开 ,
有些孩子来送我们,

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [ɔ:ŋgər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'ɔ:r] .
but we were no longer the mysterious beings of the night before .
但 我们 是 不 更长 这 神秘 生物 的 这 夜晚 前 .
但我们不再是昨晚那些神秘莫测的存在了。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][æ; ən] [ʌnɪk'spleɪnd] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
A departure is much less romantic than an unexplained arrival in the golden
一个 离开 是 很多 较少的 浪漫的 比 一个 无法解释 到达 在 这 金的
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .
在金色的傍晚，离别远不如不请自来的出现浪漫。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['greɪtli] ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ɡoʊsts] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,
Although we might be greatly taken at a ghost's first appearance ,
虽然 我们 可能 是 非常 已采取 在 一个 鬼魂 第一的 外貌 ,
虽然我们可能会对鬼魂的第一次出现感到非常惊讶，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['væniʃ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [ekwə'nɪməti] .
we should behold him vanish with comparative equanimity .
我们 应该 看哪 他 消失 和 比较 平静 .
我们应该以相对平静的心态看待他的消失。

[ðə; ði] [ɡʊd] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][pɑ:nt] ,
The good folk of the inn at Pont ,
这 好的 民间 的 这 客栈 在 庞特 ,
蓬特旅馆的好心人们，

[wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][bægz] ,
when we called there for the bags ,
什么时候 我们 称为 那里 为了 这 包 ,
我们打电话过去取行李的时候，

[wɜ:r; wər] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:vəlɪŋ] .
were overcome with marvelling .
是 克服 和 惊叹 .
惊叹不已。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ,
At sight of these two dainty little boats ,
在 视线 的 这些 二 纤巧 小的 船 ,
看到这两艘精致的小船，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['ju:niən][dʒæk][ɑ:n] [i:tʃ] ,
with a fluttering Union Jack on each ,
和 一个 飘动 联盟 杰克 在 每个 ,
每面旗帜上都飘扬着英国国旗。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɑ:rniʃ] [ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] ,
and all the varnish shining from the sponge ,
和 全部 这 漆 灼灼 从 这 海绵 ,
还有海绵上闪闪发光的清漆，

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [entər'teɪnd] ['eɪndʒəlz] [ʌnə'werz] .
they began to perceive that they had entertained angels unawares .
他们 开始 到 感知 那 他们 有 娱乐 天使 不知情 .
他们开始意识到，自己不知不觉中招待了天使。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The landlady stood upon the bridge ,
这 房东 站立 之上 这 桥 ,

女房东站在桥上，

[ˈprɑ:bəbli] [ləˈmentɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ;
probably lamenting she had charged so little ;
大概 哀叹 她 有 带电 所以 小的 ;

她可能在后悔自己收费太低了；

[ðə; ði][sʌn][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
the son ran to and fro ,
这 儿子 跑 到 和 弗 ,

儿子来回跑动，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] ;
and called out the neighbours to enjoy the sight ;
和 称为 出去 这 邻居 到 享受 这 视线 ;

然后叫邻居们一起来欣赏这番景象；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈpædlɪd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][kwɑɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ræpt] [əbˈzɜ:vəz] .
and we paddled away from quite a crowd of wrapt observers .
和 我们 划桨 离开 从 相当 一个 人群 的 包裹 观察员 .

我们划着小船离开了一大群围观者。

[ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpedlər] ,
These gentlemen pedlars ,
这些 先生们 小贩 ,

这些小贩先生们，

[ɪnˈdi:d] !
indeed !
的确 !

的确！

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ˈkwɑ:ləti] [tu:] [leɪt] .
Now you see their quality too late .
现在 你 看 他们的 质量 也 晚的 .

现在你才发现它们的品质，但为时已晚。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][wʌz; wəz] [ˈʃaʊəri] ,
The whole day was showery ,
这 所有的 天 曾是 阵雨 ,

一整天都在下雨。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈdrentʃɪŋ] [plʌmps] .
with occasional drenching plumps .
和 偶然 浸透 丰满的 .

偶尔会有湿透的胖子。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ,
We were soaked to the skin ,
我们 是 浸泡过 到 这 皮肤 ,

我们全身都湿透了。

[ðen] [ˈpɑ:rʃəli] [draɪd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
then partially dried in the sun ,
然后 部分 干燥 在 这 太阳 ,

然后部分晒干，

[ðen] [soʊkt] [wʌns] [mɔ:r] .
then soaked once more .
然后 浸泡过 一次 更多的 .

然后再次浸泡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][kɑːm] ['ɪntərvlz] ,
But there were some calm intervals ,
但那里是 一些 冷静的 间隔 ,
但期间也有一些平静的时期。

[ænd; ənd][wʌn] ['nɒtəbli] ,
and one notably ,
和 一 尤其 ,
其中一项尤其值得一提，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['mɔːrməl] ,
when we were skirting the forest of Mormal ,
什么时候 我们 是 裙边 这 森林 的 道德 ,
当我们绕过莫尔马尔森林时，

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
a sinister name to the ear ,
一个 险恶 姓名 到 这 耳朵 ,
听起来很不祥的名字

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [mʊst] ['grætɪfaɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] .
but a place most gratifying to sight and smell .
但 一个 地方 最多 可喜 到 视线 和 闻 .
但这里景色和气味都令人十分愉悦。

[,aɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɔːləm] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ,
It looked solemn along the river - side ,
它 看起来 庄严 沿着 这 河 - 边 ,
河岸边显得格外肃穆。

['druːpɪŋ] [ɪts] [baʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
drooping its boughs into the water ,
下垂 它是 树枝 进入 这 水 ,
枝条垂入水中，

[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] [ə'bɔːft][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [liːvz] .
and piling them up aloft into a wall of leaves .
和 桩 他们 向上 高空 进入 一个 墙 的 树叶 .
并将它们高高堆起，形成一道树叶墙。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [oʊn] ,
What is a forest but a city of nature's own ,
什么 是 一个 森林 但 一个 城市 的 自然的 自己的 ,
森林不就是大自然自己的城市吗？

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪ][ænd; ənd] [ɪ'hɑːkjuəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
full of hardy and innocuous living things ,
满的 的 耐寒的 和 无害的 活的 事物 ,
充满了生命力顽强且无害的生物，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,
where there is nothing dead and nothing made with the hands ,
在哪里 那里 是 没有什么 死的 和 没有什么 制成 和 这 双手 ,
那里既没有死物，也没有手工制品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mɒnjumənts] ?
but the citizens themselves are the houses and public monuments ?
但 这 公民 他们自己 是 这 房屋 和 民众 纪念碑 ?
但市民本身就是房屋和公共纪念碑吗？

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,
There is nothing so much alive ,
那里 是 没有什么 所以 很多 活 ,
这里没有什么比它更有活力了，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kwaiət] ,
and yet so quiet ,
和 然而 所以 安静的 ;

然而，这里却如此安静。

[æz; əz][ə; ei] ['wɒdlənd] ;
as a woodland ;
作为 一个 林地 ;

如同林地；

[ænd; ənd][ə; ei] [pɛr] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
and a pair of people ,
和 一个 一对 的 人们 ;

还有两个人，

['swɪŋɪŋ] [pæst][ɪn] [kə'hʊ:z] ,
swinging past in canoes ,
摇摆 过去的 在 独木舟 ;

划着独木舟掠过，

[fi:l] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [baɪ] [kəm'pærisn] .
feel very small and bustling by comparison .
感觉 非常 小的 和 繁华 经过 比较 .

相比之下，感觉自己非常渺小而喧闹。

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ʌv; əv] [ɔ:l] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And surely of all smells in the world ,
和 一定 的 全部 气味 在 这 世界 ;

而且，在世界上所有的气味中，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['meni] [tri:z] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɔ:tɪfaɪn] .
the smell of many trees is the sweetest and most fortifying .
这 闻 的 许多 树木 是 这 最甜美的 和 最多 强化 .

许多树木的香气都是最甜美、最令人精神振奋的。

[ðə; ði] [si:] [hæz; həz][ə; ei] [ru:d] ,
The sea has a rude ,
这 海 有 一个 粗鲁的 ;

大海有一种粗鲁的.....

['pɪstəlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['oʊdə] ,
pistolling sort of odour ,
手枪 种类 的 气味 ;

类似手枪射击的气味，

[ðæt] [teɪks] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɒstrəlz] [laɪk] [snʌf] ,
that takes you in the nostrils like snuff ,
那 需要 你 在 这 鼻孔 喜欢 鼻烟 ;

就像吸鼻烟一样，吸入鼻腔。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə; ei] [faɪn] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ʃɪps] ;
and carries with it a fine sentiment of open water and tall ships ;
和 携带 和 它 一个 美好的 情绪 的 打开 水 和 高的 船舶 ;

它承载着对开阔水域和高桅帆船的美好憧憬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ə; ei] ['fɔ:rɪst] ,
but the smell of a forest ,
但 这 闻 的 一个 森林 ;

但森林的气息，

[wɪtʃ] [kʌmz] ['hɪrəst] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn] ['tɑ:nɪk] ['kwa:ləti] ,
which comes nearest to this in tonic quality ,
哪个 来 最近的 到 这 在 补品 质量 ;

在滋补功效方面最接近的是什么？

[sə'pɑ:sɪz] [aɪ 'ti:][baɪ] ['meni] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] .
surpasses it by many degrees in the quality of softness .
超越 它 经过 许多 学位 在 这 质量 的 柔软 .
在柔软度方面远胜于它。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæz; həz]['lɪt(ə)] [və'raɪəti] ,
the smell of the sea has little variety ,
这 闻 的 这 海 有 小的 种类 ,
大海的气味变化不多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['tʃeɪndʒfəl] ;
but the smell of a forest is infinitely changeful ;
但 这 闻 的 一个 森林 是 无限地 变化 ;
但森林的气味千变万化;

[aɪ 'ti:] ['verɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
it varies with the hour of the day ,
它 变化 和 这 小时 的 这 天 ,
它会随着一天中的时间而变化。

[nɔ:t][ɪn] [streŋθ] ['mɪrli] ,
not in strength merely ,
不是 在 力量 仅仅 ,
不仅仅是力量,

[bʌt; bət][ɪn] ['kærəktər] ;
but in character ;
但 在 特点 ;
但就性格而言;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and the different sorts of trees ,
和 这 不同的 排序 的 树木 ,
以及不同种类的树木,

[æz; əz][ju:; jʊ][gʊv][frʌm; frəm] [wʌŋ] [zəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
as you go from one zone of the wood to another ,
作为 你 去 从 一 区 的 这 木头 到 其他 ,
当你从木材的一个区域走到另一个区域时,

[si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .
seem to live among different kinds of atmosphere .
似乎 到 居住 之中 不同的 种类 的 气氛 .
似乎生活在不同类型的大气环境中。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['rez(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [prɪ'dɒməneɪts] .
Usually the resin of the fir predominates .
通常 这 树脂 的 这 冷杉 占主导地位 .
通常情况下，冷杉的树脂占主导地位。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [koʊ'ketɪ] [ɪn][ðər; ðər]['hæbɪts] ;
But some woods are more coquettish in their habits ;
但 一些 树林 是 更多的 娇媚 在 他们的 习惯 ;
但有些树林在习性上更加娇媚;

[ænd; ænd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['mɔ:rməl] ,
and the breath of the forest of Mormal ,
和 这 气息 的 这 森林 的 道德 ,
还有莫尔玛森林的气息,

[æz; əz][ai 'ti:] [keɪm] [ə'bo:rd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðæt] ['ʃʌəri] [æftər'nu:n] ,
as it came aboard upon us that showery afternoon ,
作为 它 来了 船上 之上 我们 那 阵雨 下午 ,
那是一个下着阵雨的下午，它突然出现在我们面前。

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən] ['swi:t,braɪər] .
was perfumed with nothing less delicate than sweetbrier .
曾是 香 和 没有什么 较少的 精美的 比 甜蔷薇 .
散发着甜美芬芳的野蔷薇香气。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌʊər; ɑ:r] [wei] [hæd; həd] ['b:lweɪz] [leɪn] [ə'mʌŋ] [wʊdz] .
I wish our way had always lain among woods .
我 希望 我们的 方式 有 总是 莱恩 之中 树林 .
我希望我们的路一直都在树林间。

[tri:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈsɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
Trees are the most civil society .
树木 是 这 最多 民用 社会 .
树木是最文明的社会。

[æn; ən][oʊld][oʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][stændz] [sɪns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn]
An old oak that has been growing where he stands since before the Reformation
一个 老的 橡木 那 有 到过 生长 在哪里 他 站立 自从 前 这 宗教改革
,
,
,
他站在这里时，那里生长着一棵古老的橡树，这棵树在宗教改革之前就已存在。

[ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] ['meni] [spaɪəz] ,
taller than many spires ,
更高 比 许多 尖塔 ,
比许多尖塔还要高，

[mɔ:r] ['steɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
more stately than the greater part of mountains ,
更多的 庄严 比 这 更大的 部分 的 山脉 ,
比大部分山脉都更加雄伟壮丽，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
and yet a living thing ,
和 然而 一个 活的 事物 ,
然而，它却是一个活物。

[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
liable to sicknesses and death ,
容易 到 疾病 和 死亡 ,
易患疾病和死亡，

[laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] :
like you and me :
喜欢 你 和 我 :
就像你和我一样：

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ?
is not that in itself a speaking lesson in history ?
是 不是 那 在 本身 一个 请讲 课 在 历史 ?
这本身难道不是一堂生动的历史课吗？

[bʌt; bət]['eɪkəs][ɑ:n]['eɪkəs] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪtri;ɑ:ks] [kən'tɪɡjuəsli] ['ru:tɪd] ,
But acres on acres full of such patriarchs contiguously rooted ,
但 英亩 在 英亩 满的 的 这样的 族长 相邻 根 ,
但是，成片成片的土地上，到处都是这样根深蒂固的先祖墓地。

[ðer; ðær] [gri:n] [tɑ:ps] ['biləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] ,
their green tops billowing in the wind ,
他们的 绿色的 最高额 翻滚 在 这 风 ,
它们翠绿的树梢在风中飘扬,

[ðer; ðær] ['stɔ:lwɜ:t] ['jʌŋlɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt][ðer; ðær] [ni:z] :
their stalwart younglings pushing up about their knees :
他们的 坚定的 幼苗 推动 向上 关于 他们的 膝盖 :
他们那些强壮的小家伙们已经能顶到膝盖了:

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] ,
a whole forest ,
一个 所有的 森林 ,
整片森林,
[ˈhelθi] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
healthy and beautiful ,
健康 和 美丽的 ,
健康美丽

['gɪvɪŋ] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
giving colour to the light ,
给予 颜色 到 这 光 ,
赋予光线色彩

['gɪvɪŋ] [pə'fju:m] [tu:; tə][ðə; ði] [er] :
giving perfume to the air :
给予 香水 到 这 空气 :
让空气散发香气:

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] [pi:s] [ɪn] ['neɪtʃə-z] ['repərtɔ:ri] ?
what is this but the most imposing piece in nature's repertory ?
什么 是 这 但 这 最多 气势磅礴 片 在 自然的 曲目 ?
这难道不是大自然中最令人叹为观止的作品吗?

['haɪnə] [wɪft] [tu:; tə][laɪ] [laɪk] ['mɜ:rlɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv] - .
Heine wished to lie like Merlin under the oaks of Broceliande .
海涅 希望 到 说谎 喜欢 梅林 在下面 这 橡树 的 - .
海涅希望像梅林一样躺在布罗塞利安德的橡树下。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [tri:] ;
I should not be satisfied with one tree ;
我 应该 不是 是 使满意 和 一 树 ;
我不应该满足于一棵树;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [gru:] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænjən] [groʊv] ,
but if the wood grew together like a banyan grove ,
但 如果 这 木头 生长 一起 喜欢 一个 榕树 树林 ,
但如果木材像榕树林一样生长在一起,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['berɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][tæp] - [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;
I would be buried under the tap - root of the whole ;
我 会 是 埋葬 在下面 这 轻敲 - 根 的 这 所有的 ;
我将被埋葬在整个大地的主根之下;

[maɪ][pɑ:rts] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rkjələɪt][frʌm; frəm] [oʊk] [tu:; tə] [oʊk] ;
my parts should circulate from oak to oak ;
我的 部分 应该 流通 从 橡木 到 橡木 ;
我的零件应该在橡树之间循环;

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'fju:zd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
and my consciousness should be diffused abroad in all the forest ,
和 我的 意识 应该 是 扩散 国外 在 全部 这 森林 ,
我的意识应该扩散到整片森林,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [ə'sembli] [ʌv; əv] [gri:n] [spəreɪ] ,
and give a common heart to that assembly of green spires ,
和 给 一个 常见的 心 到 那 集会 的 绿色的 尖塔 ,
让那群绿色尖塔拥有共同的心。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [maɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['dignəti] .
so that it also might rejoice in its own loveliness and dignity .
所以 那 它 还 可能 麾 在 它是自己的 可爱 和 尊严 .
这样，它也能因自己的美丽和尊严而感到喜悦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skwɪrəlz] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tu:; tə] [baʊ] [ɪn][maɪ][væst]
I think I feel a thousand squirrels leaping from bough to bough in my vast
我 思考 我 感觉 一个 千 松鼠 跳跃 从 买 到 买 在 我的 广阔的
[ˌmɔ: sə'li: əm] ;
mausoleum ;
陵 ;
我感觉有上千只松鼠在我巨大的陵墓里从一根树枝跳到另一根树枝；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ['merəli] ['kɔ:rsɪŋ] ['oʊvər][ɪts][ʌn'i:v(ə)n] ,
and the birds and the winds merrily coursing over its uneven ,
和 这 鸟类 和 这 风 兴高采烈地 赛跑 超过 它是 不均匀 ,
鸟儿和风欢快地掠过它崎岖不平的地面，

['li:fi] ['sɜ:rfɪs] .
leafy surface .
绿叶 表面 .
绿叶覆盖的表面。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['mɔ:rməl] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
the forest of Mormal is only a little bit of a wood ,
这 森林 的 道德 是 仅有的 一个 小的 少量 的 一个 木头 ,
莫尔玛森林只是一小片树林而已。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ðæt] [wi:; wi] ['skɜ:rtɪd] [baɪ][ɪts] ['bɑʊndrɪz] .
and it was but for a little way that we skirted by its boundaries .
和 它 曾是 但 为了 一个 小的 方式 那 我们 裙摆 经过 它是 边界 .
我们只是沿着它的边界走了很短一段路而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [skwɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]
And the rest of the time the rain kept coming in squirts and the wind in
和 这 休息 的 这 时间 这 雨 保留 未来 在 喷射 和 这 风 在
[skwɔ:lz] ,
squalls ,
暴风雨 ,
其余时间，雨断断续续地下着，风也刮得阵阵狂风。

[ʌn'tɪl] [wʌnz] [hɑ:rt] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv] [sʌt] ['fɪt(ə)] ,
until one's heart grew weary of such fitful ,
直到 一个人的 心 生长 厌倦 的 这样的 断断续续 ,
直到人的心厌倦了这种断断续续的.....

[ˈskoʊldɪŋ] ['weðər] .
scolding weather .
责骂 天气 .
恶劣天气。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第4/10页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:d] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊəz] [bɪ'gæn] [wen] [wi;; wi] [hæd; həd] [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bəʊts] ['oʊvər]
It was odd how the showers began when we had to carry the boats over
它 曾是 奇怪的 如何 这 淋浴 开始 什么时候 我们 有 到 携带 这 船 超过

[ə; eɪ] [lɑ:k] ,
a lock ,
一个 锁 ,

奇怪的是，当我们抬着船过船闸的时候，突然开始下起了阵雨。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪk'spəʊz] ['aʊər; ɑ:r] [legz] .
and must expose our legs .
和 必须 暴露 我们的 腿 .

必须露出双腿。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
They always did .
他们 总是 做过 .

他们一直都是这样。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['redɪli] [bɪ'gets] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] .
This is a sort of thing that readily begets a personal feeling against nature .
这 是 一个 种类 的 事物 那 容易 产生 一个 个人的 感觉 反对 自然 .

这种事很容易让人产生反自然的情绪。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kʌm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
There seems no reason why the shower should not come five minutes before or five
那里 似乎 不 原因 为什么 这 淋浴 应该 不是 来 五 分钟 前 或者 五
['mɪnɪts] ['æftər] ,
minutes after ,
分钟 后 ,

似乎没有理由不让淋浴时间提前五分钟或推迟五分钟。

[ən'les] [ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ə'frʌnt] [ju;; jʊ] .
unless you suppose an intention to affront you .
除非 你 认为 一个 意图 到 冒犯 你 .

除非你认为对方有意冒犯你。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mækɪntəʃ] [wɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'bʌv] [ði:z]
The CIGARETTE had a mackintosh which put him more or less above these
这 卷烟 有 一个 雨衣 哪个 放 他 更多的 或者较少的 多于 这些
[kɒntrə'raɪətɪz] .
contrarities .
矛盾 .

香烟先生穿着一件雨衣，这使他或多或少地凌驾于这些矛盾之上。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌn'kʌvəd] .
But I had to bear the brunt uncovered .
但 我 有 到 熊 这 冲击 裸露 .

但我不得不赤身裸体地承受这一切。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I began to remember that nature was a woman .
我 开始 到 记住 那 自然 曾是 一个 女士 .

我开始想起，大自然是一位女性。

[maɪ] [kəmˈpænjən] ,
My companion ,
我的 伴侣 ,
我的同伴，

[ɪn][ə; eɪ][ˈroʊziər] [ˈtempər] ,
in a rosier temper ,
在 一个 更红润 脾气 ,
心情好转一些，

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][dʒerəˈmaɪədʒ] ,
listened with great satisfaction to my Jeremiads ,
听着 和 伟大的 满意 到 我的 哀歌 ,
我听完我的哀歌后非常满意，

[ænd; ənd] [aɪˈrɑ:nɪkli] [kənˈkɜ:d] .
and ironically concurred .
和 讽刺的是 同意 .
具有讽刺意味的是，他竟然表示同意。

[hi:; hi] [ˈɪnstənst] ,
He instanced ,
他 实例 ,
他举例说，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:gneɪt] [ˈmætər] ,
as a cognate matter ,
作为 一个 同源词 事情 ,
作为相关问题，

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ,
the action of the tides ,
这 行动 的 这 潮汐 ,
潮汐的作用

- [wɪtʃ] ,
' **which** ,
- 哪个 ,
'哪个，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道：

- [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈnu:ɪst] ,
' **was altogether designed for the confusion of canoeists** ,
- 曾是 共 设计 为了 这 困惑 的 皮划艇运动员 ,
“完全是为了迷惑皮划艇运动员而设计的。”

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈvænəti][ɑ:n]
except in so far as it was calculated to minister to a barren vanity on
除了 在 所以 远的 作为 它 曾是 计算 到 部长 到 一个 荒芜 虚荣 在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . -
the part of the moon . '
这 部分 的 这 月亮 . -
除非它旨在满足月亮那不切实际的虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [lɑ:k] ,
At the last lock ,
在 这 最后的 锁 ,
在最后一个锁处，

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ləndrəsi:z] ,
some little way out of Landrecies ,
一些 小的 方式 出去 的 土地所有权 ,

离兰德里西斯不远，

[aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] ;
I refused to go any farther ;
我 拒绝 到 去 任何 更远 ;

我拒绝继续往前走；

[ænd; ʌnd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [reɪn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
and sat in a drift of rain by the side of the bank ,
和 卫星 在 一个 漂移 的 雨 经过 这 边 的 这 银行 ,

他坐在河岸边的一堆雨水里，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈvaɪvɪŋ, ri:ˈvaɪvɪŋ] [paɪp] .
to have a reviving pipe .
到 有 一个 复苏 管道 .

拥有一支能使人苏醒的烟斗。

[ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [oʊld][mæn] ,
A vivacious old man ,
一个 活泼 老的 男人 ,

一位精神矍铄的老人，

[hu:m] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] ,
whom I take to have been the devil ,
谁 我 拿 到 有 到过 这 魔鬼 ,

我认为他就是魔鬼，

[dru:ɪ] [nɪr] [ænd; ʌnd] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
drew near and questioned me about our journey .
画 靠近 和 被质问 我 关于 我们的 旅行 .

他走近我，询问我们的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
In the fulness of my heart ,
在 这 充满 的 我的 心 ,

我由衷地、

[aɪ][leɪd] [ber] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I laid bare our plans before him .
我 铺设 裸 我们的 计划 前 他 .

我把我们的计划全盘托出。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪli:əst] [ˈentəpraɪz] [ðæt] [ˈevər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
He said it was the silliest enterprise that ever he heard of .
他 说 它 曾是 这 最愚蠢的 企业 那 曾经 他 听到 的 .

他说这是他听过的最愚蠢的商业计划。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] ,
did I not know ,
做过 我 不是 知道 ,

难道我不知道吗？

[hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] ,
he asked me ,
他 问 我 ,

他问我，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɑ:ks] ,
that it was nothing but locks ,

那 它 曾是 没有什么 但 锁 ,

那全是锁，

['lɑ:ks] ,
locks ,

锁 ,

锁，

['lɑ:ks] ,
locks ,

锁 ,

锁，

[ðə; ði] [hoʊl] [wei] ?
the whole way ?

这 所有的 方式 ?

全程？

[nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,
not to mention that ,

不是 到 提到 那 ,

更何况，

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
at this season of the year ,

在 这 季节 的 这 年 ,

在这个季节，

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɑ:z] [kwɑɪt] [draɪ] ?
we should find the Oise quite dry ?

我们 应该 寻找 这 瓦兹岛 相当 干燥 ?

瓦兹河应该相当干燥吧？

- [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [treɪn] ,
' Get into a train ,

- 得到 进入 一个 火车 ,

“上火车，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
my little young man ,

我的 小的 年轻的 男人 ,

我的小伙子，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,

- 说 他 ,

他说道：

[aɪ] [ænd; ænd] [goʊ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['perənts] . -
I and go you away home to your parents . '

我 和 去 你 离开 家 到 你的 父母 . -

我这就送你回家，回到你父母身边。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] ['mælɪs] ,
I was so astounded at the man's malice ,

我 曾是 所以 震惊 在 这 男人的 恶意 ,

我被这个人的恶意震惊了。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
that I could only stare at him in silence .

那 我 可以 仅有的 盯 在 他 在 沉默 .

我只能默默地盯着他看。

[ə; eɪ] [tri:] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈi:] [laɪk] [ðɪs] .
A tree would never have spoken to me like this .
一个 树 会 绝不 有 说 到 我 喜欢 这 .

树永远不会这样跟我说话。

[æt; ət][læst][aɪ][gɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɜ:rdz] .
At last I got out with some words .
在 最后的 我 得到 出去 和 一些 字 .

最后我终于说了几句话。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈæntwɜ:rp] [ɔ:lredi] ,
We had come from Antwerp already ,
我们 有 来 从 安特卫普 已经 ,

我们之前已经从安特卫普过来了，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I told him ,
我 讲述 他 ,

我告诉他，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [wei] ;
which was a good long way ;
哪个 曾是 一个 好的 长的 方式 ;

那可是相当远的路程；

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [rest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and we should do the rest in spite of him .
和 我们 应该 做 这 休息 在 尽管如此 的 他 .

剩下的事情我们应该不顾他的反对去做。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] ,
if there were no other reason ,
如果 那里 是 不 其他 原因 ,

如果没有其他原因，

[aɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
I would do it now ,
我 会 做 它 现在 ,

我现在就想做。

[dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] .
just because he had dared to say we could not .
只是 因为 他 有 敢于 到 说 我们 可以 不是 .

就因为他胆敢说我们不能。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈsnɪrɪŋli] ,
The pleasant old gentleman looked at me sneeringly ,
这 令人愉快的 老的 绅士 看起来 在 我 冷笑着 ,

那位和蔼的老先生冷笑着看了我一眼，

[meɪd] [æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [kəˈnu:] ,
made an allusion to my canoe ,
制成 一个 典故 到 我的 独木舟 ,

提到了我的独木舟，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ʌv; əv] ,
and marched of ,
和 行军 的 ,

然后列队离开，

[ˈwæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
wagging his head .
摇摆 他的 头 .

他摇了摇头。

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈɪnwərdli] [ˈfju:mɪŋ] ,
I was still inwardly fuming ,
我 曾是 仍然 内心 怒气冲冲 ,

我内心依然怒火中烧。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
when up came a pair of young fellows ,
什么时候向上 来了 一个 一对 的 年轻的 伙伴们 ,

这时，来了两个小伙子，

[hu:] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪɡəˈreɪts] [ˈsɜ:rvənt] ,
who imagined I was the CIGARETTE'S servant ,
WHO 想象 我 曾是 这 香烟的 仆人 ,

谁会以为我是香烟的仆人呢？

[ɑ:n][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] ,
on a comparison ,
在 一个 比较 ,

相比之下，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ʌv; əv][maɪ] [ber] [ˈdʒɜ:rsɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈmækɪntə:ʃ] ,
of my bare jersey with the other's mackintosh ,
的 我的 裸 球衣 和 这 其他的 雨衣 ,

我光着身子穿着运动衫，外面套着别人的雨衣，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmæstəz] [ˈkærəktər] .
and asked me many questions about my place and my master's character .
和 问 我 许多 问题 关于 我的 地方 和 我的 硕士学位 特点 .

他问了我很多关于我居住的地方和我主人的性格的问题。

[aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊ] ,
I said he was a good enough fellow ,
我 说 他 曾是 一个 好的 足够的 同伴 ,

我说他是个不错的人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [əbˈsɜ:rd] [ˈvɔɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
but had this absurd voyage on the head .
但 有 这 荒诞 航程 在 这 头 .

但却顶着这趟荒唐的旅程。

- [oʊ][noʊ] ,
' O no ,
- 哦 不 ,

哦，不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [sed] [wʌn] ,
' **said one** ,
- 说 一 ,

“其中一人说道,”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ;
' **you must not say that** ;
- 你 必须 不是 说 那 ;

你不能这么说;

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][əb'sɜ:rd] ;
it is not absurd ;
它 是 不是 荒诞 ;

这并非荒谬;

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
it is very courageous of him . '
它 是 非常 勇敢 的 他 . -

他真是太勇敢了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][sent][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [hɑ:rt] [ə'gen] .
I believe these were a couple of angels sent to give me heart again .
我 相信 这些 是 一个 夫妻 的 天使 发送 到 给 我 心 再次 .

我相信他们是两位天使, 被派来让我重拾信心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tru:li] ['fɔ:tɪfaɪn] [tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [ɔ:l][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [ɪnsɪnjə'eɪ](ə)n] ,
It was truly fortifying to reproduce all the old man's insinuations ,
它 曾是 真的 强化 到 复制 全部 这 老的 男人的 暗示 ,

把老人的所有暗示都复述一遍, 真是令人精神振奋。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ɪdʒən(ə)l][tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmælkən'tent] ['fʊtmən] ,
as if they were original to me in my character of a malcontent footman ,
作为 如果 他们 是 原来的 到 我 在 我的 特点 的 一个 不满者 男仆 ,

仿佛它们是我心中那个愤世嫉俗的男仆形象的原创元素一样,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [brʌʃt] [ə'weɪ] [laɪk][soʊ] ['meni] [flaɪz][baɪ] [ðɪ:z] ['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [men] .
and have them brushed away like so many flies by these admirable young men .
和 有 他们 刷过 离开 喜欢 所以 许多 苍蝇 经过 这些 令人钦佩的 年轻的 男人 .

然后让他们像赶走苍蝇一样被这些令人钦佩的年轻人拂去。

[wen] [aɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [ðɪs] [ə'fer] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪɡəret] ,
When I recounted this affair to the CIGARETTE ,
什么时候 我 叙述 这 事务 到 这 卷烟 ,

当我把这件事告诉香烟时,

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvənt] [bɪ'heɪv] ,
' **They must have a curious idea of how English servants behave** ,
- 他们 必须 有 一个 好奇的 主意 的 如何 英语 仆人 表现 ,

“他们一定对英国仆人的行为方式有着某种奇特的理解,”

- [sez] [hi:; hi] ['draɪli] ,
' **says he dryly** ,
- 说道 他 干巴巴地 ,

他冷冷地说。

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tri:tɪd] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ] [bru:t] [bi:st] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɑ:k] . -
' **for you treated me like a brute beast at the lock** . '
- 为了 你 治疗 我 喜欢 一个 蛮力 兽 在 这 锁 . -

“因为你在船闸边把我当成牲畜一样对待。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['mɔ:tɪfaɪd] ;
I was a good deal mortified ;
我 曾是 一个 好的 交易 羞愧难当 ;

我当时感到非常羞愧;

[bʌt; bət][maɪ] ['tempər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
but my temper had suffered ,
但 我的 脾气 有 遭受 ,
但我的脾气却很暴躁，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .
it is a fact .
它 是 一个 事实 .
这是事实。

[æt; ət] [lændrəsi:z]
AT LANDRECIES
在 土地所有权
在土地上

[æt; ət] [lændrəsi:z] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [blu:] ;
AT Landrecies the rain still fell and the wind still blew ;
在 土地所有权 这 雨 仍然 跌倒 和 这 风 仍然 吹 ;
在兰德雷西斯，雨还在下，风还在吹；

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - ['bedɪd] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
but we found a double - bedded room with plenty of furniture ,
但 我们 成立 一个 双倍的 - 卧床 房间 和 很多 的 家具 ,
但我们找到了一间配备齐全家具的双人房。

['ri:əl] ['wɔ:tər] - [dʒʌgz][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['wɔ:tər] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
real water - jugs with real water in them ,
真实的 水 - 水罐 和 真实的 水 在 他们 ,
真正的水——装有真正水的壶，

[ænd; ənd] ['dɪnər] :
and dinner :
和 晚餐 :
晚餐：

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['dɪnər] ,
a real dinner ,
一个 真实的 晚餐 ,
一顿正餐，

[nɔ:t] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['ri:əl] [waɪn] .
not innocent of real wine .
不是 清白的 的 真实的 葡萄酒 .
并非对真正的葡萄酒一无所知。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['pedlər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [naɪt] ,
After having been a pedlar for one night ,
后 拥有 到过 一个 小贩 为了 一 夜晚 ,
当了一夜小贩之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
and a butt for the elements during the whole of the next day ,
和 一个 屁股 为了 这 元素 期间 这 所有的 的 这 下一个 天 ,
第二天，它就成了抵御风吹雨打的靶子。

[ðɪ:z] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fel] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] .
these comfortable circumstances fell on my heart like sunshine .
这些 舒服的 情况 跌倒 在 我的 心 喜欢 阳光 .
这些舒适的环境如同阳光般温暖了我的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fru:tərər] [æt; ət] ['dɪnər] ,
There was an English fruiterer at dinner ,
那里 曾是 一个 英语 水果商 在 晚餐 ,
晚宴上有一位英国水果商。

[ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeldʒən] [ˈfru:tərər] ；
travelling with a Belgian fruiterer ；
旅行 和 一个 比利时人 水果商 ；

与比利时水果商同行；

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] ，
in the evening at the CAFE ；
在 这 晚上 在 这 咖啡店 ；

晚上在咖啡馆，

[wɪz; wi] [wɑ:tʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpeɪtriət] [dra:p][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][kɔ:ks] ；
we watched our compatriot drop a good deal of money at corks ；
我们 观看 我们的 同胞 降低 一个 好的 交易 的 钱 在 软木塞 ；

我们眼睁睁地看着我们的同胞在软木塞上挥霍了一大笔钱；

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ，
and I don't know why ；
和 我 不 知道 为什么 ；

我不知道为什么，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pli:zd] [ju:ˈes] .
but this pleased us .
但 这 高兴 我们 ；

但这让我们很高兴。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt][wɪz; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ləndrəsi:z] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] ；
It turned out we were to see more of Landrecies than we expected ；
它 转向 出去 我们 是 到 看 更多的 的 土地所有权 比 我们 预期的 ；

结果我们看到的乡村比预想的要多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [bedˈləmaɪt] .
for the weather next day was simply bedlamite .
为了 这 天气 下一个 天 曾是 简单地 疯子 ；

第二天的天气简直糟透了。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoozn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [rest] ；
It is not the place one would have chosen for a day's rest ；
它 是 不是 这 地方 一 会 有 选定 为了 一个 天 休息 ；

这里并非人们会选择的休憩之地；

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [kənˈsɪsts] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪjənz] .
for it consists almost entirely of fortifications .
为了 它 由 几乎 完全 的 防御工事 ；

因为它几乎完全由防御工事组成。

[wɪðɪn] [ðə; ði][ˈræmpɑ:ts] ，
Within the ramparts ；
之内 这 城墙 ；

在城墙之内，

[ə; eɪ] [fju:] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ，
a few blocks of houses ；
一个 很少 积木 的 房屋 ；

几条街区的房屋，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbærəks] ，
a long row of barracks ；
一个 长的 排 的 兵营 ；

一长排营房，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ，
and a church ；
和 一个 教会 ；

还有一座教堂，

[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

数字，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kaʊntənəns] [ðeɪ] [meɪ] ,
with what countenance they may ,
和 什么 面容 他们 可能 ,
无论他们面露何种表情，

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] .
as the town .
作为 这 镇 .
就像这座城镇一样。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [treɪd] ;
There seems to be no trade ;
那里 似乎 到 是 不 贸易 ;
似乎没有交易；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌ:pki:pər] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪks,pɛni] [flɪnt] - [ænd; ənd] - [sti:l] ,
and a shopkeeper from whom I bought a sixpenny flint - **and** - **steel** ,
和 一个 店主 从 谁 我 买 一个 六便士 燧石 - 和 - 钢 ,
还有一位店主，我从他那里买了一个六便士的燧石打火机。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪld] [maɪ] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [spər] [flɪnts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən]
was so much affected that he filled my pockets with spare flints into the bargain
曾是 所以 很多 做作的 那 他 已填 我的 口袋 和 空闲的 燧石 进入 这 便宜货
.
:
.
他深受感动，还顺便往我口袋里塞满了备用的燧石。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɜ:r; wər][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]
The only public buildings that had any interest for us were the hotel and
这 仅有的 民众 建筑物 那 有 任何 兴趣 为了 我们 是 这 酒店 和
[ðə; ði][kæ'feɪ] .
the CAFE .
这 咖啡店 .
我们唯一感兴趣的公共建筑只有酒店和咖啡馆。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
But we visited the church .
但 我们 到访 这 教会 .
但我们参观了教堂。

[ðer; ðər][laɪz] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['klɑ:rk] .
There lies Marshal Clarke .
那里 谎言 元帅 克拉克 .
克拉克元帅就长眠于此。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪləteri] ['hɪroʊ] ,
But as neither of us had ever heard of that military hero ,
但 作为 两者都不 的 我们 有 曾经 听到 的 那 军队 英雄 ,
但由于我们俩之前都从未听说过这位军事英雄，

[wi:; wi] [bɔ:r] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] .
we bore the associations of the spot with fortitude .
我们 钻孔 这 协会 的 这 点 和 坚韧 .
我们以坚韧不拔的精神承受着这个地方所带来的种种联想。

[ɪn] [ɔ:l] ['gærɪsn] [taʊnz] ,
In all garrison towns ,
在 全部 驻军 城镇 ,

在所有驻军城镇，

[gɑ:rd] - [kɔ:lz] ,
guard - calls ,
警卫 - 呼叫 ,

守卫呼喊声

[ænd; ənd] ['revəli] ,
and REVEILLES ,
和 起床号 ,

以及 REVEILLES，

[ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] ,
and such like ,
和 这样的 喜欢 ,

诸如此类

[meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊ'mæntɪk] ['ɪntərlu:d] [ɪn] ['sɪvɪk] ['bɪznəs] .
make a fine romantic interlude in civic business .
制作 一个 美好的 浪漫的 插曲 在 公民 商业 .

在繁忙的公务中安排一段美好的浪漫插曲。

['bjʊ:gəlz] ,
Bugles ,
号角 ,

号角

[ænd; ənd] [drʌmz] ,
and drums ,
和 鼓 ,

还有鼓，

[ænd; ənd] [faɪfs] ,
and fifes ,
和 短笛 ,

还有短笛，

[ɑ:r; əɪ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [moʊst] ['eksələnt] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] ;
are of themselves most excellent things in nature ;
是 的 他们自己 最多 出色的 事物 在 自然 ;

它们本身就是自然界中最优秀的事物；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] [mɑ:tʃɪŋ] ['ɑ:mɪz] ,
and when they carry the mind to marching armies ,
和 什么时候 他们 携带 这 头脑 到 行军 军队 ,

当他们把这种想法带到行军的军队中时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌvɪsɪtɪʃu:dz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
and the picturesque vicissitudes of war ,
和 这 如画 变迁 的 战争 ,

以及战争中那些如诗如画的变迁，

[ðeɪ] [stɜ:r] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [praʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
they stir up something proud in the heart .
他们 搅拌 向上 某物 自豪的 在 这 心 .

它们能唤起人们心中的骄傲。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [lændrəsi:z] ,
But in a shadow of a town like Landrecies ,
但 在 一个 阴影 的 一个 镇 喜欢 土地所有权 ,

但在像兰德雷西斯这样的小镇的阴影下，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [els] [ˈmuːvɪŋ] ,
with little else moving ,
和 小的 别的 移动 ,
其他东西几乎都没动静,

[ðɪːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][wɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈpɔːrjənət] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
these points of war made a proportionate commotion .
这些 积分 的 战争 制成 一个 成比例的 骚动 .
这些战争要点引起了相应的骚动。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
they were the only things to remember .
他们 是 这 仅有的 事物 到 记住 .
那是唯一需要记住的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈgoʊɪŋ][baɪ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
It was just the place to hear the round going by at night in the darkness ,
它 曾是 只是 这 地方 到 听到 这 圆形的 去 经过 在 夜晚 在 这 黑暗 ,
这里是夜晚黑暗中聆听马车经过的绝佳地点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɔːlɪd][træmp][ʌv; əv][men] [maːtʃɪŋ] ,
with the solid tramp of men marching ,
和 这 坚硬的 流浪汉 的 男人 行军 ,
伴随着行军队伍沉重的脚步声

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈvɜːrbərətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
and the startling reverberations of the drum .
和 这 令人震惊 回响 的 这 鼓 .
以及鼓声惊人的回响。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [juː; jʊ] ,
It reminded you ,
它 提醒 你 ,
它让你想起,

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔːr,fərɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
that even this place was a point in the great warfaring system of Europe ,
那 甚至 这 地方 曾是 一个 观点 在 这 伟大的 战争 系统 的 欧洲 ,
即使这里也是欧洲庞大战争体系中的一个节点,

[ænd; ənd] [maɪt] [ɑːn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [biː; bi] [rɪŋd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈkænən] [ˈsmoʊk] [ænd; ənd]
and might on some future day be ringed about with cannon smoke and
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,
未来某一天, 或许会被炮火硝烟和雷鸣声包围。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪtˈself][ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [strɔːŋ] [ˈtaʊnz] .
and make itself a name among strong towns .
和 制作 本身 一个 姓名 之中 强的 城镇 .
并在众多强镇中崭露头角。

[ðə; ði] [drʌm] ,
The drum ,
这 鼓 ,
鼓,

[æt; ət] ['eni] [reit] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[frʌm; frəm][its][ˈmɑ:r(ə)] [vɔɪs] [ænd; ɐnd][ˈnɒtəb(ə)] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ɪˈfekt] ,
from its martial voice and notable physiological effect ,
从 它是 武术 嗓音 和 值得注意的 生理 影响 ,
从其铿锵有力的嗓音和显著的生理效应来看 ,

[nei] ,
nay ,
不 ,

不 ,

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][its] [ˈkʌmbɾəs] [ænd; ɐnd][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈeɪp] ,
even from its cumbrous and comical shape ,
甚至 从 它是 笨重的 和 滑稽 形状 ,
即使从它笨重而滑稽的外形来看 ,

[stændz] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənts] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
stands alone among the instruments of noise .
站立 独自的 之中 这 仪器 的 噪音 .
在众多噪音乐器中独树一帜。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] ,
And if it be true ,
和 如果 它 是 真的 ,
如果这是真的 ,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sed] ,
as I have heard it said ,
作为 我 有 听到 它 说 ,
正如我所听闻的那样 ,

[ðæt] [drʌmz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæsɪz] - [skɪn] ,
that drums are covered with asses ' skin ,
那 鼓 是 涵盖 和 亚斯 - 皮肤 ,
那些鼓是用驴皮包裹的 ,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌpɪktəˈresk] [ˈaɪrəni][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] !
what a picturesque irony is there in that !
什么 一个 如画 讽刺 是 那里 在 那 !
这其中蕴含着多么富有讽刺意味的画面啊 !

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈænəməlz] [haɪd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [səˈfɪntli] [bɪˈleɪbər] [ˈdɔrɪŋ]
As if this long - suffering animal's hide had not been sufficiently belaboured during
作为 如果 这 长的 - 痛苦 动物 隐藏 有 不是 到过 足够 费力地 期间

[laɪf] ,
life ,
生活 ,
仿佛这只饱受苦难的动物的皮毛在生前还没有被磨损得足够多似的 ,

[naʊ] [baɪ] [ˈkɔ:stər,mʌŋgərz] ,
now by Lyonnese costermongers ,
现在 经过 里昂 小贩 ,

现在由里昂小贩经营

[naʊ] [baɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈhi:bru:] [ˈprɒfɪts] ,
now by presumptuous Hebrew prophets ,
现在 经过 放肆 希伯来语 先知 ,
现在, 这一切都出自那些狂妄的希伯来先知之口。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [stript] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['hɪndər] ['kwɔːrtərz] ['æftər] [deθ] ,
it must be stripped from his poor hinder quarters after death ,
它 必须 是 脱衣舞 从 他的 贫穷的 阻碍 四分之一 后 死亡 ,
死后必须从他可怜的后腿上剥下来。

[stretʃt] [ɑːn] [ə; ei] [drʌm] ,
stretched on a drum ,
拉伸 在 一个 鼓 ,
绷在鼓上,

[ænd; ənd] ['bi:tɪn] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['evri] ['gærisn] [taʊn] [ɪn] ['jʊrəp] .
and beaten night after night round the streets of every garrison town in Europe .
和 被打败 夜晚 后 夜晚 圆形的 这 街道 的 每一个 驻军 镇 在 欧洲 .
夜复一夜地在欧洲各地驻军城镇的街道上被殴打。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['ælmə] [ænd; ənd] - ,
And up the heights of Alma and Spicheren ,
和 向上 这 高度 的 阿尔玛 和 - ,
登上阿尔玛山和斯皮切伦山的山顶,

[ænd; ənd] [wer'evər] [deθ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [red] [flæg] [ə; ei] - ['flaɪɪŋ] ,
and wherever death has his red flag a - flying ,
和 无论 死亡 有 他的 红色的 旗帜 一个 - 飞行 ,
无论死神在哪里高举红旗,

[ænd; ənd] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɒt(ə)nt] [tʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kænənz] ,
and sounds his own potent tuck upon the cannons ,
和 声音 他的 自己的 强效 塞进 之上 这 大炮 ,
然后他用自己的力量敲击大炮,

[ðer; ðər] ['ɔːlsʊʊ] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['drʌmə] - [bɔɪ] ,
there also must the drummer - boy ,
那里 还 必须 这 鼓手 - 男生 ,
还有鼓手男孩,

['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] ['oʊvər] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] ,
hurrying with white face over fallen comrades ,
匆忙 和 白色的 脸 超过 倒下 同志们 ,
面色苍白地匆匆赶到倒下的战友身边,

['bætər] [ænd; ənd] [bi'mɔːl] [ðɪs] [slɪp] [ʌv; əv] [skɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] ['piːsəbl] ['dɒŋkɪz] .
batter and bemaul this slip of skin from the loins of peaceable donkeys .
连击 和 贝莫尔 这 滑 的 皮肤 从 这 腰肉 的 和平的 驴 .
狠狠地撕扯这块从性情温顺的驴子腰间取下的皮。

['dʒen(ə)rəli] [ə; ei] [mæn] [ɪz] ['nevər] [mɔːr] ['juːsləsli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [wen] [hi; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [trɪk]
Generally a man is never more uselessly employed than when he is at this trick
一般来说 一个 男人 是 绝不 更多的 无用 受雇 比 什么时候 他 是 在 这 诡计
[ʌv; əv] [bəsti'neɪdʊɪŋ] ['æsɪz] - [haɪd] .
of bastinadoing asses ' hide .
的 棍刑 亚斯 - 隐藏 .
一般来说，一个人最无用的工作莫过于从事这种用棍棒抽打驴皮的把戏。

[wi; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪn] [laɪf] ,
We know what effect it has in life ,
我们 知道 什么 影响 它 有 在 生活 ,
我们知道它对生活的影响,

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [dʌl] [æs] [wɪl] [nɑːt] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] .
and how your dull ass will not mend his pace with beating .
和 如何 你的 乏味的 屁股 将要 不是 修补 他的 步伐 和 殴打 .
你这笨蛋就算打他一顿也改变不了他的速度。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['melənkɑ:lɪ] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ɪt'self] ,
But in this state of mummy and melancholy survival of itself ,
但 在 这 状态 的 木乃伊 和 忧郁 生存 的 本身 ,

但在这种木乃伊般的、忧郁的生存状态下，

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [skɪn] [rɪ'vɜ:bə'reɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌmərz] [rɪst] ,
when the hollow skin reverberates to the drummer's wrist ,
什么时候 这 空洞的 皮肤 回响 到 这 鼓手的 手腕 ,

当空心鼓皮的振动传递到鼓手的手腕时，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [goʊz][də'rekt][tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] ,
and each dub - a - dub goes direct to a man's heart ,
和 每个 配音 - 一个 - 配音 去 直接的 到 一个 男人的 心 ,

每一首配乐都能直击男人的心。

[ænd; ənd] [pʊts] ['mædnəs] [ðer; ðər] ,
and puts madness there ,
和 放置 疯狂 那里 ,

并将疯狂带入其中，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ,
and that disposition of the pulses which we ,
和 那 处置 的 这 脉冲 哪个 我们 ,

以及我们所感受到的脉搏的这种排列方式，

[ɪn][ə'ʊər; ɑ:r][bɪg] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
in our big way of talking ,
在 我们的 大的 方式 的 说 ,

用我们这种夸张的说话方式来说，

['nɪkneɪm] ['heroʊɪzəm] :
nickname Heroism :
昵称 英雄主义 :

绰号英雄主义：

- [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] ['pɜ:sə'kjʊ:tɜ:z]
- is there not something in the nature of a revenge upon the donkey's persecutors
- 是 那里 不是 某物 在 这 自然 的 一个 复仇 之上 这 驴的 迫害者
?
?
?

难道这不是一种对迫害驴子的报复吗？

[ʌv; əv][oʊld] ,
Of old ,
的 老的 ,

古老的，

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] ,
he might say ,
他 可能 说 ,

他可能会说：

[ju:; jʊ] [drʌb] [em 'i:][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
you drubbed me up hill and down dale ,
你 痛击 我 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,

你把我打得遍体鳞伤，上山下山，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ;
and I must endure ;
和 我 必须 忍受 ;

我必须忍受；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ded] ,
but now that I am dead ,
但 现在 那 我 是 死的 ,

但我现在死了，

[ðoʊz] [dʌl] [θwæks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ɔːdəbl] [ɪn] ['kʌntri] [leɪnz] ,
those dull thwacks that were scarcely audible in country lanes ,
那些 乏味的 啪啪声 那 是 几乎 可听见的 在 国家 车道 ,

在乡村小路上，那些沉闷的撞击声几乎听不见。

[hæv; həv] [brɪ'kʌm] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ;
have become stirring music in front of the brigade ;
有 变得 搅拌 音乐 在 正面 的 这 旅 ;

在旅队面前，这音乐变得振奋人心；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [bloʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn][maɪ][oʊld] ['greɪtkoʊt] ,
and for every blow that you lay on my old greatcoat ,
和 为了 每一个 吹 那 你 躺在 我的 老的 大衣 ,

你每打一下我的旧大衣，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .
you will see a comrade stumble and fall .
你 将要 看 一个 同志 绊倒 和 落下 .

你会看到一位同志绊倒在地。

[nɑːt] [ɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,
Not long after the drums had passed the CAFE ,
不是 长的 后 这 鼓 有 通过了 这 咖啡店 ,

鼓声经过咖啡馆后不久，

[ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ðə; ði] [,æri'θjuːzə] [brɪ'gæən][tuː; tə] [groʊ] ['sliːpi] ,
the CIGARETTE and the ARETHUSA began to grow sleepy ,
这 卷烟 和 这 阿瑞图萨 开始 到 生长 困 ,

香烟和阿雷图萨开始犯困了，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and set out for the hotel ,
和 放 出去 为了 这 酒店 ,

然后出发前往酒店，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .
which was only a door or two away .
哪个 曾是 仅有的 一个 门 或者 二 离开 .

就在一两扇门之外。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [lændrəsiːz] ,
But although we had been somewhat indifferent to Landrecies ,
但 虽然 我们 有 到过 有些 冷漠 到 土地所有权 ,

虽然我们对土地收购公司有些漠不关心，

[lændrəsiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː 'es] .
Landrecies had not been indifferent to us .
土地所有权 有 不是 到过 冷漠 到 我们 .

土地征用权对我们并非漠不关心。

[ɔːl] [deɪ] ,
All day ,
全部 天 ,

一整天，

[wiː; wi] ['lɜːrniɪd] ,
we learned ,
我们 学习 ,

我们了解到，

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [skwɔ:lz] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈboʊts] .
people had been running out between the squalls to visit our two boats .
人们 有 到过 跑步 出去 之间 这 暴风雨 到 访问 我们的 二 船 .
人们趁着暴风雨的间隙跑出来参观我们的两艘船。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
Hundreds of persons ,
数百 的 人 ,
数百人，

[soʊ] [sed] [rɪˈpɔ:rt] ,
so said report ,
所以 说 报告 ,
报告如是说。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈfɪtɪd] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz]
although it fitted ill with our idea of the town - hundreds of persons
虽然 它 适配 患病的 和 我们的 主意 的 这 镇 - 数百 的 人
[hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] - [ʃed] .
had inspected them where they lay in a coal - shed .
有 检查 他们 在哪里 他们 躺 在 一个 煤炭 - 棚 .
虽然这与我们对这座城镇的印象不太相符——数百人曾到过煤棚里参观它们。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈlaɪənz][ɪn] [lændrəsi:z] ,
We were becoming lions in Landrecies ,
我们 是 成为 狮子 在 土地所有权 ,
我们逐渐变成了土地上的雄狮，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈpedlər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][pɑ:nt] .
who had been only pedlars the night before in Pont .
WHO 有 到过 仅有的 小贩 这 夜晚 前 在 庞特 .
前一天晚上他们还只是蓬特的流动商贩。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
when we left the CAFE ,
什么时候 我们 左边 这 咖啡店 ,
当我们离开咖啡馆时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pərˈsu:d] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈteɪkən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɔ:r] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
we were pursued and overtaken at the hotel door by no less a person
我们 是 追击 和 被超越 在 这 酒店 门 经过 不 较少的 一个 人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʒju:ʒ] [di:] [peks] :
than the JUGE DE PAIX :
比 这 法官 德语 和平 :
我们在酒店门口被追上并抓住了，追上我们的人不是别人，正是和平法官：

[ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
a functionary ,
一个 官员 ,
一名官员，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
as far as I can make out ,
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,
据我所知，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ska:ts] ['ʃerɪf] - ['sʌbstɪtu:t] .
of the character of a Scots Sheriff - Substitute .
的 这 特点 的 一个 苏格兰人 警长 - 代替 .

具有苏格兰郡长代理的性格。

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
He gave us his card and invited us to sup with him on the spot ,
他 给予 我们 他的 卡片 和 受邀 我们 到 上 和 他 在 这 点 ,
他给了我们他的名片，并当场邀请我们和他一起吃晚饭。

[veri] ['ni:tli] ,
very neatly ,
非常 整齐地 ,

非常整齐，

[veri] ['greɪsfəli] ,
very gracefully ,
非常 优雅地 ,

非常优雅地，

[æz; əz] ['frentʃmən] [kæn; kən][du:] [ði:z] [θɪŋz] .
as Frenchmen can do these things .
作为 法国人 能 做 这些 事物 .

法国人能做到这些事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] [ləndrəsi:z] ,
It was for the credit of Landrecies ,
它 曾是 为了 这 信用 的 土地所有权 ,

这是为了土地注册处的信用，

[sed] [hi:; hi] ;
said he ;
说 他 ;

他说；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [wi:; wi] [nu:] ['veri] [wel] [həʊ] ['lɪt(ə)] ['kredit][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [pleɪs] ,
and although we knew very well how little credit we could do the place ,
和 虽然 我们 知道 非常 出色地 如何 小的 信用 我们 可以 做 这 地方 ,
尽管我们非常清楚我们能给这个地方带来的声誉有多么微不足道，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɜ:rlɪʃ] ['feləʊz] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æn; ən][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][soʊ] [pə'laitli]
we must have been churlish fellows to refuse an invitation so politely
我们 必须 有 到过 粗鲁 伙伴们 到 拒绝 一个 邀请 所以 礼貌地
[ɪntrə'du:st] .
introduced .
介绍 .

我们一定是太没礼貌了，才会拒绝如此热情周到的邀请。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ;
The house of the Judge was close by ;
这 房子 的 这 法官 曾是 关闭 经过 ;

法官的房子就在附近；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
it was a well - appointed bachelor's establishment ,
它 曾是 一个 出色地 - 任命 学士 建立 ,

那是一家设施齐全的单身汉旅馆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [bræs] ['wɔ:rmɪŋ] - [pænz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
with a curious collection of old brass warming - pans upon the walls .
和 一个 好奇的 收藏 的 老的 黄铜 变暖 - 平底锅 之上 这 墙壁 .

墙上挂着一些造型奇特的旧黄铜暖锅。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪ'læbəreɪtli] [ka:vd] .
Some of these were most elaborately carved .
一些 的 这些 是 最多 精心 雕刻 .

其中一些雕刻得极为精美。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'lektər] .
It seemed a picturesque idea for a collector .
它 似乎 一个 如画 主意 为了 一个 集电极 .

对于收藏家来说，这似乎是一个绝妙的主意。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['meni] [naɪt] - [kæps][hæd; həd] [wægd] ['oʊvər] [ðɪ:z] ['wɔ:rmɪŋ]
You could not help thinking how many night - caps had wagged over these warming
你 可以 不是 帮助 思维 如何 许多 夜晚 - 帽子 有 摇晃 超过 这些 变暖
- [pænz][ɪn][pæst] [dʒenə'eɪʒənz] ;
- pans in past generations ;
- 平底锅 在 过去的 几代人 ;

你不禁会想，过去几代人中，有多少睡前酒杯曾洒在这些暖水锅上；

[wʌt] [dʒests] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
what jests may have been made ,
什么 笑话 可能 有 到过 制成 ,

可能开过什么玩笑，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['teɪkən] ,
and kisses taken ,
和 吻 已采取 ,

并互献吻

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sɜ:rvis] ;
while they were in service ;
尽管 他们 是 在 服务 ;

在服役期间；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:sləsli] [pə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] .
and how often they had been uselessly paraded in the bed of death .
和 如何 经常 他们 有 到过 无用 游行 在 这 床 的 死亡 .

他们曾多少次毫无意义地被摆放在临终的病床上示众。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] ,
If they could only speak ,
如果 他们 可以 仅有的 说话 ,

如果他们能说话就好了

[æt; ət] [wʌt] [əb'sɜ:rd] ,
at what absurd ,
在 什么 荒诞 ,

多么荒谬啊！

[ɪn'dekərəs] ,
indecorous ,
不得体 ,

不得体，

[ænd; ənd][ˈtrædʒɪkl] [si:nz] [hæd; həd] [ðeɪ] [na:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] !
and tragical scenes had they not been present !
和 悲剧 场景 有 他们 不是 到过 展示 ！

如果没有他们在这场，那将会是怎样一番悲惨的景象！

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
The wine was excellent .
这 葡萄酒 曾是 出色的 .

这酒非常好。

[wen] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈkɑ:mpləments] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] ,
When we made the Judge our compliments upon a bottle ,
什么时候 我们 制成 这 法官 我们的 赞美 之上 一个 瓶子 ,
当我们向法官表达对酒瓶的赞赏时,

- [aɪ][du:][nɑ:t] [gɪv] [aɪ ˈti:][ju:; jʊ][æz; əz][maɪ] [wɜ:rst] ,
' I do not give it you as my worst ,
- 我 做 不是 给 它 你 作为 我的 最差 ,
我不会把它当作我最糟糕的作品给你,

- [sed] [hi:; hi] .
' said he .
- 说 他 -
他说。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [lɜ:rn] [ðɪ:z] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈɡreɪsɪz] .
I wonder when Englishmen will learn these hospitable graces .
我 想知道 什么时候 英国人 将要 学习 这些 好客 恩典 :
我想知道英国人什么时候才能学会这些待客之道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [ˈlɜ:rnɪŋ] ;
They are worth learning ;
他们 是 值得 学习 ;
它们值得学习;

[ðeɪ] [set] [ɔ:f] [laɪf] ,
they set off life ,
他们 放 离开 生活 ,
它们开启了生命,

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmoʊmənts][ˌɔ:rnə'ment(ə)] .
and make ordinary moments ornamental .
和 制作 普通的 时刻 装饰 :
让平凡的时刻变得美好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈlðər] - [ˈprez(ə)nt] .
There were two other Landrecienses present .
那里 是 二 其他 - 展示 :
还有另外两名兰德雷西恩斯人在场。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] ,
One was the collector of something or other ,
一 曾是 这 集电极 的 某物 或者 其他 ,
其中一人是某种收藏家,

[aɪ] [fər'get] [wʌt] ;
I forget what ;
我 忘记 什么 ;
我忘了是什么;

[ðə; ði] [ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,
另一个,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] ,
we were told ,
我们 是 讲述 ,
我们被告知,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈnoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
was the principal notary of the place .
曾是 这 主要的 公证人 的 这 地方 :
是当地的主要公证人。

[soʊ][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][wiː; wi][ɔːl] [faɪv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [lɔː] .
So it happened that we all five more or less followed the law .
所以 它 发生 那 我们 全部 五 更多的 或者较少的 随后 这 法律 .
所以，我们五个人基本上都遵守了法律。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
At this rate ,
在 这 速度 ,
照这个速度下去，

[ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈteknɪk(ə)l] .
the talk was pretty certain to become technical .
这 讲话 曾是 漂亮的 肯定 到 变得 技术的 .
这场谈话几乎肯定会变得很技术性。

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [pʊr] [lɔːz] [ˈveri] [ˌmædʒɪˈstɪriəli] .
The CIGARETTE expounded the Poor Laws very magisterially .
这 卷烟 阐述 这 贫穷的 法律 非常 威严地 .
《香烟》一书以权威的口吻阐述了济贫法。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skɑːts] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌɪləˈdʒɪtəməsi] ,
And a little later I found myself laying down the Scots Law of Illegitimacy ,
和 一个 小的 之后 我 成立 我 躺下 向下 这 苏格兰人 法律 的 非婚生子女 ,
不久之后，我发现自己竟然在阐述苏格兰关于非婚生子女的法律。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [nʊθ] [ˈnʌθɪŋ] .
of which I am glad to say I know nothing .
的 哪个 我 是 高兴的 到 说 我 知道 没有什么 .
对此，我很高兴地说，我一无所知。

[ðə; ði] [kəˈlektər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
The collector and the notary ,
这 集电极 和 这 公证人 ,
收藏家和公证人，

[huː] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmærid] [men] ,
who were both married men ,
WHO 是 两个都 已婚 男人 ,
他们两人都是已婚人士。

[əˈkjuːzd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
accused the Judge ,
被告 这 法官 ,
指控法官

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
who was a bachelor ,
WHO 曾是 一个 学士 ,
他是个单身汉，

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
of having started the subject .
的 拥有 开始 这 主题 .
已经开始学习这门课程。

[hiː; hi] [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
He deprecated the charge ,
他 已弃用 这 收费 ,
他谴责了这一指控。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] ,
with a conscious ,
和 一个 有意识的 ,
带着觉悟，

[pli:zd] [er] ,
pleased air ,
高兴 空气 ,

令人愉悦的空气，

[dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ,
just like all the men I have ever seen ,
只是 喜欢 全部 这 男人 我 有 曾经 已见 ,

就像我见过的所有男人一样，

[bi:; bi] [ðei] [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] .
be they French or English .
是 他们 法语 或者 英语 .

无论是法国人还是英国人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ,
How strange that we should all ,
如何 奇怪的 那 我们 应该 全部 ,

多么奇怪，我们竟然都会.....

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'ɡɑ:rdɪd] ['moʊmənts] ,
in our unguarded moments ,
在 我们的 无人看守 时刻 ,

在我们毫无防备的时刻，

[ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; ei] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; ei] [roʊg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !
rather like to be thought a bit of a rogue with the women !
相当 喜欢 到 是 想法 一个 少量 的 一个 流氓 和 这 女性 !

我倒挺希望被女人们视为有点浪荡子的样子！

[æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [went] [ɑ:n] ,
As the evening went on ,
作为 这 晚上 去 在 ,

随着夜幕降临，

[ðə; ði] [waɪn] [gru:] [mɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [teɪst] ;
the wine grew more to my taste ;
这 葡萄酒 生长 更多的 到 我的 品尝 ;

这款酒越来越合我的口味了；

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [pru:vɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪn] ;
the spirits proved better than the wine ;
这 烈酒 已证实 更好的 比 这 葡萄酒 ;

烈酒比葡萄酒更好喝；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['dʒi:niəl] .
the company was genial .
这 公司 曾是 和蔼可亲 .

这家公司氛围很好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wɔ:tər] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələɪ] ['feɪvər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:z] .
This was the highest water mark of popular favour on the whole cruise .
这 曾是 这 最高 水 标记 的 受欢迎的 偏爱 在 这 所有的 巡航 .

这是整个航程中最受欢迎的时刻。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; ei] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ,
being in a judge's house ,
存在 在 一个 法官的 房子 ,

身处法官家中，

[ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['sʌŋfaɪn] [set][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['sɪŋɪŋ] ；
A rag of blue sky or a glimpse of sunshine set our hearts singing ；
一个 抹布 的 蓝色的 天空 或者 一个 一瞥 的 阳光 放 我们的 心 歌唱 ；
一抹蓝天或一缕阳光就能让我们心旷神怡；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] ，
and when the rain was not heavy ，
和 什么时候 这 雨 曾是 不是 重的 ，
当雨势不大时，

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] [fer] ．
we counted the day almost fair ．
我们 计数 这 天 几乎 公平的 ．
我们数了数，这一天几乎是公平的。

[bɔːrɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [bɑːdʒz] [leɪ] [wʌŋ][ˈæftər] [ə'hʌðər] [ə'ɔːrɪŋ] [ðə; ði][kə'hæɪl] ；
Long lines of barges lay one after another along the canal ；
长的 线条 的 驳船 躺 一 后 其他 沿着 这 运河 ；
运河两岸，一列列驳船整齐排列；

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] [spruːs] [ænd; ʌnd] ['ʃɪpʃeɪp] [ɪn][ðər; ðər][ˈdʒɜːrkɪn][ʌv; əv]
many of them looking mighty spruce and shipshape in their jerkin of
许多 的 他们 寻找 强大的 云杉 和 井然有序 在 他们的 短上衣 的
[ˈɑːrkeɪndʒɪ] [tɑːr] [pɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ʌnd] [ɡriːn] ．
Archangel tar picked out with white and green ．
大天使 焦油 挑选 出去 和 白色的 和 绿色的 ．
他们中的许多人看起来精神抖擞、衣着整洁，身穿饰有白色和绿色的天使长焦油短上衣。

[sʌm; səm] ['kæɪrɪd] [geɪ] ['aɪərən] ['reɪlɪŋz] ，
Some carried gay iron railings ；
一些 携带 同性恋 铁 栏杆 ；
有些装有花哨的铁栏杆，

[ænd; ʌnd][kwaɪt][ə; eɪ] [pɑːr'ter] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [pɒts] ．
and quite a parterre of flower - pots ．
和 相当 一个 花坛 的 花 - 锅 ．
还有一排漂亮的盆栽花坛。

['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deks] ，
Children played on the decks ；
孩子们 玩 在 这 甲板 ；
孩子们在甲板上玩耍，

[æz; əz] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [lɑːk] ['kærən] [saɪd] ；
as heedless of the rain as if they had been brought up on Loch Carron side ；
作为 鲁莽 的 这 雨 作为 如果 他们 有 到过 带来 向上 在 湖 卡伦 边 ；
他们仿佛从小在卡伦湖畔长大，对雨水毫不在意；

[men] [fɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnɪ] ，
men fished over the gunwale ；
男人 钓鱼 超过 这 舷缘 ；
男人们在船舷上钓鱼，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ʌndər] [ʌm'breləz] ；
some of them under umbrellas ；
一些 的 他们 在下面 雨伞 ；
其中一些人撑着伞；

['wɪmɪn] [dɪd][ðər; ðər] ['waːʃɪŋ] ；
women did their washing ；
女性 做过 他们的 洗涤 ；
女人们在洗衣服；

[ænd; ənd] ['evri] [bə:rdʒ] ['boʊstɪd] [ɪts] ['mʌŋgrəl] [kɜ:r][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] .
and every barge boasted its mongrel cur by way of watch - dog .
和 每一个 驳船 吹嘘 它是 杂种狗 库尔 经过 方式 的 手表 - 狗 .
每艘驳船上都养着一条杂种狗作为看门狗。

[i:tʃ] [wʌn] [bə:ɾkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kə'nu:z] ,
Each one barked furiously at the canoes ,
每个 一 吠叫 愤怒地 在 这 独木舟 ,
它们每只都对着独木舟狂吠。

['rʌniŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,
running alongside until he had got to the end of his own ship ,
跑步 旁边 直到 他 有 得到 到 这 结尾 的 他的 自己的 船 ,
他一路奔跑，直到跑到自己船的尽头。

[ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [ə'bo:rd] [ðə; ði][nekst] .
and so passing on the word to the dog aboard the next .
和 所以 通过 在 这 单词 到 这 狗 船上 这 下一个 .
于是，又把这个消息传递给了下一艘船上的狗。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [ɛmbɑ:r'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
We must have seen something like a hundred of these embarkations in the
我们 必须 有 已见 某物 喜欢 一个 百 的 这些 登船 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['pæd(ə)] ,
course of that day's paddle ,
课程 的 那 天 桨 ,
那天划船的过程中，我们大概看到了上百次这样的登船仪式。

[reɪndʒd] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] ;
ranged one after another like the houses in a street ;
范围 一 后 其他 喜欢 这 房屋 在 一个 街道 ;
一排排，如同街道上的房屋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][wi:; wi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
and from not one of them were we disappointed of this
和 从 不是 一 的 他们 是 我们 失望的 的 这
[ə'kʌmpənɪmənt] .
accompaniment .
伴奏 .
而没有一个人对这样的伴奏感到失望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
It was like visiting a menagerie ,
它 曾是 喜欢 访问 一个 动物园 ,
感觉就像参观动物园一样。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [ri'mɑ:kt] .
the CIGARETTE remarked .
这 卷烟 评论 .
香烟说道。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪz] [baɪ][ðə; ði][kə'næl][saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] .
These little cities by the canal side had a very odd effect upon the mind .
这些 小的 城市 经过 这 运河 边 有 一个 非常 奇怪的 影响 之上 这 头脑 .
运河边的这些小城市对人的心灵产生了非常奇特的影响。

[ðeɪ] [si:md] ,
They seemed ,
他们 似乎 ,
他们似乎，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flaʊə] - [pɒts][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] ,
with their flower - pots and smoking chimneys ,
和 他们的 花 - 锅 和 吸烟 烟囱 ,
他们带着花盆和冒着烟的烟囱,

[ðer; ðər] ['wɑ:ʃɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪnəz] ,
their washings and dinners ,
他们的 洗涤 和 晚餐 ,
他们的洗衣和晚餐,

[ə; eɪ] ['ru:tɪd] [pi:s] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ;
a rooted piece of nature in the scene ;
一个 根 片 的 自然 在 这 场景 ;
场景中扎根的自然元素;

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][kə'hæɪ] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['oʊpən] ,
and yet if only the canal below were to open ,
和 然而 如果 仅有的 这 运河 以下 是 到 打开 ,
然而, 如果下面的运河能够打通的话,

[wʌŋ][dʒʌŋk]['æftər] [ə'hʌðər] [wʊd] [hɔɪst] [seɪl][ɔ:r] ['hɑ:rnɪs] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [swɪm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ɔ:l][pɑ:rts]
one junk after another would hoist sail or harness horses and swim away into all parts
一 垃圾 后 其他 会 提升 帆 或者 马具 马匹 和 游泳 离开 进入 全部 部分
[ʌv; əv] [fræns] ;
of France ;
的 法国 ;
一艘又一艘帆船扬帆起航或套上马匹, 游向法国各地;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'prɑ:mptu:]['hæmlət] [wʊd] ['seprət] ,
and the impromptu hamlet would separate ,
和 这 即兴 村庄 会 分离 ,
于是, 这个临时形成的村庄就此分离。

[haʊs] [baɪ] [haʊs] ,
house by house ,
房子 经过 房子 ,
一户一户地

[tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .
to the four winds .
到 这 四 风 .
向四面八方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪd] [tə'geðər] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['sæmbərə][ænd; ənd][wɑ:z][kə'hæɪ] ,
The children who played together to - day by the Sambre and Oise Canal ,
这 孩子们 WHO 玩 一起 到 - 天 经过 这 桑布雷 和 瓦兹岛 运河 ,
今天在桑布尔河和瓦兹河运河边一起玩耍的孩子们,

[i:tʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðəz] ['θreʃhoʊld] ,
each at his own father's threshold ,
每个 在 他的 自己的 父亲的 临界点 ,
每个人都站在自己父亲的门槛前,

[wen] [ænd; ənd] [wer] [maɪt] [ðeɪ] [nekst] [mi:t] ?
when and where might they next meet ?
什么时候 和 在哪里 可能 他们 下一个 见面 ?
他们下次会在何时何地相遇?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][bɑːdʒz][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv]
For some time past the subject of barges had occupied a great deal of
为了 一些 时间 过去的 这 主题 的 驳船 有 占领 一个 伟大的 交易 的
[ˈaʊər; ɑːr][tɔːk] ,
our talk ,
我们的 讲话 ,

过去一段时间，驳船一直是我们谈话的重点。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][prəˈdʒektɪd][æŋ; ən][oʊld][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][kəˈnælz][ʌv; əv][ˈjʊrəp] .
and we had projected an old age on the canals of Europe .
和 我们 有 预计 一个 老的 年龄 在 这 运河 的 欧洲 .

我们曾设想欧洲的运河将迎来衰老。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈliːʒərli][ʌv; əv][prægˈresɪz] ,
It was to be the most leisurely of progresses ,
它 曾是 到 是 这 最多 悠闲 的 进展 ,

这将是一次最为悠闲的进程，

[naʊ][ɑːn][ə; eɪ][swɪft][ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][stiːm] - [boʊt] ,
now on a swift river at the tail of a steam - boat ,
现在 在 一个 迅速 河 在 这 尾巴 的 一个 蒸汽 - 船 ,

现在，我正沿着湍急的河流，跟在汽船的船尾。

[naʊ][ˈweɪtɪŋ][ˈhɔːrsɪz][fɔːr; fər][deɪz][təˈgeðər][ɑːn][sʌm; səm][ɪnkənˈsɪdrəbl][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
now waiting horses for days together on some inconsiderable junction .
现在 等待 马匹 为了 天 一起 在 一些 微不足道的 交汇处 .

现在，一些马匹已经在某个不起眼的十字路口等了好几天了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][siːn][ˈpɒtərɪŋ][ɑːn][dek][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ˈjɪrz] ,
We should be seen pottering on deck in all the dignity of years ,
我们 应该 是 已见 闲逛 在 甲板 在 全部 这 尊严 的 年 ,

我们应该像上了年纪的人那样，体面地在甲板上悠闲地消磨时光。

[ˈaʊər; ɑːr][waɪt][biədʒ][ˈfɔːlɪŋ][ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ləps] .
our white beards falling into our laps .
我们的 白色的 胡须 坠落 进入 我们的 圈数 .

我们的白胡子垂落在腿上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ˈbɪzɪd][əˈmʌŋ][peɪnt] - [pɒts] ;
We were ever to be busied among paint - pots ;
我们 是 曾经 到 是 忙碌 之中 画 - 锅 ;

我们总是忙于在颜料罐间穿梭；

[soʊ][ðæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][waɪt][ˈfreʃər] ,
so that there should be no white fresher ,
所以 那 那里 应该 是 不 白色的 更清新 ,

所以不应该再有更清新的白色了，

[ænd; ænd][noʊ][ɡriːn][mɔːr][ˈemərəld][ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
and no green more emerald than ours ,
和 不 绿色的 更多的 翠 比 我们的 ,

没有比我们这里更翠绿的绿色了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈneɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] .
in all the navy of the canals .
在 全部 这 海军 的 这 运河 .

在所有运河的海军中。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbʊks][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
There should be books in the cabin ,
那里 应该 是 图书 在 这 舱 ,

小屋里应该有书。

[ænd; ənd][tə'bækoo] - ['dʒɑ:rz] ,
and tobacco - jars ,
和 烟草 - 罐子 ,

还有烟草罐，

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['bɜ:rgəndi] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][noʊ'vembər] ['sʌnset] [ænd; ənd][æz; əz]
and some old Burgundy as red as a November sunset and as
和 一些 老的 勃艮第 作为 红色的 作为 一个 十一月 日落 和 作为
[oʊdərəs] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn]['eɪprəl] .
odorous as a violet in April .
有气味的 作为 一个 紫色 在 四月 .

还有一些陈年勃艮第葡萄酒，红得像十一月的落日，香气像四月的紫罗兰。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['flædzəleɪ; ,flædzə'let] ,
There should be a flageolet ,
那里 应该 是 一个 鞭状 ,

应该有一根小鞭子，

[wens] [ðə; ði] ['sɪgəret] ,
whence the CIGARETTE ,
何处 这 卷烟 ,

香烟，

[wið; wiθ] ['kʌnɪŋ] [tʌt] ,
with cunning touch ,
和 狡猾 触碰 ,

巧妙地，

[ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] ['meltɪŋ] ['mju:zɪk] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
should draw melting music under the stars ;
应该 画 融化 音乐 在下面 这 明星 ;

应该在星空下奏出动人的音乐；

[ɔ:r][pər'hæps] ,
or perhaps ,
或者 也许 ,

或者，也许，

['leɪŋ] [ðæt] [ə'saɪd] ,
laying that aside ,
躺下 那 旁边 ,

暂且把这一点放在一边，

[ʌp'reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - ['sʌmwʌt] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
upraise his voice - somewhat thinner than of yore ,
举 他的 嗓音 - 有些 更薄 比 的 昔时 ,

他提高了嗓门——声音比以前略显单薄。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kweɪvər] ,
and with here and there a quaver ,
和 和 这里 和 那里 一个 颤声 ,

偶尔还夹杂着颤抖，

[ɔ:r][kɔ:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [greɪs] - [noʊt] - [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [sælmədi] .
or call it a natural grace - note - in rich and solemn psalmody .
或者 称呼 它 一个 自然的 优雅 - 笔记 - 在 富有的 和 庄严 诗篇 .

或者称之为优美庄严的圣咏中的自然点缀。

[ɔ:l] [ðɪs] ,
All this ,
全部 这 ,

这一切，

[ˈsɪməɪɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
simmering in my mind ,
煨煮 在 我的 头脑 ;

在我脑海中酝酿，

[set][em ˈi:] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [aɪˈdi:əl] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] .
set me wishing to go aboard one of these ideal houses of lounging .
放 我 祝 到 去 船上 一 的 这些 理想的 房屋 的 休闲 ;

这让我很想去体验一下这些理想的休闲别墅。

[aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] ,
I had plenty to choose from ,
我 有 很多 到 选择 从 ;

我有很多选择。

[æz; əz][aɪ] [ˈkoʊstɪd] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
as I coasted one after another ,
作为 我 沿岸 一 后 其他 ;

当我一个接一个地滑行时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [ˈbeɪd] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈveɪɡrənt] .
and the dogs bayed at me for a vagrant .
和 这 狗 海湾 在 我 为了 一个 流浪汉 ;

狗儿们冲着我狂吠，因为我是个流浪汉。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
At last I saw a nice old man and his wife looking at me with some
在 最后的 我 锯 一个 好的 老的 男人 和 他的 妻子 寻找 在 我 和 一些
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ;

最后，我看到一位和蔼的老人和他的妻子饶有兴趣地看着我。

[soʊ][aɪ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ɡʊd] - [deɪ][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [əˈbɔ:ŋˈsaɪd] .
so I gave them good - day and pulled up alongside .
所以 我 给予 他们 好的 - 天 和 拉 向上 旁边 ;

于是我向他们道了声招呼，然后把车停在了他们旁边。

[aɪ][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][dɔ:g] ,
I began with a remark upon their dog ,
我 开始 和 一个 评论 之上 他们的 狗 ;

我先是评论了他们的狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] ;
which had somewhat the look of a pointer ;
哪个 有 有些 这 看 的 一个 指针 ;

它看起来有点像指针；

[ðens] [aɪ][slɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɑ:n] [məˈdæməz] [ˈflaʊərz] ,
thence I slid into a compliment on Madame's flowers ,
因此 我 滑行 进入 一个 赞扬 在 夫人的 花朵 ;

于是我顺势赞美了夫人的花，

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
and thence into a word in praise of their way of life .
和 因此 进入 一个 单词 在 称赞 的 他们的 方式 的 生活 ;

然后，他们用一句话来赞美他们的生活方式。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈventʃəd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ðɪ]
If you ventured on such an experiment in England you would get a slap in the
如果 你 冒险 在 这样的 一个 实验 在 英格兰 你 会 得到 一个 拍击 在 这
[feɪs] [æt; ət][wʌns] .
face at once .
脸 在 一次 .

如果你在英国进行这样的实验，你会立刻被扇耳光。

[ðə; ðɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vaɪl] [wʌn] ,
The life would be shown to be a vile one ,
这 生活 会 是 所示 到 是 一个 卑鄙的 一 ,
[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪd] [ʃʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] .
not without a side shot at your better fortune .
不是 没有 一个 边 射击 在 你的 更好的 财富 .
[nəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪd] [ʃʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] .
not without a side shot at your better fortune .
不是 没有 一个 边 射击 在 你的 更好的 财富 .

这种生活将被证明是卑劣的，
当然，也少不了给你带来好运的顺风。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fræns] [ɪz][ðə; ðɪ] [klɪr] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌv; əv]
what I like so much in France is the clear unflinching recognition by everybody of
什么 我 喜欢 所以 很多 在 法国 是 这 清除 坚定不移 认出 经过 大家 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌk] .
his own luck .
他的 自己的 运气 .

我非常喜欢法国的一点是，每个人都能清晰而毫不动摇地认识到自己的幸运之处。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [bred] [ɪz] [ˈbʌtəd] ,
They all know on which side their bread is buttered ,
他们 全部 知道 在 哪个 边 他们的 面包 是 涂黄油的 ,
[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ðer; ðər] [bred] [ɪz] [ˈbʌtəd] ,
They all know on which side their bread is buttered ,
他们 全部 知道 在 哪个 边 他们的 面包 是 涂黄油的 ,

他们都知道自己的利益该如何维护。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ʃʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
and take a pleasure in showing it to others ,
和 拿 一个 乐趣 在 显示 它 到 其他的 ,
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ʃʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
and take a pleasure in showing it to others ,
和 拿 一个 乐趣 在 显示 它 到 其他的 ,

并乐于向他人展示，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
which is surely the better part of religion .
哪个 是 一定 这 更好的 部分 的 宗教 .
[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
which is surely the better part of religion .
哪个 是 一定 这 更好的 部分 的 宗教 .

这无疑是宗教中较好的部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [maʊθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] ,
And they scorn to make a poor mouth over their poverty ,
和 他们 轻蔑 到 制作 一个 贫穷的 嘴 超过 他们的 贫困 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [maʊθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] ,
And they scorn to make a poor mouth over their poverty ,
和 他们 轻蔑 到 制作 一个 贫穷的 嘴 超过 他们的 贫困 ,

他们不屑于因为贫穷而出言不逊。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmænlinəs] .
which I take to be the better part of manliness .
哪个 我 拿 到 是 这 更好的 部分 的 男子气概 .
[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmænlinəs] .
which I take to be the better part of manliness .
哪个 我 拿 到 是 这 更好的 部分 的 男子气概 .

我认为这才是男子气概中更美好的一面。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,
I have heard a woman in quite a better position at home ,
我 有 听到 一个 女士 在 相当 一个 更好的 位置 在 家 ,
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzi(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,
I have heard a woman in quite a better position at home ,
我 有 听到 一个 女士 在 相当 一个 更好的 位置 在 家 ,

我听说一位在家中地位相当高的女性，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
with a good bit of money in hand ,
和 一个 好的 少量 的 钱 在 手 ,
手里拿着不少钱,

[rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [waɪn] [æz; əz] - [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [tʃaɪld] . -
refer to her own child with a horrid whine as ' a poor man's child . '
参考 到 她 自己的 孩子 和 一个 可怕的 抱怨 作为 - 一个 贫穷的 男人的 孩子 . -
她用凄厉的哭腔称自己的孩子为“穷人的孩子”。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
I would not say such a thing to the Duke of Westminster .
我 会 不是 说 这样的 一个 事物 到 这 公爵 的 威斯敏斯特 .
我不会对威斯敏斯特公爵说这样的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
And the French are full of this spirit of independence .
和 这 法语 是 满的 的 这 精神 的 独立 .
法国人充满了这种独立精神。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
Perhaps it is the result of republican institutions ,
也许 它 是 这 结果 的 共和党人 机构 ,
或许这是共和制度的结果。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
as they call them .
作为 他们 称呼 他们 .
他们是这样称呼他们的。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [pʊr] ,
Much more likely it is because there are so few people really poor ,
很多 更多的 可能 它 是 因为 那里 是 所以 很少 人们 真的 贫穷的 ,
更可能的原因是，真正贫困的人很少。

[ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪnəz, ˈhwaɪnəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['kaʊntənəns] .
that the whiners are not enough to keep each other in countenance .
那 这 抱怨者 是 不是 足够的 到 保持 每个 其他 在 面容 .
光靠抱怨是无法维持彼此关系的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][bəˈrdʒ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][ðer; ðər] [steɪt] .
The people on the barge were delighted to hear that I admired their state .
这 人们 在 这 驳船 是 高兴极了 到 听到 那 我 钦佩 他们的 状态 .
驳船上的人们听到我赞赏他们的州，都很高兴。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
They understood perfectly well ,
他们 理解 完美 出色地 ,
他们完全明白。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː] ,
they told me ,
他们 讲述 我 ,
他们告诉我：

[haʊ] [mə'sjɜːr] ['envɪd] [ðem; ðəm] .
how Monsieur envied them .
如何 先生 令人羡慕 他们 .
先生多么羡慕他们啊。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ;
Without doubt Monsieur was rich ;
没有 怀疑 先生 曾是 富有的 ;
毫无疑问，先生是个富翁；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
I should expect to see the writing - table in the middle .
我 应该 预计 到 看 这 写作 - 桌子 在 这 中间 .

我应该会在中间看到书桌。

['mædəm] [hæd; həd] [θri:] [bɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Madame had three birds in a cage .
夫人 有 三 鸟类 在 一个 笼 .

夫人笼子里养了三只鸟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [greɪt] [θɪŋ] ,
They were no great thing ,
他们 是 不 伟大的 事物 ,

它们没什么了不起的。

[ʃi; ji] [ɪk'spleɪnd] .
she explained .
她 解释 .

她解释道。

[faɪn] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] .
Fine birds were so dear .
美好的 鸟类 是 所以 亲爱的 .

漂亮的鸟儿太贵了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ha:ləndeɪ] [læst] ['wɪntər] [ɪn] ['ru:ən] (['ru:ən] ?
They had sought to get a HOLLANDAIS last winter in Rouen (Rouen ?
他们 有 寻求 到 得到 一个 荷兰 最后的 冬天 在 鲁昂 (鲁昂 ?

去年冬天，他们曾试图在鲁昂（鲁昂？）买一辆荷兰产汽车。

[θɔ:t] [aɪ] ;
thought I ;
想法 我 ;

我心想；

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [hoʊl] ['mænf(ə)n] ,
and is this whole mansion ,
和 是 这 所有的 大厦 ,

而这整座宅邸.....

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɔ:gz][ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] ,
with its dogs and birds and smoking chimneys ,
和 它是 狗 和 鸟类 和 吸烟 烟囱 ,

有狗、有鸟、还有冒着烟的烟囱，

[soʊ][fa:r][ə; eɪ] ['trævələər] [æz; əz] [ðæt] ?
so far a traveller as that ?
所以 远的 一个 游客 作为 那 ?

到目前为止，他还是这样的旅行者吗？

[ænd; ənd][æz; əz] ['hoʊmli] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]
and as homely an object among the cliffs and orchards of the Seine
和 作为 家常的 一个 目的 之中 这 悬崖 和 果园 的 这 罍

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] [pleɪnz] [ʌv; əv]['sæmbrə] ?
as on the green plains of Sambre ?
作为 在 这 绿色的 平原 的 桑布雷 ?

在塞纳河畔的悬崖和果园中，它是否像在桑布尔河畔的绿色平原上一样，是那么朴实无华呢？

) - [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ha:ləndeɪ] [læst] ['wɪntər] [ɪn] ['ru:ən] ;
) - they had sought to get a HOLLANDAIS last winter in Rouen ;
) - 他们 有 寻求 到 得到 一个 荷兰 最后的 冬天 在 鲁昂 ;

）——他们去年冬天在鲁昂试图买一辆荷兰车；

[bʌt; bət] [ðɪːz] [kɔːst] [ˌfɪftiːn] [fræŋks] [əˈpiːs] - [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː] - [ˌfɪftiːn] [fræŋks] !
but these cost fifteen francs apiece - picture it - fifteen francs !
但 这些 成本 十五 法郎 一块 - 图片 它 - 十五 法郎 !
但这些东西每个要15法郎——想象一下——15法郎!

- [pɔːr] [ən] [taʊt] [ˈpeti] [wɑːˈzoʊ] - [fɔːr; fər] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] ,
'POUR UN TOUT PETIT OISEAU - For quite a little bird ,
- 倒 联合国 兜售者 小 鸟 - 为了 相当 一个 小的 鸟 ,
'POUR UN TOUT PETIT OISEAU - 对于一只小鸟来说,

- [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
' added the husband .
- 额外 这 丈夫 .
丈夫补充道。

[æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ,
As I continued to admire ,
作为 我 持续 到 钦佩 ,
当我继续欣赏时,

[ðə; ði][əˌpɑːləˈdʒetɪks][daɪd] [əˈweɪ] ,
the apologetics died away ,
这 护教学 死亡 离开 ,
护教论逐渐消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæən][tuː; tə][bræg][ʌv; əv][ðər; ðər][bɑːrdʒ] ,
and the good people began to brag of their barge ,
和 这 好的 人们 开始 到 吹牛 的 他们的 驳船 ,
于是, 善良的人们开始炫耀他们的驳船。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhæpi] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
and their happy condition in life ,
和 他们的 快乐的 状况 在 生活 ,
以及他们幸福的生活状态,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempərər] [ænd; ənd] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːz] .
as if they had been Emperor and Empress of the Indies .
作为 如果 他们 有 到过 皇帝 和 皇后 的 这 印第斯 .
仿佛他们是印度的皇帝和皇后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [skɑːts] [ˈfreɪz] ,
in the Scots phrase ,
在 这 苏格兰人 短语 ,
用苏格兰语来说,

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɪrɪŋ] ,
a good hearing ,
一个 好的 听力 ,
良好的听力,

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
and put me in good humour with the world .
和 放 我 在 好的 幽默 和 这 世界 .
让我心情愉快地与世界相处。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [ˈboʊstɪŋ] ,
If people knew what an inspiring thing it is to hear a man boasting ,
如果 人们 知道 什么 一个 鼓舞人心 事物 它 是 到 听到 一个 男人 吹嘘 ,
如果人们知道听到一个人吹嘘是多么令人振奋的事情,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [boʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; həz] ,
so long as he boasts of what he really has ,
所以 长的 作为 他 吹嘘 的 什么 他 真的 有 ,
只要他吹嘘自己真正拥有的东西,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðei] [wəd] [du:][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fri:li] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] .
I believe they would do it more freely and with a better grace .
我 相信 他们 会 做 它 更多的 自由 和 和 一个 更好的 优雅 .
我相信他们会更自在、更优雅地去做这件事。

[ðei] [bɪ'gæən][tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] .
They began to ask about our voyage .
他们 开始 到 问 关于 我们的 航程 .
他们开始询问我们的航行情况。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðei] ['sɪmpəθaɪzd] .
You should have seen how they sympathised .
你 应该 有 已见 如何 他们 同情 .
你应该看看他们当时是如何表示同情的。

[ðei] [si:md] [hæf] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][bɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] .
They seemed half ready to give up their barge and follow us .
他们 似乎 一半 准备好 到 给 向上 他们的 驳船 和 跟随 我们 .
他们似乎已经半心半意地准备放弃他们的驳船，跟随我们而来。

[bʌt; bət] [ði:z] - [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['dʒɪpsɪz] ['semi] - [də'mestɪkeɪtɪd] .
But these CANALETTI are only gypsies semi - domesticated .
但 这些 - 是 仅有的 吉普赛人 半 - 家养的 .
但这些卡纳莱蒂人只是半驯化的吉普赛人。

[ðə; ði]['semi] - [də'mestɪ'keɪʃn] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɔ:rm] .
The semi - domestication came out in rather a pretty form .
这 半 - 驯化 来了 出去 在 相当 一个 漂亮的 形式 .
半驯化的结果相当漂亮。

['sʌd(ə)nli] ['mædəməz] [braʊ] ['da:kənd] .
Suddenly Madam's brow darkened .
突然 夫人的 眉头 变暗 .
夫人的眉头突然皱了起来。

- [sɪpendənt] ,
' CEPENDANT ,
- 上位 ,
'CEPENDANT,

- [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən] ,
' she began ,
- 她 开始 ,
她开口说道：

[ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] ;
and then stopped ;
和 然后 停止 ;
然后就停了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən] [ə'gen] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪm 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['sɪŋ(ə)] ?
and then began again by asking me if I were single ?
和 然后 开始 再次 经过 问 我 如果 我 是 单身的 ?
然后他又开始问我是不是单身？

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

- [sed] [aɪ] .
' **said I** .
- 说 我 .

我说。

- [ænd; ənd][jɔː; jər] [frend] [hu:] [went] [baɪ][dʒʌst] [naʊ] ? -
' **And your friend who went by just now ?** '
- 和 你的 朋友 WHO 去 经过 只是 现在 ? -

“还有你刚才路过的那位朋友？”

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ʌn'mærid] .
He also was unmarried .
他 还 曾是 未婚 .

他当时也未婚。

[oʊ] [ðen] - [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
O then - all was well .
哦 然后 - 全部 曾是 出色地 .

哦，那时一切都很好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [waɪvz] [left] [ə'loʊn][æt; ət] [hoʊm] ;
She could not have wives left alone at home ;
她 可以 不是 有 妻子们 左边 独自的 在 家 ;

她不能让妻子独自留在家中；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
but since there were no wives in the question ,
但 自从 那里 是 不 妻子们 在 这 问题 ,

但由于问题中没有提到妻子，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
we were doing the best we could .
我们 是 正在做 这 最好的 我们 可以 .

我们当时已经尽力了。

- [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
' **To see about one in the world** ,
- 到 看 关于 一 在 这 世界 ,

“在世界上大约能看到一个，

- [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
' **said the husband** ,
- 说 这 丈夫 ,

丈夫说道：

- [ɪl] [naɪ][ə; eɪ][kju ju 'i][ˈsɜːrkə] - [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [els] [wɜːrθ] [waɪl] .
' **IL N'Y A QUE CA - there is nothing else worth while** .
- 伊利诺伊州 不 一个 que 加州 - 那里 是 没有什么 别的 值得 尽管 .

'IL N'Y A QUE CA - 除此之外，别无其他值得一提。

[ə; eɪ][mæn] ,
A man ,
一个 男人 ,

一个男人，

[lʊk] [juː; jʊ] ,
look you ,
看 你 ,

瞧你，

[hu:] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [ber] ,
who sticks in his own village like a bear ,
WHO 棍子 在 他的 自己的 村庄 喜欢 一个 熊 ,

他像熊一样固守在自己的村子里。

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
' **he went on** ,
- 他 去 在 ,

他继续说道：

- - [ˈveri] [wel] ,
' - **very well** ,
- - 非常 出色地 ,

——很好，

[hi:; hi] [si:z] ['nʌθɪŋ] .
he sees nothing .
他 看到 没有什么 .

他什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] .
And then death is the end of all .
和 然后 死亡 是 这 结尾 的 全部 .

而死亡，就是一切的终结。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['nʌθɪŋ] . -
And he has seen nothing . '
和 他 有 已见 没有什么 . -

他什么也没看到。

[ˈmædəm] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [kəˈnæl]
Madame reminded her husband of an Englishman who had come up this canal
夫人 提醒 她 丈夫 的 一个 英国人 WHO 有 来 向上 这 运河

[ɪn][ə; eɪ] ['sti:mər] .
in a steamer .
在 一个 汽船 .

夫人让丈夫想起一位曾乘汽船沿这条运河而来的英国人。

- [pər'hæps][ˈmɪstər] . [mu:nz] [ɪn][ðə; ði] - ,
' **Perhaps Mr . Moens in the YTENE** ,
- 也许 先生 . 摩恩斯 在 这 - ,

“或许莫恩斯先生在YTENE，

- [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
' **I suggested** .
- 我 建议 .

我建议道。

- [ðæts] [aɪ 'ti:] ,
' **That's it** ,
- 那就是 它 ,

‘就是这样，

- [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
' **assented the husband** .
- 同意 这 丈夫 .

丈夫同意了。

- [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' **He had his wife and family with him** ,
- 他 有 他的 妻子 和 家庭 和 他 ,

“他当时和妻子家人在一起。”

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .
and servants .
和 仆人 .

以及仆人。

[hi:; hi] [keɪm] [ə]ʔɔ:r] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
He came ashore at all the locks and asked the name of the villages ,
他 来了 岸上 在 全部 这 锁 和 问 这 姓名 的 这 村庄 ,
他在每个船闸都上了岸，并询问了各个村庄的名字。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] ['bəʊtmən] [ɔ:r] [lɑ:k] - ['ki:pəz] ;
whether from boatmen or lock - keepers ;
无论 从 船夫 或者 锁 - 守门员 ;
无论是船夫还是船闸管理员；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [roʊt] ,
and then he wrote ,
和 然后 他 写道 ,
然后他写道：

[roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
wrote them down .
写道 他们 向下 .
把它们写下来。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[hi:; hi] [roʊt] [ɪ'nɔ:rməsli] !
he wrote enormously !
他 写道 非常 !
他写了很多东西！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['weɪdʒər] . -
I suppose it was a wager . '
我 认为 它 曾是 一个 赌注 : -
我想这大概是一场打赌吧。

[ə; eɪ]['weɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [eksplə'neɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'splɔɪts] ,
A wager was a common enough explanation for our own exploits ,
一个 赌注 曾是 一个 常见的 足够的 解释 为了 我们的 自己的 漏洞 ,
打赌是我们对自己种种行为的一种常见解释。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
but it seemed an original reason for taking notes .
但 它 似乎 一个 原来的 原因 为了 采取 笔记 .
但这似乎是一个很有创意的记笔记理由。

[ðə; ði] [wɑ:z] [ɪn] [flʌd]
THE OISE IN FLOOD
这 安大略省健康信息研究所 (OISE) 在 洪水
洪水中的喧嚣

[bɪ'fɔ:r] [naɪn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌntri] [kɑ:rt]
BEFORE nine next morning the two canoes were installed on a light country cart
前 九 下一个 早晨 这 二 独木舟 是 已安装 在 一个 光 国家 大车
[æt; ət] - :
at Etreux :
在 - :
第二天早上九点前，两艘独木舟被安装在埃特勒的一辆轻便乡村马车上：

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪz(ə)nt] ['væli] [fʊl]
and we were soon following them along the side of a pleasant valley full
和 我们 是 很快 下列的 他们 沿着 这 边 的 一个 令人愉快的 谷 满的
[ʌv; əv][hɑːp] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pɑːplər] .
of hop - gardens and poplars .
的 跳 - 花园 和 白杨树 .

很快，我们就跟着他们沿着一条风景宜人的山谷边走去，山谷里到处都是啤酒花田和白杨树。

[ə'griːəb(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ；
Agreeable villages lay here and there on the slope of the hill ；
同意 村庄 躺 这里 和 那里 在 这 坡 的 这 爬坡道；
山坡上零星散落着一些宜人的村庄；

['nəʊtəbli] ,
notably ,
尤其 ,
尤其，

- ,
Tupigny ,
- ,
图皮尼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːp] - [pəʊlz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑːləndz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [stri:t] ,
with the hop - poles hanging their garlands in the very street ,
和 这 跳 - 杆子 绞刑 他们的 花环 在 这 非常 街道 ,
街上，卖啤酒花的人们正挂着花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] [wɪð; wɪθ] [greɪps] .
and the houses clustered with grapes .
和 这 房屋 聚类 和 葡萄 .
房屋周围环绕着葡萄园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn'θuːziæzəm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæsiɪdʒ] ；
There was a faint enthusiasm on our passage ；
那里 曾是 一个 头晕的 热情 在 我们的 通道 ；
我们的旅程中弥漫着一丝淡淡的热情；

['wiːvəz] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ；
weavers put their heads to the windows ；
织工 放 他们的 头部 到 这 视窗 ；
织工们把头伸向窗户；

['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['bəʊti] - - - ；
children cried out in ecstasy at sight of the two ' boaties ' - BARGUETTES ；
孩子们 哭 出去 在 狂喜 在 视线 的 这 二 - 船民 - - - ；
孩子们看到这两个“小船”就欣喜若狂地叫喊起来——小船：

[ænd; ənd] [blauz] [pə'destriənz] ,
and bloused pedestrians ,
和 衬衫 行人 ,
以及穿着衬衫的行人，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʃæriə'tɪr] ,
who were acquainted with our charioteer ,
WHO 是 熟人 和 我们的 车夫 ,
那些认识我们车夫的人，

[dʒestɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪt] .
jested with him on the nature of his freight .
玩笑 和 他 在 这 自然 的 他的 货运 .
他拿他货物的性质跟他开玩笑。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃaʊə] [ɔːr] [tuː] ,
We had a shower or two ,
我们 有 一个 淋浴 或者 二 ;

我们洗了一两次澡，

[bʌt; bət] [laɪt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] .
but light and flying .
但 光 和 飞行 .

轻巧且能飞。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [griːn] [θɪŋz]
The air was clean and sweet among all these green fields and green things
这 空气 曾是 干净的 和 甜的 之中 全部 这些 绿色的 字段 和 绿色的 事物
['grʊɪŋ] .
growing :
生长 .

周围绿油油的田野和茂盛的植物间，空气清新甘甜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
There was not a touch of autumn in the weather .
那里 曾是 不是 一个 触碰 的 秋天 在 这 天气 .

天气里丝毫没有秋天的气息。

[ænd; ənd] [wen] ,
And when ,
和 什么时候 ,

而当.....

[æt; ət] - ,
at Vadencourt ,
在 - ,

在瓦登库尔，

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːn] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [mɪl] ,
we launched from a little lawn opposite a mill ,
我们 发射 从 一个 小的 草地 对面的 一个 磨 ,

我们从磨坊对面的一小片草坪上起飞，

[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz] .
the sun broke forth and set all the leaves shining in the valley of the Oise .
这 太阳 打破 前进 和 放 全部 这 树叶 灼灼 在 这 谷 的 这 瓦兹岛 .

太阳出来了，把瓦兹河谷的树叶都照得闪闪发光。

[ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz]['swʊʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪnz] .
The river was swollen with the long rains .
这 河 曾是 肿 和 这 长的 雨 .

连日暴雨导致河水暴涨。

[frʌm; frəm] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
From Vadencourt all the way to Origny ,
从 - 全部 这 方式 到 - ,

从瓦登库尔一直到奥里尼，

[aɪ 'tiː][ræn][wɪð; wɪθ]['evər] - ['kwɪkənɪŋ] [spiːd] ,
it ran with ever - quickening speed ,
它 跑 和 曾经 - 加速 速度 ,

它跑得越来越快，

['teɪkɪŋ] [freʃ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːt] [maɪl] ,
taking fresh heart at each mile ,
采取 新鲜的 心 在 每个 英里 ,

每走一英里都鼓起勇气，

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ: 'redi] [smelt] [ðə; ði] [si:] .
and racing as though it already smelt the sea .
和 赛车 作为 尽管 它 已经 冶炼 这 海 .

它飞奔而去，仿佛已经闻到了大海的味道。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] ,
The water was yellow and turbulent ,
这 水 曾是 黄色的 和 湍流 ,

水呈黄色，水流湍急。

[swʌŋ] [wið; wiθ] [æn; ən] ['æŋɡri] ['edi] [ə 'mʌŋ] [hæf] - [səb'mɜ:rdʒd] ['wiləuz] ,
swung with an angry eddy among half - submerged willows ,
摇摆 和 一个 生气的 涡流 之中 一半 - 湮 柳树 ,

在半淹没的柳树丛中，随着愤怒的漩涡摇摆不定。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['æŋɡri] ['klætər] [ə 'bɔ:ŋ] ['stoʊni] [ɔ:z] .
and made an angry clatter along stony shores .
和 制成 一个 生气的 哒 沿着 石质的 海岸 .

沿着布满石头的海岸，发出愤怒的撞击声。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [wel] - ['tɪmbərd] ['væli] .
The course kept turning and turning in a narrow and well - timbered valley .
这 课程 保留 转弯 和 转弯 在 一个 狭窄的 和 出色地 - 木材 谷 .

赛道在狭窄且树木茂密的山谷中蜿蜒曲折。

[naʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [ə 'prəʊtʃ] [ðə; ði] [saɪd] ,
Now the river would approach the side ,
现在 这 河 会 方法 这 边 ,

现在河水会靠近岸边，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ɡraɪdɪŋ] [ə 'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʃɔ:ki] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
and run griding along the chalky base of the hill ,
和 跑步 网格 沿着 这 粉笔 根据 的 这 爬坡道 ,

沿着山坡白垩质山脚进行网格状试验，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [fju:] ['oʊpən] ['kɔ:lzə] - [fi:ldz] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and show us a few open colza - fields among the trees .
和 展示 我们 一个 很少 打开 菜籽 - 字段 之中 这 树木 .

带我们看看树林间几片开阔的油菜田。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [skɜ:rt] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] - [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
Now it would skirt the garden - walls of houses ,
现在 它 会 裙子 这 花园 - 墙壁 的 房屋 ,

现在它会沿着房屋的花园围墙延伸，

[wer] [wi:; wi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θru:] [ə; eɪ] ['dɔ:rwɛɪ] ,
where we might catch a glimpse through a doorway ,
在哪里 我们 可能 抓住 一个 一瞥 通过 一个 门口 ,

我们或许能透过门缝瞥见一眼，

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [pri:st] ['peɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃekərd] ['sʌnlʌɪt] .
and see a priest pacing in the chequered sunlight .
和 看 一个 牧师 踱步 在 这 方格 阳光 .

看到一位牧师在斑驳的阳光下踱步。

[ə 'ɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [kloʊzd] [soʊ] ['θɪkli] [ɪn] [frʌnt] ,
the foliage closed so thickly in front ,
这 叶子 关闭 所以 浓密 在 正面 ,

前面的树叶长得非常茂密。

[ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈɪʊ:] ；
that there seemed to be no issue ；
那 那里 似乎 到 是 不 问题 ；

似乎没有任何问题；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] ，
only a thicket of willows ，
仅有的 一个 灌木丛 的 柳树 ，

只有一片柳树丛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第5/10页

['əʊvətɒpt] [baɪ] ['ɛlmz] [ænd; ənd] ['pɑ:plər] ,
overtopped by elms and poplars ,
被淹没 经过 榆树 和 白杨树 ,

被榆树和白杨树覆盖，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [flʌʃ] [ænd; ənd] [fli:t] ,
under which the river ran flush and fleet ,
在下面 哪个 这 河 跑 冲洗 和 舰队 ,

河水在其下方奔流不息，湍急而迅疾。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [flu:] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
and where a kingfisher flew past like a piece of the blue sky .
和 在哪里 一个 翠鸟 飞翔 过去的 喜欢 一个 片 的 这 蓝色的 天空 .

一只翠鸟飞过，宛如一片蔚蓝的天空。

[ɑ:n] [ði:z] ['dɪfrənt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [ɪts] [klɪr] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [lʊks] .
On these different manifestations the sun poured its clear and catholic looks .
在 这些 不同的 表现 这 太阳 倾倒 它是 清除 和 天主教 看起来 .

太阳以澄澈而普照的目光注视着这些不同的景象。

[ðə; ði] ['ʃædʊz] [leɪ] [æz; əz] ['sɔ:lɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪft] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steɪb(ə)]
The shadows lay as solid on the swift surface of the stream as on the stable
这 阴影 躺 作为 坚硬的 在 这 迅速 表面 的 这 溪流 作为 在 这 稳定的
[meɪəʊz] .
meadows .
草地 .

溪流湍急的水面上，阴影和平静的草地上一样，都笼罩着厚重的阴影。

[ðə; ði] [laɪt] ['spɑ:kld] ['ɡoʊldən] [ɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['pɑ:plər] [li:vz] ,
The light sparkled golden in the dancing poplar leaves ,
这 光 闪闪发光 金的 在 这 跳舞 白杨 树叶 ,

阳光在摇曳的白杨树叶间闪烁着金光。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hɪlz] ['ɪntu:] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
and brought the hills into communion with our eyes .
和 带来 这 丘陵 进入 圣餐 和 我们的 眼睛 .

并将群山引入我们的视野。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] ['nevər] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] [tʊk] [breθ] ;
And all the while the river never stopped running or took breath ;
和 全部 这 尽管 这 河 绝不 停止 跑步 或者 采取 气息 ;

与此同时，河流从未停止奔流，也从未停止呼吸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [tu:; tə] [təʊ] .
and the reeds along the whole valley stood shivering from top to toe .
和 这 芦苇 沿着 这 所有的 谷 站立 瑟瑟发抖 从 顶部 到 脚趾 .

整个山谷的芦苇从上到下都在瑟瑟发抖。

[ðər; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [mɪθ] ([bʌt; bət] [ɪf] [ðər; ðər] [ɪz] ,
There should be some myth (but if there is ,
那里 应该 是 一些 神话 (但 如果 那里 是 ,

应该存在一些传说（但如果真的存在的话，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [nɑ:t]) ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:dz] .
I know it not) founded on the shivering of the reeds .
我 知道 它 不是) 创立 在 这 瑟瑟发抖 的 这 芦苇 .

我不知道它）建立在芦苇的颤抖之上。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['heitjər] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə]['mænz] [aɪ] .
There are not many things in nature more striking to man's eye .
那里 是 不是 许多 事物 在 自然 更多的 引人注目 到 男人的 眼睛 .
自然界中很少有比这更引人注目的事物了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['terər] ;
It is such an eloquent pantomime of terror ;
它 是 这样的 一个 雄辩 哑剧 的 恐怖 ;
这是一出生动形象的恐怖哑剧；

[ænd; ænd][tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] ['kri:tjərz] ['teɪkɪŋ] ['sæŋktʃueri] [ɪn] ['evri] [nʊk]
and to see such a number of terrified creatures taking sanctuary in every nook
和 到 看 这样的 一个 数字 的 恐惧 生物 采取 避难所 在 每一个 角落
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
along the shore ,
沿着 这 支撑 ,
看到这么多受惊的动物在海岸边的每个角落里寻求庇护，

[ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ɪn'fekt][ə; eɪ] ['sɪli] ['hju:mən][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
is enough to infect a silly human with alarm .
是 足够的 到 感染 一个 愚蠢的 人类 和 警报 .
足以让一个头脑简单的人感到恐慌。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] - [kʊld] ,
Perhaps they are only a - cold ,
也许 他们 是 仅有的 一个 - 寒冷的 ,
或许他们只是冷漠而已。

[ænd; ænd][noʊ] ['wʌndər] ,
and no wonder ,
和 不 想知道 ,
难怪如此。

['stændɪŋ] [weɪst] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
standing waist - deep in the stream .
常设 腰部 - 深的 在 这 溪流 .
站在齐腰深的溪水中。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [gɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ænd] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Or perhaps they have never got accustomed to the speed and fury of the
或者 也许 他们 有 绝不 得到 习惯 到 这 速度 和 愤怒 的 这
['rɪvəz] [flʌks] ,
river's flux ,
河流的 通量 ,
或许他们从未习惯过河流奔腾的速度和威力。

[ɔ:r][ðə; ði]['mɪrək(ə)][ʌv; əv][ɪts] [kən'tɪnjuəs] ['bɑ:di] .
or the miracle of its continuous body .
或者 这 奇迹 的 它是 连续的 身体 .
或者说，是它身体连续存在的奇迹。

[pæn][wʌns] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fɔ:rfa:ðərz] ;
Pan once played upon their forefathers ;
平底锅 一次 玩 之上 他们的 祖先 ;
潘神曾为他们的祖先演奏；

[ænd; ænd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
所以，

[bəɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɪvər] ,
by the hands of his river ,
经过 这 双手 的 他的 河 ,

在他的河流之手下，

[hiː; hi][stɪl] [pleɪz][əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz] ;
he still plays upon these later generations down all the valley of the Oise ;
他 仍然 演出 之上 这些 之后 几代人 向下 全部 这 谷 的 这 瓦兹岛 ;

他至今仍在瓦兹河谷一带为后代演奏；

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [er] ,
and plays the same air ,
和 演出 这 相同的 空气 ,

演奏同样的旋律，

[bəʊθ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈrɪl] ,
both sweet and shrill ,
两个都 甜的 和 尖锐 ,

既甜美又尖锐，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
to tell us of the beauty and the terror of the world .
到 告诉 我们 的 这 美丽 和 这 恐怖 的 这 世界 .

向我们讲述世界的美丽与恐怖。

[ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
The canoe was like a leaf in the current .
这 独木舟 曾是 喜欢 一个 叶子 在 这 当前的 .

独木舟就像水流中的一片树叶。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] ,
It took it up and shook it ,
它 采取 它 向上 和 摇晃 它 ,

它拿起来摇晃了一下，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ˈmæstərˌfəli] [əˈweɪ] ,
and carried it masterfully away ,
和 携带 它 精湛地 离开 ,

他巧妙地把它带走了。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈsentɔːr] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˌnɪmf] .
like a Centaur carrying off a nymph .
喜欢 一个 半人马 携带 离开 一个 仙女 .

就像半人马掳走仙女一样。

[tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [kəˈmænd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][rɪˈkwaɪərd][hɑːrd][ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt]
To keep some command on our direction required hard and diligent
到 保持 一些 命令 在 我们的 方向 必需的 难的 和 勤奋

[plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] .
plying of the paddle .
合奏 的 这 桨 .

为了保持对航向的掌控，我们需要努力、勤奋地划桨。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] !
The river was in such a hurry for the sea !
这 河 曾是 在 这样的 一个 匆忙 为了 这 海 !

河流急切地奔向大海！

[ˈevri] [draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ræn][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
Every drop of water ran in a panic ,
每一个 降低 的 水 跑 在 一个 恐慌 ,

每一滴水都惊慌失措地流淌着。

[laɪk] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [kraʊd] .
like as many people in a frightened crowd .
喜欢 作为 许多 人们 在 一个 害怕 人群 ；

就像惊恐的人群中许多人一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈnu:mərəs] ,
But what crowd was ever so numerous ,
但 什么 人群 曾是 曾经 所以 很多的 ；

但人群究竟有多么庞大呢？

[ɔ:r][soʊ][ˈsɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ?
or so single - minded ?
或者 所以 单身的 - 有思想 ？

还是如此一心一意？

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [saɪt] [went] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ['meʒər] ;
All the objects of sight went by at a dance measure ;
全部 这 对象 的 视线 去 经过 在 一个 舞蹈 措施 ；

所有视线所及之物都以舞步的节奏掠过；

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rɪvər] ;
the eyesight raced with the racing river ;
这 视力 比赛 和 这 赛车 河 ；

视线与奔腾的河水一同飞驰；

[ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv] [ˈevri] ['moʊmənt] [kept] [ðə; ði][pegz] [skru:d] [soʊ] [taɪt] ,
the exigencies of every moment kept the pegs screwed so tight ,
这 紧急情况 的 每一个 片刻 保留 这 钉子 螺丝 所以 紧的 ；

每时每刻的紧迫感都让这些螺丝钉拧得紧紧的。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ˈkwɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [tʃʊnd] ['ɪnstrəmənt] ;
that our being quivered like a well - tuned instrument ;
那 我们的 存在 颤抖 喜欢 一个 出色地 - 调谐 乐器 ；

我们的存在如同调音良好的乐器般颤动；

[ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] [ʃʊk] [ɔ:f] [ɪts] ['leθərdʒi] ,
and the blood shook off its lethargy ,
和 这 血 摇晃 离开 它是 昏睡 ；

血液摆脱了之前的沉闷状态。

[ænd; ænd] [trɒtɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ænd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ænd] ['ɑ:rtəri:z]
and trotted through all the highways and byways of the veins and arteries
和 小跑 通过 全部 这 高速公路 和 小路 的 这 静脉 和 动脉

，
，
，
然后小跑着穿过血管和动脉的所有通道和小路，

[ænd; ænd][ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and in and out of the heart ,
和 在 和 出去 的 这 心 ；

进出心脏，

[æz; əz] [ɪf] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][wɜ:ɹ; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ['dʒɜ:ɹni] ,
as if circulation were but a holiday journey ,
作为 如果 循环 是 但 一个 假期 旅行 ；

仿佛血液循环只是一次度假之旅，

[ænd; ænd][nɑ:t][ðə; ði] ['deɪli] [mɔɪl] [ʌv; əv] [θri:] - [skɔ:ɹ] ['ɪrɪz] [ænd; ænd][ten] .
and not the daily toil of three - score years and ten .
和 不是 这 日常的 莫伊尔的 的 三 - 分数 年 和 十 ；

而不是七十年来的每日苦役。

[ðə; ði] [ri:dz] [maɪt] [nɑ:dʒ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] ,
The reeds might nod their heads in warning ,
这 芦苇 可能 点头 他们的 头部 在 警告 ,
芦苇可能会点头示意,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['dʒestʃərz] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz][æz; əz]['kru:əl][æz; əz][aɪ 'ti:]
and with tremulous gestures tell how the river was as cruel as it
和 和 颤抖的 手势 告诉 如何 这 河 曾是 作为 残忍的 作为 它
[wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
was strong and cold ,
曾是 强的 和 寒冷的 ,
她颤抖着肢体语言, 讲述着这条河如何残酷、强劲、冰冷。

[ænd; ənd] [haʊ] [deθ] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪləuz] .
and how death lurked in the eddy underneath the willows .
和 如何 死亡 潜伏 在 这 涡流 下 这 柳树 .
死亡就潜伏在柳树下的漩涡中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri:dz] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
But the reeds had to stand where they were ;
但 这 芦苇 有 到 站立 在哪里 他们 是 ;
但芦苇只能立在原地;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [stænd] [stɪl] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tɪmɪd] [əd'vaɪzəz] .
and those who stand still are always timid advisers .
和 那些 WHO 站立 仍然 是 总是 胆小 顾问 .
而那些原地踏步的人, 总是胆怯的顾问。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
As for us ,
作为 为了 我们 ,
至于我们,

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['faʊtɪd] [ə'laʊd] .
we could have shouted aloud .
我们 可以 有 喊叫 大声 .
我们本可以大声喊叫。

[ɪf] [ðɪs] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['rɪvər][wɜ:r; wər] ,
If this lively and beautiful river were ,
如果 这 热闹 和 美丽的 河 是 ,
如果这条生机勃勃、风景秀丽的河流是.....

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['deθs] [kən'traɪvəns] ,
a thing of death's contrivance ,
一个 事物 的 死亡人数 装置 ,
这是死神精心策划的阴谋。

[ðə; ði][oʊld]['æf(ə)n] [roʊg] [hæd; həd] ['feɪməsli] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
the old ashen rogue had famously outwitted himself with us .
这 老的 铁青 流氓 有 众所周知 被智胜 他自己 和 我们 .
那个老灰衣盗贼曾出人意料地戏耍过我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [θri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
I was living three to the minute .
我 曾是 活的 三 到 这 分钟 .
我当时的生活节奏是分秒必争。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sko:ɾɪŋ] [pɔɪnts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ]['pæd(ə)l] ,
I was scoring points against him every stroke of my paddle .
我 曾是 得分 积分 反对 他 每一个 中风 的 我的 桨 ,
我每划一桨都能得分,

['evri] [tɜ:ɾn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
every turn of the stream .
每一个 转动 的 这 溪流 .

溪流的每一次转弯。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [hæd; həd] ['betər] ['prɔ:fɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I have rarely had better profit of my life .
我 有 很少 有 更好的 利润 的 我的 生活 .

我一生中很少获得如此丰厚的回报。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][əʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [deθ] ['sʌmwʌt] [ɪn]
For I think we may look upon our little private war with death somewhat in
为了 我 思考 我们 可能 看 之上 我们的 小的 私人的 战争 和 死亡 有些 在
[ðɪs] [laɪt] .
this light .
这 光 .

因为我认为我们可以从这个角度来看待我们与死亡之间的这场小小的私人战争。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [hi; hi] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][bi; bi] [rɒbd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ɾni] ,
If a man knows he will sooner or later be robbed upon a journey ,
如果 一个 男人 知道 他 将要 很快 或者 之后 是 被抢劫 之上 一个 旅行 ,

如果一个人知道自己迟早会在旅途中被抢劫，

[hi; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] ['evri] [ɪn] ,
he will have a bottle of the best in every inn ,
他 将要 有 一个 瓶子 的 这 最好的 在 每一个 客栈 ,

他会在每家旅店里都备上一瓶最好的酒。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsɪz] [æz; əz][soʊ] [mʌt] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θi:vz] .
and look upon all his extravagances as so much gained upon the thieves .
和 看 之上 全部 他的 奢侈 作为 所以 很多 获得 之上 这 窃贼 .

并将他所有的挥霍都视为从盗贼身上夺取的巨款。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
And above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ] ['spendɪŋ] ,
where instead of simply spending ,
在哪里 反而 的 简单地 开支 ,

不仅仅是消费，

[hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['prɔ:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
he makes a profitable investment for some of his money ,
他 制作 一个 有利可图 投资 为了 一些 的 他的 钱 ,

他用一部分钱进行了一项有利可图的投资。

[wen] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi; bi][aʊt] [ʌv; əv][rɪsk] [ʌv; əv] [bɔ:s] .
when it will be out of risk of loss .
什么时候 它 将要 是 出去 的 风险 的 损失 .

何时才能避免损失风险。

[soʊ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [brɪsk] ['lɪvɪŋ] ,
So every bit of brisk living ,
所以 每一个 少量 的 轻快 活的 ,

所以，每一分每一秒的轻快生活，

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['helθf(ə)] ,
and above all when it is healthful ,
和 多于 全部什么时候 它 是 健康的 ,
最重要的是, 它还有益健康。

[ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌt] [geɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['fɪltʃər] ,
is just so much gained upon the wholesale filcher ,
是 只是 所以 很多 获得 之上 这 批发的 窃贼 ,
大规模盗窃者从中获利颇丰,

[deθ] .
death .
死亡 .
死亡。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [les] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] ,
We shall have the less in our pockets ,
我们 将 有 这 较少的 在 我们的 口袋 ,
我们口袋里的钱会减少。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['stʌmək] ,
the more in our stomach ,
这 更多的 在 我们的 胃 ,
胃里的东西越多,

[wen] [hi:; hi] [kraɪz] [stænd][ænd; ənd] [dɪ'livər] .
when he cries stand and deliver .
什么时候 他 哭泣 站立 和 递送 .
当他哭喊时, 站起来, 伸出援手。

[ə; eɪ] [swɪft] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
A swift stream is a favourite artifice of his ,
一个 迅速 溪流 是 一个 最喜欢的 技巧 的 他的 ,
湍急的溪流是他最喜欢的造景手法。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] [pər] ['ænəm] ;
and one that brings him in a comfortable thing per annum ;
和 一 那 带来 他 在 一个 舒服的 事物 每 年 ;
以及一份每年能给他带来丰厚收入的工作;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə]['set(ə)]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] ,
but when he and I come to settle our accounts ,
但 什么时候 他 和 我 来 到 定居 我们的 账户 ,
但当我们最终清算旧账时,

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['wɪs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:ɹ; fər] [ði:z] ['aʊərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [wɑ:z] .
I shall whistle in his face for these hours upon the upper Oise .
我 将 哨 在 他的 脸 为了 这些 小时 之上 这 上 瓦兹岛 .
在接下来的几个小时里, 我将在瓦兹河上游对着他的脸吹口哨。

[tɔ:rdz] [æftər'nu:n] [wi:; wi][gɔ:t] ['ferli] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n]
Towards afternoon we got fairly drunken with the sunshine and the exhilaration
向 下午 我们 得到 相当 醉 和 这 阳光 和 这 兴奋
[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] .
of the pace .
的 这 步伐 .

临近下午, 我们被阳光和快节奏的刺激弄得有些醉意。

[wi:; wi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [kən'teɪn] [ɑ:ɹ'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntent] .
We could no longer contain ourselves and our content .
我们 可以 不 更长 包含 我们自己 和 我们的 内容 .
我们再也无法控制自己和我们的内容了。

[ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
The canoes were too small for us ;
这 独木舟 是 也 小的 为了 我们 ；

这些独木舟对我们来说太小了；

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] [ɔ:r] .
we must be out and stretch ourselves on shore .
我们 必须 是 出去 和 拉紧 我们自己 在 支撑 ；

我们必须上岸，舒展一下筋骨。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['medoʊ] [wi:; wi] [bi'stəu] ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
And so in a green meadow we bestowed our limbs on the grass ,
和 所以 在 一个 绿色的 草地 我们 授予 我们的 四肢 在 这 草 ；

于是，我们在绿茵茵的草地上舒展四肢，

[ænd; ənd] [smoʊkt] ['di:ə,faiŋ] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][prə'kleɪmd; prou'kleɪmd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['eksələnt] .
and smoked deifying tobacco and proclaimed the world excellent .
和 熏制 神化 烟草 和 宣布 这 世界 出色的 ；

他们抽着神圣的烟草，宣称世界美好无比。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [gʊd] ['aʊər] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
It was the last good hour of the day ,
它 曾是 这 最后的 好的 小时 的 这 天 ；

这是当天最后一个好时光。

[ænd; ənd][aɪ] [dwel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
and I dwell upon it with extreme complacency .
和 我 住 之上 它 和 极端 自满 ；

我对此感到极其自满。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['væli] ,
On one side of the valley ,
在 一 边 的 这 谷 ；

山谷的一侧，

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɔ:ki] ['sʌmɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
high up on the chalky summit of the hill ,
高的 向上 在 这 粉笔 首脑 的 这 爬坡道 ；

在山顶白垩质的顶端高处，

[ə; eɪ] ['pləʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .
a ploughman with his team appeared and disappeared at regular intervals .
一个 耕夫 和 他的 团队 出现 和 消失 在 常规的 间隔 ；

一个农夫和他的牲畜定期出现又消失。

[æt; ət] [i:tʃ] [revə'leɪ(ə)n][hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] :
At each revelation he stood still for a few seconds against the sky :
在 每个 启示 他 站立 仍然 为了 一个 很少 秒 反对 这 天空 ；

每次启示降临，他都会在天空中静立几秒钟：

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ([æz; əz][ðə; ði] ['sɪgəret] [dɪ'klerd]) [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɜ:rn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
for all the world (as the CIGARETTE declared) like a toy Burns who should
为了 全部 这 世界 (作为 这 卷烟 声明) 喜欢 一个 玩具 烧伤 WHO 应该

[hæv; həv][dʒʌst] ['pləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['deɪzi] .
have just ploughed up the Mountain Daisy .
有 只是 耕作 向上 这 山 雏菊 ；

就像香烟所宣称的那样，全世界都像个玩具伯恩斯，他本该只是去耕耘山上的雏菊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [vju:] ,
He was the only living thing within view ,
他 曾是 这 仅有的 活的 事物 之内 看法 ；

他是视线范围内唯一的生物。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['rɪvər] .

unless we are to count the river .
除非 我们 是 到 数数 这 河 .

除非我们要把河流也算进去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [red] [ru:fs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbelfri] [ʃoʊd]
On the other side of the valley a group of red roofs and a belfry showed
在 这 其他 边 的 这 谷 一个 团体 的 红色的 屋顶 和 一个 钟楼 显示

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

among the foliage .
之中 这 叶子 .

山谷的另一边，树荫下隐约可见一簇簇红色的屋顶和一座钟楼。

[ðens] [sʌm; səm][ɪn'spaɪərd] [bel] - ['rɪŋər] [meɪd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['mju:zɪk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv]
Thence some inspired bell - ringer made the afternoon musical on a chime of
因此 一些 灵感 钟 - 铃声 制成 这 下午 音乐 在 一个 钟声 的

[ˈbelz] .

bells .
铃铛 .

于是，一位富有灵感的敲钟人用清脆的钟声为午后增添了音乐的气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [pleɪd] ;

There was something very sweet and taking in the air he played ;
那里 曾是 某物 非常 甜的 和 采取 在 这 空气 他 玩 ;

他演奏时，空气中弥漫着一种非常甜美的气息；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔ:t] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['belz] [spi:k] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəbli] ,

and we thought we had never heard bells speak so intelligibly ,
和 我们 想法 我们 有 绝不 听到 铃铛 说话 所以 清晰地 ,

我们当时觉得，我们从未听过钟声如此清晰地说话。

[ɔ:r] [sɪŋ] [soʊ] [mə'loʊdiəsli] ,

or sing so melodiously ,
或者 唱歌 所以 悦耳地 ,

或者唱得如此动听，

[æz; əz] [ði:z] .

as these .
作为 这些 .

例如这些。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It must have been to some such measure that the spinners and the
它 必须 有 到过 到 一些 这样的 措施 那 这 旋转器 和 这

[jʌŋ] [meɪdz] [sæŋ] ,

young maids sang ,
年轻的 女佣 唱 ,

或许正是出于这种原因，纺纱女工和年轻女仆们才唱起了歌。

- [kʌm] [ə'weɪ] ,

'Come away ,
- 来 离开 ,

走吧，

[deθ] ,

Death ,
死亡 ,

死亡，

- [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪk'spiəriən] [ɪ'lɪriə] .

' in the Shakespearian Illyria .
- 在 这 莎士比亚式 伊利里亚 .

在莎士比亚笔下的伊利里亚。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [noʊt] ,
There is so often a threatening note ,
那里 是 所以 经常 一个 威胁 笔记 ,
语气中常常带有威胁意味,

[ˈsʌmθɪŋ] ['bleɪt(ə)nt][ænd; ənd] [mə'tælɪk] ,
something blatant and metallic ,
某物 明目张胆 和 金属 ,
某种刺眼而金属质感的東西,

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['belz] ,
in the voice of bells ,
在 这 嗓音 的 铃铛 ,
伴着钟声,

[ðæt][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:: wi][hæv; həv] ['fʊli] [mɔ:r] [peɪn][ðæn; ðən] ['plezər] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ;
that I believe we have fully more pain than pleasure from hearing them ;
那 我 相信 我们 有 完全 更多的 疼痛 比 乐趣 从 听力 他们 ;
我认为, 听到这些话, 我们得到的痛苦远远大于快乐;

[bʌt; bət] [ði:z] ,
but these ,
但 这些 ,
但是这些,

[æz; əz] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ə'brɔ:d] ,
as they sounded abroad ,
作为 他们 听起来 国外 ,
正如他们在国外所说的那样,

[naʊ] [haɪ] ,
now high ,
现在 高的 ,
现在很高,

[naʊ] [loʊ] ,
now low ,
现在 低的 ,
现在很低,

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]
now with a plaintive cadence that caught the ear like the burthen of a popular
现在 和 一个 哀怨 节奏 那 捕捉 这 耳朵 喜欢 这 负担 的 一个 受欢迎的
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,
现在, 它带着一种哀怨的语调, 像一首流行歌曲的沉重旋律一样, 紧紧抓住听众的耳朵。

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['mɑ:dərət] [ænd; ənd] ['tʃənəbl] ,
were always moderate and tunable ,
是 总是 缓和 和 可调 ,
始终保持适中且可调节的风格,

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sti:l] ,
and seemed to fall in with the spirit of still ,
和 似乎 到 落下 在 和 这 精神 的 仍然 ,
似乎与静谧的精神相契合,

[ˈrʌstɪk] ['pleɪsɪz] ,
rustic places ,
乡村 地方 ,
乡村地区,

[laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪfɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʊkəri] [ɪn] [sprɪŋ] .
like the noise of a waterfall or the babble of a rookery in spring .
喜欢 这 噪音 的 一个 瀑布 或者 这 潺潺 的 一个 乌鸦巢 在 春天 .
就像瀑布的轰鸣声或是春天鸟巢里的啁啾声。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
I could have asked the bell - ringer for his blessing ,
我 可以 有 问 这 钟 - 铃声 为了 他的 祝福 ,
我本可以请求敲钟人给予祝福，

[gʊd] ,
good ,
好的 ,
好的，

[sɪ'deɪt] [oʊld][mæn] ,
sedate old man ,
稳重 老的 男人 ,
沉稳的老人

[hu:] [swʌŋ] [ðə; ði][roʊp][soʊ]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
who swung the rope so gently to the time of his meditations .
WHO 摇摆 这 绳索 所以 轻轻地 到 这 时间 的 他的 冥想 .
他轻轻地挥动着绳子，进入冥想状态。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:r][ðə; ði] ['herətər] ,
I could have blessed the priest or the heritors ,
我 可以 有 蒙福 这 牧师 或者 这 继承人 ,
我本可以为那位牧师或继承人祈福，

[ɔ:r] [hu:'evər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'ferz] [ɪn] [fræns] ,
or whoever may be concerned with such affairs in France ,
或者 谁 可能 是 担心的 和 这样的 事务 在 法国 ,
或法国境内任何与此类事务相关的人士，

[hu:] [hæd; həd] [left] [ði:z] [swi:t] [oʊld] ['belz] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
who had left these sweet old bells to gladden the afternoon ,
WHO 有 左边 这些 甜的 老的 铃铛 到 格拉登 这 下午 ,
是谁留下了这些悦耳的老钟，为午后增添了欢乐？

[ænd; ənd][nɑ:t] [held] ['mi:tiŋz] ,
and not held meetings ,
和 不是 握住 会议 ,
且未召开会议，

[ænd; ənd] [meɪd] [kə'lekʃənz] ,
and made collections ,
和 制成 收藏 ,
并进行了收藏，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] [rɪ'pi:tɪdli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)]['peɪpər] ,
and had their names repeatedly printed in the local paper ,
和 有 他们的 姓名 反复 打印 在 这 当地的 纸 ,
他们的名字多次出现在当地报纸上，

[tu:; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv][brænd] - [nu:] ,
to rig up a peal of brand - new ,
到 钻井平台 向上 一个 皮尔 的 品牌 - 新的 ,
架设一排全新的，

['breɪz(ə)n] ,
brazen ,
厚颜无耻 ,
厚颜无耻，

[ˈbɜːrmɪŋhæm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsʌbstɪtjuːts] ,
Birmingham - hearted substitutes ,
伯明翰 - 心地 替代品 ,

伯明翰之魂替补队员，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [bəːmˈbɑːrd][ðər; ðər][saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [bel] - [ˈrɪŋər]
who should bombard their sides to the provocation of a brand - new bell - ringer
WHO 应该 轰击 他们的 侧面 到 这 挑衅 的 一个 品牌 - 新的 钟 - 铃声
，
，
，

谁应该对一个全新的鸣钟者的挑衅进行猛烈轰炸？

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][ˈraɪət] .
and fill the echoes of the valley with terror and riot .
和 充满 这 回声 的 这 谷 和 恐怖 和 暴动 .

让恐惧和骚乱回荡在山谷中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsiːst] ,
At last the bells ceased ,
在 最后的 这 铃铛 停止 ,

钟声终于停止了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [noʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪðˈdruː] .
and with their note the sun withdrew .
和 和 他们的 笔记 这 太阳 退出 .

随着他们的留言，太阳落山了。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;
The piece was at an end ;
这 片 曾是 在 一个 结尾 ;

作品到此结束；

[ˈʃædʊʊ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz] .
shadow and silence possessed the valley of the Oise .
阴影 和 沉默 拥有 这 谷 的 这 瓦兹岛 .

瓦兹河谷笼罩在阴影和寂静之中。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][wɪð; wɪθ][glæd] [ˈhɑːrts] ,
We took to the paddle with glad hearts ,
我们 采取 到 这 桨 和 高兴的 心 ,

我们兴高采烈地划起了桨，

[laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][sæt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrk] .
like people who have sat out a noble performance and returned to work .
喜欢 人们 WHO 有 卫星 出去 一个 高贵 表现 和 返回 到 工作 .

就像那些错过了一场精彩演出后又回到工作岗位的人一样。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [hɪr] ;
The river was more dangerous here ;
这 河 曾是 更多的 危险的 这里 ;

这里的河流更加危险；

[aɪ ˈtiː][ræn] [ˈswɪftər] ,
it ran swifter ,
它 跑 更迅捷 ,

它跑得更快了，

[ðə; ði] [ˈedɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
the eddies were more sudden and violent .
这 涡流 是 更多的 突然 和 暴力 .

漩涡更加突然、更加猛烈。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wi:: wi][hæd; həd][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [fɪl] [ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] .
All the way down we had had our fill of difficulties .
全部 这 方式 向下 我们 有 有 我们的 充满 的 困难 .

一路下来，我们遇到了很多困难。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; ei] [wɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [ʃɑ:t] ,
Sometimes it was a weir which could be shot ,
有时 它 曾是 一个 堰 哪个 可以 是 射击 ,

有时，它是一座可以被射击的堰坝。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][soʊ] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [steɪks] [ðæt] [wi:: wi][məst; məst] [wɪðˈdrɔ:z] [ðə; ði]
sometimes one so shallow and full of stakes that we must withdraw the

[ˈbəʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
boats from the water and carry them round .
船 从 这 水 和 携带 他们 圆形的 .

有时水很浅，而且到处都是木桩，我们不得不把船从水里拖出来，扛着绕行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɑ:bstək(ə)][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leit] [haɪ] [ˈwaɪndz] .
But the chief sort of obstacle was a consequence of the late high winds .
但 这 首席 种类 的 障碍 曾是 一个 结果 的 这 晚的 高的 风 .

但最大的障碍是近期强风造成的。

[ˈevri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ə; ei] [tri:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Every two or three hundred yards a tree had fallen across the river ,
每一个 二 或者 三 百 码 一个 树 有 倒下 穿过 这 河 ,

每隔两三百码就有一棵树倒在河面上，

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪnˈvɔ:lvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪts] [fɔ:l] .
and usually involved more than another in its fall .
和 通常 涉及 更多的 比 其他 在 它是 落下 .

它的衰落通常牵涉到不止一个人。

[ˈɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fri:] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði][end] ,
Often there was free water at the end ,
经常 那里 曾是 自由的 水 在 这 结尾 ,

最后通常还有免费的水。

[ænd; ənd][wi:: wi][kʊd; kəd] [stɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈli:fi] [ˈpra:məntɔ:ri] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈsʌkɪŋ]
and we could steer round the leafy promontory and hear the water sucking

[ænd; ənd][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] .
and bubbling among the twigs .
和 冒泡 之中 这 树枝 .

我们可以绕着绿树成荫的岬角航行，听见水流在树枝间潺潺流淌的声音。

[ˈɔ:f(ə)n] ,
Often ,
经常 ,

经常，

[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[wen] [ðə; ði] [tri:] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][bæŋk][tu:: tə][bæŋk] ,
when the tree reached from bank to bank ,
什么时候 这 树 达到 从 银行 到 银行 ,

当树从河岸长到河岸时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] ,
there was room ,
那里 曾是 房间 ;

有空位，

[baɪ] ['laɪɪŋ] [kloʊz] ,
by lying close ,
经过 说谎 关闭 ;

通过紧贴，

[tu:; tə] [ʃu:t] [θru:] [ʌndər'ni:θ] ,
to shoot through underneath ,
到 射击 通过 下 ;

从下方射击，

[kə'hʊ:] [ænd; ənd][ɔ:l] .
canoe and all .
独木舟 和 全部 ;

包括独木舟在内。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪt'self] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði]
Sometimes it was necessary to get out upon the trunk itself and pull the
有时 它 曾是 必要的 到 得到 出去 之上 这 树干 本身 和 拉 这
[ˈboʊts] [ə'krɔ:s] ;
boats across ;
船 穿过 ;

有时需要爬到树干上，把船拉过去；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ;

有时，

[wen] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪm'petʃuəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
when the stream was too impetuous for this ,
什么时候 这 溪流 曾是 也 浮躁 为了 这 ;

当溪流水势过于汹涌时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][tu:; tə][lənd][ænd; ənd] - [ˈkæri] [ˈoʊvər] . -
there was nothing for it but to land and ' carry over ' .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 土地 和 - 携带 超过 -

别无选择，只能降落并“继续前进”。

[ðɪs] [meɪd] [ə; ei] [faɪn] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈæksədənts][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [kə'rɪr] ,
This made a fine series of accidents in the day's career ,
这 制成 一个 美好的 系列 的 事故 在 这 天 职业 ;

这在他当天的职业生涯中构成了一连串精彩的意外。

[ænd; ənd] [kept] [ju: 'es] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .
and kept us aware of ourselves .
和 保留 我们 意识到的 的 我们自己 ;

并让我们时刻保持清醒的认识。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:r 'i:] - [embɑ:r'keɪŋ] ,
Shortly after our re - embarkation ,
不久 后 我们的 关于 - 登船 ;

我们重新登船后不久，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə; ei] [lɔ:ŋ] [wei] ,
while I was leading by a long way ,
尽管 我 曾是 领导 经过 一个 长的 方式 ;

虽然我当时遥遥领先，

[ænd; ənd] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)] ,
and still full of a noble ,
和 仍然 满的 的 一个 高贵 ,

依然充满高贵的气息，

[ɪg'zʌltɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
exulting spirit in honour of the sun ,
欣喜若狂 精神 在 荣誉 的 这 太阳 ,

欢欣鼓舞地歌颂太阳

[ðə; ði] [swɪft] [peɪs] ,
the swift pace ,
这 迅速 步伐 ,

快速的节奏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ,
and the church bells ,
和 这 教会 铃铛 ,

还有教堂的钟声，

[ðə; ði] ['rɪvər] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['li:ənəɪn] [paʊnsɪz] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
the river made one of its leonine pounces round a corner ,
这 河 制成 一 的 它是 狮科 猛扑 圆形的 一个 角落 ,

河流像狮子一样猛扑过去，绕过一个拐角。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['fɔ:lən] [tri:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][stoʊn] - [kæst] .
and I was aware of another fallen tree within a stone - cast .
和 我 曾是 意识到的 的 其他 倒下 树 之内 一个 石头 - 投掷 .

我还注意到石砌墙内还有另一棵倒下的树。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bækbɔ:rd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
I had my backboard down in a trice ,
我 有 我的 篮板 向下 在 一个 瞬间 ,

我很快就把篮板放下来了。

[ænd; ənd] [eɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [trʌŋk] [si:md] [haɪ] [ɪ'hʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and aimed for a place where the trunk seemed high enough above the water ,
和 旨在 为了 一个 地方 在哪里 这 树干 似乎 高的 足够的 多于 这 水 ,

然后瞄准树干似乎足够高，能离开水面的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [nɔ:t] [tu:] [θɪk] [tu:; tə][let][em 'i:][slɪp] [bɪ'ləʊ] .
and the branches not too thick to let me slip below .
和 这 分支 不是 也 厚的 到 让 我 滑 以下 .

而且树枝也不太粗，不会让我滑下去。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['vʌʊd] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
When a man has just vowed eternal brotherhood with the universe ,
什么时候 一个 男人 有 只是 发誓 永恒 兄弟情 和 这 宇宙 ,

当一个人刚刚与宇宙发誓结成永恒的兄弟情谊时，

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [tu:; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [dɪ,tə:mi'neɪfənz] ['ku:llɪ] ,
he is not in a temper to take great determinations coolly ,
他 是 不是 在 一个 脾气 到 拿 伟大的 决定 冷静地 ,

他没有冷静做出重大决定的脾气。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这一点，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪf(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
which might have been a very important determination for me ,
哪个 可能 有 到过 一个 非常 重要的 决心 为了 我 ,

这对我来说或许是一个非常重要的决定。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hæpi] [stɑ:r] .
had not been taken under a happy star .
有 不是 到过 已采取 在下面 一个 快乐的 星星 ；

并非生来就顺风顺水。

[ðə; ði] [tri:] [kɔ:t] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] ,
The tree caught me about the chest ,
这 树 捕捉 我 关于 这 胸部 ；

那棵树让我注意到了它的胸膛，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [les] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][get] [θru:] ,
and while I was yet struggling to make less of myself and get through ,
和 尽管 我 曾是 然而 挣扎 到 制作 较少的 的 我 和 得到 通过 ；

而当时我还在努力克制自己，挣扎着度过难关，

[ðə; ði] ['rɪvər] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
the river took the matter out of my hands ,
这 河 采取 这 事情 出去 的 我的 双手 ；

河流将此事从我的掌控中夺走了。

[ænd; ənd] [bɪ'ri:vɪd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ][boʊt] .
and bereaved me of my boat .
和 丧亲者 我 的 我的 船 ；

它夺走了我的船。

[ðə; ði] [,æri'θju:zə] [swʌŋ] [raʊnd] ['brɔ:dsaid] [ɑ:n] ,
The ARETHUSA swung round broadside on ,
这 阿瑞图萨 摇摆 圆形的 舷侧 在 ；

“阿瑞图萨”号猛地转向，侧舷迎击。

[li:nd] ['oʊvər] ,
leaned over ,
倾斜 超过 ；

俯身过去，

[ɪ'dʒektɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
ejected so much of me as still remained on board ,
被弹出 所以 很多 的 我 作为 仍然 剩余 在 木板 ；

把我身上剩下的大部分都甩了出去，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] ,
and thus disencumbered ,
和 因此 摆脱束缚 ；

从而摆脱了束缚，

[wɪpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ,
whipped under the tree ,
鞭打 在下面 这 树 ；

在树下被鞭打

['raɪtɪd] ,
righted ,
右 ；

扶正，

[ænd; ənd] [went] ['merəli] [ə'wei] [daʊn] [stri:m] .
and went merrily away down stream .
和 去 兴高采烈地 离开 向下 溪流 ；

然后兴高采烈地顺流而下。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈskræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪt]
I do not know how long it was before I scrambled on to the tree to which
我 做 不是 知道 如何 长的 它 曾是 前 我 打乱 在 到 这 树 到 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈklɪŋɪŋ] ,
I was left clinging ,
我 曾是 左边 依恋 ,

我不知道过了多久我才爬上那棵我紧紧抓住的树。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [əˈbaʊt] .
but it was longer than I cared about .
但 它 曾是 更长 比 我 关心 关于 .

但它比我预想的要长。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈsɑːmbər] [ˈkærəktər] ,
My thoughts were of a grave and almost sombre character ,
我的 想法 是 的 一个 严重 和 几乎 阴沉 特点 ,

我的思绪变得沉重而阴郁，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈpæd(ə)l] .
but I still clung to my paddle .
但 我 仍然 紧紧抓住 到 我的 桨 .

但我仍然紧紧握着我的桨。

[ðə; ði] [striːm] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
The stream ran away with my heels as fast as I could pull up my shoulders ,
这 溪流 跑 离开 和 我的 高跟鞋 作为 快速地 作为 我 可以 拉 向上 我的 肩膀 ,

溪水带着我的脚后跟飞速流走，我竭尽全力抬起肩膀，但溪水依然奔流不息。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] ,
and I seemed ,
和 我 似乎 ,

而我似乎，

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] ,
by the weight ,
经过 这 重量 ,

按重量计算，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːz][ɪn][maɪ] [ˈtraʊzərz] - [ˈpɔːkəts] .
to have all the water of the Oise in my trousers - pockets .
到 有 全部 这 水 的 这 瓦兹岛 在 我的 裤子 - 口袋 .

把瓦兹河的水都装进我的裤兜里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] ,
You can never know ,
你 能 绝不 知道 ,

你永远无法知道。

[tɪl] [juː; jʊ][traɪ][aɪˈtiː] ,
till you try it ,
直到 你 尝试 它 ,

直到你尝试过为止。

[wʌt] [ə; eɪ] [ded] [pʊl] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [meɪks] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] .
what a dead pull a river makes against a man .
什么 一个 死的 拉 一个 河 制作 反对 一个 男人 .

河流对人有多么大的阻力。

[deθ] [hɪmˈself] [hæd; həd][emˈiː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ,
Death himself had me by the heels ,
死亡 他自己 有 我 经过 这 高跟鞋 ,

死神都抓住了我的脚后跟，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst][,æmbəs'keɪdəu] ,
for this was his last ambuscado ,
为了 这 曾是 他的 最后的 伏击 ,

因为这是他最后一次伏击。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [dʒɔɪn] ['pɜːrsənəli] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
and he must now join personally in the fray .
和 他 必须 现在 加入 亲自 在 这 磨损 :

他现在必须亲自加入战斗。

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ] [held] [tuː; tə][maɪ]['pæd(ə)] .
And still I held to my paddle .
和 仍然 我 握住 到 我的 桨 :

我仍然紧紧握着我的桨。

[æt; ət][ləst][aɪ] ['drægd] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
At last I dragged myself on to my stomach on the trunk ,
在 最后的 我 拖拽 我 在 到 我的 胃 在 这 树干 ,

最后我挣扎着爬到树干上，趴了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['breθləs] [sɑːp] ,
and lay there a breathless sop ,
和 躺 那里 一个 喘不过气 肥皂 ,

然后像个喘不过气的傻瓜一样躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
with a mingled sense of humour and injustice .
和 一个 混合 感觉 的 幽默 和 不公正 :

带着一种幽默感和对不公的愤慨。

[ə; eɪ] [pʊr] ['fɪɡjər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ]
A poor figure I must have presented to Burns upon the hill - top with

一个 贫穷的 数字 我 必须 有 呈现 到 烧伤 之上 这 爬坡道 - 顶部 和
[hɪz; ɪz] [tiːm] .
his team .
他的 团队 :

我当时和伯恩斯以及他的团队一起站在山顶上，向他们展示的，一定是个糟糕的数字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæd(ə)][ɪn][maɪ][hænd] .
But there was the paddle in my hand .
但 那里 曾是 这 桨 在 我的 手 :

但我手里拿着桨。

[ɑːn][maɪ] [tuːm] ,
On my tomb ,
在 我的 墓 ,

在我的墓碑上，

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][wʌn] ,
if ever I have one ,
如果 曾经 我 有 一 ,

如果我有机会的话，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'skraɪbd] :
I mean to get these words inscribed :
我 意思是 到 得到 这些 字 铭文 :

我打算把这些话刻在上面：

- [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)] . -
' **He clung to his paddle** . '
- 他 紧紧抓住 到 他的 桨 . -

他紧紧抓住他的桨。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd] [gɔ:n] [pæst][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ;
The CIGARETTE had gone past a while before ;
这 卷烟 有 已消失 过去的 一个 尽管 前 ;
那支香烟之前就已经飘过一段时间了;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ,
as I might have observed ,
作为 我 可能 有 观察到 ,
正如我可能观察到的那样,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
if I had been a little less pleased with the universe at the moment ,
如果 我 有 到过 一个 小的 较少的 高兴 和 这 宇宙 在 这 片刻 ,
如果我当时对这个世界少了几分满意,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] .
there was a clear way round the tree - top at the farther side .
那里 曾是 一个 清除 方式 圆形的 这 树 - 顶部 在 这 更远 边 .
从树顶另一侧有一条清晰的绕行路线。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [hɔ:l] [em 'i:] [aʊt] ,
He had offered his services to haul me out ,
他 有 提供 他的 服务 到 运输 我 出去 ,
他主动提出要帮我脱困。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][maɪ] ['elbəʊz] ,
but as I was then already on my elbows ,
但 作为 我 曾是 然后 已经 在 我的 肘部 ,
但我当时已经用手肘撑起来了,

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ,
I had declined ,
我 有 拒绝 ,
我拒绝了。

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [stri:m] ['æftər][ðə; ði]['tru:ənt] [,æri'θju:zə] .
and sent him down stream after the truant ARETHUSA .
和 发送 他 向下 溪流 后 这 逃学 阿瑞图萨 .
然后派他顺流而下, 去追赶逃学的亚瑞图莎。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [tu:] ['ræpɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kə'hu:] ,
The stream was too rapid for a man to mount with one canoe ,
这 溪流 曾是 也 迅速的 为了 一个 男人 到 山 和 一 独木舟 ,
水流太急, 一个人划着独木舟根本无法通过。

[let] [ə'loun] [tu:] ,
let alone two ,
让 独自的 二 ,
更别说两个了。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
upon his hands .
之上 他的 双手 .
在他手上。

[soʊ][aɪ] [krɔ:ld] [ə'lɜ:n] [ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
So I crawled along the trunk to shore ,
所以 我 爬行 沿着 这 树干 到 支撑 ,
于是我沿着树干爬到了岸边。

[ænd; ʌnd] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [medəʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] .
and **proceeded** **down** **the** **meadows** **by** **the** **river** - **side** .
和 继续 向下 这 草地 经过 这 河 - 边 .

然后沿着河边的草地往下走。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] .
I **was** **so** **cold** **that** **my** **heart** **was** **sore** .
我 曾是 所以 寒冷的 那 我的 心 曾是 疮 .

我冷得心都疼了。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [waɪ] [ðə; ði] [riːdz] [soʊ] ['bɪtərli] ['fɪvəd] .
I **had** **now** **an** **idea** **of** **my** **own** **why** **the** **reeds** **so** **bitterly** **shivered** .
我 有 现在 一个 主意 的 我的 自己的为什么 这 芦苇 所以 苦涩地 瑟瑟发抖 .

我终于明白为什么芦苇会如此剧烈地颤抖了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I **could** **have** **given** **any** **of** **them** **a** **lesson** .
我 可以 有 给定 任何 的 他们 一个 课 .

我本来可以给他们中的任何一个上一课。

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [ri'mɑ:kt] [fə'siːʃəsli] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] - ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] - [æz; əz]
The **CIGARETTE** **remarked** **facetiously** **that** **he** **thought** **I** **was** ' **taking** **exercise** ' **as** **as**
这 卷烟 评论 戏谑地 那 他 想法 我 曾是 - 采取 锻炼 - 作为

[aɪ] [druː] [nɪr] ,
I **drew** **near** ,
我 画 靠近 ,

当我走近时，香烟开玩笑地说，它以为我是在“锻炼身体”。

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
until **he** **made** **out** **for** **certain** **that** **I** **was** **only** **twittering** **with** **cold** .
直到 他 制成 出去 为了 肯定 那 我 曾是 仅有的 推特 和 寒冷的 .

直到他确信我只是感冒了才发推特。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌb] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
I **had** **a** **rub** **down** **with** **a** **towel** ,
我 有 一个 擦 向下 和 一个 毛巾 ,

我用毛巾擦了擦身子，

[ænd; ʌnd] [dɒnd] [ə; eɪ][draɪ] [su:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [bæg] .
and **donned** **a** **dry** **suit** **from** **the** **india** - **rubber** **bag** .
和 穿戴 一个 干燥 套装 从 这 印度 - 橡皮 包 .

然后从橡胶袋里拿出一件干式潜水服穿上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ] [oʊn] [mæn] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
But **I** **was** **not** **my** **own** **man** **again** **for** **the** **rest** **of** **the** **voyage** .
但 我 曾是 不是 我的 自己的 男人 再次 为了 这 休息 的 这 航程 .

但在接下来的航程中，我又一次失去了自我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwi:zi] [sens] [ðæt] [aɪ] [wɔ:r] [maɪ][læst][draɪ] [klaʊðz] [ə'pɑ:n][maɪ]['bɑ:di] .
I **had** **a** **queasy** **sense** **that** **I** **wore** **my** **last** **dry** **clothes** **upon** **my** **body** .
我 有 一个 恶心 感觉 那 我 穿着 我的 最后的 干燥 衣服 之上 我的 身体 .

我隐隐觉得，身上穿的好像是我最后一套干衣服了。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [hæd; həd]['taɪərd][em 'i:] ;
The **struggle** **had** **tired** **me** ;
这 斗争 有 疲劳的 我 ;

这场搏斗让我筋疲力尽；

[ænd; ʌnd][pər'hæps] ,
and **perhaps** ,
和 也许 ,

或许，

[ˈweðər] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [nɔ:t] ,
whether I knew it or not ,
无论 我 知道 它 或者 不是 ,

无论我是否知情，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæʃt] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
I was a little dashed in spirit .
我 曾是 一个 小的 虚线 在 精神 .

我当时有点沮丧。

[ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][hæd; həd] [li:pt] [aʊt] [əˈɡenst] [em ˈi:] ,
The devouring element in the universe had leaped out against me ,
这 吞噬 元素 在 这 宇宙 有 跳跃 出去 反对 我 ,

宇宙中那吞噬一切的元素向我扑来，

[ɪn] [ðɪs] [ɡri:n] [ˈvæli] [ˈkwɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] .
in this green valley quickened by a running stream .
在 这 绿色的 谷 加速 经过 一个 跑步 溪流 .

在这个绿意盎然、溪水潺潺的山谷中。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
The bells were all very pretty in their way ,
这 铃铛 是 全部 非常 漂亮的 在 他们的 方式 ,

这些铃铛各有各的美。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ˈpænz][ˈmju:zɪk] .
but I had heard some of the hollow notes of Pan's music .
但 我 有 听到 一些 的 这 空洞的 笔记 的 平底锅 音乐 .

但我曾听过一些潘神音乐中空洞的音符。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈrɪvər][dræg][em ˈi:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] ,
Would the wicked river drag me down by the heels ,
会 这 邪恶 河 拖 我 向下 经过 这 高跟鞋 ,

邪恶的河流会不会揪着我的脚后跟把我拖入深渊？

[ɪnˈdi:d] ?
indeed ?
的确 ?

的确？

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
and look so beautiful all the time ?
和 看 所以 美丽的 全部 这 时间 ?

而且总是那么漂亮？

[ˈnɜ:tʃɜ-z] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [skɪn] - [di:p] [ˈæftər][ɔ:l] .
Nature's good - humour was only skin - deep after all .
自然的 好的 - 幽默 曾是 仅有的 皮肤 - 深的 后 全部 .

大自然的善意终究只是表面现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
There was still a long way to go by the winding course of the stream ,
那里 曾是 仍然 一个 长的 方式 到 去 经过 这 绕线 课程 的 这 溪流 ,

沿着蜿蜒的小溪，还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
and darkness had fallen ,
和 黑暗 有 倒下 ,

夜幕降临了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] - [ˈseɪnti:] - [beˈnwa:t] ,
and a late bell was ringing in Origny Sainte - Benoit ,
和 一个 晚的 钟 曾是 铃声 在 - 圣特 - 贝诺伊特 ,

奥里尼-圣贝努瓦的钟声迟到了，响了起来。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] .
when we arrived .
什么时候 我们 到达的 .

我们到达时。

- [ˈseɪnti:] - [bə'nwa:t]
ORIGNY SAINTE - BENOITE
- 圣特 - 贝诺伊特

圣贝诺特起源

[ə; eɪ][baɪ] - [deɪ]
A BY - DAY
一个 经过 - 天

白天

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
THE next day was Sunday ,
这 下一个 天 曾是 星期日 ,

第二天是星期天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rest] ;
and the church bells had little rest ;
和 这 教会 铃铛 有 小的 休息 ;

教堂的钟声几乎没有停歇；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə] ['eniwə] [els] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz]
I do not think I remember anywhere else so great a choice of services as
我 做 不是 思考 我 记住 任何地方 别的 所以 伟大的 一个 选择 的 服务 作为
[wɜ:; wə] [hɪr] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊt] .
were here offered to the devout .
是 这里 提供 到 这 虔诚的 .

我印象中，其他地方都没有像这里一样为虔诚的信徒提供如此丰富的服务选择。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['belz] [meɪd] ['merɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ,
And while the bells made merry in the sunshine ,
和 尽管 这 铃铛 制成 欢乐 在 这 阳光 ,

当钟声在阳光下欢快地响起时，

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bi:ts] [ænd; ənd]['kɑ:lzə] .
all the world with his dog was out shooting among the beets and colza .
全部 这 世界 和 他的 狗 曾是 出去 射击 之中 这 甜菜 和 菜籽 .

全世界的人都带着他的狗去甜菜和油菜地里打猎了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:kər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] -
In the morning a hawker and his wife went down the street at a foot -
在 这 早晨 一个 小贩 和 他的 妻子 去 向下 这 街道 在 一个 脚 -
[pers] ,
pace ,
步伐 ,

清晨，一个小贩和他的妻子沿着街道快步走着。

['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ,
singing to a very slow ,
歌唱 到 一个 非常 慢的 ,

唱得很慢，

[lə'mentəb(ə)l] ['mju:zɪk] - [oʊ] [fræns] ,
lamentable music ' O FRANCE ,
令人惋惜的 音乐 - 哦 法国 ,

令人惋惜的音乐“哦，法国”，

[mes] [ə'muəz] . -
MES AMOURS . '
MES 爱神 . -

我的爱人。

[,aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
It brought everybody to the door ;
它 带来 大家 到 这 门 ;

它把所有人都引到了门口；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['lændleɪdi] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
and when our landlady called in the man to buy the words ,
和 什么时候 我们的 房东 称为 在 这 男人 到 买 这 字 ,

当我们的房东太太叫那人进来买下这些字时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [left] .
he had not a copy of them left .
他 有 不是 一个 复制 的 他们 左边 .

他一张副本都没留下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][nɔ:r][ðə; ði] ['sekənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
She was not the first nor the second who had been taken with the song .
她 曾是 不是 这 第一的 也不 这 第二 WHO 有 到过 已采取 和 这 歌曲 .

她不是第一个也不是第二个被这首歌打动的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,
There is something very pathetic in the love of the French people ,
那里 是 某物 非常 可怜的 在 这 爱 的 这 法语 人们 ,

法国人的爱情中蕴含着某种非常悲哀的东西。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ,
since the war ,
自从 这 战争 ,

自战争以来，

[fɔ:r; fər] ['dɪzməl] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['mju:zɪk] - ['meɪkɪŋ] .
for dismal patriotic music - making .
为了 惨淡 爱国 音乐 - 制作 .

糟糕的爱国音乐创作。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tft] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪstər] [frʌm; frəm][æl'sæs] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [lez]
I have watched a forester from Alsace while some one was singing ' LES
我 有 观看 一个 林务员 从 阿尔萨斯 尽管 一些 一 曾是 歌唱 - LES
[mælhɜ:z] [di:] [lɑ:] [fræns] ,
MALHEURS DE LA FRANCE ,
不幸 德语洛杉矶 法国 ,

我曾观看过一位来自阿尔萨斯的护林员，当时有人在唱《法国的不幸》。

- [æt; ət][ə; eɪ] [bæp'tɪzməl] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhəd] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbloʊ] .
' at a baptismal party in the neighbourhood of Fontainebleau .
- 在 一个 洗礼 派对 在 这 邻里 的 枫丹白露 .

在枫丹白露附近的一次洗礼派对上。

[hi:; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'saɪd] ,
He arose from the table and took his son aside ,
他 出现 从 这 桌子 和 采取 他的 儿子 旁边 ,

他从桌边起身，把儿子拉到一边。

[kloʊz][baɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
close by where I was standing .
关闭 经过 在哪里 我 曾是 常设

就在我当时站立的地方附近。

- ['lɪs(ə)n] ,
' **Listen** ,
- 听 ,

'听，

['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

听，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说：

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,
bearing on the boy's shoulder ,
轴承 在 这 男孩们 肩膀 ,

压在男孩的肩膀上，

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
' **and remember this** ,
- 和 记住 这 ,

记住这一点，

[maɪ][sʌn] . -
my son . '
我的 儿子 : -

我的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sʌd(ə)nli] ,
A little after he went out into the garden suddenly ,
一个 小的 后 他 去 出去 进入 这 花园 突然 ,

他走到花园里没多久，突然.....

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
and I could hear him sobbing in the darkness .
和 我 可以 听到 他 啜泣 在 这 黑暗 .

我能听到他在黑暗中啜泣。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æl'sæs][ænd; ənd] [lə'reɪn] [meɪd]
The humiliation of their arms and the loss of Alsace and Lorraine made
这 屈辱 的 他们的 武器 和 这 损失 的 阿尔萨斯 和 洛林 制成

[ə; eɪ] [sɔːr] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensətɪv] ['piːp(ə)] ;
a sore pull on the endurance of this sensitive people ;
一个 疮 拉 在 这 耐力 的 这 敏感的 人们 ;

武器的屈辱以及阿尔萨斯和洛林的丧失，深深地考验了这个敏感民族的忍耐力；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɑːt] ,
and their hearts are still hot ,
和 他们的 心 是 仍然 热的 ,

他们的心依然炽热，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] ['dʒɜːrməni][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər] .
not so much against Germany as against the Empire .
不是 所以 很多 反对 德国 作为 反对 这 帝国 .

与其说是反对德国，不如说是反对帝国。

[ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [wɪl] [juː; jə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈdɪtɪ] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
In what other country will you find a patriotic ditty bring all the world into the
在 什么 其他 国家 将要 你 寻找 一个 爱国 小调 带来 全部 这 世界 进入 这
[stri:t] ?
street ?
街道 ?

在其他哪个国家，你能找到一首能让全世界都走上街头的爱国歌曲？

[bʌt; bət] [əˈflɪk(ə)n] [ˈhaɪ(ə)n] [lʌv] ;
But affliction heightens love ;
但 痛苦 增强 爱 ;

但苦难反而加深了爱；

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈɪndiə] .
and we shall never know we are Englishmen until we have lost India .
和 我们 将 绝不 知道 我们 是 英国人 直到 我们 有 丢失的 印度 .

只有失去印度，我们才会真正认识到自己是英国人。

[ˌɪndɪˈpendənt] [əˈmerɪkə] [ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] ;
Independent America is still the cross of my existence ;
独立的 美国 是 仍然 这 叉 的 我的 存在 ;

独立后的美国仍然是我存在的十字架；

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmər] [dʒɔːrdʒ] [wɪˈðəʊt] [əbˈhɔːrəns] ;
I cannot think of Farmer George without abhorrence ;
我 不能 思考 的 农民 乔治 没有 厌恶 ;

我一想到乔治农夫就感到厌恶；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈnevər] [fiːl] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [lənd] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑːrɜːz]
and I never feel more warmly to my own land than when I see the Stars
和 我 绝不 感觉 更多的 热情地 到 我的 自己的 土地 比 什么时候 我 看 这 星星

[ænd; ʌnd] [straɪps] ,
and Stripes ,
和 条纹 ,

每当我看到星条旗，我的爱国之情便会油然而生。

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈempaɪər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
and remember what our empire might have been .
和 记住 什么 我们的 帝国 可能 有 到过 .

请记住，我们的帝国原本可能是什么样子。

[ðə; ði] [ˈhɔːkərz] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
The hawker's little book ,
这 小贩的 小的 书 ,

小贩的小册子

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpəːtʃəst] ,
which I purchased ,
哪个 我 购买 ,

我买的，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] .
was a curious mixture .
曾是 一个 好奇的 混合物 .

是一种奇特的混合物。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflɪpənt] ,
Side by side with the flippant ,
边 经过 边 和 这 轻浮的 ,

与轻浮之人并肩而立，

[ˈraʊdi] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
rowdy nonsense of the Paris music - halls ,
喧闹的 废话 的 这 巴黎 音乐 - 大厅 ,

巴黎音乐厅里喧闹的胡闹，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpæstərəl] [ˈpiːsɪz] ,
there were many pastoral pieces ,
那里 是 许多 牧灵 件 ,

其中有很多田园题材的作品，

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
not without a touch of poetry ,
不是 没有 一个 触碰 的 诗 ,

不乏诗意，

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我当时想，

[ænd; ænd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɜː] [klæs] [ɪn] [fræns] .
and instinct with the brave independence of the poorer class in France .
和 本能 和 这 勇敢的 独立 的 这 贫穷 班级 在 法国 .

并本能地拥有法国贫苦阶层勇敢独立的精神。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [maɪt] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtər] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][æks] ,
There you might read how the wood - cutter gloried in his axe ,
那里 你 可能 读 如何 这 木头 - 刀具 光荣的 在 他的 斧头 ,

在那里，你可能会读到伐木工人如何为他的斧头感到自豪，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [skɔːnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] .
and the gardener scorned to be ashamed of his spade .
和 这 园丁 被鄙视 到 是 羞愧 的 他的 铲 .

园丁不屑于为自己的铁锹感到羞耻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈrɪt(ə)n] ,
It was not very well written ,
它 曾是 不是 非常 出色地 书面 ,

这篇文章写得不太好。

[ðɪs] [ˈpoʊətəri][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
this poetry of labour ,
这 诗 的 劳动 ,

这首劳动诗篇，

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [riˈdiːmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wiːk] [ɔːr] [ˈwɜːrdi] [ɪn][ðə; ði]
but the pluck of the sentiment redeemed what was weak or wordy in the

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但这种情感的勇气弥补了表达中不足或冗长之处。

[ðə; ði][ˈmɑːrɪ(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈpiːsɪz] ,
The martial and the patriotic pieces ,
这 武术 和 这 爱国 件 ,

战争题材和爱国题材的作品，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wɜːr; wər] [ˈtɪrfl] ,
 were tearful ,
 是 内牛满面 ;

泪流满面

[ˈwʊmənɪ] [prəˈdʌkʃənz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
womanish productions one and all .
 女人气 作品 一 和 全部 .

所有女性化的作品。

[ðə; ði][ˈpɒʊət][hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔ:ks] ;
The poet had passed under the Caudine Forks ;
 这 诗人 有 通过了 在下面 这 考丁 叉子 ;

诗人曾从考丁岔口经过；

[hi; hi] [sæŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [rɪˈnaʊn] ,
he sang for an army visiting the tomb of its old renown ,
 他 唱 为了 一个 军队 访问 这 墓 的 它是 老的 名声 ,

他为前来瞻仰昔日辉煌的军队献唱。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [rɪˈvɜ:rst] ;
 with arms reversed ;
 和 武器 反转 ;

双臂反握；

[ænd; ənd] [sæŋ] [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
 and sang not of victory ,
 和 唱 不是 的 胜利 ,

他们没有歌颂胜利，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [deθ] .
 but of death .
 但 的 死亡 .

但指的是死亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:kərz] [kəˈlek(ə)n] [kɔ:ld] - [kɑ:nskɪts] [frɑ:nˈseɪ] ,
There was a number in the hawker's collection called ' Conscripts Francais ,
 那里 曾是 一个 数字 在 这 小贩的 收藏 称为 - 征召 法语 ,

小贩收藏品中有一本名为《Conscripts Francais》的书，

- [wɪtʃ] [meɪ] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈsweɪsɪv] [wɔ:r] - ['lɪrɪks] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
' which may rank among the most dissuasive war - lyrics on record .
- 哪个 可能 秩 之中 这 最多 劝阻性的 战争 - 歌词 在 记录 .

这首歌可能是史上最具劝阻作用的战争歌词之一。

[ɑɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
It would not be possible to fight at all in such a spirit .
 它 会 不是 是 可能的 到 斗争 在 全部 在 这样的 一个 精神 .

在这种精神下，根本不可能进行战斗。

[ðə; ði][ˈbreɪvəst] [kənˈskɪpt] [wʊd] [tɜ:rn] [peɪl] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪtɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
The bravest conscript would turn pale if such a ditty were struck up beside him
 这 最勇敢的 征兵 会 转动 苍白 如果 这样的 一个 小调 是 击 向上 旁 他

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;
on the morning of battle ;
 在 这 早晨 的 战斗 ;

如果在战斗当天早上，有人在他身边唱起这样的歌谣，即使是最勇敢的新兵也会脸色发白；

[ænd; ənd] [hoʊl] [ˈredʒɪmənts] [wʊd] [paɪl][ðer; ðər][ɑ:rmz][tu:; tə][ɪts] [tu:n] .
 and whole regiments would pile their arms to its tune .
 和 所有的 军团 会 桩 他们的 武器 到 它是 调 .

整个军团都会随着这首曲子拿起武器。

[ɪf] [ˈfletʃər] [ʌv; əv] [ˈsoːlˈtuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɒŋz] ,
If Fletcher of Saltoun is in the right about the influence of national songs ,
如果 弗莱彻 的 萨尔顿 是 在 这 正确的 关于 这 影响 的 国家的 歌曲 ,
如果索尔顿的弗莱彻关于民族歌曲影响的观点是正确的,

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [fræns] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [pæs] .
you would say France was come to a poor pass .
你 会 说 法国 曾是 来 到 一个 贫穷的 经过 .
你会说法国的境况已经很糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [wɜːrk] [ɪts] [oʊn] [kɜːr] ,
But the thing will work its own cure ,
但 这 事物 将要 工作 它是自己的 治愈 ,
但它自身会起到治疗作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪrɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
and a sound - hearted and courageous people weary at length of
和 一个 声音 - 心地 和 勇敢 人们 厌倦 在 长度 的
[ˈsnɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [dɪˈzæstər] .
snivelling over their disasters .
哭泣 超过 他们的 灾难 .
以及一群意志坚定、勇敢无畏的人民，他们早已厌倦了为自己的灾难而哭泣。

[ɔːlˈredi] [pɔːl] [deruːliːd] [hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈmænli] [ˈmɪləteri] [vəːsɪz] .
Already Paul Deroulede has written some manly military verses .
已经 保罗 德鲁莱德 有 书面 一些 男子气概 军队 诗句 .
保罗·德鲁莱德已经写过一些充满男子气概的军事诗歌。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [noʊt][ɪn][ðem; ðəm] ,
There is not much of the trumpet note in them ,
那里 是 不是 很多 的 这 喇叭 笔记 在 他们 ,
它们里面并没有多少小号的音色。

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
to stir a man's heart in his bosom ;
到 搅拌 一个 男人的 心 在 他的 怀 ;
激起男人心中的悸动;

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði] [ˈlɪrɪkl] [ɪˈleɪʃn] ,
they lack the lyrical elation ,
他们 缺少 这 抒情的 欣喜 ,
他们缺乏那种抒情的喜悦,

[ænd; ənd] [muːv] [ˈsloʊli] ;
and move slowly ;
和 移动 缓慢地 ;
慢慢来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
but they are written in a grave ,
但 他们 是 书面 在 一个 严重 ,
但它们被刻在了坟墓上。

[ˈɑːnərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,
光荣的,

[ˈstoʊɪkl̩] [ˈspɪrɪt̩] ,
stoical spirit ,
斯多葛派 精神 ;

坚忍不拔的精神

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ˈsoʊldʒərz][fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] .
which should carry soldiers far in a good cause .
哪个 应该 携带 士兵 远的 在 一个 好的 原因 ;

这应该能让士兵们为正义的事业走得很远。

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [trʌst] [dɛruːliːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
One feels as if one would like to trust Deroulede with something .
一 感觉 作为 如果 一 会 喜欢 到 相信 德鲁莱德 和 某物 ;

感觉好像应该把某件事托付给德鲁莱德。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][soʊ][fɑːr][ˈhɑːkjuleɪt̩][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] [ðæt̩] [ðeɪ]
It will be happy if he can so far inoculate his fellow - countrymen that they
它 将要 是 快乐的 如果 他 能 所以 远的 接种 他的 同伴 - 同胞们 那 他们

[meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] .
may be trusted with their own future .
可能 是 可信 和 他们的 自己的 未来 ;

如果他能让他的同胞们接种疫苗，使他们能够信任自己，从而掌握自己的未来，他就会感到高兴。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
And in the meantime ,
和 在 这 与此同时 ;

与此同时，

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈæntɪdoʊt̩][tuː; tə] - [frentʃ] [ˈkɒŋskrɪpts] - [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈdoʊlf(ə)l̩] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] .
here is an antidote to ' French Conscripts ' and much other doleful versification .
这里 是 一个 解毒剂 到 - 法语 应征入伍者 - 和 很多 其他 悲伤的 韵律 ;

这是对抗《法国征兵》和其他许多悲伤诗歌的良药。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈoʊvər] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [kɔːl]
We had left the boats over - night in the custody of one whom we shall call
我们 有 左边 这 船 超过 - 夜晚 在 这 保管 的 一 谁 我们 将 称呼

[ˈkɑːrniʋ(ə)l̩] .
Carnival .
狂欢 ;

我们把船留在了一个人那里过夜，这个人我们姑且称他为嘉年华。

[aɪ][dɪd][nɑːt̩] [ˈprɑːpərli] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I did not properly catch his name ,
我 做过 不是 适当地 抓住 他的 姓名 ;

我没听清他的名字。

[ænd; ænd][pərˈhæps] [ðæt̩] [wʌz; wəz][nɑːt̩] [ʌnˈfɔːrtʃənət̩] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and perhaps that was not unfortunate for him ,
和 也许 那 曾是 不是 不幸 为了 他 ;

或许对他来说，这并非一件坏事。

[æz; əz][aɪ][eɪˈem][nɑːt̩][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] .
as I am not in a position to hand him down with honour to posterity .
作为 我 是 不是 在 一个 位置 到 手 他 向下 和 荣誉 到 后人 ;

因为我无力将他荣耀地传承给后世。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːsənz] [ˈpremɪsɪz] [wiː; wi] [ˈstroʊld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
To this person's premises we strolled in the course of the day ,
到 这 人的 前提 我们 漫步 在 这 课程 的 这 天 ;

我们白天漫步到了这个人的住处，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'hu:z] .
and found quite a little deputation inspecting the canoes .
和 成立 相当 一个 小的 代表团 检查 这 独木舟 .

发现有相当多的代表团在检查独木舟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
There was a stout gentleman with a knowledge of the river ,
那里 曾是 一个 肥硕 绅士 和 一个 知识 的 这 河 ,
那里有一位身材魁梧的绅士，他对这条河很了解。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] .
which he seemed eager to impart .
哪个 他 似乎 渴望的 到 传授 .

他似乎很想把这些传授给他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] ,
There was a very elegant young gentleman in a black coat ,
那里 曾是 一个 非常 优雅的 年轻的 绅士 在 一个 黑色的 外套 ,
那里有一位身穿黑色外套、举止优雅的年轻绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
with a smattering of English ,
和 一个 零星 的 英语 ,

略懂一些英语

[hu:] [led][ðə; ði] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ænd; ʌnd] ['keɪmbɪdʒ] [bəʊt] [reɪs] .
who led the talk at once to the Oxford and Cambridge Boat Race .
WHO 引领 这 讲话 在 一次 到 这 牛津 和 剑桥 船 种族 .

他立即将话题引向了牛津剑桥赛艇比赛。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['hænsəm] ['gɜ:lz][frʌm; frəm] [fɪfti:n] [tu:; tə] ['twenti] ;
And then there were three handsome girls from fifteen to twenty ;
和 然后 那里 是 三 英俊的 女孩们 从 十五 到 二十 ;

然后还有三个漂亮女孩，年龄在十五岁到二十岁之间；

[ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,
and an old gentleman in a blouse ,
和 一个 老的 绅士 在 一个 女式衬衫 ,

还有一位穿着衬衫的老先生，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ti:θ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
with no teeth to speak of ,
和 不 牙齿 到 说话 的 ,

几乎没有牙齿，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kʌntri] ['æksent] .
and a strong country accent .
和 一个 强的 国家 口音 .

并带有浓重的乡村口音。

[kwaɪt] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] - ,
Quite the pick of Origny ,
相当 这 挑选 的 - ,

奥里尼的精选佳品，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] .
I should suppose .
我 应该 认为 .

我想应该是这样。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪstərɪz] [tu:;; tə][pər'fɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ]
The CIGARETTE had some mysteries to perform with his rigging in the coach
这 卷烟 有 一些 谜团 到 履行 和 他的 索具 在 这 教练
- [haʊs] ;
- house ;
- 房子 ;

“香烟”在马车房里用他的装置表演了一些神秘的节目；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:;; tə][du:;][ðə; ði] [pə'reɪd] ['sɪŋ(ə)] - ['hændɪd] .
so I was left to do the parade single - handed .
所以 我 曾是 左边 到 做 这 游行 单身的 - 递交 .

于是，我只能独自一人完成游行。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪrəʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][nɑ:t] .
I found myself very much of a hero whether I would or not .
我 成立 我 非常 很多 的 一个 英雄 无论 我 会 或者 不是 .

无论我是否愿意，我都觉得自己像个英雄。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
The girls were full of little shudderings over the dangers of our journey .
这 女孩们 是 满的 的 小的 颤抖 超过 这 危险 的 我们的 旅行 .

女孩们对我们旅途中的危险感到不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ɡælənt] [nɑ:t][tu:;; tə] [teɪk] [maɪ][kju:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
And I thought it would be ungallant not to take my cue from the ladies .
和 我 想法 它 会 是 不绅士 不是 到 拿 我的 提示 从 这 女士们 .

我认为，如果不向女士们学习，那就太不绅士了。

[maɪ]['mɪʃhæp][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
My mishap of yesterday ,
我的 意外 的 昨天 ,

我昨天的意外

[təʊld][ɪn][æn; ən] [ɔ:f] - [hænd] [wei] ,
told in an off - hand way ,
讲述 在 一个 离开 - 手 方式 ,

用漫不经心的语气说出来，

[prə'du:st] [ə; eɪ] [di:p] [sen'seɪ(ə)n] .
produced a deep sensation .
生产 一个 深的 感觉 .

产生了一种强烈的感觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'θeləʊ] ['oʊvər] [ə'ɡen] ,
It was Othello over again ,
它 曾是 奥赛罗 超过 再次 ,

故事又回到了《奥赛罗》的情节。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [dɪsdɪmʊnəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [sɪmpə'θetɪk]
with no less than three Desdemonas and a sprinkling of sympathetic
和 不 较少的 比 三 苔丝狄蒙娜 和 一个 洒 的 交感神经

['senətəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
senators in the background .
参议员 在 这 背景 .

背景中至少有三位苔丝狄蒙娜，以及一些同情她的参议员。

['nevər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kə'nu:z] [mɔ:r] ['flætərd] ,
Never were the canoes more flattered ,
绝不 是 这 独木舟 更多的 受宠若惊 ,

独木舟从未如此受宠若惊。

[ɔːr] [ˈflætəd] [mɔːr] [əˈdrɔɪtli] .
' **or flattered more adroitly** .
- 或者 受宠若惊 更多的 巧妙地 -

或者更巧妙地奉承。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,
' **It is like a violin** ,
- 它 是 喜欢 一个 小提琴 -

它就像一把小提琴，

- [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] .
' **cried one of the girls in an ecstasy** .
- 哭 一 的 这 女孩们 在 一个 狂喜 -

“其中一个女孩欣喜若狂地喊道。”

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] ,
' **I thank you for the word** ,
- 我 感谢 你 为了 这 单词 -

谢谢你的话，

[mædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
- 小姐 -

小姐

- [sed] [aɪ] . - [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk]
' **said I . ' All the more since there are people who call out to me that it is like**
- 说 我 - 全部 这 更多的 自从 那里 是 人们 WHO 称呼 出去 到 我 那 它 是 喜欢
[ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] . -
a coffin . '
- 一个 棺材 -

“我说，尤其是有人还冲我喊，说它就像一口棺材。”

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] .
but it is really like a violin .
- 但 它 是 真的 喜欢 一个 小提琴 -

但它真的就像一把小提琴。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,
It is finished like a violin ,
- 它 是 完成的 喜欢 一个 小提琴 -

它像小提琴一样完成了。

- [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
' **she went on** .
- 她 去 在 -

她继续说道。

- [ænd; ænd] [ˈpɑːlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ,
' **And polished like a violin** ,
- 和 抛光 喜欢 一个 小提琴 -

“而且像小提琴一样光亮如镜。”

- [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsenətər] .
' **added a senator** .
- 额外 一个 参议员 -

一位参议员补充道。

- [wʌn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði][kɔ:rdz] ,
' **One has only to stretch the cords** ,
- 一 有 仅有的 到 拉紧 这 绳索 ,
- “只需拉紧绳子，

- [kən'klu:did] [ə'nʌðər] ,
' **concluded another** ,
- 结束 其他 ,

另一位总结道：

- [ænd; ənd] [ðen] [tʌm] - - [tʌm] - - [hi:; hi][ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
' **and then tum - tumty - tum ' - he imitated the result with spirit** .
- 和 然后 汤 - 汤 - 他 模仿 这 结果 和 精神 .
- “然后咚咚咚”——他精神抖擞地模仿着这个声音。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [oʊ'veɪʃn] ?
Was not this a graceful little ovation ?
- 曾是 不是 这 一个 优美 小的 排卵 ?
- 这难道不是一次优雅而热烈的掌声吗？

[wer] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [faɪndz][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪti] [ˈspi:tʃɪz] ,
Where this people finds the secret of its pretty speeches ,
- 在哪里 这 人们 发现 这 秘密 的 它是 漂亮的 演讲 ,
- 这些人是从哪里找到他们优美言辞的 secrets 的？

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] ;
I cannot imagine ;
- 我 不能 想象 ;
- 我无法想象；

[ən'les] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] ?
unless the secret should be no other than a sincere desire to please ?
- 除非 这 秘密 应该 是 不 其他 比 一个 真诚 欲望 到 请 ?
- 除非这个秘密仅仅是真诚地想要取悦他人？

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [dɪs'ɡreɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈni:tli] ;
But then no disgrace is attached in France to saying a thing neatly ;
- 但 然后 不 耻辱 是 随附的 在 法国 到 说 一个 事物 整齐地 ;
- 但在法国，说话简洁明了并不会被视为耻辱；

[ˌwer'æz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
whereas in England ,
- 然而 在 英格兰 ,
- 而在英国，

[tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] [wʌnz] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][sə'saɪəti] .
to talk like a book is to give in one's resignation to society .
- 到 讲话 喜欢 一个 书 是 到 给 在 一个人的 辞职 到 社会 .
- 说话像书一样，就是向社会屈服。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] [stoʊl][ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
The old gentleman in the blouse stole into the coach - house ,
- 这 老的 绅士 在 这 女式衬衫 偷窃 进入 这 教练 - 房子 ,
- 那位穿着衬衫的老先生悄悄溜进了马车房，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈreləvəntli] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv]
and somewhat irrelevantly informed the CIGARETTE that he was the father of
- 和 有些 无关紧要 知情的 这 卷烟 那 他 曾是 这 父亲 的
[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [fɔ:r] [mɔ:r] :
the three girls and four more :
- 这 三 女孩们 和 四 更多的 :
- 然后，他漫不经心地告诉香烟，他是那三个女孩和另外四个孩子的父亲：

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
quite an exploit for a Frenchman .
相当 一个 开发 为了 一个 法国人 .

对一个法国人来说，这真是一项了不起的成就。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ,
' You are very fortunate ,
- 你 是 非常 幸运 ,

你非常幸运，

- ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪɡəret] [pə'lartli] .
' answered the CIGARETTE politely .
- 回答 这 卷烟 礼貌地 .

“香烟礼貌地回答道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
And the old gentleman ,
和 这 老的 绅士 ,

还有那位老先生，

['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,
having apparently gained his point ,
拥有 显然 获得 他的 观点 ,

他显然已经达到了目的，

[stoʊl] [ə'weɪ] [ə'gen] .
stole away again .
偷窃 离开 再次 .

又偷偷溜走了。

[wiː; wi] [ɔːl] [gəːt] ['veri] ['frendli] [tə'geðər] .
We all got very friendly together .
我们 全部 得到 非常 友好的 一起 .

我们相处得非常融洽。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
The girls proposed to start with us on the morrow ,
这 女孩们 建议的 到 开始 和 我们 在 这 明天 ,

女孩们提议明天和我们一起开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
if you please !
如果 你 请 !

请便！

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

['dʒestɪŋ] [ə'pɑːrt] ,
jesting apart ,
开玩笑 除 ,

玩笑归玩笑，

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
every one was anxious to know the hour of our departure .
每一个 一 曾是 焦虑的 到 知道 这 小时 的 我们的 离开 .

每个人都迫切想知道我们出发的时间。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [kəˈnuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [lɔːnt] ,
when you are going to crawl into your canoe from a bad launch ,
什么时候 你 是 去 到 爬行 进入 你的 独木舟 从 一个 坏的 发射 ,
当你因为下水不顺利而不得不爬进独木舟时,

[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a crowd ,
一个 人群 ,

人群,

[haʊˈevər] [ˈfrendli] ,
however friendly ,
然而 友好的 ,

然而, 尽管友好,

[ɪz][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)] ;
is undesirable ;
是 不理想的 ;

是不理想的;

[ænd; ɐnd][soʊ][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [twelv] ,
and so we told them not before twelve ,
和 所以 我们 讲述 他们 不是 前 十二 ,

所以我们告诉他们, 不到十二点不行。

[ænd; ɐnd] [ˈmentəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [baɪ] [ten][æt; ət] [ˈleɪtɪst] .
and mentally determined to be off by ten at latest .
和 精神上 决定 到 是 离开 经过 十 在 最新的 .

并且下定决心最迟十点钟之前一定要准时到场。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] ,
Towards evening ,
向 晚上 ,

临近傍晚,

[wiː; wi] [went] [əˈbrɔːd] [əˈɡen] [tuː; tə][poʊst][sʌm; səm] [ˈletərz] .
we went abroad again to post some letters .
我们 去 国外 再次 到 邮政 一些 信件 .

我们再次出国寄信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ɐnd] [ˈplez(ə)nt] ;
It was cool and pleasant ;
它 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 ;

天气凉爽宜人;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈempti] ,
the long village was quite empty ,
这 长的 村庄 曾是 相当 空的 ,

这个狭长的村庄十分空旷。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈɜːtʃɪnz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes][æz; əz] [ðer] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ]
except for one or two urchins who followed us as they might have followed a

[məˈnædʒəri] ;
menagerie ;
动物园 ;

除了少数几个顽童, 他们像跟随动物园里的动物一样跟着我们;

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [lʊkt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] ;
the hills and the tree - tops looked in from all sides through the clear air ;
这 丘陵 和 这 树 - 最高额 看起来 在 从 全部 侧面 通过 这 清除 空气 ;

透过清澈的空气, 可以看到四面八方的山丘和树梢;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [jet] [ə'hʌðər] ['sɜːrvɪs] .
and the bells were chiming for yet another service .
和 这 铃铛 是 鸣响 为了 然而 其他 服务 .

钟声再次响起，又一场礼拜开始了。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [θri:] ['gɜːlz] ['stændɪŋ] ,
Suddenly we sighted the three girls standing ,
突然 我们 目击者 这 三 女孩们 常设 ,

突然，我们看到了站在那里的三个女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['sɪstər] ,
with a fourth sister ,
和 一个 第四 姐姐 ,

还有一位四妹，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
in front of a shop on the wide selvage of the roadway .
在 正面 的 一个 店铺 在 这 宽的 布边 的 这 道路 .

在路边宽阔的停车带上的一家商店前。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
We had been very merry with them a little while ago ,
我们 有 到过 非常 欢乐 和 他们 一个 小的 尽管 前 ,

不久前我们和他们相处得非常愉快。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] - ?
But what was the etiquette of Origny ?
但 什么 曾是 这 礼仪 的 - ?

但奥里尼的礼仪是怎样的呢？

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ,
Had it been a country road ,
有 它 到过 一个 国家 路 ,

如果这是一条乡村公路，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
of course we should have spoken to them ;
的 课程 我们 应该 有 说 到 他们 ;

我们当然应该和他们谈谈；

[bʌt; bət] [hɪr] ,
but here ,
但 这里 ,

但是在这里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪps] ,
under the eyes of all the gossips ,
在下面 这 眼睛 的 全部 这 八卦 ,

在所有爱嚼舌根的人的注视下，

[ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baʊ; boʊ] ?
ought we to do even as much as bow ?
应该 我们 到 做 甚至 作为 很多 作为 弓 ?

我们甚至需要鞠躬吗？

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['sɪɡəret] .
I consulted the CIGARETTE .
我 咨询 这 卷烟 .

我咨询了香烟。

- [ʊk] ,
' **Look** ,
- 看 ,

'看，

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

他说。

[aɪ] [lʊkt] .
I looked .
我 看起来 .

我看了。

[ðer; ðər][wɜ:; wər][ðə; ði] [fɔ:; r] ['gɜ:; lz][ɑ:; n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ;
There were the four girls on the same spot ;
那里 是 这 四 女孩们 在 这 相同的 点 ;

四个女孩站在同一个地方；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔ:; r] [bæks] [wɜ:; wər] [tɜ:; rnd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
but now four backs were turned to us ,
但 现在 四 背部 是 转向 到 我们 ,

但现在，四面墙都背对我们了。

[veri] [ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:; nʃəs] .
very upright and conscious .
非常 直立 和 有意识的 .

为人正直，很有主见。

[kɔ:; rpərəl] ['mɑ:; dəsti] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:; rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
Corporal Modesty had given the word of command ,
下士 谦逊 有 给定 这 单词 的 命令 ,

下士莫德斯蒂已经下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['disəplɪnd] ['pɪkɪt] [hæd; həd] [gɔ:; n] [raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
and the well - disciplined picket had gone right - about - face like a single
和 这 出色地 - 纪律严明的 纠察 有 已消失 正确的 - 关于 - 脸 喜欢 一个 单身的

[ˈpɜ:; rs(ə)n] .
person .
人 .

原本纪律严明的纠察队像一个人一样来了个180度大转弯。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [fɔ:; r'meɪ(ə)n][ɔ:; l][ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:; r; wər][ɪn] [saɪt] ;
They maintained this formation all the while we were in sight ;
他们 维持 这 形成 全部 这 尽管 我们 是 在 视线 ;

在我们视线范围内，他们始终保持着这种队形；

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:; rd] [ðem; ðəm] ['tɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
but we heard them tittering among themselves ,
但 我们 听到 他们 窃笑 之中 他们自己 ,

但我们听到他们彼此窃笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:; rl] [hu:; m] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [met] [læft] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
and the girl whom we had not met laughed with open mouth ,
和 这 女孩 谁 我们 有 不是 遇见 笑了 和 打开 嘴 ,

那个我们素未谋面的女孩张大了嘴巴大笑起来。

[ænd; ənd][ˈi:; v(ə)n] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜ:; r; hər] [ˈʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
and even looked over her shoulder at the enemy .
和 甚至 看起来 超过 她 肩膀 在 这 敌人 .

她甚至还回头看了看敌人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈmɑ:dəsti] [ˈæftər][ɔ:l] ?
I wonder was it altogether modesty after all ?
我 想知道 曾是 它 共 谦逊 后 全部 ?

我很好奇，这最终是不是完全出于谦逊？

[ɔ:r][ɪn][pɑ:rt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] ?
or in part a sort of country provocation ?
或者 在 部分 一个 种类 的 国家 挑衅 ?

或者说，这在某种程度上是一种国家挑衅？

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
As we were returning to the inn ,
作为 我们 是 返回 到 这 客栈 ,

当我们返回旅馆的途中，

[wi:; wi] [brˈheld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈi:vnɪŋ] [skaɪ] ,
we beheld something floating in the ample field of golden evening sky ,
我们 观看 某物 漂浮的 在 这 充足 场地 的 金的 晚上 天空 ,

我们看到有什么东西漂浮在金色的晚霞中，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃɔ:k] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ɡroʊ] [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmɪt] .
above the chalk cliffs and the trees that grow along their summit .
多于 这 粉笔 悬崖 和 这 树木 那 生长 沿着 他们的 首脑 .

在白垩悬崖和生长在悬崖顶端的树木之上。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [ʌp] ,
It was too high up ,
它 曾是 也 高的 向上 ,

太高了。

[tu:] [lɑ:rdʒ] ,
too large ,
也 大的 ,

太大了，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈstedi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaɪt] ;
and too steady for a kite ;
和 也 稳定的 为了 一个 风筝 ;

太稳了，不像是风筝；

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
and as it was dark ,
和 作为 它 曾是 黑暗的 ,

天色已黑，

[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:r] .
it could not be a star .
它 可以 不是 是 一个 星星 .

它不可能是颗星星。

[fɔ:r; fər] [ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ][stɑ:r][wɜ:r; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd][æz; əz] [ˈrʌɡɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
For although a star were as black as ink and as rugged as a
为了 虽然 一个 星星 是 作为 黑色的 作为 墨水 和 作为 崎岖 作为 一个

[ˈwɔ:lnʌt] ,
walnut ,
核桃 ,

即使星星像墨水一样黑，像核桃一样粗糙，

[soʊ][ˈæmplɪ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌŋ] [beɪð] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdiəns] ,
so amply does the sun bathe heaven with radiance ,
所以 充足的 做 这 太阳 洗澡 天堂 和 辐射 ,

阳光如此充足地照耀着天空，光芒万丈。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['spɑ:rk(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

that it would sparkle like a point of light for us .
那 它 会 火花 喜欢 一个 观点 的 光 为了 我们 :

它会像一个光点一样为我们闪耀。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [er] ;

The village was dotted with people with their heads in air ;
这 村庄 曾是 虚线 和 人们 和 他们的 头部 在 空气 ;

村子里到处都是仰着头的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)] [ɔ:l] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][fɑ:r][ʌp][ðə; ði]

and the children were in a bustle all along the street and far up the

和 这 孩子们 是 在 一个 忙碌 全部 沿着 这 街道 和 远的 向上 这
[streɪt] [rouəd] [ðæt] [klaɪmz] [ðə; ði] [hɪl] ,
straight road that climbs the hill ,
直的 路 那 攀登 这 爬坡道 ,

孩子们在街道两旁以及通往山顶的笔直道路上熙熙攘攘，热闹非凡。

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sti:l] [si:] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [lu:s] [nɑ:ts] .

where we could still see them running in loose knots .
在哪里 我们 可以 仍然 看 他们 跑步 在 松动的 绳结 .

我们仍然可以看到它们松散地缠绕在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,

It was a balloon ,
它 曾是 一个 气球 ,

那是一个气球，

[wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ,

we learned ,
我们 学习 ,

我们了解到，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [seɪnt] ['kwentɪn] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] [ðæt] ['i:vniŋ] .

which had left Saint Quentin at half - past five that evening .
哪个 有 左边 圣 昆汀 在 一半 - 过去的 五 那 晚上 .

当晚五点半，它离开了圣昆廷。

['maɪti] [kəm'pəʊzɪdli] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊn] ['pi:p(ə)] [tʊk] [aɪ 'ti:] .

Mighty composedly the majority of the grown people took it .
强大的 镇定 这 多数 的 这 生长 人们 采取 它 .

大多数成年人都冷静地接受了它。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

But we were English ,
但 我们 是 英语 ,

但我们是英国人，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .

and were soon running up the hill with the best .
和 是 很快 跑步 向上 这 爬坡道 和 这 最好的 .

很快，他们就和最优秀的选手一起跑上了山坡。

['bi:ɪŋ] ['trævələz] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,

Being travellers ourselves in a small way ,
存在 旅行者 我们自己 在 一个 小的 方式 ,

我们自己也是旅行爱好者，虽然旅行方式比较简单。

[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [si:n] [ði:z] ['ʌðər] ['trævələz] [ə'laɪt] .

we would faint have seen these other travellers alight .
我们 会 欣然 有 已见 这些 其他 旅行者 点燃 .

我们很想看到其他旅客下车。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ˈgeɪnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] .
The spectacle was over by the time we gained the top of the hill .
这 奇观 曾是 超过 经过 这 时间 我们 获得 这 顶部 的 这 爬坡道 .
当我们爬上山顶时，这场奇观已经结束了。

[ɔːl][ðə; ði][ɡoʊld][hæd; həd][ˈwiðərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
All the gold had withered out of the sky ,
全部 这 金子 有 干枯 出去 的 这 天空 ,
天上的黄金都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəˈluːn][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd] .
and the balloon had disappeared .
和 这 气球 有 消失 .
气球消失了。

[ˈwiðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?
去哪儿？

[aɪ][æsk][maɪˈself] ;
I ask myself ;
我 问 我 ;
我问自己：

[kɔːt][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˈhev(ə)n] ?
caught up into the seventh heaven ?
捕捉 向上 进入 这 第七 天堂 ?
升入天堂了吗？

[ɔːr][kʌm][ˈseɪfli][tuː; tə][lənd][ˈsʌmwər][ɪn][ðæt][bluː][ʌnˈiːv(ə)n][ˈdɪstəns] ,
or come safely to land somewhere in that blue uneven distance ,
或者 来 安全 到 土地 某处 在 那 蓝色的 不均匀 距离 ,
或者安全降落在那片蓝色不规则的远方。

[ˈɪntuː][wɪtʃ][ðə; ði][ˈroʊdweɪ][ˈdɪpt][ænd; ənd][ˈmeltɪd][bɪˈfɔːr][ˈaʊər; ɑːr][aɪz] ?
into which the roadway dipped and melted before our eyes ?
进入 哪个 这 道路 浸入 和 融化 前 我们的 眼睛 ?
道路在我们眼前下沉并融化了？

[ˈpraːbəbli][ðə; ði][ˈerənɔːt][wɜːr; wər][ɔːˈredi][ˈwɔːrɪŋ][ðəmˈselvz][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][ˈtʃɪmni] ,
Probably the aeronauts were already warming themselves at a farm chimney ,
大概 这 航空员 是 已经 变暖 他们自己 在 一个 农场 烟囱 ,
或许当时飞行员们已经在农场的烟囱里取暖了。

[fɔːr; fər][ðeɪ][seɪ][aɪˈtiː][ɪz][koʊld][ɪn][ðiːz][ʌnˈhoʊmli][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][er] .
for they say it is cold in these unhomely regions of the air .
为了 他们 说 它 是 寒冷的 在 这些 不合群的 地区 的 这 空气 .
据说这些荒凉的地区空气寒冷。

[ðə; ði][naɪt][fel][ˈswɪftli] .
The night fell swiftly .
这 夜晚 跌倒 迅速地 .
夜幕迅速降临。

[ˈroʊdsaɪd][ˈtriːz][ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɔɪntɪd][ˈsaɪtˌsiːəz] ,
Roadside trees and disappointed sightseers ,
路边 树木 和 失望的 观光客 ,
路边的树木和失望的游客

[rɪˈtɜːrɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈmedəʊz] ,
returning through the meadows ,
返回 通过 这 草地 ,
穿过草地返回，

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ləʊ] [red] ['sʌnset] .
stood out in black against a margin of low red sunset .
站立 出去 在 黑色的 反对 一个 利润 的 低的 红色的 日落 .
在低垂的红色夕阳映衬下，黑色格外醒目。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ,
It was cheerfuller to face the other way ,
它 曾是 乐观者 到 脸 这 其他 方式 ,
背对着别人会更开心一些。

[ænd; ʌnd][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wi:; wi] [went] ,
and so down the hill we went ,
和 所以 向下 这 爬坡道 我们 去 ,
于是我们便顺着山坡往下走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,
with a full moon ,
和 一个 满的 月亮 ,
满月之时，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melən] ,
the colour of a melon ,
这 颜色 的 一个 瓜 ,
甜瓜的颜色，

['swɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] ,
swinging high above the wooded valley ,
摇摆 高的 多于 这 树木繁茂的 谷 ,
在树木繁茂的山谷上空高高荡来荡去，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ['feɪntli] ['rednd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:k] [kɪlnz] .
and the white cliffs behind us faintly reddened by the fire of the chalk kilns .
和 这 白色的 悬崖 在后面 我们 淡淡的 发红 经过 这 火 的 这 粉笔 窑炉 .
我们身后的白色悬崖被白垩窑的火焰染成了淡淡的红色。

[ðə; ði][læmps] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
The lamps were lighted ,
这 灯 是 照明 ,
灯亮了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsælədz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn] - ['seɪnti:] - [be'nwa:t] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
and the salads were being made in Origny Sainte - Benoitte by the river .
和 这 沙拉 是 存在 制成 在 - 圣特 - 贝诺伊特 经过 这 河 .
沙拉是在奥里尼圣贝努瓦河边制作的。

- ['seɪnti:] - [be'nwa:t]
ORIGNY SAINTE - BENOITE
- 圣特 - 贝诺伊特

圣贝诺特起源

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['teɪbl]
THE COMPANY AT TABLE
这 公司 在 桌子

餐桌上的公司

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [keɪm] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
ALTHOUGH we came late for dinner ,
虽然 我们 来了 晚的 为了 晚餐 ,
虽然我们晚餐到得有点晚，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['teɪbl] ['tri:tɪd] [ju: 'es][tu:; tə] ['spɑ:rkliŋ] [waɪn] .
the company at table treated us to sparkling wine .
这 公司 在 桌子 治疗 我们 到 闪闪发光 葡萄酒 .
同桌的人请我们喝了起泡酒。

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] ,
- **That is how we are in France** ,
- 那 是 如何 我们 是 在 法国 ,

“法国就是这样。”

- [sed] [wʌn] .
- **said one** .
- 说 一 .

“其中一人说道。”

- [ðoʊz] [huː] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] . -
- **Those who sit down with us are our friends** . '
- 那些 WHO 坐 向下 和 我们 是 我们的 朋友们 . -

“和我们坐在一起的人都是我们的朋友。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] [ə'plɔːd] .
- **And the rest applauded** .
- 和 这 休息 鼓掌 .

其余的人都鼓掌了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɜːltə'geðər] ,
They were three altogether ,
他们 是 三 共 ,

他们一共三个人。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɑːd] ['triːoʊ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] .
- **and an odd trio to pass the Sunday with** .
- 和 一个 奇怪的 三人组 到 经过 这 星期日 和 .

和这三个奇特的人一起度过周日。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gests] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
Two of them were guests like ourselves ,
二 的 他们 是 客人 喜欢 我们自己 ,

他们两人和我们一样都是客人。

[bəʊθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
both men of the north .
两个都 男人 的 这 北 .

两个北方人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第6/10页

[wʌn] ['rʌdi] ,
One ruddy ,
一 红润 ,

一个红润的,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑ:di] ,
and of a full habit of body ,
和 的 一个 满的 习惯 的 身体 ,

以及一套完整的身体习惯,

[wið; wiθ] ['kɒpiəs] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɜ:d] ,
with copious black hair and beard ,
和 丰富 黑色的 头发 和 胡须 ,

拥有浓密的黑色头发和胡须,

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['hʌntər] [ʌv; əv] [fræns] ,
the intrepid hunter of France ,
这 强悍 猎人 的 法国 ,

法国的勇敢猎人

[hu:] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [sʊ] [smɔ:l] ,
who thought nothing so small ,
WHO 想法 没有什么 所以 小的 ,

他觉得这根本不算什么小事,

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][lɑ:rk][ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪnɒʊ] ,
not even a lark or a minnow ,
不是 甚至 一个 云雀 或者 一个 桃花鱼 ,

连一只云雀或一条小鱼都不是,

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [baɪ][ɪts] ['kæptʃər] .
but he might vindicate his prowess by its capture .
但 他 可能 表白 他的 能力 经过 它是 捕获 .

但他或许能通过捕获它来证明自己的能力。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ,
For such a great ,
为了 这样的 一个 伟大的 ,

对于如此伟大的.....

['helθi] [mæn] ,
healthy man ,
健康 男人 ,

健康男子

[hɪz; ɪz] [her] ['flɜ:rɪŋ] [laɪk] ['sæmsənz] ,
his hair flourishing like Samson's ,
他的 头发 芊芊 喜欢 参孙的 ,

他的头发像参孙的头发一样浓密。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɜ:i:z] ['rʌnɪŋ] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] [red] [blʌd] ,
his arteries running buckets of red blood ,
他的 动脉 跑步 水桶 的 红色的 血 ,

他的动脉里流淌着大量的鲜血,

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [ɪkˈsplɔɪts] ,
to boast of these infinitesimal exploits ,
到 夸 的 这些 无穷小 漏洞 ,
为了炫耀这些微不足道的功绩,

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
produced a feeling of disproportion in the world ,
生产 一个 感觉 的 不成比例 在 这 世界 ,
造成了一种世界失衡的感觉,

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈhæməɹ] [ɪz][set][tuː; tə] [ˈkrækɪŋ] [nʌts] .
as when a steam - hammer is set to cracking nuts .
作为 什么时候 一个 蒸汽 - 锤 是 放 到 裂纹 坚果 .
就像用蒸汽锤敲碎坚果一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
The other was a quiet ,
这 其他 曾是 一个 安静的 ,
另一个则很安静,

[səbˈduːd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
subdued person ,
低沉的 人 ,
性格内向的人

[blɔːnd][ænd; ənd] [lɪmˈfætɪk] [ænd; ənd][sæd] ,
blond and lymphatic and sad ,
金发 和 淋巴管 和 伤心 ,
金发碧眼，淋巴管化，悲伤

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪn] :
with something the look of a Dane :
和 某物 这 看 的 一个 丹恩 :
长相酷似丹麦人:

- [ˈtriːstəs] [tɛts] [diː] [dənwaː] ! -
' TRISTES TETES DE DANOIS ! '
- 悲伤 头 德语 丹麦人 ! -
'TRISTES TETES DE DANOIS!'

[æz; əz][ˈgæstən] [leɪfnɛstɜː] [juːst][tuː; tə][seɪ] .
as Gaston Lafenestre used to say .
作为 加斯顿 拉芬斯特 用过的 到 说 :
正如加斯顿·拉芬斯特雷过去常说的那样。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðæt] [neɪm] [goʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ɡʊd]
I must not let that name go by without a word for the best of all good
我 必须 不是 让 那 姓名 去 经过 没有 一个 单词 为了 这 最好的 的 全部 好的
[ˈfeləʊz] [naʊ] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
fellows now gone down into the dust .
伙伴们 现在 已消失 向下 进入 这 灰尘 .

我不能让这个名字就这么悄无声息地过去，我必须对这位已经化为尘土的善良伙伴们说句话。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [əˈgen] [siː] [ˈgæstən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪst] [ˈkɑːstuːm] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgæstən][wɪð; wɪθ][ɔːl]
We shall never again see Gaston in his forest costume - he was Gaston with all
我们 将 绝不 再次 看 加斯顿 在 他的 森林 戏服 - 他 曾是 加斯顿 和 全部
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
我们再也看不到加斯顿穿着森林装束了——他就是加斯顿本人，他就是全世界的加斯顿。

[ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
in affection ,
在 感情 ,
在感情方面,
[na:tʃɪn] [dɪsrɪ'spekt] - [nɔ:r] [hɪr] [hɪm; ɪm] [weɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not in disrespect - nor hear him wake the echoes of Fontainebleau with the
不是 在 不尊重 - 也不 听到 他 唤醒 这 回声 的 枫丹白露 和 这
['wɒdlənd] [hɔ:rŋ] .
woodland horn .
林地 喇叭 .

并非不敬——也并非听见他用林间号角唤醒枫丹白露的回响。
[ˈnevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][kaɪnd] [smaɪl] [pʊt] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [men] ,
Never again shall his kind smile put peace among all races of artistic men ,
绝不 再次 将 他的 种类 微笑 放 和平 之中 全部 种族 的 艺术 男人 ,
他那和蔼的笑容再也无法给各族艺术家带来和平。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] [fræns] .
and make the Englishman at home in France .
和 制作 这 英国人 在 家 在 法国 .
让英国人在法国感到宾至如归。

[ˈnevər] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʃi:p] ,
Never more shall the sheep ,
绝不 更多的 将 这 羊 ,
绵羊将不再.....

[hu:] [wɜ:r; wər][na:t] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
who were not more innocent at heart than he ,
WHO 是 不是 更多的 清白的 在 心 比 他 ,
他们内心并不比他更纯真，

[sɪt][ɔ:l] [ʌn'kɔ:ŋfəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] ['pens(ə)l] .
sit all unconsciously for his industrious pencil .
坐 全部 不知不觉 为了 他的 勤劳 铅笔 .
他全然不觉地坐着，勤奋地用铅笔写字。

[hi:; hi][daɪd] [tu:] ['ɜ:rlɪ] ,
He died too early ,
他 死亡 也 早期的 ,
他去世得太早了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [freʃ] [sprʌʊts] ,
at the very moment when he was beginning to put forth fresh sprouts ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 曾是 开始 到 放 前进 新鲜的 芽苗菜 ,
就在他开始萌发新芽的那一刻，

[ænd; ənd] ['blɔ:səm] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
and blossom into something worthy of himself ;
和 开花 进入 某物 值得 的 他自己 ;
并绽放出与他自身相称的光芒；

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .
and yet none who knew him will think he lived in vain .
和 然而 没有任何 WHO 知道 他 将要 思考 他 居住地 在 徒劳 .
然而，凡是认识他的人，都不会认为他的一生是徒劳的。

[aɪ] [ˈhevər] [nu:] [ə; eɪ][mæn][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
I never knew a man so little ,
我 绝不 知道 一个 男人 所以 小的 ,
我从未见过如此卑微的人，

[fɔːr; fər] [huːm] [jet] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ə'fekʃ(ə)n] ；
for whom yet I had so much affection ；
为了 谁 然而 我 有 所以 很多 感情 ；
但我对他却怀有深深的爱意；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [test] [ʌv; əv] [ʌðər] ，
and I find it a good test of others ，
和 我 寻找 它 一个 好的 测试 的 其他的 ；
我认为这是对他人的一个很好的考验。

[haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ˈvæljuː][hɪm; ɪm] .
how much they had learned to understand and value him .
如何 很多 他们 有 学习 到 理解 和 价值 他 ；
他们对他有了更深的理解和尊重。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn][laɪf] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə'mʌŋ] [juː'es] ；
His was indeed a good influence in life while he was still among us ；
他的 曾是 的确 一个 好的 影响 在 生活 尽管 他 曾是 仍然 之中 我们 ；
在他生前，他的确对我们的生活产生了积极的影响；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [læf] ，
he had a fresh laugh ，
他 有 一个 新鲜的 笑 ；
他又笑了，

[aɪ'tiː][dɪd][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ；
it did you good to see him ；
它 做过 你 好的 到 看 他 ；
见到他你很高兴；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [sæd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hɑːrt] ，
and however sad he may have been at heart ，
和 然而 伤心 他 可能 有 到过 在 心 ；
然而，无论他内心多么悲伤，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['tʃɪf(ə)] ['kʌʊntənəns] ，
he always bore a bold and cheerful countenance ，
他 总是 钻孔 一个 大胆的 和 快乐 面容 ；
他总是面带自信和开朗的神情。

[ænd; ənd] [tʊk] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtjuːnz] [wɜːrst] [æz; əz][aɪ'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
and took fortune's worst as it were the showers of spring .
和 采取 命运的 最差 作为 它 是 这 淋浴 的 春天 ；
仿佛遭遇了命运最糟糕的安排——春雨。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [saɪts] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['fɒntɪnbləʊ] [wʊdz] ，
But now his mother sits alone by the side of Fontainebleau woods ，
但 现在 他的 母亲 坐着 独自的 经过 这 边 的 枫丹白露 树林 ；
但现在他的母亲独自一人坐在枫丹白露树林边。

[wer] [hiː; hi] ['gæðəd] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɑːrdi][ænd; ənd] [pə'nɔəriəs] [juːθ] .
where he gathered mushrooms in his hardy and penurious youth .
在哪里 他 聚集 蘑菇 在 他的 耐寒的 和 贫困的 青年 ；
在他艰苦而贫困的青年时期，他曾在那里采蘑菇。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [t'ʃæn(ə)] ；
Many of his pictures found their way across the Channel ；
许多 的 他的 图片 成立 他们的 方式 穿过 这 渠道 ；
他的许多照片都流传到了英吉利海峡对岸：

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈstoʊlən] ，
besides those which were stolen ，
除了 那些 哪个 是 被盗 ；
除了那些被盗的之外，

[wen] [ə; eɪ] ['dæstərdli] ['jæŋki] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɪŋɡlɪ] [pens] ,
when a dastardly Yankee left him alone in London with two English pence ,
什么时候 一个 卑鄙的 扬基 左边 他 独自的 在 伦敦 和 二 英语 便士 ,
一个卑鄙的美国佬把他一个人留在伦敦，只留下两便士。

[ænd; ənd][pər'hæps] [twais] [æz; əz] ['meni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] .
and perhaps twice as many words of English .
和 也许 两次 作为 许多 字 的 英语 .
以及可能两倍的英语单词。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hu:] [ri:dz] [ði:z] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
If any one who reads these lines should have a scene of sheep ,
如果 任何 一 WHO 阅读 这些 线条 应该 有 一个 场景 的 羊 ,
如果读到这些文字的人脑海中浮现出羊群的画面，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][zɑ:k,dʒeɪks] ,
in the manner of Jacques ,
在 这 方式 的 雅克 ,
以雅克的方式，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] ['kri:tʃərz] ['sɪɡnətʃər] ,
with this fine creature's signature ,
和 这 美好的 生物的 签名 ,
带着这只美丽生物的签名，

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndɪst][ænd; ənd][brɛɪvəst][ʌv; əv][men][hæz; həz] [lent]
let him tell himself that one of the kindest and bravest of men has lent
让 他 告诉 他自己 那 一 的 这 最善良的 和 最勇敢的 的 男人 有 借出的
[ə; eɪ][hænd][tu;; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] .
a hand to decorate his lodging .
一个 手 到 装饰 他的 住宿 .
让他告诉自己，一位最善良、最勇敢的人伸出援手，帮他装饰了住所。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] ['gæləri] ;
There may be better pictures in the National Gallery ;
那里 可能 是 更好的 图片 在 这 国家的 画廊 ;
国家美术馆里或许有更好的画作；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['peɪntər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [hɑ:rt] .
but not a painter among the generations had a better heart .
但 不是 一个 画家 之中 这 几代人 有 一个 更好的 心 .
但历代画家中，没有谁的心比他更善良。

['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
Precious in the sight of the Lord of humanity ,
宝贵的 在 这 视线 的 这 主 的 人类 ,
在人类之主眼中，他们是宝贵的。

[ðə; ði] [sɑ:mz] [tel] [ju: 'es] ,
the Psalms tell us ,
这 诗篇 告诉 我们 ,
诗篇告诉我们：

[ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
is the death of his saints .
是 这 死亡 的 他的 圣徒 .
这是他圣徒的死亡。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ni:d] [tu;; tə][bi:; bi] ['preʃəs] ;
It had need to be precious ;
它 有 需要 到 是 宝贵的 ;
它必须珍贵；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɔːstli] , for it is very costly , 为了 它 是 非常 昂贵 ,	因为它非常昂贵，
[wen] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] , when by the stroke , 什么时候 经过 这 中风 ,	当被中风时，
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][left] [ˈdesələt] , a mother is left desolate , 一个 母亲 是 左边 荒凉 ,	一位母亲悲痛欲绝，
[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - [ˈmeɪkər] , and the peace - maker , 和 这 和平 - 制造商 ,	以及和平缔造者，
[ænd; ənd] [piːs] - [ˈlʊkər] , and PEACE - LOOKER , 和 和平 - 观察者 ,	以及和平观察者，
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [səˈsaɪəti][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] . of a whole society is laid in the ground with Caesar and the Twelve Apostles . 的 一个 所有的 社会 是 铺设 在 这 地面 和 凯撒 和 这 十二 使徒们 .	整个社会都随着凯撒和十二使徒一起埋葬了。
[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊks] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbloʊ] ; There is something lacking among the oaks of Fontainebleau ; 那里 是 某物 缺乏 之中 这 橡树 的 枫丹白露 ;	枫丹白露的橡树林中似乎缺少了某种东西；
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [ˈbɑːbɪzən] , and when the dessert comes in at Barbizon , 和 什么时候 这 甜点 来 在 在 巴比松 ,	当巴比松餐厅的甜点端上来的时候，
[ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ɪz] [ɡɔːn] . people look to the door for a figure that is gone . 人们 看 到 这 门 为了 一个 数字 那 是 已消失 .	人们望向门口，却发现那里空无一人。
[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] - [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] The third of our companions at Origny was no less a person than the 这 第三 的 我们的 同伴 在 - 曾是 不 较少的 一个 人 比 这	
[ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈhʌzbənd] : landlady's husband : 房东太太的 丈夫 :	我们在奥里尼的第三位同伴，正是房东太太的丈夫：
[nɑːt] [ˈpraɪ.pərli] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , not properly the landlord , 不是 适当地 这 房东 ,	房东没有尽到应有的责任。
[sɪns] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , since he worked himself in a factory during the day , 自从 他 工作 他自己 在 一个 工厂 期间 这 天 ,	因为他白天在工厂工作，

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] :
and came to his own house at evening as a guest :

和 来了 到 他的 自己的 房子 在 晚上 作为一个 客人 :

晚上，他以客人的身份来到自己家中：

[ə; eɪ][mən][wɔːrən][tuː; tə][skɪn][ænd; ʌnd][boʊn][baɪ] [pər'petʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] ,
a man worn to skin and bone by perpetual excitement ,

一个 男人 磨损 到 皮肤 和 骨 经过 永久 激动 ,

一个因持续不断的兴奋而筋疲力竭、骨瘦如柴的人，

[wɪð; wɪθ] ['bɔːldɪʃ] [hed] ,
with baldish head ,

和 秃顶 头 ,

头顶秃顶，

[ʃɑːrp] [fɪtʃər] ,
sharp features ,

锋利的 特征 ,

轮廓分明，

[ænd; ʌnd] [swɪft] ,
and swift ,

和 迅速 ,

而且迅速，

[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
shining eyes .

灼灼 眼睛 .

闪亮的眼睛。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
On Saturday ,

在 周六 ,

周六，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔːltrɪ] [əd'ventʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌk] - [hʌnt] ,
describing some paltry adventure at a duck - hunt ,

描述 一些 微不足道 冒险 在 一个 鸭子 - 打猎 ,

描述一次微不足道的猎鸭冒险经历，

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['frægmənts] .
he broke a plate into a score of fragments .

他 打破 一个 盘子 进入 一个 分数 的 片段 .

他把一个盘子打成了几十块碎片。

[wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
Whenever he made a remark ,

每当 他 制成 一个 评论 ,

每当他发表言论时，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [reɪzd] ,
he would look all round the table with his chin raised ,

他 会 看 全部 圆形的 这 桌子 和 他的 下巴 提高 ,

他会抬起下巴，环顾餐桌四周。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ɡriːn] [laɪt] [ɪn] [ˈiːðər] [aɪ] ,
and a spark of green light in either eye ,

和 一个 火花 的 绿色的 光 在 任何一个 眼睛 ,

双眼中各闪过一道绿光。

[ˈsiːkɪŋ] [ə'pruːv(ə)] .
seeking approval .

寻求 赞同 .

正在寻求批准。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
His wife appeared now and again in the doorway of the room ,
他的 妻子 出现 现在 和 再次 在 这 门口 的 这 房间 ,
他的妻子时不时地出现在房间门口，

[wer] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['dɪnər] ,
where she was superintending dinner ,
在哪里 她 曾是 监督 晚餐 ,
她当时负责晚餐的筹备工作，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['hɛnri, ɹ'riː, ˌɑːn'riː] ,
with a ' Henri ,
和 一个 - 亨利 ,
带着“亨利，

[juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] ,
you forget yourself ,
你 忘记 你自己 ,
你忘了自己，

- [ɔːr][ə; eɪ] - ['hɛnri, ɹ'riː, ˌɑːn'riː] ,
' or a ' Henri ,
- 或者 一个 - 亨利 ,
'或者'亨利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɔrli] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . -
you can surely talk without making such a noise . '
你 能 一定 讲话 没有 制作 这样的 一个 噪音 . -
你完全可以不发出这么大的声音说话。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
that was what the honest fellow could not do .
那 曾是 什么 这 诚实的 同伴 可以 不是 做 .
那是诚实的人做不到的。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] ,
On the most trifling matter his eyes kindled ,
在 这 最多 琐事 事情 他的 眼睛 点燃 ,
哪怕是最琐碎的事情，他的眼神都会闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
his fist visited the table ,
他的 拳头 到访 这 桌子 ,
他的拳头砸在了桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɒʊld] [ə'brɔːd] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒfəl] ['θʌndər] .
and his voice rolled abroad in changeful thunder .
和 他的 嗓音 滚动 国外 在 变化 雷 .
他的声音如同雷鸣般响彻云霄。

[aɪ] ['hevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
I never saw such a petard of a man ;
我 绝不 锯 这样的 一个 花火 的 一个 男人 ;
我从未见过如此自作自受的人；

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
I think the devil was in him .
我 思考 这 魔鬼 曾是 在 他 .
我觉得他身上有魔鬼附身。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['feivərɪt] [ɪk'spreʃənz] :
He had two favourite expressions :
他 有 二 最喜欢的 表达式 :

他有两个最喜欢的表达方式:

- [aɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ,
' it is logical ,
- 它 是 逻辑 ,

这是合乎逻辑的,

- [ɔ:r] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] ,
' or illogical ,
- 或者 不合逻辑 ,

或者说, 不合逻辑的,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] :
as the case might be :
作为 这 案件 可能 是 :

视情况而定:

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lðər] ,
and this other ,
和 这 其他 ,

还有这个,

[θrəʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][brə'vɑ:doʊ] ,
thrown out with a certain bravado ,
抛掷 出去 和 一个 肯定 虚张声势 ,

带着某种傲慢的神情抛了出去,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ʌn'fɜ:rl][ə; eɪ] ['bænər] ,
as a man might unfurl a banner ,
作为 一个 男人 可能 展开 一个 横幅 ,

就像一个人展开一面旗帜一样,

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] ['sto:ri] :
at the beginning of many a long and sonorous story :
在 这 开始 的 许多 一个 长的 和 响亮的 故事 :

在许多漫长而悠扬的故事的开头:

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][prəʊlə'terɪən] ,
' I am a proletarian ,
- 我 是 一个 无产阶级 ,

“我是一名无产阶级,

[ju:; jʊ] [si:] . -
you see . '
你 看 : -

你看。 '

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[wi:; wi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
we saw it very well .
我们 锯 它 非常 出色地 :

我们看得很清楚。

[gɔ:d] [fər'bɪd] [ðæt] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [ɪn]['pærɪs] [stri:ts] !
God forbid that ever I should find him handling a gun in Paris streets !
上帝 禁止 那 曾经 我 应该 寻找 他 处理 一个 枪 在 巴黎 街道 :

上帝保佑, 我绝不会有一天在巴黎街头看到他拿着枪!

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
That will not be a good moment for the general public .
那 将要 不是 是 一个 好的 片刻 为了 这 一般的 民众 ；

这对广大民众来说绝非好事。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:] [freɪzɪz] ['veri] [mʌt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ʌnd]['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I thought his two phrases very much represented the good and evil of his
我 想法 他的 二 短语 非常 很多 代表 这 好的 和 邪恶的 的 他的
[klæs] ,
class ,
班级 ；

我认为他的两句话非常贴切地体现了他所在阶层的善与恶。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and to some extent of his country .
和 到 一些 程度 的 他的 国家 ；

在某种程度上，也包括他的国家。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌn][ɪz] ,
It is a strong thing to say what one is ,
它 是 一个 强的 事物 到 说 什么 一 是 ；

坦诚地表达自己的身份是一件很有力量的事情。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and not be ashamed of it ;
和 不是 是 羞愧 的 它 ；

而且不要为此感到羞耻；

['i:v(ə)n] [ɔ: 'ðʊʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] ['daʊtʃ(ə)l] [teɪst] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][wʌn]
even although it be in doubtful taste to repeat the statement too often in one
甚至 虽然 它 是 在 疑 品尝 到 重复 这 陈述 也 经常 在 一
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 ；

即使在一个晚上重复这句话太多次可能不太合时宜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][əd'maɪər][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [du:k] ,
I should not admire it in a duke ,
我 应该 不是 钦佩 它 在 一个 公爵 ；

我不应该欣赏公爵的这种品质。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
of course ;
的 课程 ；

当然;

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪmz] [gʊʊ] ,
but as times go ,
但 作为 时代 去 ；

但随着时代变迁，

[ðə; ði] [treɪt] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rkməŋ] .
the trait is honourable in a workman .
这 特征 是 光荣的 在 一个 工人 ；

这种品质对于一个工人来说是可贵的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ；

另一方面，

[aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [wʌnz] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑ:n] [ˈlɑ:dʒɪk] ;
it is not at all a strong thing to put one's reliance upon logic ;
它 是 不是 在 全部 一个 强的 事物 到 放 一个人的 依赖 之上 逻辑 ;
仅仅依靠逻辑并不是一件好事；

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlɑ:dʒɪk] [pərˈtɪkjələrli] ,
and our own logic particularly ,
和 我们的 自己的 逻辑 特别 ,
尤其是我们自身的逻辑，

[fɔ:r; fər] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɔ:ŋ] .
for it is generally wrong .
为了 它 是 一般来说 错误的 .
因为这通常是错误的。

[wi:; wi] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [end] ,
We never know where we are to end ,
我们 绝不 知道 在哪里 我们 是 到 结尾 ,
我们永远不知道终点在哪里。

[ɪf] [wʌnz] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [ˈdɑ:ktəz] .
if once we begin following words or doctors .
如果 一次 我们 开始 下列的 字 或者 医生 .
一旦我们开始听从言语或医生的指示。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [stɑ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
There is an upright stock in a man's own heart ,
那里 是 一个 直立 库存 在 一个 男人的 自己的 心 ,
人心中都有一根正直的支柱。

[ðæt] [ɪz] [ˈtrʌstɪə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsɪlədʒɪzəm] ;
that is trustier than any syllogism ;
那 是 更值得信赖 比 任何 三段论 ;
这比任何三段论都更可靠；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ,
and the eyes ,
和 这 眼睛 ,
还有眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪts] ,
and the sympathies and appetites ,
和 这 同情 和 食欲 ,
以及同情心和欲望，

[noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] .
know a thing or two that have never yet been stated in controversy .
知道 一个 事物 或者 二 那 有 绝不 然而 到过 声明 在 争议 .
知道一些从未在争议中被提及的事情。

[ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈplentɪf(ə)] [æz; əz] [ˈblækˌberɪz] ;
Reasons are as plentiful as blackberries ;
原因 是 作为 丰富 作为 黑莓 ;
理由多如牛毛；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[laɪk] [ˈfɪstɪkʌfs] ,
like fisticuffs ,
喜欢 拳击 ,
比如拳脚相向，

[ðeɪ] [sɜ:rv] [ɪm'pɑ:rʃəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [saɪdz] .
they serve impartially with all sides .

他们 服务 秉公 和 全部 侧面 .

他们公正地对待各方。

[ˈdɒktrɪnz] [du:][nɑ:t][stænd][ɔ:r][fɔ:l][baɪ][ðer; ðər] [pru:fs] ,
Doctrines do not stand or fall by their proofs ,

教义 做 不是 站立 或者 落下 经过 他们的 证明 ,

教义的存亡并非取决于其是否得到证明。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈlɑ:dʒɪk(ə)][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈklevərli] [pʊt] .
and are only logical in so far as they are cleverly put .

和 是 仅有的 逻辑 在 所以 远的 作为 他们 是 巧妙地 放 .

只有表达得巧妙，它们才合乎逻辑。

[æn; ən][ˈeɪb(ə)] [,kɒntrəˈvɜ:ʃəlist] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈeɪb(ə)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdemənstreɪts] [ðə; ði]
An able controversialist no more than an able general demonstrates the

一个 有能力的 争议者 不 更多的 比 一个 有能力的 一般的 证明 这

[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .
justice of his cause .

正义 的 他的 原因 .

一个能言善辩的人，就像一个能干的将军一样，并不能证明他所从事事业的正义性。

[bʌt; bət] [fræns] [ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [bɪg][wɜ:rdz] ;
But France is all gone wandering after one or two big words ;

但 法国 是 全部 已消失 漫游 后 一 或者 二 大的 字 ;

但法国人只听了一两个响亮的词，就迷失了方向；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r]
it will take some time before they can be satisfied that they are no more

它 将要 拿 一些 时间 前 他们 能 是 使满意 那 他们 是 不 更多的

[ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,
than words ,

比 字 ,

他们还需要一段时间才能确信，这些只不过是文字而已。

[haʊˈevər] [bɪg] ;
however big ;

然而 大的 ;

然而，无论多大；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
and when once that is done ,

和 什么时候 一次 那 是 完毕 ,

一旦完成这些步骤，

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd][ˈlɑ:dʒɪk] [les] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] .
they will perhaps find logic less diverting .

他们 将要 也许 寻找 逻辑 较少的 转移注意力 .

他们或许会觉得逻辑不那么有趣。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈʃu:tɪŋ] .
The conversation opened with details of the day's shooting .

这 对话 打开 和 细节 的 这 天 射击 .

谈话一开始就详细讨论了当天的枪击事件。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈspɔ:tsmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃu:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈterətɔ:ri] [prəʊ] - ,
When all the sportsmen of a village shoot over the village territory PRO INDIVISO ,

什么时候全部 这 运动员 的 一个 村庄 射击 超过 这 村庄 领土 专业版 - ,

当一个村庄的所有运动员在村庄领地上进行职业比赛时，

[aɪˈtiː][ɪz][pleɪn][ðæt][ˈmeni][ˈkwestʃənz][ʌv; əv][ˈetikət][ænd; ənd][praɪˈɔːrəti][məst; məst][əˈraɪz] it is plain that many questions of etiquette and priority must arise 它是清楚的那许多问题的礼仪和优先事项必须出现	显然，由此必然会产生许多礼仪和优先顺序方面的问题。
[hɪr][naʊ] Here now 这里现在	“此时此刻，
[kraɪd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] cried the landlord 哭这房东	“房东喊道，”
[ˈbrændɪʃɪŋ][ə; eɪ][pleɪt] brandishing a plate 挥舞一个盘子	挥舞着盘子，
[hɪr][ɪz][ə; eɪ][fiːld][ʌv; əv][biːt][ruːt] here is a field of beet - root 这里是 一个 场地 的 甜菜 - 根	这里有一片甜菜根田。
[wel] Well 出色地	出色地。
[hɪr][eɪˈem][aɪ][ðen] Here am I then 这里 是 我 然后	我在这里。
[aɪ][ædˈvæns] I advance 我 进步	我前进，
[duː][aɪ][nɔːt]? do I not ? 做 我 不是 ?	难道不是吗？
[eɪ][ˈbiːn]! EH BIEN ! 电 好 ！	EH BIEN!
SACRISTI	主祭司，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪtmənt] and the statement 和 这 陈述	以及该声明，
[ˈwæksɪŋ][ˈlaʊdə] waxing louder 打蜡 更大声	声音越来越大，

[rɒʊlz][ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [oʊðz] ,
rolls off into a reverberation of oaths ,
卷 离开 进入 一个 混响 的 誓言 ,

随后，一阵阵咒骂声回荡开来。

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈglerɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
the speaker glaring about for sympathy ,
这 扬声器 刺眼 关于 为了 同情 ,

说话者四处张望，寻求同情。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .
and everybody nodding his head to him in the name of peace .
和 大家 点头 他的 头 到 他 在 这 姓名 的 和平 .

每个人都为了和平而向他点头致意。

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈnɔ:rθmən] [təʊld][sʌm; səm][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraʊəs] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ˈɔ:rdər] :
The ruddy Northman told some tales of his own prowess in keeping order :
这 红润 诺斯曼 讲述 一些 故事 的 他的 自己的 能力 在 保持 命令 :

这位面色红润的北方人讲述了一些他自己维持秩序的英勇事迹：

[ˈnoʊtəbli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] .
notably one of a Marquis .
尤其 一 的 一个 侯爵 .

其中一位是侯爵。

- [ˈmɑ:rkwɪs] ,
' **Marquis** ,
- 侯爵 ,

'侯爵，

- [aɪ] [sed] ,
' **I said** ,
- 我 说 ,

我说，

- [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'hʌðər] [step][aɪ][ˈfaɪər][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
' **if you take another step I fire upon you** .
- 如果 你 拿 其他 步 我 火 之上 你 .

“你若再往前走一步，我就向你开火。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɜ:tinɪs] ,
You have committed a dirtiness ,
你 有 坚定的 一个 肮脏 ,

你犯下了肮脏的罪行。

[ˈmɑ:rkwɪs] . -
Marquis . '
侯爵 . -

侯爵。 '

[ˌwerə'pɑ:n] ,
Whereupon ,
于是 ,

于是，

[,aɪ ˈti:] [ə'pɪrd] ,
it appeared ,
它 出现 ,

看起来，

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
the Marquis touched his cap and withdrew .
这 侯爵 感动 他的 帽 和 退出 .

侯爵摸了摸帽子，退下了。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [əˈplɔːd] [ˈnɔɪzɪli] .
The landlord applauded noisily .
这 房东 鼓掌 喧闹地 .

房东大声鼓掌。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ,
' **It was well done** ,
- 它 曾是 出色地 完毕 ,

做得很好，

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
' **He did all that he could** .
- 他 做过 全部 那 他 可以 .

他已经尽力了。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . -
He admitted he was wrong . '
他 承认 他 曾是 错误的 . -

他承认自己错了。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊθ] [əˈpɑːn] [oʊθ] .
And then oath upon oath .
和 然后 誓言 之上 誓言 .

然后，他们又发了一遍又一遍的誓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːrkwɪs] - [ˈlʌvər] [ˈiːðər] ,
He was no marquis - lover either ,
他 曾是 不 侯爵 - 情人 任何一个 ,

他也不是侯爵爱好者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but he had a sense of justice in him ,
但 他 有 一个 感觉 的 正义 在 他 ,

但他内心深处仍有正义感。

[ðɪs] [ˌprɒləˈteriən][hoʊst][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
this proletarian host of ours .
这 无产阶级 主持人 的 我们的 .

我们这位无产阶级主人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] ,
From the matter of hunting ,
从 这 事情 的 打猎 ,

从狩猎的角度来看，

[ðə; ði] [tɔːk] [vɪəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the talk veered into a general comparison of Paris and the country .
这 讲话 转向 进入 一个 一般的 比较 的 巴黎 和 这 国家 .

谈话逐渐转向对巴黎和整个国家的总体比较。

[ðə; ði][ˌprɒləˈteriən] [biːt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
The proletarian beat the table like a drum in praise of Paris .
这 无产阶级 打 这 桌子 喜欢 一个 鼓 在 称赞 的 巴黎 .

无产阶级拍打着桌子，像敲鼓一样赞美巴黎。

- [wʌt] [ɪz][ˈpærɪs] ?
' **What is Paris** ?
- 什么 是 巴黎 ?

巴黎是什么？

[ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] [fræns] .
Paris is the cream of France .
巴黎 是 这 奶油 的 法国 :

巴黎是法国的精华所在。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pəˈrizjənz] :
There are no Parisians :
那里 是 不 巴黎人 :

没有巴黎人:

[aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [ɑ:r; ər] [pəˈrizjənz] .
it is you and I and everybody who are Parisians .
它 是 你 和 我 和 大家 WHO 是 巴黎人 :

是你、我，以及所有巴黎人。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈerti] [ˈtʃænsɪz] [pər] [sent] .
A man has eighty chances per cent .
一个 男人 有 八十 机会 每 中心 :

一个男人有百分之八十的机会。

[tu:; tə][get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˈpærɪs] . -
to get on in the world in Paris . '
到 得到 在 在 这 世界 在 巴黎 . -

在巴黎闯出一片天地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] [ɪn][ə; eɪ][den][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
And he drew a vivid sketch of the workman in a den no bigger than a
和 他 画 一个 生动 草图 的 这 工人 在 一个 丹 不 大 比 一个

[dɔ:g] - [hʌt] ,
dog - hutch ,
狗 - 笼 ,

他生动地描绘了那个工人在一个比狗笼还小的棚子里工作的情景。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
making articles that were to go all over the world .
制作 文章 那 是 到 去 全部 超过 这 世界 :

撰写面向全世界的文章。

- [eɪ] [ˈbi:n] ,
' EH BIEN ,
- 电 好 ,

'EH BIEN,

[kwa:] ,
QUOI ,
quoi ,

QUOI,

[ˈsɛst, ˈsei] [ma:ŋˈni:ˈfi:k] ,
C'EST MAGNIFIQUE ,
是 绝妙 ,

C'EST MAGNIFIQUE,

[ˈsɜ:rkə] !
CA !
加州 !

加州!

- [kraɪd] [hi:; hi] .
' cried he .
- 哭 他 :

“他喊道。”

[ðə; ði][sæd] ['nɔ:rθmən] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪzənts] [laɪf] ;
The sad Northman interfered in praise of a peasant's life ;
这 伤心 诺斯曼 干扰 在 称赞 的 一个 农民的 生活 ;
悲伤的北方人插话赞美农民的生活；

[hiː; hi] [θɔ:t] ['pærɪs][bæd][fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
he thought Paris bad for men and women ;
他 想法 巴黎 坏的 为了 男人 和 女性 ;
他认为巴黎对男人和女人来说都是不好的；

- [ˌsentrəlɪ'zeɪʃən] ,
'CENTRALISATION ,
- 集权 ,
- '集权，

- [sed] [hiː; hi] -
'said he -
- 说 他 -
- 他说——

[bʌt; bət][ðə; ði][lændlɔ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But the landlord was at his throat in a moment .
但 这 房东 曾是 在 他的 喉 在 一个 片刻 .
但房东立刻对他破口大骂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][lɔ:dʒɪk(ə)] ,
It was all logical ,
它 曾是 全部 逻辑 ,
这一切都合乎逻辑。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] ;
he showed him ;
他 显示 他 ;
他给他看了；

[ænd; ənd][ɔ:l][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and all magnificent .
和 全部 壮丽 .
而且都非常壮观。

- [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)] !
'What a spectacle !
- 什么 一个 奇观 !
- 真是壮观！

[wʌt] [ə; eɪ] [glæns] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] ! -
What a glance for an eye ! ' -
什么 一个 瞥一眼 为了 一个 眼睛 ! -
真是个迷人的眼神！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [riːld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌndər][ə; eɪ] [kænə'neɪd] [ʌv; əv] [bləʊz] .
And the dishes reeled upon the table under a cannonade of blows .
和 这 菜肴 卷曲 之上 这 桌子 在下面 一个 炮击 的 打击 .
在一阵猛烈的撞击下，桌上的盘子摇摇晃晃。

['si:kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pi:s] ,
Seeking to make peace ,
寻求 到 制作 和平 ,
寻求和平，

[aɪ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [fræns] .
I threw in a word in praise of the liberty of opinion in France .
我 扔 在 一个 单词 在 称赞 的 这 自由 的 观点 在 法国 .
我插话赞扬了法国的言论自由。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][ˈɑːt] [mɔːr] [əˈmɪs] .
I could hardly have shot more amiss .
我 可以 几乎 有 射击 更多的 错误 .

我几乎不可能打得更差了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈsaɪləns] ,
There was an instant silence ,
那里 曾是 一个 立即的 沉默 ,

瞬间，一片寂静。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈhedz] .
and a great wagging of significant heads .
和 一个 伟大的 摇尾巴 的 重要的 头部 .

还有许多重要人物频频亮相。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈfænsɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
They did not fancy the subject ,
他们 做过 不是 想要 这 主题 ,

他们不喜欢这个话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ;
it was plain ;
它 曾是 清楚的 ;

很明显；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [ˈnɔːrθmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][ɑːn]
but they gave me to understand that the sad Northman was a martyr on
但 他们 给予 我 到 理解 那 这 伤心 诺斯曼 曾是 一个 烈士 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvjʊːz] .
account of his views .
帐户 的 他的 浏览 .

但他们让我明白，这位悲伤的北方人因为他的观点而成为了殉道者。

- [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
' Ask him a bit ,
- 问 他 一个 少量 ,

问问他一些问题，

- [sed] [ðeɪ] .
' said they .
- 说 他们 .

他们说。

- [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] . -
' Just ask him . '
- 只是 问 他 . -

“直接问他就知道了。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] ,
' said he in his quiet way ,
- 说 他 在 他的 安静的 方式 ,

“他平静地说，”

[ˈænsər] [em ˈi:] ,
answering me ,
回答 我 ,

回答我，

[ɔ:ˈlʊʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊʊkən] ,
although I had not spoken ,
虽然 我 有 不是 说 ,

虽然我没有开口说话，

- [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] . -
I am afraid there is less liberty of opinion in France than you may imagine . -
- 我 是 害怕的 那里 是 较少的 自由 的 观点 在 法国 比 你 可能 想象 . -

“恐怕法国的言论自由度比你想象的要低。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And with that he dropped his eyes ,
和 和 那 他 掉落 他的 眼睛 ,

说完，他垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][æən; ən][end] .
and seemed to consider the subject at an end .
和 似乎 到 考虑 这 主题 在 一个 结尾 .

似乎已经考虑完这个话题了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌkjʊəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
Our curiosity was mightily excited at this .
我们的 好奇心 曾是 非常 兴奋的 在 这 .

我们对此感到非常好奇。

[haʊ] ,
How ,
如何 ,

如何，

[ɔ:r] [waɪ] ,
or why ,
或者为什么 ,

或者为什么？

[ɔ:r] [wen] ,
or when ,
或者什么时候 ,

或者当，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [lɪmˈfætɪk] [ˈbægmən] [ˈmɑ:rtəd] ?
was this lymphatic bagman martyred ?
曾是 这 淋巴管 搬运工 殉道者 ？

这位淋巴输液员殉难了吗？

[wi:; wi] [kənˈklu:did] [æt; ət][wʌns][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwɛstʃən] ,
We concluded at once it was on some religious question ,
我们 结束 在 一次 它 曾是 在 一些 宗教 问题 ,

我们立刻断定这是一起宗教问题。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwiˈzɪʃn] ,
and brushed up our memories of the Inquisition ,
和 刷过 向上 我们的 回忆 的 这 宗教裁判所 ,

我们重新回忆起了宗教裁判所的历史，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəpli] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈpoʊz] [ˈhɔ:ɹɪd] [ˈstɔ:ri] ,
which were principally drawn from Poe's horrid story ,
哪个 是 主要 绘制 从 爱伦·坡的 可怕的 故事 ,

这些作品主要取材于爱伦·坡的恐怖故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɪn] [ˈtrɪstrəm] [ˈfændi] ,
and the sermon in TRISTRAM SHANDY ,
和 这 讲道 在 特里斯特拉姆 香迪酒 ,
还有《项狄传》中的布道,

[aɪ] [bɪˈli:v] .
I believe .
我 相信 .
我相信。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
On the morrow we had an opportunity of going further into the question ;
在 这 明天 我们 有 一个 机会 的 去 更远 进入 这 问题 ;
第二天, 我们有机会进一步探讨这个问题;

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi][roʊz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˌdepjuˈteɪʃn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
for when we rose very early to avoid a sympathising deputation at our
为了 什么时候 我们 玫瑰 非常 早期的 到 避免 一个 同情的 代表团 在 我们的
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
当我们很早就起床, 以避免在离开时有同情我们的代表团前来送行时,

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] .
we found the hero up before us .
我们 成立 这 英雄 向上 前 我们 .
我们发现英雄就在我们面前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæst][ɑ:n] [waɪt] [waɪn][ænd; ənd] [rɔ:] [ˈʌŋjənz] ,
He was breaking his fast on white wine and raw onions ,
他 曾是 打破 他的 快速地 在 白色的 葡萄酒 和 生的 洋葱 ,
他以白葡萄酒和生洋葱来结束斋戒。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɑ:rtər] ,
in order to keep up the character of martyr ,
在 命令 到 保持 向上 这 特点 的 烈士 ,
为了保持殉道者的形象,

[aɪ] [kənˈklu:d] .
I conclude .
我 结束 .
我总结完毕。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
We had a long conversation ,
我们 有 一个 长的 对话 ,
我们进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi][ˈwa:ntɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] .
and made out what we wanted in spite of his reserve .
和 制成 出去 什么 我们 通缉 在 尽管如此 的 他的 预订 .
尽管他有些矜持, 但他还是明白了我们想要什么。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈkɜ:riəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] .
But here was a truly curious circumstance .
但 这里 曾是 一个 真的 好奇的 环境 .
但这确实是一个奇特的现象。

[aɪˈti:] [si:mz] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈskɑ:tsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [tu;; tə] [dɪˈskʌs] [ˈdɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]
It seems possible for two Scotsmen and a Frenchman to discuss during a
它 似乎 可能的 为了 二 苏格兰人 和 一个 法国人 到 讨论 期间 一个
[lɔ:ŋ] [hæf] - [ˈaʊər] ,
long half - hour ,
长的 一半 - 小时 ,

两个苏格兰人和一个小法国人似乎可以讨论半个小时。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [næʃəˈnæləti] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdi:ə][ɪn] [vju:] [θru:ˈaʊt] .
and each nationality have a different idea in view throughout .
和 每个 国籍 有 一个 不同的 主意 在 看法 自始至终 .
每个民族都有不同的看法。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [ðæt] [wi;; wi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈherəsi] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)]
It was not till the very end that we discovered his heresy had been political
它 曾是 不是 直到 这 非常 结尾 那 我们 发现 他的 异端 有 到过 政治的
,
:
,

直到最后我们才发现他的异端邪说是出于政治目的。

[ɔ:r] [ðæt] [hi;; hi] [səˈspektɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪsˈteɪk] .
or that he suspected our mistake .
或者 那 他 怀疑 我们的 错误 .
或者他怀疑我们犯了错误。

[ðə; ði] [tɜ:rmz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [brɪˈli:fs] [wɜ:r; wər] ,
The terms and spirit in which he spoke of his political beliefs were ,
这 条款 和 精神 在 哪个 他 辐 的 他的 政治的 信仰 是 ,
他谈及自己的政治信仰时所使用的措辞和精神是：

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
in our eyes ,
在 我们的 眼睛 ,
在我们眼中，

[ˈsu:tɪd] [tu;; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [brɪˈli:fs] .
suited to religious beliefs .
适合 到 宗教 信仰 .
符合宗教信仰。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜ:rsə] .
And VICE VERSA .
和 副 反之亦然 .
反之亦然。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi;; bi] [mɔ:r] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] .
Nothing could be more characteristic of the two countries .
没有什么 可以 是 更多的 特征 的 这 二 国家 .
没有什么比这更能体现这两个国家的特色了。

[ˈpɑ:lətɪks][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [fræns] ;
Politics are the religion of France ;
政治 是 这 宗教 的 法国 ;
政治是法国的宗教；

[æz; əz] [ˈnænti] [ˈju:ɜ-t] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
as Nanty Ewart would have said ,
作为 南蒂 尤尔特 会 有 说 ,
正如南蒂·尤尔特会说的那样，

- [ə; eɪ][di:] - [di:][bæd] [rɪ'ɪdʒən] - ;
' **A d - d bad religion** ' ;
- 一个 d - d 坏的 宗教 - ;

“添加不良宗教”；

[waɪl] [wi:; wi] ,
while we ,
尽管 我们 ,

当我们

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

在家里，

[ki:p] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪtərnəs] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] ['dɪfərənsɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] ,
keep most of our bitterness for little differences about a hymn - book ,
保持 最多 的 我们的 苦味 为了 小的 差异 关于 一个 圣歌 - 书 ,

我们常常因为对赞美诗集的些许分歧而心生怨恨。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hi:bru:] [wɜ:rd] [wɪt] [pər'hæps] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪz] [kæn; kən] [trænz'leɪt] .
or a Hebrew word which perhaps neither of the parties can translate .
或者 一个 希伯来语 单词 哪个 也许 两者都不 的 这 各方 能 翻译 .

或者是一个希伯来语单词，也许双方都无法翻译。

[ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ðɪ] [mɪskən'sep(ə)n] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv] ['meni] [ˈʌðər] [ðæt] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi]
And perhaps the misconception is typical of many others that may never be
和 也许 这 误解 是 典型的 的 许多 其他的 那 可能 绝不 是
[klɪrd] [ʌp] :
cleared up :
已清除 向上 :

或许这种误解是许多其他误解的典型代表，而这些误解可能永远无法澄清：

[nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪ'twi:n] ['pi:p(ə)][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] ,
not only between people of different race ,
不是 仅有的 之间 人们 的 不同的 种族 ,

不仅在不同种族的人之间，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [seks] .
but between those of different sex .
但 之间 那些 的 不同的 性别 .

但这是异性之间的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['frɛndz] ['mɑ:rtərdəm] ,
As for our friend's martyrdom ,
作为 为了 我们的 朋友们 殉道 ,

至于我们朋友的殉难，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mjənɪst] ,
he was a Communist ,
他 曾是 一个 共产 ,

他是一名共产党员。

[ɔ:r][pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌkɑ:mjə'nɑ:rd] ,
or perhaps only a Communard ,
或者 也许 仅有的 一个 公社社员 ,

或许他只是个公社社员。

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
which is a very different thing ;
哪个 是 一个 非常 不同的 事物 ;

这是完全不同的一件事；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːst] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˌsɪtʃʊələnz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwəns] .
and had lost one or more situations in consequence .

和 有 丢失的 一 或者 更多的 情况 在 结果 .

因此，他失去了一项或多项权利。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ;
I think he had also been rejected in marriage ;

我 思考 他 有 还 到过 拒绝 在 婚姻 ;

我认为他之前在婚姻中也遭遇过不顺；

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [dɪˈsiːvd]
but perhaps he had a sentimental way of considering business which deceived

但 也许 他 有 一个 感伤的 方式 的 考虑 商业 哪个 受骗 .
me .
我 .

但或许他看待生意的方式过于感性，蒙蔽了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ,
He was a mild ,

他 曾是 一个 温和的 ,

他性格温和，

[ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
gentle creature ,

温和的 生物 ,

温柔的生物，

[ˈeniweɪ] ;
anyway ;

反正 ;

反正;

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz][gəːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and I hope he has got a better situation ,

和 我 希望 他 有 得到 一个 更好的 情况 ,

我希望他现在处境好转了。

[ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l][waɪf] [sɪns] [ðen] .
and married a more suitable wife since then .

和 已婚 一个 更多的 合适的 妻子 自从 然后 .

之后他娶了一位更合适的妻子。

[daʊn] [ðə; ði] [waːz]
DOWN THE OISE

向下 这 安大略省健康信息研究所 (OISE)

沿着奥伊斯河而下

[tuː; tə] [ˈmɔɪ]
TO MOY

到 莫伊

致 MOY

[ˈkɑːrniʋ(ə)l] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈtʃiːtɪd] [juː ˈes][æt; ət][fɜːrst] .
CARNIVAL notoriously cheated us at first .

狂欢 臭名昭著 作弊 我们 在 第一的 .

嘉年华一开始就欺骗了我们，这是出了名的。

[ˈfaɪndɪŋ] [juː ˈes] [ˈiːzi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] ,
Finding us easy in our ways ,

寻找 我们 简单的 在 我们的 方式 ,

觉得我们行事方式很轻松，

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ˈhævɪŋ] [let] [ju: 'es] [ɔ:f] [soʊ] [ˈtʃi:pli] ；
he regretted having let us off so cheaply ；
他 后悔 拥有 让 我们 离开 所以 便宜 ；
他后悔当初如此轻易地放过了我们；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [ə'saɪd] ，
and taking me aside ；
和 采取 我 旁边 ；
然后把我拉到一边，

[təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔ: rəl][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [faɪv] [fræŋks][fɔ:r; fər]
told me a cock - and - bull story with the moral of another five francs for
讲述 我 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 和 这 道德 的 其他 五 法郎 为了
[ðə; ði][ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
the narrator ；
这 旁白 ；
他给我讲了一个荒诞不经的故事，寓意是再给叙述者五法郎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [əb'sɜ:rd] ；
The thing was palpably absurd ；
这 事物 曾是 明显地 荒诞 ；
这件事显然很荒谬；

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [ʌp] ，
but I paid up ；
但 我 有薪酬的向上 ；
但我付清了款项。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dra:pt] [ɔ:l] [ˈfrendlinəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ，
and at once dropped all friendliness of manner ；
和 在 一次 掉落 全部 友善 的 方式 ；
随即收敛了所有友好的态度，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:zɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdɪgnəti] .
and kept him in his place as an inferior with freezing British dignity .
和 保留 他 在 他的 地方 作为 一个 下 和 冷冻 英国 尊严 ；
并以冷酷的英国式尊严，将他置于下等人的地位。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] ，
He saw in a moment that he had gone too far ；
他 锯 在 一个 片刻 那 他 有 已消失 也 远的 ；
他瞬间意识到自己做得太过分了。

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hɔ:rs] ；
and killed a willing horse ；
和 被杀 一个 愿意的 马 ；
杀死了一匹自愿的马；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ；
his face fell ；
他的 脸 跌倒 ；
他脸色沉了下来；

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈfʌndɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am sure he would have refunded if he could only have thought of a
我 是 当然 他 会 有 已退款 如果 他 可以 仅有的 有 想法 的 一个
[ˈdi:snt] [ˈpri:tekst] .
decent pretext ；
体面的 借口 ；
我相信，如果他能想到一个像样的借口，他肯定会退款的。

[hiː; hi] [wɪft] [em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He wished me to drink with him ,
他 希望 我 到 喝 和 他 ,
他想让我陪他喝酒,

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .
but I would none of his drinks .
但 我 会 没有任何 的 他的 饮料 .
但我不会喝他的任何饮料。

[hiː; hi] [gruː] [pə'θetɪkli] ['tendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃənz] ;
He grew pathetically tender in his professions ;
他 生长 可悲地 投标 在 他的 职业 ;
他在职业领域变得异常温柔;

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ɔːr] [ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stetli] ['kəːtɪsɪz] ;
but I walked beside him in silence or answered him in stately courtesies ;
但 我 步行 旁 他 在 沉默 或者 回答 他 在 庄严 礼貌 ;
但我默默地走在他身边, 或者以庄重的礼节回应他;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [pleɪs] ,
and when we got to the landing - place ,
和 什么时候 我们 得到 到 这 降落 - 地方 ,
当我们到达着陆点时,

[pæst] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [slæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪɡəret] .
passed the word in English slang to the CIGARETTE .
通过了 这 单词 在 英语 俚语 到 这 卷烟 .
把英语俚语中的这个词传递给了香烟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [sent] [wiː; wi][hæd; həd] [θroun] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
In spite of the false scent we had thrown out the day before ,
在 尽管如此 的 这 错误的 香味 我们 有 抛掷 出去 这 天 前 ,
尽管我们前一天已经扔掉了虚假的香味,

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] ['piːp(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
there must have been fifty people about the bridge .
那里 必须 有 到过 五十 人们 关于 这 桥 .
桥上大概有五十个人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət]['kɑːrniʋ(ə)] .
We were as pleasant as we could be with all but Carnival .
我们 是 作为 令人愉快的 作为 我们 可以 是 和 全部 但 狂欢 .
除了狂欢节之外, 我们对所有人都尽可能友好。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
We said good - bye ,
我们 说 好的 - 再见 ,
我们道别了,

['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
shaking hands with the old gentleman who knew the river and the young
摇晃 双手 和 这 老的 绅士 WHO 知道 这 河 和 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
gentleman who had a smattering of English ;
绅士 WHO 有 一个 零星 的 英语 ;
与熟悉这条河的老先生和略懂英语的年轻先生握手;

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['kɑːrniʋ(ə)] .
but never a word for Carnival .
但 绝不 一个 单词 为了 狂欢 .
但从来没有人提到过狂欢节。

[pɔːr] ['kɑːrnɪv(ə)] !
Poor Carnival !
贫穷的 狂欢 ！

可怜的嘉年华！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
here was a humiliation .
这里 曾是 一个 屈辱 。

这是种羞辱。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuːz] ,
He who had been so much identified with the canoes ,
他 WHO 有 到过 所以 很多 已识别 和 这 独木舟 ；

他曾与独木舟有着如此深厚的联系，

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] ,
who had given orders in our name ,
WHO 有 给定 订单 在 我们的 姓名 ；

那些以我们的名义下达命令的人，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['boʊts][ænd; ænd][iːv(ə)n][ðə; ði] ['boʊtmən] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n]
who had shown off the boats and even the boatmen like a private exhibition
WHO 有 所示 离开 这 船 和 甚至 这 船夫 喜欢 一个 私人的 展览

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ；

他把船只甚至船夫都当作自己的私人展览来炫耀。

[tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [soʊ] ['pʌblɪkli] [ˌfeɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəvæn] !
to be now so publicly shamed by the lions of his caravan !
到 是 现在 所以 公开 羞愧 经过 这 狮子 的 他的 大篷车 ！

如今竟被他商队的狮子们如此公开地羞辱！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enɪbɑːdi] [lʊk] [mɔːr] ['krestfɔːlən] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
I never saw anybody look more crestfallen than he .
我 绝不 锯 任何人 看 更多的 垂头丧气 比 他 。

我从未见过比他更沮丧的人。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
He hung in the background ,
他 悬挂 在 这 背景 ；

他一直挂在背景里，

['kʌmɪŋ] ['tɪmɪdli] ['fɔːrwəd] ['evər][ænd; ænd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['sɪmptəm]
coming timidly forward ever and again as he thought he saw some symptom
未来 胆怯地 向前 曾经 和 再次 作为 他 想法 他 锯 一些 症状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'lentɪŋ] ['hjuːmər] ,
of a relenting humour ,
的 一个 让步 幽默 ；

他一次又一次地怯生生地走上前去，因为他觉得自己看到了某种缓和幽默的迹象。

[ænd; ænd] ['fɔːlɪŋ] ['hɜːrɪdli] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][koʊld] [stər] .
and falling hurriedly back when he encountered a cold stare .
和 坠落 匆匆 后退 什么时候 他 遭遇 一个 寒冷的 盯 。

当他遇到冷冷的目光时，便慌忙后退。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let us hope it will be a lesson to him .
让 我们 希望 它 将要 是 一个 课 到 他 。

希望这能给他一个教训。

[ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] - ,
the graces of Origny ,
这 恩典 的 - ,
奥里尼的恩典,

[wɜːr; wər][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][stɑːrt] ,
were not present at our start ,
是 不是 展示 在 我们的 开始 ,
他们并非我们创业之初的参与者

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [brɪdʒ] ,
but when we got round to the second bridge ,
但 什么时候 我们 得到 圆形的 到 这 第二 桥 ,
但当我们走到第二座桥时,

[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,
瞧,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [siəz] !
it was black with sight - seers !
它 曾是 黑色的 和 视线 - 先知 !
到处都是观光客，黑漆漆的！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaʊdli] [tʃɪrd] ,
We were loudly cheered ,
我们 是 高声 欢呼 ,
我们受到了热烈的欢呼，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [brɪˈloʊ] ,
and for a good way below ,
和 为了 一个 好的 方式 以下 ,
并且在下面还有很长一段路要走，

[jʌŋ] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [stɪl] [ˈtʃɪrɪŋ] .
young lads and lasses ran along the bank still cheering .
年轻的 小伙子们 和 姑娘们 跑 沿着 这 银行 仍然 欢呼 .
年轻的小伙子和姑娘们沿着河岸奔跑，一边跑一边欢呼。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ˈpædliŋ] ,
What with current and paddling ,
什么 和 当前的 和 划桨 ,
考虑到水流和划桨，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [ˈswɒləʊz] .
we were flashing along like swallows .
我们 是 闪烁 沿着 喜欢 燕子 .
我们像燕子一样飞驰而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdi] [ˈʃɔːr] .
It was no joke to keep up with us upon the woody shore .
它 曾是 不 开玩笑 到 保持 向上 和 我们 之上 这 木质的 支撑 .
在树木繁茂的岸边跟上我们可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][skəːts] ,
But the girls picked up their skirts ,
但 这 女孩们 挑选 向上 他们的 裙子 ,
但女孩们提起了裙子，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈæŋklz] ,
as if they were sure they had good ankles ,
作为 如果 他们 是 当然 他们 有 好的 脚踝 ,
仿佛他们确信自己的脚踝很健康似的。

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ʌn'tɪ] [ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
and followed until their breath was out .
和 随后 直到 他们的 气息 曾是 出去 .

他们一直追赶，直到气喘吁吁。

[ðə; ði] [læst] [tu:; tə] ['wɪrɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θri:] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ;
The last to weary were the three graces and a couple of companions ;
这 最后的 到 厌倦 是 这 三 恩典 和 一个 夫妻 的 同伴 ;

最后感到疲倦的是三位女神和她们的几个同伴；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪnʌf] ,
and just as they too had had enough ,
和 只是 作为 他们 也 有 有 足够的 ,

正当他们也忍无可忍的时候，

[ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [li:pt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] - [stʌmp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [hænd]
the foremost of the three leaped upon a tree - stump and kissed her hand
这 首先 的 这 三 跳跃 之上 一个 树 - 树桩 和 亲吻 她 手

[tu:; tə] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] .
to the canoeists .
到 这 皮划艇运动员 .

三人中最前面的那位跳上一棵树桩，向划独木舟的人亲吻了自己的手。

[nɑ:t] [daɪ'ænə] [hɜ:r'self] ,
Not Diana herself ,
不是 戴安娜 她自己 ,

并非戴安娜本人，

[ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vi:nəs] ['æftər] [ɔ:l] ,
although this was more of a Venus after all ,
虽然 这 曾是 更多的 的 一个 金星 后 全部 ,

虽然这毕竟更像是一颗金星，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [mɔ:r] ['greɪsfəli] .
could have done a graceful thing more gracefully .
可以 有 完毕 一个 优美 事物 更多的 优雅地 .

他本可以更优雅地完成一件优雅的事。

- [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! -
' Come back again ! '
- 来 后退 再次 ! -

欢迎再来！

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ;
she cried ;
她 哭 ;

她哭了；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəʊd] [hɜ:r; hər] ;
and all the others echoed her ;
和 全部 这 其他的 回声 她 ;

其他人也都附和着她；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
and the hills about Origny repeated the words ,
和 这 丘陵 关于 - 重复 这 字 ,

奥里尼周围的山丘也重复着这些话：

- [kʌm] [bæk] . -
' Come back . '
- 来 后退 . -

'回来。'

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd][ju: 'es][raʊnd][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋklɪŋ] ,
But the river had us round an angle in a twinkling ,
但 这 河 有 我们 圆形的 一个 角度 在 一个 闪烁 ,
但转眼间，河流就把我们带到了一个拐角处。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gri:n][tri:z][ænd; ənd][ˈrʌnɪŋ][ˈwɔːtər] .
and we were alone with the green trees and running water .
和 我们 是 独自的 和 这 绿色的 树木 和 跑步 水 .
我们独自一人，周围是绿树和流水。

[kʌm][bæk]?
Come back ?
来 后退 ?
回来？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkʌmɪŋ][bæk] ,
There is no coming back ,
那里 是 不 未来 后退 ,
没有回头路了。

[jʌŋ][ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
年轻的女士们，

[ɑ:n][ðə; ði][ɪm'petʃuəs][stri:m][ʌv; əv][laɪf] .
on the impetuous stream of life .
在 这 浮躁 溪流 的 生活 .
在汹涌澎湃的人生洪流中。

- [ðə; ði][ˈmɜːrtʃənt][ˈbaʊz, 'boʊz][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði][ˈsi:mənz][stɑ:r] ,
' The merchant bows unto the seaman's star ,
- 这 商人 弓 到 这 海员的 星星 ,
“商人向海员之星鞠躬致敬，

[ðə; ði][ˈplʌʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz][ˈsi:z(ə)n][teɪks] . -
The ploughman from the sun his season takes . '
这 耕夫 从 这 太阳 他的 季节 需要 . -
农夫从太阳那里汲取季节的养分。

[ænd; ənd][wɪz; wi][mʌst; məst][ɔ:l][set][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:kɪt] - [ˈwɑ:tʃɪz][baɪ][ðə; ði][kla:k][ʌv; əv][feɪt] .
And we must all set our pocket - watches by the clock of fate .
和 我们 必须 全部 放 我们的 口袋 - 手表 经过 这 钟 的 命运 .
我们都必须根据命运的钟表来校准自己的怀表。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhedlɔ:ŋ] ,
There is a headlong ,
那里 是 一个 一头扎 ,
有一个猛烈的，

[ˈfɔ:rθraɪt][taɪd] ,
forthright tide ,
直率 潮 ,
直率的潮汐，

[ðæt][berz][ə'weɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs][laɪk][ə; eɪ][strɔ:] ,
that bears away man with his fancies like a straw ,
那 熊 离开 男人 和 他的 幻想 喜欢 一个 稻草 ,
它像稻草一样，将人的幻想一一抛下。

[ænd; ənd][rʌnz][fæst][ɪn][taɪm][ænd; ənd][speɪs] .
and runs fast in time and space .
和 跑步 快速地 在 时间 和 空间 .
并且在时间和空间中运行速度很快。

[,aɪˈti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːvz] [laɪk] [ðɪs] ,
It is full of curves like this ,
它是满的 的 曲线 喜欢 这 ;

它到处都是这样的曲线，

[jɔːr; jər] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːz] ;
your winding river of the Oise ;
你的 绕线 河 的 这 瓦兹岛 ;

你蜿蜒的瓦兹河；

[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡəz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæstərəlz] ;
and lingers and returns in pleasant pastorals ;
和 徘徊不去 和 返回 在 令人愉快的 牧区 ;

并在宜人的田园风光中徘徊和再现；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ;

然而，

[ˈraɪtli] [θɔːt] [əˈpɑːn] ,
rightly thought upon ,
没错 想法 之上 ,

经过深思熟虑，

[ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [ɔːl] .
never returns at all .
绝不 返回 在 全部 .

再也没有回来过。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [,aɪˈti:] [ʊd; ʃəd] [ˌriːˈvɪzɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪkər] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,
For though it should revisit the same acre of meadow in the same hour ,
为了 尽管 它 应该 重访 这 相同的 英亩 的 草地 在 这 相同的 小时 ;

虽然它应该在同一小时内再次造访同一片草地，

[,aɪˈti:] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [swi:p] [bɪˈtwiːn] - [waɪlz] ;
it will have made an ample sweep between - whiles ;
它 将要 有 制成 一个 充足 扫 之间 - 当 ;

在此期间，它将进行大范围的扫荡；

[ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] ;
many little streams will have fallen in ;
许多 小的 溪流 将要 有 倒下 在 ;

许多小溪会汇入其中；

[ˈmeni] [ˌekʃəˈleɪʃn] [ˈrɪzn] [təːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ;
many exhalations risen towards the sun ;
许多 呼气 升起 向 这 太阳 ;

许多呼出的气息向太阳升起；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðʊʊ] [,aɪˈti:] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪkər] ,
and even although it were the same acre ,
和 甚至 虽然 它 是 这 相同的 英亩 ,

即使是同一英亩的土地，

[,aɪˈti:] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [wɑːz] .
it will no more be the same river of Oise .
它 将要 不 更多的 是 这 相同的 河 的 瓦兹岛 .

它将不再是原来的瓦兹河了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ;

因此，

[oʊ][ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv] - ,
O graces of Origny ,
哦 恩典 的 - ,

哦，奥里尼的恩典，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [wer]
although the wandering fortune of my life should carry me back again to where
虽然 这 漫游 财富 的 我的 生活 应该 携带 我 后退 再次 到 在哪里
[juː; jʊ] [əˈweɪt] [ˈdɛθs] [ˈwɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
you await death's whistle by the river ,
你 等待 死亡人数 哨 经过 这 河 ,

虽然我漂泊不定的人生最终会将我带回你等待死神在河边吹响哨声的地方，

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][oʊld][aɪ] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [stri:t] ;
that will not be the old I who walks the street ;
那 将要 不是 是 这 老的 我 WHO 散步 这 街道 ;
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

那将不再是走在街上的那个我；

[seɪ] ,
say ,
说 ,
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

说，

[wɪl] [ðoʊz] [biː; bi][juː; jʊ] ?
will those be you ?
将要 那些 是 你 ?
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

那些人会是你吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɑːz] ,
There was never any mistake about the Oise ,
那里 曾是 绝不 任何 错误 关于 这 瓦兹岛 ,
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

关于瓦兹河，从来没有出现过任何错误。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .
as a matter of fact .
作为 一个 事情 的 事实 .
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

事实上。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈʌpər] [ˈrɪːtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈhɜːrɪ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [siː] .
In these upper reaches it was still in a prodigious hurry for the sea .
在 这些 上 到达 它 曾是 仍然 在 一个 惊人 匆忙 为了 这 海 .
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

在这些上游地区，它仍然急切地奔向大海。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][soʊ][fæst][ænd; ənd] [ˈmerəli] ,
It ran so fast and merrily ,
它 跑 所以 快速地 和 兴高采烈地 ,
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

它跑得又快又欢快，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃæn(ə)l] ,
through all the windings of its channel ,
通过 全部 这 绕组 的 它是 渠道 ,
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

穿过其河道的所有弯曲部分，

[ðæt] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [θʌm] ,
that I strained my thumb ,
那 我 紧张 我的 拇指 ,
[ˌænd; ənd] [ðoʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
and those wives and mothers ,
和 那些 妻子们 和 母亲们 ,

我的拇指扭伤了，

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
fighting with the rapids ,
斗争 和 这 急流 ,

与湍急的河水搏斗，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˈpæd(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [tɜːrnd] [ʌp] .
and had to paddle all the rest of the way with one hand turned up .
和 有 到 桨 全部 这 休息 的 这 方式 和 一 手 转向 向上 .

然后他不得不抬起一只手，一路划水游完剩下的路程。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [mɪlz] ;
Sometimes it had to serve mills ;
有时 它 有 到 服务 磨坊 ;

有时它还得为磨坊服务；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] ,
and being still a little river ,
和 存在 仍然 一个 小的 河 ,

静静地，像一条小河

[ræn] [ˈveri] [draɪ][ænd; ənd] [ˈjæloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
ran very dry and shallow in the meanwhile .
跑 非常 干燥 和 浅的 在 这 同时 .

与此同时，河水变得非常干涸且浅。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
We had to put our legs out of the boat ,
我们 有 到 放 我们的 腿 出去 的 这 船 ,

我们不得不把腿伸出船外，

[ænd; ənd] [[ʌv] [ɑːrˈselvz] [ɔːf] [ðə; ði][sænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
and shove ourselves off the sand of the bottom with our feet .
和 推 我们自己 离开 这 沙 的 这 底部 和 我们的 脚 .

然后我们用脚蹬着地面，让自己离开沙底。

[ænd; ənd] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][ɪts] [wei] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːplər] ,
And still it went on its way singing among the poplars ,
和 仍然 它 去 在 它是 方式 歌唱 之中 这 白杨树 ,

它依然在白杨树间歌唱着前行。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and making a green valley in the world .
和 制作 一个 绿色的 谷 在 这 世界 .

在世界上创造一片绿色山谷。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,
After a good woman ,
后 一个 好的 女士 ,

继一位好女人之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] ,
and a good book ,
和 一个 好的 书 ,

还有一本好书。

[ænd; ənd][təˈbækoʊ] ,
and tobacco ,
和 烟草 ,

以及烟草，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
there is nothing so agreeable on earth as a river .
那里 是 没有什么 所以 同意 在 地球 作为 一个 河 .

世上没有什么比河流更令人愉悦的了。

[aɪ] [fərˈgeɪv] [aɪ ˈtiː][ɪts] [əˈtempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] ;
I forgave it its attempt on my life ;
我 原谅了 它 它是 试图 在 我的 生活 ;

我原谅了它试图谋害我的行为；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][wʌn][pɑːrt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈruːli] [ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
which was after all one part owing to the unruly winds of heaven that had
哪个 曾是 后 全部 一 部分 欠款 到 这 不羁 风 的 天堂 那 有
[bloʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triː] ,
blown down the tree ,
吹 向下 这 树 ,

这其中一部分原因要归咎于肆虐的天风将树吹倒了。

[wʌn][pɑːrt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [mɪsˈmænɪdʒmənt] ,
one part to my own mismanagement ,
一 部分 到 我的 自己的 管理不善 ,

一部分原因是我自己的管理不善，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ɪtˈself] ,
and only a third part to the river itself ,
和 仅有的 一个 第三 部分 到 这 河 本身 ,

而这仅仅是河流本身的三分之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] ,
and that not out of malice ,
和 那 不是 出去 的 恶意 ,

而且并非出于恶意，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [priːˌkjuːpeɪʃn] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .
but from its great preoccupation over its business of getting to the sea .
但 从 它是 伟大的 专注 超过 它是 商业 的 获得 到 这 海 .

但它最大的心思却在于如何到达海边。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɪznəs] ,
A difficult business ,
一个 难的 商业 ,

一项艰难的生意

[tuː] ;
too ;
也 ;

也;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdiːtuəz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] .
for the detours it had to make are not to be counted .
为了 这 绕道 它 有 到 制作 是 不是 到 是 计数 .

绕路的路程不算在内。

[ðə; ðɪ] [dʒɪˈɑːgrəfər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ðɪ] [əˈtempt] ;
The geographers seem to have given up the attempt ;
这 地理学家 似乎 到 有 给定 向上 这 试图 ;

地理学家们似乎已经放弃了尝试；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [noʊ][mæp] [reprɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [kənˈtɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
for I found no map represent the infinite contortion of its course .
为了 我 成立 不 地图 代表 这 无限 扭曲 的 它是 课程 .

因为我找不到任何地图能够展现它无穷无尽的曲折路线。

[ə; eɪ][fækt] [wɪl] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A fact will say more than any of them .
一个 事实 将要 说 更多的 比 任何 的 他们 .

事实胜于雄辩。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
After we had been some hours ,
后 我们 有 到过 一些 小时 ,
几个小时后，

[θriː] [ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɑːt] ,
three if I mistake not ,
三 如果 我 错误 不是 ,
如果我没记错的话，是三个。

[ˈflɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðɪs] [smuːð] ,
flitting by the trees at this smooth ,
飞掠 经过 这 树木 在 这 光滑的 ,
在如此平缓的环境下，掠过树梢，

[breɪk] - [nek] [ˈgæləp] ,
break - neck gallop ,
休息 - 脖子 驰骋 ,
疾驰而去，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhæmlət][ænd; ænd] [æskt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
when we came upon a hamlet and asked where we were ,
什么时候 我们 来了 之上 一个 村庄 和 问 在哪里 我们 是 ,
当我们来到一个小村庄，问别人我们身在何处时，

[wiː; wi][hæd; həd][gɔːt][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [kɪˈlɑːmɪtərz] ([seɪ] [tuː] [maɪlz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf])
we had got no farther than four kilometres (say two miles and a half)
我们 有 得到 不 更远 比 四 公里 (说 二 英里 和 一个 一半)
[frʌm; frəm] - .
from Origny .
从 - .
我们距离奥里尼只有四公里（约两英里半）。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ([ɪn][ðə; ði] [skaːts] [ˈseɪŋ]) ,
If it were not for the honour of the thing (in the Scots saying) ,
如果 它 是 不是 为了 这 荣誉 的 这 事物 (在 这 苏格兰人 说) ,
如果不是为了维护荣誉（用苏格兰谚语来说），

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
we might almost as well have been standing still .
我们 可能 几乎 作为 出色地 有 到过 常设 仍然 .
我们当时的状态几乎就像静止不动一样。

[wiː; wi] [ˈlʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] [ʌ; əv] [ˈpɑːplər] .
We lunched on a meadow inside a parallelogram of poplars .
我们 午餐 在 一个 草地 里面 一个 平行四边形 的 白杨树 .
我们在一片由白杨树组成的平行四边形内的草地上吃了午饭。

[ðə; ði] [liːvz] [dɑːnst] [ænd; ænd] [ˈprætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [juːˈes] .
The leaves danced and prattled in the wind all round about us .
这 树叶 跳舞 和 喋喋不休 在 这 风 全部 圆形的 关于 我们 .
周围的树叶在风中翩翩起舞，沙沙作响。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [ˈmiːnwaɪl] ,
The river hurried on meanwhile ,
这 河 慌忙 在 同时 ,
与此同时，河水奔流不息。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈleɪ] .
and seemed to chide at our delay .
和 似乎 到 喝叱 在 我们的 延迟 .
似乎在责备我们迟到。

[ˈlɪt(ə)l] [wiː; wi] [kæəd] .
Little we cared .
小的 我们 关心 .

我们当时并不在意。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [nuː] [wɜr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ;
The river knew where it was going ;
这 河 知道 在哪里 它 曾是 去 .

河流知道自己要去往何方；

[nɑːt][soʊ][wiː; wi] :
not so we :
不是 所以 我们 .

我们却并非如此：

[ðə; ði] [les] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɜːri] ,
the less our hurry ,
这 较少的 我们的 匆忙 .

我们越不着急，

[wɜr] [wiː; wi] [faʊnd] [ɡʊd] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp] .
where we found good quarters and a pleasant theatre for a pipe .
在哪里 我们 成立 好的 四分之一 和 一个 令人愉快的 剧院 为了 一个 管道 .

我们在那里找到了不错的住处和一个适合抽烟斗的舒适剧院。

[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
At that hour ,
在 那 小时 .

那时，

[ˈstɔːkbroʊkər] [wɜːr; wɜr] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] [bɜrs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pər] [sent] . ;
stockbrokers were shouting in Paris Bourse for two or three per cent . ;
股票经纪人 是 喊叫 在 巴黎 交易所 为了 二 或者 三 每 中心 . ;

巴黎证券交易所的股票经纪人们大声叫喊着要涨2%或3%。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈmaɪndɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [striːm] ,
but we minded them as little as the sliding stream ,
但 我们 有思想 他们 作为 小的 作为 这 滑动 溪流 .

但我们对它们毫不在意，就像对潺潺流淌的小溪一样。

[ænd; ænd] [ˈsækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [ˈhekəˌtəʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ænd]
and sacrificed a hecatomb of minutes to the gods of tobacco and

[darˈdʒestʃən] .
digestion .
消化 .

并向烟草和消化之神献祭了无数分钟。

[ˈhɜːri] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθləs] .
Hurry is the resource of the faithless .
匆忙 是 这 资源 的 这 不忠 .

仓促是背信弃义者的惯用伎俩。

[wɜr] [ə; eɪ][məɪn][kæən; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
Where a man can trust his own heart ,
在哪里 一个 男人 能 相信 他的 自己的 心 .

一个男人可以信任自己内心的地方，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
and those of his friends ,
和 那些 的 他的 朋友们 .

以及他的朋友们，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ].

to - morrow is as good as to - day .

到 - 明天 是 作为 好的 作为 到 - 天 .

明天和今天一样好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

And if he die in the meanwhile ,

和 如果 他 死 在 这 同时 ,

如果他在此期间去世，

[waɪ] [ðen] ,

why then ,

为什么 然后 ,

那么，为什么呢？

[ðer; ðər][hiː; hi][daɪz] ,

there he dies ,

那里 他 死亡 ,

他死在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['sɔːlvd] .

and the question is solved .

和 这 问题 是 已解决 .

问题解决了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] ;

We had to take to the canal in the course of the afternoon ;

我们 有 到 拿 到 这 运河 在 这 课程 的 这 下午 ;

下午我们不得不沿着运河走；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because ,

因为 ,

因为，

[wer] [aɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

where it crossed the river ,

在哪里 它 交叉 这 河 ,

它过河的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there was ,

那里 曾是 ,

有，

[nɔːt][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

not a bridge ,

不是 一个 桥 ,

不是桥，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪfn] .

but a siphon .

但 一个 虹吸管 .

但这是一个虹吸管。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk] ,

If it had not been for an excited fellow on the bank ,

如果 它 有 不是 到过 为了 一个 兴奋的 同伴 在 这 银行 ,

如果不是河岸上一个激动的家伙，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pædld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪfn] ,

we should have paddled right into the siphon ,

我们 应该 有 划桨 正确的 进入 这 虹吸管 ,

我们本应该直接划进虹吸管里的。

[ænd; ʌnd] [ðənsfɔ:rwərd] [nɑ:t] [ˈpædlɪd] [ˈeni] [mɔ:r] .
and thenceforward not paddled any more .

和 此后 不是 划桨 任何 更多的 .
从此以后，他再也没有划过桨了。

[wi:; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] ,
We met a man ,

我们 遇见 一个 男人 ,
我们遇到了一位男士，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,

一个 绅士 ,
一位绅士，

[ɑ:n][ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] ,
on the tow - path ,

在 这 拖 - 小路 ,
在拖船道上，

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kru:z] .
who was much interested in our cruise .

WHO 曾是 很多 感兴趣的 在 我们的 巡航 .
他对我们的游轮之旅非常感兴趣。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsi:ʒər] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪɡəret]
And I was witness to a strange seizure of lying suffered by the CIGARETTE

和 我 曾是 证人 到 一个 奇怪的 发作 的 说谎 遭受 经过 这 卷烟

:
:
:
:
我亲眼目睹了香烟（CIGARETTE）一次奇怪的说谎发作：

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [naɪf] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnɔ:rweɪ] ,
because his knife came from Norway ,

因为他的刀来自挪威。

[ˈnær,etɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
narrated all sorts of adventures in that country ,

旁白 全部 排序 的 冒险 在 那 国家 ,
他讲述了在那个国家发生的各种各样的冒险故事，

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] .
where he has never been .

在哪里 他 有 绝不 到过 .
他从未去过的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ˈfi:vəriʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] ,
He was quite feverish at the end ,

他 曾是 相当 发烧 在 这 结尾 ,
他临终前发着高烧，

[ænd; ʌnd][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ˌdi:məˈnaɪəkəl] [pəˈzeʃn] .
and pleaded demoniacal possession .

和 恳求 恶魔般的 拥有 .
并声称自己是被恶魔附身。

[ˈmɔɪ] ([prəˈnaʊns] [ˈmɔɪ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Moy (pronounce Moy) was a pleasant little village ,
莫伊 (发音 莫伊) 曾是一个 令人愉快的 小的 村庄 ,
莫伊 (发音为莫伊) 是一个宜人的小村庄,

[ˈgæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈæˈtoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [moʊt] .
gathered round a chateau in a moat .
聚集 圆形的 一个 城堡 在 一个 护城河 .
聚集在护城河中的一座城堡周围。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [hemp] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [fiːldz] .
The air was perfumed with hemp from neighbouring fields .
这 空气 曾是 香 和 麻 从 邻接 字段 .
空气中弥漫着邻近田地飘来的大麻香气。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈʃiːp] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈeksələnt] [ˌentərˈteɪnmənt] .
At the Golden Sheep we found excellent entertainment .
在 这 金的 羊 我们 成立 出色的 娱乐 .
在金羊俱乐部，我们找到了非常棒的娱乐活动。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈʃelz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [fɪə] ,
German shells from the siege of La Fere ,
德语 贝壳 从 这 围城 的 拉 费雷 ,
来自拉费尔围城战的德军炮弹

[ˈnɜːrn,bɜːrg] [ˈfɪɡjərz] ,
Nurnberg figures ,
纽伦堡 数据 ,
纽伦堡数字,

[ˈɡoʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,
gold - fish in a bowl ,
金子 - 鱼 在 一个 碗 ,
碗里的金鱼

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈnɪk] - [næk] ,
and all manner of knick - knacks ,
和 全部 方式 的 尼克 - 技巧 ,
以及各种各样的小玩意儿,

[emˈbelɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ruːm] .
embellished the public room .
修饰过的 这 民众 房间 .
装饰了公共房间。

[ðə; ðɪ] [ˈlændleɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ,
The landlady was a stout ,
这 房东 曾是 一个 肥硕 ,
女房东身材魁梧,

[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
清楚的,

[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] ,
short - sighted ,
短的 - 目击者 ,
目光短浅的,

[ˈmʌðərli] [ˈbɑːdi] ,
motherly body ,
母性 身体 ,
母性的身体,

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['kʊkəri] .
with something not far short of a genius for cookery .
和 某物 不是 远的 短的 的 一个 天才 为了 烹饪 :

他在烹饪方面堪称天才。

[ʃi:; ji] [hæd; həd][ə; eɪ] [ges] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eksələns] [hɜ:r'self] .
She had a guess of her excellence herself .
她 有 一个 猜测 的 她 卓越 她自己 :

她自己也预感到了她的优秀之处。

[ˈæftər] ['evri] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ,
After every dish was sent in ,
后 每一个 盘子 曾是 发送 在 ,

每道菜送上来之后，

[ʃi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
she would come and look on at the dinner for a while ,
她 会 来 和 看 在 在 这 晚餐 为了 一个 尽管 ,

她会过来，在一旁观看晚餐一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['prʌkərd] ,
with puckered ,
和 皱巴巴的 ,

皱着眉头，

[ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
blinking eyes .
眨眼 眼睛 :

眨眼。

- ['sɛst, 'seɪ] [bɔ:n] ,
' **C'EST BON** ,
- 是 邦 ,

'C'EST BON,

[-] - [si: 'i:] ['pa:] ? -
N'EST - CE PAS ? '
巢 - 中央电气个人辅助系统 ? -

N'EST-CE PAS?'

[ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] ;
she would say ;
她 会 说 ;

她会说：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['prɔ:pər] ['ænsər] ,
and when she had received a proper answer ,
和 什么时候 她 有 已收到 一个 恰当的 回答 ,

当她得到满意的答复后，

[ʃi:; ji] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
she disappeared into the kitchen .
她 消失 进入 这 厨房 :

她消失在厨房里。

[ðæt] ['kɑ:mən] [frentʃ] [dɪʃ] ,
That common French dish ,
那 常见的 法语 盘子 ,

那道常见的法国菜，

[ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] ,
partridge and cabbages ,
鹧鸪 和 卷心菜 ,

鹧鸪和卷心菜

[br'keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɡoʊldən] [ʃi:p] ;
became a new thing in my eyes at the Golden Sheep ;
成为 一个 新的 事物 在 我的 眼睛 在 这 金的 羊 ;

在金羊餐厅，这对我来说变成了一种全新的体验；

[ænd; ænd] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['dɪnəz] [hæv; həv] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and many subsequent dinners have bitterly disappointed me in consequence .
和 许多 随后的 晚餐 有 苦涩地 失望的 我 在 结果 .

结果，之后的许多次晚餐都让我非常失望。

[swi:t] [wʌz; wəz] [ʰaʊər; ɑ:r] [rest] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɡoʊldən] [ʃi:p] [æt; ət] ['mɔɪ] .
Sweet was our rest in the Golden Sheep at Moy .
甜的 曾是 我们的 休息 在 这 金的 羊 在 莫伊 .

我们在莫伊的金羊旅馆度过了美好的假期。

[lɑ:] [fɪə] [ʌv; əv] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['meməri]
LA FERE OF CURSED MEMORY
洛杉矶 费雷 的 被诅咒的 记忆

诅咒记忆的拉费尔

[wi:; wi] ['lɪŋgə] [ɪn] ['mɔɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
WE lingered in Moy a good part of the day ,
我们 徘徊不去 在 莫伊 一个 好的 部分 的 这 天 ,

我们在莫伊逗留了大半天，

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:ɪr; wər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ,
for we were fond of being philosophical ,
为了 我们 是 喜爱 的 存在 哲学 ,

因为我们喜欢思考哲学问题，

[ænd; ænd] [skɔ:nd] [lɔ:ŋ] ['dʒə:nɪz] [ænd; ænd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈstɑ:rts][ɑ:n] [ˈprɪnsəp(ə)] .
and scorned long journeys and early starts on principle .
和 被鄙视 长的 旅程 和 早期的 开始 在 原则 .

他出于原则鄙视长途旅行和早起。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
The place ,
这 地方 ,

这个地方，

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] .
invited to repose .
受邀 到 休息 .

邀请您前来休憩。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [rɪ'læbəreɪt] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈkɑ:stu:mz] [ˈsællaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈjæ'toʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ænd; ænd]
People in elaborate shooting costumes sallied from the chateau with guns and
人们 在 精心制作的 射击 服装 突袭 从 这 城堡 和 枪支 和

[geɪm] - [bægz] ;
game - bags ;
游戏 - 包 ;

身着考究狩猎服的人们带着枪支和猎物袋从城堡里冲了出来；

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ɪt'self] ,
and this was a pleasure in itself ,
和 这 曾是 一个 乐趣 在 本身 ,

这本身就是一种乐趣。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第7/10页

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'hɑɪnd] [waɪl] [ðɪːz] [ˈelɪɡənt] [ˈplezər] - [ˈsiːkəz] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]
to remain behind while these elegant pleasure - seekers took the first of the
到 保持 在后面 尽管 这些 优雅的 乐趣 - 寻求者 采取 这 第一的 的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

当这些优雅的享乐主义者享受清晨的第一缕阳光时，我们则留了下来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
In this way ,
在 这 方式 ,

这样，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əˈrɪstəkræt] ,
all the world may be an aristocrat ,
全部 这 世界 可能 是 一个 贵族 ,

世上所有人都可能是贵族，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [duːk] [əˈmʌŋ] [ˈmɑːkwɪsɪz] ,
and play the duke among marquises ,
和 玩 这 公爵 之中 侯爵夫人 ,

在侯爵中扮演公爵的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈmɑːnərk] [əˈmʌŋ] [djuːks] ,
and the reigning monarch among dukes ,
和 这 统治 君主 之中 公爵们 ,

以及诸公爵中的在位君主，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [aʊtˈvaɪ] [ðəm; ðəm][ɪn] [trænˈkwɪləti] .
if he will only outvie them in tranquillity .
如果 他 将要 仅有的 外景 他们 在 宁静 .

如果他能在和平中胜过他们的话。

[æn; ən][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [dɪˈmiːnər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpeɪ(ə)ns] .
An imperturbable demeanour comes from perfect patience .
一个 沉着冷静 风度 来 从 完美的 耐心 .

沉着冷静源于极强的耐心。

[ˈkwaɪət][maɪndz] [ˈkændːt] [biː; bi] [pərˈplekst] [ɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
Quiet minds cannot be perplexed or frightened ,
安静的 思想 不能 是 困惑 或者 害怕 ,

心境平和的人不会感到困惑或恐惧。

[bʌt; bət][gʊv][ɑːn][ɪn] [ˈfɜːrtʃən] [ɔːr] [mɪsˈfɜːrtʃən] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [peɪs] ,
but go on in fortune or misfortune at their own private pace ,
但 去 在 在 财富 或者 不幸 在 他们的 自己的 私人的 步伐 ,

但他们会按照自己的节奏，经历顺境或逆境。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaːk] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] .
like a clock during a thunderstorm .
喜欢 一个 钟 期间 一个 雷雨 .

就像暴风雨中的时钟一样。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][lɑː] [fɪə] ;
We made a very short day of it to La Fere ;
我们 制成 一个 非常 短的 天 的 它 到 拉 费雷 ;

我们只用了一天时间就到达了拉费尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
but the dusk was falling ,
但 这 黄昏 曾是 坠落 ,

但暮色已降临，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪn] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [stoʊd] [ðə; ði] ['boʊts] .
and a small rain had begun before we stowed the boats .
和 一个 小的 雨 有 开始 前 我们 已存放 这 船 .

在我们收起船只之前，就开始下小雨了。

[lɑ:] [frə] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ,
La Fere is a fortified town in a plain ,
拉 费雷 是 一个 强化 镇 在 一个 清楚的 ,

拉费尔是平原上的一座设防城镇，

[ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] [belts] [ʌv; əv]['ræmpɑ:rt] .
and has two belts of rampart .
和 有 二 腰带 的 壁垒 .

并有两道城墙。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [weɪst] [lənd]
Between the first and the second extends a region of waste land
之间 这 第一的 和 这 第二 扩展 一个 地区 的 浪费 土地

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] .
and cultivated patches .
和 栽培 补丁 .

第一处和第二处之间延伸出一片荒地和零星耕地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wɜ:r; wər] ['pəʊstəz] [fər'bɪdɪŋ] ['trespæs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]
Here and there along the wayside were posters forbidding trespass in the name
这里 和 那里 沿着 这 路边 是 海报 禁止 侵入 在 这 姓名

[ʌv; əv] ['mɪləteri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
of military engineering .
的 军队 工程 .

路边不时可见告示，禁止以军事工程的名义擅自闯入。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['geɪtweɪ] [əd'mɪtɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
a second gateway admitted us to the town itself .
一个 第二 网关 承认 我们 到 这 镇 本身 .

第二道门将我们带入了城镇内部。

['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['glædsəm] ,
Lighted windows looked gladsome ,
照明 视窗 看起来 高兴 ,

灯光照亮的窗户看起来令人愉悦。

[wɪf] [ʌv; əv]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʊkəri] [keɪm] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
whiffs of comfortable cookery came abroad upon the air .
嗅觉 的 舒服的 烹饪 来了 国外 之上 这 空气 .

空气中飘来阵阵令人愉悦的烹饪香气。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [rɪ'zɜ:rvi] ,
The town was full of the military reserve ,
这 镇 曾是 满的 的 这 军队 预订 ,

镇上到处都是预备役军人，

[aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔːtəm] [məˈnuːvər] ,
out for the French Autumn Manoeuvres ,
出去 为了 这 法语 秋天 机动 ,
参加法国秋季演习,

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈzə:vists] [wɔːkt] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ɡreɪt] - [koʊts] .
and the reservists walked speedily and wore their formidable great - coats .
和 这 预备役人员 步行 迅速地 和 穿着 他们的 强大 伟大的 - 外套 .
预备役士兵们步伐矫健，身穿威风凛凛的大衣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [ˈoʊvər] [ˈdɪnər] ,
It was a fine night to be within doors over dinner ,
它 曾是 一个 美好的 夜晚 到 是 之内 门 超过 晚餐 ,
那晚很适合在室内吃晚餐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and hear the rain upon the windows .
和 听到 这 雨 之上 这 视窗 .
听见雨水打在窗户上的声音。

[ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [səˈfɪʃntli] [kənˈɡrætʃəleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːspekt]
The CIGARETTE and I could not sufficiently congratulate each other on the prospect
这 卷烟 和 我 可以 不是 足够 祝贺 每个 其他 在 这 前景
,
!,
,
我和香烟都无法充分表达对彼此前景的祝贺之情。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət][lɑː] [fɪə] .
for we had been told there was a capital inn at La Fere .
为了 我们 有 到过 讲述 那里 曾是 一个 首都 客栈 在 拉 费雷 .
因为我们听说拉费尔有一家很棒的旅馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] !
Such a dinner as we were going to eat !
这样的 一个 晚餐 作为 我们 是 去 到 吃 !
我们即将享用的晚餐就是这样一顿！

[sʌtʃ] [bedz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] !
such beds as we were to sleep in !
这样的 床 作为 我们 是 到 睡觉 在 !
我们竟然要睡这样的床！

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [ˈreɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈhaʊslɪs] [foʊk][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒplə]
- **and all the while the rain raining on houseless folk over all the poplared**
- 和 全部 这 尽管 这 雨 下雨 在 无家可归者 民间 超过 全部 这 白杨
[ˈkʌntrisaɪd] !
countryside !
农村 !
——与此同时，大雨倾盆而下，浇灌着遍布白杨树的乡村地区的无家可归者！

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [ˈwɔːtər] .
It made our mouths water .
它 制成 我们的 嘴 水 .
它让我们垂涎欲滴。

[ðə; ði] [ɪn] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈwʊdlənd] [ˈænɪm(ə)l] ,
The inn bore the name of some woodland animal ,
这 客栈 钻孔 这 姓名 的 一些 林地 动物 ,
这家旅店以一种林地动物的名字命名。

[stæg] ,
stag ,
麋 ,

麋,

[ɔ:r][hɑ:rt] ,
or hart ,
或者 哈特 ,

或者心,

[ɔ:r][haɪnd] ,
or hind ,
或者 后 ,

或后部,

[aɪ][fər'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

[bʌt; bət][aɪ][ʌel; əl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [haʊ] ['emɪnəntli] ['hæbɪtəb(ə)l][aɪ 'ti:] [lʊkt]
But I shall never forget how spacious and how eminently habitable it looked
但 我 将 绝不 忘记 如何 宽敞 和 如何 非常 适宜居住 它 看起来
[æz; əz][wi;; wi] [dru:] [nɪr] .
as we drew near .
作为 我们 画 靠近 .

但我永远不会忘记，当我们靠近时，它看起来多么宽敞，多么适宜居住。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['entri] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
The carriage entry was lighted up ,
这 运输 入口 曾是 照明 向上 ,

马车入口处灯火通明。

[nɑ:t][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
not by intention ,
不是 经过 意图 ,

并非有意为之

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [su:pər'flu:əti][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
but from the mere superfluity of fire and candle in the house .
但 从 这 仅仅 过剩 的 火 和 蜡烛 在 这 房子 .

仅仅是因为家里火和蜡烛太多。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['dɪfɪz] [keɪm] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ;
A rattle of many dishes came to our ears ;
一个 嘎嘎作响 的 许多 菜肴 来了 到 我们的 耳朵 ;

我们耳边传来许多餐具碰撞的叮当声；

[wi;; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [kloʊθ] ;
we sighted a great field of table - cloth ;
我们 目击者 一个 伟大的 场地 的 桌子 - 布 ;

我们看到一大片桌布；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ][fɔ:rdʒ][ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu;; tə] [i:t] .
the kitchen glowed like a forge and smelt like a garden of things to eat .
这 厨房 发光 喜欢 一个 锻造 和 冶炼 喜欢 一个 花园 的 事物 到 吃 .

厨房里热气腾腾，像个铁匠铺，空气中弥漫着各种美食的香气。

['ɪntu:] [ðɪs] ,
Into this ,
进入 这 ,

进入这个状态，

[ðə; ði][ˈɪnməʊst] [ˈraɪn] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːstəlri] ,
the inmost shrine and physiological heart of a hostelry ,
这 最 神社 和 生理 心 的 一个 旅店 ,
旅店最核心的圣地和生理中心,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈfəːnisɪz] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
with all its furnaces in action ,
和 全部它是 熔炉 在 行动 ,
所有熔炉都在运转中

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈdresəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪəndz] ,
and all its dressers charged with viands ,
和 全部它是 梳妆台 带电 和 菜肴 ,
以及所有负责摆放菜肴的侍者,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [juː ˈes] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪˈʌmfl] [ˈentri] ,
you are now to suppose us making our triumphal entry ,
你 是 现在 到 认为 我们 制作 我们的 凯旋的 入口 ,
现在你们要想象我们正在凯旋入场,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dæmp][ræg] - [ænd; ənd] - [boʊn] [men] ,
a pair of damp rag - and - bone men ,
一个 一对 的 潮湿 抹布 - 和 - 骨 男人 ,
两个浑身湿透、衣衫褴褛的男人,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bæg][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
each with a limp india - rubber bag upon his arm .
每个 和 一个 跛行 印度 - 橡皮 包 之上 他的 手臂 .
他们每个人手臂上都挎着一个软塌塌的橡胶袋。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] ;
I do not believe I have a sound view of that kitchen ;
我 做 不是 相信 我 有 一个 声音 看法 的 那 厨房 ;
我不认为我能清楚地看到那个厨房的情况;

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɡlɔːri] :
I saw it through a sort of glory :
我 锯 它 通过 一个 种类 的 荣耀 :
我透过一种荣耀的视角看到了它:

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [kæps][ʌv; əv] - ,
but it seemed to me crowded with the snowy caps of cookmen ,
但 它 似乎 到 我 挤 和 这 下雪的 帽子 的 - ,
但在我看来, 那里挤满了戴着雪白帽子的厨师们。

[huː] [ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz]
who all turned round from their saucepans and looked at us with surprise
WHO 全部 转向 圆形的 从 他们的 平底锅 和 看起来 在 我们 和 惊喜
.
:
.
他们都从锅边转过身来, 惊讶地看着我们。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
There was no doubt about the landlady ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 房东 ,
房东太太的身份毋庸置疑。

[haʊˈevər] :
however :
然而 :
然而:

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
there she was ,
那里 她 曾是 ,

她就在那里。

[ˈhedɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɑːrmi] ,
heading her army ,
标题 她 军队 ,

率领她的军队，

[ə; eɪ] [flʌʃt] ,
a flushed ,
一个 酡 ,

脸红了，

[ˈæŋɡri] [ˈwʊmən] ,
angry woman ,
生气的 女士 ,

愤怒的女人

[fʊl] [ʌv; əv] [əˈferz] .
full of affairs .
满的 的 事务 .

婚外情不断。

[hɜːr; həɹ][aɪ] [æskt] [pəˈlaɪtli] - [tuː] [pəˈlaɪtli] ,
Her I asked politely - too politely ,
她 我 问 礼貌地 - 也 礼貌地 ,

我礼貌地问她——礼貌得过了头。

[θɪŋks] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][bedz] :
thinks the CIGARETTE - if we could have beds :
思考 这 卷烟 - 如果 我们 可以 有 床 :

香烟心想——如果我们能有床就好了：

[ʃiː; ʃɪ] [sərˈveɪŋ] [juː ˈes][ˈkʊldli][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
she surveying us coldly from head to foot .
她 测量 我们 冷冷地 从 头 到 脚 .

她冷冷地从头到脚打量着我们。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bedz] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb] ,
' You will find beds in the suburb ,
- 你 将要 寻找 床 在 这 市郊 ,

“你会在郊区找到床位，”

- [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] .
' she remarked .
- 她 评论 .

她说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
' We are too busy for the like of you . '
- 我们 是 也 忙碌的 为了 这 喜欢 的 你 . -

“我们太忙了，没空搭理你这种人。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈentrəns] ,
If we could make an entrance ,
如果 我们 可以 制作 一个 入口 ,

如果我们能出场的话，

[tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
change our clothes ,
改变 我们的 衣服 ,

换衣服，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:rdər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv][waɪn] ,
and order a bottle of wine ,
和 命令 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,
点一瓶葡萄酒,

[aɪ][felt] [fɔr] [wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] ;
I felt sure we could put things right ;
我 毛毡 当然 我们 可以 放 事物 正确的 ;
我确信我们能够把事情解决好;

[soʊ] [sed] [aɪ] :
so said I :
所以 说 我 :

我说道:

- [ɪf] [wi:; wi][ˈkænə:t] [sli:p] ,
' If we cannot sleep ,
- 如果 我们 不能 睡觉 ,

“如果我们睡不着觉,

[wi:; wi] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [daɪn] ,
we may at least dine ,
我们 可能 在 至少 用餐 ,

我们至少可以吃顿饭。

- - [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [di'pɒzɪtɪŋ] [maɪ][bæg] .
' - and was for depositing my bag .
- - 和 曾是 为了 存款 我的 包 .

——是为了寄存我的行李。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ɪn][ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] [feɪs]
What a terrible convulsion of nature was that which followed in the landlady's face
什么 一个 糟糕的 抽搐 的 自然 曾是 那 哪个 随后 在 这 房东太太的 脸
!
!
!

房东太太脸上随即出现了多么可怕的抽搐啊!

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ju: 'es] ,
She made a run at us ,
她 制成 一个 跑步 在 我们 ,

她朝我们冲过来,

[ænd; ʌnd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
and stamped her foot .
和 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ! -
' Out with you - out of the door ! '
- 出去 和 你 - 出去 的 这 门 ! -

“滚出去——滚出这扇门! ”

[ʃi:; ʃɪ] [skri:tʃ] .
she screeched .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

- [sɔrtɛz] !
' SORTEZ !
- 索特兹 !

'SORTEZ!

[sɔ:teɪz] ！
SORTEZ ！
索特兹 ！

索尔特兹！

[sɔ:teɪz] [pɑ:r] [lɑ:] [pɔ:rt] ！ -
SORTEZ PAR LA PORTE ！
索特兹 PAR 洛杉矶 门 ！ -

SORTEZ PAR LA PORTE!'

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] ，
I do not know how it happened ，
我 做 不是 知道 如何 它 发生 ，

我不知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ，
but next moment we were out in the rain and darkness ，
但 下一个 片刻 我们 是 出去 在 这 雨 和 黑暗 ，

但下一刻我们就置身于雨中和黑暗之中。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['entri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mendɪkənt] 。
and I was cursing before the carriage entry like a disappointed mendicant 。
和 我 曾是 咒骂 前 这 运输 入口 喜欢 一个 失望的 乞丐 。

在进入马车之前，我像个失望的乞丐一样咒骂着。

[wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['boʊtɪŋ] [men] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ？
Where were the boating men of Belgium ？
在哪里 是 这 划船 男人 的 比利时 ？

比利时的船夫们都去哪儿了？

[wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [waɪnz] ？
where the Judge and his good wines ？
在哪里 这 法官 和 他的 好的 葡萄酒 ？

法官和他的美酒在哪里？

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] - ？
and where the graces of Origny ？
和 在哪里 这 恩典 的 - ？

奥里尼的恩典又在哪里呢？

[blæk] ，
Black 。
黑色的 ，

黑色的，

[blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər,lɪt] ['kɪtʃɪn] ；
black was the night after the firelit kitchen ；
黑色的 曾是 这 夜晚 后 这 篝火 厨房 ；

厨房里燃起篝火后，夜色漆黑一片；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækənəs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ？
but what was that to the blackness in our heart ？
但 什么 曾是 那 到 这 黑 在 我们的 心 ？

但这与我们心中的黑暗又有什么关系呢？

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] 。
This was not the first time that I have been refused a lodging 。
这 曾是 不是 这 第一的 时间 那 我 有 到过 拒绝 一个 住宿 。

这并非我第一次被拒绝入住。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [plænd] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsədˈventʃər]
Often and often have I planned what I should do if such a misadventure
经常 和 经常 有 我 计划 什么 我 应该 做 如果 这样的 一个 不幸遭遇
[ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
happened to me again .
发生 到 我 再次 .
我常常会想，如果再次遇到这种不幸的事情，我应该怎么办。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə][plæn] .
And nothing is easier to plan .
和 没有什么 是 更轻松 到 计划 .
而且没有什么比计划起来更容易的了。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
But to put in execution ,
但 到 放 在 执行 ,
但要付诸实施，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈbɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] ?
with the heart boiling at the indignity ?
和 这 心 沸腾 在 这 侮辱 ?
是否因遭受侮辱而怒火中烧？

[traɪ][aɪ ˈtiː] ;
Try it ;
尝试 它 ;
试试看；

[traɪ][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wʌns] ;
try it only once ;
尝试 它 仅有的 一次 ;
只尝试一次；

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
and tell me what you did .
和 告诉 我 什么 你 做过 .
告诉我你做了什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [træmps][ænd; ənd][məˈræləti] .
It is all very fine to talk about tramps and morality .
它 是 全部 非常 美好的 到 讲话 关于 流浪汉 和 道德 .
谈论流浪汉和道德问题当然很好。

[sɪks] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [sɜːrˈveɪləns] ([sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]) ,
Six hours of police surveillance (such as I have had) ,
六 小时 的 警察 监视 (这样的 作为 我 有 有) ,
六个小时的警方监视（就像我经历的那样），

[ɔːr][wʌn][ˈbruːt(ə)][rɪˈdʒek(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] - [dɔːr] ,
or one brutal rejection from an inn - door ,
或者 一 野蛮 拒绝 从 一个 客栈 - 门 ,
或者被旅店门口无情地拒绝一次，

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjʊːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] .
change your views upon the subject like a course of lectures .
改变 你的 浏览 之上 这 主题 喜欢 一个 课程 的 讲座 .
像上一门课程一样，改变你对这个问题的看法。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] ,
As long as you keep in the upper regions ,
作为 长的 作为 你 保持 在 这 上 地区 ,
只要你保持在上层区域，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ] ,
with all the world bowing to you as you go ,
和 全部 这 世界 鞠躬 到 你 作为 你 去 ,
当你一路向前,全世界都向你鞠躬致敬时,

[ˈsoʊ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [er] ;
social arrangements have a very handsome air ;
社会的 安排 有 一个 非常 英俊的 空气 ;
社交活动显得非常体面;

[bʌt; bət][wʌns] [get] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] ,
but once get under the wheels ,
但 一次 得到 在下面 这 车轮 ,
但一旦被卷入车轮之下,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [səˈsaɪəti][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and you wish society were at the devil .
和 你 希望 社会 是 在 这 魔鬼 .
你真希望社会都堕落成魔鬼。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [men][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ,
I will give most respectable men a fortnight of such a life ,
我 将要 给 最多 可敬 男人 一个 两星期 的 这样的 一个 生活 ,
我将让大多数体面的男人体验两周这样的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɔ:fər] [ðem; ðəm] [ˈtʌpəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈræləti] .
and then I will offer them twopence for what remains of their morality .
和 然后 我 将要 提供 他们 两便士 为了 什么 遗迹 的 他们的 道德 .
然后我会给他们两便士,作为他们残存道德的补偿。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] ,
when I was turned out of the Stag ,
什么时候 我 曾是 转向 出去 的 这 麋 ,
当我被赶出雄鹿酒吧时,

[ɔ:r][ðə; ði][haɪnd] ,
or the Hind ,
或者 这 后 ,
或者说,雌鹿

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
or whatever it was ,
或者 任何 它 曾是 ,
或者不管它是什么,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv][daɪˈænə][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
I would have set the temple of Diana on fire ,
我 会 有 放 这 寺庙 的 戴安娜 在 火 ,
我本想放火烧毁戴安娜神庙。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈhændi] .
if it had been handy .
如果 它 有 到过 便利 .
如果当时方便的话。

他会突然挣脱开来，开始呜咽着同情穷人。

- [aɪ][hoʊp][tuː; tə][gɑːd] ,
' **I hope to God** ,
- 我 希望 到 上帝 ,

我向上帝祈祷，

- [hiː; hi][sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说：

- [ænd; ənd][aɪ][trʌst][ðə; ði][prer][wʌz; wəz][ˈænsər] ,
- **and I trust the prayer was answered** ,
- 和 我 相信 这 祷告 曾是 回答 ,

我相信祈祷已经得到回应。

- [ðæt][aɪ][æɪ; jəl][ˈnevər][biː; bi][ˌʌnˈsɪvəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpedlər] . - [wʌz; wəz][ðɪs][ðə; ði][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]
- ' **that I shall never be uncivil to a pedlar** . ' **Was this the imperturbable**
- - 那 我 将 绝不 是 不文明 到 一个 小贩 . - 曾是 这 这 沉着冷静
[ˈsɪɡəret] ?
CIGARETTE ?
香烟 ?

“我绝不会无礼对待小贩。”这就是那位沉着冷静的香烟吗？

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这，

[ðɪs][wʌz; wəz][hiː; hi] .
this was he .
这 曾是 他 .

这就是他。

[oʊ][tʃeɪndʒ][brɪˈɑːnd][rɪˈpɔːrt] ,
O change beyond report ,
哦 改变 超过 报告 ,

报告之外的变更，

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

想法，

[ɔːr][brɪˈliːf] !
or belief !
或者 信仰 !

或者信仰！

[ˈmiːntaɪm][ðə; ði][ˈhev(ə)n][wept][əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈhedz] ;
Meantime the heaven wept upon our heads ;
与此同时 这 天堂 哭泣 之上 我们的 头部 ;

与此同时，苍天在我们头上哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][gruː][brɪtə][æz; əz][ðə; ði][naɪt][ɪnˈkriːst][ɪn][ˈdɑːrkənəs] .
and the windows grew brighter as the night increased in darkness .
和 这 视窗 生长 更亮 作为 这 夜晚 增加 在 黑暗 .

随着夜色渐深，窗户变得越来越亮。

[wiː; wi][ˈtrʌdʒd][ɪn][ænd; ənd][ʌʊt][ʌv; əv][lɑː][fɪə][ˈstriːts] ;
We trudged in and out of La Fere streets ;
我们 艰难跋涉 在 和 出去 的 拉 费雷 街道 ;

我们艰难地穿梭在拉费尔的街道上；

[wiː; wi] [sɔː] [ʃɑːps] ,
we saw shops ,
我们 锯 商店 ;

我们看到了一些商店，

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] [wɜː] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkoʊpiəsli] [ˈdaɪnɪŋ] ;
and private houses where people were copiously dining ;
和 私人的 房屋 在哪里 人们 是 大量 用餐 ;

以及人们大快朵颐的私人住宅；

[wiː; wi] [sɔː] [ˈsteɪblz] [wɜː] [ˈkɑːrtɜːz] - [nægz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfɑːdər] [ænd; ənd] [kliːn] [strɔː] ;
we saw stables where carters ' nags had plenty of fodder and clean straw ;
我们 锯 马厩 在哪里 卡特 - 唠叨 有 很多 的 饲料 和 干净的 稻草 ;

我们看到马厩里，车夫的马儿有充足的饲料和干净的稻草；

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ][end][ʌv; əv] [riˈzəːvɪsts] ,
we saw no end of reservists ,
我们 锯 不 结尾 的 预备役人员 ;

我们看到预备役人员络绎不绝。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðɪs] [wet] [naɪt] ,
who were very sorry for themselves this wet night ,
WHO 是 非常 对不起 为了 他们自己 这 湿的 夜晚 ,

在这个湿漉漉的夜晚，他们都非常难过。

[aɪ] [daʊt] [naːt] ,
I doubt not ,
我 怀疑 不是 ;

我对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz] ;
and yearned for their country homes ;
和 渴望 为了 他们的 国家 房屋 ;

他们无比怀念自己的乡间家园；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðei] [naːt] [iːt] [mæn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][lɑː] [fɪə] [ˈbærəks] ?
but had they not each man his place in La Fere barracks ?
但 有 他们 不是 每个 男人 他的 地方 在 拉 费雷 兵营 ?

但他们每个人在拉费尔兵营里不都有自己的位置吗？

[ænd; ənd][wiː; wi] ,
And we ,
和 我们 ;

而我们，

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ?
what had we ?
什么 有 我们 ?

我们当时拥有什么？

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈðər] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
There seemed to be no other inn in the whole town .
那里 似乎 到 是 不 其他 客栈 在 这 所有的 镇 .

整个镇上似乎没有其他旅店了。

[ˈpiːp(ə)] [ɡev] [juː ˈes][dəˈrek(ə)nz] ,
People gave us directions ,
人们 给予 我们 方向 ,

人们给我们指路，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
which we followed as best we could ,
哪个 我们 随后 作为 最好的 我们 可以 ;

我们尽力遵循了这一点。

[ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: ˈes][aʊt] [əˈgen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
generally with the effect of bringing us out again upon the scene of our
一般来说 和 这 影响 的 带来 我们 出去 再次 之上 这 场景 的 我们的
[dɪsˈgreɪs] .
disgrace .
耻辱 .

通常情况下，其结果就是让我们再次回到我们蒙羞的现场。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] [ˈpi:p(ə)] [ɪnˈdi:d] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːl][ˈoʊvər][laː] [fɪə] ;
We were very sad people indeed by the time we had gone all over La Fere ;
我们 是 非常 伤心 人们 的确 经过 这 时间 我们 有 已消失 全部 超过 拉 费雷 ;
当我们走遍拉费尔时，我们都感到非常悲伤；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpɔːplər]
and the CIGARETTE had already made up his mind to lie under a poplar
和 这 卷烟 有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 说谎 在下面 一个 白杨
[ænd; ænd][sʌp] [ɔːf] [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
and sup off a loaf of bread .
和 上 离开 一个 面包 的 面包 .

而香烟已经下定决心要躺在白杨树下，吃一块面包。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
But right at the other end ,
但 正确的 在 这 其他 结尾 ,
但就在另一端，

[ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈbʌs(ə)] .
the house next the town - gate was full of light and bustle .
这 房子 下一个 这 镇 - 门 曾是 满的 的 光 和 忙碌 .
城门旁的房子里灯火通明，热闹非凡。

- [bəˈzæn] ,
- BAZIN ,
- 巴赞 ,
'BAZIN，

[oʊberˈdʒɪst] ,
AUBERGISTE ,
奥伯格斯特 ,
餐厅老板，

[loʊʒ] [ə; eɪ] [paɪd] ,
LOGE A PIED ,
洛奇 一个 PIED ,
LOGE A PIED，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] .
- was the sign .
- 曾是 这 符号 .
这是个标志。

- [ə; eɪ] [laː] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈmɔːltə] . -
- A LA CROIX DE MALTE . -
- 一个 洛杉矶 克罗伊 德语 麦芽 . -
'A LA CROIX DE MALTE.

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] .
There were we received .
那里 是 我们 已收到 .
我们在那里受到了接待。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [riˈzə:vɪsts] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ;
The room was full of noisy reservists drinking and smoking ;
这 房间 曾是 满的 的 嘈杂 预备役人员 喝 和 吸烟 ;

房间里挤满了吵闹的预备役军人，他们喝酒、抽烟；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdi:d] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ˈbju:ɡəlz][bɪˈɡæən][tu:; tə][ɡoʊ]
and we were very glad indeed when the drums and bugles began to go
和 我们 是 非常 高兴的 的确 什么时候 这 鼓 和 号角 开始 到 去
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
about the streets ,
关于 这 街道 ,

当街上响起鼓声和号角声时，我们都非常高兴。

[ænd; ənd][wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə] [snætʃ] [ˈʃækoʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbærəks]
and one and all had to snatch shakoes and be off for the barracks
和 一 和 全部 有 到 抢夺 军帽 和 是 离开 为了 这 兵营
.
:
.

于是所有人都得抓起军帽，赶往兵营。

[bəˈzæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
Bazin was a tall man ,
巴赞 曾是 一个 高的 男人 ,

巴赞个子很高，

[ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][fæt] :
running to fat :
跑步 到 胖的 :

跑步导致肥胖：

[sɔ:ft] - [ˈspʊkən] ,
soft - spoken ,
柔软的 - 说 ,

轻声细语，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] ,
with a delicate ,
和 一个 精美的 ,

用一种微妙的方式，

[ˈdʒent(ə)] [feɪs] .
gentle face .
温和的 脸 .

温柔的脸庞。

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪn] ;
We asked him to share our wine ;
我们 问 他 到 分享 我们的 葡萄酒 ;

我们请他品尝我们的葡萄酒；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] ,
but he excused himself ,
但 他 已原谅 他自己 ,

但他找了个借口离开。

[ˈhævɪŋ] [pledʒd] [riˈzə:vɪsts] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
having pledged reservists all day long .
拥有 承诺 预备役人员 全部 天 长的 .

一整天都在招募预备役人员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] - [ˈɪnki:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:l]
This was a very different type of the workman - innkeeper from the bawling
这 曾是 一个 非常 不同的 类型 的 这 工人 - 旅店老板 从 这 嚎啕大哭
[ˌdɪspju:ˈteɪʃəs] [ˈfeləʊ] [æt; ət] - .
disputatious fellow at Origny .
有争议的 同伴 在 - .

这与奥里尼那个大声喧哗、好争辩的家伙截然不同。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [lʌvd] [ˈpærɪs] ,
He also loved Paris ,
他 还 喜爱 巴黎 ,

他也非常喜爱巴黎。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rk t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
where he had worked as a decorative painter in his youth .
在哪里 他 有 工作 作为 一个 装饰性的 画家 在 他的 青年 .

他年轻时曾在那里做过装饰画家。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][self] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
There were such opportunities for self - instruction there ,
那里 是 这样的 机会 为了 自己 - 操作说明 那里 ,

那里有很多自学的机会。

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz] [ri:d] [ˈzoʊləz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rk mənz] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈpɑ:rtɪ]
And if any one has read Zola's description of the workman's marriage - party
和 如果 任何 一 有 读 佐拉的 描述 的 这 工人的 婚姻 - 派对

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlu:vər] ,
visiting the Louvre ,
访问 这 卢浮宫 ,

如果有人读过左拉对工人婚礼队伍参观卢浮宫的描写，

[ðeɪ] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [bəˈzæn][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈæntɪdoʊt] .
they would do well to have heard Bazin by way of antidote .
他们 会 做 出色地 到 有 听到 巴赞 经过 方式 的 解毒剂 .

他们若能听听巴赞的言论作为解药，将会受益匪浅。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
He had delighted in the museums in his youth .
他 有 高兴极了 在 这 博物馆 在 他的 青年 .

他年轻时就非常喜欢逛博物馆。

- [wʌn] [si:z] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
' One sees there little miracles of work ,
- 一 看到 那里 小的 奇迹 的 工作 ,

“在那里可以看到一些小小的劳动奇迹，

- [hi:; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

他说；

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɜ:rk mən] ;
' that is what makes a good workman ;
- 那 是 什么 制作 一个 好的 工人 ;

“这就是优秀工匠的特质；

[,aɪ 'ti:] ['kɪndlz] [ə; eɪ][spa:rk] . -
it kindles a spark .
它 点燃 一个 火花 . -

它点燃了火花。

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn][lɑ:] [fɪə] .
We asked him how he managed in La Fere .
我们 问 他 如何 他 管理 在 拉 费雷 .

我们问他如何在拉费尔生活。

- [aɪ][eɪ 'em] ['mærid] ,
I am married ,
- 我 是 已婚 ,

我结婚了，

- [hi:; hi] [sed] ,
he said ,
- 他 说 ,

他说：

- [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .
I and I have my pretty children .
- 和 我 有 我的 漂亮的 孩子们 .

我还有我漂亮的孩子们。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] ,
But frankly ,
但 坦率地说 ,

但坦白说，

[,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][laɪf][æt; ət][ɔ:l] .
it is no life at all .
它 是 不 生活 在 全部 .

那根本算不上生活。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [aɪ] [pledʒ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feləʊz] [hu:] [noʊ]
From morning to night I pledge a pack of good enough fellows who know
从 早晨 到 夜晚 我 保证 一个 盒 的 好的 足够的 伙伴们 WHO 知道
[nʌθɪŋ] . -
nothing . '
没有什么 . -

从早到晚，我保证有一群足够好但什么都不懂的小伙子陪伴着我。

[,aɪ 'ti:] [fɛəd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n] ,
It faired as the night went on ,
它 公平 作为 这 夜晚 去 在 ,

随着夜色渐深，情况有所好转。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
and the moon came out of the clouds .
和 这 月亮 来了 出去 的 这 云 .

月亮从云层中露了出来。

[wi:; wi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
We sat in front of the door ,
我们 卫星 在 正面 的 这 门 ,

我们坐在门前，

['tɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][bə'zæn] .
talking softly with Bazin .
说 轻轻 和 巴赞 .

轻声和巴赞交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] ,
At the guard - house opposite ,
在这 警卫 - 房子 对面的 ;

对面岗亭里，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
the guard was being for ever turned out ,
这 警卫 曾是 存在 为了 曾经 转向 出去 ;

卫兵总是被赶出去，

[æz; əz] [treɪnz] [ʌv; əv] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [kept] ['klæŋkɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
as trains of field artillery kept clanking in out of the night ,
作为 火车 的 场地 炮兵 保留 叮当作响 在 出去 的 这 夜晚 ;

夜色中，一列列野战炮车隆隆驶来。

[ɔ:r][pə'trəʊlz][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [trɒtɪd] [baɪ][ɪn][ðər; ðər] [kloʊk] .
or patrols of horsemen trotted by in their cloaks .
或者 巡逻 的 骑兵 小跑 经过 在 他们的 斗篷 ;

或者一群身披斗篷的骑兵巡逻队小跑而过。

['mædəm] [bə'zæn] [keɪm] [aʊt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;
Madame Bazin came out after a while ;
夫人 巴赞 来了 出去 后 一个 尽管 ;

巴赞夫人过了一会儿才出来；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] ,
she was tired with her day's work ,
她 曾是 疲劳的 和 她 天 工作 ;

她一天的工作让她很疲惫。

[aɪ] [sə'pəʊz] ;
I suppose ;
我 认为 ;

我想;

[ænd; ænd][ʃi:; ji] ['nesəld] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and she nestled up to her husband and laid her head upon his breast .
和 她 依偎 向上 到 她 丈夫 和 铺设 她 头 之上 他的 胸部 ;

她依偎在丈夫身边，把头枕在他的胸膛上。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
He had his arm about her ,
他 有 他的 手臂 关于 她 ;

他搂着她，

[ænd; ænd] [kept] ['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
and kept gently patting her on the shoulder .
和 保留 轻轻地 轻拍 她 在 这 肩膀 ;

他不停地轻轻拍着她的肩膀。

[aɪ] [θɪŋk] [bə'zæn][wʌz; wəz] [raɪt] ,
I think Bazin was right ,
我 思考 巴赞 曾是 正确的 ;

我认为巴赞是对的。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['mærid] .
and he was really married .
和 他 曾是 真的 已婚 ;

他其实已经结婚了。

[ʌv; əv] [haʊ] [fju:] ['pi:p(ə)] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [sed] !
Of how few people can the same be said !
的 如何 很少 人们 能 这 相同的 是 说 !

能做到这一点的人寥寥无几！

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] - [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [juːˈes] .
Little did the Bazins know how much they served us .
小的 做过 这 - 知道 如何 很多 他们 服务 我们 :

巴赞一家当时并不知道他们为我们做了多大的贡献。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ˈkændlɪz] ,
We were charged for candles ,
我们 是 带电 为了 蜡烛 ,

我们被收取了蜡烛的费用，

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
for food and drink ,
为了 食物 和 喝 ,

食品和饮料方面，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bedz] [wiː; wi] [slept] [ɪn] .
and for the beds we slept in .
和 为了 这 床 我们 睡着了 在 :

还有我们睡觉的床。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] ;
But there was nothing in the bill for the husband's pleasant talk ;
但 那里 曾是 没有什么 在 这 账单 为了 这 丈夫的 令人愉快的 讲话 ;

但账单上并没有为丈夫的愉快谈话支付任何费用；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf] .
nor for the pretty spectacle of their married life .
也不 为了 这 漂亮的 奇观 的 他们的 已婚 生活 :

也不是为了他们婚姻生活的美好景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
And there was yet another item unchanged .
和 那里 曾是 然而 其他 物品 未更改 :

还有一项内容没有改变。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpiːpəlz] [pəˈlaɪtnəs] [ˈriːəli] [set][juːˈes][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˈstiːm] .
For these people's politeness really set us up again in our own esteem .
为了 这些 人们的 礼貌 真的 放 我们 向上 再次 在 我们的 自己的 尊重 :

这些人的礼貌让我们重拾了自信。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
We had a thirst for consideration ;
我们 有 一个 口渴 为了 考虑 ;

我们渴望得到体贴；

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][wʌz; wəz] [stiɪl] [hɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪts] ;
the sense of insult was still hot in our spirits ;
这 感觉 的 侮辱 曾是 仍然 热的 在 我们的 烈酒 ;

我们心中仍然充满着被侮辱的愤慨；

[ænd; ənd][ˈsɪv(ə)] [ˈjuːsɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [juːˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and civil usage seemed to restore us to our position in the world .
和 民用 用法 似乎 到 恢复 我们 到 我们的 位置 在 这 世界 :

文明的习俗似乎使我们恢复了在世界上的地位。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [laɪf] !
How little we pay our way in life !
如何 小的 我们 支付 我们的 方式 在 生活 !

我们在生活中付出的代价是多么微不足道！

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hænd] ,
Although we have our purses continually in our hand ,
虽然 我们 有 我们的 钱包 持续 在 我们的 手 ,

虽然我们一直把钱包拿在手里，

[ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [goʊz] [stiɪl] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .
the better part of service goes still unrewarded .
这 更好的 部分 的 服务 去 仍然 无回报 .

大部分的付出仍然得不到回报。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['fænsɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪt(f)ə] ['spɪrɪt] ['gɪvz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [gets] .
But I like to fancy that a grateful spirit gives as good as it gets .
但 我 喜欢 到 想要 那 一个 感激的 精神 给予 作为 好的 作为 它 获得 .
但我喜欢想象，心怀感恩的人会给予与所得到的一样多的善意。

[pər'hæps][ðə; ði] - [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Perhaps the Bazins knew how much I liked them ?
也许 这 - 知道 如何 很多 我 喜欢 他们 ?

巴赞夫妇或许知道我有多喜欢他们？

[pər'hæps] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [hi:ld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [slɑɪt] [baɪ][ðə; ði] [θæŋks] [ðæt] [aɪ] [geɪv]
perhaps they also were healed of some slights by the thanks that I gave
也许 他们 还 是 已治愈 的 一些 轻蔑 经过 这 谢谢 那 我 给予
[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['mænər] ?
them in my manner ?
他们 在 我的 方式 ?

或许我以自己的方式表达的感谢也抚平了他们之前受到的一些轻视？

[daʊn] [ðə; ði] [wɑ:z]
DOWN THE OISE
向下 这 安大略省健康信息研究所 (OISE)

沿着奥伊斯河而下

[θru:] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['væli]
THROUGH THE GOLDEN VALLEY
通过 这 金的 谷

穿越金谷

[brɪ'loʊ] [lɑ:] [fɪə] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['pæstərəl] ['kʌntri] ;
BELOW La Fere the river runs through a piece of open pastoral country ;
以下 拉 费雷 这 河 跑步 通过 一个 片 的 打开 牧灵 国家 ;

在拉费尔下游，河流流经一片开阔的田园风光；

[ɡri:n] ,
green ,
绿色的 ,

绿色的，

['ɑ:pjələnt] ,
opulent ,
奢华 ,

奢华的，

[lʌvd] [baɪ] ['bri:dəz] ;
loved by breeders ;
喜爱 经过 育种者 ;

深受育种者喜爱；

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['væli] .
called the Golden Valley .
称为 这 金的 谷 .

被称为黄金谷。

[ɪn] [waɪd] [swi:ps] ,
In wide sweeps ,
在 宽的 扫荡 ,

大范围地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l][ˈgæləp] ,
and with a swift and equable gallop ,
和 和 一个 迅速 和 公平的 驰骋 ,
并以迅捷而平稳的步伐,

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd] [meɪks] [ɡriːn] [ðə; ði] [fiːldz] .
the ceaseless stream of water visits and makes green the fields .
这 不停歇 溪流 的 水 访问 和 制作 绿色的 这 字段 .
源源不断的流水滋养着田野，使之变得翠绿。

[kaɪn] ,
Kine ,
牛 ,
动力,

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,
还有马,

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhjuːmərəs] [ˈdɒŋkɪz] ,
and little humorous donkeys ,
和 小的 幽默 驴 ,
还有那些滑稽的小驴子,

[braʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
browse together in the meadows ,
浏览 一起 在 这 草地 ,
它们一起在草地上吃草,

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd][tuː; tə] [drɪŋk] .
and come down in troops to the river - side to drink .
和 来 向下 在 军队 到 这 河 - 边 到 喝 .
他们成群结队地来到河边喝水。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ;
They make a strange feature in the landscape ;
他们 制作 一个 奇怪的 特征 在 这 景观 ;
它们在景观中构成了一种奇特的景象;

[əˈbʌv] [ɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrtld] ,
above all when they are startled ,
多于 全部什么时候 他们 是 惊慌 ,
尤其是在受到惊吓的时候,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈgæləpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [fɔːrmz]
and you see them galloping to and fro with their incongruous forms
和 你 看 他们 疾驰 到 和 弗 和 他们的 不协调 表格

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] .
and faces .
和 面孔 .
你会看到它们来回奔跑，它们的外形和面孔都十分不协调。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ɡreɪt] ,
It gives a feeling as of great ,
它 给予 一个 感觉 作为 的 伟大的 ,
它给人一种很棒的感觉,

[ʌnˈfenst] [ˈpæmpəs,pæmpəz] ,
unfenced pampas ,
没有围栏 潘帕斯草原 ,
没有围栏的潘帕斯草原,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [neɪʃəns] .

and the herds of wandering nations .
和 这 畜群 的 漫游 国家 ；

以及流离失所的民族的群山。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ;

There were hills in the distance upon either hand ;
那里 是 丘陵 在 这 距离 之上 任何一个 手 ；

远处两侧都是山丘；

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

and on one side ,
和 在 一 边 ；

一方面，

[ðə; ði]['rɪvər] ['sʌmtaɪmz] ['bɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdɪd] [spɜ:rz][ʌv; əv] ['ku:si] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['gəʊbɪn] .

the river sometimes bordered on the wooded spurs of Coucy and St . Gobain .
这 河 有时 带边框 在 这 树木繁茂的 马刺 的 库西 和 英石 ； 戈班 ；

河流有时与库西山和圣戈班山的林木茂密的山脊接壤。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][lə:] [fɪə] ;

The artillery were practising at La Fere ;
这 炮兵 是 练习 在 拉 费雷 ；

炮兵在拉费尔进行演习；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðæt] [laʊd] [pleɪ] .

and soon the cannon of heaven joined in that loud play .
和 很快 这 大炮 的 天堂 加入 在 那 大声 玩 ；

很快，天上的大炮也加入了这喧闹的演奏。

[tu:] ['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [klaʊd] [met][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sælvʊʊz] [ˌoʊvər'hed] ;

Two continents of cloud met and exchanged salvos overhead ;
二 各大洲 的 云 遇见 和 交换 齐射 开销 ；

两片云海在头顶相遇，互相轰击；

[waɪl] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [er] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .

while all round the horizon we could see sunshine and clear air upon the hills .
尽管 全部 圆形的 这 地平线 我们 可以 看 阳光 和 清除 空气 之上 这 丘陵 ；

放眼望去，四周的地平线上，阳光普照，山峦间空气清新。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ,

What with the guns and the thunder ,
什么 和 这 枪支 和 这 雷 ；

枪炮齐鸣，雷声隆隆

[ðə; ði] [hə:dz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['væli] .

the herds were all frightened in the Golden Valley .
这 畜群 是 全部 害怕 在 这 金的 谷 ；

金谷里的牛群都受到了惊吓。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

We could see them tossing their heads ,
我们 可以 看 他们 抛掷 他们的 头部 ；

我们可以看到他们甩头，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['tɪmərəs] [ɪndrɪ'sɪʒn] ;

and running to and fro in timorous indecision ;
和 跑步 到 和 弗 在 胆怯的 优柔寡断 ；

犹豫不决，来回奔跑；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ,

and when they had made up their minds ,
和 什么时候 他们 有 制成 向上 他们的 思想 ；

当他们下定决心之后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and the donkey followed the horse ,
和 这 驴 随后 这 马 ,
于是, 驴子跟着马走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ,
and the cow was after the donkey ,
和 这 奶牛 曾是 后 这 驴 ,
母牛追着驴子跑。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [hu:vz] ['θʌndərɪŋ] [ə'brɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [medəʊz] .
we could hear their hooves thundering abroad over the meadows .
我们 可以 听到 他们的 蹄子 雷鸣 国外 超过 这 草地 .
我们可以听到它们的蹄声在草地上隆隆作响。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑ:r(ə)l] [saʊnd] ,
It had a martial sound ,
它 有 一个 武术 声音 ,
它听起来像是一首军歌,

[laɪk] ['kæv(ə)lɪrɪ] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
like cavalry charges .
喜欢 骑兵 收费 .
就像骑兵冲锋一样。

[ænd; ʌnd] [ˌɔ:l tə'geðər] ,
And altogether ,
和 共 ,
总而言之,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as the ears are concerned ,
作为 远的 作为 这 耳朵 是 担心的 ,
就耳朵而言,

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['raʊzɪŋ] ['bæt(ə)l] - [pi:s] [pər'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənt] .
we had a very rousing battle - piece performed for our amusement .
我们 有 一个 非常 振奋人心的 战斗 - 片 执行 为了 我们的 娱乐 .
为了娱乐我们, 表演了一场非常激动人心的战斗剧。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θʌndər] [dra:pt] [ɔ:f] ;
At last the guns and the thunder dropped off ;
在 最后的 这 枪支 和 这 雷 掉落 离开 ;
最终, 枪炮声和雷声都消失了;

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʃʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [medəʊz] ;
the sun shone on the wet meadows ;
这 太阳 闪耀 在 这 湿的 草地 ;
阳光照耀着湿润的草地;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tri:z] [ænd; ʌnd] [græs] ;
the air was scented with the breath of rejoicing trees and grass ;
这 空气 曾是 香味 和 这 气息 的 欢欣鼓舞 树木 和 草 ;
空气中弥漫着树木和青草欢欣雀跃的气息;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['rɪvər] [kept] [ʌn'wɪərɪdli] ['kæərɪŋ] [ju: 'es][ɑ:n][æt; ət][ɪts] [best] [peɪs] .
and the river kept unweariedly carrying us on at its best pace .
和 这 河 保留 不知疲倦地 携带 我们 在 在 它是最好的 步伐 .
河流不知疲倦地以最快的速度载着我们向前流去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ə'baʊt] - ;
There was a manufacturing district about Chauny ;
那里 曾是 一个 制造业 区 关于 - ;
绍尼附近曾有一个制造业区;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][bəŋks] [gruː] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] ,
and after that the banks grew so high that they hid the adjacent country ,
和 后 那 这 银行 生长 所以 高的 那 他们 隐藏 这 邻近的 国家 ,
此后, 银行大厦越建越高, 甚至遮蔽了邻近的国土。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kleɪ] [saɪdz] ,
and we could see nothing but clay sides ,
和 我们 可以 看 没有什么 但 黏土 侧面 ,
我们只能看到泥土墙。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwɪləʊ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
and one willow after another .
和 一 柳 后 其他 .
一棵又一棵的柳树。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,
这里那里,

[wiː; wi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈferi] ,
we passed by a village or a ferry ,
我们 通过了 经过 一个 村庄 或者 一个 渡船 ,
我们路过了一个村庄或渡口,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwʌndərɪŋ] [tʃaɪld][əˈpɑːn][ðə; ði][bəŋk] [wʊd] [ster] [ˈæftər][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [tʜːrnd]
and some wondering child upon the bank would stare after us until we turned
和 一些 好奇 孩子 之上 这 银行 会 盯 后 我们 直到 我们 转向
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

河岸边某个好奇的孩子会一直盯着我们看, 直到我们转过街角。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈpæd(ə)] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪldz] [driːmz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈæftər] .
I daresay we continued to paddle in that child's dreams for many a night after .
我 敢说 我们 持续 到 桨 在 那 孩子的 梦境 为了 许多 一个 夜晚 后 .
我敢说, 在那之后的许多个夜晚, 我们都在那个孩子的梦中继续划桨。

[sʌn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [ˈɔltɜːneɪtəd] [laɪk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Sun and shower alternated like day and night ,
太阳 和 淋浴 交替 喜欢 天 和 夜晚 ,
阳光和阵雨像白天和黑夜一样交替出现。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [bɔːŋgər] [baɪ][ðer; ðər] [vəˈraɪəti] .
making the hours longer by their variety .
制作 这 小时 更长 经过 他们的 种类 .
它们的多样性延长了工作时间。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] ,
When the showers were heavy ,
什么时候 这 淋浴 是 重的 ,
暴雨来袭时,

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [iːtʃ] [draːp] [ˈstraɪkɪŋ] [θruː] [maɪ][ˈdʒɜːrzi][tuː; tə][maɪ][wɔːrm] [skɪn] ;
I could feel each drop striking through my jersey to my warm skin ;
我 可以 感觉 每个 降低 引人注目 通过 我的 球衣 到 我的 温暖的 皮肤 ;
我能感觉到每一滴水珠透过我的球衣滴到我温暖的皮肤上;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə.kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [fɑ:ks] [pʊt][em 'i:] ['nɪrli] [br'saɪd] [maɪ'self] .
and the accumulation of small shocks put me nearly beside myself .
和 这 积累 的 小的 冲击 放 我 几乎 旁 我 .
一系列小冲击累积起来，几乎让我精神崩溃。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ][ʃʊd; ʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mækɪntə:ʃ] [æt; ət] [nɔɪ'ɑ:n] .
I decided I should buy a mackintosh at Noyon .
我 决定 我 应该 买 一个 雨衣 在 努永 .
我决定去努瓦永买一件雨衣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [get] [wet] ;
It is nothing to get wet ;
它 是 没有什么 到 得到 湿的 ;
弄湿了没什么大不了的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [prɪks] [ʌv; əv][kəʊld][ɔ:ɪ][ʼoʊvər][maɪ]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði]
but the misery of these individual pricks of cold all over my body at the
但 这 苦难 的 这些 个人 刺痛 的 寒冷的全部 超过 我的 身体 在 这
[seɪm] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪd] [em 'i:] [fleɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][maɪ][pæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
same instant of time made me flail the water with my paddle like a madman .
相同的 立即的 的 时间 制成 我 连枷 这 水 和 我的 桨 喜欢 一个 狂人 .
但是，全身同时感受到这些刺骨的寒冷带来的痛苦，让我像疯了一样挥舞着桨在水中乱划。

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'mju:zd] [baɪ] [ði:z] [ˌɛbəl'ɪʒənz] .
The CIGARETTE was greatly amused by these ebullitions .
这 卷烟 曾是 非常 觉得好笑 经过 这些 沸腾 .
香烟对这些喧闹声感到非常好笑。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [br'saɪdz] [kleɪ] [bæŋks][ænd; ənd] ['wɪləʊz] .
It gave him something else to look at besides clay banks and willows .
它 给予 他 某物 别的 到 看 在 除了 黏土 银行 和 柳树 .
除了黏土堤岸和柳树之外，这让他有了其他的观赏对象。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
All the time ,
全部 这 时间 ,
一直如此，

[ðə; ði] ['rɪvər] [stəʊl] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪ:f] [ɪn] [streɪt] ['pleɪsɪz] ,
the river stole away like a thief in straight places ,
这 河 偷窃 离开 喜欢 一个 贼 在 直的 地方 ,
在笔直的地方，河流像小偷一样悄然流逝。

[ɔ:r] [swʌŋ] [raʊnd] ['kɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['edi] ;
or swung round corners with an eddy ;
或者 摇摆 圆形的 角落 和 一个 涡流 ;
或者利用涡流绕过拐角；

[ðə; ði] ['wɪləʊz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
the willows nodded ,
这 柳树 点头 ,
柳树点了点头，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ʌndə'maɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;
and were undermined all day long ;
和 是 被削弱 全部 天 长的 ;
并且整天都受到破坏；

[ðə; ði] [kleɪ] [bæŋks] ['tʌmbld] [ɪn] ;
the clay banks tumbled in ;
这 黏土 银行 翻滚 在 ;
黏土堤岸坍塌了；

[ðə; ði][wɑ:z] ,
the Oise ,
这 瓦兹岛 ,

瓦兹河

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['væli] ,
which had been so many centuries making the Golden Valley ,
哪个 有 到过 所以 许多 几个世纪 制作 这 金的 谷 ,
历经数百年,才形成了如今的黄金谷。

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['fænsi] ,
seemed to have changed its fancy ,
似乎 到 有 已更改 它是 想要 ,

似乎改变了主意,

[ænd; ənd][bi:; bi] [bent] [ə'pɑ:n] [ʌn'du:ɪŋ] [ɪts] [pə'fɔ:rməns] .
and be bent upon undoing its performance .
和 是 弯曲 之上 撤销 它是 表现 .

并决心推翻它的表现。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [dʌz] ,
What a number of things a river does ,
什么 一个 数字 的 事物 一个 河 做 ,

河流的作用真是数不胜数!

[baɪ] ['sɪmpli] ['fɑ:louɪŋ] ['grævəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ɪts] [hɑ:rt] !
by simply following Gravity in the innocence of its heart !
经过 简单地 下列的 重力 在 这 无辜 的 它是 心 !

只是凭着天真无邪的本性,顺应万有引力!

[nɔɪ'ɑ:n] [kə'θi:drəl]
NOYON CATHEDRAL
诺永 大教堂

努瓦尼大教堂

[nɔɪ'ɑ:n] [stændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
NOYON stands about a mile from the river ,
诺永 站立 关于 一个 英里 从 这 河 ,

诺永距离河边大约一英里,

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɒdɪd] [hɪlz] ,
in a little plain surrounded by wooded hills ,
在 一个 小的 清楚的 包围 经过 树木繁茂的 丘陵 ,

在一片被树木繁茂的山丘环绕的小平原上,

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərz] [æən; ən] ['emɪnəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪl] [ru:fs] ,
and entirely covers an eminence with its tile roofs ,
和 完全 封面 一个 卓越 和 它是 瓦 屋顶 ,

它的瓦片屋顶完全覆盖了一座小山丘,

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
surmounted by a long ,
克服 经过 一个 长的 ,

上面覆盖着一条长长的,

[streɪt] - [bækt] [kə'θi:drəl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [stɪf] ['təʊərz] .
straight - backed cathedral with two stiff towers .
直的 - 支持的 大教堂 和 二 僵硬的 塔楼 .

教堂主体结构笔直,拥有两座坚固的塔楼。

[æz; əz][wi:; wi][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
As we got into the town ,
作为 我们 得到 进入 这 镇 ,

我们进入镇子后,

[ðə; ði][taɪl] [ru:fs] [si:md] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l] [ˈɹp'hɪl] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] ,
the tile roofs seemed to tumble uphill one upon another ,
这 瓦 屋顶 似乎 到 翻滚 上坡 一 之上 其他 ,
瓦片屋顶仿佛层层叠叠地向上倾泻而下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:dɪst] [dɪs'ɔ:rdər] ;
in the oddest disorder ;
在 这 最奇怪的 紊乱 ;
患有最奇怪的疾病；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈskræmblɪŋ] ,
but for all their scrambling ,
但 为了 全部 他们的 争抢 ,
尽管他们竭尽全力，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'teɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'thi:drəl] ,
they did not attain above the knees of the cathedral ,
他们 做过 不是 达到 多于 这 膝盖 的 这 大教堂 ,
他们甚至没能爬到大教堂的膝盖以上。

[wɪtʃ] [stʊd] ,
which stood ,
哪个 站立 ,
它屹立不倒，

[ˈʌpraɪt] [ænd; ɪnd] [ˈsɔ:ləm] ,
upright and solemn ,
直立 和 庄严 ,
正直而庄严，

[ˈoʊvər][ɔ:l] .
over all .
超过 全部 .
全面的。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:ts] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ˈdʒi:niəs] ,
As the streets drew near to this presiding genius ,
作为 这 街道 画 靠近 到 这 主持 天才 ,
当街道逐渐靠近这位主宰一切的天才时，

[θru:] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [vɪl] ,
through the market - place under the Hotel de Ville ,
通过 这 市场 - 地方 在下面 这 酒店 德 维尔 ,
穿过市政厅下方的市场，

[ðeɪ] [gru:] [ˈem(p)tiər][ænd; ɪnd] [mɔ:r] [kəm'pəʊzd] .
they grew emptier and more composed .
他们 生长 更空 和 更多的 由 .
他们变得更加空虚，也更加沉静。

[blæŋk] [wɔ:lz] [ænd; ɪnd] [ˈʌtərd] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈedɪfɪs] ,
Blank walls and shuttered windows were turned to the great edifice ,
空白的 墙壁 和 百叶窗 视窗 是 转向 到 这 伟大的 大厦 ,
面对这座宏伟的建筑，只见空白的墙壁和紧闭的窗户。

[ænd; ɪnd] [græs] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɔ:zweɪ] .
and grass grew on the white causeway .
和 草 生长 在 这 白色的 堤道 .
白色堤道上长满了青草。

- [pʊt] [ɔ:f] [ðəɪ] [ˈfu:z] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðəɪ] [fi:t] ,
' Put off thy shoes from off thy feet ,
- 放 离开 你的 鞋 从 离开 你的 脚 ,
“把脚上的鞋子脱下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [werˈɑːn] [ðəʊ] ['stændɪst] [ɪz]['hoʊli] [graʊnd] . -
for the place whereon thou standest is holy ground . '
为了 这 地方 其中 你 最 是 圣 地面 . -
因为你所站的地方是圣地。

[ðə; ði][hoʊ'tel][diː'ju] [nɔːd] ,
The Hotel du Nord ,
这 酒店 杜 诺德 ,
北方酒店

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[laɪts] [ɪts] ['sekjələr] ['teɪpərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
lights its secular tapers within a stone - cast of the church ;
灯 它是 世俗 锥形 之内 一个 石头 - 投掷 的 这 教会 ;
在教堂的石模内点燃世俗的蜡烛；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][suː'pɜːrb] [iːst] - [end] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
and we had the superb east - end before our eyes all morning from
和 我们 有 这 高超 东方 - 结尾 前 我们的 眼睛 全部 早晨 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrəm] .
the window of our bedroom .
这 窗户 的 我们的 卧室 .
整个上午，我们透过卧室的窗户，都能欣赏到东区的美丽景色。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pliːt]
I have seldom looked on the east - end of a church with more complete
我 有 很少 看起来 在 这 东方 - 结尾 的 一个 教会 和 更多的 完全的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
我很少以如此深切的同情之心去看待一座教堂的东侧。

[æz; əz][aɪ 'tiː]['flændʒəz] [aʊt] [ɪn] [θriː] [waɪd] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['setlɪz] [daʊn] ['brɔːdli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
As it flanges out in three wide terraces and settles down broadly on the earth ,
作为 它 法兰 出去 在 三 宽的 露台 和 定居点 向下 总体而言 在 这 地球 ,
它向外扩展成三个宽阔的平台，并大片地落在地面上。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [oʊld]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] .
it looks like the poop of some great old battle - ship .
它 看起来 喜欢 这 船尾 的 一些 伟大的 老的 战斗 - 船 .
它看起来像是某种古老战舰的粪便。

[ˈhɑːləʊ] - [bækt] ['bʌtrəsɪz] ['kæri] [veɪsɪs] ,
Hollow - backed buttresses carry vases ,
空洞的 - 支持的 扶壁 携带 花瓶 ,
中空的扶壁上摆放着花瓶，

[wɪtʃ] ['fɪɡjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] ['læntərnz] .
which figure for the stern lanterns .
哪个 数字 为了 这 船尾 灯笼 .
船尾灯的图案是什么？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There is a roll in the ground ,
那里 是 一个 卷 在 这 地面 ,
地面上有一处隆起，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʌʊərz] [dʒʌst] [ə'pɪr] [ə'blʌv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
and the towers just appear above the pitch of the roof ,
和 这 塔楼 只是 出现 多于 这 沥青 的 这 屋顶 ;
塔楼就耸立在屋顶的坡度之上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['bəʊɪŋ] ['leɪzɪli][ʊəvər][æn; ən][ət'læntɪk] [swel] .
as though the good ship were bowing lazily over an Atlantic swell .
作为 尽管 这 好的 船 是 鞠躬 懒洋洋 超过 一个 大西洋 膨胀 ;
仿佛这艘好船正懒洋洋地在大西洋的波涛中摇曳。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
At any moment it might be a hundred feet away from you ,
在 任何 片刻 它 可能 是 一个 百 脚 离开 从 你 ;
它随时可能离你只有一百英尺远。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['bɪləʊ] .
climbing the next billow .
攀登 这 下一个 巨浪 ;
爬上下一个浪头。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [maɪt] ['oʊpən] ,
At any moment a window might open ,
在 任何 片刻 一个 窗户 可能 打开 ;
任何时候都可能有一扇窗户打开。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][oʊld]['ædmərəl] [θrʌst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,
and some old admiral thrust forth a cocked hat ,
和 一些 老的 上将 推力 前进 一个 上膛 帽子 ;
一位老海军上将伸出一顶三角帽，

[ænd; ʌnd] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
and proceed to take an observation .
和 继续 到 拿 一个 观察 ;
然后进行观察。

[ðə; ði][oʊld]['ædmərəlz][seɪl][ðə; ði] [siː] [noʊ] [lɔːŋɡər] ;
The old admirals sail the sea no longer ;
这 老的 海军上将 帆 这 海 不 更长 ;
老海军将领们不再航行于大海；

[ðə; ði][oʊld] [ʃɪps] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl]['brʊkən] [ʌp] ,
the old ships of battle are all broken up ,
这 老的 船舶 的 战斗 是 全部 破碎的 向上 ;
旧时的战舰都已拆解完毕。

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn] ['pɪktʃərz] ;
and live only in pictures ;
和 居住 仅有的 在 图片 ;
只活在照片里；

[bʌt; bət] [ðɪs] ,
but this ,
但 这 ;
但是，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [brɪ'fɔːr] ['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ə'pa:n] ,
that was a church before ever they were thought upon ,
那 曾是 一个 教会 前 曾经 他们 是 想法 之上 ;
那座教堂在人们想到它之前就已经存在了。

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
is still a church ,
是 仍然 一个 教会 ;
它仍然是一座教堂，

[ænd; ənd] [meɪks] [æz; əz] [breɪv] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [baɪ][ðə; ði][wɑ:z] .
and makes as brave an appearance by the Oise .
和 制作 作为 勇敢的 一个 外貌 经过 这 瓦兹岛 .
并在瓦兹河畔勇敢地亮相。

[ðə; ði] [kə'thi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] [tu:] ['oʊldɪst] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd]
The cathedral and the river are probably the two oldest things for miles around .
这 大教堂 和 这 河 是 大概 这 二 最老 事物 为了 英里 大约
;
;
;
;

大教堂和河流可能是方圆几英里内最古老的两样东西;
[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ][ə; eɪ][grænd][oʊld][eɪdʒ] .
and certainly they have both a grand old age .
和 当然 他们 有 两个都 一个 盛大 老的 年龄 .
他们俩都长寿了。

[ðə; ði] ['sækrɪstən] [tʊk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ,
The Sacristan took us to the top of one of the towers ,
这 司事 采取 我们 到 这 顶部 的 一 的 这 塔楼 ,
司事带我们登上了其中一座塔楼的顶端。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ju: 'es][ðə; ði][faɪv] ['belz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lɒft] .
and showed us the five bells hanging in their loft .
和 显示 我们 这 五 铃铛 绞刑 在 他们的 阁楼 .
他们带我们看了挂在阁楼里的五口钟。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
From above ,
从 多于 ,
从上方看，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ru:fs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ;
the town was a tessellated pavement of roofs and gardens ;
这 镇 曾是 一个 镶嵌式 路面 的 屋顶 和 花园 ;
小镇就像由屋顶和花园交错而成的马赛克路面；

[ðə; ði][oʊld] [laɪn][ʌv; əv]['ræmpɑ:rt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['treɪsəb(ə)l] ;
the old line of rampart was plainly traceable ;
这 老的 线 的 壁垒 曾是 显然 可追溯的 ;
旧城墙的轮廓清晰可见；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrɪstən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ,
and the Sacristan pointed out to us ,
和 这 司事 尖 出去 到 我们 ,
司事向我们指出：

[fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ,
far across the plain ,
远的 穿过 这 清楚的 ,
远远地越过平原，

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [skaɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] [klaʊdz] ,
in a bit of gleaming sky between two clouds ,
在 一个 少量 的 闪闪发光 天空 之间 二 云 ,
在两朵云之间闪闪发光的天空中，

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] ['ku:si] .
the towers of Chateau Coucy .
这 塔楼 的 城堡 库西 .
库西城堡的塔楼。

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] .
I find I never weary of great churches .
我 寻找 我 绝不 厌倦 的 伟大的 教堂 .

我发现自己永远不会对宏伟的教堂感到厌倦。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsi:nəri] .
It is my favourite kind of mountain scenery .
它 是 我的 最喜欢的 种类 的 山 风景 .

这是我最喜欢的山景类型。

[mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpɪli] [ɪnˈspaɪəd][æz; əz] [wen] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] :
Mankind was never so happily inspired as when it made a cathedral :
人类 曾是 绝不 所以 快乐地 灵感 作为 什么时候 它 制成 一个 大教堂 :

人类最快乐的灵感时刻莫过于建造大教堂之时：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈsɪŋɡ(ə)][ænd; ənd] [ˈspi:ʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlæns] ,
a thing as single and specious as a statue to the first glance ,
一个 事物 作为 单身的 和 似是而非的 作为 一个 雕像 到 这 第一的 瞥一眼 ,
乍一看，它就像一座雕像一样，单调而虚假。

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɑ:n][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
on examination ,
在 考试 ,

经检查，

[æz; əz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rist] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
as lively and interesting as a forest in detail .
作为 热闹 和 有趣的 作为 一个 森林 在 细节 :

如同森林般生动有趣，细节丰富。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][spaɪəz] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ] [ˌtrɪɡəˈnɑ:mətɹi] ;
The height of spires cannot be taken by trigonometry ;
这 高度 的 尖塔 不能 是 已采取 经过 三角学 ;

尖塔的高度不能用三角函数计算；

[ðeɪ] [ˈmeʒər] [əbˈsɜ:rdli] [ʃɔ:rt] ,
they measure absurdly short ,
他们 措施 荒谬地 短的 ,

它们的尺寸短得离谱，

[bʌt; bət] [haʊ] [tɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ] !
but how tall they are to the admiring eye !
但 如何 高的 他们 是 到 这 钦佩 眼睛 !

但在欣赏者的眼中，它们是多么高大啊！

[ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈelɪɡənt] [prəˈpɔ:ʃəns] ,
And where we have so many elegant proportions ,
和 在哪里 我们 有 所以 许多 优雅的 比例 ,

而且这里有很多优美的比例，

[ˈɡroʊɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
growing one out of the other ,
生长 一 出去 的 这 其他 ,

彼此滋生，

[ænd; ənd][ɔ:l] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][wʌn] ,
and all together into one ,
和 全部 一起 进入 一 ,

合而为一，

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [prəˈpɔ:ɾ(ə)n] [trænˈsendɪd] [ɪtˈself] ,
it seems as if proportion transcended itself ,
它 似乎 作为 如果 部分 超越 本身 ,
比例似乎超越了自身,

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ɪmˈpouzɪŋ] .
and became something different and more imposing .
和 成为 某物 不同的 和 更多的 气势磅礴 .
并变成了截然不同、更加雄伟的东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈfæðəm] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [dʒəz] [tu:; tə][lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈpri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ]
I could never fathom how a man dares to lift up his voice to preach in a
我 可以 绝不 捉摸 如何 一个 男人 敢于 到 举起 向上 他的 嗓音 到 布道 在 一个
[kəˈθi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .

我始终无法理解一个人怎么敢在教堂里大声布道。

[wʌt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən][ˈæntɪ] - [ˈklaɪmæks] ?
What is he to say that will not be an anti - climax ?
什么 是 他 到 说 那 将要 不是 是 一个 反对 - 高潮 ?
他说什么话才不会让人觉得虎头蛇尾呢?

[fɔ:ɾ; fər] [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɾd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] ,
For though I have heard a considerable variety of sermons ,
为了 尽管 我 有 听到 一个 大量 种类 的 布道 ,
虽然我听过各种各样的布道,

[aɪ] [ˈnevər] [jet] [hɜ:ɾd] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] .
I never yet heard one that was so expressive as a cathedral .
我 绝不 然而 听到 一 那 曾是 所以 富有表现力的 作为 一个 大教堂 .
我从未听过像大教堂那样富有表现力的音乐。

- [tɪz][ðə; ði] [best] [ˈpri:tʃər] [ɪtˈself] ,
'Tis the best preacher itself ,
- 的 这 最好的 牧师 本身 ,
它本身就是最好的布道者。

[ænd; ənd] [ˈpri:tʃɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
and preaches day and night ;
和 布道 天 和 夜晚 ;
日夜传道;

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ˈmænz][ɑ:ɾt][ænd; ənd] [æspəˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pæst] ,
not only telling you of man's art and aspirations in the past ,
不是 仅有的 讲述 你 的 男人的 艺术 和 抱负 在 这 过去的 ,
不仅向你讲述人类过去的艺术和抱负,

[bʌt; bət] [kənˈvɪktɪŋ] [jʊɾ; jər] [oʊn] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:ɾd(ə)nt] [ˈsɪmpəθi:z] ;
but convicting your own soul of ardent sympathies ;
但 定罪 你的 自己的 灵魂 的 热心 同情 ;
但要让你的灵魂确信你怀有炽热的同情心;

[ɔ:ɾ] [ˈræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,
或者更确切地说,

[laɪk] [ɔ:l] [gʊd] [ˈpri:tʃəz] ,
like all good preachers ,
喜欢 全部 好的 传道者 ,
像所有优秀的传道者一样,

[aɪˈti:] [sets] [juː; jʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] [tuː; tə] [jɔ:r'self] ;
it sets you preaching to yourself ;
它 套 你 布道 到 你自己 ;

它会让你开始自言自语；

- [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [diˈvɪnəti] [ɪn][ðə; ði] [læst] [rɪˈzɔ:rt] .
- **and every man is his own doctor of divinity in the last resort** .
- 和 每一个 男人 是 他的 自己的 医生 的 神 在 这 最后的 采取 .

归根结底，每个人都可以自诩为自己的神学博士。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
As I sat outside of the hotel in the course of the afternoon ,
作为 我 卫星 外部 的 这 酒店 在 这 课程 的 这 下午 ,

那天下午，我坐在酒店外面，

[ðə; ði] [swi:t] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [ˈfloʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]
the sweet groaning thunder of the organ floated out of the church like a
这 甜的 呻吟 雷 的 这 器官 漂浮 出去 的 这 教会 喜欢 一个
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

教堂里传出管风琴甜美而低沉的雷鸣声，如同召唤一般。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [əˈvɜ:rs] ,
I was not averse ,
我 曾是 不是 反 ,

我并不反对，

[ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [soʊ] [wel] ,
liking the theatre so well ,
喜欢 这 剧院 所以 出色地 ,

非常喜欢戏剧，

[tuː; tə][sɪt] [aʊt] [æn; ən][ækt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
to sit out an act or two of the play ,
到 坐 出去 一个 行为 或者 二 的 这 玩 ,

缺席一两幕的演出，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [aɪ] [brɪ'held] .
but I could never rightly make out the nature of the service I beheld .
但 我 可以 绝不 没错 制作 出去 这 自然 的 这 服务 我 观看 .

但我始终无法正确理解我所看到的仪式的性质。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [pri:sts] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɒristəz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌmɪzə'reəri] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Four or five priests and as many choristers were singing MISERERE before the
四 或者 五 神父 和 作为 许多 唱诗班成员 是 歌唱 怜悯 前 这
[haɪ] [ˈɔ:ltər] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] .
high altar when I went in .
高的 坛 什么时候 我 去 在 .

我进去的时候，看到四五个神父和同样多的唱诗班成员正在主祭坛前唱《求主垂怜经》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd][oʊld] [men]
There was no congregation but a few old women on chairs and old men
那里 曾是 不 会众 但 一个 很少 老的 女性 在 椅子 和 老的 男人
[ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
kneeling on the pavement .
跪着 在 这 路面 .

没有信徒聚集，只有几位老妇人坐在椅子上，几位老翁跪在人行道上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz] ,
After a while a long train of young girls ,
后 一个 尽管 一个 长的 火车 的 年轻的 女孩们 ,

过了一会儿，出现了一长串年轻女孩，

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
walking two and two ,
步行 二 和 二 ,

两人并排走，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
each with a lighted taper in her hand ,
每个 和 一个 照明 锥形 在 她 手 ,

她每人手里都拿着一根点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ,
and all dressed in black with a white veil ,
和 全部 穿着 在 黑色的 和 一个 白色的 面纱 ,

她们都身着黑色服装，头戴白色面纱。

[keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
came from behind the altar ,
来了 从 在后面 这 坛 ,

从祭坛后面走出来，

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [neɪv] ;
and began to descend the nave ;
和 开始 到 下降 这 中殿 ;

然后开始下到中殿；

[ðə; ði] [fɔːr] [fɜːrst] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
the four first carrying a Virgin and child upon a table .
这 四 第一的 携带 一个 处女 和 孩子 之上 一个 桌子 .

前四人抬着一位圣母和圣子像放在桌子上。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪstəz] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] ,
The priests and choristers arose from their knees and followed after ,
这 神父 和 唱诗班成员 出现 从 他们的 膝盖 和 随后 后 ,

神父和唱诗班成员从跪姿起身，跟在后面。

[ˈsɪŋɪŋ] - [ˈɑːveɪ] [ˈmeri] - [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
singing ' Ave Mary ' as they went .
歌唱 - 大道 玛丽 - 作为 他们 去 .

他们边走边唱《圣母颂》。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdər] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrktɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
In this order they made the circuit of the cathedral ,
在 这 命令 他们 制成 这 电路 的 这 大教堂 ,

他们按这个顺序绕大教堂走了一圈。

[ˈpæsɪŋ] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] [emˈiː] [wer] [aɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] .
passing twice before me where I leaned against a pillar .
通过 两次 前 我 在哪里 我 倾斜 反对 一个 支柱 .

我靠在柱子上时，它两次从我面前经过。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [siːmd] [ʌv; əv][moʊst] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
The priest who seemed of most consequence was a strange ,
这 牧师 WHO 似乎 的 最多 结果 曾是 一个 奇怪的 ,

那位看起来最有地位的牧师是个古怪的人，

[daʊn] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .
down - looking old man .
向下 - 寻找 老的 男人 .

一位神情沮丧的老人。

[hiː; hi] [kept] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈpreɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ;
He kept mumbling prayers with his lips ;
他 保留 喃喃自语 祈祷 和 他的 嘴唇 ;

他不停地用嘴唇低声祈祷；

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['dɑ:rkliŋ] ,
but as he looked upon me darkling ,
但 作为 他 看起来 之上 我 黑暗之子 ,
但他看着我，眼神渐渐变得阴沉，

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [prer] [wɜ:r; wər] [ʌpə'moʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
it did not seem as if prayer were uppermost in his heart .
它 做过 不是 似乎 作为 如果 祷告 是 最上层 在 他的 心 .
他的心中似乎并没有把祈祷放在首位。

[tu:] ['lðə] ,
Two others ,
二 其他的 ,
另外两人，

[hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nt] ,
who bore the burthen of the chaunt ,
WHO 钻孔 这 负担 的 这 钱特 ,
谁承担了游行的重担，

[wɜ:r; wər] [staʊt] ,
were stout ,
是 肥硕 ,
身材魁梧，

['bru:t(ə)] ,
brutal ,
野蛮 ,
野蛮，

['mɪləteri] - ['lʊkɪŋ] [men][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ,
military - looking men of forty ,
军队 - 寻找 男人 的 四十 ,
四十岁左右，外表像军人的男子

[wɪð; wɪθ][boʊld] ,
with bold ,
和 大胆的 ,
加粗

['oʊvər] - [fed] [aɪz] ;
over - fed eyes ;
超过 - 美联储 眼睛 ;
眼睛吃得太饱；

[ðeɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lʌstɪnɪs] ,
they sang with some lustiness ,
他们 唱 和 一些 好色 ,
他们唱得颇为卖力，

[ænd; ænd][trəʊl; trəl] [fɔ:rθ] - ['ɑ:veɪ] ['meri] - [laɪk][ə; eɪ] ['gærɪsn] [kætʃ] .
and trolled forth ' Ave Mary ' like a garrison catch .
和 被钓鱼 前进 - 大道 玛丽 - 喜欢 一个 驻军 抓住 .
然后像守军俘虏一样，大声喊着“圣母颂”。

[ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tɪmɪd][ænd; ænd] [greɪv] .
The little girls were timid and grave .
这 小的 女孩们 是 胆小 和 严重 .
小女孩们胆怯而严肃。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fʊtɪd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
As they footed slowly up the aisle ,
作为 他们 有脚的 缓慢地 向上 这 走道 ,
他们缓缓地沿着过道走去，

[i:tʃ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
each one took a moment's glance at the Englishman ;
每个 一 采取 一个 瞬间 瞥一眼 在 这 英国人 ;

他们每个人都瞥了英国人一眼；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [nʌn] [hu:] [plɪəd] ['mɑ:r(ə)l] ['ferli] [stɛəd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
and the big nun who played marshal fairly stared him out of countenance .
和 这 大的 尼姑 WHO 玩 元帅 相当 凝视 他 出去 的 面容 .

扮演元帅的大修女狠狠地瞪了他一眼。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɒristəz] ,
As for the choristers ,
作为 为了 这 唱诗班成员 ,

至于唱诗班成员，

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu; tə][ləst] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [æz; əz]['oʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] [ˌmɪsbɪ'heɪv] ;
from first to last they misbehaved as only boys can misbehave ;
从 第一的 到 最后的 他们 行为不端 作为 仅有的 男孩们 能 行为不端 ;

从头到尾，他们都像男孩子那样调皮捣蛋；

[ænd; ənd] ['kru:əli] ['mɑ:rd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æntɪks] .
and cruelly marred the performance with their antics .
和 残酷地 受损 这 表现 和 他们的 滑稽动作 .

他们的滑稽举动残酷地破坏了演出。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] .
I understood a great deal of the spirit of what went on .
我 理解 一个 伟大的 交易 的 这 精神 的 什么 去 在 .

我非常理解当时发生的事情背后的精神。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪzə'reəri] ,
Indeed it would be difficult not to understand the MISERERE ,
的确 它 会 是 难的 不是 到 理解 这 怜悯 ,

的确，很难不理解《MISERERE》这首歌。

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .
which I take to be the composition of an atheist .
哪个 我 拿 到 是 这 作品 的 一个 无神论者 .

我认为这是无神论者的思维方式。

[ɪf] [aɪ 'ti:]['evər][bi; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [tu; tə] [hɑ:rt] ,
If it ever be a good thing to take such despondency to heart ,
如果 它 曾经 是 一个 好的 事物 到 拿 这样的 沮丧 到 心 ,

如果认真对待这种沮丧情绪真的有好处的话，

[ðə; ði] [ˌmɪzə'reəri] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['mju:zɪk] ,
the MISERERE is the right music ,
这 怜悯 是 这 正确的 音乐 ,

《求主垂怜经》是合适的音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ə; eɪ][fɪt] [si:n] .
and a cathedral a fit scene .
和 一个 大教堂 一个 合身 场景 .

大教堂也是一个合适的场景。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][eɪ 'em][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪks] :
So far I am at one with the Catholics :
所以 远的 我 是 在 一 和 这 天主教徒 :

目前为止，我和天主教徒的观点一致：

- [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
- **an odd name for them ,**
- 一个 奇怪的 姓名 为了 他们 ,

- 这名字真奇怪

[ɪn] [ˈeni] [pleɪ] - [haʊs] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] [meɪ] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːrt]
In any play - house reverend fathers may see what can be done with a little art
在 任何 玩 - 房子 牧师 父亲们 可能 看 什么 能 是 完毕 和 一个 小的 艺术
,
:
,

在任何一家儿童剧场里，神父们都能看到一点艺术能带来什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,

以及如何做到

[tuː; tə] [muːv] [haɪ] [ˈsentɪmənts] ,
to move high sentiments ,
到 移动 高的 情感 ,

为了激发高涨的情绪，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [sɟupəˈnjuːməɹəɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevri] [stuːl] [ɪn][ɪts][ˈprɑːpər]
it is necessary to drill the supernumeraries and have every stool in its proper
它 是 必要的 到 钻头 这 额外人员 和 有 每一个 凳子 在 它是 恰当的
[pleɪs] .
place .
地方 .

必须对多余的人员进行训练，并确保每个凳子都摆放在合适的位置。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪˈstrest] [em ˈiː] .
One other circumstance distressed me .
一 其他 环境 苦恼 我 .

还有一件事让我感到不安。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [ˌmɪzəˈreəri] [maɪˈself] ,
I could bear a MISERERE myself ,
我 可以 熊 一个 怜悯 我 ,

我自己也能忍受苦难，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈoʊpən] - [er] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [leɪt] ;
having had a good deal of open - air exercise of late ;
拥有 有 一个 好的 交易 的 打开 - 空气 锻炼 的 晚的 ;

最近经常进行户外运动；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmwɛr] [els] .
but I wished the old people somewhere else .
但 我 希望 这 老的 人们 某处 别的 .

但我希望老人们能去别的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][nɔːr][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [fɔːr; fər] [men]
It was neither the right sort of music nor the right sort of divinity for men
它 曾是 两者都不 这 正确的 种类 的 音乐 也不 这 正确的 种类 的 神 为了 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [moʊst][ˈæksədənts][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and women who have come through most accidents by this time ,
和 女性 WHO 有 来 通过 最多 事故 经过 这 时间 ,

对于经历过无数磨难的男男女女来说，这既不是合适的音乐，也不是合适的信仰。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][laɪf] .
and probably have an opinion of their own upon the tragic element in life .
和 大概 有 一个 观点 的 他们的 自己的 之上 这 悲惨 元素 在 生活 .
他们可能对生活中的悲剧因素有自己的看法。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌp] [ɪn] [ˈjɪrz] [kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪzəˈreəri] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
A person up in years can generally do his own MISERERE for himself ;
一个 人 向上 在 年 能 一般来说 做 他的 自己的 怜悯 为了 他自己 ;

年纪大的人一般都能自己承受痛苦；

[ɔ:l'doʊ] [aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɔ:f(ə)n] [prɪ'fɜ:z] ['dʒu:bəleɪt] ['di:oʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɔ:rd(ə)nerɪ] **although I notice that such an one often prefers JUBILATE DEO for his ordinary**
虽然 我 注意 那 这样的 一个 一 经常 偏好 欢喜 数据执行官 为了 他的 普通的
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

虽然我注意到这样的人通常更喜欢用《JUBILATE DEO》作为他日常的歌唱曲目。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]
the most religious exercise for the aged is probably to recall their own experience
这 最多 宗教 锻炼 为了 这 老年人 是 大概 到 记起 他们的 自己的 经验
;
;
;
;

对于老年人来说，最虔诚的修行方式或许就是回忆自己的经历；

[soʊ] ['meni] [frendz] [ded] ,
so many friends dead ,
所以 许多 朋友们 死的 ,

很多朋友都去世了，

[soʊ] ['meni] [hoʊps] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
so many hopes disappointed ,
所以 许多 希望 失望的 ,

太多希望落空了，

[soʊ] ['meni] [slɪps][ænd; ənd] ['stʌmbɪz] ,
so many slips and stumbles ,
所以 许多 滑倒 和 踉跄 ,

失误和绊倒太多了，

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['meni] [braɪt] [deɪz][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] ;
and withal so many bright days and smiling providences ;
和 此外 所以 许多 明亮的 天 和 微笑 天意 ;

此外，还有许多美好的日子和令人欣喜的巧合；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈveri] ['eləkwənt] ['sɜ:rmən][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
there is surely the matter of a very eloquent sermon in all this .
那里 是 一定 这 事情 的 一个 非常 雄辩 讲道 在 全部 这 .

这一切之中，无疑蕴含着一篇精彩绝伦的布道。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈsɒləmnaɪz] .
I was greatly solemnised .
我 曾是 非常 庄严的 .

我感到非常庄重。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪk'tɔ:riəl] [mæp][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˈɪnlənd] [ˈvɔɪdʒ] ,
In the little pictorial map of our whole Inland Voyage ,
在 这 小的 画报 地图 的 我们的 所有的 内陆 航程 ,

在我们整个内河航行的小示意图中，

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈfænsi] [stiɪl] [prɪˈzɜːrv] ,
which my fancy still preserves ,
哪个 我的 想要 仍然 果酱 ,

我的幻想至今仍保留着这些，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈrəʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈmoʊmənts] ,
and sometimes unrolls for the amusement of odd moments ,
和 有时 展开 为了 这 娱乐 的 奇怪的 时刻 ,

有时也会为了博君一笑而展开，

[nɔɪˈɑːn] [kəˈθiːdrəl] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [moʊst] [prɪˈpɑːstərəs] [skeɪl] ,
Noyon cathedral figures on a most preposterous scale ,
努永 大教堂 数据 在 一个 最多 荒谬 规模 ,

努瓦永大教堂的雕像比例极其夸张，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] .
and must be nearly as large as a department .
和 必须 是 几乎 作为 大的 作为 一个 部门 .

而且规模必须接近一个部门。

[aɪ][kæn; kən] [stiɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [maɪ] [ˈelboʊ] ,
I can still see the faces of the priests as if they were at my elbow ,
我 能 仍然 看 这 面孔 的 这 神父 作为 如果 他们 是 在 我的 弯头 ,

我仿佛还能看到那些神父们的脸，就像他们就在我身边一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈɑːveɪ] [məˈriːə] ,
and hear AVE MARIA ,
和 听到 大道 玛丽亚 ,

聆听《圣母颂》，

[ˈɔːrə] [proʊ] [ˈnəʊbɪz] ,
ORA PRO NOBIS ,
奥拉 专业版 我们 ,

ORA PRO NOBIS,

[ˈsaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
sounding through the church .
听起来 通过 这 教会 .

教堂里回荡着声音。

[ɔːl] [nɔɪˈɑːn] [ɪz] [blɒtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [baɪ] [ðɪːz] [suːˈpriər] [ˈmemərɪz] ;
All Noyon is blotted out for me by these superior memories ;
全部 努永 是 印迹 出去 为了 我 经过 这些 优越的 回忆 ;

这些美好的回忆已经将诺永的一切在我心中抹去；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I do not care to say more about the place .
和 我 做 不是 关心 到 说 更多的 关于 这 地方 .

我不想再多谈论这个地方了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [braʊn] [ruːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,
It was but a stack of brown roofs at the best ,
它 曾是 但 一个 堆 的 棕色的 屋顶 在 这 最好的 ,

充其量，它不过是一堆棕色的屋顶而已。

[wer] [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈrepjətəbli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wei] ;
where I believe people live very reputably in a quiet way ;
在哪里 我 相信 人们 居住 非常 信誉良好的 在 一个 安静的 方式 ;

我相信那里的人们过着非常体面、安静的生活；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːlz] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] ,
but the shadow of the church falls upon it when the sun is low ,
但 这 阴影 的 这 教会 瀑布 之上 它 什么时候 这 太阳 是 低的 ,

但当太阳西斜时，教堂的阴影就会落在它上面。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['belz] [ɑ:r; ə] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] ,
and the five bells are heard in all quarters ,
和 这 五 铃铛 是 听到 在 全部 四分之一 ,
五声钟声响彻四方。

[ˈtelɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈɔ:rgən][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] .
telling that the organ has begun .
讲述 那 这 器官 有 开始 .
表示器官已经开始工作。

[ɪf] ['evər][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
If ever I join the Church of Rome ,
如果 曾经 我 加入 这 教会 的 罗马 ;
如果我加入罗马天主教会，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['stɪpjuleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nɔɪ'a:n] [ɑ:n][ðə; ði][wɑ:z] .
I shall stipulate to be Bishop of Noyon on the Oise .
我 将 规定 到 是 主教 的 努永 在 这 瓦兹岛 .
我将自荐担任瓦兹河畔努瓦永的主教。

[daʊn] [ðə; ði] [wɑ:z]
DOWN THE OISE
向下 这 安大略省健康信息研究所 (OISE)
沿着奥伊斯河而下

[tu:; tə] [kɑ:mpi'eɪn]
TO COMPIEGNE
到 贡比涅
致康比涅

[ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [groʊ] ['wɪri] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['wetɪd] [wɪð; wɪθ]
THE most patient people grow weary at last with being continually wetted with
这 最多 病人 人们 生长 厌倦 在 最后的 和 存在 持续 湿润 和
[reɪn] ;
rain ;
雨 ;
即使是最有耐心的人，最终也会因为不断被雨淋而感到厌倦；

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['haɪləndz] ,
except of course in the Scottish Highlands ,
除了 的 课程 在 这 苏格兰 高地 ,
当然，苏格兰高地除外。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ə][na:t] [ɪ'nʌf] [faɪn] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
where there are not enough fine intervals to point the difference .
在哪里 那里 是 不是 足够的 美好的 间隔 到 观点 这 不同之处 .
没有足够的细微间隔来指出差异。

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] ,
That was like to be our case ,
那 曾是 喜欢 到 是 我们的 案件 ;
我们的情况很可能就是这样。

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [left] [nɔɪ'a:n] .
the day we left Noyon .
这 天 我们 左边 努永 .

我们离开努瓦永的那天。

[aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ;
I remember nothing of the voyage ;
我 记住 没有什么 的 这 航程 ;
我对那次航行没有任何记忆；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kleɪ] [bæŋks][ænd; ənd][ˈwɪləʊz] ,
it was nothing but clay banks and willows ,
它 曾是 没有什么 但 黏土 银行 和 柳树 ,
那里只有泥土河岸和柳树。

[ænd; ənd][reɪn] ;
and rain ;
和 雨 ;
还有雨；

[ɪnˈses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ,
不停地，

[ˈpɪtləs] ,
pitiless ,
无情 ,
无情，

[ˈbiːtɪŋ] [reɪn] ;
beating rain ;
殴打 雨 ;
暴雨倾盆；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第8/10页

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn] [æt; ət] - ,
until we stopped to lunch at a little inn at Pimprez ,
直到 我们 停止 到 午餐 在 一个 小的 客栈 在 - ,
直到我们在皮姆普雷兹的一家小旅馆停下来吃午饭,

[wer] [ðə; ði][kə'næl][ræn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
where the canal ran very near the river .
在哪里 这 运河 跑 非常 靠近 这 河 .

运河与河流非常接近。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['sædli] [drentʃt] [ðæt][ðə; ði]['lændleɪdi] [lɪt][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]
We were so sadly drenched that the landlady lit a few sticks in the chimney
我们 是 所以 令人遗憾的是 湿透了 那 这 房东 点燃 一个 很少 棍子 在 这 烟囱
[fɔːr; fər][f'aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ;
for our comfort ;
为了 我们的 舒适 ;

我们浑身湿透，房东太太为了让我们暖和些，在烟囱里点燃了几根柴火；

[ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [sti:m] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
there we sat in a steam of vapour ,
那里 我们 卫星 在 一个 蒸汽 的 汽 ,

我们坐在那里，周围弥漫着蒸汽。

[lə'mentɪŋ] [f'aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrnz] .
lamenting our concerns .
哀叹 我们的 担忧 .

为我们的担忧感到惋惜。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɒnd] [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] ;
The husband donned a game - bag and strode out to shoot ;
这 丈夫 穿戴 一个 游戏 - 包 和 大步走 出去 到 射击 ;

丈夫背上猎物袋，大步走出去打猎；

[ðə; ði] [waɪf] [sæt][ɪn][ə; eɪ][faːr][kɔːrnər] ['wɒtʃɪŋ] [juː'es] .
the wife sat in a far corner watching us .
这 妻子 卫星 在 一个 远的 角落 观看 我们 .

妻子坐在角落里看着我们。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
I think we were worth looking at .
我 思考 我们 是 值得 寻找 在 .

我认为我们值得关注。

[wiː; wi] ['grʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][lɑː] [frə] ;
We grumbled over the misfortune of La Fere ;
我们 咕哝 超过 这 不幸 的 拉 费雷 ;

我们抱怨拉费尔的不幸遭遇；

[wiː; wi] ['fɔːrkæst] [ʌðər] [lɑː] ['fɪəɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
we forecast other La Feres in the future ;
我们 预报 其他 拉 费雷斯 在 这 未来 ;

我们预测未来还会出现其他拉费雷斯；

- [ɔːl'doʊ] [θɪŋz] [went] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgəret] [fɔːr; fər] ['spəʊksmən] ;
- **although things went better with the CIGARETTE for spokesman** ;
- 虽然 事物 去 更好的 和 这 卷烟 为了 发言人 ;

- 虽然用香烟做代言人的情况要好一些；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [əˈplɑ:m] [ɔːltəˈgeðər] [ðæn; ðən][aɪ] ;
he had more aplomb altogether than I ;
他 有 更多的 沉着冷静 共 比 我 ;
他比我沉着冷静得多;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dʌl] ,
and a dull ,
和 一个 乏味的 ,
而且很沉闷,

[ˈpɑːzətɪv] [wei] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlændlɛɪdɪ] [ðæt] [ˈkæɪɪd] [ɔːf][ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bægz] .
positive way of approaching a landlady that carried off the india - rubber bags .
积极的 方式 的 接近 一个 房东 那 携带 离开 这 印度 - 橡皮 包 .
用积极的方式与拿走橡胶袋的女房东沟通。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][lɑː] [fɪə] [pʊt][juːˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈzəːvɪsts] .
Talking of La Fere put us talking of the reservists .
说 的 拉 费雷 放 我们 说 的 这 预备役人员 .
谈到拉费尔，就不得不谈到预备役人员。

- [rɪˈzɜːrvəri] ,
' Reservery ,
- 储备 ,
'Reservary,

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道:

- [siːmz] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [miːn] [wei] [tuː; tə] [spend] [wʌnz] [ˈɔːtəm] [ˈhɑːlədeɪ] . -
' seems a pretty mean way to spend ones autumn holiday . '
- 似乎 一个 漂亮的 意思是 方式 到 花费 一个 秋天 假期 . -
“这似乎是一种相当吝啬的度过秋季假期的方式。”

- [əˈbaʊt] [æz; əz] [miːn] ,
' About as mean ,
- 关于 作为 意思是 ,
差不多一样,

- [rɪˈtɜːrnd] [aɪ] [dɪˈdʒektɪdli] ,
' returned I dejectedly ,
- 返回 我 沮丧地 ,
我沮丧地返回了。

- [æz; əz] [kəˈnuːɪŋ] . -
' as canoeing . '
- 作为 划独木舟 . -
“就像划独木舟一样。”

- [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈpleɪzər] ? -
' These gentlemen travel for their pleasure ? '- 这些 先生们 旅行 为了 他们的 乐趣 ? -
“这些先生们是为了享乐而旅行吗? ”

[æskt] [ðə; ði][ˈlændlɛɪdɪ] ,
asked the landlady ,
问 这 房东 ,
房东太太问道:

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈaɪrəni] .
with unconscious irony .
和 无意识 讽刺 .
带着无意识的讽刺意味。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] :
It was too much .
它 曾是 也 很多 :

太多了。

[ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] :
The scales fell from our eyes .
这 秤 跌倒 从 我们的 眼睛 :

我们恍然大悟。

[ə'ʌləðər] [wet] [deɪ] ,
Another wet day ,
其他 湿的 天 ,

又是一个雨天。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
it was determined ,
它 曾是 决定 ,

经确定，

[ænd; ænd] [wi:: wi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɔʊts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] :
and we put the boats into the train .
和 我们 放 这 船 进入 这 火车 :

然后我们把船装进了火车。

[ðə; ði] ['weðər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] :
The weather took the hint .
这 天气 采取 这 暗示 :

天气似乎领会了什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [læst] ['wetɪŋ] :
That was our last wetting .
那 曾是 我们的 最后的 润湿 :

那是我们最后一次淋雨。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [fæəd] [ʌp] :
The afternoon faired up :
这 下午 公平 向上 :

下午天气转晴：

[grænd] [klaʊdz] [stɪl] ['vɔɪɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
grand clouds still voyaged in the sky ,
盛大 云 仍然 航行 在 这 天空 ,

巨大的云朵依然在天空中飘荡，

[bʌt; bət] [naʊ] ['sɪŋgli] ,
but now singly ,
但 现在 单独 ,

但现在单身了，

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [blu:] [ə'raʊnd] [ðər; ðər] [pæθ] ;
and with a depth of blue around their path ;
和 和 一个 深度 的 蓝色的 大约 他们的 小路 ;

他们行进的路径周围是一片深邃的蓝色；

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪntɪst] [roʊz] [ænd; ænd] [goʊld] [i'no:ɡjʊreɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] [ʌv; əv]
and a sunset in the daintiest rose and gold inaugurated a thick night of

[stɑ:rz] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ʌn'brʊkən] ['weðər] :
stars and a month of unbroken weather .
明星 和 一个 月 的 未破 天气 :

夕阳西下，玫瑰色和金色交织，预示着繁星点点的夜晚和长达一个月的晴朗天气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ；

同时，

[ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈaʊtlʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the river began to give us a better outlook into the country .
这 河 开始 到 给 我们 一个 更好的 前景 进入 这 国家 ；

这条河让我们对这个国家有了更清晰的认识。

[ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][nɔːt][soʊ] [haɪ] ,
The banks were not so high ,
这 银行 是 不是 所以 高的 ；

银行的银行存款并不算高。

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] ,
the willows disappeared from along the margin ,
这 柳树 消失 从 沿着 这 利润 ；

河岸边的柳树消失了。

[ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [hɪlz] [stʊd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ænd] [mɑːrkt] [ðer; ðər][ˈprəʊfaɪl][ɑːn][ðə; ði][skaɪ]
and pleasant hills stood all along its course and marked their profile on the sky
和 令人愉快的 丘陵 站立 全部 沿着 它是 课程 和 标记 他们的 轮廓 在 这 天空

.
:
.

沿途绵延着连绵起伏的丘陵，在天空中勾勒出优美的轮廓。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][kəˈhæŋl] ,
In a little while the canal ,
在 一个 小的 尽管 这 运河 ；

过了一会儿，运河，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [læst] [lɔːk] ,
coming to its last lock ,
未来 到 它是最后的 锁 ；

即将到达最后一道锁

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ɪts][ˈwɔːtər] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɑːz] ;
began to discharge its water - houses on the Oise ;
开始 到 释放 它是 水 - 房屋 在 这 瓦兹岛 ；

开始向瓦兹河排放水库的水；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [fɪr] .
so that we had no lack of company to fear .
所以 那 我们 有 不 缺少 的 公司 到 害怕 ；

因此我们不乏恐惧的对象。

[hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ;
Here were all our old friends ;
这里 是 全部 我们的 老的 朋友们 ；

我们所有的老朋友都在这里；

[ðə; ði] [ˈdiːoʊ] [ˈɡreɪʃɪəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnd] [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] [ˈdʒɜːniːd] [ˈtʃɪrəli]
the DEO GRATIAS of Conde and the FOUR SONS OF AYMON journeyed cheerily
这 数据执行官 gratias 的 孔德 和 这 四 儿子们 的 艾蒙 旅程 兴高采烈地

[daʊn] [striːm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
down stream along with us ;
向下 溪流 沿着 和 我们 ；

孔德的上帝恩典和艾蒙的四个儿子兴高采烈地和我们一起顺流而下；

[wiː, wi] [iks'tʃeɪndʒd] ['wɔːtərsɑɪd] ['pleɪzəntriːz] [wɪð, wɪθ][ðə, ði] ['stiəzmən] [pɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə, ði] ['lʌmbər]
we exchanged waterside pleasantries with the steersman perched among the lumber
我们 交换 水边 客套话 和 这 舵手 栖息 之中 这 木材
,
.
.
.

我们和坐在木材堆中的舵手在水边寒暄了几句。

[ɔːr][ðə, ði]['draɪvər] [hɔːrs] [wɪð, wɪθ] [bɔːl] [tuː, tə][hɪz, ɪz]['hɔːrsɪz] ;
or the driver hoarse with bawling to his horses ;
或者 这 司机 嘶哑 和 嚎陶大哭 到 他的 马匹 ;
或者车夫因为对着马匹大声叫喊而嗓子嘶哑；

[ænd; ʌnd][ðə, ði] [tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə, ði][saɪd][æz, əz][wiː, wi] ['pædld] [baɪ] .
and the children came and looked over the side as we paddled by .
和 这 孩子们 来了 和 看起来 超过 这 边 作为 我们 划桨 经过 .
孩子们游过来，在我们划船经过时，从船边往下看。

[wiː, wi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː, wi] [mɪst] [ðem; ðəm] ;
We had never known all this while how much we missed them ;
我们 有 绝不 已知 全部 这 尽管 如何 很多 我们 错过 他们 ;
这么多年来，我们从未意识到我们有多么想念他们；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [juː 'es][ə, eɪ] ['fɪlɪp] [tuː, tə] [siː] [ðə, ði] [smʊk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [tʃɪmnɪz] .
but it gave us a fillip to see the smoke from their chimneys .
但 它 给予 我们 一个 菲利普 到 看 这 抽烟 从 他们的 烟囱 .
但看到他们烟囱里冒出的烟，却给了我们莫大的鼓舞。

[ə, eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'loʊ] [ðɪs] ['dʒʌŋk(ə)n][wiː, wi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [jet] [mɔːr] [ə'kaʊnt] .
A little below this junction we made another meeting of yet more account .
一个 小的 以下 这 交汇处 我们 制成 其他 会议 的 然而 更多的 帐户 .
在这个路口下方不远处，我们又进行了一次意义重大的会面。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wiː, wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə, ði] [eɪn] ,
For there we were joined by the Aisne ,
为了 那里 我们 是 加入 经过 这 埃纳 ;
在那里，我们与埃纳河汇合了。

[ɔː'l'redɪ] [ə, eɪ][fɔːr] - ['trævld] ['rɪvər][ænd; ʌnd] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
already a far - travelled river and fresh out of Champagne .
已经 一个 远的 - 旅行 河 和 新鲜的 出去 的 香槟酒 .
这条河早已水路蜿蜒，河水也刚刚流出香槟产区。

[hɪr] ['endɪd] [ðə, ði] [ædə'les(ə)ns] [ʌv; əv][ðə, ði][wɑːz] ;
Here ended the adolescence of the Oise ;
这里 结束 这 青春期 的 这 瓦兹岛 ;
瓦兹河的青春期的就此结束；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz, ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [deɪ] ;
this was his marriage day ;
这 曾是 他的 婚姻 天 ;
这是他的结婚纪念日；

[,ðens'fɔːrwərd] [hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ] ['stertli] ,
thenceforward he had a stately ,
此后 他 有 一个 庄严 ,
此后他拥有了庄严的.....

['brɪmɪŋ] [mɑːrtʃ] ,
brimming march ,
充满 行进 ,
盛大的行军，

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [dæmz] .
conscious of his own dignity and sundry dams .

有意识的 的 他的 自己的 尊严 和 杂项 水坝 ；
他很在意自己的尊严和各种各样的水坝。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈtrænkwɪl] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .
He became a tranquil feature in the scene .

他 成为 一个 宁静 特征 在 这 场景 ；
他成了这幅画面中一道宁静的风景。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [taʊnz] [sɔ:] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The trees and towns saw themselves in him ,

这 树木 和 城镇 锯 他们自己 在 他 ；
树木和城镇在他身上看到了自己的影子。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
as in a mirror .

作为 在 一个 镜子 ；
就像照镜子一样。

[hi:; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [breɪst] ;
He carried the canoes lightly on his broad breast ;

他 携带 这 独木舟 轻轻 在 他的 广阔 胸部 ；
他宽阔的胸膛上轻轻地扛着独木舟；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [ə'genst] [æn; ən] [ˈedi] :
there was no need to work hard against an eddy :

那里 曾是 不 需要 到 工作 难的 反对 一个 涡流 ；
无需费力逆流而上：

[bʌt; bət] [ˈaɪdlənəs] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but idleness became the order of the day ,

但 懒惰 成为 这 命令 的 这 天 ；
但无所事事却成了常态。

[ænd; ənd] [mɪr] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ˈdɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] ,
and mere straightforward dipping of the paddle ,

和 仅仅 直截了当 浸渍 的 这 桨 ；
仅仅是简单地将桨浸入水中，

[naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] ,
now on this side ,

现在 在 这 边 ；
现在在这边，

[naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ,
now on that ,

现在 在 那 ；
现在来说说这件事，

[wɪ'dʌʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:r] [ˈefərt] .
without intelligence or effort .

没有 智力 或者 努力 ；
无需智力或努力。

[ˈtru:li] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈhælsiən] [ˈweðər] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [əˈkaʊnts] ,
Truly we were coming into halcyon weather upon all accounts ,

真的 我们 是 未来 进入 宁静 天气 之上 全部 账户 ；
无论从哪个方面来看，我们确实即将迎来一段风和日丽的好天气。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and were floated towards the sea like gentlemen .

和 是 漂浮 向 这 海 喜欢 先生们 ；
他们像绅士一样被送往大海。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌkɑːmpi'eɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] :
We made Compiegne as the sun was going down :
我们 制成 贡比涅 作为 这 太阳 曾是 去 向下 :
我们到达贡比涅时，太阳正在落山：

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈproʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
a fine profile of a town above the river .
一个 美好的 轮廓 的 一个 镇 多于 这 河 .
河畔小镇的优美轮廓。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Over the bridge ,
超过 这 桥 ,
过了桥，

[ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [pə'reɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] .
a regiment was parading to the drum .
一个 团 曾是 游行 到 这 鼓 .
一个团正伴着鼓声行进。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈlɔɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ki:] ,
People loitered on the quay ,
人们 徘徊 在 这 码头 ,
人们在码头上闲逛，

[sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] ,
some fishing ,
一些 钓鱼 ,
钓鱼，

[sʌm; səm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [stri:m] .
some looking idly at the stream .
一些 寻找 闲散地 在 这 溪流 .
有些人漫不经心地看着溪流。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [ʃɑːt] [ɪn] [ə'boʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
And as the two boats shot in along the water ,
和 作为 这 二 船 射击 在 沿着 这 水 ,
两艘船沿着水面疾驰而来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
we could see them pointing them out and speaking one to another .
我们 可以 看 他们 指向 他们 出去 和 请讲 一 到 其他 .
我们可以看到他们指着那些东西，互相交谈。

[wiː; wi] [ˈləndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈlævətɔːrɪ] ,
We landed at a floating lavatory ,
我们 登陆 在 一个 漂浮的 厕 ,
我们降落在一个漂浮的厕所上，

[wer] [ðə; ði] [ˈwɑːʃər] - [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] .
where the washer - women were still beating the clothes .
在哪里 这 垫圈 - 女性 是 仍然 殴打 这 衣服 .
洗衣妇们还在捶打衣服。

[æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn]
AT COMPIEGNE
在 贡比涅
在康比涅

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪɡ] ,
WE put up at a big ,
我们 放 向上 在 一个 大的 ,
我们在一个大地方安顿下来，

[ˈbʌslɪŋ] [hooˈtel][ɪn] [ˌkɑːmpieɪn] ,
bustling hotel in Compiegne ,
繁华 酒店 在 贡比涅 ,

贡比涅一家热闹的酒店

[wer] [ˈnoʊbəːdi] [əbˈzɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
where nobody observed our presence .
在哪里 无人 观察到 我们的 在场 .

没有人注意到我们的存在。

[rɪˈzɜːrvəri] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] - ([æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kɔːl][aɪ ˈtiː]) [wɜːr; wər][ˈræmpənt]
Reservery and general MILITARISMUS (as the Germans call it) were rampant
储备 和 一般的 - (作为 这 德国人 称呼 它) 是 猖獗
.
.
.

预备役制度和普遍的军国主义（德国人是这么称呼的）十分盛行。

[ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ˈkɑːnɪkl] [waɪt] [tents] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
A camp of conical white tents without the town looked like a leaf out of a
一个 营 的 锥 白色的 帐篷 没有 这 镇 看起来 喜欢 一个 叶子 出去 的 一个
[ˈpɪktʃər] [ˈbaɪb(ə)l] ;
picture Bible ;
图片 圣经 ;

城镇之外，一排排白色圆锥形帐篷组成的营地，看起来就像是 从图画圣经中走出来的一页；

[sɔːrd] - [belts] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪz] ;
sword - belts decorated the walls of the CAFES ;
剑 - 腰带 装饰 这 墙壁 的 这 咖啡馆 ;

咖啡馆的墙壁上装饰着剑带；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [kept] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈmjuːzɪk] .
and the streets kept sounding all day long with military music .
和 这 街道 保留 听起来 全部 天 长的 和 军队 音乐 .

街上整天都回荡着军乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
It was not possible to be an Englishman and avoid a feeling of
它 曾是 不是 可能的 到 是 一个 英国人 和 避免 一个 感觉 的
[ɪˈleɪʃn] ;
elation ;
欣喜 ;

身为英国人，不可能不感到欣喜若狂；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,
for the men who followed the drums were small ,
为了 这 男人 WHO 随后 这 鼓 是 小的 ,

因为跟随鼓声的人个子都很矮小，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈʃæbɪli] .
and walked shabbily .
和 步行 破旧地 .

他衣衫褴褛地走着。

[iːtʃ] [mæn] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
Each man inclined at his own angle ,
每个 男人 倾斜 在 他的 自己的 角度 ,

每个人都按自己的角度倾斜，

[ænd; ənd][dʒəʊltɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈviːniəns] ,
and jolted to his own convenience ,
和 猛然一震 到 他的 自己的 方便 ,

并为了方便自己而猛然惊醒，

[æz; əz][hiː; hi] [went] .
as he went .
作为 他 去 ；

他边走边说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][suːˈpɜːrb][geɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][tɔːl]
There was nothing of the superb gait with which a regiment of tall
那里 曾是 没有什么 的 这 高超 步态 和 哪个 一个 团 的 高的
[ˈhaɪ.lændʒ-z] [muːvz] [brˈhaɪnd][ɪts][ˈmjuːzɪk] ,
Highlanders moves behind its music ,
高地人 移动 在后面 它是 音乐 ；

这里丝毫没有高大的高地歩兵团在乐声中行进时那种矫健的步伐。

[ˈsɔːləm] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
solemn and inevitable ,
庄严 和 不可避免的 ；

庄严而不可避免的，

[laɪk][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnən] .
like a natural phenomenon .
喜欢 一个 自然的 现象 ；

就像一种自然现象。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [aɪˈtiː][kæn; kən] [fərˈget] [ðə; ði] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] [ˈpeɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
Who that has seen it can forget the drum - major pacing in front ,
WHO 那 有 已见 它 能 忘记 这 鼓 - 主要的 踱步 在 正面 ；
看过的人都会忘记前面鼓手踱步的样子。

[ðə; ði] [ˈdrʌməz] - [ˈtaɪgər] - [skɪnz] ,
the drummers ' tiger - skins ,
这 鼓手 - 老虎 - 皮肤 ；

鼓手的虎皮，

[ðə; ði][ˈpaɪpəz] - [ˈswɪŋɪŋ] [plædz] ,
the pipers ' swinging plaids ,
这 风笛手 - 摇摆 格子图案 ；

风笛手的格子呢披肩飘动着，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈlæstɪk] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [ˈfʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] - [ænd; ənd][ðə; ði]
the strange elastic rhythm of the whole regiment footing it in time - and the
这 奇怪的 松紧带 韵律 的 这 所有的 团 立足点 它 在 时间 - 和 这
[bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
bang of the drum ,
砰 的 这 鼓 ；

整个团的步伐呈现出一种奇特的弹性节奏——还有鼓声，

[wen] [ðə; ði][ˈbræsɪz] [siːs] ,
when the brasses cease ,
什么时候 这 黄铜 停止 ；

当铜管乐器停止演奏时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪl] [paɪps] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈstoːrɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ?
and the shrill pipes take up the martial story in their place ?
和 这 尖锐 管道 拿 向上 这 武术 故事 在 他们的 地方 ？

而刺耳的笛声则取代了它们，继续讲述着战斗的故事？

[ə; eɪ][gɜːrl] ,
A girl ,
一个 女孩 ；

一个女孩，

[æ̣t; ət] [sku:l] [ɪn] [fræns] ,
at school in France ,
在 学校 在 法国 ,

在法国的学校里，

[brɪ'gæ̣n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][redʒɪmə̣nts][ɑ:n] [pə'reɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə̣r] [frɛ̣ntʃ]
began to describe one of our regiments on parade to her French
开始 到 描述 一 的 我们的 军团 在 游行 到 她 法语
[ʼsku:l,mɛ̣ts] ;
schoolmates ;
同学 ;

她开始向她的法国同学描述我们一个团列队行进的情景；

[ænd; ə̣nd][æ̣z; ə̣z][ʃi:; ʃi] [wɛ̣nt] [ɑ:n] ,
and as she went on ,
和 作为 她 去 在 ,

她继续说道，

[ʃi:; ʃi][tuʊd] [em 'i:] ,
she told me ,
她 讲述 我 ,

她告诉我，

[ðə; ði] [rɛ̣kə'lek(ə)n] [gru:;] [soʊ][vɪvɪd] ,
the recollection grew so vivid ,
这 回忆 生长 所以 生动 ,

那段回忆变得如此生动，

[ʃi:; ʃi] [brɪ'keɪ̣m] [soʊ] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌ̣ntriwʊ̣mən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['soʊldʒə̣rz] ,
she became so proud to be the countrywoman of such soldiers ,
她 成为 所以 自豪的 到 是 这 农妇 的 这样的 士兵 ,

她为能成为这些士兵的同胞而感到无比自豪。

[ænd; ə̣nd][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'hʌ̣ðər] ['kʌ̣ntri] ,
and so sorry to be in another country ,
和 所以 对不起 到 是 在 其他 国家 ,

很抱歉身处异国他乡。

[ðæt] [hɜ:r; hə̣r] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:r; hə̣r][ænd; ə̣nd][ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪ̣ntu:;] [terz] .
that her voice failed her and she burst into tears .
那 她 嗓音 失败的 她 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然说不出话来，然后就嚎啕大哭起来。

[aɪ][hæ̣v; hə̣v] ['nevər] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [gɜ:rl] ;
I have never forgotten that girl ;
我 有 绝不 被遗忘的 那 女孩 ;

我从未忘记过那个女孩；

[ænd; ə̣nd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['veri] ['hɪ̣rli] [dɪ'z:rvz] [ə; eɪ]['stætʃu:;] .
and I think she very nearly deserves a statue .
和 我 思考 她 非常 几乎 值得 一个 雕像 .

我觉得她几乎完全配得上一座雕像。

[tu:; tə][kɔ:l] [hɜ:r; hə̣r][ə; eɪ] [jʌ̣ŋ] ['leɪdi] ,
To call her a young lady ,
到 称呼 她 一个 年轻的 女士 ,

称她为年轻女士，

[wɪ̣ð; wɪ̣θ][ɔ:l] [ɪts] ['nɪ̣mini:] [ə̣səʊsɪ'eɪʒnz] ,
with all its niminy associations ,
和 全部它是 尼米尼 协会 ,

以及它所有与邪恶相关的联想，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

would be to offer her an insult .
会 是 到 提供 她 一个 侮辱 .

那样做就是侮辱她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rest] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] :

She may rest assured of one thing :

她 可能 休息 保证 的 一 事物 :

她可以放心一件事：

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][həˈroʊɪk][ˈdʒen(ə)rəl] ,

although she never should marry a heroic general ,

虽然 她 绝不 应该 结婚 一个 英勇 一般的 ,

虽然她永远不应该嫁给一位英雄将军，

[ˈnevər] [siː] [ˈeni] [greɪt] [ɔːr] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

never see any great or immediate result of her life ,

绝不 看 任何 伟大的 或者 即时 结果 的 她 生活 ,

她的人生从未取得任何重大或立竿见影的成果。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

she will not have lived in vain for her native land .

她 将要 不是 有 居住地 在 徒劳 为了 她 本国的 土地 .

她不会白活，她为祖国奉献了一生。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɪl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [pəˈreɪd] ,

But though French soldiers show to ill advantage on parade ,

但 尽管 法语 士兵 展示 到 患病的 优势 在 游行 ,

尽管法国士兵在阅兵式上表现得十分糟糕，

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪ] ,

on the march they are gay ,

在 这 行进 他们 是 同性恋 ,

游行队伍里都是同性恋者，

[əˈlɜːrt] ,

alert ,

警报 ,

警报，

[ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][fɑːks] - [ˈhʌntərz] .

and willing like a troop of fox - hunters .

和 愿意的 喜欢 一个 部队 的 狐狸 - 猎人 .

他们像一群猎狐者一样积极主动。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbləʊ] ,

I remember once seeing a company pass through the forest of Fontainebleau ,

我 记住 一次 看到 一个 公司 经过 通过 这 森林 的 枫丹白露 ,

我记得曾经看到一支队伍穿过枫丹白露森林，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃaːˈjiː] [roʊd] ,

on the Chailly road ,

在 这 查伊利 路 ,

在沙伊路上，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʌs] [ˈbroʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈreɪn] [ˈblɑːŋ] .

between the Bas Breau and the Reine Blanche .

之间 这 巴斯 布罗 和 这 雷纳 布兰奇 .

位于巴斯布罗和雷恩布兰奇之间。

[wʌn] [ˈfeləʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

One fellow walked a little before the rest ,

一 同伴 步行 一个 小的 前 这 休息 ,

其中一人走在其他人前面一点，

[ænd; ʌnd] [sæŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ,
and sang a loud ,
和 唱 一个 大声 ,

然后大声唱了起来，

[ɔ:'deɪəs] [mɑ:tʃɪŋ] [sɔ:ŋ] .
audacious marching song .
大胆的 行军 歌曲 .

一首气势磅礴的进行曲。

[ðə; ðɪ] [rest] [bɪ'stə:d] [ðer; ðər] [fi:t] ,
The rest bestirred their feet ,
这 休息 搅拌 他们的 脚 ,

其余的人都动了动脚。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɪn] [taɪm] .
and even swung their muskets in time .
和 甚至 摇摆 他们的 滑膛枪 在 时间 .

他们甚至还能及时挥舞火枪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:n] ['hɔ:rsbæk] [hæd; həd][hɑ:rd][ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]
A young officer on horseback had hard ado to keep his countenance at the
一个 年轻的 官 在 马背 有 难的 阿多 到 保持 他的 面容 在 这
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

听到这些话，一位骑马的年轻军官费了好大劲才忍住没笑出来。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ʌnd] [spɑ:n'teɪniəs] [æz; əz][ðer; ðər] [geɪt] ;
You never saw anything so cheerful and spontaneous as their gait ;
你 绝不 锯 任何事物 所以 快乐 和 自发的 作为 他们的 步态 ;

你从未见过像他们那样欢快、自然的步伐；

[s'ku:lboɪz] [du:][nɑ:t] [lʊk] [mɔ:r] ['i:gərli] [æt; ət] [her] [ænd; ʌnd] [haʊndz] ;
schoolboys do not look more eagerly at hare and hounds ;
男学生 做 不是 看 更多的 急切地 在 野兔 和 猎犬 ;

学生们对猎兔游戏并没有表现出更大的兴趣；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] ['taɪər] [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] ['mɑ:tʃə] .
and you would have thought it impossible to tire such willing marchers .
和 你 会 有 想法 它 不可能的 到 胎 这样的 愿意的 游行者的 .

你可能会觉得，让这些积极参与游行的人们感到疲倦是不可能的。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kɑ:mpɪ'eɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taʊn] - [hɔ:l] .
My great delight in Compiègne was the town - hall .
我的 伟大的 喜 在 贡比涅 曾是 这 镇 - 大厅 .

贡比涅最让我感到高兴的是市政厅。

[aɪ]['dəʊtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [taʊn] - [hɔ:l] .
I doted upon the town - hall .
我 宠溺 之上 这 镇 - 大厅 .

我非常喜欢市政厅。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:njʊmənt][ʌv; əv] ['gɑ:θɪk] [ɪnsɪ'kjʊərəti] ,
It is a monument of Gothic insecurity ,
它 是 一个 纪念碑 的 哥特 不安全感 ,

它是哥特式不安全感的纪念碑。

[ɔ:l] ['tɜ:rətɪd] ,
all turreted ,
全部 炮塔 ,

全部都是炮塔式建筑，

[ænd; ənd] ['gɑ:rgɔɪld] ,
and gargoyled ,
和 石像鬼 ,

并且有石像鬼装饰，

[ænd; ənd] [slæʃt] ,
and slashed ,
和 削减 ,

并砍伐，

[ænd; ənd] [bi'daiznd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['fænsɪs] .
and bedizened with half a score of architectural fancies .
和 涂漆的 和 一半 一个 分数 的 建筑 幻想 .

并饰以二十余种奇特的建筑装饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;
Some of the niches are gilt and painted ;
一些 的 这 利基市场 是 镀金 和 绘 ;

有些壁龛是镀金并涂有油漆的；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [skwɜr] ['pæn(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
and in a great square panel in the centre ,
和 在 一个 伟大的 正方形 控制板 在 这 中心 ,

中央是一个巨大的正方形面板，

[ɪn] [blæk] [rɪ'li:f] [ɑ:n][ə; eɪ][gɪlt] [graʊnd] ,
in black relief on a gilt ground ,
在 黑色的 宽慰 在 一个 镀金 地面 ,

黑色浮雕，鎏金底，

['lu:ɪs] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
Louis XII .
路易斯 十二 .

路易十二世。

[raɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] [hɔ:rs] ,
rides upon a pacing horse ,
骑行 之上 一个 踱步 马 ,

骑着一匹踱步的马，

[wɪð; wɪθ][hænd][ɑ:n] [hɪp] [ænd; ənd] [hed] [θroʊn] [bæk] .
with hand on hip and head thrown back .
和 手 在 时髦的 和 头 抛掷 后退 .

一手叉腰，头向后仰。

[ðer; ðər][ɪz] ['rɔɪəl] ['ærəgəns] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
There is royal arrogance in every line of him ;
那里 是 皇家 傲慢 在 每一个 线 的 他 ;

他的言行举止中都透着一股王者的傲慢；

[ðə; ði] [fɒt] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] [ɪnsələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ;
the stirrured foot projects insolently from the frame ;
这 马镫 脚 项目 傲慢地 从 这 框架 ;

马镫脚傲然地从框架中伸出；

[ðə; ði] [ai] [ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] [praʊd] ;
the eye is hard and proud ;
这 眼睛 是 难的 和 自豪的 ;

眼睛坚硬而骄傲；

[ðə; ði] ['veri] [hɔ:rs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [tredɪŋ] [wɪð; wɪθ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n]['oʊvər] ['pra:streɪt] [sɜ:fs] ,
the very horse seems to be treading with gratification over prostrate serfs ,
这 非常 马 似乎 到 是 踩踏 和 满足感 超过 前列腺 农奴 ,

那匹马似乎很享受从匍匐在地的农奴身上踩过感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
and to have the breath of the trumpet in his nostrils .
和 到 有 这 气息 的 这 喇叭 在 他的 鼻孔 .
他的鼻孔里仿佛充满了号角的气息。

[soʊ][raɪdz][fɔːr; fər][ˈevər] ,
So rides for ever ,
所以 骑行 为了 曾经 ,
所以，骑行永无止境。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,
on the front of the town - hall ,
在 这 正面 的 这 镇 - 大厅 ,
在市政厅正面，

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] . ,
the good king Louis XII . ,
这 好的 国王 路易斯 十二 . ,
贤君路易十二世。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
the father of his people .
这 父亲 的 他的 人们 .
他是他族人的父亲。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] ,
Over the king's head ,
超过 这 国王的 头 ,
在国王的头顶上，

[ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [ˈsentər] [ˈtɜːrət] ,
in the tall centre turret ,
在 这 高的 中心 炮塔 ,
在高耸的中央炮塔中，

[əˈpɪrɪz] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaːk] ;
appears the dial of a clock ;
出现 这 拨号 的 一个 钟 ;
屏幕上出现了一个钟表表盘；

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðæt] ,
and high above that ,
和 高的 多于 那 ,
并且远高于此，

[θriː] [ˈlɪt(ə)l] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈfɪɡjərz] ,
three little mechanical figures ,
三 小的 机械的 数据 ,
三个小机械人偶，

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
each one with a hammer in his hand ,
每个 一 和 一个 锤 在 他的 手 ,
他们每个人手里都拿着一把锤子。

[huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʃaɪm] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊərz][ænd; ənd] [hævz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər]
whose business it is to chime out the hours and halves and quarters for
谁 商业 它 是 到 钟声 出去 这 小时 和 一半 和 四分之一 为了
[ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpɪˈeɪn] .
the burgesses of Compiegne .
这 市民 的 贡比涅 .
负责为贡比涅市民报时、报半点和报刻的是谁？

[ðə; ði] ['sentər] ['figjər] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪlt] [brɛst] - [plɛɪt] ;
The centre figure has a gilt breast - plate ;
这 中心 数字 有 一个 镀金 胸部 - 盘子 ;

中间的人物穿着镀金胸甲；

[ðə; ði] [tu:] [ˈlðər] [wer] [gɪlt] [trʌŋk] - [hoʊz] ;
the two others wear gilt trunk - hose ;
这 二 其他的 穿 镀金 树干 - 软管 ;

另外两人穿着镀金的长筒袜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [hæv; həv] ['elɪɡənt] ,
and they all three have elegant ,
和 他们 全部 三 有 优雅的 ,

她们三个都很优雅，

['flæpɪŋ] [hæts][laɪk] [,kævə'liəs] .
flapping hats like cavaliers .
扑 帽子 喜欢 骑士 .

像骑士一样挥舞着帽子。

[æz; əz][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [ə'prəʊtʃɪz] ,
As the quarter approaches ,
作为 这 四分之一 方法 ,

随着季度临近，

[ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] ['noʊɪŋli] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ;
they turn their heads and look knowingly one to the other ;
他们 转动 他们的 头部 和 看 明知 一 到 这 其他 ;

他们转过头，心照不宣地对视了一眼；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['kliŋ] [goʊ][ðə; ði] [θri:] ['hæməɪz] [ɑ:n] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['belz] [brɪ'loʊ] .
KLING go the three hammers on three little bells below .
克林 去 这 三 锤子 在 三 小的 铃铛 以下 .

叮当，三把锤子敲响了下面的三个小铃铛。

[ðə; ði] ['aʊər] ['fɑ:ləʊz] ,
The hour follows ,
这 小时 跟随 ,

时间一小时后，

[di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] ,
deep and sonorous ,
深的 和 响亮的 ,

深沉而浑厚，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ;
from the interior of the tower ;
从 这 内部的 的 这 塔 ;

从塔楼内部；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['dʒent(ə)lmən] [rest] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .
and the gilded gentlemen rest from their labours with contentment .
和 这 镀金 先生们 休息 从 他们的 劳动 和 满意 .

而那些衣冠楚楚的绅士们则心满意足地结束了辛勤的劳作。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['helθi] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'nu:vər] ,
I had a great deal of healthy pleasure from their manoeuvres ,
我 有 一个 伟大的 交易 的 健康 乐趣 从 他们的 机动 ,

他们的举动让我感到非常愉悦。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [mɪs] [æz; əz] [fjuː] [pə'fɔ:mənsɪz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ;
and took good care to miss as few performances as possible ;
和 采取 好的 关心 到 错过 作为 很少 表演 作为 可能的 ;
并尽量避免缺席演出;

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] ,
and I found that even the CIGARETTE ,
和 我 成立 那 甚至 这 卷烟 ,
我发现就连香烟,

[waɪ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
while he pretended to despise my enthusiasm ,
尽管 他 假装 到 鄙视 我的 热情 ,
他假装不屑于我的热情,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [devə'tiː] [hɪm'self] .
was more or less a devotee himself .
曾是 更多的 或者较少的 一个 信徒 他自己 .
他本人也算是一位信徒。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪli] [əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði][ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌt] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈautreɪdʒz]
There is something highly absurd in the exposition of such toys to the outrages
那里 是 某物 高度 荒诞 在 这 展览 的 这样的 玩具 到 这 暴行
[ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaʊstɒp] .
of winter on a housetop .
的 冬天 在 一个 屋顶 .
将这类玩具放在屋顶上，任由严冬的侵袭，这本身就非常荒谬。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈnɜ:rn,bɜ:rg] [klaːk] .
They would be more in keeping in a glass case before a Nurnberg clock .
他们 会 是 更多的 在 保持 在 一个 玻璃 案件 前 一个 纽伦堡 钟 .
它们放在纽伦堡钟前的玻璃柜里会更合适。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先,

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
晚上,

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə'bed] ,
when the children are abed ,
什么时候 这 孩子们 是 阿贝德 ,
当孩子们都睡下后,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈʌndər] [kwɪltz] ,
and even grown people are snoring under quilts ,
和 甚至 生长 人们 是 打鼾 在下面 被子 ,
甚至成年人也会在被窝里打鼾。

[dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][tuː; tə] [li:v] [ðiːz] [ˈdʒɪndʒər] - [bred] [ˈfɪɡjərz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
does it not seem impertinent to leave these ginger - bread figures winking and
做 它 不是 似乎 无礼 到 离开 这些 姜 - 面包 数据 眨眼 和
[ˈtɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [muːn] ?
tinkling to the stars and the rolling moon ?
叮叮当当 到 这 明星 和 这 滚动 月亮 ?
让这些姜饼人对着星星和圆月眨眼、叮当作响，难道不显得很不合时宜吗？

[ðə; ði] ['gɑ:ɡɔɪlz] [meɪ] [fɪtli] [ɪ'nʌf] [twɪst] [ðer; ðər] [eɪp] - [laɪk] ['hedz] ;
The gargoyles may fitly enough twist their ape - like heads ;
这 石像鬼 可能 合适地 足够的 捻 他们的 猿 - 喜欢 头部 ;
石像鬼或许会恰如其分地扭动它们猿猴般的脑袋;

[fɪtli] [ɪ'nʌf] [meɪ] [ðə; ði][ˈpɒt(ə)ntɛɪt] [bɪ'straɪd] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] ,
fitly enough may the potentate bestride his charger ,
合适地 足够的 可能 这 强势 最佳跨步 他的 充电器 ,
君主骑上战马，这再合适不过了。

[laɪk] [ə; eɪ] [sen'tʃʊəriən] [ɪn][æən; ən][ˈoʊld][ˈdʒɜ:rmən] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪə] [ˈdɒʊlə'ʊsə] ;
like a centurion in an old German print of the VIA DOLOROSA ;
喜欢 一个 百夫长 在 一个 老的 德语 打印 的 这 通过 痛苦 ;
就像一幅古老的德国版画中描绘苦路的百夫长一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ˈkɑ:t(ə)n] ,
but the toys should be put away in a box among some cotton ,
但 这 玩具 应该 是 放 离开 在 一个 盒子 之中 一些 棉布 ,
但这些玩具应该放在装有棉花的盒子里保存起来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,
until the sun rises ,
直到 这 太阳 上升 ,
直到太阳升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
and the children are abroad again to be amused .
和 这 孩子们 是 国外 再次 到 是 觉得好笑 .
孩子们又出国游玩了。

[ɪn] [ˌkɑ:mpɪ'eɪn] [pɒʊst] - [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es] ;
In Compiegne post - office a great packet of letters awaited us ;
在 贡比涅 邮政 - 办公室 一个 伟大的 包 的 信件 等待中 我们 ;
我们在贡比涅邮局收到了一大包信件;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] ,
and the authorities were ,
和 这 当局 是 ,
而当局当时是:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] ,
for this occasion only ,
为了 这 场合 仅有的 ,
仅限此次场合

[səʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə'pɑ:n] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
so polite as to hand them over upon application .
所以 有礼貌的 作为 到 手 他们 超过 之上 应用 .
非常有礼貌，申请后就交出了它们。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
In some ways ,
在 一些 方式 ,
在某些方面，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] - [bæg][æet; ət] [ˌkɑ:mpɪ'eɪn] .
our journey may be said to end with this letter - bag at Compiegne .
我们的 旅行 可能 是 说 到 结尾 和 这 信 - 包 在 贡比涅 .
可以说，我们的旅程随着在贡比涅收到的这个信封而结束。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
The spell was broken .
这 拼写 曾是 破碎的 .
咒语被解除了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈpɑːrtli] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

We had partly come home from that moment .
我们 有 部分 来 家 从 那 片刻 .

那一刻，我们仿佛回到了家。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ɑːn][ə; ei] [ˈdʒɜːrni] ;

No one should have any correspondence on a journey ;
不 一 应该 有 任何 一致 在 一个 旅行 ;

旅途中任何人都 不应该进行任何通信；

[aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ;

it is bad enough to have to write ;
它 是 坏的 足够的 到 有 到 写 ;

写作本身就够糟糕的了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhɑːlədeɪ] [ˈfiːlɪŋ] .

but the receipt of letters is the death of all holiday feeling .
但 这 收据 的 信件 是 这 死亡 的 全部 假期 感觉 .

但是收到信件却会扼杀所有的节日气氛。

- [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][maɪˈself][aɪ][goʊ] . -

' Out of my country and myself I go . '
- 出去 的 我的 国家 和 我 我 去 . -

“我要离开我的国家，也要离开我自己。”

[aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; ei][daɪv] [əˈmʌŋ] [nuː] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][ə; ei] [waɪl] ,

I wish to take a dive among new conditions for a while ,
我 希望 到 拿 一个 潜水 之中 新的 状况 为了 一个 尽管 ,

我想暂时体验一下全新的环境。

[æz; əz][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] .

as into another element .
作为 进入 其他 元素 .

融入另一个元素。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendz] [ɔːr][maɪ] [əˈfekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ;

I have nothing to do with my friends or my affections for the time ;
我 有 没有什么 到 做 和 我的 朋友们 或者 我的 情感 为了 这 时间 ;

我此刻与朋友和感情都无关；

[wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ,

when I came away ,
什么时候 我 来了 离开 ,

当我离开的时候，

[aɪ] [left] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; ei] [desk] ,

I left my heart at home in a desk ,
我 左边 我的 心 在 家 在 一个 桌子 ,

我把心留在了家里的书桌里。

[ɔːr] [sent] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .

or sent it forward with my portmanteau to await me at my destination .
或者 发送 它 向前 和 我的 合成词 到 等待 我 在 我的 目的地 .

或者把它和我的旅行箱一起寄到目的地等我。

[ˈæftər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ˈoʊvər] ,

After my journey is over ,
后 我的 旅行 是 超过 ,

旅程结束后，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .

I shall not fail to read your admirable letters with the attention they deserve .
我 将 不是 失败 到 读 你的 令人钦佩的 信件 和 这 注意力 他们 应得 .

我一定会认真阅读您那些令人钦佩的来信。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ,
But I have paid all this money ,

但 我 有 有薪酬的全部 这 钱 ,

但我已经付清了所有这些钱，

[lʊk] [ju:; jʊ] ,
look you ,

看 你 ,

瞧你，

[ænd; ənd] ['pædlɪ] [ɔ:l] [ði:z] [stroʊks] ,
and paddled all these strokes ,

和 划桨 全部 这些 笔画 ,

并划出了所有这些桨。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] ;
for no other purpose than to be abroad ;

为了 不 其他 目的 比 到 是 国外 ;

目的仅仅是为了出国；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [pər'petʃuəl] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
and yet you keep me at home with your perpetual communications .

和 然而 你 保持 我 在 家 和 你的 永久 通讯 .

然而，你却用你永无止境的信息把我困在家里。

[ju:; jʊ] [tʌg] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
You tug the string ,

你 拖船 这 细绳 ,

你拉了一下绳子，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['teðəd] [bɜ:rd] .
and I feel that I am a tethered bird .

和 我 感觉 那 我 是 一个 系绳 鸟 .

我觉得自己像一只被束缚的鸟。

[ju:; jʊ] [pər'su:] [em 'i:] [ɔ:l] ['oʊvər] ['jɔrəp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vek'seɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .
You pursue me all over Europe with the little vexations that I came away to avoid .

你 追求 我 全部 超过 欧洲 和 这 小的 烦恼 那 我 来了 离开 到 避免 .

你一路纠缠我到欧洲各地，纠缠我那些我原本想避开的小麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][laɪf] ,
There is no discharge in the war of life ,

那里 是 不 释放 在 这 战争 的 生活 ,

人生这场战争没有退路。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'weɪ] ;
I am well aware ;

我 是 出色地 意识到的 ;

我非常清楚；

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wi:ks] ['fɜ:rlʊʊ] ?
but shall there not be so much as a week's furlough? ?

但 将 那里 不是 是 所以 很多 作为 一个 本周 休假 ?

难道连一周的休假都不能安排吗？

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʌp] [baɪ][sɪks] ,
We were up by six ,

我们 是 向上 经过 六 ,

我们领先六分，

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] .
the day we were to leave .
这 天 我们 是 到 离开 ；

我们离开的那天。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv]
They had taken so little note of us that I hardly thought they would have
他们 有 已采取 所以 小的 笔记 的 我们 那 我 几乎 想法 他们 会 有
[kəndɪˈsendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪl] .
condescended on a bill .
居高临下的 在 一个 账单 ；

他们对我们毫不在意，我几乎不认为他们会屈尊给我们开账单。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ,
But they did ,
但 他们 做过 ；

但他们确实做到了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][smɑːrt] [pəˈtɪkuːləz] [tuː] ;
with some smart particulars too ;
和 一些 聪明的 细节 也 ；

还有一些巧妙的细节；

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈmænər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪd] [klɜːrk] ,
and we paid in a civilised manner to an uninterested clerk ,
和 我们 有薪酬的 在 一个 文明 方式 到 一个 不感兴趣 职员 ；

我们以文明的方式向一位漠不关心的办事员支付了款项。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊˈtel] ,
and went out of that hotel ,
和 去 出去 的 那 酒店 ；

然后离开了那家酒店。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bægz] ,
with the india - rubber bags ,
和 这 印度 - 橡皮 包 ；

加上印度橡胶袋，

[ʌnrɪˈmɑːrkt] .
unremarked .
未加评论 ；

未加评论。

[noʊ][wʌn] [kæəd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
No one cared to know about us .
不 一 关心 到 知道 关于 我们 ；

没有人关心我们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][raɪz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
It is not possible to rise before a village ;
它 是 不是 可能的 到 上升 前 一个 村庄 ；

不可能在村庄之前起身；

[bʌt; bət] [kɑːmpiˈeɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [groʊn] [ə; eɪ] [taʊn] ,
but Compiegne was so grown a town ,
但 贡比涅 曾是 所以 生长 一个 镇 ；

但贡比涅已经发展成一座城镇了，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
that it took its ease in the morning ;
那 它 采取 它是 舒适 在 这 早晨 ；

它早上很放松；

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]
and we were up and away while it was still in dressing - gown and
和 我们 是 向上 和 离开 尽管 它 曾是 仍然 在 敷料 - 袍 和
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

我们起身离开的时候，她还穿着睡袍和拖鞋。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [left] [tu; tə] ['pi:p(ə)l] ['wa:ʃɪŋ] [dɔ:r] - [steps] ;
The streets were left to people washing door - steps ;
这 街道 是 左边 到 人们 洗涤 门 - 步骤 ;

街道上只剩下一些人在清洗家门口的台阶；

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [dres] [bʌt; bət][ðə; ði][,kævə'liəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ;
nobody was in full dress but the cavaliers upon the town - hall ;
无人 曾是 在 满的 裙子 但 这 骑士 之上 这 镇 - 大厅 ;

除了市政厅上的骑士们，没有人穿着全套礼服；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wa:ʃt] [wið; wiθ] [du:] ,
they were all washed with dew ,
他们 是 全部 洗过 和 露 ,

它们都被露水洗净了。

[spru:s] [ɪn][ðer; ðər] ['gɪldɪŋ] ,
spruce in their gilding ,
云杉 在 他们的 镀金 ,

镀金部分用了云杉木，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
and full of intelligence and a sense of professional responsibility .
和 满的 的 智力 和 一个 感觉 的 专业的 责任 .

并且充满智慧和职业责任感。

['klɪŋ] [went] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['belz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [pæst][sɪks][æz; əz][wi; wi] [went] [baɪ] .
KLING went they on the bells for the half - past six as we went by .
克林 去 他们 在 这 铃铛 为了 这 一半 - 过去的 六 作为 我们 去 经过 .

我们经过时，听到六点半的钟声响了起来。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu; tə] [meɪk] [em 'i:] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt] ;
I took it kind of them to make me this parting compliment ;
我 采取 它 种类 的 他们 到 制作 我 这 离别 赞扬 ;

我觉得他们临别时这样称赞我，真是太好了；

[ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər][ɪn] ['betər] [fɔ:rm] ,
they never were in better form ,
他们 绝不 是 在 更好的 形式 ,

他们从未处于如此高的状态。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æt; ət] [nu:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
not even at noon upon a Sunday .
不是 甚至 在 中午 之上 一个 星期日 .

即使是星期天的中午也不行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu; tə] [si:] [ju: 'es][ɔ:f] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['wɔʃə,wʊmən, 'wɔ:ʃə-] - ['ɜ:rlɪ]
There was no one to see us off but the early washerwomen - early
那里 曾是 不 一 到 看 我们 离开 但 这 早期的 洗衣妇 - 早期的

[ænd; ənd] [leɪt] - [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['fləʊtɪŋ] ['lævətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði]
and late - who were already beating the linen in their floating lavatory on the
和 晚的 - WHO 是 已经 殴打 这 亚麻布 在 他们的 漂浮的 厕 在 这

['rɪvər] .
river .
河 .

没有人来送我们，只有早起的洗衣妇——从早到晚——她们已经在河上的漂浮厕所里捶打着亚麻布。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeri] [ænd; ənd] [məˈtʃʊtɪnl] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ;
They were very merry and matutinal in their ways ;
他们 是 非常 欢乐 和 晨间 在 他们的 方式 ;
他们行事作风非常欢快，充满晨曦；

[plʌndʒd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ˈboʊdli][ɪn] ,
plunged their arms boldly in ,
暴跌 他们的 武器 大胆地 在 ,
他们大胆地将手臂伸了进去，

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈɑ:k] .
and seemed not to feel the shock .
和 似乎 不是 到 感觉 这 震惊 .
似乎并没有感觉到冲击。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [drɪˈspɪrɪŋ] [tuː; tə][em ˈi:] ,
It would be dispiriting to me ,
它 会 是 令人沮丧 到 我 ,
这会让我很沮丧。

[ðɪs] [ˈɜːrli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɜːrst][koʊld][ˈdæb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [drɪˈspɪrɪŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
this early beginning and first cold dabble of a most dispiriting day's work .
这 早期的 开始 和 第一的 寒冷的 玩水 的 一个 最多 令人沮丧 天 工作 .
这是令人沮丧的一天工作的清晨，也是第一次冷冰冰的尝试。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes]
But I believe they would have been as unwilling to change days with us
但 我 相信 他们 会 有 到过 作为 不情愿 到 改变 天 和 我们
[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
as we could be to change with them .
作为 我们 可以 是 到 改变 和 他们 .
但我相信，他们不愿意和我们交换日期，就像我们不愿意和他们交换日期一样。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [juː ˈes][ˈpæd(ə)] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [ˈsʌni] [mɪsts]
They crowded to the door to watch us paddle away into the thin sunny mists
他们 挤 到 这 门 到 手表 我们 桨 离开 进入 这 薄的 阳光明媚 薄雾
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ;
upon the river ;
之上 这 河 ;
他们挤在门口，看着我们划着小船消失在河面上阳光洒下的薄雾中；

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈæftər][juː ˈes] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and shouted heartily after us till we were through the bridge .
和 喊叫 衷心地 后 我们 直到 我们 是 通过 这 桥 .
他们一路热情地为我们欢呼，直到我们过了桥。

[tʃeɪndʒd] [taɪmz]
CHANGED TIMES
已更改 时代

时代变迁

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [mɪsts] [ˈnevər] [roʊz][frʌm; frəm] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ;
THERE is a sense in which those mists never rose from off our journey ;
那里 是 一个 感觉 在 哪个 那些 薄雾 绝不 玫瑰 从 离开 我们的 旅行 ;
从某种意义上说，那些迷雾从未从我们的旅途中散去；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [laɪ] [ˈveri] [ˈdensli] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] .
and from that time forth they lie very densely in my note - book .
和 从 那 时间 前进 他们说谎 非常 密集地 在 我的 笔记 - 书 .
从那时起，它们就密密麻麻地记录在我的笔记本里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrʊərəl] [ˈrɪvər] ,
As long as the Oise was a small rural river ,
作为 长的 作为 这 瓦兹岛 曾是 一个 小的 乡村的 河 ,
只要瓦兹河还是一条乡村小河,

[,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [nɪr] [baɪ] [ˈpiːpəlz] [dɔːz] ,
it took us near by people's doors ,
它 采取 我们 靠近 经过 人们的 门 ,
它把我们带到了人们家门口附近,

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði][raɪˈperɪən] [fiːldz] .
and we could hold a conversation with natives in the riparian fields .
和 我们 可以 抓住 一个 对话 和 本地人 在 这 河岸 字段 .
我们可以和河岸边的原住民进行交谈。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [waɪd] ,
But now that it had grown so wide ,
但 现在 那 它 有 生长 所以 宽的 ,
但现在它已经发展得如此广泛了,

[ðə; ði][laɪf] [əˈbɔːŋ] [ˌɔːr] [pæst] [ˌjuː ˈes][baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
the life along shore passed us by at a distance .
这 生活 沿着 支撑 通过了 我们 经过 在 一个 距离 .
海岸边的生活景象远远地从我们身边掠过。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfrəns] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was the same difference as between a great public highway and a
它 曾是 这 相同的 不同之处 作为 之间 一个 伟大的 民众 公路 和 一个
[ˈkʌntri] [baɪ] - [pæθ] [ðæt] [ˈwɒndəz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgɑːdnz] .
country by - path that wanders in and out of cottage gardens .
国家 经过 - 小路 那 漫游 在 和 出去 的 小屋 花园 .
这就像一条宽阔的公共公路和一条蜿蜒穿过农舍花园的乡村小路之间的区别一样。

[wiː; wi] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [taʊnz] ,
We now lay in towns ,
我们 现在 躺 在 城镇 ,
我们现在住在城镇里,

[wer] [ˈnoʊbəːdi] [ˈtrʌblɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ;
where nobody troubled us with questions ;
在哪里 无人 麻烦 我们 和 问题 ;
没有人来问我们问题;

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntuː][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] ,
we had floated into civilised life ,
我们 有 漂浮 进入 文明 生活 ,
我们已然融入了文明生活,

[wer] [ˈpiːp(ə)l] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˌsæljuˈteɪ(ə)n] .
where people pass without salutation .
在哪里 人们 经过 没有 问候 .
人们擦肩而过，却不打招呼。

[ɪn] [ˈspɑːrsli] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
In sparsely inhabited places ,
在 稀疏地 有人居住的 地方 ,
在人口稀少的地方,

[wiː; wi] [meɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪnˈkaʊntər] ;
we make all we can of each encounter ;
我们 制作 全部 我们 能 的 每个 遇到 ;
我们尽最大努力把握每一次相遇的机会;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,
but when it comes to a city ,
但 什么时候 它 来 到 一个 城市 ,
但说到一座城市，

[wi:; wi] [ki:p] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
we keep to ourselves ,
我们 保持 到 我们自己 ,
我们独来独往，

[ænd; ʌnd] ['nevər] [spi:k] [ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] ['tra:dn] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [tuʊz] .
and never speak unless we have trodden on a man's toes .
和 绝不 说话 除非 我们 有 践踏 在 一个 男人的 脚趾 .
除非我们踩到了别人的脚趾，否则绝不开口说话。

[ɪn] [ði:z] ['wɔ:tərz][wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər] [streɪndʒ] [bɜ:rdz] ,
In these waters we were no longer strange birds ,
在 这些 水 我们 是 不 更长 奇怪的 鸟类 ,
在这片水域里，我们不再是异类了。

[ænd; ʌnd]['noʊbə:di][sə'pouzd; sə'pouɪd][wi:; wi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [taʊn] .
and nobody supposed we had travelled farther than from the last town .
和 无人 据称 我们 有 旅行 更远 比 从 这 最后的 镇 .
谁也没想到我们已经走了比上一个城镇更远的路。

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,
我记得，

[wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [-] ['ædəm] ,
when we came into L'Isle Adam ,
什么时候 我们 来了 进入 利尔岛 亚当 ,
当我们来到亚当岛时，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如，

[haʊ] [wi:; wi] [met] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['boʊts] ['aʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
how we met dozens of pleasure - boats outing it for the afternoon ,
如何 我们 遇见 几十个 的 乐趣 - 船 外出 它 为了 这 下午 ,
我们看到几十艘游艇在下午出海游览，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [tru:] ['vɔɪdʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmətər] ,
and there was nothing to distinguish the true voyager from the amateur ,
和 那里 曾是 没有什么 到 区分 这 真的 旅行者 从 这 业余 ,
真正的航海家和业余爱好者之间没有任何区别。

[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,
除了，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ðə; ði] [ˈfɪlði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][seɪl] .
the filthy condition of my sail .
这 污秽 状况 的 我的 帆 .

我的帆脏得不成样子。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][wʌn][boʊt] [ˈæktʃuəli] [θɔ:t] [ðei] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈneɪbər] .
The company in one boat actually thought they recognised me for a neighbour .
这 公司 在 一 船 实际上 想法 他们 已确认 我 为了 一个 邻居 .

其中一艘船上的乘客竟然以为我是邻居。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈwu:ndɪŋ] ?
Was there ever anything more wounding ?
曾是 那里 曾经 任何事物 更多的 受伤 ?

还有什么比这更令人痛苦的吗？

[ɔ:l][ðə; ði][ˈroʊməns][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] .
All the romance had come down to that .
全部 这 浪漫 有 来 向下 到 那 .

所有的浪漫情愫最终都归结于此。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [wa:z] ,
on the upper Oise ,
在 这 上 瓦兹岛 ,

在瓦兹河上游，

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [seɪld] [æz; əz][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] ,
where nothing sailed as a general thing but fish ,
在哪里 没有什么 航行 作为 一个 一般的 事物 但 鱼 ,

除了鱼以外，几乎没有其他东西可以航行。

[ə; ei] [pər] [ʌv; əv] [kəˈnu:ɪst] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ðʌs] [ˈvʌlgərli] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] ;
a pair of canoeists could not be thus vulgarly explained away ;
一个 一对 的 皮划艇运动员 可以 不是 是 因此 粗俗地 解释 离开 ;

一对划独木舟的人不可能用如此粗俗的解释来搪塞过去；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪnˈtru:dəz] ;
we were strange and picturesque intruders ;
我们 是 奇怪的 和 如画 入侵者 ;

我们是古怪而又引人注目的闯入者；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] [ˈwʌndər] [spræŋ] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [ɔ:l]
and out of people's wonder sprang a sort of light and passing intimacy all
和 出去 的 人们的 想知道 弹簧 一个 种类 的 光 和 通过 亲密关系 全部

[əˈbɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:t] .
along our route .
沿着 我们的 路线 .

人们的惊奇之情，在我们沿途的道路上，迸发出一种光芒和转瞬即逝的亲密感。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tɪt] - [fɔ:r; fər] - [tæt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
There is nothing but tit - for - tat in this world ,
那里 是 没有什么 但 山雀 - 为了 - 塔特 在 这 世界 ,

这个世界上只有以牙还牙。

[ðʊʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] :
though sometimes it be a little difficult to trace :
尽管 有时 它 是 一个 小的 难的 到 痕迹 :

虽然有时追踪起来可能有点困难：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skɔːrɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] ,
for the scores are older than we ourselves ,
为了 这 得分 是 老 比 我们 我们自己 ;
因为这些乐谱比我们自身还要古老。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [jet] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsetlɪŋ] - [deɪ] [sɪnz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
and there has never yet been a settling - day since things were .
和 那里 有 绝不 然而 到过 一个 安顿 - 天 自从 事物 是 .
自那时以来，就再也没有尘埃落定的日子。

[juː; jʊ][get] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈprɪti] [mʌt] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] .
You get entertainment pretty much in proportion as you give .
你 得到 娱乐 漂亮的 很多 在 部分 作为 你 给 .
你付出多少，就能获得多少。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːd] [ˈwɒndərəz] ,
As long as we were a sort of odd wanderers ,
作为 长的 作为 我们 是 一个 种类 的 奇怪的 流浪者 ;
只要我们还是那种古怪的流浪者，

[tuː; tə][biː; bi][stɛəd] [æt; ət][ænd; ænd] [ˈfɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwæk] [ˈdɑːktər][ɔːr][ə; eɪ][ˈkærəvæn] ,
to be stared at and followed like a quack doctor or a caravan ,
到 是 凝视 在 和 随后 喜欢 一个 嘎嘎 医生 或者 一个 大篷车 ;
像个江湖骗子或一支商队一样被人盯着看、跟着。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][waːnt][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ;
we had no want of amusement in return ;
我们 有 不 想 的 娱乐 在 返回 ;
我们也从中获得了不少乐趣；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɑːrˈselvz] ,
but as soon as we sank into commonplace ourselves ,
但 作为 很快 作为 我们 沉没 进入 平凡 我们自己 ;
但当我们自己也陷入平庸之时，

[ɔːl] [huːm] [wiː; wi][met] [wɜːr; wər] [ˈsɪmələrlɪ] [dɪsɪnˈtʃæntɪd] .
all whom we met were similarly disenchanted .
全部 谁 我们 遇见 是 相似地 失望的 .
我们遇到的所有人都有类似的失望之情。

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
And here is one reason of a dozen ,
和 这里 是 一 原因 的 一个 打 ;
这是十几个原因中的一个：

[waɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [dʌl] [tuː; tə] [dʌl] [ˈpɜːsənz] .
why the world is dull to dull persons .
为什么 这 世界 是 乏味的 到 乏味的 人 .
为什么对于无趣的人来说，世界是无趣的。

[ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɜːrliər] [ədˈventʃəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
In our earlier adventures there was generally something to do ,
在 我们的 早些时候 冒险 那里 曾是 一般来说 某物 到 做 ;
在我们早期的冒险经历中，通常总有事情可做。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈkwɪkənd] [juːˈes] .
and that quickened us .
和 那 加速 我们 .
这加快了我们的速度。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌʊəz] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [riːˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] ,
Even the showers of rain had a revivifying effect ,
甚至 这 淋浴 的 雨 有 一个 复苏 影响 ;
就连阵雨也有提神醒脑的作用。

[ænd; ənd] [ʊk] [ʌp][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm][ˈtɔ:rpər] .
and shook up the brain from torpor .
和 摇晃 向上 这 脑 从 麻木 ;
并使大脑从昏沉状态中苏醒过来。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ;
但现在,

[wen] [ðə; ði][ˈrɪvər][nəʊ][lɔ:ŋgər][ræn][ɪn][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [sens] ,
when the river no longer ran in a proper sense ,
什么时候 这 河 不 更长 跑 在 一个 恰当的 感觉 ;
当河流不再正常流动时

[ˈoʊnli][ɡlaɪdɪd] [ˈsi:wərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)n] ,
only glided seaward with an even ,
仅有的 滑翔 向海 和 一个 甚至 ;
只是平稳地向海面滑行,

[ˈaʊtraɪt] ,
outright ,
直接 ;
直接地,

[bʌt; bət] [ɪmpərˈseptəbl] [spi:d] ,
but imperceptible speed ,
但 难以察觉的 速度 ;
但速度却难以察觉,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][skaɪ] [smaɪld] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [vəˈraɪəti] ,
and when the sky smiled upon us day after day without variety ,
和 什么时候 这 天空 微笑 之上 我们 天 后 天 没有 种类 ;
当天空日复一日地毫无变化地向我们微笑时,

[wi:; wi][brɪˈɡæn][tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈɡoʊldən][doʊz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈfa:ləʊz] [əˈpɑ:n] [mʌtʃ]
we began to slip into that golden doze of the mind which follows upon much
我们 开始 到 滑 进入 那 金的 瞌睡 的 这 头脑 哪个 跟随 之上 很多
[ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
exercise in the open air .
锻炼 在 这 打开 空气 ;
我们开始进入那种在户外运动后产生的昏昏欲睡的状态。

[aɪ][hæv; həv][ˈstju:pɪfaɪd] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [wei] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] ;
I have stupefied myself in this way more than once ;
我 有 目瞪口呆 我 在 这 方式 更多的 比 一次 ;
我曾不止一次以这种方式让自己感到震惊;

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ;
的确,

[aɪ] [ˈdɪrli] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] ;
I dearly love the feeling ;
我 亲爱的 爱 这 感觉 ;
我非常喜欢这种感觉;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡri:] [æz; əz] [wen] [ˈpædlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɑ:z] .
but I never had it to the same degree as when paddling down the Oise .
但 我 绝不 有 它 到 这 相同的 程度 作为 什么时候 划桨 向下 这 瓦兹岛 ;
但我从未像在瓦兹河上划船时那样感到如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˌpɑːθiˈoʊsɪs][ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] .
It was the apotheosis of stupidity .
它 曾是 这 神化 的 愚蠢 .
这是愚蠢的极致。

[wiː; wi] ['siːst] ['riːdɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] .
We ceased reading entirely .
我们 停止 阅读 完全 .
我们完全停止了阅读。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpeɪpər] ,
Sometimes when I found a new paper ,
有时 什么时候 我 成立 一个 新的 纸 ,
有时当我找到一篇新论文时，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] ['plezər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈnɔːv(ə)l] ;
I took a particular pleasure in reading a single number of the current novel ;
我 采取 一个 特别的 乐趣 在 阅读 一个 单身的 数字 的 这 当前的 小说 ;
我特别喜欢阅读这本新小说中的某一期；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɪnˈstɔːlmənt] ;
but I never could bear more than three instalments ;
但 我 绝不 可以 熊 更多的 比 三 分期付款 ;
但我最多只能负担得起三期分期付款；

[ænd; ænd][iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and even the second was a disappointment .
和 甚至 这 第二 曾是 一个 失望 .
就连第二部也令人失望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] [pərˈspɪkjʊəs] ,
As soon as the tale became in any way perspicuous ,
作为 很快 作为 这 故事 成为 在 任何 方式 清晰的 ,
故事一旦变得稍微清晰一些，

[aɪˈtiː][lɔːst] [ɔːl] [ˈmerɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ;
it lost all merit in my eyes ;
它 丢失的全部 优点 在 我的 眼睛 ;
在我看来，它完全失去了价值；

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [siːn] ,
only a single scene ,
仅有的 一个 单身的 场景 ,
只有一个场景，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
或者，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌfɜːjəˈtoʊn] ,
as is the way with these FEUILLETONS ,
作为 是 这 方式 和 这些 连载小说 ,
这些特刊的惯例就是如此。

[hæf][ə; eɪ] [siːn] ,
half a scene ,
一半 一个 场景 ,
半场戏，

[wɪˈðəʊt] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ɔːr] [ˈkɔːnsɪkwens] ,
without antecedent or consequence ,
没有 前件 或者 结果 ,
没有前因后果，

[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
like a piece of a dream ,
喜欢 一个 片 的 一个 梦 ,

如同梦境的一部分，

[hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˈfiksɪŋ] [maɪ] [ˈɪntrəst] .
had the knack of fixing my interest .
有 这 诀窍 的 定影 我的 兴趣 .

他很擅长激发我的兴趣。

[ðə; ði] [les] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)l] ,
The less I saw of the novel ,
这 较少的 我 锯 的 这 小说 ,

我越是看那部小说，

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] :
the better I liked it :
这 更好的 我 喜欢 它 :

我越喜欢它：

[ə; eɪ] [ˈpregnənt] [rɪˈflek(ə)n] .
a pregnant reflection .
一个 孕 反射 .

意味深长的思考。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
But for the most part ,
但 为了 这 最多 部分 ,

但大多数情况下，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[wi:; wi] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
we neither of us read anything in the world ,
我们 两者都不 的 我们 读 任何事物 在 这 世界 ,

我们俩都不读任何书。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈweɪk] [bɪˈtwi:n] [bed][ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ɪn]
and employed the very little while we were awake between bed and dinner in
和 受雇 这 非常 小的 尽管 我们 是 醒 之间 床 和 晚餐 在
[ˈpɔrɪŋ] [əˈpɑ:n][mæps] .
poring upon maps .
泡 之上 地图 .

我们利用从睡觉到晚餐之间仅有的短暂清醒时间，埋头研究地图。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv][mæps] ,
I have always been fond of maps ,
我 有 总是 到过 喜爱 的 地图 ,

我一直都很喜欢地图。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈvɔɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˈætɫəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and can voyage in an atlas with the greatest enjoyment .
和 能 航程 在 一个 图集 和 这 最 享受 .

并且可以兴致勃勃地在地图册中遨游。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ;
The names of places are singularly inviting ;
这 姓名 的 地方 是 单独地 邀请 ;

这些地名格外吸引人；

[ðə; ði] ['kɑ:ntər] [ʌv; əv] [koʊsts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪz] [ɪn'θrɔ:liŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
the contour of coasts and rivers is enthralling to the eye ;

这 轮廓 的 海岸 和 河流 是 引人入胜 到 这 眼睛 ;

海岸线和河流的轮廓令人赏心悦目；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪt] ,
and to hit ,

和 到 打 ,

并且击中，

[ɪn][ə; eɪ][mæp] ,
in a map ,

在 一个 地图 ,

在地图上，

[ə'pɑ:n][sʌm; səm] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] ,
upon some place you have heard of before ,

之上 一些 地方 你 有 听到 的 前 ,

在某个你以前听说过的地方，

[meɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [nu:] [pə'zeɪn] .
makes history a new possession .

制作 历史 一个 新的 拥有 .

让历史成为新的财富。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['θʌmd] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʃɑ:ts] ,
But we thumbed our charts ,

但 我们 拇指 我们的 图表 ,

但我们翻阅了图表，

[ɑ:n] [ðɪ:z] [i:vniŋz] ,
on these evenings ,

在 这些 晚上 ,

在这些夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæŋk] [ʌnkən'sɜ:rn] .
with the blankest unconcern .

和 这 最空白的 漠不关心 .

一副漠不关心的样子。

[wi:; wi] [keəd] [nɑ:t][ə; eɪ][fræk(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r] [ðæt] .
We cared not a fraction for this place or that .

我们 关心 不是 一个 分数 为了 这 地方 或者 那 .

我们对这个地方或那个地方丝毫不在乎。

[wi:; wi][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [æz; əz] [tʃɪldrən] [lɪs(ə)n][tu:; tə][ðər; ðər][ræt(ə)l] ;
We stared at the sheet as children listen to their rattle ;

我们 凝视 在 这 床单 作为 孩子们 听 到 他们的 嘎嘎作响 ;

我们盯着床单，孩子们听着他们的拨浪鼓；

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ɔ:r] [vɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [fər'get] [ðəm; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][wʌnz] .
and read the names of towns or villages to forget them again at once .

和 读 这 姓名 的 城镇 或者 村庄 到 忘记 他们 再次 在 一次 .

读出城镇或村庄的名字，然后立刻又把它们忘掉。

[wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][rəʊməns][ɪn][ðə; ði] [mætər] ;
We had no romance in the matter ;

我们 有 不 浪漫 在 这 事情 ;

我们之间没有任何浪漫情愫；

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nəʊbə:di][soʊ] [fænsi] - [fri:] .
there was nobody so fancy - free .

那里 曾是 无人 所以 想要 - 自由的 .

没有人像他那样自由自在。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][mæps] [əˈweɪ] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstʌdiŋ] [ðem; ðəm][moʊst] [ɪnˈtentli]
If you had taken the maps away while we were studying them most intently
如果 你 有 已采取 这 地图 离开 尽管 我们 是 学习 他们 最多 专注地
,
.
,

如果你在我们最认真地研究地图的时候把地图拿走了，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [bet] [ˈweðər] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
it is a fair bet whether we might not have continued to study the table
它 是 一个 公平的 赌注 无论 我们 可能 不是 有 持续 到 学习 这 桌子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪt] .
with the same delight .
和 这 相同的 喜 .

可以肯定的是，我们或许不会继续兴致勃勃地研究这张表格。

[əˈbaʊt] [wʌŋ] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmaɪtli] [ˈteɪkən][ʌp] ,
About one thing we were mightily taken up ,
关于 一 事物 我们 是 非常 已采取 向上 ,
有一件事我们非常关注，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] .
and that was eating .
和 那 曾是 吃 .
那就是吃饭。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][gʌːd][ʌv; əv][maɪ] [ˈbeli] .
I think I made a god of my belly .
我 思考 我 制成 一个 上帝 的 我的 腹部 .
我觉得我把我的肚子奉为神明了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [dɪʃ] [tɪl] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtərd] ;
I remember dwelling in imagination upon this or that dish till my mouth watered ;
我 记住 住宅 在 想像力 之上 这 或者 那 盘子 直到 我的 嘴 浇水 ;
我记得我常常想象着这道菜或那道菜，直到口水直流；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][gʌːt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkleɪmənt] ,
and long before we got in for the night my appetite was a clamant ,
和 长的 前 我们 得到 在 为了 这 夜晚 我的 食欲 曾是 一个 喧闹 ,
还没到睡觉时间，我的胃口就已经很旺盛了。

[ˈɪnstənt] [əˈnoʊəns] .
instant annoyance .
立即的 烦恼 .
瞬间感到恼火。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ˈpædlɪd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [hwetɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
Sometimes we paddled alongside for a while and whetted each other with
有时 我们 划桨 旁边 为了 一个 尽管 和 磨砺 每个 其他 和
[ˌgæstrəˈnɔːmɪkəl] [ˈfænsɪs][æz; əz][wiː; wi] [went] .
gastronomical fancies as we went .
美食 幻想 作为 我们 去 .

有时我们会并肩划行一会儿，一边划一边互相谈论美食方面的奇思妙想。

[keɪk] [ænd; ənd] [ˈʃeri] ,
Cake and sherry ,
蛋糕 和 雪利酒 ,
蛋糕和雪利酒

[ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [rɪˈdʒek(ə)n] ,
a homely rejection ,
一个 家常的 拒绝 ,
朴素的拒绝

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wa:z] ,
but not within reach upon the Oise ,
但 不是 之内 抵达 之上 这 瓦兹岛 ;
但在瓦兹河上却无法到达 ,

[trɒtɪd] [θru:] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ;
trotted through my head for many a mile ;
小跑 通过 我的 头 为了 许多 一个 英里 ;
这个想法在我脑海中萦绕了很久 ;

[ænd; ənd][wʌns] ,
and once ,
和 一次 ;
而且有一次 ,

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
as we were approaching Verberie ,
作为 我们 是 接近 韦尔贝里 ;
当我们接近韦尔贝里时 ,

[ðə; ði] ['sɪɡəret] [brɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɔɪstər]
the CIGARETTE brought my heart into my mouth by the suggestion of oyster
这 卷烟 带来 我的 心 进入 我的 嘴 经过 这 建议 的 牡蛎
- ['pættəɪz][ænd; ənd] [səu'tə:n] .
- patties and Sauterne .
- 肉饼 和 苏玳瑁 .
香烟让我心跳加速 , 因为它让我想到了牡蛎饼和苏玳甜酒 .

[aɪ] [sə'pəʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn][laɪf][baɪ] ['i:tɪŋ]
I suppose none of us recognise the great part that is played in life by eating
我 认为 没有任何 的 我们 认出 这 伟大的 部分 那 是 玩 在 生活 经过 吃
[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
and drinking .
和 喝 .
我想我们当中没有人意识到饮食在生活中扮演着多么重要的角色 .

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz][soʊ] [ɪm'pɪriəs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['stʌmək] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] ['vaɪəndz] ,
The appetite is so imperious that we can stomach the least interesting viands ,
这 食欲 是 所以 专横 那 我们 能 胃 这 至少 有趣的 菜肴 ,
我们的食欲如此旺盛 , 以至于我们连最乏味的菜肴都能吃得下去 .

[ænd; ənd] [pæs] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['aʊər] ['θæŋkfəli] ['ɪnʌf] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ;
and pass off a dinner - hour thankfully enough on bread and water ;
和 经过 离开 一个 晚餐 - 小时 谢天谢地 足够的 在 面包 和 水 ;
幸好晚餐时间只剩下面包和水了 ;

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [mʌst; məst] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] ,
just as there are men who must read something ,
只是 作为 那里 是 男人 WHO 必须 读 某物 ,
就像有些人必须读书一样 ,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['brædʃɔ:z] [ɡaɪd] .
if it were only BRADSHAW'S GUIDE .
如果 它 是 仅有的 布拉德肖的 指导 .
如果它只是《布拉德肖指南》就好了 .

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ruʊməns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['æftər][ɔ:l] .
But there is a romance about the matter after all .
但 那里 是 一个 浪漫 关于 这 事情 后 全部 .
但这件事背后其实还有些浪漫色彩 .

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæz; həz] [mɔːr] [ˌdevəˈtiːz] [ðæn; ðən] [lʌv] ；
Probably the table has more devotees than love ；

大概 这 桌子 有 更多的 信徒 比 爱 ；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [fuːd] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈsiːnəri] ．
and I am sure that food is much more generally entertaining than scenery ．

而且我确信，食物通常比风景更有趣。

[duː][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ，
Do you give in ；

你屈服了吗？

[æz; əz][wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] [wʊd] [seɪ] ，
as Walt Whitman would say ；

正如沃尔特·惠特曼所说，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] ？
that you are any the less immortal for that ？

难道你会因此而失去永生吗？

[ðə; ði] [truː] [məˈtɪriəlɪzəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [lʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ．
The true materialism is to be ashamed of what we are ．

真正的唯物主义是为自己的真实面目感到羞耻。

[tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [lʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːlɪv] [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [piːs] [lʌv; əv][ˈhjuːmən] [pərˈfekʃ(ə)n]
To detect the flavour of an olive is no less a piece of human perfection

[ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] ．
than to find beauty in the colours of the sunset ．

品尝橄榄的味道与欣赏日落的色彩之美一样，都是人类技艺的完美体现。

[kəˈnuːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [wɜːrk] ．
Canoeing was easy work ．

划独木舟很轻松。

[tuː; tə][dɪp][ðə; ði][ˈpæd(ə)][æɪ; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] ，
To dip the paddle at the proper inclination ；

使桨叶以合适的倾斜角度浸入水中，

[naʊ] [raɪt] ，
now right ；

现在对了，

[naʊ] [left] ；
now left ；

现在已离开；

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hed] [daʊn] [striːm] ；
to keep the head down stream ；

保持头部向下游移动；

[tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ðæt] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən] ;
to empty the little pool that gathered in the lap of the apron ;
到 空的 这 小的 水池 那 聚集 在 这 膝 的 这 围裙 ;
倒掉围裙上积聚的小滩水；

[tuː; tə] [skruː] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈspɑːklz] [ʌv; əv][sʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
to screw up the eyes against the glittering sparkles of sun upon the water ;
到 拧紧 向上 这 眼睛 反对 这 闪闪发光 闪光 的 太阳 之上 这 水 ;
眯起眼睛，抵挡阳光在水面上闪烁的光芒；

[ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tuː; tə] [pæs] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [toʊ] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːoʊ] [ˈɡreɪʃəs]
or now and again to pass below the whistling tow - rope of the DEO GRATIAS
或者 现在 和 再次 到 经过 以下 这 吹口哨 拖 - 绳索 的 这 数据执行官 gratias
[ʌv; əv] [ˈkɑːnd] ,
of Conde ,
的 孔德 ,
或者时不时地从孔德的“感恩之神”号汽笛声的拖绳下方经过，

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːrt][ɪn] [ðæt] ;
or the FOUR SONS OF AYMON - there was not much art in that ;
或者 这 四 儿子们 的 艾蒙 - 那里 曾是 不是 很多 艺术 在 那 ;
或者《艾蒙的四个儿子》——那部作品没什么艺术性可言；

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪli] [ˈmʌslz] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] ;
certain silly muscles managed it between sleep and waking ;
肯定 愚蠢的 肌肉 管理 它 之间 睡觉 和 醒来 ;
某些不起眼的肌肉在睡眠和醒来之间完成了这一过程；

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][breɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑːlədeɪ] ,
and meanwhile the brain had a whole holiday ,
和 同时 这 脑 有 一个 所有的 假期 ,
与此同时，大脑则享受了一段完整的假期。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .
然后就睡着了。

[wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ,
We took in ,
我们 采取 在 ,
我们收留了，

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
at a glance ,
在 一个 瞥一眼 ,
一眼望去，

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
the larger features of the scene ;
这 更大的 特征 的 这 场景 ;
场景的较大特征；

[ænd; ənd] [brɪˈheld] ,
and beheld ,
和 观看 ,
并看到了，

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] ,
with half an eye ,
和 一半 一个 眼睛 ,
半只眼睛，

[blauz] ['fɪʒ-z] [ænd; ənd] ['dæblɪŋ] ['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] .
bloused fishers and dabbling washerwomen on the bank .
衬衫 渔民 和 浅尝辄止 洗衣妇 在 这 银行 .

穿着衬衫的渔夫和在岸边忙碌的洗衣妇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [maɪ] [bi:; bi] [hæf] - ['weikənd] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] ['spaiə] ,
Now and again we might be half - wakened by some church spire ,
现在 和 再次 我们 可能 是 一半 - 醒来 经过 一些 教会 尖塔 ,

我们偶尔会被教堂尖顶惊醒，半梦半醒之间。

[baɪ] [ə; eɪ] ['li:pɪŋ] [fɪʃ] ,
by a leaping fish ,
经过 一个 跳跃 鱼 ,

被一条跃起的鱼

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['rɪvə] [græs] [ðæt] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæd(ə)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
or by a trail of river grass that clung about the paddle and had to be
或者 经过 一个 踪迹 的 河 草 那 紧紧抓住 关于 这 桨 和 有 到 是

[plʌkt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'wei] .
plucked off and thrown away .
拨弦 离开 和 抛掷 离开 .

或者被河草缠在桨上，不得不拔掉扔掉。

[bʌt; bət] [ði:z] ['lu:miːnəs] ['ɪntərvl] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['pɑ:rfəli] ['lu:miːnəs] .
But these luminous intervals were only partially luminous .
但 这些 发光的 间隔 是 仅有的 部分 发光的 .

但这些发光区间只是部分发光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,
A little more of us was called into action ,
一个 小的 更多的 的 我们 曾是 称为 进入 行动 ,

更多的人被召集起来采取行动，

[bʌt; bət] ['nevə] [ðə; ði] [hoʊl] .
but never the whole .
但 绝不 这 所有的 .

但永远无法达到全部。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [ʌv; əv] [nə:vəs] ,
The central bureau of nerves ,
这 中央 局 的 神经 ,

神经中枢

[wʌt] [ɪn] [sʌm; səm] [mudz] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɑ: r'selvz] ,
what in some moods we call Ourselves ,
什么 在 一些 情绪 我们 称呼 我们自己 ,

在某些情绪下，我们称之为“我们自己”的东西

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] ['hɑ:lədeɪ] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
enjoyed its holiday without disturbance ,
享受 它是 假期 没有 干扰 ,

它享受了一段不受打扰的假期。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑ:fɪs] .
like a Government Office .
喜欢 一个 政府 办公室 .

就像政府机关一样。

[ðə; ði] [greɪt] [wi:lz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tɜ:rnd] ['aɪdlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
The great wheels of intelligence turned idly in the head ,
这 伟大的 车轮 的 智力 转向 闲散地 在 这 头 ,

头脑中强大的智慧之轮空转着，

[laɪk] [flaɪ] - [wi:lz] ,
like fly - wheels ,
喜欢 飞 - 车轮 ,

就像飞轮一样，

[ˈgraɪndɪŋ] [noʊ] [grɪst] .
grinding no grist .
研磨 不 磨粉 .

没有研磨任何谷物。

[aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I have gone on for half an hour at a time ,
我 有 已消失 在 为了 一半 一个 小时 在 一个 时间 ,

我曾连续持续半个小时，

[ˈkaʊntɪŋ] [maɪ] [straʊks] [ænd; ənd] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .
counting my strokes and forgetting the hundreds .
计数 我的 笔画 和 遗忘 这 数百 .

数着我的击球数，却忘记了百杆。

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ˈperɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈbɪd] [ðæt] ,
I flatter myself the beasts that perish could not underbid that ,
我 奉承 我 这 野兽 那 沦 可以 不是 低于出价 那 ,

我自以为是地认为，那些即将消亡的野兽也无法出价低于这个价格。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ləʊ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnjəsənəs] .
as a low form of consciousness .
作为 一个 低的 形式 的 意识 .

作为一种低级意识形式。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] !
And what a pleasure it was !
和 什么 一个 乐趣 它 曾是 !

真是太棒了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] ,
What a hearty ,
什么 一个 爽朗 ,

多么令人振奋的，

[ˈtɑːlərənt] [ˈtempər] [dɪd] [aɪˈtiː] [brɪŋ] [əˈbaʊt] !
tolerant temper did it bring about !
宽容 脾气 做过 它 带来 关于 !

它带来了宽容的性情！

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkæpʃəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
There is nothing captious about a man who has attained to this ,
那里 是 没有什么 吹毛求疵的 关于 一个 男人 WHO 有 已达到 到 这 ,

能达到这种境界的人，绝不会吹毛求疵。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈpɑːsəb(ə)] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ɪn] [laɪf] ,
the one possible apotheosis in life ,
这 一 可能的 神化 在 生活 ,

人生中唯一可能的神化境界，

[ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] ;
the Apotheosis of Stupidity ;
这 神化 的 愚蠢 ;

愚蠢的极致；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .
and he begins to feel dignified and longaevous like a tree .
和 他 开始 到 感觉 凝重 和 长寿 喜欢 一个 树 .

他开始觉得自己像一棵树一样，既高贵又长寿。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [ɑ:d] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌmetəˈfɪzɪks] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [wʌt] [aɪ] [meɪ]
There was one odd piece of practical metaphysics which accompanied what I may
那里 曾是 一 奇怪的 片 的 实际的 形而上学 哪个 伴随 什么 我 可能
[kɔ:l][ðə; ði] [depθ] ,
call the depth ,
称呼 这 深度 ,

伴随着我所谓的深度，还有一段奇特的实用形而上学见解：

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t][kɔ:l][aɪˈti:][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] ,
if I must not call it the intensity ,
如果 我 必须 不是 称呼 它 这 强度 ,

如果我不能称之为强度的话，

[ʌv; əv][maɪ] [æbˈstrækʃn] .
of my abstraction .
的 我的 抽象 .

我的抽象概念。

[wʌt] [fɪˈlɒsəfəz] [kɔ:l][emˈi:][ænd; ənd][nɔ:t] - [emˈi:] ,
What philosophers call ME and NOT - ME ,
什么 哲学家 称呼 我 和 不是 - 我 ,

哲学家们所说的“我”与“非我”，

[ˈi:goʊ][ænd; ənd] [nɔ:n] [ˈi:goʊ] ,
EGO and NON EGO ,
自我 和 非 自我 ,

自我与非我

[priˈɑ:kjʊpaɪd] [emˈi:] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] .
preoccupied me whether I would or no .
心事重重 我 无论 我 会 或者 不 .

我一直在纠结自己到底愿不愿意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [les] [emˈi:][ænd; ənd] [mɔ:r] [nɔ:t] - [emˈi:][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
There was less ME and more NOT - ME than I was accustomed to
那里 曾是 较少的 我 和 更多的 不是 - 我 比 我 曾是 习惯 到
[ɪkˈspekt] .
expect .
预计 .

与我以往的预期相比，我的“我”的成分更少，“非我”的成分更多。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][əˈpɑ:n] [ˈsʌmbɑ:di] [els] ,
I looked on upon somebody else ,
我 看起来 在 之上 某人 别的 ,

我看向了另一个人，

[hu:] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpædlɪŋ] ;
who managed the paddling ;
WHO 管理 这 划桨 ;

谁负责划桨；

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈelsɪz] [fi:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstretʃər] ;
I was aware of somebody else's feet against the stretcher ;
我 曾是 意识到的 的 某人 其他人的 脚 反对 这 担架 ;

我感觉到担架上有别人的脚；

[maɪ] [oʊn] [ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ɪnˈtɪmət] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][emˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði]
my own body seemed to have no more intimate relation to me than the
我的 自己的 身体 似乎 到 有 不 更多的 亲密的 关系 到 我 比 这
[kəˈnu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

我的身体似乎与我自身并无比亲密的关系，就像与独木舟的关系一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
or the river ,
或者 这 河 ,

或者河流，

[ɔːr][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] .
or the river banks .
或者 这 河 银行 .

或者河岸。

[nɔːr] [ðɪs] [əˈləʊn] :
Nor this alone :
也不 这 独自的 :

不仅如此：

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ][maɪnd] ,
something inside my mind ,
某物 里面 我的 头脑 ,

我脑海中的一些想法，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] ,
a part of my brain ,
一个 部分 的 我的 脑 ,

我大脑的一部分，

[ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][maɪ][ˈprɔːpər] [ˈbiːɪŋ] ,
a province of my proper being ,
一个 省 的 我的 恰当的 存在 ,

我自身存在的一个领域，

[hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [əˈliːdʒəns] [ænd; ənd][set] [ʌp][fɔːr; fər][ɪtˈself] ,
had thrown off allegiance and set up for itself ,
有 抛掷 离开 忠诚 和 放 向上 为了 本身 ,

抛弃了所有效忠对象，建立了自己的政权。

[ɔːr][pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈpædliŋ] .
or perhaps for the somebody else who did the paddling .
或者 也许 为了 这 某人 别的 WHO 做过 这 划桨 .

或许是为了其他划桨的人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː][kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪˈself] .
I had dwindled into quite a little thing in a corner of myself .
我 有 减少 进入 相当 一个 小的 事物 在 一个 角落 的 我 .

我蜷缩在自己的一隅，变得渺小不堪。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [skʌl] .
I was isolated in my own skull .
我 曾是 孤立 在 我的 自己的 颅骨 .

我被困在了自己的头骨里。

[θɔːts] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈbɪd(ə)n] ;
Thoughts presented themselves unbidden ;
想法 呈现 他们自己 未邀请的 ;

思绪不由自主地涌现；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][maɪ] [θɔːts] ,
they were not my thoughts ,
他们 是 不是 我的 想法 ,

那不是我的想法，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] ;
they were plainly some one else's ;
他们 是 显然 一些 一 其他人的 ;

显然，它们是别人的；

[ænd; ænd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and I considered them like a part of the landscape .

和 我 经过考虑的 他们 喜欢 一个 部分 的 这 景观 .
我认为它们是景观的一部分。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
I take it ,

我 拿 它 ,
我明白了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,

在 短的 ,
简而言之，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [nɪr'vɑ:nə][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [ɪn]['præktɪk(ə)l][laɪf] ;
that I was about as near Nirvana as would be convenient in practical life ;

那 我 曾是 关于 作为 靠近 涅槃 作为 会 是 方便的 在 实际的 生活 ;
我当时的状态已经非常接近涅槃了，这在实际生活中已经算是很方便了；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ,
and if this be so ,

和 如果 这 是 所以 ,
如果情况真是如此，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bu:dəsts] [maɪ] [sɪn'sɪr] ['kɑ:mpləments] ;
I make the Buddhists my sincere compliments ;

我 制作 这 佛教徒 我的 真诚 赞美 ;
我向佛教徒致以最诚挚的问候；

- [tɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [steɪt] ,
'tis an agreeable state ,

- 的 一个 同意 状态 ,
这是一个令人愉快的状态，

[nɑ:t] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l]['brɪljəns,-jənsɪ] ,
not very consistent with mental brilliancy ,

不是 非常 持续的 和 精神的 才华横溢 ,
与智力超群不太相符，

[nɑ:t][ɪg'zæktli]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
not exactly profitable in a money point of view ,

不是 确切地 有利可图 在 一个 钱 观点 的 看法 ,
从经济角度来看，这并不怎么有利可图。

[bʌt; bət] ['veri] [kɑ:m] ,
but very calm ,

但 非常 冷静的 ,
但非常平静，

['ɡoʊldən] ,
golden ,

金的 ,
金的，

[ænd; ænd] [ɪn'kjʊəriəs] ,
and incurious ,

和 不好奇的 ,
而且缺乏好奇心，

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [sets] [ə; eɪ][mæn] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ə'la:mz] .
and one that sets a man superior to alarms .

和 一 那 套 一个 男人 优越的 到 警报 .
以及一种能让超凡脱俗的人对警报感到恐惧的警报。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [best] ['fɪgjəd] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [get] [ded] [drʌŋk] ,
It may be best figured by supposing yourself to get dead drunk ,
它 可能 是 最好的 想 经过 假如 你自己 到 得到 死的 醉 ,
或许最好的办法是假设自己喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [jet] [ki:p] ['soʊbər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .
and yet keep sober to enjoy it .
和 然而 保持 清醒 到 享受 它 .
但要保持清醒才能享受这一切。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊ](ə)n] [ðæt] ['oʊpən] - [er] ['leɪbərər] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n][,ʌv; əv]
I have a notion that open - air labourers must spend a large portion of
我 有 一个 概念 那 打开 - 空气 劳工 必须 花费 一个 大的 部分 的
[ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stætɪk] ['stu:pər] ,
their days in this ecstatic stupor ,
他们的 天 在 这 欣喜若狂 昏迷 ,
我总觉得露天劳动者一天中的大部分时间都处于这种欣喜若狂的麻木状态。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðer; ðər] [haɪ] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
which explains their high composure and endurance .
哪个 解释 他们的 高的 镇定 和 耐力 .
这就解释了他们为何如此沉着冷静、耐力十足。

[ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [,ʌv; əv] ['bɪ:dənəm] ,
A pity to go to the expense of laudanum ,
一个 遗憾 到 去 到 这 费用 的 鸦片酊 ,
花钱买鸦片酊真是可惜了。

[wen] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['pærədəɪs][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
when here is a better paradise for nothing !
什么时候 这里 是 一个 更好的 天堂 为了 没有什么 !
这里明明有比这更好的天堂，却白来一趟！

[ðɪs] [freɪm] [,ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'splɔɪt][,ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] ,
This frame of mind was the great exploit of our voyage ,
这 框架 的 头脑 曾是 这 伟大的 开发 的 我们的 航程 ,
这种心态是我们航行中最伟大的成就。

[teɪk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
take it all in all .
拿 它 全部 在 全部 .
把这一切都看作是整体。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðɪst] [pi:s] [,ʌv; əv]['træv(ə)] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
It was the farthest piece of travel accomplished .
它 曾是 这 最远 片 的 旅行 完成 .
这是迄今为止完成的最远旅程。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[,aɪ 'ti:][lɑɪz][səʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:tŋ] [pæðz] [,ʌv; əv]['læŋɡwɪdʒ] ,
it lies so far from beaten paths of language ,
它 谎言 所以 远的 从 被打败 路径 的 语言 ,
它与语言的传统路径相去甚远，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'sper] [,ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] ['ɪntu:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] ,
that I despair of getting the reader into sympathy with the smiling ,
那 我 绝望 的 获得 这 读者 进入 同情 和 这 微笑 ,
我感到绝望，因为我无法让读者对面带微笑的人产生同情。

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ；
complacent idiocy of my condition ；
自满 白痴 的 我的 状况 ；
我对自身处境的自满和愚蠢；

[wen] [aɪ'di:əz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [moʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ；
when ideas came and went like motes in a sunbeam ；
什么时候 想法 来了 和 去 喜欢 微粒 在 一个 阳光 ；
灵感来来去去，如同阳光中的尘埃；

[wen] [tri:z] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['sɜ:dʒd] [ʌp] ，
when trees and church spires along the bank surged up ，
什么时候 树木 和 教会 尖塔 沿着 这 银行 激增 向上 ；
当河岸边的树木和教堂尖顶猛然耸立时，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ɪntu:][maɪ] ['nəʊtɪs] ，
from time to time into my notice ；
从 时间 到 时间 进入 我的 注意 ；
时不时地，我注意到，

[laɪk] ['sɔ:ɪd][ʼɑ:bdʒekts] [θru:] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['klaʊd,lænd] ；
like solid objects through a rolling cloudland ；
喜欢 坚硬的 对象 通过 一个 滚动 云之国 ；
如同固体物体穿过翻滚的云层；

[wen] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [swɪʃ] [ʌv; əv][boʊt] [ænd; ənd][pæd(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:tər] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][k'reɪd(ə)] -
when the rhythmical swish of boat and paddle in the water became a cradle -
什么时候 这 有节奏的 嗖嗖 的 船 和 桨 在 这 水 成为 一个 摇篮 -
[sɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʌl] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'sli:p] ；
song to lull my thoughts asleep ；
歌曲 到 麻痹 我的 想法 睡着了 ；
当船桨在水中划出的有节奏的沙沙声，变成了轻柔的摇篮曲，催我入睡；

[wen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ['aɪsɔ:r] ，
when a piece of mud on the deck was sometimes an intolerable eyesore ，
什么时候 一个 片 的 泥 在 这 甲板 曾是 有时 一个 无法容忍 碍眼的 ；
甲板上的一块泥巴有时简直令人无法忍受地碍眼。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][em 'i:] ，
and sometimes quite a companion for me ，
和 有时 相当 一个 伴侣 为了 我 ；
有时他还是我很要好的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pli:zd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ；
and the object of pleased consideration ；
和 这 目的 的 高兴 考虑 ；
以及令人愉悦的考虑对象；

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ，
- and all the time ，
- 和 全部 这 时间 ；
——而且一直如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'pɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ，
with the river running and the shores changing upon either hand ，
和 这 河 跑步 和 这 海岸 变化 之上 任何一个 手 ；
河流奔流，两岸景色不断变化，

[aɪ] [kept] [kaʊntɪŋ] [maɪ] [stroʊks] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ，
I kept counting my strokes and forgetting the hundreds ；
我 保留 计数 我的 笔画 和 遗忘 这 数百 ；
我一直数着击球次数，却忘了数到一百。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] ['ænim(ə)] [In] [fræns] .
the happiest animal in France .
这 最快乐 动物 在 法国 :

法国最快乐的动物。

[daʊn] [ðə; ði] [wɑ:z] :
DOWN THE OISE :
向下 这 安大略省健康信息研究所 (OISE) :

沿着奥伊斯河而下：

[tʃɜ:rtʃ] [in'tiəriəz]
CHURCH INTERIORS
教会 室内

教堂内部

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][stɛɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [kɑ:mpi'eɪn] [tu:; tə][pɑ:nt] ['seɪnti:] ['mæksəns] .
WE made our first stage below Compiegne to Pont Sainte Maxence .
我们 制成 我们的 第一的 阶段 以下 贡比涅 到 庞特 圣特 马克斯 :

我们在贡比涅 (Compiegne) 下方到达圣麦克桑斯桥 (Pont Sainte Maxence) 进行了第一赛段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第9/10页

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
I was abroad a little after six the next morning .
我 曾是 国外 一个 小的 后 六 这 下一个 早晨 .

第二天早上六点刚过，我就出国了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] ,
The air was biting ,
这 空气 曾是 咬 ,

空气刺骨。

[ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][frɔːst] .
and smelt of frost .
和 冶炼 的 霜 .

闻起来有霜的味道。

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈræŋɡəld] [tə'geðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['deɪz] ['mɑːrkɪt] ;
In an open place a score of women wrangled together over the day's market ;
在 一个 打开 地方 一个 分数 的 女性 争吵 一起 超过 这 天 市场 ;

在空地上，二十几个妇女为了当天的集市摊位争吵不休；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɪɡoʊʃi'eɪ(ə)n] [ˈsəʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkwɛrələs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
and the noise of their negotiation sounded thin and querulous like that of
和 这 噪音 的 他们的 谈判 听起来 薄的 和 抱怨的 喜欢 那 的
[ˈspærəʊz; ˈspɛrəʊz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] ['mɔːrnɪŋ] .
sparrows on a winter's morning .
麻雀 在 一个 冬天的 早晨 .

他们谈判的声音听起来单薄而嘈杂，就像冬日清晨麻雀的鸣叫。

[ðə; ði] [rer] [ˈpæsndʒə] [bluː] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
The rare passengers blew into their hands ,
这 稀有的 乘客 吹 进入 他们的 双手 ,

少数乘客对着手吹了口气，

[ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjuːz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [blʌd] [ə'gɑːɡ] .
and shuffled in their wooden shoes to set the blood agog .
和 洗牌 在 他们的 木制的 鞋 到 放 这 血 兴奋 .

他们穿着木屐拖着脚步，让血液沸腾起来。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈaɪsɪ] [ˈjædɒʊ] ,
The streets were full of icy shadow ,
这 街道 是 满的 的 冰冷的 阴影 ,

街道上到处都是冰冷的阴影。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [wɜːr; wər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] .
although the chimneys were smoking overhead in golden sunshine .
虽然 这 烟囱 是 吸烟 开销 在 金的 阳光 .

尽管头顶的烟囱在金色的阳光下冒着烟。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
If you wake early enough at this season of the year ,
如果 你 唤醒 早期的 足够的 在 这 季节 的 这 年 ,

在这个季节，如果你起得够早，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡet] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sembər] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][fæst][ɪn][dʒuːn] .
you may get up in December to break your fast in June .
你 可能 得到 向上 在 十二月 到 休息 你的 快速地 在 六月 .

你可能在十二月起床，然后在六月结束斋戒。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ；
I found my way to the church ；
我 成立 我的 方式 到 这 教会 ；

我找到了去教堂的路；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ，
for there is always something to see about a church ，
为了 那里 是 总是 某物 到 看 关于 一个 教会 ；

因为教堂里总有一些值得一看的東西。

[ˈweðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɜːʃɪpə] [ɔːr] [ded] [ˈmenz] [tuːmz] ；
whether living worshippers or dead men's tombs ；
无论 活的 信徒 或者 死的 男士 陵墓 ；

无论是活着的信徒还是死者的坟墓；

[juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdædliːəst] [ˈɜːrniːst] ，
you find there the deadliest earnest ，
你 寻找 那里 这 最致命的 认真 ；

在那里你会发现最致命的认真，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑːləʊəst] [dɪˈsiːt] ；
and the hollowest deceit ；
和 这 最空心的 欺骗 ；

以及最空洞的欺骗；

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ，
and even where it is not a piece of history ，
和 甚至 在哪里 它 是 不是 一个 片 的 历史 ；

即使它并非历史文物，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [liːk] [aʊt] [sʌm; səm] [kənˈtempərəri] [ˈgɔːsɪp] ．
it will be certain to leak out some contemporary gossip ．
它 将要 是 肯定 到 泄露 出去 一些 当代的 闲话 ；

它肯定会泄露一些时事八卦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [soʊ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ，
It was scarcely so cold in the church as it was without ，
它 曾是 几乎 所以 寒冷的 在 这 教会 作为 它 曾是 没有 ；

教堂里几乎和外面一样冷。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈkəʊldəz] ．
but it looked colder ．
但 它 看起来 更冷 ；

但看起来更冷。

[ðə; ði] [waɪt] [neɪv] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈɑːrktɪk][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ；
The white nave was positively arctic to the eye ；
这 白色的 中殿 曾是 积极地 北极 到 这 眼睛 ；

白色的中殿看起来简直像北极一样冷；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtɔːdrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪˈnent(ə)][ˈɔːltər] [lʊkt] [mɔːr] [fərˈlɔːrɪn] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ɪn]
and the tawdriness of a continental altar looked more forlorn than usual in
和 这 庸俗 的 一个 大陆 坛 看起来 更多的 绝望 比 通常 在

[ðə; ði][ˈsɔːlətuːd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bliːk] [er] ．
the solitude and the bleak air ．
这 孤独 和 这 苍凉 空气 ；

在寂静和凄凉空气中，一座欧陆式祭坛的俗气显得比往常更加凄凉。

[tuː] [priːsts] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəl] ，
Two priests sat in the chancel ，
二 神父 卫星 在 这 圣坛 ；

两位神父坐在圣坛里，

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpenɪtənt] ；
reading and waiting penitents ；
阅读 和 等待 忏悔者 ；

阅读和等待忏悔者；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] ，
and out in the nave ，
和 出去 在 这 中殿 ；

以及在教堂中殿里，

[wʌŋ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈvooʃənz] 。
one very old woman was engaged in her devotions 。

一位老妇人正在虔诚地祈祷。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [fɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [biːdz] [wen] [ˈhelθi]
It was a wonder how she was able to pass her beads when healthy

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈbriːdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [ðer; ðər] [tʃest] ；
young people were breathing in their palms and slapping their chest ；

令人惊奇的是，当健康的年轻人对着手掌呼吸、拍打胸口时，她是如何传递她的念珠的；

[bʌt; bət] [ðooʊ] [ðɪs] [kənˈsɜːrnd] [emˈiː] ，
but though this concerned me ；
但 尽管 这 担心的 我 ；

虽然这让我感到担忧，

[aɪ] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [dɪˈspɪrɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeksəsaɪzɪz] 。
I was yet more dispirited by the nature of her exercises 。

她的训练方式让我更加沮丧。

[fɪː; ʃɪ] [went] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer] ，
She went from chair to chair ；
她 去 从 椅子 到 椅子 ；

她从一把椅子走到另一把椅子，

[frʌm; frəm] [ˈɔːltər] [tuː; tə] [ˈɔːltər] ，
from altar to altar ；
从 坛 到 坛 ；

从一个祭坛到另一个祭坛，

[ˌsəːkəmˈnævɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] 。
circumnavigating the church 。

绕着教堂走一圈。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈraɪn] [fɪː; ʃɪ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːkwəl]
To each shrine she dedicated an equal number of beads and an equal

[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [taɪm] 。
length of time 。

她向每个神龛供奉了相同数量的念珠和相同时间的祭拜。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈkæpɪtəlɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪk(ə)] [ˈvjʊː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)]
Like a prudent capitalist with a somewhat cynical view of the commercial

[ˈpraːspekt] ，
prospect ；
前景 ；

就像一位谨慎的资本家，对商业前景抱有几分愤世嫉俗的看法一样，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [ˌsʌpliˈkeɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] .
she desired to place her supplications in a great variety of heavenly securities .
她 想要的 到 地方 她 祈求 在 一个 伟大的 种类 的 天上 证券 .
她希望将她的祈求寄托于各种各样的天国宝座上。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkredɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˌɪntərˈsesər] .
She would risk nothing on the credit of any single intercessor .
她 会 风险 没有什么 在 这 信用 的 任何 单身的 代祷者 .
她不会拿任何一位代祷者的信誉冒险。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] ,
Out of the whole company of saints and angels ,
出去 的 这 所有的 公司 的 圣徒 和 天使 ,
在所有的圣徒和天使中，

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət][wəz; wəz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɪmˈself] [hɜːr; hər] [ˈtʃæmpiən] [ɪˈlekt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
not one but was to suppose himself her champion elect against the Great Assize !
不是 一 但 曾是 到 认为 他自己 她 冠军 选 反对 这 伟大的
大 !
竟然没有一个人自诩为她对抗大审判的指定捍卫者！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ,
I could only think of it as a dull ,
我 可以 仅有的 思考 的 它 作为 一个 乏味的 ,
我只能把它看作是乏味的，

[trænsˈpærənt] [ˈdʒʌɡləri] ,
transparent jugglery ,
透明的 把戏 ,
透明杂耍，

[beɪst] [əˈpɑːn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˌʌnbɪˈliːf] .
based upon unconscious unbelief .
基于 之上 无意识 不信 .
基于无意识的不信。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [sɔː] ;
She was as dead an old woman as ever I saw ;
她 曾是 作为 死的 一个 老的 女士 作为 曾经 我 锯 ;
她是我见过的最像死人一样的老妇人；

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌboʊn][ænd; ənd] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
no more than bone and parchment ,
不 更多的 比 骨 和 羊皮纸 ,
不过是骨头和羊皮纸而已。

[ˈkjʊriəsli] [pʊt] [təˈgeðər] .
curiously put together .
奇怪的是 放 一起 .
组合方式很奇特。

[hɜːr; hər] [aɪz] ,
Her eyes ,
她 眼睛 ,
她的眼睛，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈterəˌɡeɪtɪd] [maɪn] ,
with which she interrogated mine ,
和 哪个 她 审问 矿 ,
她用这些质问我，

[wɜːr; wər][ˈveɪkənt][ʌv; əv] [sens] .
were vacant of sense .
是 空缺 的 感觉 .

毫无意义。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈsiːɪŋ] ,
It depends on what you call seeing ,
它 取决于 在 什么 你 称呼 看到 ,

这取决于你如何定义“看见”。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][blaɪnd] .
whether you might not call her blind .
无论 你 可能 不是 称呼 她 瞎的 .

你或许不会称她为盲人。

[pərˈhæps][fɪː; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv] :
Perhaps she had known love :
也许 她 有 已知 爱 :

或许她曾体会过爱情：

[pərˈhæps] [bɔːrn] [ˈtʃɪldrən] ,
perhaps borne children ,
也许 出生 孩子们 ,

或许已经生育了孩子，

[ˈsʌklɪd] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][pet] [neɪmz] .
suckled them and given them pet names .
吸吮 他们 和 给定 他们 宠物 姓名 .

哺乳后，我给他们取了昵称。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɡɔːn] [baɪ] ,
But now that was all gone by ,
但 现在 那 曾是 全部 已消失 经过 ,

但现在这一切都已成为过去。

[ænd; ænd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈniːðər] [ˈhæpiːə] [nɔːr][ˈwaɪzər] ;
and had left her neither happier nor wiser ;
和 有 左边 她 两者都不 更快乐 也不 更明智 ;

结果，她既没有变得更快乐，也没有变得更睿智；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [best] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈɪntuː]
and the best she could do with her mornings was to come up here into
和 这 最好的 她 可以 做 和 她 早晨 曾是 到 来 向上 这里 进入

[ðə; ðɪ][kʊɪld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd] [ˈdʒʌɡl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
the cold church and juggle for a slice of heaven .
这 寒冷的 教会 和 杂耍 为了 一个 片 的 天堂 .

她每天早晨所能做的最好的事情，就是来到这座寒冷的教堂，努力争取一丝天堂的慰藉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [ðæt] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [kiːn]
It was not without a gulp that I escaped into the streets and the keen
它 曾是 不是 没有 一个 咕嚕 那 我 逃脱 进入 这 街道 和 这 敏锐的

[ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
morning air .
早晨 空气 .

我深吸一口气，逃到了街上，呼吸着清爽的晨风。

[ˈmɔːrnɪŋ] ?
Morning ?
早晨 ?

早晨？

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么 ,

[haʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [naɪt] !
how tired of it she would be before night !
如何 疲劳的 的 它 她 会 是 前 夜晚 !

到晚上她肯定会累得筋疲力尽!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naɪt] [sliːp] ,
and if she did not sleep ,
和 如果 她 做过 不是 睡觉 ,

如果她没睡着 ,

[haʊ] [ðen] ?
how then ?
如何 然后 ?

那又该如何呢?

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈaʊər; ɑːr]
It is fortunate that not many of us are brought up publicly to justify our
它 是 幸运 那 不是 许多 的 我们 是 带来 向上 公开 到 证明合法 我们的

[laɪvz; livz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ten] ;
lives at the bar of threescore years and ten ;
生活 在 这 酒吧 的 六点 年 和 十 ;

幸运的是, 我们当中很少有人会在公众面前长大, 在七十年的法庭上为自己的一生辩护;

[ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər] [nɑːkt] [ɑːpərˈtuːnli] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
fortunate that such a number are knocked opportunely on the head in what they call
幸运 那 这样的 一个 数字 是 敲门 巧 在 这 头 在 什么 他们 称呼

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] ,
the flower of their years ,
这 花 的 他们的 年 ,

幸运的是, 很多人在他们所谓的“黄金岁月”里遭遇不幸, 而且往往是恰逢其时。

[ænd; ənd] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfɑːliz] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈsʌmwər] [els] .
and go away to suffer for their follies in private somewhere else .
和 去 离开 到 遭受 为了 他们的 愚行 在 私人的 某处 别的 .

然后独自前往别处, 为自己的愚蠢行为承担后果。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则 ,

[brɪˈtwiːn] [sɪk] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [oʊld] [fəʊk] ,
between sick children and discontented old folk ,
之间 生病的 孩子们 和 不满 老的 民间 ;

在生病的孩子和不满的老人之间 ,

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kənˈsiːt] [ʌv; əv] [laɪf] .
we might be put out of all conceit of life .
我们 可能 是 放 出去 的 全部 自负 的 生活 .

我们可能会彻底丧失对生活的所有幻想。

[aɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [səˈriːbrəl] [ˈhaɪdʒiːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈpæd(ə)] :
I had need of all my cerebral hygiene during that day's paddle :
我 有 需要 的 全部 我的 大脑 卫生 期间 那 天 桨 :

那天划桨的时候, 我需要保持头脑清醒:

[ðə; ði][oʊld] [devə'ti:] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['sɔ:rlɪ] .
the old devotee stuck in my throat sorely .
这 老的 信徒 卡住 在 我的 喉 非常 ；

那首老歌卡在我的喉咙里，让我难以忍受。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] ;
But I was soon in the seventh heaven of stupidity ;
但 我 曾是 很快 在 这 第七 天堂 的 愚蠢 ；

但我很快就陷入了愚蠢的极乐世界；

[ænd; ʌnd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,
and knew nothing but that somebody was paddling a canoe ,
和 知道 没有什么 但 那 某人 曾是 划桨 一个 独木舟 ；

只知道有人在划独木舟，其他一概不知。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊks] [ænd; ʌnd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
while I was counting his strokes and forgetting the hundreds .
尽管 我 曾是 计数 他的 笔画 和 遗忘 这 数百 ；

当我数着他的击球次数，却忘记了那几百次击球。

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [aɪ][fʊd; fəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ;
I used sometimes to be afraid I should remember the hundreds ;
我 用过的 有时 到 是 害怕的 我 应该 记住 这 数百 ；

我有时害怕自己会记住那几百个数字；

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezər] ;
which would have made a toil of a pleasure ;
哪个 会 有 制成 一个 辛劳 的 一个 乐趣 ；

这将使辛劳变成快乐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terər] [wʌz; wəz] [kə'merɪkəl] ,
but the terror was chimerical ,
但 这 恐怖 曾是 奇美拉 ；

但这种恐惧只是虚幻的。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ,
they went out of my mind by enchantment ,
他们 去 出去 的 我的 头脑 经过 魅力 ；

它们让我神魂颠倒，

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ə'baʊt] [maɪ]['oʊnli][ɑ:kju'peɪf(ə)n] .
and I knew no more than the man in the moon about my only occupation .
和 我 知道 不 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 关于 我的 仅有的 职业 ；

我对自己的唯一职业一无所知，就像月亮上的人一样。

[æt; ət] [kreɪl] ,
At Creil ,
在 克雷尔 ；

在克雷尔，

[wer] [wi:; wi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʌntʃ] ,
where we stopped to lunch ,
在哪里 我们 停止 到 午餐 ；

我们在那里停下来吃午饭，

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɪn] [ə'nʌðər] ['floʊtɪŋ] ['lævətɔ:ri] ,
we left the canoes in another floating lavatory ,
我们 左边 这 独木舟 在 其他 漂浮的 厕 ；

我们把独木舟留在了另一个漂浮的厕所里。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

哪个，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] ,
as it was high noon ,
作为 它 曾是 高的 中午 ;

当时正值正午，

[wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]['wɔʃə,wʊmən, 'wɔ:ʃə-] ,
was packed with washerwomen ,
曾是 包装 和 洗衣妇 ;

里面挤满了洗衣妇，

[red] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] ;
red - handed and loud - voiced ;
红色的 - 递交 和 大声 - 配音 ;

当场抓获并大声喧哗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔ:d] [dʒʊks][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and they and their broad jokes are about all I remember of the place .
和 他们 和 他们的 广阔 笑话 是 关于 全部 我 记住 的 这 地方 .

我对那个地方的记忆几乎只剩下他们和他们那些粗俗的笑话了。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks] ,
I could look up my history - books ,
我 可以 看 向上 我的 历史 - 图书 ;

我可以查阅历史书，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
if you were very anxious ,
如果 你 是 非常 焦虑的 ;

如果你非常焦虑，

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [deɪt] [ɔ:r] [tu:] ;
and tell you a date or two ;
和 告诉 你 一个 日期 或者 二 ;

并告诉你一两个约会日期；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['fɪgjəd] ['ræðər] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔrz] .
for it figured rather largely in the English wars .
为了 它 想 相当 很大程度上 在 这 英语 战争 .

因为它在英国的战争中扮演了相当重要的角色。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ə; eɪ]['gɜ:lz] - ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
But I prefer to mention a girls ' boarding - school ,
但 我 更喜欢 到 提到 一个 女孩们 - 登机 - 学校 ;

但我更愿意提及一所女子寄宿学校。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜ:lz] - ['bɔ:rdɪŋ] -
which had an interest for us because it was a girls ' boarding - school -
哪个 有 一个 兴趣 为了 我们 因为 它 曾是 一个 女孩们 - 登机 -
[sku:l] ,
school ,
学校 ;

我们之所以对这所学校感兴趣，是因为它是一所女子寄宿学校。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ɪ'mædʒɪnd] [wi:; wi][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and because we imagined we had rather an interest for it .
和 因为 我们 想象 我们 有 相当 一个 兴趣 为了 它 .

因为我们觉得我们对它相当感兴趣。

[æt; ət] [li:st] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
At least - there were the girls about the garden ;
在 至少 - 那里 是 这 女孩们 关于 这 花园 ;

至少——花园里还有几个女孩；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɑːn][ðə; ði]ˈrɪvər] ;
and here were we on the river ;
和 这里 是 我们 在 这 河 ；
我们当时就在河边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [weɪvd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] .
and there was more than one handkerchief waved as we went by .
和 那里 曾是 更多的 比 一 手帕 挥手 作为 我们 去 经过 .
我们经过时，不止一个人挥舞着手帕。

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
It caused quite a stir in my heart ;
它 导致 相当 一个 搅拌 在 我的 心 ；
这件事在我心中引起了不小的波澜；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and yet how we should have wearied and despised each other ,
和 然而 如何 我们 应该 有 疲惫 和 被鄙视的 每个 其他 ,
然而，我们本该彼此厌倦、彼此鄙视啊！

[ðiːz] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][aɪ] ,
these girls and I ,
这些 女孩们 和 我 ,
这些女孩和我，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [æt; ət][ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] - [ˈpɑːrtɪ] !
if we had been introduced at a croquet - party !
如果 我们 有 到过 介绍 在 一个 槌球 - 派对 ！
如果我们是在槌球派对上认识的就好了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [aɪ] [lʌv] :
But this is a fashion I love :
但 这 是 一个 时尚 我 爱 :
但我喜欢这种时尚风格：

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ɔːr] [weɪv] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] ,
to kiss the hand or wave a handkerchief to people I shall never see again ,
到 吻 这 手 或者 海浪 一个 手帕 到 人们 我 将 绝不 看 再次 ,
向我再也不会见到的人亲吻手或挥舞手帕，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] ,
to play with possibility ,
到 玩 和 可能性 ,
玩转各种可能性，

[ænd; ənd] [nɑːk] [ɪn][ə; eɪ][peg][fɔːr; fər] [ˈfænsɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈpɑːn] .
and knock in a peg for fancy to hang upon .
和 敲 在 一个 钉子 为了 想要 到 悬挂 之上 :
并钉上一个挂钩，让精致的东西可以挂在上边。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ə; eɪ][dʒɑːɡ] ,
It gives the traveller a jog ,
它 给予 这 游客 一个 慢跑 ,
它能让旅行者放松一下，

[rɪˈmaɪndz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ˈevriweɪ] ,
reminds him that he is not a traveller everywhere ,
提醒 他 那 他 是 不是 一个 游客 到处 ,
提醒他，他并非周游世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [si'estə] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] [mɑːrtʃ]
and that his journey is no more than a siesta by the way on the real march
和 那 他的 旅行 是 不 更多的 比 一个 午休 经过 这 方式 在 这 真实的 行进
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

而他的旅程只不过是人生真正征程中的一次短暂休憩。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [kreɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːndɪ'skript] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
The church at Creil was a nondescript place in the inside ,
这 教会 在 克雷尔 曾是 一个 不伦不类 地方 在 这 里面 ,
克雷伊尔的教堂内部毫不起眼。

[splæʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɡɔːdi] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
splashed with gaudy lights from the windows ,
溅起 和 艳丽的 灯 从 这 视窗 ,
窗户里透出刺眼的灯光,

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒlərəs] [wei] .
and picked out with medallions of the Dolorous Way .
和 挑选 出去 和 奖章 的 这 悲伤的 方式 .
并饰以苦路章。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɑːdəti] ,
But there was one oddity ,
但 那里 曾是 一 奇特 ,
但有一点奇怪之处,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][eks][ˈvoʊtoʊ] ,
in the way of an EX VOTO ,
在 这 方式 的 一个 前任 投票 ,
以还愿祭品的形式,

[wɪtʃ] [pliːzd] [em 'iː][ˈhjuːdʒli] :
which pleased me hugely :
哪个 高兴 我 非常 :
这让我非常高兴:

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['mɑːd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [boʊt] ,
a faithful model of a canal boat ,
一个 忠实 模型 的 一个 运河 船 ,
一艘忠实还原运河船的模式

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] ,
swung from the vault ,
摇摆 从 这 金库 ,
从金库上荡了下来,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [æspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ɡɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [seɪnt] ['nɪkələs] [ʌv; əv] [kreɪl]
with a written aspiration that God should conduct the SAINT NICOLAS of Creil
和 一个 书面 抱负 那 上帝 应该 执行 这 圣 尼古拉斯 的 克雷尔
[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['heɪv(ə)n] .
to a good haven .
到 一个 好的 避风港 .
并附有书面祈祷，祈求上帝引导克雷伊的圣尼古拉斯前往一个美好的天堂。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['eksɪkjʊːtɪd] ,
The thing was neatly executed ,
这 事物 曾是 整齐地 执行 ,
这件事执行得非常完美。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] .
and would have made the delight of a party of boys on the water - side .
和 会 有 制成 这 喜 的 一个 派对 的 男孩们 在 这 水 - 边 .
这一定会让一群在水边玩耍的男孩们欣喜不已。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tɪk(ə)ld] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði]['grævətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʒəd] .
But what tickled me was the gravity of the peril to be conjured .
但 什么 挠痒 我 曾是 这 重力 的 这 危险 到 是 召唤 .
但真正让我感到有趣的是，即将发生的危险的严重性。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['gəʊɪŋ] [ʃɪp] ,
You might hang up the model of a sea - going ship ,
你 可能 悬挂 向上 这 模型 的 一个 海 - 去 船 ,
你可以把一艘远洋船的模型挂起来，

[ænd; ʌnd] ['welkəm] :
and welcome :
和 欢迎 :
欢迎:

[wʌŋ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [plʌʊ] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
one that is to plough a furrow round the world ,
一 那 是 到 犁 一个 畦 圆形的 这 世界 ,
一个将在世界各地耕耘的犁沟，

[ænd; ʌnd]['vɪzɪt][ðə; ði]['trɔ:pɪk][ɔ:r][ðə; ði] ['frɔ:sti] [poʊlz] ,
and visit the tropic or the frosty poles ,
和 访问 这 热带 或者 这 霜冻 杆子 ,
去热带地区或冰天雪地的极地看看吧。

[rʌnz] ['deɪndʒəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mæs] .
runs dangers that are well worth a candle and a mass .
跑步 危险 那 是 出色地 值得 一个 蜡烛 和 一个 大量的 .
奔跑的危险值得我们点燃蜡烛，举行弥撒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnt] ['nɪkələs] [ʌv; əv] [kreɪl] ,
But the SAINT NICOLAS of Creil ,
但 这 圣 尼古拉斯 的 克雷尔 ,
但是克雷伊的圣尼古拉斯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʌgd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ten] ['jɪrɪz] [baɪ]['peɪj(ə)nt] [dra:ft] - ['hɔ:rsɪz] ,
which was to be tugged for some ten years by patient draught - horses ,
哪个 曾是 到 是 拉扯 为了 一些 十 年 经过 病人 草稿 - 马匹 ,
它需要由耐心的挽马牵引大约十年时间才能拉动。

[ɪn][ə; eɪ] ['wi:di] [kə'næl] ,
in a weedy canal ,
在 一个 杂草 运河 ,
在一条长满杂草的运河里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:plər] ['tʃætərɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
with the poplars chattering overhead ,
和 这 白杨树 喋喋不休 开销 ,
头顶上白杨树沙沙作响，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skɪpər] ['wɪslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ;
and the skipper whistling at the tiller ;
和 这 船长 吹口哨 在 这 耕耘机 ;
船长在舵边吹着口哨；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪts] ['erəndz] [ɪn] [gri:n] ['ɪnlənd] ['pleɪsɪz] ,
which was to do all its errands in green inland places ,
哪个 曾是 到 做 全部它是 跑腿 在 绿色的 内陆 地方 ,
它的所有任务都将在绿树成荫的内陆地区完成。

[ænd; ʌnd] ['nevə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['belfri] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['kru:zɪŋ] ；
and never get out of sight of a village belfry in all its cruising ；
和 绝不 得到 出去 的 视线 的 一个 村庄 钟楼 在 全部 它是 巡航 ；
巡游时始终不离开村庄钟楼的视线；

[waɪ] ，
why ；
为什么 ；
为什么，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'veɪnʃ(ə)n] [ʌv; əv]
you would have thought if anything could be done without the intervention of
你 会 有 想法 如果 任何事物 可以 是 完毕 没有 这 干涉 的
['prɔ:vɪdəns] ，
Providence ；
普罗维登斯 ；
你可能会想，如果没有天意的干预，是否还能做成任何事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ！
it would be that ！
它 会 是 那 ！
正是如此！

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mərɪst] ；
But perhaps the skipper was a humorist ；
但 也许 这 船长 曾是 一个 幽默家 ；
但或许船长是个幽默家：

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] ['prɔ:fɪt] ，
or perhaps a prophet ；
或者 也许 一个 先知 ；
或许是一位先知，

[rɪ'maɪndɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] [ðɪs] [prɪ'pɑ:stərəs] ['tʊkən] ．
reminding people of the seriousness of life by this preposterous token ．
提醒 人们 的 这 严肃 的 生活 经过 这 荒谬 令牌 ；
通过这个荒谬的象征来提醒人们生命的严肃性。

[æt; ət] [kreɪl] ，
At Creil ；
在 克雷尔 ；
在克雷尔，

[æz; əz][æt; ət] [nɔɪ'a:n] ，
as at Noyon ；
作为 在 努永 ；
截至努瓦永，

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [seɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪ'ju'æləti] ．
Saint Joseph seemed a favourite saint on the score of punctuality ．
圣 约瑟夫 似乎 一个 最喜欢的 圣 在 这 分数 的 准时 ；
圣约瑟似乎是最受人喜爱的圣人，因为他非常守时。

[deɪ] [ænd; ʌnd] ['aʊər] [kæn; kən][bi:; bi] ['spesɪfaɪd] ；
Day and hour can be specified ；
天 和 小时 能 是 指定的 ；
可以指定日期和时间；

[ænd; ʌnd] ['greɪtʃ(ə)] ['pi:p(ə)] [du:] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['spesɪfaɪ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['voʊtɪv] ['tæblət] ，
and grateful people do not fail to specify them on a votive tablet ；
和 感激的 人们 做 不是 失败 到 指定 他们 在 一个 奉献 药片 ；
心怀感激的人们总会在还愿牌上写下对他们的感谢。

[wen] [prɛrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌŋktʃuəli] [ænd; ənd] [ˈni:tli] [ˈænsər] .
when prayers have been punctually and neatly answered .
什么时候 祈祷 有 到过 准时 和 整齐地 回答 .

当祈祷得到及时、妥善的回应时。

[wenˈevər] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
Whenever time is a consideration ,
每当 时间 是 一个 考虑 ,

当时间成为一个考量因素时，

[seɪnt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˌɪntərˈmi:diəri] .
Saint Joseph is the proper intermediary .
圣 约瑟夫 是 这 恰当的 中介 .

圣若瑟是合适的中间人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [voʊg] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [fræns] ,
I took a sort of pleasure in observing the vogue he had in France ,
我 采取 一个 种类 的 乐趣 在 观察 这 时尚 他 有 在 法国 ,

观察他在法国的流行趋势，我感到颇为愉悦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [hoʊm] .
for the good man plays a very small part in my religion at home .
为了 这 好的 男人 演出 一个 非常 小的 部分 在 我的 宗教 在 家 .

在我的家庭宗教信仰中，好男人所扮演的角色非常小。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [fɪərɪŋ] [ðæt] ,
Yet I could not help fearing that ,
然而 我 可以 不是 帮助 害怕 那 ,

但我还是忍不住担心，

[wer] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər] [ɪɡˈzæktɪtu:d] ,
where the Saint is so much commanded for exactitude ,
在哪里 这 圣 是 所以 很多 命令 为了 精确度 ,

圣人如此注重精确性，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtæblət] .
he will be expected to be very grateful for his tablet .
他 将要 是 预期的 到 是 非常 感激的 为了 他的 药片 .

人们会期望他对平板电脑感激不尽。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfu:lɪʃnəs] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈprɒtɪstənts] ;
This is foolishness to us Protestants ;
这 是 愚蠢 到 我们 新教徒 ;

在我们新教徒看来，这是愚蠢的；

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ˈeniweɪ] .
and not of great importance anyway .
和 不是 的 伟大的 重要性 反正 .

而且这也不是什么大事。

[ˈweðər] [ˈpi:pəlz] [ˈɡrætrɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɡɪfts] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][bi:; bi] [ˈwaɪzli]
Whether people's gratitude for the good gifts that come to them be wisely

[kənˈsi:vɪd] [ɔ:r] [ˈdu:tɪfəli] [ɪkˈsprest] ,
conceived or dutifully expressed ,
构思 或者 尽职尽责地 表达 ,

无论人们对所得到的馈赠表达感激之情的方式是明智的还是礼貌的，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈmætər] ,
is a secondary matter ,
是 一个 次要 事情 ,

这是次要的事情。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] [ˈgrætɪtu:d] .
so long as they feel gratitude .
所以 长的 作为 他们 感觉 感激 .

只要他们心怀感恩。

[ðə; ðɪ] [tru:] [ˈɪgnərəns] [ɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
The true ignorance is when a man does not know that he has received a good
这 真的 无知 是 什么时候 一个 男人 做 不是 知道 那 他 有 已收到 一个 好的
[ɡɪft] ,
gift ,
礼物 ,

真正的无知是，一个人不知道自己已经收到了一份美好的礼物。

[ɔ:r] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
or begins to imagine that he has got it for himself .
或者 开始 到 想象 那 他 有 得到 它 为了 他自己 .

或者开始想象这是他自己得到的。

[ðə; ðɪ] [self] - [meɪd] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfʌni:əst] [ˈwɪndbæg][ˈæftər][ɔ:l] !
The self - made man is the funniest windbag after all !
这 自己 - 制成 男人 是 这 最搞笑 空谈者 后 全部 !

白手起家的人果然是最有趣的吹牛大王！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [dɪˈkri:ɪŋ] [laɪt] [ɪn][ˈkeɪɑ:s] ,
There is a marked difference between decreeing light in chaos ,
那里 是 一个 标记 不同之处 之间 颁布 光 在 混乱 ,

在混沌中宣告光明，这两者之间有着显著的区别。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡæs][ɪn][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [bæk] - [ˈpɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt]
and lighting the gas in a metropolitan back - parlour with a box of patent
和 灯光 这 气体 在 一个 大都会 后退 - 客厅 和 一个 盒子 的 专利
[mætʃɪz] ;
matches ;
比赛 ;

在都市的后客厅里，用一盒专利火柴点燃煤气；

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] ,
and do what we will ,
和 做 什么 我们 将要 ,

随心所欲，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hænd] ,
there is always something made to our hand ,
那里 是 总是 某物 制成 到 我们的 手 ,

总有一些东西是为我们量身打造的，

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋɡərz] .
if it were only our fingers .
如果 它 是 仅有的 我们的 手指 .

如果只是我们的手指就好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈfu:lɪfnəs] [ˈplæka:d] [ɪn] [kreɪl] [tʃɜ:rtʃ] .
But there was something worse than foolishness placarded in Creil Church .
但 那里 曾是 某物 更糟 比 愚蠢 标语牌 在 克雷尔 教会 .

但克雷尔教堂里张贴的标语比愚蠢的标语还要糟糕。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['roʊzəri] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['pri:viəsli]
The Association of the Living Rosary (of which I had never previously
这 协会 的 这 活的 念珠 (的 哪个 我 有 绝不 之前
[hɜ:rd]) [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] .
heard) is responsible for that .
听到) 是 负责的 为了 那 :
负责此事的是活玫瑰经协会（我以前从未听说过）。

[ðɪs] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,
This Association was founded ,
这 协会 曾是 创立 ,
该协会成立于
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ædvər'taɪzmənt] ,
according to the printed advertisement ,
根据 到 这 打印 广告 ,
根据印刷广告的内容，

[baɪ][ə; eɪ] [bri:f] [ʌv; əv][pouɹp] ['gregəri] [sɪks'ti:nθ] ,
by a brief of Pope Gregory Sixteenth ,
经过 一个 简短的 的 教皇 格雷戈里 第十六 ,
根据教皇格里高利十六世的一份简报，

[ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒænjuəri] - :
on the 17th of January 1832 :
在 这 17th 的 一月 - :
1832年1月17日：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bʌs] - [rɪ'li:f] ,
according to a coloured bas - relief ,
根据 到 一个 有色 基础 - 宽慰 ,
根据一幅彩色浅浮雕，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] ,
it seems to have been founded ,
它 似乎 到 有 到过 创立 ,
它似乎已经成立了，

['sʌmtaɪm] [ʌðər] ,
sometime other ,
有时 其他 ,
某个时候，

[baɪ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ˈroʊzəri][tu:; tə] [seɪnt] ['dɑ:mənɪk] ,
by the Virgin giving one rosary to Saint Dominic ,
经过 这 处女 给予 一 念珠 到 圣 多米尼克 ,
圣母玛利亚将一串念珠赐予圣多明我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] ['gɪvɪŋ] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [seɪnt] ['kæθərɪn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑ:] .
and the Infant Saviour giving another to Saint Catharine of Siena .
和 这 婴儿 救主 给予 其他 到 圣 凯瑟琳 的 锡耶纳 :
婴孩救世主又将另一尊圣像赐予锡耶纳的圣凯瑟琳。

[pouɹp] ['gregəri] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ɪm'pouzɪŋ] ,
Pope Gregory is not so imposing ,
教皇 格雷戈里 是 不是 所以 气势磅礴 ,
教皇格里高利并没有那么威严。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['nɪrər] [hænd] .
but he is nearer hand .
但 他 是 更近 手 :
但他离手更近。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɒʃən(ə)]
I could not distinctly make out whether the Association was entirely devotional
我 可以 不是 明显地 制作 出去 无论 这 协会 曾是 完全 灵修
,
.
,

我无法确切判断该协会是否完全是宗教性质的。

[ɔ:r][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [gʊd] [wɜ:rks] ;
or had an eye to good works ;
或者 有 一个 眼睛 到 好的 作品 ;

或者热衷于行善；

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['ɔ:rgənaɪzd] :
at least it is highly organised :
在 至少 它 是 高度 有组织的 :

至少它组织得井井有条：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] ['meɪtrənz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wi:k] [ʌv; əv]
the names of fourteen matrons and misses were filled in for each week of
这 姓名 的 十四 女舍监 和 错过 是 已填 在 为了 每个 星期 的

[ðə; ði] [mʌnθ] [æz; əz][ə'səʊsiəts; ə'səʊʃiəts] ,
the month as associates ,
这 月 作为 同事 ,

每个月每周都有十四位女舍监和小姐的名字被填入，作为会员。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌðər] ,
with one other ,
和 一 其他 ,

彼此之间，

[ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
generally a married woman ,
一般来说 一个 已婚 女士 ,

一般来说是已婚妇女

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər] [zelə'tri:tʃeɪ] :
at the top for ZELATRICE :
在 这 顶部 为了 泽拉特里斯 :

ZELATRICE 位居榜首：

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
the leader of the band .
这 领导者 的 这 乐队 .

乐队的领队。

[ɪn'dʌldʒənsɪz] ,
Indulgences ,
放纵 ,

赎罪券，

[ˈpli:nəri] [ænd; ənd][ˈpɑ:r(ə)l] ,
plenary and partial ,
全体会议 和 部分的 ,

全体会议和部分会议

[ˈfɑ:ləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
follow on the performance of the duties of the Association :
跟随 在 这 表现 的 这 职责 的 这 协会 :

继续履行协会的职责。

- [ðə; ði][ˈpɑːrj(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌresɪˈteɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzəri] . -
- **The partial indulgences are attached to the recitation of the rosary .** -
- 这部分的放纵是随附的到这背诵的这念珠 . -
“诵念玫瑰经可获得部分赦免。”

[ɑːn] - [ðə; ði][ˌresɪˈteɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [dɪˈzeɪn] ,
On the recitation of the required DIZAINÉ ,
在这背诵的这必需的二十 ,
在“背诵所需 DIZAINÉ 时,

- [ə; eɪ][ˈpɑːrj(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈprɑːmptli] [ˈfɑːləʊz] .
- **a partial indulgence promptly follows .**
- 一个部分的放纵及时跟随 .
随后会给予部分宽恕。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] - [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
When people serve the kingdom of heaven with a pass - book in their hands ,
什么时候人们服务这王国的天堂和一个经过 - 书在他们的双手 ,
当人们手里拿着存折, 却侍奉天国的时候,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][əˈfreɪd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][ðer; ðər]
I should always be afraid lest they should carry the same commercial spirit into their
我应该总是是害怕的免得他们应该携带这相同的商业的精神进入他们的
[diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] ,
dealings with their fellow - men ,
交易和他们的同伴 - 男人 ,
我应该始终担心他们会将这种商业精神带到与他人交往中。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
which would make a sad and sordid business of this life .
哪个会制作一个伤心和肮脏的商业的这生活 .
那会使人生变成一件悲哀而肮脏的事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
There is one more article ,
那里是一更多的文章 ,
还有一篇文章,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ʌv; əv] [ˈhæpiːə] [ˈɪmpɔːrt] .
of happier import .
的更快乐进口 .
更令人欣喜的是。

- [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] ,
- **All these indulgences ,**
- 全部这些放纵 ,
所有这些放纵,

- [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] ,
- **it appeared ,**
- 它出现 ,
它看起来是这样的:

- [ɑːr; ər] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [soʊlz] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] . -
- **are applicable to souls in purgatory .** -
- 是适用的到灵魂在炼狱 . -
“适用于炼狱中的灵魂。”

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ,
For God's sake ,
为了 神的 清酒 ,

看在上帝的份上，

[jiː; jɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [kreɪl] ,
ye ladies of Creil ,
是的 女士们 的 克雷尔 ,

克雷尔的女士们，

[əˈplaɪ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] !
apply them all to the souls in purgatory without delay !
申请 他们 全部 到 这 灵魂 在 炼狱 没有 延迟 !

立即将这些方法全部应用于炼狱中的灵魂！

[bɜːrn] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ˈhaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈsɔŋz] ,
Burns would take no hire for his last songs ,
烧伤 会 拿 不 聘请 为了 他的 最后的 歌曲 ,

伯恩斯拒绝为他最后的几首歌收取任何报酬。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [aʊt][ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [ʌv] .
preferring to serve his country out of unmixed love .
偏好 到 服务 他的 国家 出去 的 未混合的 爱 .

他出于对祖国的纯粹热爱而选择为国效力。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈeksaɪzmən] ,
Suppose you were to imitate the exciseman ,
认为 你 是 到 模拟 这 税务员 ,

假设你要模仿税务员，

[merˈdaːm] ,
mesdames ,
女士们 ,

女士们，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [ˈpɜːrgətɔːri] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈgreɪtli] [ˈbetəd] ,
and even if the souls in purgatory were not greatly bettered ,
和 甚至 如果 这 灵魂 在 炼狱 是 不是 非常 改进 ,

即使炼狱中的灵魂没有得到很大的改善，

[sʌm; səm] [soʊlz] [ɪn] [kreɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɑːz] [wʊd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ˈiːðər] [hɪr]
some souls in Creil upon the Oise would find themselves none the worse either here
一些 灵魂 在 克雷尔 之上 这 瓦兹岛 会 寻找 他们自己 没有任何 这 更糟 任何一个 这里

[ɔːr] [ˈhɪrˈæftər] .
or hereafter .
或者 此后 .

瓦兹河畔克雷尔的一些灵魂，无论今生来世，都不会受到任何伤害。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] ,
I cannot help wondering ,
我 不能 帮助 好奇 ,

我不禁想知道，

[æz; əz][aɪ] [trænˈskraɪb] [ðɪːz] [noʊts] ,
as I transcribe these notes ,
作为 我 录制 这些 笔记 ,

当我誊写这些笔记时，

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [bɔːrn][ænd; ænd][bred][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪːz] [saɪnz] ,
whether a Protestant born and bred is in a fit state to understand these signs ,
无论 一个 新教 出生 和 繁殖 是 在 一个 合身 状态 到 理解 这些 标志 ,

一个土生土长的新教徒是否具备理解这些迹象的能力？

[ænd; ənd][du:][ðem; ðəm] [wʌt] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] ;
and do them what justice they deserve ;
和 做 他们 什么 正义 他们 应得 ;

给予他们应有的公正；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
and I cannot help answering that he is not .
和 我 不能 帮助 回答 那 他 是 不是 .

我不得不回答说，他不是。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['mɪrli] ['ʌgli] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][tu:; tə]
They cannot look so merely ugly and mean to the faithful as they do to
他们 不能 看 所以 仅仅 丑陋的 和 意思是 到 这 忠实 作为 他们 做 到
[em 'i:] .
me .
我 .

在信徒眼中，他们不可能像在我眼中那样丑陋和卑鄙。

[aɪ] [si:] [ðæt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][pra:pə'zɪ(ə)n][ɪn] ['ju:klɪd] .
I see that as clearly as a proposition in Euclid .
我 看 那 作为 清楚地 作为 一个 主张 在 欧几里得 .

我觉得这一点就像欧几里得的命题一样清晰明了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [bɪ'li:və-z] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [wi:k] [nɔ:r] ['wɪkɪd] .
For these believers are neither weak nor wicked .
为了 这些 信徒 是 两者都不 虚弱的 也不 邪恶 .

因为这些信徒既不软弱也不邪恶。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['tæblət] [kə'mændɪŋ] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,
They can put up their tablet commanding Saint Joseph for his despatch ,
他们 能 放 向上 他们的 药片 指挥 圣 约瑟夫 为了 他的 调度 ,
他们可以竖起牌匾，命令圣约瑟执行任务。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɑ:rpəntər] ;
as if he were still a village carpenter ;
作为 如果 他 是 仍然 一个 村庄 木匠 ;

仿佛他仍然是个乡村木匠；

[ðeɪ] [kæn; kən] - [rɪ'saɪt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'zeɪn] ,
they can ' recite the required DIZAINÉ ,
他们 能 - 背诵 这 必需的 二十 ,

他们可以背诵所需的 DIZAINÉ，

- [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ,
' and metaphorically pocket the indulgence ,
- 和 比喻意义上的 口袋 这 放纵 ,

并象征性地将这种放纵装进口袋，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ;
as if they had done a job for Heaven ;
作为 如果 他们 有 完毕 一个 工作 为了 天堂 ;

仿佛他们为上天做了一件大事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ʌnə'bæft] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪvər]
and then they can go out and look down unabashed upon this wonderful river
和 然后 他们 能 去 出去 和 看 向下 毫不掩饰 之上 这 精彩的 河
['floʊɪŋ] [baɪ] ,
flowing by ,
流动 经过 ,

然后他们就可以走出去，毫无顾忌地俯瞰这条美丽的河流。

[ænd; ənd][ʌp] [wɪ'daʊt] [kən'fju:ʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [sta:rz] ,
and up without confusion at the pin - point stars ,
和 向上 没有 困惑 在 这 别针 - 观点 明星 ,
并且毫无困惑地指向那些点点繁星,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [greɪt] [wɜ:rlɔd] [fʊl] [ʌv; əv] ['flʊɪŋ] ['rɪvəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wa:z] .
which are themselves great worlds full of flowing rivers greater than the Oise .
哪个 是 他们自己 伟大的 世界 满的 的 流动 河流 更大的 比 这 瓦兹岛 .
它们本身就是广阔的世界，其中有比瓦兹河还要宽阔的河流。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['pleɪnli] ,
I see it as plainly ,
我 看 它 作为 显然 ,
在我看来，这很明显，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[æz; əz][ə; eɪ][pra: pə'zi](ə)n][ɪn] ['ju:klɪd] ,
as a proposition in Euclid ,
作为 一个 主张 在 欧几里得 ,
作为欧几里得的一个命题，

[ðæt] [maɪ] ['pra:tɪstənt] [maɪnd][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
that my Protestant mind has missed the point ,
那 我的 新教 头脑 有 错过 这 观点 ,
我的新教思维完全误解了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][gʊʊz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [sʌm; səm] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ: r] [rɪ'lɪdʒəs]
and that there goes with these deformities some higher and more religious
和 那 那里 去 和 这些 畸形 一些 更高 和 更多的 宗教
['spɪrɪt][ðæn; ðən][aɪ] [dri:m] .
spirit than I dream .
精神 比 我 梦 .
而伴随这些畸形而来的，是某种比我所能想象的更高尚、更虔诚的精神。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
I wonder if other people would make the same allowances for me !
我 想知道 如果 其他 人们 会 制作 这 相同的 津贴 为了 我 !
我想知道其他人是否也会对我如此宽容！

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [kreɪl] ,
Like the ladies of Creil ,
喜欢 这 女士们 的 克雷尔 ,
就像克雷尔的女士们一样，

['hævɪŋ] [rɪ'saɪtɪd] [maɪ]['rouʒəri][ʌv; əv] [tɑ:lə'reɪʃn] ,
having recited my rosary of toleration ,
拥有 背诵 我的 念珠 的 容忍 ,
我念完宽容的玫瑰经后，

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] .
I look for my indulgence on the spot .
我 看 为了 我的 放纵 在 这 点 .
我当场寻求满足。

[preɪsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məri:ənets]
PRECY AND THE MARIONNETTES
普雷西 和 这 木偶
普雷西和木偶剧团

[wiː; wi] [meɪd] [preɪsɪ] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] .
WE made Precy about sundown .
我们 制成 普雷西 关于 日落 .

我们大约在日落时分造出了Precy。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈpɑːplər] .
The plain is rich with tufts of poplar .
这 清楚的 是 富有的 和 簇绒 的 白杨 .

平原上长满了成簇的白杨树。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ,
In a wide ,
在 一个 宽的 ,

在广阔的范围內，

[ˈluːmɪnəs] [kɜːrv] ,
luminous curve ,
发光的 曲线 ,

发光曲线，

[ðə; ði][wɑːz] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
the Oise lay under the hillside .
这 瓦兹岛 躺 在下面 这 山坡 .

瓦兹河位于山坡下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ʌnd] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪstənsɪz] [təˈgeðər] .
A faint mist began to rise and confound the different distances together .
一个 头晕的 薄雾 开始 到 上升 和 混杂 这 不同的 距离 一起 .

薄雾开始升腾，模糊了不同距离之间的界限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɔːdəbl] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈbelz] [ɪn][sʌm; səm]
There was not a sound audible but that of the sheep - bells in some
那里 曾是 不是 一个 声音 可听见的 但 那 的 这 羊 - 铃铛 在 一些
[medəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
meadows by the river ,
草地 经过 这 河 ,

除了河边草地上羊铃的响声，周围一片寂静。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ðæt] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [hɪl] .
and the creaking of a cart down the long road that descends the hill .
和 这 嘎吱作响 的 一个 大车 向下 这 长的 路 那 下降 这 爬坡道 .

还有马车沿着下山的长路吱吱作响的声音。

[ðə; ði] [ˈvɪləz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgɑːdnz] ,
The villas in their gardens ,
这 别墅 在 他们的 花园 ,

花园里的别墅，

[ðə; ði] [ʃɑːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
the shops along the street ,
这 商店 沿着 这 街道 ,

街边的商店，

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ;
all seemed to have been deserted the day before ;
全部 似乎 到 有 到过 荒凉的 这 天 前 ;

前一天这里似乎都空无一人；

[ænd; ʌnd][aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [dɪˈskriːtli] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] .
and I felt inclined to walk discreetly as one feels in a silent forest .
和 我 毛毡 倾斜 到 走 谨慎地 作为 一 感觉 在 一个 沉默的 森林 .

我感觉应该像在寂静的森林中那样，悄悄地走下去。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子,

[wi:; wi] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
we came round a corner ,
我们 来了 圆形的 一个 角落 ,

我们转过一个弯,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里,

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
in a little green round the church ,
在 一个 小的 绿色的 圆形的 这 教会 ,

教堂周围的一小片绿地

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪn][pə'rizjən] ['kɑ:stu:mz] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .
was a bevy of girls in Parisian costumes playing croquet .
曾是 一个 一群 的 女孩们 在 巴黎人 服装 玩耍 槌球 .

一群身着巴黎服饰的女孩正在玩槌球。

[ðer; ðər] ['læftər] ,
Their laughter ,
他们的 笑声 ,

他们的笑声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][bɔ:l][ænd; ənd] ['mæɪlɪt] ,
and the hollow sound of ball and mallet ,
和 这 空洞的 声音 的 球 和 槌 ,

还有球和槌子碰撞的空洞声音,

[meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ;
made a cheery stir in the neighbourhood ;
制成 一个 欢快的 搅拌 在 这 邻里 ;

在邻里间引起了一阵欢呼;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ði:z] [slɪm] ['fɪgjərz] ,
and the look of these slim figures ,
和 这 看 的 这些 苗条的 数据 ,

以及这些纤细身影的姿态,

[ɔ:l] ['kɔ:sətid] [ænd; ənd] ['rɪbən] ,
all corseted and ribboned ,
全部 束腰 和 丝带 ,

全部都束紧了腰身,并用丝带装饰。

[prə'du:st] [æn; ən] ['ænsərəb(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
produced an answerable disturbance in our hearts .
生产 一个 可回答的 干扰 在 我们的 心 .

这在我们心中引起了强烈的反响。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [snɪf] [ʌv; əv]['pæris] ,
We were within sniff of Paris ,
我们 是 之内 嗅 的 巴黎 ,

我们当时离巴黎只有咫尺之遥,

[aɪ 'ti:] [si:md] .
it seemed .
它 似乎 ,

似乎是这样。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈspi:ʃi:z] [ˈpleɪɪŋ] [kroʊˈkeɪ] ,
And here were females of our own species playing croquet ,
和 这里 是 女性 的 我们的 自己的 物种 玩耍 槌球 ,
而在这里, 我们同类中的女性正在玩槌球。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [preɪsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈri:əl] [laɪf] ,
just as if Precy had been a place in real life ,
只是 作为 如果 普雷西 有 到过 一个 地方 在 真实 的生活 ,
就好像普雷西在现实生活中是一个真实存在的地方一样

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
instead of a stage in the fairyland of travel .
反而 的 一个 阶段 在 这 仙境 的 旅行 .
而不是旅行仙境中的一个舞台。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,
为了,

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] ,
to be frank ,
到 是 坦率 ,
坦白地说,

[ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈskersli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət][ɔ:l] ,
the peasant woman is scarcely to be counted as a woman at all ,
这 农民 女士 是 几乎 到 是 计数 作为 一个 女士 在 全部 ,
农妇几乎不能算作女人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [dɪɡɪŋ]
and after having passed by such a succession of people in petticoats digging
和 后 拥有 通过了 经过 这样的 一个 演替 的 人们 在 衬裙 挖掘
[ænd; ənd] [ˈhəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪnər] ,
and hoeing and making dinner ,
和 锄 和 制作 晚餐 ,
在目睹了这么多穿着衬裙的人们挖土、锄地、做饭之后,

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [koʊˈket] [ˈʌndər] [ɑ:rmz] [meɪd] [kwɑɪt][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]
this company of coquettes under arms made quite a surprising feature in the
这 公司 的 卖弄风情的人 在下面 武器 制成 相当 一个 奇怪 特征 在 这
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,
这群持枪的轻佻女子在风景中显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ju: ˈes][æt; ət][wʌnz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæləb(ə)l] [ˈmeɪlz] .
and convinced us at once of being fallible males .
和 确信 我们 在 一次 的 存在 易犯错的 男性 .
这让我们立刻意识到, 作为男性, 我们也会犯错。

[ðə; ðɪ] [ɪn] [æt; ət] [preɪsɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ɪn] [ɪn] [fræns] .
The inn at Precy is the worst inn in France .
这 客栈 在 普雷西 是 这 最差 客栈 在 法国 .
普雷西的这家旅馆是法国最差的旅馆。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈska:tlənd][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [wɜ:rs] [fer] .
Not even in Scotland have I found worse fare .
不是 甚至 在 苏格兰 有 我 成立 更糟 票价 .
即使在苏格兰, 我也没见过更糟糕的情况。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
It was kept by a brother and sister ,
它 曾是 保留 经过 一个 兄弟 和 姐姐 ,

它由一对兄妹保管。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ti:nz] .
neither of whom was out of their teens .
两者都不 的 谁 曾是 出去 的 他们的 青少年 .

他们俩都还没过二十岁。

[ðə; ði] ['sɪstər] ,
The sister ,
这 姐姐 ,

姐姐，

[soʊ][tu; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以说，

[prɪ'perd] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
prepared a meal for us ;
准备 一个 一顿饭 为了 我们 ;

为我们准备了一顿饭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] ,
and the brother ,
和 这 兄弟 ,

还有他的兄弟，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪp(ə)l] ,
who had been tipping ,
WHO 有 到过 小酌 ,

他一直在小酌，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['bʊtʃər] ,
came in and brought with him a tipsy butcher ,
来了 在 和 带来 和 他 一个 微醺 屠夫 ,

他进来时还带来了一个醉醺醺的屠夫。

[tu; tə] [entər'teɪn] [ju: 'es][æz; əz][wi;; wi] [eɪt] .
to entertain us as we ate .
到 招待 我们 作为 我们 吃 .

在我们吃饭的时候给我们表演节目。

[wi;; wi] [faʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [lu:] - [wɔ:rm] [pɔ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæləd] ,
We found pieces of loo - warm pork among the salad ,
我们 成立 件的 的 厕所 - 温暖的 猪肉 之中 这 沙拉 ,

我们在沙拉里发现了几块温热的猪肉。

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] ['ji:ldɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði][ræ'gu:;rægu:] .
and pieces of unknown yielding substance in the RAGOUT .
和 件的 的 未知 屈服 物质 在这 炖菜 .

残渣中含有不明物质碎片。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [entər'teɪnd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [laɪf] ,
The butcher entertained us with pictures of Parisian life ,
这 屠夫 娱乐 我们 和 图片 的 巴黎人 生活 ,

肉铺老板给我们展示了巴黎生活的照片，让我们看得津津有味。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [wel] [ə'kweɪntɪd] ;
with which he professed himself well acquainted ;
和 哪个 他 声称 他自己 出色地 熟人 ;

他自称对之非常熟悉；

[ðə; ði] ['brʌðər] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ,
the brother sitting the while on the edge of the billiard - table ,
这 兄弟 坐着 这 尽管 在 这 边缘 的 这 台球 - 桌子 ,
哥哥则坐在台球桌边上。

['tɒplɪŋ] [prɪ'keriəsli] ,
toppling precariously ,
倾倒 岌岌可危 ,
摇摇欲坠地倾倒

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
and sucking the stump of a cigar .
和 吸吮 这 树桩 的 一个 雪茄 .
嘴里叼着雪茄的残端。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [dɑ:'vɜ:ʃnz] ,
In the midst of these diversions ,
在 这 中间 的 这些 转移 ,
在这些消遣之中，

[bæŋ] [went] [ə; eɪ] [drʌm] [pæst][ðə; ði] [haʊs] ,
bang went a drum past the house ,
砰 去 一个 鼓 过去的 这 房子 ,
一声鼓声从房子那边传来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [brɪ'gæŋ] ['ɪsju:ɪŋ] [ə; eɪ][pra:klə'meɪ(ə)n] .
and a hoarse voice began issuing a proclamation .
和 一个 嘶哑 嗓音 开始 发行 一个 公告 .
于是，一个沙哑的声音开始发布公告。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [məri:ənɛts] [ə'haʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ]
It was a man with marionettes announcing a performance for that evening
它 曾是 一个 男人 和 木偶 宣布 一个 表现 为了 那 晚上
.
:
.
那是一个带着木偶的男人，他在宣布当晚将有一场演出。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəvæn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kændlɪz] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
He had set up his caravan and lighted his candles on another part of the
他 有 放 向上 他的 大篷车 和 照明 他的 蜡烛 在 其他 部分 的 这
['gɜ:lz] - [kroʊ'keɪ] - [gri:n] ,
girls ' croquet - green ,
女孩们 - 槌球 - 绿色的 ,
他把房车安顿在女孩们槌球场的另一边，点燃了蜡烛。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊpən] [ʃedz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [fræns] [tu:; tə] ['eltər]
under one of those open sheds which are so common in France to shelter
在下面 一 的 那些 打开 棚屋 哪个 是 所以 常见的 在 法国 到 庇护所
['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ;
markets ;
市场 ;
在法国常见的用来遮蔽市场的那种敞开式棚子里；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and he and his wife ,
和 他 和 他的 妻子 ,
他和他的妻子，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['stroʊld] [ʌp][ðər; ðər] ,
by the time we strolled up there ,
经过 这 时间 我们 漫步 向上 那里 ,
当我们漫步到那里时，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
we try to keep order with the audience .

是 尝试 到 保持 命令 和 这 观众 .
他们试图维持观众秩序。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd] [kən'tenʃ(ə)n] .
It was the most absurd contention .

它 曾是 这 最多 荒诞 争论 .
这是最荒谬的说法。

[ðə; ði] ['ʃoʊ] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bentʃɪz] ;
The show - people had set out a certain number of benches ;

这 展示 - 人们 有 放 出去 一个 肯定 数字 的 长椅 ;
演出人员摆放了一些长凳；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['suː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and all who sat upon them were to pay a couple of SOUS for the

和 全部 WHO 卫星 之上 他们 是 到 支付 一个 夫妻 的 深 为了 这
[ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation .
住宿 .

所有坐在上面的人都要支付几个苏（SOUS）作为住宿费。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kwɑɪt] [fʊl] - [ə; eɪ] ['bʌmpər] [haʊs] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
They were always quite full - a bumper house - as long as nothing was going

他们 是 总是 相当 满的 - 一个 保险杠 房子 - 作为 长的 作为 没有什么 曾是 去
['fɔːrwəd] ;
forward ;
向前 ;

只要没有事情发生，它们总是很拥挤——就像一个大棚；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['ʃoʊ] - ['wʊmən] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,
but let the show - woman appear with an eye to a collection ,

但 让 这 展示 - 女士 出现 和 一个 眼睛 到 一个 收藏 ,
但要让这位表演者以收藏品为目的出现，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ræt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tæmbə'reɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [siːts]
and at the first rattle of her tambourine the audience slipped off the seats

和 在 这 第一的 嘎嘎作响 的 她 铃鼓 这 观众 滑倒了 离开 这 座位
,
,
,

她铃鼓刚一响起，观众们就纷纷从座位上滑了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
and stood round on the outside with their hands in their pockets .

和 站立 圆形的 在 这 外部 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 .
他们双手插在口袋里，围站在外面。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['tempər] .
It certainly would have tried an angel's temper .

它 当然 会 有 尝试 一个 天使的 脾气 .
这肯定会激怒天使。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'siːniəm] ;
The showman roared from the proscenium ;

这 表演者 咆哮 从 这 舞台口 ;
表演者在舞台前沿咆哮；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [fræns] ,
he had been all over France ,

他 有 到过 全部 超过 法国 ,
他曾游历过法国各地，

[ænd; ənd] ['noʊwə] ,
and nowhere ,
和 无处 ,

并且无处可去，

['noʊwə] ,
nowhere ,
无处 ,

无处，

- [nɑ:t][i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdəz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
' not even on the borders of Germany ,
- 不是 甚至 在 这 边界 的 德国 ,

“甚至不在德国边境上”，

- [hæd; həd][hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] .
' had he met with such misconduct .
- 有 他 遇见 和 这样的 不当行为 .

如果他遭遇了这种不当行为。

[sʌtʃ] [θi:vz] [ænd; ənd] [rʊgz] [ænd; ənd][ˈræskəlz] ,
Such thieves and rogues and rascals ,
这样的 窃贼 和 流氓 和 无赖 ,

这些窃贼、恶棍和流氓，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] !
as he called them !
作为 他 称为 他们 !

正如他所称呼的那样！

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And every now and again ,
和 每一个 现在 和 再次 ,

时不时地，

[ðə; ði][waɪf] [ˈɪʃu:d] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [raʊnd] ,
the wife issued on another round ,
这 妻子 发布 在 其他 圆形的 ,

妻子又发了一轮推文，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɜ:r; həɹ] [[rɪl] ['kwɒtə][tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪrɪd] .
and added her shrill quota to the tirade .
和 额外 她 尖锐 配额 到 这 长篇大论 .

她也加入了这场激烈的抨击，发出了尖锐刺耳的声音。

[aɪ] [ri'mɑ:kt] [hɪr] ,
I remarked here ,
我 评论 这里 ,

我在这里评论道：

[æz; əz] ['els,wɛr] ,
as elsewhere ,
作为 别处 ,

与其他地方一样，

[haʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kɒpiəs] [ɪz][ðə; ði] ['fi:meɪl] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
how far more copious is the female mind in the material of insult .
如何 远的 更多的 丰富 是 这 女性 头脑 在 这 材料 的 侮辱 .

女性的思维在侮辱素材方面是多么丰富啊。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [læft] [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ['oʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [ˌdeklə'meɪʃn] ;
The audience laughed in high good - humour over the man's declamations ;
这 观众 笑了 在 高的 好的 - 幽默 超过 这 男人的 演说 ;

观众们对该男子的演讲报以开怀大笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['braɪdlɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ['lʌndər] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['pʌndʒənt] ['sæli] .
but they bridled and cried aloud under the woman's pungent sallies .
但 他们 勒住 和 哭 大声 在下面 这 女性的 泼辣 萨利斯 .

但是，在女人浓烈的气味刺激下，它们都感到恼怒，大声叫喊起来。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːr] [pɔɪnts] .
She picked out the sore points .
她 挑选 出去 这 疮 积分 .

她指出了痛点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .
She had the honour of the village at her mercy .
她 有 这 荣誉 的 这 村庄 在 她 怜悯 .

全村的荣誉都掌握在她手中。

['vɔɪsɪz] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Voices answered her angrily out of the crowd ,
声音 回答 她 愤怒地 出去 的 这 人群 ,

人群中传来愤怒的回应声。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [rɪ'tɔːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .
and received a smarting retort for their trouble .
和 已收到 一个 刺痛 反驳 为了 他们的 麻烦 .

结果却因此遭到了严厉的反驳。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] ['leɪdɪz] [bɪ'saɪd] [em 'iː] ,
A couple of old ladies beside me ,
一个 夫妻 的 老的 女士们 旁 我 ,

我旁边有两位老太太，

[huː] [hæd; həd] ['duːli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [siːts] ,
who had duly paid for their seats ,
WHO 有 正式地有薪酬的 为了 他们的 座位 ,

那些已经按规定支付了座位费的人，

[wækst] ['veri] [red] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
waxed very red and indignant ,
打蜡 非常 红色的 和 愤怒 ,

脸涨得通红，义愤填膺。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːdəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðɪz] ['maʊntɪbæŋk]
and discoursed to each other audibly about the impudence of these mountebanks
和 谈论的 到 每个 其他 可听见的 关于 这 厚颜无耻 的 这些 江湖骗子

;
;
;
;

他们彼此大声议论着这些江湖骗子的厚颜无耻；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
but as soon as the show - woman caught a whisper of this ,
但 作为 很快 作为 这 展示 - 女士 捕捉 一个 耳语 的 这 ,

但当那位女艺人听到这番话后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swuːp] :
she was down upon them with a swoop :
她 曾是 向下 之上 他们 和 一个 俯冲 :

她俯冲下来，扑向他们：

[ɪf] [meɪ'dɑːm] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] ,
if mesdames could persuade their neighbours to act with common honesty ,
如果 女士们 可以 说服 他们的 邻居 到 行为 和 常见的 诚实 ,

如果女主人能够说服邻居们以基本的诚实行事，

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ,
the mountebanks ,
这 江湖骗子 ,

江湖骗子们，

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ,
she assured them ,
她 保证 他们 ,

她向他们保证：

[wʊd] [biː; bi] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] :
would be polite enough :
会 是 有礼貌的 足够的 :

礼貌地说：

[meɪ'dɑ:m] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ðer; ðər] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] ,
mesdames had probably had their bowl of soup ,
女士们 有 大概 有 他们的 碗 的 汤 ,

女士们可能已经喝过她们的那碗汤了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] ['i:vniŋ] ;
and perhaps a glass of wine that evening ;
和 也许 一个 玻璃 的 葡萄酒 那 晚上 ;

当晚或许还会喝一杯葡萄酒；

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ['ɔ:lsʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [su:p] ,
the mountebanks also had a taste for soup ,
这 江湖骗子 还 有 一个 品尝 为了 汤 ,

这些江湖骗子也喜欢喝汤。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)] ['ɜ:rnɪŋz] ['stəʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r]
and did not choose to have their little earnings stolen from them before
和 做过 不是 选择 到 有 他们的 小的 收益 被盗 从 他们 前

[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他们不愿眼睁睁地看着自己微薄的收入被偷走。

[wʌnz] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[θɪŋz] [keɪm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [brɪ:f] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'kaʊntər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [mæn]
things came as far as a brief personal encounter between the show - man
事物 来了 作为 远的 作为 一个 简短的 个人的 遇到 之间 这 展示 - 男人

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lædz] ,
and some lads ,
和 一些 小伙子们 ,

事情发展到这位表演者与几个小伙子有过一次短暂的私人接触。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [went] [daʊn] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [məri:ənets] [tuː; tə]
in which the former went down as readily as one of his own marionnettes to
在 哪个 这 以前的 去 向下 作为 容易 作为 一 的 他的 自己的 木偶 到

[ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['dʒɪrɪŋ] ['læftər] .
a peal of jeering laughter .
一个 皮尔 的 嘲笑 笑声 .

前者像他自己的木偶一样，在一阵哄笑声中轻易倒下。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] ,
I was a good deal astonished at this scene ,
我 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 场景 ,

我看到这一幕时非常震惊。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['prɪtɪ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['strɔələz] ,
because I am pretty well acquainted with the ways of French strollers ,
因为 我 是 漂亮的 出色地 熟人 和 这 方式 的 法语 婴儿车 ,
因为我非常了解法国婴儿车的构造,

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːr'tɪstɪk] ;
more or less artistic ;
更多的 或者较少的 艺术 ;
或多或少具有艺术性;

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪŋgjələrlɪ] ['pliːzɪŋ] .
and have always found them singularly pleasing .
和 有 总是 成立 他们 单独地 令人愉悦 .
我一直觉得它们格外赏心悦目。

[ˈeni] ['stroʊlər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrt] ;
Any stroller must be dear to the right - thinking heart ;
任何 婴儿车 必须 是 亲爱的 到 这 正确的 - 思维 心 ;
对于有识之士来说, 任何婴儿车都应该是一件心爱之物;

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prəʊtest] [ə'ɡenst] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɜːrkəntɪːl]
if it were only as a living protest against offices and the mercantile
如果 它 是 仅有的 作为 一个 活的 反对 反对 办公室 和 这 商业
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
如果仅仅是为了抗议官僚主义和商业精神,

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɔːt][baɪ] [nə'sesəti] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
and as something to remind us that life is not by necessity the kind of
和 作为 某物 到 提醒 我们 那 生活 是 不是 经过 必要性 这 种类 的
[θɪŋ] [wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
thing we generally make it .
事物 我们 一般来说 制作 它 .
这也提醒我们, 生活并非必然如我们通常所设想的那样。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][bənd] ,
Even a German band ,
甚至 一个 德语 乐队 ,
甚至还有一支德国乐队,

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]
if you see it leaving town in the early morning for a campaign in country places
如果 你 看 它 离开 镇 在 这 早期的 早晨 为了 一个 活动 在 国家 地方
,
,
,
如果你看到它在清晨离开城镇, 前往乡村地区进行竞选活动,

[ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ʌnd] [medəʊz] ,
among trees and meadows ,
之中 树木 和 草地 ,
在树林和草地之间,

[hæz; həz][ə; eɪ][rɒʊ'mæntɪk] ['fleɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
has a romantic flavour for the imagination .
有 一个 浪漫的 味道 为了 这 想像力 .
为想象力增添了一丝浪漫色彩。

[ðer; ðər][ɪz]['nɔʊbəːdi] ,
There is nobody ,
那里 是 无人 ,
没有一个人,

[ˈʌndər] [ˈθɜ:rti] ,
under thirty ,
在下面 三十 ;

30岁以下

[soʊ] [ded] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [stɜ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪz] - [kæmp] .
so dead but his heart will stir a little at sight of a gypsies ' camp .
所以 死的 但 他的 心 将要 搅拌 一个 小的 在 视线 的 一个 吉普赛人 - 营 .

他虽然麻木不仁，但看到吉普赛人的营地，他的心还是会微微悸动一下。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈkɑ:t(ə)n] - ['spɪnəz] [ɔ:l] - ;
' We are not cotton - spinners all ' ;
- 我们 是 不是 棉布 - 旋转器 全部 - ;

“我们并非都是棉纺工人”；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[nɑ:t][ɔ:l] [θru:] .
not all through .
不是 全部 通过 .

并非全程如此。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][laɪf][ɪn][hju:ˈmænəti] [jet] :
There is some life in humanity yet :
那里 是 一些 生活 在 人类 然而 :

人性中仍存有一丝生机：

[ænd; ænd] [ju:θ] [wɪl] [naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] [faɪnd][ə; eɪ] [breɪv] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [dɪs'preɪz] [ʌv; əv]
and youth will now and again find a brave word to say in dispraise of
和 青年 将要 现在 和 再次 寻找 一个 勇敢的 单词 到 说 在 贬义 的
[ˈrɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

年轻人偶尔也会勇敢地站出来，对财富表示不满。

[ænd; ænd] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ] ['strəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] .
and throw up a situation to go strolling with a knapsack .
和 扔 向上 一个 情况 到 去 漫步 和 一个 背包 .

然后编造一个背着背包去散步的理由。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [d'ʒɪmnæsts]
An Englishman has always special facilities for intercourse with French gymnasts
一个 英国人 有 总是 特别的 设施 为了 交往 和 法语 体操运动员
;
;
;
;

英国人总有办法与法国体操运动员发生性关系；

[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [hoʊm] [ʌv; əv][d'ʒɪmnæsts] .
for England is the natural home of gymnasts .
为了 英格兰 是 这 自然的 家 的 体操运动员 .

英格兰是体操运动员的天然家园。

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['feləʊ] ,
This or that fellow ,
这 或者 那 同伴 ,

这个或那个家伙，

[ɪn][hɪz; ɪz] [taɪts] [ænd; ənd] ['spæŋɡlz] ,
in his tights and spangles ,
在 他的 紧身裤 和 亮片 ,

他穿着紧身衣和亮片装，

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
is sure to know a word or two of English ,
是 当然 到 知道 一个 单词 或者 二 的 英语 ,

肯定懂一两句英语。

[tu:; tə][hæv; həv] [drʌŋk] ['ɪŋɡlɪʃ] [æf] - - [en] - [æf] ,
to have drunk English AFF - ' N - AFF ,
到 有 醉 英语 AFF - - N - AFF ,

喝过英国 AFF-'N-AFF，

[ænd; ənd][pər'hæps] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] .
and perhaps performed in an English music - hall .
和 也许 执行 在 一个 英语 音乐 - 大厅 .

或许是在英国的音乐厅演出过。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ʌv; əv][maɪn][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
He is a countryman of mine by profession .
他 是 一个 同胞 的 矿 经过 职业 .

他是我的同胞，从事同样的职业。

[hi:; hi] [li:ps] ,
He leaps ,
他 跳跃 ,

他纵身一跃，

[laɪk][ðə; ði]['beldʒən] ['boʊtɪŋ] [men] ,
like the Belgian boating men ,
喜欢 这 比利时人 划船 男人 ,

就像比利时的划船者一样，

[tu:; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æŋ; ən] ['æθli:t] [maɪ'self] .
to the notion that I must be an athlete myself .
到 这 概念 那 我 必须 是 一个 运动员 我 .

这让我觉得我必须成为一名运动员。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪmnæst][ɪz][nɔ:t][maɪ] ['feɪvərɪt] ;
But the gymnast is not my favourite ;
但 这 体操运动员 是 不是 我的 最喜欢的 ;

但我并不喜欢这位体操运动员；

[hi:; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ;
he has little or no tincture of the artist in his composition ;
他 有 小的 或者 不 酊剂 的 这 艺术家 在 他的 作品 ;

他的作品中几乎没有艺术家的痕迹；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pə'destriən] ,
his soul is small and pedestrian ,
他的 灵魂 是 小的 和 行人 ,

他的灵魂渺小而平庸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

大多数情况下，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [meɪks] [noʊ][kɔːl][ə'pɑːn][aɪ'tiː] ,
since his profession makes no call upon it ,
自从 他的 职业 制作 不 称呼 之上 它 ,
因为他的职业不需要用到它,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'kʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪ] [aɪ'diːəz] .
and does not accustom him to high ideas .
和 做 不是 习惯 他 到 高的 想法 .
而且不让他习惯于高深的思想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæən][ɪz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən]['æktər] [ðæt] [hiː; hi][kæən; kən]['stʌmb(ə)l] [θruː]
But if a man is only so much of an actor that he can stumble through
但 如果 一个 男人 是 仅有的 所以 很多 的 一个 演员 那 他 能 绊倒 通过
[ə; eɪ] [fɑːrs] ,
a farce ,
一个 闹剧 ,
但如果一个人的演技仅限于勉强应付一场闹剧,

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɔːts] .
he is made free of a new order of thoughts .
他 是 制成 自由的 的 一个 新的 命令 的 想法 .
他摆脱了新的思维模式。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] .
He has something else to think about beside the money - box .
他 有 某物 别的 到 思考 关于 旁 这 钱 - 盒子 .
除了钱箱，他还有其他事情要考虑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He has a pride of his own ,
他 有 一个 自豪 的 他的 自己的 ,
他自尊心很强。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
what is of far more importance ,
什么 是 的 远的 更多的 重要性 ,
更重要的是什么？

[hiː; hi][hæz; həz][æən; ən][eɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæən; kən] ['nevər] [kwɔɪt] [ə'teɪn] .
he has an aim before him that he can never quite attain .
他 有 一个 目的 前 他 那 他 能 绝不 相当 达到 .
他面前有一个永远无法完全实现的目标。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [læst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] ,
He has gone upon a pilgrimage that will last him his life long ,
他 有 已消失 之上 一个 朝圣 那 将要 最后的 他 他的 生活 长的 ,
他踏上了一段将伴随他一生的朝圣之旅。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][aɪ'tiː] [ɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
because there is no end to it short of perfection .
因为 那里 是 不 结尾 到 它 短的 的 完美 .
因为只有达到完美，才有尽头。

[hiː; hi] [wɪl] ['betər] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
He will better upon himself a little day by day ;
他 将要 更好的 之上 他自己 一个 小的 天 经过 天 ;
他会一天比一天进步一点；

[ɒːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] ,
or even if he has given up the attempt ,
或者 甚至 如果 他 有 给定 向上 这 试图 ,
即使他已经放弃尝试,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðɪs] [haɪ] [aɪˈdiːəl]
he will always remember that once upon a time he had conceived this high ideal
他 将要 总是 记住 那 一次 之上 一个 时间 他 有 构思 这 高的 理想的 ,
,
,
,

他将永远铭记，他曾构想过这个崇高的理想。

[ðæt] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] . - -
that once upon a time he had fallen in love with a star . ' ' '
那 一次 之上 一个 时间 他 有 倒下 在 爱 和 一个 星星 . - - -
从前，他曾爱上过一颗星星。

[tɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌvd] [ænd; ənd][bɔːst] . -
Tis better to have loved and lost . ' '
的 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 . - -
爱过又失去，总比没有好。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [enˈdɪmɪən] ,
Although the moon should have nothing to say to Endymion ,
虽然 这 月亮 应该 有 没有什么 到 说 到 恩底弥翁 ,
虽然月亮本不应该和恩底弥翁说句话，

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdri] [ænd; ənd] [fiːd] [pɪgz] ,
although he should settle down with Audrey and feed pigs ,
虽然 他 应该 定居 向下 和 奥黛丽 和 喂养 猪 ,
虽然他应该和奥黛丽安定下来，去喂猪，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɡreɪs] ,
do you not think he would move with a better grace ,
做 你 不是 思考 他 会 移动 和 一个 更好的 优雅 ,
你不认为他会举止更加优雅吗？

[ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ˈhaɪər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?
and cherish higher thoughts to the end ?
和 珍惜 更高 想法 到 这 结尾 ?
并至死珍视高尚的思想？

[ðə; ði] [laʊts] [hiː; hi] [miːts] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [əˈbʌv] [ˈɔːdrɪz] [snuːd] ;
The louts he meets at church never had a fancy above Audrey's snood ;
这 流氓 他 满足 在 教会 绝不 有 一个 想要 多于 奥黛丽的 发网 ;
他在教堂遇到的那些粗俗之人，对奥黛丽的围脖都毫无兴趣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ɪn] [endɪmɪːənz] [hɑːrt] [ðæt] ,
but there is a reminiscence in Endymion's heart that ,
但 那里 是 一个 怀旧 在 恩底弥翁的 心 那 ,
但恩底弥翁心中却怀着一份回忆：

[laɪk] [ə; eɪ] [spɑːs] ,
like a spice ,
喜欢 一个 香料 ,
就像香料一样，

[kiːps] [aɪˈtiː] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] .
keeps it fresh and haughty .
保持 它 新鲜的 和 傲慢 .
保持其清新傲慢的气质。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
To be even one of the outskirters of art ,
到 是 甚至 一 的 这 郊区 的 艺术 ;
即使只是艺术界的边缘人物,

[li:vz] [ə; eɪ][faɪn][stæmp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz] ['kaʊntənəns] .
leaves a fine stamp on a man's countenance .
树叶 一个 美好的 邮票 在 一个 男人的 面容 ;
给男人的脸上留下美好的印记。

[aɪ] [rɪ'membə] [wʌns][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˈæ'toʊ] ['lændən] .
I remember once dining with a party in the inn at Chateau Landon .
我 记住 一次 用餐 和 一个 派对 在 这 客栈 在 城堡 兰登 ;
我记得有一次在兰登城堡酒店与一群人共进晚餐。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ˈbægmən] ;
Most of them were unmistakable bagmen ;
最多 的 他们 是 毋庸置疑 搬运工 ;
他们大多数都是不折不扣的搬运工;

[ˈʌðər] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pezntri] ;
others well - to - do peasantry ;
其他的 出色地 - 到 - 做 农民 ;
其他富裕的农民;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,
but there was one young fellow in a blouse ,
但 那里 曾是 一 年轻的 同伴 在 一个 女式衬衫 ;
但那里有个穿着衬衫的年轻小伙子,

[hu:z] [feɪs] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [sə'praɪzɪŋli] .
whose face stood out from among the rest surprisingly .
谁 脸 站立 出去 从 之中 这 休息 出奇 ;
令人惊讶的是, 他的脸在人群中格外显眼。

[aɪ 'ti:] [ləkt] [mɔ:r] ['fɪnɪft] ;
It looked more finished ;
它 看起来 更多的 完成的 ;
看起来更像完成了;

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ləkt] [aʊt] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
more of the spirit looked out through it ;
更多的 的 这 精神 看起来 出去 通过 它 ;
更多的精神透过它展现出来;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
it had a living ,
它 有 一个 活的 ;
它曾是生活必需品,

[ɪk'spresɪv] [er] ,
expressive air ,
富有表现力的 空气 ;
富有表现力的空气,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn] .
and you could see that his eyes took things in .
和 你 可以 看 那 他的 眼睛 采取 事物 在 ;
你可以看出他的眼神在观察着周围的一切。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜ-d] ['greɪtli] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
My companion and I wondered greatly who and what he could be .
我的 伴侣 和 我 想知道 非常 WHO 和 什么 他 可以 是 ;
我和我的同伴非常好奇他究竟是谁, 又是什么人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fer] - [taɪm] [ɪn] [ˈæˈtoʊ] [ˈlændən] ,
It was fair - time in Chateau Landon ,
它 曾是 公平的 - 时间 在 城堡 兰登 ,

兰登城堡正值集市盛会，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊθs] ,
and when we went along to the booths ,
和 什么时候 我们 去 沿着 到 这 展位 ,

当我们走到各个摊位前时，

[wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwestʃən] [ˈænsər] ;
we had our question answered ;
我们 有 我们的 问题 回答 ;

我们的问题得到了解答；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈbɪzɪli] [ˈfɪdlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpesnts] [tu:; tə][ˈkeɪpər][tu:; tə] .
for there was our friend busily fiddling for the peasants to caper to .
为了 那里 曾是 我们的 朋友 忙碌地 拉琴 为了 这 农民 到 跳跃 到 .

因为那里有我们的朋友在忙着拉小提琴，让农民们欢快地跳舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˌvaɪəlɪnɪst] .
He was a wandering violinist .
他 曾是 一个 漫游 小提琴手 .

他是一位四处漂泊的小提琴手。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈstrəʊləz] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪn] ,
A troop of strollers once came to the inn where I was staying ,
一个 部队 的 婴儿车 一次 来了 到 这 客栈 在哪里 我 曾是 入住 ,

有一次，一群推着婴儿车的小孩来到我住的旅馆。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [seɪn] [et] [mɑ:n] .
in the department of Seine et Marne .
在 这 部门 的 罾 等 马恩河 .

在塞纳-马恩省。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
There was a father and mother ;
那里 曾是 一个 父亲 和 母亲 ;

家里有父亲和母亲；

[tu:] [ˈdɒtəz] ,
two daughters ,
二 女儿们 ,

两个女儿，

[ˈbreɪz(ə)n] ,
brazen ,
厚颜无耻 ,

厚颜无耻，

[ˈblaʊzi] [ˈhʌsɪz] ,
blowsy hussies ,
蓬乱 荡妇 ,

轻浮的荡妇们，

[hu:] [sæŋ] [ænd; ənd][ˈæktɪd] ,
who sang and acted ,
WHO 唱 和 行动 ,

既能唱歌又能演戏的人，

[wɪˈðəʊt] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [ˈi:ðər] ;
without an idea of how to set about either ;
没有 一个 主意 的 如何 到 放 关于 任何一个 ;

完全不知道该如何着手去做这两件事；

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] ,
and a dark young man ,
和 一个 黑暗的 年轻的 男人 ;

还有一个肤色黝黑的年轻男子，

[laɪk][ə; eɪ][ˈtuːtər] ,
like a tutor ,
喜欢 一个 导师 ;

就像一位导师一样，

[ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [haʊs] - [ˈpeɪntər] ,
a recalcitrant house - painter ,
一个 顽固的 房子 - 画家 ;

一个桀骜不驯的油漆工，

[huː] [sæŋ] [ænd; ənd][ˈæktɪd][nɑːt] [əˈmɪs] .
who sang and acted not amiss .
WHO 唱 和 行动 不是 错误 .

他们的歌声和表演都无可挑剔。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] ,
The mother was the genius of the party ,
这 母亲 曾是 这 天才 的 这 派对 ;

母亲是党内的天才人物。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈdʒiːniəs][kæn; kən][biː; bi][ˈspʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
so far as genius can be spoken of with regard to such a pack of
所以 远的 作为 天才 能 是 说 的 和 看待 到 这样的 一个 盒 的
[ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈhʌmbʌg] ;
incompetent humbugs ;
不称职的 骗子 ;

如果说这群无能的骗子有什么天才之处的话；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər]
and her husband could not find words to express his admiration for
和 她 丈夫 可以 不是 寻找 字 到 表达 他的 钦佩 为了
[hɜːr; hər][ˈkɑːmɪk] [ˈkʌntrɪmən] .
her comic countryman .
她 漫画 同胞 .

她的丈夫找不到合适的词语来表达他对这位幽默的同胞的钦佩之情。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ,
' You should see my old woman ,
- 你 应该 看 我的 老的 女士 ;

你应该看看我老太太，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ;

他说道：

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪrɪ] [ˈkɑʊntənəns] .
and nodded his beery counenance .
和 点头 他的 啤酒 面容 .

他点了点头，脸上带着醉醺醺的笑容。

[wʌŋ] [naɪt] [ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] - [jɑːrd] ,
One night they performed in the stable - yard ,
一 夜晚 他们 执行 在 这 稳定的 - 院子 ;

一天晚上，他们在马厩院子里表演。

[wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [læmps] - [ə; eɪ] ['retʃɪd] [eksɪ'bɪ(ə)n] ,
with flaring lamps - a wretched exhibition ,
和 燃烧 灯 - 一个 可怜 展览 ,
灯光闪烁——一场糟糕的展览,

['kʊldli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɔ:diəns] .
coldly looked upon by a village audience .
冷冷地 看起来 之上 经过 一个 村庄 观众 .
被村民们冷眼看着。

[nekst] [naɪt] ,
Next night ,
下一个 夜晚 ,
第二天晚上,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] ,
as soon as the lamps were lighted ,
作为 很快 作为 这 灯 是 照明 ,
灯一亮,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [plʌmp] [ʌv; əv][reɪn] ,
there came a plump of rain ,
那里 来了 一个 丰满 的 雨 ,
一阵瓢泼大雨袭来,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
and they had to sweep away their baggage as fast as possible ,
和 他们 有 到 扫 离开 他们的 行李 作为 快速地 作为 可能的 ,
他们必须尽快收拾好行李。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] [wer] [ðeɪ] ['hɑ:rbər] ,
and make off to the barn where they harboured ,
和 制作 离开 到 这 谷仓 在哪里 他们 窝藏 ,
然后逃往他们藏匿的谷仓。

[kʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
寒冷的,

[wet] ,
wet ,
湿的 ,
湿的,

[ænd; ʌnd] ['sʌpəlɪs] .
and supperless .
和 无晚餐 .
而且没吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,
在早晨,

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
a dear friend of mine ,
一个 亲爱的 朋友 的 矿 ,
我的一位挚友,

[hu:] [hæz; həz][æz; əz][wɔ:rm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['strəʊləz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ,
who has as warm a heart for strollers as I have myself ,
WHO 有 作为 温暖的 一个 心 为了 婴儿车 作为 我 有 我 ,
谁和我一样对婴儿车充满热情呢?

[meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈlek(ə)n] ,
made a little collection ,
制成 一个 小的 收藏 ;

收集了一些东西，

[ænd; ʌnd][sent][,aɪ ˈtiː][baɪ][maɪ][hændz][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and sent it by my hands to comfort them for their disappointment .
和 发送 它 经过 我的 双手 到 舒适 他们 为了 他们的 失望 .

我亲手将礼物送去，以安慰他们，抚慰他们的失望。

[aɪ] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] ;
I gave it to the father ;
我 给予 它 到 这 父亲 ;

我把它给了父亲；

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːrdʒəli] ,
he thanked me cordially ,
他 谢谢 我 诚挚地 ,

他热情地向我道谢。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
and we drank a cup together in the kitchen ,
和 我们 喝 一个 杯子 一起 在 这 厨房 ,

我们在厨房里一起喝了一杯。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] ,
talking of roads ,
说 的 道路 ,

说到道路，

[ænd; ʌnd] [ˈɔːdiənsɪz] ,
and audiences ,
和 观众 ,

以及观众，

[ænd; ʌnd][hɑːrd] [taɪmz] .
and hard times .
和 难的 时代 .

以及艰难时期。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
When I was going ,
什么时候 我 曾是 去 ,

我当时正要离开的时候，

[ʌp][gɔːt][maɪ][oʊld][ˈstroʊlər] ,
up got my old stroller ,
向上 得到 我的 老的 婴儿车 ,

我搬回了我的旧婴儿车，

[ænd; ʌnd][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
and off with his hat .
和 离开 和 他的 帽子 .

他摘下帽子。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
- **I am afraid** ,
- 我 是 害怕的 ,

‘恐怕，

- [sed] [hiː; hi] ,
- **said he** ,
- 说 他 ,

他说道：

- [ðæt] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['begər] ；
' **that Monsieur will think me altogether a beggar** ；
- 那 先生 将要 思考 我 共 一个 乞丐 ；
“先生会认为我完全是个乞丐；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . -
but I have another demand to make upon him . '
- 但 我 有 其他 要求 到 制作 之上 他 . -
但我还有另一个要求要向他提出。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] .
I began to hate him on the spot .
我 开始 到 恨 他 在 这 点 .
我当时就恨透了他。

- [wi:; wi] [pleɪ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' **We play again to - night** ,
- 我们 玩 再次 到 - 夜晚 ,
我们今晚还要再玩一次，

- [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
' **he went on** .
- 他 去 在 .
他继续说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,
'当然，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] ['eni] [mɔ:r] ['mʌni] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
I shall refuse to accept any more money from Monsieur and his friends ,
我 将 拒绝 到 接受 任何 更多的 钱 从 先生 和 他的 朋友们 ,
我将拒绝接受先生及其朋友的任何钱财。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [soʊ] ['lɪbərəl] .
who have been already so liberal .
WHO 有 到过 已经 所以 自由主义 .
他们本来就非常开明。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['prɒɡræm] [ʌv; əv][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tru:li] ['kreditəbl] ；
But our programme of to - night is something truly creditable ；
- 但 我们的 程序 的 到 - 夜晚 是 某物 真的 可信赖的 ；
但我们今晚的节目确实值得称赞；

[ænd; ənd][aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [wɪl] ['ɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . -
and I cling to the idea that Monsieur will honour us with his presence . '
- 和 我 黏着 到 这 主意 那 先生 将要 荣誉 我们 和 他的 在场 . -
我坚信先生会莅临现场，给我们带来荣耀。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
- 和 然后 ,
进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a shrug and a smile :
- 和 一个 耸肩 和 一个 微笑 :
他耸了耸肩，笑了笑：

- [mə'sjɜ:r] [ʌndə'stændz] - [ðə; ðɪ]['vænəti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ! -
' **Monsieur understands - the vanity of an artist** ! '
- 先生 明白 - 这 虚荣 的 一个 艺术家 ! -
“先生明白——艺术家的虚荣心！ ”

[seɪv] [ðə; ði][mɑ:rk] !
Save the mark !
节省 这 标记 ！

保存分数！

[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] !
The vanity of an artist !
这 虚荣 的 一个 艺术家 ！

艺术家的虚荣心！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrekənsaɪlz] [em ˈi:][tu:; tə][laɪf] :
That is the kind of thing that reconciles me to life :
那 是 这 种类 的 事物 那 和解 我 到 生活 :

正是这类事情让我对生活释怀：

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] ,
a ragged ,
一个 破烂不堪 ,

破烂不堪的

[ˈtɪp(ə)l] ,
tippling ,
小酌 ,

小酌，

[ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [oʊld] [roʊg] ,
incompetent old rogue ,
不称职的 老的 流氓 ,

无能的老骗子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
with the manners of a gentleman ,
和 这 礼仪 的 一个 绅士 ,

举止像个绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
and the vanity of an artist ,
和 这 虚荣 的 一个 艺术家 ,

以及艺术家的虚荣心，

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] !
to keep up his self - respect !
到 保持 向上 他的 自己 - 尊重 ！

为了维护他的自尊！

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪz][em] . [di:] - .
But the man after my own heart is M . de Vauversin .
但 这 男人 后 我的 自己的 心 是 M ； 德 - 。

但最合我心意的人是德沃韦尔辛先生。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [saɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ,
It is nearly two years since I saw him first ,
它 是 几乎 二 年 自从 我 锯 他 第一的 ,

距离我第一次见到他已经快两年了，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] [əˈgen] .
and indeed I hope I may see him often again .
和 的确 我 希望 我 可能 看 他 经常 再次 。

我真心希望以后能经常见到他。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈprəʊgræm] ,
Here is his first programme ,
这里 是 他的 第一的 程序 ,

这是他的第一个节目，

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
as I found it on the breakfast - table ,
作为 我 成立 它 在 这 早餐 - 桌子 ,
我是在早餐桌上发现它的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] ['evər] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlɪk] [ʌv; əv] [braɪt] [deɪz] :
and have kept it ever since as a relic of bright days :
和 有 保留 它 曾经 自从 作为 一个 遗迹 的 明亮的 天 :
从那时起, 我就一直把它保存下来, 作为美好时光的遗物:

- [meɪ'dɑ:m] [et] ['mesərz] ,
'MESDAMES ET MESSIEURS ,
- 女士们 ET 先生们 ,
- 'MESDAMES ET MESSIEURS,
- [mædəmwə'zel] [fɜ:'ɑ:ri:ʊʊ] [et][em] . [di:] - [ɔrɑ:nt] [lhənɜ:]
'MADEMOISELLE FERRARIO ET M . DE VAUVERSIN AURONT L'HONNEUR
- 小姐 费拉里奥 ET M . 德语 - 奥朗特 荣誉
- 费拉里奥小姐和德沃维辛·奥隆·荣誉先生

[di:] ['tʃæntər] [si: 'i:] ['sɔɪr] [lez] [mɔ:'səʊz] [suivənts] .
DE CHANTER CE SOIR LES MORCEAUX SUIVANTS .
德语 唱诗班 中央电气 晚上 LES 小曲 上诉人 .
DE CHANTER CE SOIR LES MORCAUUX SUIVANTS.

- - [fɜ:'ɑ:ri:ʊʊ] - - ['mɪgnən] - [wɑ:'zʊʊz] ['ledʒə(r)] - [fræns] - ['di'i'es]
'MADERMOISELLE FERRARIO CHANTERA - MIGNON - OISEAUX LEGRS - FRANCE - DES
- 费拉里奥 - 小牛排 - 鸟 莱杰斯 - 法国 - DES
[frɑ:n'sei] ['dɔ:rmənt] [ɑ:] - [lə] [ʃæ'tʊʊ] ['blɜ:] - [ʊʊ] [vu'leɪ] - ['vu:] ['ɔlɜ] ?
FRANCAIS DORMENT LA - LE CHATEAU BLEU - OU VOULEZ - VOUS ALLER ?
法语 睡眠 洛杉矶 - LE 城堡 蓝色 - 俄亥俄大学 你想 - 您 过敏 ?
'MADERMOISELLE FRRARIO CHANTERA - 米尼翁 - Oiseaux Legers - 法国 - DES FRANCAIS DORMENT LA - LE
CHATEAU BLEU - OU VOULEZ-VOUS ALLER?

- [em] . [di:] - - ['mædəm] [fɒn'teɪn] [et][em] . ['rɑ:bɪ,nɛt] - [lez] [pləʊŋgɜ:z] [ə; eɪ] [ʃə'væl] -
'M . DE VAUVERSIN - MADAME FONTAINE ET M . ROBINET - LES PLONGEURS A CHEVAL -
- M . 德语 - 夫人 方丹 ET M . 罗宾网 - LES 潜水员 一个 马 -
[lə] ['mæri] - [taɪz] - [tɔɪ] ,
LE MARI MECONTENT - TAIS - TOI ,
LE 玛丽 - 泰斯 - 《印度时报》 ,
'M。 DE VAUVERSIN - MADAME FONTAINE ET M. ROBINET - LES PLONGEURS A CHEVAL - LE MARI MECONTENT -
TAIS-TOI,

[ˈɡæmɪn] - [mɒn] [vɔɪ'zæn] - - [ɜ:'rɜ:] [kɑ:m] ['sɜ:rkə] - [kɑ:m] [ɑ:n] [ɜ: es 'ti:] [trɔ:mp] .
GAMIN - MON VOISIN L'ORIGINAL - HEUREUX COMME CA - COMME ON EST TROMPE .
游戏 - 星期一 邻居 - 幸福 comme 加州 - comme 在 东部标准时间 错视 .
-
-
-
GAMIN - MON VOISIN L'ORIGINAL - HEUREUX COMME CA - COMME ON EST TROMPE.

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl] - [ə; eɪ] - ['meɪndʒər] .
They made a stage at one end of the SALLE - A - MANGER .
他们 制成 一个 阶段 在 一 结尾 的 这 厅 - 一个 - 马槽 .
他们在马槽大厅的一端搭建了一个舞台。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [em] . [di:] - ,
And what a sight it was to see M . de Vauversin ,
和 什么 一个 视线 它 曾是 到 看 M . 德 - ,
见到德沃韦尔辛先生真是令人叹为观止!

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
with a cigarette in his mouth ,
和 一个 卷烟 在 他的 嘴 ,
嘴里叼着一根香烟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《内陆航行》(An Inland Voyage)

第10/10页

[twæŋɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɪ'tɑ:r] ,
twanging a guitar ,
拨弦 一个 吉他 ,

拨弄吉他，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [mædəmwə'zel] - [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bi:diənt] ,
and following Mademoiselle Ferrario's eyes with the obedient ,
和 下列的 小姐 - 眼睛 和 这 听话 ,

顺从地跟随费拉里奥小姐的目光，

['kaɪndli] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] !
kindly look of a dog !
亲切地 看 的 一个 狗 !

狗狗的友善眼神！

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:m'boʊlə] ,
The entertainment wound up with a tombola ,
这 娱乐 伤口 向上 和 一个 抽奖 ,

娱乐活动以抽奖活动结束。

[ɔ:r] [ɔ:kɪn] [ʌv; əv] ['lɑ:təri] ['tɪkɪts] :
or auction of lottery tickets :
或者 拍卖 的 彩票 门票 :

或拍卖彩票：

[æn; ən][ʼædmərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,
an admirable amusement ,
一个 令人钦佩的 娱乐 ,

令人愉悦的娱乐活动，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['gæmbliŋ] ,
with all the excitement of gambling ,
和 全部 这 激动 的 赌博 ,

伴随着赌博的所有刺激，

[ænd; ənd][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][geɪn][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['i:gərnəs] ;
and no hope of gain to make you ashamed of your eagerness ;
和 不 希望 的 获得 到 制作 你 羞愧 的 你的 渴望 ;

而且没有任何好处会让你为自己的热情感到羞愧；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,
for there ,
为了 那里 ,

因为那里，

[ɔ:l][ɪz] [lɔ:s] ;
all is loss ;
全部 是 损失 ;

一切都是损失；

[ju:; jʊ] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] ;
you make haste to be out of pocket ;
你 制作 匆忙 到 是 出去 的 口袋 ;

你急于摆脱经济困境；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈtiʃ(ə)n][huː][jæl; ʃəl][uːz][moʊst][ˈmʌni][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ʌv; əv][em]. [diː]
it is a competition who shall lose most money for the benefit of M. de
它是一个竞赛WHO将失去最多钱为了这益处
的M. de
- [ænd; ənd][mædəmwəˈzel][fɜːˈɑːriːoʊ].
Vauversin and Mademoiselle Ferrario.
- 和小姐费拉里奥.
这是一场比赛，看谁会为德沃韦尔辛先生和费拉里奥小姐损失最多的钱。

[em]. [diː]- [ɪz][ə; eɪ][smɔːl][mæn],
M. de Vauversin is a small man,
M. de 是一个小的男人，
德沃维辛先生是个小个子，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪt][hed][ʌv; əv][blæk][her],
with a great head of black hair,
和一个伟大的头的黑色的头发，
拥有一头浓密的黑发，

[ə; eɪ][vɪˈveɪʃəs][ænd; ənd][ɪnˈɡeɪdʒɪŋ][er],
a vivacious and engaging air,
一个活泼和引人入胜空气，
充满活力和吸引力的氛围，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ðæt][wʊd][biː; bi][dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ˈbetər][tiːθ].
and a smile that would be delightful if he had better teeth.
和一个微笑那会是愉快如果他有更好的牙齿。
如果他的牙齿更好一些，他的笑容会更加迷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði][ˈætəleɪ];
He was once an actor in the Chatelet;
他曾是 一次 一个 演员 在 这 夏特勒特;
他曾是夏特莱剧院的一名演员;

[bʌt; bət][hiː; hi][kənˈtræktɪd][ə; eɪ][ˈnɜːrəs][əˈfek(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hiːt][ænd; ənd][ɡler][ʌv; əv][ðə; ði]
but he contracted a nervous affection from the heat and glare of the
但他 他 合同 一个 紧张的 感情 从 这 热 和 强光 的 这
[ˈfʊtlaɪts],
footlights,
脚灯，
但他因舞台灯光的热浪和强光而患上了神经性感冒。

[wɪtʃ][ʌnˈfɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ].
which unfitted him for the stage.
哪个 不合适的 他 为了 这 阶段。
这使他不适合舞台表演。

[æt; ət][ðɪs][ˈkraɪsɪs][mædəmwəˈzel][fɜːˈɑːriːoʊ],
At this crisis Mademoiselle Ferrario,
在这危机小姐费拉里奥，
在这场危机中，费拉里奥小姐

[ˈʌðərwaɪz][mædəmwəˈzel][ˈriːtə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkəˈzɑː],
otherwise Mademoiselle Rita of the Alcazar,
否则小姐丽塔的这阿尔卡萨尔，
否则就是阿尔卡萨宫的丽塔小姐

[əˈɡriːd][tuː; tə][er][hɪz; ɪz][ˈwɑːndərɪŋ][ˈfʊːtʃənz].
agreed to share his wandering fortunes.
同意 到 分享 他的 漫游 财富。
同意与他分享漂泊的命运。

- [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
' **I could never forget the generosity of that lady** ,
- 我 可以 绝不 忘记 这 慷慨 的 那 女士 ,
我永远不会忘记那位女士的慷慨。

- [sed] [hi; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

他说。

[hi; hi] [werz] ['traʊzərz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [tu; tə] [ɔ:l] [hu:] [nu:]
He wears trousers so tight that it has long been a problem to all who knew
他 穿着 裤子 所以 紧的 那 它 有 长的 到过 一个 问题 到 全部 WHO 知道
[hɪm; ɪm] [haʊ] [hi; hi] ['mænɪdʒɪz] [tu; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
him how he manages to get in and out of them .
他 如何 他 管理 到 得到 在 和 出去 的 他们 .
他穿的裤子非常紧身，认识他的人一直都很疑惑他是怎么穿脱的。

[hi; hi] [sketʃɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['wɔ:tər] - ['kʌlərz] ;
He sketches a little in water - colours ;
他 草图 一个 小的 在 水 - 颜色 ;
他偶尔会用水彩画些素描；

[hi; hi] [raɪts] [və:sɪz] ;
he writes verses ;
他 写 诗句 ;
他写诗；

[hi; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪ(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,
he is the most patient of fishermen ,
他 是 这 最多 病人 的 渔民 ,
他是渔民中最有耐心的。

[ænd; ənd] [spent] [lɔ:ŋ] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] - ['gɑ:rdn] ['fru:tləsli] ['dæblɪŋ] [ə; eɪ]
and spent long days at the bottom of the inn - garden fruitlessly dabbling a
和 花费 长的 天 在 这 底部 的 这 客栈 - 花园 徒劳地 浅尝辄止 一个
[laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪvər] .
line in the clear river .
线 在 这 清除 河 .
他们整天待在客栈花园的尽头，徒劳地在清澈的河水中垂钓。

[ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ;
You should hear him recounting his experiences over a bottle of wine ;
你 应该 听到 他 重新计算 他的 经历 超过 一个 瓶子 的 葡萄酒 ;
你应该听听他一边喝着葡萄酒一边讲述他的经历；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪn] [ʌv; əv] [tɔ:k] [æz; əz] [hi; hi] [hæz; həz] ,
such a pleasant vein of talk as he has ,
这样的 一个 令人愉快的 静脉 的 讲话 作为 他 有 ,
他谈吐风趣，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪs,hæps] ,
with a ready smile at his own mishaps ,
和 一个 准备好 微笑 在 他的 自己的 事故 ,
他总是面带微笑地面对自己的失误，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] ,
and every now and then a sudden gravity ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 突然 重力 ,
偶尔会突然出现重力作用，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ʃʊd; ʒəd] [hɪr] [ðə; ði] [sɜ:rf] [rɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv]
like a man who should hear the surf roar while he was telling the perils of
喜欢 一个 男人 WHO 应该 听到 这 冲浪 吼 尽管 他 曾是 讲述 这 危险 的
[ðə; ði] [di:p] .
the deep .
这 深的 .

就像一个男人在讲述深海的危险时，应该亲耳听到海浪的咆哮一样。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [əˈɡoʊ] [ðæn; ðən] [læst] [naɪt] ,
For it was no longer ago than last night ,
为了 它 曾是 不 更长 前 比 最后的 夜晚 ,
就在昨晚不久，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsi:ts, riˈsi:ts] [ˈoʊnli] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
that the receipts only amounted to a franc and a half ,
那 这 收据 仅有的 金额 到 一个 法郎 和 一个 一半 ,
收据总共只有一法郎五。

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [θri:] [fræŋks] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [fer] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
to cover three francs of railway fare and two of board and lodging .
到 覆盖 三 法郎 的 铁路 票价 和 二 的 木板 和 住宿 .
支付三法郎的火车票和两法郎的食宿费。

[ðə; ði] [ˈmeɪr] ,
The Maire ,
这 梅尔 ,
市长，

[ə; eɪ] [mæn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
a man worth a million of money ,
一个 男人 值得 一个 百万 的 钱 ,
一个身价百万的男人，

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
sat in the front seat ,
卫星 在 这 正面 座位 ,
坐在前排座位上，

[rɪˈpi:tɪdli] [əˈplɔ:d] [ˈmɪs] .
repeatedly applauding Mlle .
反复 鼓掌 小姐 .
反复鼓掌小姐

[fɜˈɑ:ri:ʊ] ,
Ferrario ,
费拉里奥 ,
法拉利，

[ænd; ənd] [jet] [geɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈsu:] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈi:vniŋ] .
and yet gave no more than three SOUS the whole evening .
和 然而 给予 不 更多的 比 三 深 这 所有的 晚上 .
然而，整个晚上他给的钱却不超过三个苏。

[ˈloʊk(ə)] [əˈθɔ:rətɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈi:v(ə)] [aɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ʊlɪŋ] [ˈɑ:rtɪst] .
Local authorities look with such an evil eye upon the strolling artist .
当地的 当局 看 和 这样的 一个 邪恶的 眼睛 之上 这 漫步 艺术家 .
地方当局对街头艺人抱有敌意。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] ,
I know it well ,
我 知道 它 出色地 ,

我对此非常了解。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][wʌn] ,
who have been myself taken for one ,
WHO 有 到过 我 已采取 为了 一 ,

那些曾被我误认为是其中一员的人，

[ænd; ənd] [ˈpɪtləsli] [ɪn'ka:səreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəprɪ'hensj(ə)n] .
and pitilessly incarcerated on the strength of the misapprehension .
和 无情地 被监禁 在 这 力量 的 这 误解 .

并因误判而被无情地监禁。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[em] . [di:] - [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪserɪ] [ʌv; əv] [pə'li:s] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɪŋ] .
M . de Vauversin visited a commissary of police for permission to sing .
M . 德 - 到访 一个 小卖部 的 警察 为了 允许 到 唱歌 .

德沃韦尔辛先生前往警察局申请唱歌的许可。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mɪserɪ] ,
The commissary ,
这 小卖部 ,

军需品商店，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
who was smoking at his ease ,
WHO 曾是 吸烟 在 他的 舒适 ,

他悠闲地抽着烟。

[pə'laɪtli] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋə-z] ['entrəns] .
politely doffed his hat upon the singer's entrance .
礼貌地 脱掉 他的 帽子 之上 这 歌手的 入口 .

歌手入场时，他礼貌地脱帽致意。

- ['mɪstər] . [ˈkɑ:mɪserɪ] ,
' **Mr . Commissary** ,
- 先生 . 小卖部 ,

“专员先生，

- [hi:; hi][br'gæən] ,
' **he began** ,
- 他 开始 ,

他开口说道：

- [aɪ][eɪ 'em][æn; ən]['ɑ:rtɪst] . -
' **I am an artist** . '
- 我 是 一个 艺术家 . -

‘我是一个艺术家。’

[ænd; ənd][ɑ:n] [went] [ðə; ði] - [hæt] [ə'gen] .
And on went the commissary's hat again .
和 在 去 这 - 帽子 再次 .

于是，军需官的帽子又戴了上去。

[nɒʊ] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ə'pɔ:lou] !
No courtesy for the companions of Apollo !
不 礼貌 为了 这 同伴 的 阿波罗 ！

对阿波罗的同伴们毫无礼貌！

- [ðei] [ɑ:r; ər][æz; əz] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [ðæt] ,
' They are as degraded as that ,
- 他们 是 作为 退化的 作为 那 ,

“他们的堕落程度就是如此之深。”

- [sed] [em] . [di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
' said M . de Vauversin with a sweep of his cigarette .
- 说 M . 德 - 和 一个 扫 的 他的 卷烟 .

沃韦尔辛先生说着，甩了甩手中的香烟。

[bʌt; bət] [wʌt] [pli:zd] [em 'i:][moʊst][wʌz; wəz][wʌn] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
But what pleased me most was one outbreak of his ,
但 什么 高兴 我 最多 曾是 一 暴发 的 他的 ,

但最令我高兴的是他的一次爆发，

[wen] [wi:: wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌbz] ,
when we had been talking all the evening of the rubs ,
什么时候 我们 有 到过 说 全部 这 晚上 的 这 摩擦 ,

当我们整个晚上都在谈论按摩的时候，

[ɪn'dɪgnɪti:z] ,
indignities ,
侮辱 ,

侮辱，

[ænd; ənd] [pɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] .
and pinchings of his wandering life .
和 捏 的 他的 漫游 生活 .

以及他漂泊生活中的点点滴滴。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] ,
Some one said ,
一些 一 说 ,

有人说：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] [daʊn] ,
it would be better to have a million of money down ,
它 会 是 更好的 到 有 一个 百万 的 钱 向下 ,

最好能有100万美元的首付。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[fɜːˈɑ:ri:ou] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] ['maɪtɪli] .
Ferrario admitted that she would prefer that mightily .
费拉里奥 承认 那 她 会 更喜欢 那 非常 .

费拉里奥承认她非常希望如此。

- [eɪ] ['bi:n] ,
' EH BIEN ,
- 电 好 ,

'EH BIEN,

[mwa:] [na:n] ;
MOI NON ;
印度内政部 非 ;

MOI NON；

- [na:t][aɪ] ,
- **not I** ,
- 不是 我 ,

——不是我，

- [kraɪd] [di:] - ,
- **cried De Vauversin** ,
- 哭 德 - ,

德沃韦尔辛喊道：

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
striking the table with his hand .
引人注目 这 桌子 和 他的 手 .

他用手拍了一下桌子。

- [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
- **If any one is a failure in the world** ,
- 如果 任何 一 是 一个 失败 在 这 世界 ,

“如果世界上有人是失败者，

[ɪz][aɪ ˈti:][na:t][aɪ] ?
is it not I ?
是 它 不是 我 ?

难道不是我吗？

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɑ:rt] ,
I had an art ,
我 有 一个 艺术 ,

我曾从事艺术创作，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [wel] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] - ['betər] [pər'hæps][ðæn; ðən]
in which I have done things well - as well as some - better perhaps than
在 哪个 我 有 完毕 事物 出色地 - 作为 出色地 作为 一些 - 更好的 也许 比
[ˈʌðər] ;
others ;
其他的 ;

在这些事情上，我做得不错——有些方面做得比其他方面更好；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [kloʊzd] [ə'genst] [em ˈi:] .
and now it is closed against me .
和 现在 它 是 关闭 反对 我 .

现在它对我关闭了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gæðərɪŋ] ['kɒpəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['nɑ:nsens] .
I must go about the country gathering coppers and singing nonsense .
我 必须 去 关于 这 国家 采集 铜 和 歌唱 废话 .

我必须走遍全国各地，收集铜钱，唱些胡言乱语。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][laɪf] ?
Do you think I regret my life ?
做 你 思考 我 后悔 我的 生活 ?

你觉得我会后悔我的人生吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ][fæt] ['bɜ:rdʒɪs] ,
Do you think I would rather be a fat burgess ,
做 你 思考 我 会 相当 是 一个 胖的 伯吉斯 ,

你觉得我宁愿做一个肥胖的市民吗？

[laɪk] [ə; eɪ] [kæf] ?
like a calf ?
喜欢 一个 小牛 ?

像小牛犊那样？

[nɑ:t] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我！

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['moʊmənts] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plɔ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] :
I have had moments when I have been applauded on the boards :
我 有 有 时刻 什么时候 我 有 到过 鼓掌 在 这 板 :

我曾有过在舞台上获得掌声的时刻：

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;
I think nothing of that ;
我 思考 没有什么 的 那 ;

我对此毫不在意；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ,
but I have known in my own mind sometimes ,
但 我 有 已知 在 我的 自己的 头脑 有时 ,

但我有时在心里也明白，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [klæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊs] [haʊs] ,
when I had not a clap from the whole house ,
什么时候 我 有 不是 一个 拍 从 这 所有的 房子 ,

当全屋没有一个人鼓掌时，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tru:] [ɪntə'neiʃ(ə)n] ,
that I had found a true intonation ,
那 我 有 成立 一个 真的 语调 ,

我找到了真正的音调，

[ɔ:r] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['dʒestʃər] ;
or an exact and speaking gesture ;
或者 一个 精确的 和 请讲 手势 ;

或者一个准确而富有表现力的手势；

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['mesərz] ,
messieurs ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['plezər] [wʌz; wəz] ,
I have known what pleasure was ,
我 有 已知 什么 乐趣 曾是 ,

我曾体会过快乐的滋味。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] ,
what it was to do a thing well ,
什么 它 曾是 到 做 一个 事物 出色地 ,

把一件事做好是什么感觉？

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] .
what it was to be an artist .
什么 它 曾是 到 是 一个 艺术家 .

成为一名艺术家意味着什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːrt][ɪz] ,
And to know what art is ,
和 到 知道 什么 艺术 是 ;

要了解什么是艺术，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
is to have an interest for ever ,
是 到 有 一个 兴趣 为了 曾经 ;

就是永远保持兴趣，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈbɜːrdʒɪs] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeti] [kənˈsɜːrɪnz] .
such as no burgess can find in his petty concerns .
这样的 作为 不 伯吉斯 能 寻找 在 他的 小气 担忧 .

这是任何一个市民都无法在琐事中找到的。

[təˈhez] ,
TENEZ ,
特内兹 ;

特内斯，

[ˈmesərz] ,
MESSIEURS ,
先生们 ;

先生们，

[ˈdʒiː] [veɪz]
JE VAIS
杰伊 瓦伊斯

JE VAIS

[ˈvuː] [lə] [ˈdaɪər] - [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] . -
VOUS LE DIRE - it is like a religion . '
您 LE 糟糕 - 它 是 喜欢 一个 宗教 : -

VOUS LE DIRE - 它就像一种宗教。

[sʌtʃ] ,
Such ,
这样的 ;

这样的，

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈækjərəsiːz] [ʌv; əv]
making some allowance for the tricks of memory and the inaccuracies of
制作 一些 津贴 为了 这 技巧 的 记忆 和 这 不准确之处 的

[ˈtrænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ;

考虑到记忆的局限性和翻译的不准确之处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv][em] . [diː] - .
was the profession of faith of M . de Vauversin .
曾是 这 职业 的 信仰 的 M . 德 - .

这是沃韦尔辛先生的信仰告白。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
I have given him his own name ,
我 有 给定 他 他的 自己的 姓名 ;

我给他取了他自己的名字，

[lest] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɑːndərər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] ,
lest any other wanderer should come across him ,
免得 任何 其他 流浪者 应该 来 穿过 他 ;

以免其他流浪者与他相遇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] ['sɪɡəret] ,
with his guitar and cigarette ,
和 他的 吉他 和 卷烟 ,
他抱着吉他，叼着烟，

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [fɜ:'ɑ:ri:ʊʊ] ;
and Mademoiselle Ferrario ;
和 小姐 费拉里奥 ;
以及费拉里奥小姐；

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['fɑ:lʊʊər]
for should not all the world delight to honour this unfortunate and loyal follower
为了 应该 不是 全部 这 世界 喜 到 荣誉 这 不幸 和 忠诚 追随者
[ʌv; əv][ðə; ði][mju:zəz, 'mju:zɪz] ?
of the Muses ?
的 这 缪斯 ?
难道全世界不应该为纪念这位不幸却忠诚的缪斯追随者而感到高兴吗？

[meɪ] [ə'pɑ:lʊʊ] [send][hɪm; ɪm] ['raɪmz] [hɪðər'tu:] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] ;
May Apollo send him rimes hitherto undreamed of ;
可能 阿波罗 发送 他 韵脚 迄今为止 未曾预料到的 的 ;
愿阿波罗赐予他前所未闻的韵律；

[meɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bi:; bi][nʊʊ] [lɔ:ŋgər] ['skæntɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʊər] ;
may the river be no longer scanty of her silver fishes to his lure ;
可能 这 河 是 不 更长 稀少 的 她 银 鱼 到 他的 饵 ;
愿河中不再缺少银鱼来引诱他；

[meɪ] [ðə; ði][kəʊld][nɑ:t] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [raɪdɪz] ,
may the cold not pinch him on long winter rides ,
可能 这 寒冷的 不是 捏 他 在 长的 冬天 骑行 ,
愿寒冷不会在漫长的冬日骑行中折磨他。

[nɔ:r][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒæk] - [ɪn] - ['ɑ:fɪs] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'si:mli] ['mænərz] ;
nor the village jack - in - office affront him with unseemly manners ;
也不 这 村庄 杰克 - 在 - 办公室 冒犯 他 和 不体面的 礼仪 ;
村里的官吏也没有用不雅的举止冒犯他；

[ænd; ənd] [meɪ] [hi:; hi] ['nevər] [mɪs] [mædəmwə'zel] [fɜ:'ɑ:ri:ʊʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and may he never miss Mademoiselle Ferrario from his side ,
和 可能 他 绝不 错过 小姐 费拉里奥 从 他的 边 ,
愿他永远不要失去身边的费拉里奥小姐。

[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['du:trɪf(ə)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] !
to follow with his dutiful eyes and accompany on the guitar !
到 跟随 和 他的 尽职尽责的 眼睛 和 陪伴 在 这 吉他 !
他用尽责的目光注视着，并用吉他伴奏！

[ðə; ði] [məri:ənets] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪzməl] [entər'teɪnmənt] .
The marionnettes made a very dismal entertainment .
这 木偶 制成 一个 非常 惨淡 娱乐 .
木偶戏带来的娱乐效果非常糟糕。

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pi:s] ,
They performed a piece ,
他们 执行 一个 片 ,
他们表演了一段乐曲，

[kɔ:ld] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] ,
called PYRAMUS AND THISBE ,
称为 金字塔 和 这 ,
名为皮拉摩斯和提斯柏

[ɪn] [faɪv] [ˈmɔːrt(ə)l][ækts] ,
in five mortal acts ,
在 五 凡人 行为 ,
在五件致命的事情中，
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][æɪgˈzændrɪn; æɪgˈzændraɪn] [ˈfɒli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pərˈfɔːrməz] .
and all written in Alexandrines fully as long as the performers .
和 全部 书面 在 亚历山大 完全 作为 长的 作为 这 表演者 .
全部用亚历山大体书写，只要表演者在场。

[wʌn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;
One marionette was the king ;
— - 曾是 这 国王 ;
其中一个木偶扮演国王；
[əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈkaʊnsələ] ;
another the wicked counsellor ;
其他 这 邪恶 顾问 ;
另一个是邪恶的谋士；

[ə; eɪ][θɜːrd] ,
a third ,
一个 第三 ,
第三，
[ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈbjuːti] ,
credited with exceptional beauty ,
已认可 和 非凡的 美丽 ,
被誉为拥有非凡的美貌，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ˈθɪzbi] ;
represented Thisbe ;
代表 提斯比 ;
代表提斯柏；
[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɑːrdz] ,
and then there were guards ,
和 然后 那里 是 守卫 ,
然后还有守卫，

[ænd; ənd] [ˈɑːbdəɾət] [ˈfɑːðəz] ,
and obdurate fathers ,
和 顽固的 父亲们 ,
以及顽固的父亲们，
[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and walking gentlemen .
和 步行 先生们 .
还有步行的绅士。

[ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ækts] [ðæt] [aɪ][sæt] [aʊt] ;
Nothing particular took place during the two or three acts that I sat out ;
没有什么 特别的 采取 地方 期间 这 二 或者 三 行为 那 我 卫星 出去 ;
在我旁听的那两三幕里，并没有发生什么特别的事情；
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪtɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɔːpərli] [rɪˈspektɪd] ,
but you will he pleased to learn that the unities were properly respected ,
但 你 将要 他 高兴 到 学习 那 这 单位 是 适当地 受人尊敬 ,
但您会很高兴地得知，这些统一原则得到了恰当的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ,
and the whole piece ,
和 这 所有的 片 ,
以及整篇文章，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
with one exception ,
和 一 例外 ,

除一例外，

[mu:vð] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] [ru:lz] .
moved in harmony with classical rules .
已搬 在 和谐 和 古典 规则 .

按照古典规则进行操作。

[ðæt] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['kʌntrimən] ,
That exception was the comic countryman ,
那 例外 曾是 这 漫画 同胞 ,

唯一的例外是那位滑稽的乡下人。

[ə; eɪ] [li:n] - [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ,
a lean marionette in wooden shoes ,
一个 倾斜 - 在 木制的 鞋 ,

一个穿着木鞋的瘦削木偶，

[hu:] [spoʊk] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['pætwa:] [mʌt] [ə'pri:ʃiərtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
who spoke in prose and in a broad PATOIS much appreciated by the audience .
WHO 辐 在 散文 和 在 一个 广阔 方言 很多 感谢 经过 这 观众 .

他用散文和浓重的方言发言，深受听众喜爱。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌn,kɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ['libətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɾɪn] ;
He took unconstitutional liberties with the person of his sovereign ;
他 采取 违宪 自由 和 这 人 的 他的 主权 ;

他擅自侵犯了君主的人身自由；

[kɪkt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [məri:ənɛts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ,
kicked his fellow - marionettes in the mouth with his wooden shoes ,
踢 他的 同伴 - 木偶 在 这 嘴 和 他的 木制的 鞋 ,

他用木鞋踢了其他木偶的嘴巴。

[ænd; ənd] [wen'evə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['və:sɪfaɪŋ] ['su:təz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,
and whenever none of the versifying suitors were about ,
和 每当 没有任何 的 这 诗歌创作 求婚者 是 关于 ,

每当那些求婚者都不在场时，

[meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ['θɪzbi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn]['kɑ:mɪk] [prəʊz] .
made love to Thisbe on his own account in comic prose .
制成 爱 到 提斯比 在 他的 自己的 帐户 在 漫画 散文 .

他用滑稽的散文体自述与提斯柏发生了性关系。

[ðɪs] ['feləʊz] [evə'lu:(ə)n] ,
This fellow's evolutions ,
这 同伴们 进化 ,

这个家伙的进化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prəʊlɔ:g] ,
and the little prologue ,
和 这 小的 序幕 ,

还有这篇简短的序言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ju:'ləʊdʒɪəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
in which the showman made a humorous eulogium of his troop ,
在 哪个 这 表演者 制成 一个 幽默 颂词 的 他的 部队 ,

在节目中，这位表演者以幽默的方式赞扬了他的剧团。

['preɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [hɪsɪz] ,
praising their indifference to applause and hisses ,
赞扬 他们的 漠不关心 到 掌声 和 嘶嘶声 ,

赞扬他们对掌声和嘘声的漠不关心，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈsɪŋɡ(ə)] [drɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt] ,
and their single devotion to their art ,
和 他们的 单身的 虔诚 到 他们的 艺术 ,
以及他们对艺术的一心一意 ,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [wʊd] [soʊ]
were the only circumstances in the whole affair that you could fancy would so
是 这 仅有的 情况 在 这 所有的 事务 那 你 可以 想要 会 所以
[mʌt] [æz; əz] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪ] .
much as raise a smile .
很多 作为 增加 一个 微笑 .

整件事中唯一一件能让你露出笑容的事就是这件事了。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [preɪsɪ] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] .
But the villagers of Precy seemed delighted .
但 这 村民们 的 普雷西 似乎 高兴极了 .
但普雷西村的村民们似乎很高兴。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确 ,

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][æŋ; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
so long as a thing is an exhibition ,
所以 长的 作为 一个 事物 是 一个 展览 ,
只要是一件展品 ,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
and you pay to see it ,
和 你 支付 到 看 它 ,
而且你还要付费才能观看。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [əˈmjʊːz] .
it is nearly certain to amuse .
它 是 几乎 肯定 到 娱乐 .
它几乎肯定会让人发笑。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈsʌnsets] ,
If we were charged so much a head for sunsets ,
如果 我们 是 带电 所以 很多 一个 头 为了 日落 ,
如果看日落要收取那么多费用 ,

[ɔːr] [ɪf] [ɡɑːd] [sent] [raʊnd] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [keɪm] [ɪn] [ˈflaʊər] ,
or if God sent round a drum before the hawthorns came in flower ,
或者如果 上帝 发送 圆形的 一个 鼓 前 这 山楂 来了 在 花 ,
或者, 如果上帝在山楂花盛开之前派人敲响鼓声 ,

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [əˈbʌʊt] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] !
what a work should we not make about their beauty !
什么 一个 工作 应该 我们 不是 制作 关于 他们的 美丽 !
我们怎能不创作一部展现他们美丽之美的作品呢!

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But these things ,
但 这些 事物 ,
但是这些事情 ,

[laɪk] [ɡʊd] [kəmˈpænjənz] ,
like good companions ,
喜欢 好的 同伴 ,
就像好伙伴一样 ,

[ˈstʊːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɜːrli] [siːs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] :
stupid people early cease to observe :

愚蠢的 人们 早期的 停止 到 观察 :

愚蠢的人很早就停止观察：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈbægman] [ˈtɪtəp] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [gɪɡ] ,
and the Abstract Bagman tittups past in his spring gig ,

和 这 抽象的 搬运工 轻快的 过去的 在 他的 春天 演出 ,

Abstract Bagman 在他的春季演出中表现出色，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
and is positively not aware of the flowers along the lane ,

和 是 积极地 不是 意识到的 的 这 花朵 沿着 这 车道 ,

他完全没有注意到小路两旁的花朵。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˌoʊvərˈhed] .
or the scenery of the weather overhead .

或者 这 风景 的 这 天气 开销 :

或者头顶上空的天气景象。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
BACK TO THE WORLD

后退 到 这 世界

回到世界

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] - [seɪl][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
OF the next two days ' sail little remains in my mind ,

的 这 下一个 二 天 - 帆 小的 遗迹 在 我的 头脑 ,

接下来两天的航行，我几乎没什么印象了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] .
and nothing whatever in my note - book .

和 没有什么 任何 在 我的 笔记 - 书 :

我的笔记本里什么都没有。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈstriːmd] [ɑːn] [ˈstedəli] [θruː] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɪvər] - [saɪd] [ˈlændskeɪps] .
The river streamed on steadily through pleasant river - side landscapes .

这 河 流媒体 在 稳步 通过 令人愉快的 河 - 边 风景 :

河流缓缓流淌，穿过风景宜人的河岸风光。

[ˈwɔʃə,wʊmən, ˈwɔːʃə-][ɪn] [bluː] [ˈdresɪz] ,
Washerwomen in blue dresses ,

洗衣妇 在 蓝色的 连衣裙 ,

身穿蓝色连衣裙的洗衣妇，

[ˈfɪʃəːz] [ɪn] [bluː] [blaʊsɪz] ,
fishers in blue blouses ,

渔民 在 蓝色的 女式衬衫 ,

身穿蓝色衬衫的渔民，

[dɪˈvɜːrsɪfaɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋks] ;
diversified the green banks ;

多元化 这 绿色的 银行 ;

使绿色河岸多样化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌlərz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd]
and the relation of the two colours was like that of the flower and

和 这 关系 的 这 二 颜色 曾是 喜欢 那 的 这 花 和

[ðə; ði] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] .
the leaf in the forget - me - not .

这 叶子 在 这 忘记 - 我 - 不是 :

这两种颜色之间的关系就像勿忘我花与叶之间的关系一样。

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ɪn] [fəɹ'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ;
A symphony in forget - me - not ;
一个 交响乐 在 忘记 - 我 - 不是 ;

勿忘我交响曲；

[aɪ] [θɪŋk] [θeɪ'ɒfɪl] [ˈgaʊti:ʒ] [maɪt] [ðʌs] [hæv; həv] [ˈkæɹəktəraɪzd] [ðæt] [tu:] [deɪz] - [ˌpænə'ræmə] .
I think Theophile Gautier might thus have characterised that two days ' panorama .
我 思考 泰奥菲勒 戈蒂埃 可能 因此 有 具有特征 那 二 天 - 全景 .

我认为泰奥菲勒·戈蒂埃或许可以这样概括这两天的景象。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] ;
The sky was blue and cloudless ;
这 天空 曾是 蓝色的 和 无云 ;

天空湛蓝无云；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [held] [ʌp] ,
and the sliding surface of the river held up ,
和 这 滑动 表面 的 这 河 握住 向上 ,

河面的滑动部分保持稳定。

[ɪn] [smu:ð] [ˈpleɪsɪz] ,
in smooth places ,
在 光滑的 地方 ,

在平坦的地方，

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:z] .
a mirror to the heaven and the shores .
一个 镜子 到 这 天堂 和 这 海岸 .

一面映照天堂与海岸的镜子。

[ðə; ði][ˈwɔʃə,wumən, ˈwɔ:ʃə-] [heɪld] [ˌju: 'es] [ˈlæfɪŋli] ;
The washerwomen hailed us laughingly ;
这 洗衣妇 赞誉 我们 笑着 ;

洗衣妇们笑着向我们打招呼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [meɪd] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and the noise of trees and water made an accompaniment to our
和 这 噪音 的 树木 和 水 制成 一个 伴奏 到 我们的

[ˈdɒʊzɪŋ] [θɔ:ts] ,
dozing thoughts ,
打盹 想法 ,

树木和流水的声音伴随着我们昏昏欲睡的思绪。

[æz; əz][wi:; wi] [fli:t] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
as we fleeted down the stream .
作为 我们 舰队 向下 这 溪流 .

我们顺流而下。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈvɑ:lʒəm] ,
The great volume ,
这 伟大的 体积 ,

这部巨著，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætiɡəbl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the indefatigable purpose of the river ,
这 不懈 目的 的 这 河 ,

河流永不衰竭的使命

[held] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] [tʃeɪn] .
held the mind in chain .
握住 这 头脑 在 链 .

用枷锁束缚了思想。

[,aɪˈti:] [si:md] [naʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][its][end] ,
It seemed now so sure of its end ,
它 似乎 现在 所以 当然 的 它是 结尾 ;

它现在似乎如此确信自己的结局即将到来。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ɪn][its][geɪt] ,
so strong and easy in its gait ,
所以 强的 和 简单的 在 它是 步态 ;

它步伐轻盈有力，

[laɪk][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [di,tʃ:rmiˈnei](ə)n] .
like a grown man full of determination .
喜欢 一个 生长 男人 满的 的 决心 ;

像个充满决心的成年男人。

[ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] [ˈrɔ:riŋ] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və] .
The surf was roaring for it on the sands of Havre .
这 冲浪 曾是 咆哮 为了 它 在 这 沙子 的 勒阿弗尔 ;

海浪在勒阿弗尔的沙滩上咆哮着拍打着它。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ;

就我个人而言，

[ˈslɪpɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðɪs] [ˈmu:vɪŋ] [ˈθɜ:roʊfər] [ɪn][maɪ] [ˈfɪdl] - [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈnu:] ,
slipping along this moving thoroughfare in my fiddle - case of a canoe ,
滑倒 沿着 这 移动 通道 在 我的 小提琴 - 案件 的 一个 独木舟 ;

我乘着我的小提琴箱般的独木舟，沿着这条移动的大道滑行，

[aɪ][ˈɔ:lsou][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tu:; tə] [groʊ] [əˈwɪri] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈoʊ](ə)n] .
I also was beginning to grow weary for my ocean .
我 还 曾是 开始 到 生长 殆 为了 我的 海洋 ;

我也开始对大海感到厌倦了。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [mæn] ,
To the civilised man ,
到 这 文明 男人 ;

对文明人而言，

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] ,
there must come ,
那里 必须 来 ;

终究会到来，

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ,
sooner or later ,
很快 或者 之后 ;

迟早，

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][,sɪvələˈzeɪ](ə)n] .
a desire for civilisation .
一个 欲望 为了 文明 ;

对文明的渴望。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] ;
I was weary of dipping the paddle ;
我 曾是 厌倦 的 浸渍 这 桨 ;

我厌倦了划桨；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][laɪf] ;
I was weary of living on the skirts of life ;
我 曾是 厌倦 的 活的 在 这 裙子 的 生活 ;

我厌倦了在人生的边缘徘徊；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] ;
I wished to be in the thick of it once more ;
我 希望 到 是 在 这 厚的 的 它 一次 更多的 ;
我渴望再次置身其中；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] ;
I wished to get to work ;
我 希望 到 得到 到 工作 ;
我当时想去上班；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] ['pi:p(ə)l] [huː] [ʌndər'stʊd] [maɪ][oʊn] [spi:tʃ] ,
I wished to meet people who understood my own speech ,
我 希望 到 见面 人们 WHO 理解 我的 自己的 演讲 ,
我希望遇到能听懂我说话的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][iː'kwəl] [tɜːrmz] ,
and could meet with me on equal terms ,
和 可以 见面 和 我 在 平等的 条款 ,
并且能够与我平等地会面，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
as a man ,
作为 一个 男人 ,
作为一个男人，

[ænd; ənd][noʊ][bɜːŋgər] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊri'ɑːsəti] .
and no longer as a curiosity .
和 不 更长 作为 一个 好奇心 .
不再只是作为一种新奇事物。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][pɑːn'twɑːz][dɪ'saɪdɪd][juː 'es] ,
And so a letter at Pontoise decided us ,
和 所以 一个 信 在 蓬图瓦兹 决定 我们 ,
于是，一封寄往蓬图瓦兹的信决定了我们的命运。

[ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ʌp][aʊər; ɑːr] [kiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][ʌv; əv][wɑːz]
and we drew up our keels for the last time out of that river of Oise
和 我们 画 向上 我们的 龙骨 为了 这 最后的 时间 出去 的 那 河 的 瓦兹岛
[ðæt] [hæd; həd] ['feɪθfəli] ['pailətid][ðəm; ðəm] ,
that had faithfully piloted them ,
那 有 忠实 试飞 他们 ,
我们最后一次从那条忠实地引领我们前行的瓦兹河中起航。

[θruː] [reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
through rain and sunshine ,
通过 雨 和 阳光 ,
无论风雨晴天

[fɔːr; fər][soʊ] [bɜːŋ] .
for so long .
为了 所以 长的 .
这么久了。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [hæd; həd] [ðɪs] [fli:t] [ænd; ənd] ['fʊtlɪs] [biːst] [ʌv; əv] ['bɜːrðən] [tʃæriətɪd]
For so many miles had this fleet and footless beast of burthen charioted
为了 所以 许多 英里 有 这 舰队 和 无脚 兽 的 负担 战车
[aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,
our fortunes ,
我们的 财富 ,
这辆迅捷无足的战车驮着我们的命运，行驶了如此漫长的路程。

[ðæt][wiː, wi][tɜːrnd][ˈʌʊər, ɑːr][bæk][əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð, wɪθ][ə, eɪ][sens][ʌv, əv][ˌsepəˈreɪʃn] .
that we turned our back upon it with a sense of separation .

那 我们 转向 我们的 后退 之上 它 和 一个 感觉 的 分离 .

我们带着疏离感背弃了它。

[wiː, wi][hæd; həd][meɪd][ə, eɪ][bɔːŋ][ˈdiːtər][aʊt][ʌv, əv][ðə, ði][wɜːrld] ,
We had made a long detour out of the world ,

我们 有 制成 一个 长的 車輛改道 出去 的 这 世界 ,

我们绕了很远的路，远离了尘世。

[bʌt; bət][naʊ][wiː, wi][wɜːr; wər][bæk][ɪn][ðə, ði][fəˈmiliər][ˈpleɪsɪz] ,
but now we were back in the familiar places ,

但 现在 我们 是 后退 在 这 熟悉的 地方 ,

但现在我们又回到了熟悉的地方。

[wer][laɪf][ɪtˈself][meɪks][ɔːl][ðə, ði][ˈrʌnɪŋ] ,
where life itself makes all the running ,

在哪里 生活 本身 制作 全部 这 跑步 ,

生活本身就是一切奔跑的源泉。

[ænd; ænd][wiː, wi][ɑːr; ər][ˈkæɪɪd][tuː; tə][miːt][ədˈventʃər][wɪˈðəʊt][ə, eɪ][stroʊk][ʌv, əv][ðə, ði][ˈpæd(ə)l] .
and we are carried to meet adventure without a stroke of the paddle .

和 我们 是 携带 到 见面 冒险 没有 一个 中风 的 这 桨 .

我们无需划桨，便被带到了冒险的路上。

[naʊ][wiː, wi][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] ,
Now we were to return ,

现在 我们 是 到 返回 ,

现在我们要回去了，

[laɪk][ðə, ði][ˈvɔɪɪdʒər][ɪn][ðə, ði][pleɪ] ,
like the voyager in the play ,

喜欢 这 旅行者 在 这 玩 ,

就像剧中的航海者一样，

[ænd; ænd][siː][wʌt][ˌriːəˈreɪndʒmənts][ˈfɔːrtʃən][hæd; həd][pəˈfektəd][ðə, ði][waɪl][ɪn][ˈʌʊər, ɑːr]
and see what rearrangements fortune had perfected the while in our

和 看 什么 重组 财富 有 完善 这 尽管 在 我们的

[səˈraʊndɪŋz] ;
surroundings ;

周围环境 ;

看看命运在我们周围的环境中又为我们安排了哪些变化；

[wʌt][səˈpraɪzɪz][stʊd][ˈredi][meɪd][fɔːr; fər][juːˈes][æt; ət][hoʊm] ;
what surprises stood ready made for us at home ;

什么 惊喜 站立 准备好 制成 为了 我们 在 家 ;

家里为我们准备了哪些惊喜？

[ænd; ænd][ˈwɪðər][ænd; ænd][haʊ][fɑːr][ðə, ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈvɔɪɪdʒd][ɪn][ˈʌʊər, ɑːr][ˈæbsəns] .
and whither and how far the world had voyaged in our absence .

和 往哪里去 和 如何 远的 这 世界 有 航行 在 我们的 缺席 .

在我们离开的这段时间里，世界发生了怎样的变化，又走向了何方？

[juː; jʊ][meɪ][ˈpæd(ə)l][ɔːl][deɪ][bɔːŋ] ;
You may paddle all day long ;

你 可能 桨 全部 天 长的 ;

你可以划船一整天；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][wen][juː; jʊ][kʌm][bæk][æt; ət][ˈnaɪtɪfɔːl] ,
but it is when you come back at nightfall ,

但 它 是什么时候 你 来 后退 在 黄昏 ,

但当你夜幕降临回来时，情况就不同了。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ru:m] ,
and look in at the familiar room ,
和 看 在 在 这 熟悉的 房间 ;
然后看向那间熟悉的房间，

[ðæt] [ju:; jʊ][faɪnd] [lʌv] [ɔ:r] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ;
that you find Love or Death awaiting you beside the stove ;
那 你 寻找 爱 或者 死亡 等待中 你 旁 这 火炉 ;
你会发现，爱或死亡正等待着你，就在炉灶旁；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [si:k] .
and the most beautiful adventures are not those we go to seek .
和 这 最多 美丽的 冒险 是 不是 那些 我们 去 到 寻找 .
而最美好的冒险，并非我们刻意去寻找的。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

